叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000001

2. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000002

3. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000003

4. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000004

5. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000005

6. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000006

7. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000007

8. 莫妮卡和第五(monica And The Fifth) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第1/8页

" [wɪð] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd]
" With the envelope in her hand she hesitated and glanced round
" 和 这 信封 在 她 手 她 犹豫了一下 和 瞥了一眼 圆形的

她手里拿着信封，犹豫了一下，环顾四周。

['gɪltɪli] .
guiltily .
内疚地 .

内疚地。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 128 .)
" (看 页 - .)

（参见第128页。）

['mɒnɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]
Monica and the Fifth
莫妮卡 和 这 第五

莫妮卡和第五

[baɪ]
BY
经过

经过

['brendə] [peɪdʒ]
BRENDA PAGE
布伦达 页

布伦达·佩吉

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['skuːlgɜːl] ['raɪvlz]
Author of " Schoolgirl Rivals
作者 的 " 女学生 竞争对手

《女学生对手》的作者

" [wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
" With Four Illustrations in Colour
" 和 四 插图 在 颜色

附四幅彩色插图

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and Black and White
和 黑色的 和 白色的

以及黑白

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɜːrnʃɔː]
By ELIZABETH EARNSHAW
经过 伊丽莎白 恩肖

作者：伊丽莎白·恩肖

['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid]
CASSELL AND COMPANY , LTD
卡塞尔 和 公司 , 有限公司

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , [tə'rɒntəʊ] , ['melbən] [ænd; ənd] ['sɪdni]
London , Toronto , Melbourne and Sydney
伦敦 , 多伦多 , 墨尔本 和 悉尼

伦敦、多伦多和悉尼

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1928
第一的 已发布 -

初版于1928年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

CHAPTER1 .
CHAPTER1 .
CHAPTER1 .

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] Day2 .
The First Day2 .
这 第一的 Day2 .

第一天2。

['entə(r)][ðə; ði] [blæk] Sheep3 .
Enter the Black Sheep3 .
进入 这 黑色的 Sheep3 .

黑羊3.

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] Confession4 .
An Amazing Confession4 .
一个 惊人的 Confession4 .

一个惊人的告白4。

['ælɪsən] Interferes5 .
Allison Interferes5 .
艾莉森 Interferes5 .

艾莉森干扰5。

[ðə; ði] ['hɒkɪ] Shield6 .
The Hockey Shield6 .
这 曲棍球 Shield6 .

曲棍球盾牌6。

[næt] [gets] [hɜː(r); hə(r)] Chance7 .
Nat gets Her Chance7 .
纳特 获得 她 Chance7 .

Nat 获得了机会7。

" [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ! " [eit] .
" Not Playing the Game ! " 8 .
" 不是 玩耍 这 游戏 ! " 8 .

“不玩游戏！”8.

[θril] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Fifth9 .
Thrills for the Fifth9 .
刺激 为了 这 Fifth9 .

第五名的刺激9。

[waɪl] [ðə; ði] [kæts] Away10 .

While	the	Cat's	Away10	.
尽管	这	猫的	Away10	.

猫不在家的时候10.

[lɒst] , ['stəʊlən][ɔː(r)] [streɪd] ? - .

Lost	,	Stolen	or	Strayed	?	11	.
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	?	-	.

丢失、被盗还是走失？11.

[ðə; ði] Telegram12 .

The	Telegram12	.
这	Telegram12	.

Telegram12。

['sentəns] [ɪz] Delayed13 .

Sentence	is	Delayed13	.
句子	是	Delayed13	.

判决延迟13。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['peɪpə(r)] - chase14 .

A	Sensational	Paper	-	chase14	.
一个	轰动一时	纸	-	chase14	.

一场轰动的纸牌追逐14。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] Solved15 .

A	Riddle	is	Solved15	.
一个	谜语	是	Solved15	.

谜题已解开15。

['ælɪsən] [telz] [ə; eɪ] Story16 .

Allison	Tells	a	Story16	.
艾莉森	讲述	一个	Story16	.

艾莉森讲故事16。

[næt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

Nat	makes	a	Discovery
纳特	制作	一个	发现

纳特有了新的发现

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [wɪð] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [raʊnd] ['gɪltɪli] " . .

"	With	the	envelope	in	her	hand	she	hesitated	and	glanced	round	guiltily	"	.	.
"	和	这	信封	在	她	手	她	犹豫了一下	和	瞥了一眼	圆形的	内疚地	"	.	.

.

:

.

“她手里拿着信封，犹豫了一下，愧疚地环顾四周……”

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] "

"	Everyone	gazed	at	her	with	unrestrained	curiosity	"
"	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	"

“每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。”

" - ['dʒʌmpɪŋ] [dʒi'hɔʃəfæt] , - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	'	Jumping	Jehoshaphat	,	'	exclaimed	Madge	,	'	what	have	you	been	doing	to	your
"	-	跳	约沙法	,	-	惊呼	玛吉	,	-	什么	有	你	到过	正在做	到	你的

['stʌdi] ! - "

study	!	'	"
学习	!	-	"

“我的天哪！”玛吉惊呼道，“你把你的书房都糟蹋成什么样了！”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands
"	为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手

“有一瞬间，她双手被吊在那里，悬在半空。”

" ['mɒnɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

"	Monica	and	the	Fifth
"	莫妮卡	和	这	第五

《莫妮卡和第五》

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]

THE	FIRST	DAY
这	第一的	天

第一天

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] - [jɪə(r)][æt; ət] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ɪz][ɒv; əv]

The	first	day	of	a	new	school	-	year	at	colleges	and	boarding	-	schools	is	of
这	第一的	天	的	一个	新的	学校	-	年	在	大学	和	登机	-	学校	是	的

[nə'sesəti] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

necessity	devoted	entirely	to	the	arrival	of	the	boarders	,
必要性	奉献	完全	到	这	到达	的	这	寄宿生	,

大学和寄宿学校新学年的第一天必然全部用来迎接寄宿生。

[ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] .

unpacking	and	settling	down	.
拆包	和	安顿	向下	.

打开行李，安顿下来。

[ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

St	.	Etheldreda's	was	no	exception	to	this	rule	.
英石	.	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

圣埃塞尔德雷达学院也不例外。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['bɪziːst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ɒn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tjuːzdeɪ] — [ðə; ði][fɜːst]

Undoubtedly	the	busiest	girl	in	the	whole	school	on	that	important	Tuesday	—	the	first
无疑	这	最繁忙	女孩	在	这	所有的	学校	在	那	重要的	周二	—	这	第一的

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɜːm] — [wɒz; wəz] [mædʒ] ['æmhɜːrst] ,

day	of	the	autumn	term	—	was	Madge	Amhurst	,
天	的	这	秋天	学期	—	曾是	玛吉	阿姆赫斯特	,

毫无疑问，在那个重要的星期二——秋季学期的第一天——全校最忙碌的女孩是玛吉·阿姆赫斯特。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːm] ,

late	of	the	Fifth	Form	,
晚的	的	这	第五	形式	,

五年级后期

[bʌt; bət] [naʊ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːfɛktʃɪp] .

but	now	promoted	to	the	double	dignity	of	the	Sixth	and	a	prefectship	.
但	现在	推广	到	这	双倍的	尊严	的	这	第六	和	一个	学长	.

但现在晋升为六级荣誉勋章获得者，并兼任级长。

[mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] , [mɪs] ['pɜːrkɪnz] ,
Madge had been selected by the house mistress , Miss Perkins ,
玛吉 有 到过 已选 经过 这 房子 情妇 , 错过 珀金斯 ,

玛吉是由舍监珀金斯小姐挑选的。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] ,
to receive and take charge of all the new girls ,
到 收到 和 拿 收费 的 全部 这 新的 女孩们 ,

接收并管理所有新来的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['priːfekt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and she was performing her first duty as a prefect with remarkable
和 她 曾是 表演 她 第一的 责任 作为 一个 长官 和 卓越

[ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ;
conscientiousness ;
尽责性 ;

她以极其认真负责的态度履行了自己作为级长的首要职责；

[nɒt] [ðæt] [mædʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,
not that Madge was always so painstakingly conscientious ,
不是 那 玛吉 曾是 总是 所以 精心 尽责的 ,

并不是说玛吉一直都那么一丝不苟、认真负责，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fluːənt][ænd; ənd] ['redi] [tʌŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
but she was the possessor of a fluent and ready tongue and was
但 她 曾是 这 拥有者 的 一个 流利 和 准备好 舌头 和 曾是

['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] ['eərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] .
never so happy as when exercising it well in airing her views .
绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 锻炼 它 出色地 在 播出 她 浏览 .

但她能言善辩，最快乐的时候莫过于充分运用口才表达自己的观点。

[ðəʊ] [laɪkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
Though liked by her school companions she could not always obtain an audience
尽管 喜欢 经过 她 学校 同伴 她 可以 不是 总是 获得 一个 观众

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
willing to listen to her ;
愿意的 到 听 到 她 ;

虽然她很受同学们的喜爱，但她并不总是能找到愿意倾听她讲话的人；

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
now at last was a splendid opportunity ;
现在 在 最后的 曾是 一个 灿烂 机会 ;

现在终于迎来了一个绝佳的机会；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]
for the greater part of a day she could hold the stage to her heart's
为了 这 更大的 部分 的 一个 天 她 可以 抓住 这 阶段 到 她 心脏的

['kɒntent] .
content .
内容 .

在一天的大部分时间里，她都可以随心所欲地掌控舞台。

[ðə; ði] [ruːl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][g'ɜːlz] , [seɪv] [ɪn] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l]
The rule at St . Etheldreda's - was that all girls , save in very exceptional
这 规则 在 英石 . - 曾是 那 全部女孩们 , 节省 在 非常 非凡的

['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

圣埃塞尔德雷达学校的规定是，除极特殊情况外，所有女生

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] - [ˈθɜːti] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

should	be	in	the	school	before	six	-	thirty	on	Tuesday	evening	.
应该	是	在	这	学校	前	六	-	三十	在	周二	晚上	.

周二晚上六点半之前应该到校。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [mædʒ] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈwɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

Throughout	the	afternoon	Madge	was	seen	wandering	round	the	building	with	an
自始至终	这	下午	玛吉	曾是	已见	漫游	圆形的	这	建筑	和	一个

[ˈevə(r)] - [ˈleŋkθənɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] [gˈɜːlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

ever	-	lengthening	train	of	small	girls	at	her	heels	,
曾经	-	延长	火车	的	小的	女孩们	在	她	高跟鞋	,

整个下午，人们都看到玛吉带着一群越来越长的小女孩在楼里闲逛。

[ˈveri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˈneli] [bɑːrt] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

very	much	,	as	Nellie	Barthe	remarked	with	a	broad	grin	,
非常	很多	,	作为	内莉	巴特	评论	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

正如内莉·巴特咧嘴一笑所说，的确如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [əʊld] [hen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈnjuːli] - [ˈhætʃt] [tʃɪks] ,

like	a	fussy	old	hen	with	a	family	of	newly	-	hatched	chicks	,
喜欢	一个	挑剔的	老的	母鸡	和	一个	家庭	的	新	-	孵化	小鸡	,

就像一只挑剔的老母鸡带着一窝刚孵出的小鸡一样，

[ɔːl] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈnjʊˈkʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

all	wearing	the	forlorn	and	miserable	appearance	of	newcomers	in	a	strange
全部	穿着	这	绝望	和	悲惨的	外貌	的	新来者	在	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [wɜːld] .

and	unknown	world	.
和	未知	世界	.

他们都带着初来乍到，身处陌生世界时那种凄凉悲惨的神情。

[baɪ] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ,

By	four	o'clock	,
经过	四	点钟	,

到四点钟，

[mædʒ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ˈjʌŋstər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl]

Madge	had	collected	a	following	of	eight	or	nine	youngsters	and	was	still
玛吉	有	集	一个	下列的	的	八	或者	九	年轻人	和	曾是	仍然

[ˈwɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

walking	them	round	.
步行	他们	圆形的	.

玛吉带着八九个年轻人四处走动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [brɔːd] [smaɪlz] [baɪ] [gˈɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [rʊmz; ruːmz]

She	was	greeted	with	broad	smiles	by	girls	whom	she	passed	in	the	various	rooms
她	曾是	问候	和	广阔	微笑	经过	女孩们	谁	她	通过了	在	这	各种各样的	房间

[ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] ,

and	passages	,
和	段落	,

她走访各个房间和走廊时，遇到的女孩们都面带灿烂的笑容迎接她。

[bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnpəˈtɜːbd] [baɪ] [ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspens] ,

but	seemed	quite	unperturbed	by	their	amusement	at	her	expense	,
但	似乎	相当	镇定自若	经过	他们的	娱乐	在	她	费用	,

但她似乎并不在意他们取笑她的行为。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['pens(ə)l] [tʌkt] ['klerɪkli]

and	looked	both	busy	and	business	-	like	with	her	pencil	tucked	clerically
和	看起来	两个都	忙碌的	和	商业	-	喜欢	和	她	铅笔	塞进去	文书

[bɪ'haɪnd][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz][hæd; həd]

behind	one	ear	and	in	her	hand	the	list	with	which	Miss	Perkins	had
在后面	一	耳朵	和	在	她	手	这	列表	和	哪个	错过	珀金斯	有

[prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

provided	her	.
假如	她	.

她神情忙碌而又公事公办，铅笔整齐地别在耳后，手里拿着珀金斯小姐给她的清单。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['dɔ:mətri] ,

She	finally	halted	her	little	band	in	the	Blue	Dormitory	,
她	最后	停止	她	小的	乐队	在	这	蓝色的	宿舍	,

她最终在蓝色宿舍里停止了她的小乐队活动。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn]

with	another	glance	at	the	list	she	was	carrying	and	then	at	the	watch	on
和	其他	瞥一眼	在	这	列表	她	曾是	携带	和	然后	在	这	手表	在

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

她又看了一眼手里拿着的清单，然后又看了看手腕上的手表。

" [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , " [ɪz][ðə; ði]

"	This	,	my	dear	children	,	"	she	remarked	with	a	wave	of	her	hand	,	"	is	the
"	这	,	我的	亲爱的	孩子们	,	"	她	评论	和	一个	海浪	的	她	手	,	"	是	这

[blu:] ['dɔ:mətri] ,

Blue	Dormitory	,
蓝色的	宿舍	,

“孩子们，这就是蓝色宿舍，”她挥了挥手说道。

[səʊ] [kɔ:ld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪstfl] [kri:m]

so	called	,	as	you	may	guess	for	yourselves	,	from	the	tasteful	cream
所以	称为	,	作为	你	可能	猜测	为了	你们自己	,	从	这	有品味的	奶油

[ænd; ənd][ɑ:t] - [blu:] [ski:m] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	art	-	blue	scheme	of	decoration	.
和	艺术	-	蓝色的	方案	的	装饰	.

正如你们可能猜到的那样，它得名于其雅致的奶油色和艺术蓝色装饰方案。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] ,

I	think	I	have	already	told	you	that	we	are	now	in	the	Annexe	,
我	思考	我	有	已经	讲述	你	那	我们	是	现在	在	这	附件	,

我想我之前已经告诉过你，我们现在在附楼里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

which	has	been	recently	added	to	the	main	building	,
哪个	有	到过	最近	额外	到	这	主要的	建筑	,

这是最近添加到主楼中的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] - [ɪn] ['pæsɪdʒ] .

to	which	it	is	connected	by	a	covered	-	in	passage	.
到	哪个	它	是	连接	经过	一个	涵盖	-	在	通道	.

它通过一条有顶棚的通道与外界相连。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æneks] , ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [ru:m] , ['si:niə(r)]

Most	of	the	dormitories	are	in	the	Annexe	,	also	the	common	room	,	senior
最多	的	这	宿舍	是	在	这	附件	,	还	这	常见的	房间	,	高级的

['stʌdiz] [ænd; ənd] [ə'sembli] [hɔ:l] .

studies	and	assembly	hall	.
研究	和	集会	大厅	.

大部分宿舍都在附楼内，公共休息室、高年级学生自习室和礼堂也都在附楼内。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [ə'gen] .
" She consulted her list again .
" 她 咨询 她 列表 再次 .

她再次查看了她的清单。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['nɔːrə] [mə'gwaɪə] ?
" Which of you is Norah Maguire ?
" 哪个 的 你 是 诺拉 马奎尔 ?

“你们当中谁是诺拉·马奎尔？”

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'gɔrə] ?
Sure , and it's you , is it , begorrah ?
当然 , 和 它是 你 , 是 它 , 贝戈拉 ?

当然，是你啊，我的天哪?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['slʌmbə] , ['nɔːrə] .
This is the haven where in future you will enjoy your nocturnal slumbers , Norah .
这 是 这 避风港 在哪里 在 未来 你 将要 享受 你的 夜 睡眠 , 诺拉 .

诺拉，这里就是你未来享受夜晚睡眠的避风港。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['kjuːbɪkl] [nəʊ] . [fɔːr] [ɪz] [jɔːz] .
In other words , cubicle No . 4 is yours .
在 其他 字 , 隔间 不 . 4 是 你的 .

换句话说，4号隔间是你的了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] , [ai] [θɪŋk] .
You are the last on the list , I think .
你 是 这 最后的 在 这 列表 , 我 思考 .

我想你是名单上的最后一位。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Here is the wardrobe where you will hang your things , and this , of course ,
这里 是 这 衣柜 在哪里 你 将要 悬挂 你的 事物 , 和 这 , 的 课程 ,

这里是衣柜，你可以在这里挂衣服，当然，还有这个。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
is your chest of drawers .
是 你的 胸部 的 抽屉 .

是你的抽屉柜。

[ai] ['hævnt] [mɪst] ['eniwʌn] [aʊt] , [hæv; həv] [ai] ?
I haven't missed anyone out , have I ?
我 还没有 错过 任何人 出去 , 有 我 ?

我没有漏掉任何人吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [m'ɜːməd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [nəʊz] . "
" There was a murmured chorus of " Noes . "
" 那里 曾是 一个 低声说道 合唱 的 " 诺斯 . "

“周围响起一阵低声的‘不’声。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] , " [mædʒ] [kən'tɪnjuːd]
" A little refreshment will be provided at half - past four , " Madge continued
" 一个 小的 清爽 将要 是 假如 在 一半 - 过去的 四 , " 玛吉 持续
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“四点半会提供一些茶点，”玛吉愉快地继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiː] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] ['ʃɔːtli] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [juːz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]

" and as the tea - bell will ring shortly I don't think it's much use starting to

" 和 作为 这 茶 - 钟 将要 戒指 不久 我 不 思考 它是 很多 使用 开始 到

[ˌʌn'pæk] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .

unpack till afterwards .

解包 直到 然后 .

“而且茶铃马上就要响了，我想现在开始收拾行李也没什么用，等到茶铃响之后再说吧。”

[naʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kjuːbɪkəlz] ?

Now , is there anything you would like to know about your cubicles ?

现在 , 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 到 知道 关于 你的 隔间 ?

那么，关于您的办公隔间，您有什么想了解的吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] - ['saɪləns] [wʌn] [smɔːl] , ['kɜːli] - [heəd] [gɜːl] [spəʊk] [ʌp] .

" After a few moments ' silence one small , curly - haired girl spoke up .

" 后 一个 很少 时刻 - 沉默 一 小的 , 卷曲 - 头发 女孩 辐 向上 .

沉默片刻后，一个身材娇小、卷发的女孩开口说话了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] ['pɪktʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['kjuːbɪkəlz] ? "

" Are we allowed to hang any pictures in our cubicles ? "

" 是 我们 允许 到 悬挂 任何 图片 在 我们的 隔间 ? "

“我们可以在隔间里挂画吗？”

" [waɪ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɒk] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] .

" Why yes , certainly , only you mustn't knock nails into the outside walls .

" 为什么 是的 , 当然 , 仅有的 你 不得 敲 指甲 进入 这 外部 墙壁 .

“当然可以，只是你不能在外墙上钉钉子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [reɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [səʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

There's a picture rail on the wall , so that difficulty is easily overcome .

有 一个 图片 轨 在 这 墙 , 所以 那 困难 是 容易地 克服 .

墙上有挂画轨道，所以这个困难很容易克服。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][juːz] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] .

You can also use drawing - pins .

你 能 还 使用 绘画 - 别针 .

你也可以使用图钉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dɔːmətri] [ruːlz] [ə'baʊt] [laɪts] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

Of course there are certain dormitory rules about lights , talking and so on ,

的 课程 那里 是 肯定 宿舍 规则 关于 灯 , 说 和 所以 在 ,

当然，宿舍里也有一些关于灯光、谈话等方面的规定。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but you'll find a list of them hanging just inside the door ,

但 你会 寻找 一个 列表 的 他们 绞刑 只是 里面 这 门 ,

但你会在门内侧看到一份清单。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] .

also a list of the occupants of the cubicles .

还 一个 列表 的 这 居住者 的 这 隔间 .

还有一份隔间使用者的名单。

[hɒt] ['wɔːtə(r)] ?

Hot water ?

热的 水 ?

热水?

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːθˌruːmz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

You get it from the bathrooms when you want it .

你 得到 它 从 这 浴室 什么时候 你 想 它 .

你想吃的时候就可以去洗手间拿。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nɒk] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['kjuːbɪkl] —

By	the	by	,	you	are	expected	to	knock	before	entering	another	person's	cubicle	—
经过	这	经过	,	你	是	预期的	到	敲	前	进入	其他	人的	隔间	—

[ə; eɪ] ['siːniərz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

a	senior's	,	at	any	rate	.
一个	老年人	,	在	任何	速度	.

顺便提一下，进入他人的隔间之前，你应该先敲门——至少进入资深员工的隔间是这样。

['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mæti] ?

Anything	else	you	want	to	know	,	Matty	?
任何事物	别的	你	想	到	知道	,	马蒂	?

马蒂，你还有什么想知道的吗?

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] .

"	tapping	the	small	girl	on	the	head	with	her	pencil	.
"	窃听	这	小的	女孩	在	这	头	和	她	铅笔	.

用铅笔轻轻敲打小女孩的头。

" [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['mæti] .

"	My	name	isn't	Matty	.
"	我的	姓名	不是	马蒂	.

“我的名字不是马蒂。”

[ɪts] ['mɑːgrət] . "

It's	Margaret	.	"
它是	玛格丽特	.	"

是玛格丽特。

" [tuː] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['tʃɪəfəli] .

"	Too	long	,	"	replied	Madge	cheerfully	.
"	也	长的	,	"	回复	玛吉	愉快地	.

“太久了，”玛吉愉快地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I	haven't	time	for	more	than	two	syllables	just	now	.	"
"	我	还没有	时间	为了	更多的	比	二	音节	只是	现在	.	"

“我现在没时间说超过两个音节的话。”

" [pliːz] , " [ɪn'kwaɪə] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , " [duː; də][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

"	Please	,	"	inquired	another	rather	timidly	,	"	do	we	do	anything	else	this	evening
"	请	,	"	询问	其他	相当	胆怯地	,	"	做	我们	做	任何事物	别的	这	晚上

[bɪ'saɪdz] [ˌʌn'pæk] ? "

besides	unpack	?	"
除了	解包	?	"

“请问，”另一个人有些怯生生地问道，“除了收拾行李，我们今晚还有其他事情要做吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dʒuːliən] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk]

I'm	to	take	you	to	see	Miss	Julian	—	the	Principal	,	you	know	—	at	six	o'clock
我是	到	拿	你	到	看	错过	朱利安	—	这	主要的	,	你	知道	—	在	六	点钟

.

:
.

我六点钟要带你去见朱利安小姐——也就是校长，你知道的。

[ðen] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][wiː; wi] [ə'semb(ə)l] .

Then	at	half	-	past	six	we	assemble	.
然后	在	一半	-	过去的	六	我们	集合	.

然后六点半我们集合。

[ɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .
It's the usual proceeding .
它是 这 通常 进行中 .

这是惯例程序。

[ə'naʊnsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Announcements are made ,
公告 是 制成 ,

已发布公告，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['welkəm] [bæk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ig'zɔːt] [tuː; tə][rəʊl][ʌp]['aʊə(r)]
we are all welcomed back and of course are all exhorted to roll up our
我们 是 全部 欢迎 后退 和 的 课程 是 全部 劝勉 到 卷 向上 我们的
[sliːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['elbəʊ] [griːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
sleeves for the year's work and put some elbow grease into it .
袖子 为了 这 年 工作 和 放 一些 弯头 润滑脂 进入 它 .

我们都非常欢迎大家回来，当然，我们也都鼓励大家撸起袖子，为新的一年努力奋斗。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][get][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
Also you get a few words for the good of your soul ,
还 你 得到 一个 很少 字 为了 这 好的 的 你的 灵魂 ,

此外，你还能得到一些有益于心灵的话语。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] - ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
though fortunately Prinny's sermons are brief and to the point .
尽管 幸运的是 - 布道 是 简短的 和 到 这 观点 .

不过幸运的是，普林尼的布道简短明了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['lɪs(ə)n] ,
Of course , you needn't listen ,
的 课程 , 你 不必 听 ,

当然，你不必听。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [kidz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
but as you are new kids perhaps it would be wise for you to do
但 作为 你 是 新的 孩子们 也许 它 会 是 明智的 为了 你 到 做
[səʊ] [ðɪs] [fɜːst] [taɪm] .
so this first time .
所以 这 第一的 时间 .

但鉴于你们是新生，或许第一次这样做对你们来说是明智的。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" That's all that happens to - night .
" 那就是 全部 那 发生 到 - 夜晚 .

“今晚就发生这些事了。”

['prɪni] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [klɑːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
Prinny may tell you what class you are in ,
普林尼 可能 告诉 你 什么 班级 你 是 在 ,

普林尼可能会告诉你你所在的班级，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [tests]
or if you haven't already been to school you may have to sit for tests
或者 如果 你 还没有 已经 到过 到 学校 你 可能 有 到 坐 为了 测试
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

如果你还没去上学，明天早上可能要参加考试。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sensəb(ə)l] [kidz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] .
But really , if you're sensible kids you can have an awfully good time here .
但 真的 , 如果 你是 明智的 孩子们 你 能 有 一个 非常 好的 时间 这里 .

但说真的，如果你是懂事的孩子，你在这里可以玩得非常开心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] , [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɔː(r)]

There	are	several	societies	you	can	join	,	the	dramatic	and	the	indoor
那里	是	一些	社会	你	能	加入	,	这	戏剧性	和	这	室内的

[geɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

games	,	for	instance	.
游戏	,	为了	实例	.

你可以加入几个社团，例如戏剧社和室内运动社。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [get] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪ] ['evri] [jɪə(r)] ,

The	dramatic	get	up	a	play	every	year	,
这	戏剧性	得到	向上	一个	玩	每一个	年	,

每年都会上演一出戏剧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [geɪmz] [pleɪ] [drɑːfts] [ænd; ənd] [tʃes] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['tenɪs] [ænd; ənd][səʊ]

and	the	indoor	games	play	draughts	and	chess	and	table	-	tennis	and	so
和	这	室内的	游戏	玩	起草	和	棋	和	桌子	-	网球	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

室内游戏包括跳棋、国际象棋、乒乓球等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] , [wel] — " [mædʒ] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

As	for	the	outdoor	games	,	well	—	"	Madge	was	warming	to	her	work	.
作为	为了	这	户外的	游戏	,	出色地	—	"	玛吉	曾是	变暖	到	她	工作	.

至于户外比赛嘛——”玛吉渐渐喜欢上了她的工作。

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [tɜːm] [ɪz]['əʊvə(r)][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [jʊl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Now	that	summer	term	is	over	I	may	as	well	tell	you	you'll	soon	have	to
"	现在	那	夏天	学期	是	超过	我	可能	作为	出色地	告诉	你	你会	很快	有	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

make	a	very	important	decision	.
制作	一个	非常	重要的	决定	.

“既然夏季学期已经结束，我不妨告诉你们，你们很快就要做出一个非常重要的决定了。”

" ['mædʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [pɔː'tentəs] .

"	Madge's	expression	grew	portentous	.
"	玛吉的	表达	生长	不祥的	.

玛吉的表情变得意味深长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ðə; ði] ['hɒkɪ] [klʌb] [ɔː(r)][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] .

"	You	will	have	to	choose	which	to	join	,	the	hockey	club	or	the	netball	club	.
"	你	将要	有	到	选择	哪个	到	加入	,	这	曲棍球	俱乐部	或者	这	无挡板篮球	俱乐部	.
"																	
"																	
"																	

“你必须选择加入哪个俱乐部，曲棍球俱乐部还是篮网球俱乐部。”

" [kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [bəuθ] ? "

"	Can't	you	play	both	?	"
"	不能	你	玩	两个都	?	"

“你不能两个都玩吗？”

" [pleɪ] [bəuθ] !

"	Play	both	!
"	玩	两个都	!

两个都玩！

" [mædʒ] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] .

"	Madge	was	horror	-	struck	.
"	玛吉	曾是	恐怖	-	击	.

玛吉惊恐万分。

" [ɪn'di:d] [nəʊ] !
" Indeed no !
" 的确 不 !

“确实不是！”

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ru:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
Not that there's any rule about it , but it simply isn't done .
不是 那 有 任何 规则 关于 它 , 但 它 简单地 不是 完毕 .

虽然没有明文规定，但这种做法就是不被允许的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You must choose one or the other .
你 必须 选择 一 或者 这 其他 .

你必须二选一。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] ,
I am secretary of one of the clubs , but I won't tell you which ,
我 是 秘书 的 一 的 这 俱乐部 , 但 我 惯于 告诉 你 哪个 ,

我是其中一个俱乐部的秘书，但我不会告诉你具体是哪个俱乐部。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mɒdɪstli] , " [æz; əz][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] [ˌʌn'feəli] .
" she added modestly , " as I don't wish to influence you unfairly .
" 她 额外 谦虚地 , " 作为 我 不 希望 到 影响 你 不公平 .

她谦虚地补充道：“因为我不想对你产生不公平的影响。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Naturally , it is by far the better game of the two .
自然 , 它 是 经过 远的 这 更好的 游戏 的 这 二 .

当然，它比另一款游戏要好得多。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz] [ti:] [bel] .
There's tea bell .
有 茶 钟 .

有茶铃。

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
" She counted them round to see if all were present ,
" 她 计数 他们 圆形的 到 看 如果全部 是 展示 ,

她绕着他们数了一圈，看看是否所有人都到齐了。

[ðen] [m'ɑ:ʃəld] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][æn; ən]
then marshalled them downstairs with a wave of her hand and an
然后 集结 他们 楼下 和 一个 海浪 的 她 手 和 一个
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] : " [kʌm] [ə'lɒŋ] .
encouraging : " Come along .
鼓励 : " 来 沿着 .

然后她挥了挥手，鼓励道：“跟我来”，便把他们带下了楼。

[ɪn] [ævð] , [m'ɛs] [ˌɒnfɒn] !
En avant , mes enfants !
恩 先锋 , 梅斯 孩子们 !

En avant, mes enfants!

" [tiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Tea was in the beautiful old dining - room , one of the oldest parts of the

" 茶 曾是 在 这 美丽的 老的 用餐 - 房间 , 一 的 这 最老 部分 的 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

original building ,

原来的 建筑 ,

“下午茶是在美丽的古老餐厅里享用的，那是原建筑中最古老的部分之一。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɒfti] [ruːm] [wɪð] ['glɔːriəs] [əʊk] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [əʊk] [biːmz]

a long , lofty room with glorious oak panelling and great worm - eaten oak beams

一个 长的 , 高远 房间 和 辉煌 橡木 镶板 和 伟大的 蠕虫 - 吃 橡木 光束

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

across the ceiling ,

穿过 这 天花板 ,

一个又长又高的房间，有着华丽的橡木镶板和横跨天花板的巨大、被虫蛀蚀的橡木横梁。

['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [θruː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

carefully preserved through several hundred years .

小心 保存完好 通过 一些 百 年 .

历经数百年精心保存。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ruːm] ,

No one came to St . Etheldreda's without being impressed by this room ,

不 一 来了 到 英石 . - 没有 存在 印象深刻 经过 这 房间 ,

凡是来到圣埃塞尔德雷达的人，都会被这间房间深深吸引。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [tuː; tə]

particularly as it had the added advantage of looking out on three sides to

特别 作为 它 有 这 额外 优势 的 寻找 出去 在 三 侧面 到

[griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['liːfi] [triːz] .

green lawns and leafy trees .

绿色的 草坪 和 绿叶 树木 .

尤其值得一提的是，它还有三面环山、绿草茵茵、树木葱郁的额外优势。

[frɒm; frəm] [tiː] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sembli] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [ðə; ði] [skuːl]

From tea till the bell rang again for assembly at six - thirty the school

从 茶 直到 这 钟 响铃 再次 为了 集会 在 六 - 三十 这 学校

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['biːz] ,

was like a hive of busy bees ,

曾是 喜欢 一个 蜂巢 的 忙碌的 蜜蜂 ,

从下午茶时间到六点半再次响起集会铃声，学校就像一个忙碌的蜂巢。

['swɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] .

swarming and buzzing .

蜂拥而至 和 嗡嗡声 .

蜂拥而至，嗡嗡作响。

[ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'sembəld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ]

The hall where the girls assembled every morning for prayers and every evening

这 大厅 在哪里 这 女孩们 组装 每一个 早晨 为了 祈祷 和 每一个 晚上

[fɔː(r); fə(r)][rəʊl] - [kɔːl] ,

for roll - call ,

为了 卷 - 称呼 ,

女孩们每天早上聚集祈祷，晚上聚集点名的大厅，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːtʃ] [deɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æneks] ,

and also on state occasions such as Speech Day , was in the Annexe ,

和 还 在 状态 场合 这样的 作为 演讲 天 , 曾是 在 这 附件 ,

此外，在国事场合，例如演讲日，也在附属建筑举行。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['plætfɔːm] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	had	a	wide	platform	at	one	end	and	a	small	gallery	at	the
和	有	一个	宽的	平台	在	一	结尾	和	一个	小的	画廊	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一端是宽阔的平台，另一端是小画廊。

[mædʒ] ['æmhɜːrst] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɪfθ] - [fɔːməz] ,

Madge	Amhurst	found	herself	among	a	little	party	of	Fifth	-	formers	,
玛吉	阿姆赫斯特	成立	她自己	之中	一个	小的	派对	的	第五	-	前任	,

玛吉·阿姆赫斯特发现自己身处一群五年级学生之中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

as	she	made	her	way	down	the	corridor	.
作为	她	制成	她	方式	向下	这	走廊	.

她沿着走廊走去。

" ['eni] [njuː] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ? " [ɪn'kwaɪə] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪriːn] [iːmz] .

"	Any	new	girls	for	the	Fifth	?	"	inquired	one	of	them	,	Irene	Eames	.
"	任何	新的	女孩们	为了	这	第五	?	"	询问	一	的	他们	,	艾琳	伊姆斯	.

“第五班有新来的女孩吗？”其中一位女孩艾琳·伊姆斯问道。

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Madge	shook	her	head	.
玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [njuː] ['siːniə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [huː] [aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːθ] .

"	There	is	only	one	new	senior	so	far	,	who	I	expect	will	go	into	the	Fourth	.
"	那里	是	仅有的	一	新的	高级的	所以	远的	,	WHO	我	预计	将要	去	进入	这	第四	.

“目前只有一名新晋高年级学生，我预计他将进入第四届。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] ['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] [jet] , [ðəʊ] .

There's	another	who	hasn't	turned	up	yet	,	though	.
有	其他	WHO	还没有	转向	向上	然而	,	尽管	.

不过还有一个人还没出现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] - [fluː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] .

She	has	the	'	flu	or	something	,	and	will	probably	be	coming	next	week	.
她	有	这	-	流感	或者	某物	,	和	将要	大概	是	未来	下一个	星期	.

她得了流感之类的病，可能下周才能来。

" ['aɪriːn] [n'ɒdɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Irene	nodded	,	disappointed	.
"	艾琳	点头	,	失望的	.

艾琳失望地点了点头。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜！

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['hævɪŋ] [njuː] [g'ɜːlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðel] [biː; bi]

It's	rather	interesting	having	new	girls	in	your	form	and	wondering	what	they'll	be
它是	相当	有趣的	拥有	新的	女孩们	在	你的	形式	和	好奇	什么	他们会	是

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

班里来了新女生，挺有意思的，很好奇她们会是什么样的人。

" [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [gɜːl] [huː] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Miss** **Perkins** **said** **she** **thought** **this** **girl** **who** **hasn't** **arrived** **yet** **would** **be** **put** **into** **the**
" 错过 珀金斯 说 她 想法 这 女孩 WHO 还没有 到达的 然而 会 是 放 进入 这
[fɪfθ] ,
Fifth **,**
第五 ,

珀金斯小姐说，她认为这个还没到的女孩会被分到第五班。

" [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .
" **replied** **Madge** **.**
" 回复 玛吉 .

玛吉回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [hæd; həd]
Five **minutes** **after** **the** **bell** **had** **sounded** **a** **goodly** **number** **of** **girls** **had**
五 分钟 后 这 钟 有 听起来 一个 很好 数字 的 女孩们 有
[ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
assembled **in** **the** **hall** **.**
组装 在 这 大厅 .

铃声响起五分钟后，大厅里聚集了不少女生。

[ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdɪŋ] -
St **.** **Etheldreda's** **was** **not** **as** **big** **as** **many** **of** **the** **modern** **English** **boarding** **-**
英石 . - 曾是 不是 作为 大的 作为 许多 的 这 现代的 英语 登机 -
[skuːlz] ,
schools **,**
学校 ,

圣埃塞尔德雷达学校的规模不如许多现代英国寄宿学校那么大。

[ˌnevəðə'les] [ɪts] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd]
nevertheless **its** **numbers** **were** **not** **inconsiderable** **,** **averaging** **between** **seventy** **and**
尽管如此 它是 数字 是 不是 微不足道的 , 平均值 之间 七十 和
['eɪti] , [ɔːl] ['bɔːdəz] .
eighty **,** **all** **boarders** **.**
八十 , 全部 寄宿生 .

尽管如此，其人数也不少，平均有七十到八十人，全部是寄宿生。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [ten] ,
The **lowest** **age** **at** **which** **a** **girl** **could** **be** **admitted** **was** **ten** **,**
这 最低 年龄 在 哪个 一个 女孩 可以 是 承认 曾是 十 ,

女孩入学的最低年龄为十岁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] .
for **there** **was** **neither** **a** **kindergarten** **nor** **a** **preparatory** **department** **.**
为了 那里 曾是 两者都不 一个 幼儿园 也不 一个 预备 部门 .

因为当时既没有幼儿园，也没有预科部。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [keɪm] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hɜː'self] , [tɔːl] [ænd; ənd]
After **the** **girls** **came** **the** **mistresses** **and** **finally** **the** **Principal** **herself** **,** **tall** **and**
后 这 女孩们 来了 这 情妇们 和 最后 这 主要的 她自己 , 高的 和
[slaɪt] ,
slight **,**
轻微 ,

女孩们之后是女教师们，最后是校长本人，她身材高挑纤细。

[wɪð] [heə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] ,
with **hair** **turning** **grey** **rather** **early** **,**
和 头发 转弯 灰色的 相当 早期的 ,

头发很早就变白了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ,

and	the	possessor	of	a	quiet	manner	and	a	voice	of	peculiar	charm	,
和	这	拥有者	的	一个	安静的	方式	和	一个	嗓音	的	奇特	魅力	,

他举止文静，声音富有磁性，

[ləʊ] - [təʊnd] [bʌt; bət] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

low	-	toned	but	very	clear	and	distinct	.
低的	-	色调	但	非常	清除	和	清楚的	.

音调低沉但非常清晰分明。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

Standing	on	the	platform	at	the	end	of	the	room	she	began	to	speak	,
常设	在	这	平台	在	这	结尾	的	这	房间	她	开始	到	说话	,

她站在房间尽头的平台上，开始讲话。

['seɪɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'gen] ,

saying	how	pleased	she	was	to	see	familiar	and	smiling	faces	again	,
说	如何	高兴	她	曾是	到	看	熟悉的	和	微笑	面孔	再次	,

她说她很高兴再次见到熟悉的面孔和笑脸。

[bʌt; bət] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['meni] [hæd; həd]

but	declaring	that	she	would	not	keep	them	very	long	as	she	knew	many	had
但	声明	那	她	会	不是	保持	他们	非常	长的	作为	她	知道	许多	有

[hæd; həd] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .

had	long	journeys	and	were	doubtless	beginning	already	to	feel	tired	.
有	长的	旅程	和	是	毫无疑问	开始	已经	到	感觉	疲劳的	.

但她表示不会让他们久留，因为她知道许多人已经长途跋涉，无疑已经开始感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

She	touched	lightly	on	the	work	of	the	coming	year	,
她	感动	轻轻	在	这	工作	的	这	未来	年	,

她简单地谈到了来年的工作安排。

[ɪm'presɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['stedi] [wɜːk]

impressing	on	them	the	need	for	a	good	beginning	,	followed	by	steady	work
令人印象深刻	在	他们	这	需要	为了	一个	好的	开始	,	随后	经过	稳定的	工作

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

让他们明白良好的开端至关重要，然后需要全年稳步努力。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['priːfekt][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] ['djuːtiz] .

She	then	read	out	the	list	of	the	new	prefects	and	their	chief	duties	.
她	然后	读	出去	这	列表	的	这	新的	级长	和	他们的	首席	职责	.

然后她宣读了新任级长名单及其主要职责。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [rəʊ] ,

At	this	,	of	course	,	all	heads	were	turned	towards	the	back	row	,
在	这	,	的	课程	,	全部	头部	是	转向	向	这	后退	排	,

当然，这时所有人的目光都转向了后排。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði][faɪv][ɔː(r)][sɪks][njuː] [sɪksθ] - [fɔːməz] ,

where	stood	the	five	or	six	new	Sixth	-	formers	,
在哪里	站立	这	五	或者	六	新的	第六	-	前任	,

那五六个新来的六年级学生站在哪里呢?

[huː] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [self] - ['kɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] .

who	tried	hard	not	to	look	self	-	conscious	when	they	heard	their	names	.
WHO	尝试	难的	不是	到	看	自己	-	有意识的	什么时候	他们	听到	他们的	姓名	.

听到自己的名字时，他们努力不让自己显得不自在。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['priːfekt] - [stɑːz] ,

They	came	forward	to	the	platform	to	receive	their	prefects	'	stars	,
他们	来了	向前	到	这	平台	到	收到	他们的	级长	-	明星	,

他们走上台领取他们的学生会主席之星，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] ,

which	the	Principal	fastened	on	the	fronts	of	their	dresses	,
哪个	这	主要的	系紧	在	这	前线	的	他们的	连衣裙	,

校长将它们系在她们的裙子前面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [klæpt] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	were	heartily	clapped	by	the	rest	of	the	school	.
和	是	衷心地	鼓掌	经过	这	休息	的	这	学校	.

并赢得了全校师生的热烈掌声。

[wen] [ðɪs] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] [səb'said] [mɪs] ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] :

When	this	commotion	had	subsided	Miss	Julian	continued	:
什么时候	这	骚动	有	平静下来	错过	朱利安	持续	:

骚动平息后，朱利安小姐继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

"	There	is	just	another	little	announcement	I	wish	to	make	.
"	那里	是	只是	其他	小的	公告	我	希望	到	制作	.

“我还有一件小事要宣布。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][lɑːst] [jɪrz] [hed] [gɜːl] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

I	know	how	glad	you	all	are	to	see	our	last	year's	Head	Girl	back	among	us
我	知道	如何	高兴的	你	全部	是	到	看	我们的	最后的	年	头	女孩	后退	之中	我们

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

for	yet	another	year	.
为了	然而	其他	年	.

我知道大家都很高兴看到我们去年的学生会主席又回到我们身边，再待一年。

" [freʃ] [ə'plɔːz] , [huːz] [sɪn'serəti] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] ,

"	Fresh	applause	,	whose	sincerity	no	one	could	doubt	,
"	新鲜的	掌声	,	谁	诚意	不	一	可以	怀疑	,

“一阵热烈的掌声，其真诚程度无人能质疑，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsən] ['rævənəl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌes 'tiː] . - [hed]

for	Allison	Ravenel	had	been	the	most	popular	of	all	St	.	Etheldreda's	Head
为了	艾莉森	拉文内尔	有	到过	这	最多	受欢迎的	的	全部	英石	.	-	头

[gˈɜːlz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] - [laɪkt] [ænd; ənd][məʊst][ədˈmaɪəd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Girls	and	was	still	the	best	-	liked	and	most	admired	girl	in	the	school	.
女孩们	和	曾是	仍然	这	最好的	-	喜欢	和	最多	钦佩	女孩	在	这	学校	.

艾莉森·雷文内尔是圣埃塞尔德雷达学校所有女学生会主席中最受欢迎的，至今仍是学校里最受喜爱和最受敬仰的女孩。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [mɪs] ['dʒuːliən] [went] [ɒn] , " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Unfortunately	,	"	Miss	Julian	went	on	,	"	things	are	not	quite	the	same	this	year	.
"	很遗憾	,	"	错过	朱利安	去	在	,	"	事物	是	不是	相当	这	相同的	这	年	.

“很遗憾，”朱利安小姐继续说道，“今年的情况不太一样了。”

[wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ['ælɪsən] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

With	very	great	reluctance	Allison	has	asked	me	to	say	that	she	feels	unable	to
和	非常	伟大的	不情愿	艾莉森	有	问	我	到	说	那	她	感觉	无法	到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [gɜːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

carry	out	the	multitudinous	duties	of	a	Head	Girl	this	year	.
携带	出去	这	众多	职责	的	一个	头	女孩	这	年	.

艾莉森万般不情愿地让我转达，她觉得自己今年无法履行学生会主席的诸多职责。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

She	has	returned	to	study	for	a	university	scholarship	and	as	it	is
她	有	返回	到	学习	为了	一个	大学	奖学金	和	作为	它	是

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

a	matter	of	very	great	importance	to	her	that	she	should	win	it	if	she
一个	事情	的	非常	伟大的	重要性	到	她	那	她	应该	赢	它	如果	她

['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

possibly	can	,
可能	能	,

她重返校园是为了争取大学奖学金，对她来说，赢得奖学金是一件非常重要的事情，如果可能的话，她一定会尽力争取。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz]

she	feels	she	must	devote	her	whole	time	and	attention	to	her	studies
她	感觉	她	必须	奉献	她	所有的	时间	和	注意力	到	她	研究

.

:
.

她觉得自己必须把全部的时间和精力都投入到学习中。

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pri:fekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

I	have	consulted	the	other	prefects	and	they	are	extremely	anxious	that	she
我	有	咨询	这	其他	级长	和	他们	是	极其	焦虑的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [gɜ:l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ;

should	not	relinquish	her	position	as	Head	Girl	while	she	is	here	;
应该	不是	放弃	她	位置	作为	头	女孩	尽管	她	是	这里	;

我已经咨询过其他级长，他们都非常担心她在这里期间不应该放弃女学生会主席的职位；

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]

they	declare	that	they	are	ready	and	willing	to	undertake	her	work	and
他们	宣布	那	他们	是	准备好	和	愿意的	到	承担	她	工作	和

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] .

to	relieve	her	of	most	of	her	duties	.
到	缓解	她	的	最多	的	她	职责	.

他们声明他们已准备好并愿意承担她的工作，并减轻她的大部分职责。

[ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðeə(r)]['kaɪndli]['ɒfə(r)] ,

I	have	accepted	their	kindly	offer	,
我	有	公认	他们的	亲切地	提供	,

我已接受他们的好意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪn] ['evri]

and	if	the	rest	of	the	school	are	willing	to	back	up	the	prefects	in	every
和	如果	这	休息	的	这	学校	是	愿意的	到	后退	向上	这	级长	在	每一个

[wei] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [wɜ:k] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

way	I	am	sure	the	arrangement	will	work	satisfactorily	.
方式	我	是	当然	这	安排	将要	工作	令人满意地	.

如果学校其他成员都愿意全力支持学生会干部，我相信这种安排一定会取得令人满意的效果。

[wɪl] [ɔ:l] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [hu:] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['glædli] [ə'gri:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [reɪz] [ðeə(r)][hændz] ?

Will	all	those	girls	who	willingly	and	gladly	agree	to	do	so	,	raise	their	hands	?
将要	全部	那些	女孩们	WHO	心甘情愿	和	乐意	同意	到	做	所以	,	增加	他们的	双手	?

请所有愿意并且乐意这样做的女生举手！

" [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][hændz] [ɪ'mi:diətli] [ʃɒt] [ʌp] .

"	A	forest	of	hands	immediately	shot	up	.
"	一个	森林	的	双手	立即地	射击	向上	.

瞬间，无数只手举了起来。

[mɪs] ['dʒuːliən] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðen] [glɑːns, glæns] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [feə(r)] -
Miss **Julian** **nodded** **her** **satisfaction** **,** **then** **glanced** **across** **at** **the** **tall** **,** **fair** **-**
错过 朱利安 点头 她 满意 , 然后 瞥了一眼 穿过 在 这 高的 , 公平的 -
[heəd] , [ˌeɪˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [hed] [gɜːl] .
haired **,** **eighteen** **-** **year** **-** **old** **Head** **Girl** **.**
头发 , 十八 - 年 - 老的 头 女孩 .

朱利安小姐满意地点了点头，然后瞥了一眼身材高挑、金发碧眼的十八岁女学生会主席。

" [pəˈhæps] ['ælɪsən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .
" **Perhaps** **Allison** **wishes** **to** **answer** **you** **for** **herself** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 也许 艾莉森 愿望 到 回答 你 为了 她自己 , " 她 建议 .

“或许艾莉森想亲自回答你，”她建议道。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " ['ælɪsən]
" **I** **can** **only** **say** **thank** **you** **all** **very** **much** **for** **your** **kindness** **,** **"** **Allison**
" 我 能 仅有的 说 感谢 你 全部 非常 很多 为了 你的 仁慈 , " 艾莉森
['ɑːnsə(r)d] .
answered **.**
回答 .

“我只能说非常感谢大家的善意，”艾莉森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] ['priːfekt] - [aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [hed] ['priːfɛktʃɪp] .
" **It** **was** **entirely** **the** **prefects** **'** **idea** **that** **I** **should** **retain** **the** **Head** **Prefectship** **.**
" 它 曾是 完全 这 级长 - 主意 那 我 应该 保持 这 头 学长 .

“完全是级长们的主意，让我继续担任学生会主席。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] [help] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai]
if **at** **any** **time** **they** **need** **my** **help** **I** **shall** **be** **only** **too** **pleased** **to** **do** **anything** **I**
如果 在 任何 时间 他们 需要 我的 帮助 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 做 任何事物 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

如果他们任何时候需要我的帮助，我将非常乐意尽我所能。

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['trespəsɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **not** **like** **trespassing** **so** **much** **on** **their** **good** **nature** **,** **but** **they** **insisted** **on** **it** **.**
我 做过 不是 喜欢 擅闯私人领地 所以 很多 在 他们的 好的 自然 , 但 他们 坚持 在 它 .

我不太喜欢冒犯他们的好意，但他们坚持要我这么做。

" [ɔːlˈredi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [æt; ət] [liːst] ,
" **Already** **most** **of** **the** **seniors** **,** **at** **least** **,**
" 已经 最多 的 这 老年人 , 在 至少 ,

“至少大多数高年级学生已经……”

[njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsənz] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['skɒləʃɪp] .
knew **the** **reason** **for** **Allison's** **anxiety** **to** **win** **a** **university** **scholarship** **.**
知道 这 原因 为了 艾莉森的 焦虑 到 赢 一个 大学 奖学金 .

知道了艾莉森渴望赢得大学奖学金的原因。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ['ælɪsən] ,
Her **people** **had** **recently** **lost** **money** **,** **and** **without** **the** **scholarship** **Allison** **,**
她 人们 有 最近 丢失的 钱 , 和 没有 这 奖学金 艾莉森 ,

她家最近蒙受了损失，而艾莉森又失去了奖学金。

[wɪð] ['sevrəl] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
with **several** **younger** **brothers** **and** **sisters** **yet** **to** **be** **educated** **,**
和 一些 年轻 兄弟 和 姐妹 然而 到 是 受过教育 ,

还有几个弟弟妹妹尚未接受教育，

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

would	be	obliged	to	give	up	all	idea	of	continuing	her	education	at	a
会	是	有义务	到	给	向上	全部	主意	的	继续	她	教育	在	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

university	.
大学	.

她将被迫放弃继续上大学深造的所有想法。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['sæmˌweɪz] ,

A	voice	came	from	the	back	row	,	the	voice	of	Deirdre	Samways	,
一个	嗓音	来了	从	这	后退	排	,	这	嗓音	的	迪尔德丽	山姆韦斯	,

后排传来一个声音，是迪尔德丽·萨姆韦斯的声音。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] [fɜːst][ɪ'lev(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [təʊnz] :

one	of	the	members	of	the	hockey	first	eleven	,	saying	in	anxious	tones	:
一	的	这	成员	的	这	曲棍球	第一的	十一	,	说	在	焦虑的	音调	:

一名冰球首发十一人队的成员焦急地说：

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['ælɪsən] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [geɪmz] [æz; əz] [wel] .

"	I	hope	this	does	not	mean	that	Allison	will	be	giving	up	games	as	well	.
"	我	希望	这	做	不是	意思是	那	艾莉森	将要	是	给予	向上	游戏	作为	出色地	.

“我希望这并不意味着艾莉森也会放弃比赛。”

[ðə; ði] [skuːl] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

The	school	cannot	afford	to	lose	her	services	.
这	学校	不能	买得起	到	失去	她	服务	.

学校承受不起失去她的损失。

" ['ælɪsən] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

"	Allison	answered	for	herself	.
"	艾莉森	回答	为了	她自己	.

艾莉森亲自回答了这个问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] [klʌb] ,

"	I	am	resigning	the	captainship	of	the	hockey	club	,
"	我	是	辞职	这	船长	的	这	曲棍球	俱乐部	,

“我将辞去曲棍球队队长一职。”

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] .

as	I	may	not	be	able	to	attend	all	the	practices	and	the	meetings	.
作为	我	可能	不是	是	有能力的	到	出席	全部	这	实践	和	这	会议	.

因为我可能无法参加所有的训练和会议。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːliən] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] ,

But	Miss	Julian	says	I	should	be	silly	to	give	up	playing	,
但	错过	朱利安	说道	我	应该	是	愚蠢的	到	给	向上	玩耍	,

但朱莉安小姐说，如果我放弃演奏，那就太傻了。

[æz; əz] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] ,

as	outdoor	exercise	is	necessary	when	you	are	studying	hard	,
作为	户外的	锻炼	是	必要的	什么时候	你	是	学习	难的	,

努力学习时，户外运动是必不可少的。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] .

so	I	shall	be	only	too	pleased	to	turn	out	for	matches	.
所以	我	将	是	仅有的	也	高兴	到	转动	出去	为了	比赛	.

所以，我非常乐意参加比赛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

"	There	was	a	sigh	of	relief	from	the	hockey	enthusiasts	,
"	那里	曾是	一个	叹	的	宽慰	从	这	曲棍球	爱好者	,

冰球爱好者们都松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ælɪsən] [ðə; ði] [best] ['sentə(r)] - [hɑːf][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest]

for	was	not	Allison	the	best	centre	-	half	the	school	had	ever	possessed
为了	曾是	不是	艾莉森	这	最好的	中心	-	一半	这	学校	有	曾经	拥有

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['pɪvət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ?

and	an	invaluable	pivot	for	the	team	?
和	一个	无价	枢	为了	这	团队	?

艾利森难道不是学校有史以来最好的中后卫，也是球队不可或缺的核心球员吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] [nəʊ] ,

"	And	now	,	"	the	Principal	was	saying	,	"	as	all	except	the	new	girls	know	,
"	和	现在	,	"	这	主要的	曾是	说	,	"	作为	全部	除了	这	新的	女孩们	知道	,

“现在，”校长说道，“除了新来的女生之外，所有人都知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skuːl] [jɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

it	is	my	custom	at	the	beginning	of	each	school	year	to	present	to	you	a
它	是	我的	风俗	在	这	开始	的	每个	学校	年	到	展示	到	你	一个

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [laɪf] .

little	thought	of	some	kind	that	may	help	you	in	your	school	life	.
小的	想法	的	一些	种类	那	可能	帮助	你	在	你的	学校	生活	.

每年开学之初，我都会和大家分享一些可能对你们的学习生活有所帮助的小想法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][aɪ]['dʒen(ə)rəli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

At	the	end	of	the	year	I	generally	refer	to	it	again	to	see	if	it	really
在	这	结尾	的	这	年	我	一般来说	参考	到	它	再次	到	看	如果	它	真的

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

has	been	of	any	help	to	us	.
有	到过	的	任何	帮助	到	我们	.

年底的时候，我通常会再次查看它，看看它是否真的对我们有所帮助。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	I	suppose	it	is	the	aim	and	endeavour	of	everyone	to	get	as	much	as
"	我	认为	它	是	这	目的	和	努力	的	每个人	到	得到	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][laɪf] ,

possible	out	of	life	,
可能的	出去	的	生活	,

我想，每个人的目标和努力都是尽可能地从生活中获得最大利益。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	you	are	all	,	I	am	sure	,
和	你	是	全部	,	我	是	当然	,

我相信你们都是如此。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [laɪf] .

trying	to	get	all	you	can	out	of	your	school	life	.
尝试	到	得到	全部	你	能	出去	的	你的	学校	生活	.

努力充分利用你的校园生活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] .

"	It	is	right	that	we	should	have	ambitions	.
"	它	是	正确的	那	我们	应该	有	抱负	.

“我们有抱负是理所应当的。”

['meni] [g'ɜːlz] , [aɪ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [skə'læstɪk] ['ɒnəz] ,

Many	girls	,	I	know	,	are	working	to	win	scholastic	honours	,
许多	女孩们	,	我	知道	,	是	在职的	到	赢	学术	荣誉	,

我知道很多女孩都在努力争取获得学业荣誉，

[tuː; tə][duː; də] [wel] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪg'zæmz][ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ['betə(r)] [rɪ'pɔːts]

to	do	well	in	the	public	and	school	exams	or	to	take	home	better	reports
到	做	出色地	在	这	民众	和	学校	考试	或者	到	拿	家	更好的	报告

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tɜːm] ;

at	the	end	of	term	;
在	这	结尾	的	学期	;

在公开考试和学校考试中取得好成绩，或者在学期末拿到更好的成绩单；

['ʌðə(r)z] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

others	perhaps	are	trying	to	distinguish	themselves	in	one	particular	subject	,
其他的	也许	是	尝试	到	区分	他们自己	在	一	特别的	主题	,

其他人或许是想在某个特定领域脱颖而出。

[ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɑːt] ;

their	music	or	in	some	other	branch	of	art	;
他们的	音乐	或者	在	一些	其他	分支	的	艺术	;

他们的音乐或其他艺术领域；

[gɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [skuːl] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

girls	who	are	already	in	school	teams	are	anxious	to	win	honour	for
女孩们	WHO	是	已经	在	学校	团队	是	焦虑的	到	赢	荣誉	为了

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] ,

themselves	on	the	playing	fields	,
他们自己	在	这	玩耍	字段	,

已经入选校队的女孩们渴望在赛场上为自己赢得荣誉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] ;

and	those	who	have	not	a	place	as	yet	are	keen	to	obtain	one	;
和	那些	WHO	有	不是	一个	地方	作为	然而	是	敏锐的	到	获得	一	;

那些尚未找到归宿的人都渴望获得一个归宿；

[gɜːlz] [huː] ['kænɒt] [jet] [swɪm] [ʌn'eɪdɪd] [hæv; həv] [pə'hæps] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

girls	who	cannot	yet	swim	unaided	have	perhaps	made	up	their	minds	to	be	more
女孩们	WHO	不能	然而	游泳	未受帮助	有	也许	制成	向上	他们的	思想	到	是	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

successful	in	the	baths	this	coming	season	.
成功的	在	这	浴室	这	未来	季节	.

那些还不能独立游泳的女孩们或许已经下定决心，要在即将到来的游泳季取得更大的成功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æm'bɪʃənz] .

"	I	am	always	pleased	to	see	such	ambitions	.
"	我	是	总是	高兴	到	看	这样的	抱负	.

“我总是很高兴看到这样的雄心壮志。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt]

But	this	year	I	want	you	not	only	to	think	of	how	much	you	can	get	out
但	这	年	我	想	你	不是	仅有的	到	思考	的	如何	很多	你	能	得到	出去

[ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

of	school	life	,
的	学校	生活	,

但今年，我希望你们不仅要思考能从校园生活中获得多少，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kaɪndlɪnəs] ,

but	also	of	how	much	you	can	put	in	—	how	much	of	kindliness	,
但	还	的	如何	很多	你	能	放	在	—	如何	很多	的	善良	,

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

consideration	for	others	,
考虑	为了	其他的	,

但也取决于你能付出多少——多少善意，多少对他人的体谅，

['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n] [smɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

service	**,**	**even**	**small**	**personal**	**sacrifices**	**,**	**to**	**give**	**some**	**instances**	**of**	**what**	**I**	**mean**	**.**
服务	,	甚至	小的	个人的	牺牲	,	到	给	一些	实例	的	什么	我	意思是	.

服务，甚至是微小的个人牺牲，举例说明我的意思。

[juː; jʊ][gˈɜːlz] , ['lɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] - [kəˈmjuːnəti] [laɪf] ,

You	**girls**	**,**	**living**	**together**	**in**	**what**	**we**	**call**	**a**	**'**	**community**	**life**	**,**
你	女孩们	,	活的	一起	在	什么	我们	称呼	一个	-	社区	生活	,

你们这些女孩，一起生活，过着我们所谓的“集体生活”，

- [hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] - ['pʊtɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['getɪŋ] [aʊt] ,

'	**have**	**so**	**many**	**opportunities**	**of**	**'**	**putting**	**in**	**'**	**as**	**well**	**as**	**'**	**getting**	**out**	**,**
-	有	所以	许多	机会	的	-	推杆	在	-	作为	出色地	作为	-	获得	出去	,

有很多“付出”和“回报”的机会，

- [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [skuːl] [laɪf] [hɪə(r)] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] ['dʒɒlɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]

'	**of**	**making**	**our**	**school**	**life**	**here**	**happier**	**and**	**brighter**	**and**	**jollier**	**for**	**us**
-	的	制作	我们的	学校	生活	这里	更快乐	和	更亮	和	更快乐	为了	我们

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

为了让我们的校园生活更加快乐、光明、欢乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**say**	**any**	**more**	**on**	**that**	**subject**	**,**
我	是	不是	去	到	说	任何	更多的	在	那	主题	,

关于这个问题，我不想再多说什么了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

but	**don't**	**forget**	**the**	**thought**	**I**	**want**	**to**	**give**	**you**	**for**	**this**	**year**	**.**
但	不	忘记	这	想法	我	想	到	给	你	为了	这	年	.

但别忘了我今年想送给你的礼物。

" [mɪs] ['dʒuːliən] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

"	**Miss**	**Julian**	**said**	**little**	**more**	**,**	**for**	**,**	**being**	**a**	**woman**	**of**	**wisdom**	**and**
"	错过	朱利安	说	小的	更多的	,	为了	,	存在	一个	女士	的	智慧	和

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

朱利安小姐没再多说什么，因为她是一位充满智慧和经验的女性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [pres] [həʊm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv]

she	**was**	**content**	**to**	**press**	**home**	**what**	**she**	**wanted**	**to**	**say**	**and**	**then**	**to**	**leave**
她	曾是	内容	到	按	家	什么	她	通缉	到	说	和	然后	到	离开

[ɒf] [bɪˈfɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪdʒɪti] ['muːvmənts] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] [ɔː(r)] ['bɔːdəm] [ɒn]

off	**before**	**seeing**	**the**	**first**	**fidgety**	**movements**	**that**	**told**	**of**	**weariness**	**or**	**boredom**	**on**
离开	前	看到	这	第一的	坐立不安	移动	那	讲述	的	疲劳	或者	无聊	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['ɔːdiəns] .

the	**part**	**of**	**her**	**youthful**	**audience**	**.**
这	部分	的	她	青春	观众	.

她满足于把想说的话表达清楚，然后在看到年轻的听众出现任何焦躁不安的举动，表明他们感到疲倦或无聊之前就结束讲话。

[ðə; ði] [əˈsembli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] ,

The	**assembly**	**came**	**to**	**a**	**close**	**with**	**a**	**hymn**	**and**	**a**	**brief**	**prayer**	**,**
这	集会	来了	到	一个	关闭	和	一个	圣歌	和	一个	简短的	祷告	,

集会以一首赞美诗和一段简短的祷告结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði]

and	the	girls	were	then	dismissed	with	the	injunction	that	the	rest	of	the
和	这	女孩们	是	然后	解雇	和	这	禁令	那	这	休息	的	这

['i:vnɪŋ] [tɪl] ['sʌpə(r)] [bel] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [pɑ:s] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

evening	till	supper	bell	was	their	own	to	pass	as	they	wished	,
晚上	直到	晚餐	钟	曾是	他们的	自己的	到	经过	作为	他们	希望	,

随后，女孩们被遣散，并被告知从晚上到晚餐铃响这段时间由她们自己支配。

[bʌt; bət] [ðæt] ['klɑ:sɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

but	that	classes	would	begin	at	nine	o'clock	the	next	morning	as	usual	.
但	那	课程	会	开始	在	九	点钟	这	下一个	早晨	作为	通常	.

但第二天早上九点钟，课程照常开始。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['entə(r)][ðə; ði] [blæk] [ʃi:p]

ENTER	THE	BLACK	SHEEP
进入	这	黑色的	羊

黑羊登场

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] ['kɒmən] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

One	afternoon	a	week	later	the	Fifth	commandeered	the	common	room	for	a
一	下午	一个	星期	之后	这	第五	征用	这	常见的	房间	为了	一个

['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æn; ən][ɪm'prɒmptju:] ['krɪkɪt] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ]

special	meeting	to	arrange	an	impromptu	cricket	match	for	the	next	Wednesday
特别的	会议	到	安排	一个	即兴	蟋蟀	匹配	为了	这	下一个	周三

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

一周后的一个下午，第五团征用了公共休息室召开特别会议，安排下周三下午进行一场即兴板球比赛。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:t] ['wɪntə(r)]

the	weather	being	so	unusually	hot	that	it	was	impossible	to	start	winter
这	天气	存在	所以	异常地	热的	那	它	曾是	不可能的	到	开始	冬天

[geɪmz] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:nɪst] .

games	in	real	earnest	.
游戏	在	真实的	认真	.

由于天气异常炎热，冬季奥运会根本无法真正开始。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

They	were	about	to	begin	the	meeting	,
他们	是	关于	到	开始	这	会议	,

他们正准备开始会议，

[wen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][pv; əv][ðə; ði]

when	an	excited	exclamation	from	a	girl	sitting	curled	up	in	a	corner	of	the
什么时候	一个	兴奋的	感叹	从	一个	女孩	坐着	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这

[bɪg] [se'ti:] [ə'træktɪd] ['evriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

big	settee	attracted	everyone's	attention	.
大的	沙发	吸引	每个人的	注意力	.

这时，坐在大沙发角落里蜷缩着的一个女孩兴奋地惊呼了一声，吸引了所有人的注意。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [g'ɜ:lz] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !

"	Oh	,	I	say	,	girls	,	just	listen	to	this	!
"	哦	,	我	说	,	女孩们	,	只是	听	到	这	!

“哦，我说，姑娘们，听我说！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" She held up the letter which she had been reading while waiting for the
" 她 握住 向上 这 信 哪个 她 有 到过 阅读 尽管 等待 为了 这
['miːtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .
meeting to start .
会议 到 开始 .

“她举起那封信，那是她在等待会议开始时一直在读的信。”

" ['lɛtəz] [ɔːl'redi] , ['glendə] ? " [ri'mɑːk] ['aɪdə] ['prestən] .
" Letters already , Glenda ? " remarked Ida Preston .
" 信件 已经 , 格伦达 ? " 评论 艾达 普雷斯顿 .

“格伦达，已经收到信了吗？”艾达·普雷斯顿说道。

" [waɪ] , [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Why , we've only been back a week .
" 为什么 , 我们已经 仅有的 到过 后退 一个 星期 .

“为什么？我们才回来一个星期而已。”

[nɒt] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
Not from home , surely ? "
不是 从 家 , 一定 ? "

肯定不是在家吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glendə] .
" No , " replied Glenda .
" 不 , " 回复 格伦达 .

“不，”格伦达回答道。

" [ðɪs] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst][ænd; ənd] [ɪts] [frɒm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]
" This came by the afternoon post and it's from my cousin , who lives at
" 这 来了 经过 这 下午 邮政 和 它是 从 我的 表哥 , WHO 生活 在
- .
Croftdene .
- .

“这是下午邮递过来的，寄信人是我住在克罗夫特登的表弟。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
She thinks her news might be of interest to us .
她 思考 她 消息 可能 是 的 兴趣 到 我们 .

她认为她的消息我们可能会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] , ['eniweɪ] . "
It has given me a thrill , anyway . "
它 有 给定 我 一个 刺激 , 反正 . "

反正它让我感到很兴奋。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . - ? " [ɑːskt] ['aɪriːn] [iːmz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Something about St . Etheldreda's ? " asked Irene Eames in surprise .
" 某物 关于 英石 . - ? " 问 艾琳 伊姆斯 在 惊喜 .

“跟圣埃塞尔德雷达有关吗？”艾琳·伊姆斯惊讶地问道。

['glendə] [n'ɒdɪd] .
Glenda nodded .
格伦达 点头 .

格伦达点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] , ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [drest] ,
She was a tall girl of striking appearance , always beautifully dressed ,
她 曾是 一个 高的 女孩 的 引人注目 外貌 , 总是 非常漂亮 穿着 ,

她身材高挑，容貌出众，总是衣着漂亮。

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][drə'mætɪk] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

with	dark	hair	and	eyes	and	a	rather	dramatic	way	of	talking	.
和	黑暗的	头发	和	眼睛	和	一个	相当	戏剧性	方式	的	说	.

他有着深色的头发和眼睛，说话方式也颇为戏剧化。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

She	delighted	in	creating	sensations	and	had	a	large	following	among	the	Fifth	.
她	高兴极了	在	创建	感觉	和	有	一个	大的	下列的	之中	这	第五	.

她喜欢制造轰动效应，在第五代信徒中拥有众多追随者。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] — [red] - [heəd] , [hɒt] - ['tempəd] , ['klevə(r)]['aɪriːn] [iːmz]

In	fact	,	she	and	her	friend	—	red	-	haired	,	hot	-	tempered	,	clever	Irene	Eames
在	事实	,	她	和	她	朋友	—	红色的	-	头发	,	热的	-	淬火	,	聪明的	艾琳	伊姆斯

— [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] .

—	were	the	acknowledged	leaders	of	the	form	.
—	是	这	已确认	领导人	的	这	形式	.

事实上，她和她的朋友——红头发、脾气火爆、聪明的艾琳·伊姆斯——是公认的该团体的领导者。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['glendə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	I	should	just	think	it	is	,	"	Glenda	replied	with	emphasis	.
"	我	应该	只是	思考	它	是	,	"	格伦达	回复	和	强调	.

“我应该这么认为，”格伦达强调道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [gɜːl] [huː] ['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] [jet] .

"	It's	about	this	new	girl	who	hasn't	turned	up	yet	.
"	它是	关于	这	新的	女孩	WHO	还没有	转向	向上	然而	.

“故事是关于一个还没出现的新女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][bæd][lɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

It	seems	she's	a	real	bad	lot	,	according	to	my	cousin	,
它	似乎	她是	一个	真实的	坏的	很多	,	根据	到	我的	表哥	,

据我表妹说，她好像是个很坏的人。

[huː] [θɪŋks] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] . "

who	thinks	we're	in	for	a	lively	time	.	"
WHO	思考	是	在	为了	一个	热闹	时间	.	"

谁认为我们将迎来一段热闹的时光?

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? "

"	Does	she	know	her	,	then	?	"
"	做	她	知道	她	,	然后	?	"

“那她认识她吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	No	,	but	—	well	,	I'll	tell	you	how	it	is	.
"	不	,	但	—	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	是	.

“不，但是——好吧，我会告诉你事情的经过。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . ['wɪdən] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [greɪndʒ] [æt; ət]

A	lady	named	Mrs	.	Whiddon	recently	came	to	live	in	the	old	Grange	at
一个	女士	命名	太太	.	惠顿	最近	来了	到	居住	在	这	老的	农庄	在

Croftdene	.
-	.

最近，一位名叫惠顿夫人的女士搬进了克罗夫特登的老庄园居住。

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [went] [tuː; tə][kɔːl] ,

My	aunt	and	cousin	went	to	call	,
我的	阿姨	和	表哥	去	到	称呼	,

我姑姑和表妹去打电话了，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [əʊld] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .

and	before	the	acquaintance	was	many	weeks	old	they	discovered	that	Mrs	.
和	前	这	熟人	曾是	许多	周	老的	他们	发现	那	太太	.

[ˈwɪdən] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] ,

Whiddon	had	a	niece	,
惠顿	有	一个	侄女	,

认识不到几周，他们就发现惠顿太太有个侄女。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

who	was	so	naughty	and	troublesome	she	didn't	know	what	to	do	with
WHO	曾是	所以	淘气	和	麻烦的	她	没有	知道	什么	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她太淘气、太调皮了，她都不知道该拿她怎么办。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [lɑːst] [tɜːm] ,

She	sent	her	away	to	a	boarding	-	school	last	term	,
她	发送	她	离开	到	一个	登机	-	学校	最后的	学期	,

上学期她把她送去了寄宿学校。

[ænd; ənd] " — [hɪə(r)] [ˈglendə] [pɔːzd] [wɪð] [greɪt] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] !

and	"	—	here	Glenda	paused	with	great	dramatic	effect	—	"	she	was	expelled	!
和	"	—	这里	格伦达	暂停	和	伟大的	戏剧性	影响	—	"	她	曾是	被驱逐	!

“然后——”格伦达说到这里停顿了一下，语气非常戏剧化——“她被开除了！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksklaˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ɪnˈkredjələs] [ˈwʌndə(r)][frɒm; frəm] [ˈglɛndəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] .

"	There	were	exclamations	of	incredulous	wonder	from	Glenda's	little	audience	.
"	那里	是	感叹词	的	难以置信	想知道	从	格伦达的	小的	观众	.

格伦达的小听众们发出了一阵难以置信的惊叹声。

" [ɪts] [kwaɪt] [truː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈgɑːdiən] , "

"	It's	quite	true	,	because	it	comes	from	the	girl's	own	aunt	and	guardian	,	"
"	它是	相当	真的	,	因为	它	来	从	这	女孩们	自己的	阿姨	和	监护人	,	"

[dɪˈkleəd] [ˈglendə] .

declared	Glenda	.
声明	格伦达	.

“这完全属实，因为这是女孩的姑姑兼监护人说的，”格伦达说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

"	At	the	end	of	the	term	—	she	was	only	there	a	term	—	the	Principal
"	在	这	结尾	的	这	学期	—	她	曾是	仅有的	那里	一个	学期	—	这	主要的

[rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪdən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [əˈweɪ] ,

wrote	and	asked	Mrs	.	Whiddon	to	take	her	niece	away	,
写道	和	问	太太	.	惠顿	到	拿	她	侄女	离开	,

“学期结束时——她只在那里待了一个学期——校长写信给惠顿夫人，要求她把侄女接走。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

as	she	was	quite	unmanageable	and	would	have	a	bad	influence	on	the
作为	她	曾是	相当	难以控制	和	会	有	一个	坏的	影响	在	这

[ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] . "

other	girls	.	"
其他	女孩们	.	"

因为她很难管教，会对其他女孩产生不良影响。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [briːðd] [ˈbetɪ] [keənz] , [ˈɔːstrʌk] .

"	I	wonder	what	she	did	,	"	breathed	Betty	Cairns	,	awestruck	.
"	我	想知道	什么	她	做过	,	"	呼吸	贝蒂	凯恩斯	,	惊叹不已	.

“我很好奇她做了什么，”贝蒂·凯恩斯惊叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
" It must have been something dreadful .
" 它 必须 有 到过 某物 可怕 .

“那一定是件非常可怕的事情。”

" ['glendə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Glenda shook her head .
" 格伦达 摇晃 她 头 .

格伦达摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['mɪsɪz] . ['wɪdən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .
Mrs . Whiddon didn't say .
太太 . 惠顿 没有 说 .

惠顿夫人没有说。

['mʌsnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['spesɪmən] , [ðəʊ] — [ðə; ði] [niːs] , [ai] [miːn] ! "
Mustn't she be a bright specimen , though — the niece , I mean ! "
不得 她 是 一个 明亮的 标本 , 尽管 — 这 侄女 , 我 意思是 ! "

她难道不应该是个聪明伶俐的人吗？我是说，我侄女！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - , " [sed] ['aɪriːn] ['sləʊli] .
" And this girl is coming to St . Etheldreda's , " said Irene slowly .
" 和 这 女孩 是 未来 到 英石 . - , " 说 艾琳 缓慢地 .

“这个女孩要来圣埃塞尔德雷达学校了，”艾琳缓缓说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɪs] ['dʒuːliən] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ? "
" Surely Miss Julian doesn't know what sort of a character she has ? "
" 一定 错过 朱利安 不 知道 什么 种类 的 一个 特点 她 有 ? "

“朱利安小姐肯定不知道她性格如何吧？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] !
" But she does !
" 但 她 做 !

但她确实做到了！

" ['glendə] [ri'tɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Glenda retorted triumphantly .
" 格伦达 反驳 凯旋而归 .

格伦达得意洋洋地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] , [səʊ]
" She offered to take the girl into her school — give her a trial , so
" 她 提供 到 拿 这 女孩 进入 她 学校 — 给 她 一个 审判 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“她提出让这个女孩到她的学校来——可以说是给她一个试一试的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiːz]
It seems her mother was a very dear old friend of Prinny's and she's
它 似乎 她 母亲 曾是 一个 非常 亲爱的 老的 朋友 的 - 和 她是
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
doing it for her sake ,
正在做 它 为了 她 清酒 ,

看来她母亲是普林尼的挚友，她这么做是为了她母亲。

[ai] [sə'pəʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
" **The** **girls** **looked** **at** **one** **another** **,** **but** **no** **one** **said** **anything** **.**
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 , 但 不 一 说 任何事物 .

女孩们互相看了看，但谁也没说话。

" [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['glendə] ,
" **What** **I** **think** **,** **"** **continued** **Glenda** **,**
" 什么 我 思考 , " 持续 格伦达 ,

“我的想法是，”格伦达继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [fɔist] [ɒn][ˌjuː 'es]
" **is** **that** **it's** **rather** **hard** **lines** **on** **us** **to** **have** **a** **girl** **of** **this** **sort** **foisted** **on** **us**
" 是 那 它是 相当 难的 线条 在 我们 到 有 一个 女孩 的 这 种类 强加 在 我们
.
:
.

“对我们来说，被迫接受这样一个女孩，实在是太难了。”

[ɪf] [ʃiːz] [tuː] [bæd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [skuːl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ,
If **she's** **too** **bad** **a** **character** **for** **one** **school** **to** **put** **up** **with** **,**
如果 她是 也 坏的 一个 特点 为了 一 学校 到 放 向上 和 ,

如果她品行太差，一所学校都无法容忍，

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . - . "
then **she** **isn't** **good** **enough** **for** **St** **.** **Etheldreda's** **.** **"**
然后 她 不是 好的 足够的 为了 英石 . - . "

那么她就不够格去圣埃塞尔德雷达学校了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪsnər] .
" **Hear** **,** **hear** **!** **"** **came** **from** **one** **or** **two** **listeners** **.**
" 听到 , 听到 ! " 来了 从 一 或者 二 听众 .

“说得好！”一两个听众附和道。

" [wel] , " [sed] [red] - [heəd] ['aɪriːn] , [ðə; ði][tɒp][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ,
" **Well** **,** **"** **said** **red** **-** **haired** **Irene** **,** **the** **top** **girl** **of** **the** **form** **,**
" 出色地 , " 说 红色的 - 头发 艾琳 , 这 顶部 女孩 的 这 形式 ,

“嗯，”红头发的艾琳说道，她是班里的尖子生。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɔːl] [seɪnts] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
" **we** **aren't** **all** **saints** **by** **any** **means** **,**
" 我们 不是 全部 圣徒 经过 任何 方法 ,

我们绝非都是圣人，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [huː] [hæz; həz][hæd; həd]
but **I've** **never** **yet** **heard** **of** **a** **girl** **at** **St** **.** **Etheldreda's** **who** **has** **had**
但 我已经 绝不 然而 听到 的 一个 女孩 在 英石 . - WHO 有 有
[tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
to **be** **threatened** **with** **expulsion** **.**
到 是 威胁 和 驱逐 .

但我从未听说过圣埃塞尔德雷达学校有哪个女生因为受到开除威胁而被开除。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
I **don't** **want** **to** **chum** **up** **with** **a** **girl** **of** **that** **sort** **.**
我 不 想 到 密友 向上 和 一个 女孩 的 那 种类 .

我不想和那种女孩子交朋友。

" ['glendə] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .
" Glenda held up her letter .
" 格伦达 握住 向上 她 信 .

格伦达举起了她的信。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] ,
" My cousin says it's a good thing for me I am warned in time ,
" 我的 表哥 说道 它是 一个 好的 事物 为了 我 我 是 警告 在 时间 ,

“我表弟说，幸好我及时得到了警告。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] ['lækɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] ,
as she knows how lacking I am in common sense and a ' sense of balance ,
作为 她 知道 如何 缺乏 我 是 在 常见的 感觉 和 一个 - 感觉 的 平衡 ,

因为她知道我有多么缺乏常识和“平衡感”，

- [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] .
' whatever that means .
- 任何 那 方法 .

不管那是什么意思。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] ?
Rather a knock for me , what ?
相当 一个 敲 为了 我 , 什么 ?

这对我来说岂不是是一种打击吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [hɜː'self] .
" and she joined heartily in the laugh against herself .
" 和 她 加入 衷心地 在 这 笑 反对 她自己 .

“她也跟着自己开怀大笑起来。”

" [stɪl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] ,
" Still , perhaps it is rather fortunate we have got to know about this girl ,
" 仍然 , 也许 它 是 相当 幸运 我们 有 得到 到 知道 关于 这 女孩 ,

“不过，或许我们能认识这个女孩也算是一件幸事。”

" ['mjuəriəl] [greɪvz] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .
" Muriel Graves observed thoughtfully .
" 穆里尔 格雷夫斯 观察到 深思熟虑 .

穆里尔·格雷夫斯若有所思地说道。

" ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒks] . "
" Otherwise we might have had a few shocks . "
" 否则 我们 可能 有 有 一个 很少 冲击 . "

“否则我们可能会遭遇一些冲击。”

" [fɔ'wɔːn] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , " ['ædɪd] ['aɪriːn] .
" Forewarned is forearmed , " added Irene .
" 事先警告 是 前臂 , " 额外 艾琳 .

“有备无患，”艾琳补充道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" We shall know how to deal with her — or rather , how to steer clear of her ,
" 我们 将 知道 如何 到 交易 和 她 — 或者 相当 , 如何 到 转向 清除 的 她 ,

“我们将知道如何对付她——或者更确切地说，如何避开她。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
" and there was a murmur of agreement from the others ;
" 和 那里 曾是 一个 低语 的 协议 从 这 其他的 ;

其他人低声表示赞同;

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [sweɪd] [baɪ] [ɪts] [tuː] [strɒgɪst]

the	rest	of	the	form	were	apt	to	be	easily	swayed	by	its	two	strongest
这	休息	的	这	形式	是	易于	到	是	容易地	摇摆	经过	它是	二	最强

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

该表格的其余部分很容易受到其中两个最强性格的影响。

['aɪriːn] [ænd; ənd] ['glendə] .

Irene	and	Glenda	.
艾琳	和	格伦达	.

艾琳和格伦达。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd]

Suddenly	a	new	voice	,	hitherto	unheard	,	came	from	the	direction	of	the	wide
突然	一个	新的	嗓音	,	迄今为止	闻所未闻	,	来了	从	这	方向	的	这	宽的

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

突然，从宽阔的壁炉方向传来一个以前从未听过的新声音。

" [aɪ] [seɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feəɹəst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	I	say	,	don't	you	think	the	fairest	thing	would	be	to	give	the	kid	a	chance	?
"	我	说	,	不	你	思考	这	最公平	事物	会	是	到	给	这	孩子	一个	机会	?

“我说，你不觉得最公平的做法是给这孩子一个机会吗？”

" [sed] [ˌnæθə'liː] [sændrɪk] .

"	said	Nathalie	Sandrich	.
"	说	娜塔莉	桑德里奇	.

娜塔莉·桑德里奇说道。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['spiːkə(r)] ,

All	eyes	were	immediately	turned	on	the	new	speaker	,
全部	眼睛	是	立即地	转向	在	这	新的	扬声器	,

所有人的目光立刻转向了这位新来的发言人。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪg] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋki] , [ʌn'geɪnli]

a	rather	big	girl	who	had	somewhat	the	appearance	of	a	lanky	,	ungainly
一个	相当	大的	女孩	WHO	有	有些	这	外貌	的	一个	瘦长的	,	笨拙的

[jʌŋ] [kəʊlt] ;

young	colt	;
年轻的	小马	;

一个身材比较高大的女孩，看起来有点像一匹瘦长笨拙的小马驹；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

her	hands	and	feet	seemed	to	be	too	large	in	proportion	to	the	rest	of
她	双手	和	脚	似乎	到	是	也	大的	在	部分	到	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的手脚相对于身体其他部位来说似乎过大。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd]

while	she	did	not	appear	to	know	quite	what	to	do	with	her	elbows	and
尽管	她	做过	不是	出现	到	知道	相当	什么	到	做	和	她	肘部	和

[niːz] — [fɔːlts] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['remədid] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['greɪʊɪŋ] .

knees	—	faults	which	would	probably	be	remedied	when	she	had	finished	growing	.
膝盖	—	故障	哪个	会	大概	是	已补救	什么时候	她	有	完成的	生长	.

虽然她似乎不太清楚该如何运用她的肘部和膝盖——这些缺点在她停止生长后可能会得到纠正。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [braɪt] [braʊn] [heə(r)] , [ɪˈregjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

She	had	a	shock	of	bright	brown	hair	,	irregular	features	,
她	有	一个	震惊	的	明亮的	棕色的	头发	,	不规律的	特征	,

她有一头浓密的亮棕色头发，五官不太规则。

['plentɪfəli] [biˈspriŋkl] [wɪð] ['frek(ə)lz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [waɪd]

plentifully	besprinkled	with	freckles	during	the	summer	term	,	and	a	rather	wide
大量	撒上	和	雀斑	期间	这	夏天	学期	,	和	一个	相当	宽的

[maʊθ] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] ['bjuːtɪfli] [waɪt] ,

mouth	which	displayed	beautifully	white	,
嘴	哪个	显示	非常漂亮	白色的	,

夏季期间脸上布满了雀斑，嘴巴也比较宽，露出漂亮的白色牙齿。

['iːv(ə)n] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

even	teeth	when	she	smiled	.
甚至	牙齿	什么时候	她	微笑	.

她微笑时甚至露出了牙齿。

[ˌnæθəˈliː] [sændrɪk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz][næt] , [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪ'kleəd] ,

Nathalie	Sandrich	,	usually	known	as	Nat	,	had	,	as	she	herself	declared	,
娜塔莉	桑德里奇	,	通常	已知	作为	纳特	,	有	,	作为	她	她自己	声明	,

['əʊnli][wʌn]['tælənt] ,

only	one	talent	,
仅有的	一	天赋	,

娜塔莉·桑德里奇（通常被称为娜特）正如她自己所说，只有一项才能。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] " ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	perfect	genius	for	"	putting	her	foot	in	it	.
一个	完美的	天才	为了	"	推杆	她	脚	在	它	.

她真是个"祸从口出"的天才。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

"	Strange	to	relate	,
"	奇怪的	到	涉及	,

说起来很奇怪，

[wen] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kætʃ] [æt; ət] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz] [mʌft] — [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt]

when	a	difficult	catch	at	cricket	was	muffed	—	a	catch	upon	which	the	fate
什么时候	一个	难的	抓住	在	蟋蟀	曾是	闷闷的	—	一个	抓住	之上	哪个	这	命运

[ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['restɪd] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fiːldə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][næt] [sændrɪk] ,

of	the	match	rested	—	the	unhappy	fielder	was	sure	to	be	Nat	Sandrich	,
的	这	匹配	休息	—	这	不开心	外野手	曾是	当然	到	是	纳特	桑德里奇	,

在板球比赛中，如果一个难度很高的球被接球失误——而这个球的接住决定了比赛的胜负——那么那个不幸的外野手肯定是纳特·桑德里奇。

[ðəʊ] [næt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪtə(r)] .

though	Nat	was	quite	a	good	cricketer	.
尽管	纳特	曾是	相当	一个	好的	板球运动员	.

虽然纳特是一位相当不错的板球运动员。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl]

Should	it	be	discovered	that	one	of	the	girls	walking	down	the	church	aisle
应该	它	是	发现	那	一	的	这	女孩们	步行	向下	这	教会	走道

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	Sunday	morning	service	was	displaying	an	enormous	hole	in	her
为了	星期日	早晨	服务	曾是	显示	一个	巨大的	洞	在	她

['stɒkɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

如果发现周日早上做礼拜时，某个女孩走在教堂过道上，而她的长筒袜上却露出了一个大洞，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,

above	the	heel	of	her	shoe	,
多于	这	脚跟	的	她	鞋	,

在她鞋跟上方，

[wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [biː; bi][næt] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

one	took	it	for	granted	that	the	girl	would	be	Nat	although	,	as	she	pointed
一	采取	它	为了	的确	那	这	女孩	会	是	纳特	虽然	,	作为	她	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

人们理所当然地认为那个女孩就是娜特，尽管正如她所指出的那样，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɑːnɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

she	did	quite	as	much	darning	as	any	other	girl	in	the	school	.
她	做过	相当	作为	很多	织补	作为	任何	其他	女孩	在	这	学校	.

她在学校里做的补衣工作和其他女生一样多。

[wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ʌp] ,

When	the	position	lists	of	the	term	examinations	were	posted	up	,
什么时候	这	位置	列表	的	这	学期	考试	是	发布	向上	,

期末考试名额公布后，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][næt] [sændrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːm] [lɪst] ,

the	name	of	Nat	Sandrich	was	invariably	the	very	last	on	the	Fifth	Form	list	,
这	姓名	的	纳特	桑德里奇	曾是	总是	这	非常	最后的	在	这	第五	形式	列表	,

纳特·桑德里奇的名字总是五年级名单上的最后一个。

[ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ɔː(r)]['stjuːpɪd][gɜːl] .

though	one	could	not	by	any	means	call	her	a	dull	or	stupid	girl	.
尽管	一	可以	不是	经过	任何	方法	称呼	她	一个	乏味的	或者	愚蠢的	女孩	.

但无论如何都不能说她是个无趣或愚蠢的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dɪlɪdʒənt]

She	was	unfortunately	the	member	of	a	Fifth	Form	unusually	diligent
她	曾是	很遗憾	这	成员	的	一个	第五	形式	异常地	勤奋

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] ,

and	intelligent	at	their	lessons	,
和	聪明的	在	他们的	课程	,

不幸的是，她是五年级学生中异常勤奋聪明的一员。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ;

and	suffered	in	comparison	;
和	遭受	在	比较	;

与他人相比逊色不少；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hed]
she also generally managed to lower her chances further by omitting to head
她 还 一般来说 管理 到 降低 她 机会 更远 经过 省略 到 头
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,
one of her papers or number some of her questions ,
一 的 她 文件 或者 数字 一些 的 她 问题 ,

她还经常漏写一篇论文的标题或漏写一些题目的编号，从而进一步降低了自己的成功率。

[ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] [mɑːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld] .
thereby losing marks to which she would otherwise have been entitled .
从而 输 标记 到 哪个 她 会 否则 有 到过 标题 .

因此，她失去了原本应得的分数。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [næt][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,
On the whole Nat was popular with her school companions ,
在 这 所有的 纳特 曾是 受欢迎的 和 她 学校 同伴 ,

总的来说，娜特在学校里很受同学们的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] ,
for she had a cheerful disposition and often amused them ,
为了 她 有 一个 快乐 处置 和 经常 觉得好笑 他们 ,

因为她性格开朗，经常逗他们开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɒlərənt] , [gʊd] -
but they were inclined to regard her with a kind of tolerant , good -
但 他们 是 倾斜 到 看待 她 和 一个 种类 的 宽容 , 好的 -
[neɪˌtʃəd] [kən'tempt] .
natured contempt .
自然 鄙视 .

但他们倾向于用一种宽容、善意的轻蔑态度看待她。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][næt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [səʊ] [ə'brʌptli] .
All eyes were now on Nat , as she made her suggestion so abruptly .
全部 眼睛 是 现在 在 纳特 , 作为 她 制成 她 建议 所以 突然 .

所有人的目光都集中在娜特身上，因为她突然提出了这个建议。

" [wɒt] [ɪg'zæktli][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [næt] ? " [ɑːskt] ['aɪriːn] .
" What exactly do you mean , Nat ? " asked Irene .
" 什么 确切地 做 你 意思是 , 纳特 ? " 问 艾琳 .

“娜特，你到底是什么意思？”艾琳问道。

" ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [rɪ'piːtɪd] [næt] ,
" Only that I think you ought to give the kid a chance , " repeated Nat ,
" 仅有的 那 我 思考 你 应该 到 给 这 孩子 一个 机会 , " 重复 纳特 ,

“我只是觉得你应该给这孩子一个机会，”纳特重复道。

" [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['glɛndəz]
" by treating her as if you'd never heard any of that , " pointing to Glenda's
" 经过 治疗 她 作为 如果 你会 绝不 听到 任何 的 那 , " 指向 到 格伦达的
['letə(r)] .
letter .
信 .

“就好像你从未听过这些话一样对待她，”他指着格伦达的信说道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ]
" Just imagine she's an ordinary sort of girl and you've never heard anything
" 只是 想象 她是 一个 普通的 种类 的 女孩 和 你已经 绝不 听到 任何事物
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

“想象一下，她只是一个普通的女孩，你从未听说过任何关于她的坏话。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

She	may	not	be	so	bad	after	all	.
她	可能	不是	是	所以	坏的	后	全部	.

她或许并没有那么坏。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːl] .

Perhaps	there	was	a	mistake	at	the	other	school	.
也许	那里	曾是	一个	错误	在	这	其他	学校	.

或许是另一所学校弄错了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [dʒʌdʒ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Besides	,	you	can	soon	judge	what	sort	of	a	girl	she	is	for	yourselves	.
除了	,	你	能	很快	法官	什么	种类	的	一个	女孩	她	是	为了	你们自己	.

此外，你们很快就能自己判断她是什么样的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

It	isn't	fair	to	her	to	form	a	prejudice	against	her	before	you	see	her	.
它	不是	公平的	到	她	到	形式	一个	偏见	反对	她	前	你	看	她	.

在见到她之前就对她抱有偏见，这对她不公平。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

"	Here	was	a	new	point	of	view	.
"	这里	曾是	一个	新的	观点	的	看法	.

“这是一种新的观点。”

['glendə] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔː(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] [æt; ət] [hɑːt] ,

Glenda	looked	annoyed	,	for	though	she	was	not	an	unkind	or	ill	-	natured	girl	at	heart	,
格伦达	看起来	恼怒	,	为了	尽管	她	曾是	不是	一个	不友善	或者	患病的	-	自然	女孩	在	心	,

格伦达看起来很恼火，虽然她本质上并不是一个刻薄或心肠不好的女孩，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ˌkauntə'rækt] .

she	did	not	like	to	see	the	startling	effect	produced	by	her	news	counteracted	.
她	做过	不是	喜欢	到	看	这	令人震惊	影响	生产	经过	她	消息	抵消	.

她不愿看到自己发布的消息所产生的惊人效果被抵消。

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [siː] [hæʊ] [ə; eɪ] [mis'teik] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɒftɪli] .

"	I	hardly	see	how	a	mistake	could	have	been	made	,	"	she	said	loftily	.
"	我	几乎	看	如何	一个	错误	可以	有	到过	制成	,	"	她	说	傲慢地	.

“我实在看不出怎么会犯错，”她傲慢地说。

" [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

"	Her	aunt's	opinion	of	her	seemed	to	coincide	with	that	of	the	Head	Mistress	of	the	school	.
"	她	姑姑的	观点	的	她	似乎	到	重合	和	那	的	这	头	情妇	的	这	学校	.

“她姑妈对她的看法似乎与学校校长的看法一致。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [ɒv; əv] ['prɪni] [tuː; tə] [plɑːnt] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .

I	don't	think	it's	at	all	nice	of	Prinny	to	plant	down	such	a	character	in	our	midst	.
我	不	思考	它是	在	全部	好的	的	普林尼	到	植物	向下	这样的	一个	特点	在	我们的	中间	.

我觉得普林尼在我们中间安插这样一个人物一点也不好。

" [bʌt; bət][næt] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .
" But Nat stuck to her guns .
" 但 纳特 卡住 到 她 枪支 .

但娜特坚持己见。

" ['prɪni] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [wɒt]
" Prinny wants to give her another chance or she would have told us what
" 普林尼 想要 到 给 她 其他 机会 或者 她 会 有 讲述 我们 什么
[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ðɪs] [njuː] [kɪd][wɒz; wəz] ,
sort of a girl this new kid was ,
种类 的 一个 女孩 这 新的 孩子 曾是 ,

“普林尼想再给她一次机会，否则她早就告诉我们这个新来的孩子是什么样的人了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ['pʊtɪŋ] [ɪn] -
don't you think that's the sort of thing she meant when she talked about ' putting in '
不 你 思考 那就是 这 种类 的 事物 她 意思是 什么时候 她 谈话 关于 - 推杆 在 -
[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['getɪŋ] [aʊt] - ?
as well as ' getting out ' ?
作为 出色地 作为 - 获得 出去 - ?

你不觉得她说的“付出”和“回报”指的就是这种意思吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][ɔː(r)] [kən'sɪdərət] . "
It isn't being very kind or considerate . "
它 不是 存在 非常 种类 或者 周到 . "

这既不友善也不体贴。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪts] ['nevə(r)][næt] ['priːtʃɪŋ] !
It's never Nat preaching !
它是 绝不 纳特 布道 !

纳特从来不说教!

" [kraɪd] ['aɪriːn] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
" cried Irene with an amazed expression " What will happen next ?
" 哭 艾琳 和 一个 惊叹 表达 " 什么 将要 发生 下一个 ?

“接下来会发生什么？”艾琳惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

" [næt][wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Nat was crimson to her ears .
" 纳特 曾是 赤红 到 她 耳朵 .

娜特的脸涨得通红。

" [aɪm][nɒt] ['priːtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ,
" I'm not preaching , " she denied ,
" 我是 不是 布道 , " 她 否认 ,

“我不是在说教，”她否认道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ten]
with **as** **much** **indignation** **as** **if** **she** **had** **been** **accused** **of** **breaking** **all** **the** **ten**
和 作为 很多 愤慨 作为 如果 她 有 到过 被告 的 打破 全部 这 十
[kə'mændmənts] [æt; ət] [wʌns] .
commandments **at** **once** **.**
诫命 在 一次 .

她义愤填膺，仿佛被指控同时违反了十诫。

" [aɪv] ['nevə(r)] [priːtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **I've** **never** **preached** **in** **my** **life** **.**
" 我已经 绝不 布道 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有讲过道。”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] — — "
It's **only** **that** **I** **don't** **think** **it's** **fair** **—** **—** **"**
它是 仅有的 那 我 不 思考 它是 公平的 — — "

只是我觉得这不公平——”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [næt] , " [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
" **Good** **for** **you** **,** **Nat** **,** **"** **broke** **in** **a** **clear** **voice** **from** **behind** **,**
" 好的 为了 你 , 纳特 , " 打破 在 一个 清除 嗓音 从 在后面 ,

“真为你高兴，娜特，”身后传来一个清晰的声音。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] ['hʌrɪdli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['ælɪsən] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and **everyone** **looked** **hurriedly** **round** **to** **see** **Allison** **standing** **just** **inside** **the** **door** **.**
和 每个人 看起来 匆匆 圆形的 到 看 艾莉森 常设 只是 里面 这 门 .

大家纷纷慌忙环顾四周，发现艾莉森就站在门内。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [naʊ]
She **had** **entered** **unnoticed** **in** **the** **commotion** **some** **few** **minutes** **ago** **and** **now**
她 有 进入 未被察觉 在 这 骚动 一些 很少 分钟 前 和 现在
[keɪm] ['fɔːwəd] .
came **forward** **.**
来了 向前 .

几分钟前，她悄悄地混入了混乱之中，现在走了出来。

" [næt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **Nat** **is** **right** **,** **"** **she** **went** **on** **decidedly** **,**
" 纳特 是 正确的 , " 她 去 在 绝对地 ,

“娜特说得对，”她斩钉截铁地继续说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
" **I** **don't** **know** **how** **you** **got** **hold** **of** **this** **tale** **.**
" 我 不 知道 如何 你 得到 抓住 的 这 故事 .

我不知道你是怎么得到这个故事的。

[mɪs] ['dʒuːliən] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'baʊt] .
Miss **Julian** **was** **particularly** **anxious** **that** **rumours** **of** **this** **sort** **should** **not** **get** **about** **.**
错过 朱利安 曾是 特别 焦虑的 那 谣言 的 这 种类 应该 不是 得到 关于 .

朱利安小姐尤其担心这类谣言会四处传播。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **The** **girls** **were** **eager** **to** **explain** **the** **source** **of** **their** **information** **and**
" 这 女孩们 是 渴望的 到 解释 这 来源 的 他们的 信息 和
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
were **already** **feeling** **a** **little** **ashamed** **of** **themselves** **,**
是 已经 感觉 一个 小的 羞愧 的 他们自己 ,

“女孩们急于解释她们获取信息的来源，并且已经感到有些羞愧了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [hɑːtɪd] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [strɒŋ] -

for	they	were	good	-	hearted	girls	in	the	main	and	even	those	strong	-
为了	他们	是	好的	-	心地	女孩们	在	这	主要的	和	甚至	那些	强的	-

['maɪndɪd] ['spɪrɪt] , ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['glendə] ,

minded	spirits	,	Irene	and	Glenda	,
有思想	烈酒	,	艾琳	和	格伦达	,

因为她们大多都是心地善良的女孩，即使是像艾琳和格伦达这样意志坚强的女孩，

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [hed] [gɜːl] .

were	anxious	to	keep	the	good	opinion	of	the	popular	Head	Girl	.
是	焦虑的	到	保持	这	好的	观点	的	这	受欢迎的	头	女孩	.

他们都渴望博得那位受欢迎的女学生会主席的好感。

['ælɪsən] [smaɪld] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fɪfθ] - [f'ɔːməz] .

Allison	smiled	round	upon	the	circle	of	Fifth	-	formers	.
艾莉森	微笑	圆形的	之上	这	圆圈	的	第五	-	前任	.

艾莉森微笑着环顾四周，看着这群五年级学生。

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ðæt] [næts] [aɪ'dɪə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,

"	Then	is	it	agreed	that	Nat's	idea	be	adopted	,
"	然后	是	它	同意	那	纳特的	主意	是	已采用	,

那么，是否同意采纳纳特的提议呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ɪn] ['glɛndəz] ['letə(r)][ænd; ənd] [gɪv]

and	we	all	decide	to	forget	what	we've	just	heard	in	Glenda's	letter	and	give
和	我们	全部	决定	到	忘记	什么	我们已经	只是	听到	在	格伦达的	信	和	给

[ðɪs] [ŋjuː] [gɜːl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] ?

this	new	girl	at	least	a	fair	start	?
这	新的	女孩	在	至少	一个	公平的	开始	?

我们决定忘记刚才在格伦达的信里听到的内容，至少给这个新来的女孩一个公平的开始?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	won't	be	our	faults	if	she	doesn't	take	advantage	of	it	.
然后	它	惯于	是	我们的	故障	如果	她	不	拿	优势	的	它	.

如果她不利用这个机会，那也不是我们的错。

" ['evriwʌn] [ə'griːd] , [wɪð] ['aʊtwəd] ['hɑːtinəs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Everyone	agreed	,	with	outward	heartiness	at	any	rate	.
"	每个人	同意	,	和	向外	热情	在	任何	速度	.

“大家都表示同意，至少表面上看起来都很热情。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " ['ælɪsən] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	Allison	then	continued	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	艾莉森	然后	持续	,

“事实上，”艾莉森接着说道，

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	it's	about	the	new	girl	that	I	came	to	speak	to	you	.
"	它是	关于	这	新的	女孩	那	我	来了	到	说话	到	你	.

“我来找你，是关于那个新来的女孩的事。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

She's	just	arrived	.
她是	只是	到达的	.

她刚到。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Naturally	this	announcement	caused	great	excitement	.
"	自然	这	公告	导致	伟大的	激动	.

“这一消息自然引起了极大的轰动。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪfθ] ? " [ɑːskt] ['aɪriːn] .

"	Is	she	coming	into	the	Fifth	?	"	asked	Irene	.
"	是	她	未来	进入	这	第五	?	"	问	艾琳	.

“她会来参加第五场吗？”艾琳问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[mɪs] ['dʒuːliən][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Miss	Julian	is	giving	her	a	trial	with	you	,
错过	朱利安	是	给予	她	一个	审判	和	你	,

朱利安小姐正在给你一个试用机会，

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] .

though	I	believe	she	is	a	little	below	the	average	age	.
尽管	我	相信	她	是	一个	小的	以下	这	平均的	年龄	.

虽然我认为她的年龄比平均年龄略小一些。

[æz; əz][ə; eɪ]['siːniə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

As	a	senior	she'll	be	entitled	to	a	study	,	of	course	.
作为	一个	高级的	壳	是	标题	到	一个	学习	,	的	课程	.

作为高年级学生，她当然有权进行研究。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?

Which	of	you	will	volunteer	to	take	her	in	?
哪个	的	你	将要	志愿者	到	拿	她	在	?

你们谁愿意收留她?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['evriwʌn] [lʊkt] ['stelθɪli] [æt; ət] ['evriwʌn] [els] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

Everyone	looked	stealthily	at	everyone	else	,	but	no	volunteers	were	forthcoming
每个人	看起来	悄悄地	在	每个人	别的	,	但	不	志愿者	是	即将推出

.

:
.

每个人都偷偷地打量着其他人，但没有人主动站出来。

[æt; ət][lɑːst][næt] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

At	last	Nat	said	,	with	a	sigh	:	"	I	suppose	I	ought	to	,
在	最后的	纳特	说	,	和	一个	叹	:	"	我	认为	我	应该	到	,

最后，纳特叹了口气说道：“我想我应该……”

[æz; əz][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	I'm	the	only	one	with	a	study	to	myself	at	present	.
作为	我是	这	仅有的	一	和	一个	学习	到	我	在	展示	.

因为目前只有我一个人拥有自己的书房。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

But	I	don't	want	to	.
但	我	不	想	到	.

但我不想那样做。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] . "

I	like	a	peaceful	life	.	"
我	喜欢	一个	和平	生活	.	"

我喜欢平静的生活。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] .
" Oh , you needn't necessarily be the victim , " replied Allison .
" 哦 , 你 不必 一定 是 这 受害者 , " 回复 艾莉森 .

“哦，你不一定非得是受害者，”艾莉森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['stʌdiz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" It can easily be otherwise arranged by somebody changing studies with you .
" 它 能 容易地 是 否则 安排 经过 某人 变化 研究 和 你 .

“其实可以通过和你交换学习的方式来轻松安排。”

" [stɪl] [nəʊ][wʌn] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] .
" Still no one moved or spoke .
" 仍然 不 一 已搬 或者 辐 .

“仍然没有人动，也没有人说话。”

['ælɪsən] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][næt] .
Allison looked across at Nat .
艾莉森 看起来 穿过 在 纳特 .

艾莉森看向纳特。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" You'll have to take it on , " she said with a twinkle in her eyes .
" 你会 有 到 拿 它 在 , " 她 说 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

“你得接受它，”她眨着眼睛说。

" [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] .
" No one else will .
" 不 一 别的 将要 .

其他人不会这么做。

" [næt] [grəʊn] .
" Nat groaned .
" 纳特 呻吟 .

纳特呻吟了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" All right , " she replied resignedly .
" 全部 正确的 , " 她 回复 无奈地 .

“好吧，”她无奈地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kænt] [ɪk'spekt][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ˌʌp'set][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [ə'rendʒmənts] .
" I suppose you can't expect the girls to upset their present study arrangements .
" 我 认为 你 不能 预计 这 女孩们 到 沮丧的 他们的 展示 学习 安排 .

“我想你不能指望女孩们改变她们目前的学习安排。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] . "
But I don't look forward to the prospect . "
但 我 不 看 向前 到 这 前景 . "

但我并不期待这种情况的发生。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt] [get] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [næt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [get] [ɒn] [wɪð] ['eniwʌn] ,
" If she can't get on with you , Nat , then she won't get on with anyone ,
" 如果 她 不能 得到 在 和 你 , 纳特 , 然后 她 惯于 得到 在 和 任何人 ,

“如果她连跟你都相处不好，娜特，那她就跟谁都相处不好。”

" ['ælɪsən] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['twɪŋk(ə)l] :
" Allison said decidedly , adding with another twinkle :
" 艾莉森 说 绝对地 , 添加 和 其他 闪烁 :

艾莉森斩钉截铁地说，又眨了眨眼补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
" You will have to put up a notice on the board ,
" 你 将要 有 到 放 向上 一个 注意 在 这 木板 ,

你需要在公告栏上张贴告示。

['pʌblɪkli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [jɔː'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

publicly	announcing	that	you	will	not	hold	yourself	responsible	for	any	of	your
公开	宣布	那	你	将要	不是	抓住	你自己	负责任的	为了	任何	的	你的

['pɑːrtnərz] [dets] [ɔː(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

partner's	debts	or	misdemeanours	.
合伙人的	债务	或者	轻罪	.

公开声明你不会对伴侣的任何债务或不当行为承担责任。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , " [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['pæmələ] ['prestən] [lʊkt] [ɪn] .

Here	she	is	,	I	believe	,	"	as	the	door	opened	and	Pamela	Preston	looked	in	.
这里	她	是	,	我	相信	,	"	作为	这	门	打开	和	帕梅拉	普雷斯顿	看起来	在	.

“我相信她就在这里，”门开了，帕梅拉·普雷斯顿向里望去。

" [aɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ; ['ælɪsən] , " [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] .

"	I've	brought	her	along	;	Allison	,	"	said	the	prefect	.
"	我已经	带来	她	沿着	;	艾莉森	,	"	说	这	长官	.

“我把她带来了，艾莉森，”级长说道。

" [ʃiːz] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ˌʌn'pækt] . "

"	She's	taken	her	things	upstairs	to	her	cubicle	and	partially	unpacked	.	"
"	她是	已采取	她	事物	楼上	到	她	隔间	和	部分	拆开包装	.	"

“她把东西搬到楼上的小隔间里，并部分地打开了箱子。”

" [raɪt] - [əʊ] !

"	Right	-	oh	!
"	正确的	-	哦	!

“好的！”

" ['ælɪsən] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

"	Allison	nodded	her	thanks	.
"	艾莉森	点头	她	谢谢	.

艾莉森点头表示感谢。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [fɔːm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

"	I'll	introduce	her	to	her	future	form	companions	and	leave	her
"	患病的	介绍	她	到	她	未来	形式	同伴	和	离开	她

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['məːsi] .

to	their	tender	mercies	.
到	他们的	投标	怜悯	.

“我会把她介绍给她未来的同伴，然后把她留给他们温柔的对待。”

" ['pæmələ] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Pamela	vanished	,	leaving	her	charge	standing	just	inside	the	door	.
"	帕梅拉	消失了	,	离开	她	收费	常设	只是	里面	这	门	.

帕梅拉消失了，留下她照顾的人站在门内。

['nætʃ(ə)rəli] ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Naturally	everyone	gazed	at	her	with	unrestrained	curiosity	,
自然	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	,

自然而然，每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [ðæt]

and	rather	to	their	disappointment	did	not	see	anything	about	the	new	girl	that
和	相当	到	他们的	失望	做过	不是	看	任何事物	关于	这	新的	女孩	那

[lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] ['dredf(ə)l] [ɔː(r)] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

looked	at	all	dreadful	or	desperately	wicked	.
看起来	在	全部	可怕	或者	绝望地	邪恶	.

令他们失望的是，他们并没有看出新来的女孩有任何可怕或邪恶的迹象。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spɒlətri] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

In	fact	,	there	was	something	rather	childish	about	the	solitary	figure	,	in	spite	of
在	事实	,	那里	曾是	某物	相当	幼稚	关于	这	孤	数字	,	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ;

her	fifteen	years	;
她	十五	年	;

事实上，尽管她已经十五岁了，但这个孤身一人的身影却显得有些孩子气；

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ,

an	impression	due	to	the	slightness	of	her	build	,	her	height	,
一个	印象	到期的	到	这	轻微	的	她	建造	,	她	高度	,

由于她身材纤细、个子高，给人留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

which	was	rather	under	than	above	the	average	,
哪个	曾是	相当	在下面	比	多于	这	平均的	,

这个数值低于平均水平，而不是高于平均水平。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [bɒbd] [heə(r)] ,

the	shortness	of	her	tunic	and	her	straight	bobbed	hair	,
这	短促	的	她	束腰外衣	和	她	直的	波波德	头发	,

她短款的束腰外衣和齐耳的直发，

[blæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌsti] [braʊn] .

black	near	the	roots	and	ending	round	her	ears	in	a	kind	of	rusty	brown	.
黑色的	靠近	这	根	和	结束	圆形的	她	耳朵	在	一个	种类	的	生锈的	棕色的	.

发根处为黑色，耳朵周围则呈锈褐色。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

Like	the	rest	of	her	figure	,	her	features	were	small	and	delicately
喜欢	这	休息	的	她	数字	,	她	特征	是	小的	和	轻柔地

[kʌt] ,

cut	,
切	,

和她其他部位一样，她的五官小巧精致。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [greɪ] - [bluː] , ['ʌndə(r)] ['læʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

her	complexion	olive	and	her	eyes	grey	-	blue	,	under	lashes	that	were
她	肤色	橄榄	和	她	眼睛	灰色的	-	蓝色的	,	在下面	睫毛	那	是

[lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] .

long	and	dark	.
长的	和	黑暗的	.

她的肤色是橄榄色，眼睛是灰蓝色，睫毛又长又黑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɔː(r)] ['iːgənəs] , [æz; əz] ['ælɪsən] [kɔːld]

She	came	forward	apparently	without	either	shyness	or	eagerness	,	as	Allison	called
她	来了	向前	显然	没有	任何一个	害羞	或者	渴望	,	作为	艾莉森	称为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

当艾莉森呼唤她时，她似乎既不羞涩也不急切地走上前去。

" ['evriwʌn] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	Everyone	gazed	at	her	with	unrestrained	curiosity	.	"
"	每个人	凝视	在	她	和	不受约束的	好奇心	.	"

“每个人都带着毫不掩饰的好奇心打量着她。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['mɒnɪkə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Your	name's	Monica	,	isn't	it	?
"	你的	名字	莫妮卡	,	不是	它	?

“你的名字是莫妮卡，对吗？”

" [ðə; ði] [hed] [gɜːl] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	the	Head	Girl	asked	with	a	friendly	smile	.
"	这	头	女孩	问	和	一个	友好的	微笑	.

“女学生会主席面带微笑地问道。”

" [jes] , ['mɒnɪkə] [kɑː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ælɪsənz] [smaɪl] .

"	Yes	,	Monica	Carr	,	"	was	the	brief	response	,	but	there	was	no	return	of	Allison's	smile	.
"	是的	,	莫妮卡	卡尔	,	"	曾是	这	简短的	回复	,	但	那里	曾是	不	返回	的	艾莉森的	微笑	.

“是的，莫妮卡·卡尔，”对方简短地回答道，但艾莉森的笑容却没有再次出现。

" [wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] .

"	Well	,	these	are	girls	of	the	Fifth	,	which	will	probably	be	your	form	.
"	出色地	,	这些	是	女孩们	的	这	第五	,	哪个	将要	大概	是	你的	形式	.

“嗯，这些是五年级的女生，你们可能也是五年级的学生。”

[aɪl] [dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I'll	just	introduce	you	to	two	or	three	of	them	,
患病的	只是	介绍	你	到	二	或者	三	的	他们	,

我给你介绍其中两三个人，

[ðen] [aɪl] [klɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

then	I'll	clear	off	and	leave	you	to	make	friends	.
然后	患病的	清除	离开	和	离开	你	到	制作	朋友们	.

然后我就离开，让你去交朋友。

[ðɪs] [ɪz] ['aɪriːn] , [ðə; ði] [tɒp] [gɜːl] .

This	is	Irene	,	the	top	girl	.
这	是	艾琳	,	这	顶部	女孩	.

这是艾琳，最优秀的女孩。

[ðɪs] [ɪz] ['glendə] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['aɪdə] ['prestən] ,

This	is	Glenda	,	the	shining	light	of	the	dramatic	society	,	and	here	is	Ida	Preston	,
这	是	格伦达	,	这	灼灼	光	的	这	戏剧性	社会	,	和	这里	是	艾达	普雷斯顿	,

这位是格伦达，戏剧社的耀眼明星，这位是艾达·普雷斯顿。

[ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət] ['netbɔːl] ['ʃuːtə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [pə'zest] .

the	most	accurate	netball	shooter	we	have	ever	possessed	.
这	最多	准确的	无挡板篮球	射击游戏	我们	有	曾经	拥有	.

我们拥有过的最精准的投篮运动员。

[əʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [næt] .

Oh	,	and	this	is	Nat	.
哦	,	和	这	是	纳特	.

哦，这位是娜特。

[aɪ] ['mʌsnt] [fə'get] [næt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['stʌdiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	mustn't	forget	Nat	,	as	you	are	to	share	studies	with	her	.
我	不得	忘记	纳特	,	作为	你	是	到	分享	研究	和	她	.

我不能忘记娜特，因为你也要和她一起学习。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəm'pækt] , ['griːtɪd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nætʃrəlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] ,

"	The	girls	,	true	to	their	compact	,	greeted	the	newcomer	with	as	much	naturalness	as	they	could	simulate	,
"	这	女孩们	,	真的	到	他们的	袖珍的	,	问候	这	新人	和	作为	很多	自然	作为	他们	可以	模拟	,

“女孩们信守约定，尽可能自然地迎接了新来者。”

[ænd; ənd] ['ælɪsən] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'liːvd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	Allison	,	her	mind	relieved	,	took	her	departure	.
和	艾莉森	,	她	头脑	松了口气	,	采取	她	离开	.

艾莉森如释重负，离开了。

" - ['freid] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['glendə] .

"	'	Fraid	we	shall	have	to	postpone	our	meeting	,	"	observed	Glenda	.
"	-	害怕	我们	将	有	到	推迟	我们的	会议	,	"	观察到	格伦达	.

“恐怕我们不得不推迟会议了，”格伦达说道。

" [ðə; ði] [tiː] [bel] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] .

"	The	tea	bell	will	soon	be	ringing	.
"	这	茶	钟	将要	很快	是	铃声	.

“茶铃很快就要响了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

We	must	have	it	later	.
我们	必须	有	它	之后	.

我们之后必须拿到它。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [bel] , [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] ,

Come	along	to	my	study	about	half	an	hour	before	supper	bell	,	those	who	wish	,
来	沿着	到	我的	学习	关于	一半	一个	小时	前	晚餐	钟	,	那些	WHO	希望	,

有兴趣的请在晚餐铃响前半小时左右到我的书房来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ʌp] ['aʊə(r)] [mætʃ] [ə'rendʒmənts] [ðen] .

and	we'll	fix	up	our	match	arrangements	then	.
和	出色地	使固定向上		我们的	匹配	安排	然后	.

到时候我们会安排好比赛事宜。

" [næt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	Nat	turned	to	the	girl	who	stood	silently	at	her	side	.
"	纳特	转向	到	这	女孩	WHO	站立	默默	在	她	边	.

娜特转向默默站在她身边的女孩。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	Come	along	and	I'll	show	you	our	study	,	"	she	suggested	.
"	来	沿着	和	患病的	展示	你	我们的	学习	,	"	她	建议	.

“跟我来，我带你参观我们的书房，”她建议道。

" [ðen] [ɪf] [juːv] ['eni] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ]
[ðem; ðəm] [daʊn] .

"	Then	if	you've	any	books	and	things	you	want	to	keep	there	you	can	bring	them	down	.
"	然后	如果	你已经	任何	图书	和	事物	你	想	到	保持	那里	你	能	带来	他们	向下	.

“如果你有任何想留在那里的书籍和物品，你可以把它们带下来。”

" [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ['fɒləʊd] [næt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['siːniə(r)]
['stʌdiz] ,

"	The	new	girl	followed	Nat	along	the	passage	which	led	to	the	row	of	senior	studies	,
"	这	新的	女孩	随后	纳特	沿着	这	通道	哪个	引领	到	这	排	的	高级的	研究	,

新来的女孩跟着娜特沿着通往高年级学生宿舍的走廊走去。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æneks] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

added	to	the	school	accommodation	when	the	Annexe	was	built	.
额外	到	这	学校	住宿	什么时候	这	附件	曾是	建造	.

扩建校舍时增加了学校的住宿空间。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['saɪləntli][æz; əz][næt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][səʊl] , ['tʃætɪd] ['tʃɪəfəli] .

She	listened	silently	as	Nat	,	who	was	a	sociable	soul	,	chatted	cheerfully	.
她	听着	默默	作为	纳特	,	WHO	曾是	一个	善于交际的	灵魂	,	聊天	愉快地	.

她静静地听着，性格外向的纳特兴高采烈地聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɪ'spɒnsɪv] , [haʊ'evə(r)] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [næt] , [wɪð] ['ɒbviəs] [praɪd] ,

She	was	not	very	responsive	,	however	;	not	even	when	Nat	,	with	obvious	pride	,
她	曾是	不是	非常	响应式设计	,	然而	;	不是	甚至	什么时候	纳特	,	和	明显的	自豪	,

然而，她的反应并不强烈；即使纳特明显带着自豪的神情，

['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] :

ushered	her	into	the	little	room	,	remarking	:
引导	她	进入	这	小的	房间	,	评论	:

他把她领进小房间，说道：

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɔː(r)] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] ['stʌdiz]

"	To	a	certain	extent	we	are	allowed	to	furnish	or	decorate	our	studies
"	到	一个	肯定	程度	我们	是	允许	到	提供	或者	装饰	我们的	研究

[æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

as	we	like	.
作为	我们	喜欢	.

“在一定程度上，我们可以按照自己的喜好布置或装饰书房。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] ['dɪfrənt] [g'ɜːlz][hæv; həv] .

It's	rather	fun	to	see	the	different	ideas	different	girls	have	.
它是	相当	乐趣	到	看	这	不同的	想法	不同的	女孩们	有	.

看到不同女孩的不同想法，还挺有意思的。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪz]['rɑːðə(r)][beə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

This	study	is	rather	bare	at	present	,
这	学习	是	相当	裸	在	展示	,

目前这项研究还比较简略。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [left] [lɑːst] [tɜːm] [ænd; ənd] [tʊk]

but	the	girl	who	was	to	share	it	with	me	left	last	term	and	took
但	这	女孩	WHO	曾是	到	分享	它	和	我	左边	最后的	学期	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	belongings	with	her	,
她	财物	和	她	,

但是原本要和我合住的那个女孩上学期就离开了，还带走了她的所有东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['pɪktʃəz] [jet] .

and	I	haven't	had	time	to	hang	up	my	pictures	yet	.
和	我	还没有	有	时间	到	悬挂	向上	我的	图片	然而	.

我还没来得及把照片挂起来。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʃeəz] [ænd; ənd] ['kʌbəd] [ɑː(r); ə(r)] [skuːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs]

The	table	,	chairs	and	cupboard	are	school	furniture	,	but	the	little	bookcase
这	桌子	,	椅子	和	橱柜	是	学校	家具	,	但	这	小的	书柜

[ɪz] [maɪn] .

is	mine	.
是	矿	.

桌子、椅子和橱柜是学校的家具，但小书柜是我的。

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] [nɒt]

My	youngest	brother	made	it	for	me	,	so	that	accounts	for	the	shelves	not
我的	最小的	兄弟	制成	它	为了	我	,	所以	那	账户	为了	这	货架	不是

['fɪtɪŋ] ['prɒpəli] .

fitting	properly	.
配件	适当地	.

这是我最小的弟弟帮我做的，所以架子才不太合适。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] — [wɒt] ['kʌləs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	you	would	like	to	suggest	things	—	what	colours	we	should	choose	for
也许	你	会	喜欢	到	建议	事物	—	什么	颜色	我们	应该	选择	为了

['kɜːtənz] , ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

curtains	,	table	-	cloth	,
窗帘	,	桌子	-	布	,

或许您想提些建议——比如窗帘、桌布应该选择什么颜色，

['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvəz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [wʊd]

cushion	-	covers	and	so	on	—	or	perhaps	you	have	some	pictures	you	would
软垫	-	封面	和	所以	在	—	或者	也许	你	有	一些	图片	你	会

[laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .

like	to	put	up	.
喜欢	到	放	向上	.

靠垫套等等——或者您可能有一些想挂起来的照片。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I'm	afraid	I'm	not	very	artistic	about	that	sort	of	thing	.
我是	害怕的	我是	不是	非常	艺术	关于	那	种类	的	事物	.

恐怕我在这方面不太有艺术细胞。

" [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [njuː] [gɜːrlz] [feɪs] .

"	No	gleam	of	animation	or	enthusiasm	lightened	the	new	girl's	face	.
"	不	闪耀	的	动画片	或者	热情	轻度	这	新的	女孩们	脸	.

新来的女孩脸上没有一丝神采奕奕或热情洋溢的神色。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

"	I	didn't	bring	anything	like	that	with	me	,	"	she	said	,	speaking	for	the	first
"	我	没有	带来	任何事物	喜欢	那	和	我	,	"	她	说	,	请讲	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我没带那种东西，”她第一次开口说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] - [təʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski] [nəʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	voice	that	was	low	-	toned	and	with	a	husky	note	in	it	.
在	一个	嗓音	那	曾是	低的	-	色调	和	和	一个	沙哑	笔记	在	它	.

声音低沉沙哑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	I	didn't	know	.
"	我	没有	知道	.

我不知道。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [wɪl]

Besides	,	I	haven't	anything	,	except	one	or	two	dressing	-	table	ornaments	that	will
除了	,	我	还没有	任何事物	,	除了	一	或者	二	敷料	-	桌子	装饰品	那	将要

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kjuːbɪkl] . "

do	for	my	cubicle	.	"
做	为了	我的	隔间	.	"

此外，我什么都没有，只有一两件梳妆台上的装饰品，勉强够放在我的小隔间里用。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diəz] , " [pə'sistid] [næt] .

"	But	perhaps	you'll	have	a	few	original	ideas	,	"	persisted	Nat	.
"	但	也许	你会	有	一个	很少	原来的	想法	,	"	持续	纳特	.

“但或许你会有一些原创的想法，”纳特坚持道。

" [ðen] [wiː; wi] [mait] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . "

"	Then	we	might	look	round	and	buy	what	we	want	.	"
"	然后	我们	可能	看	圆形的	和	买	什么	我们	想	.	"

“然后我们就可以四处看看，买我们想要的东西了。”

" [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	often	get	original	ideas	,	"	was	the	discouraging	reply	.
"	我	不	经常	得到	原来的	想法	,	"	曾是	这	令人沮丧	回复	.

“我很少能想出原创的想法，”对方沮丧地回答道。

[næt] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['θɔːtfəli] ,

Nat	rubbed	her	nose	thoughtfully	,
纳特	摩擦	她	鼻子	深思熟虑	,

娜特若有所思地揉了揉鼻子。

[rɪ'flektɪŋ] ['dɪzməli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [fjuː]

reflecting	dismally	that	this	was	not	a	very	bright	beginning	and	held	out	few
反思	令人沮丧地	那	这	曾是	不是	一个	非常	明亮的	开始	和	握住	出去	很少

[həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['fjuːtʃə(r)] .

hopes	for	a	jolly	future	.
希望	为了	一个	快乐的	未来	.

令人沮丧的是，这并非一个美好的开端，也让人对美好的未来感到渺茫。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [njuː] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] .

However	,	you	couldn't	always	judge	new	girls	from	first	impressions	.
然而	,	你	不能	总是	法官	新的	女孩们	从	第一的	印象	.

然而，你不能总是根据第一印象来评判新来的女孩。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [fɜːst] ,

Some	of	them	felt	very	strange	and	awkward	and	homesick	at	first	,
一些	的	他们	毛毡	非常	奇怪的	和	尴尬的	和	想家	在	第一的	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

poor	things	.
贫穷的	事物	.

他们中的一些人起初感到非常奇怪、尴尬和想家，真是可怜。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] .

She	tried	again	,	meaning	to	be	comforting	.
她	尝试	再次	,	意义	到	是	令人感到安慰	.

她再次尝试安慰对方。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] ['həʊmsɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riːəli] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] .

"	I	hope	you	don't	feel	homesick	,	because	really	there	isn't	any	need	.
"	我	希望	你	不	感觉	想家	,	因为	真的	那里	不是	任何	需要	.

“我希望你不会想家，因为真的没有必要想家。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['veri]

Of	course	,	some	of	the	younger	girls	are	,	though	we	haven't	any	very
的	课程	,	一些	的	这	年轻	女孩们	是	,	尽管	我们	还没有	任何	非常

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

当然，有些年纪较小的女孩是这样的，不过我们没有年纪非常小的。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] — [huː] [kraɪd]

Last	year	we	had	a	new	girl	—	quite	a	big	girl	in	the	Fourth	—	who	cried
最后的	年	我们	有	一个	新的	女孩	—	相当	一个	大的	女孩	在	这	第四	—	WHO	哭

[ænd; ənd] [kraɪd] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,

and	cried	every	night	for	a	whole	week	,
和	哭	每一个	夜晚	为了	一个	所有的	星期	,

去年我们家来了一位新女孩——一个在七月四日那天个头很大的女孩——她整整一个星期每晚都哭个不停。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [səʊ] [red] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [məʊst]

till	her	nose	was	so	red	the	others	said	it	gave	her	a	most
直到	她	鼻子	曾是	所以	红色的	这	其他的	说	它	给予	她	一个	最多

[dɪs'repjətəbl] [lʊk] !

disreputable	look	!
声名狼藉的	看	!

直到她的鼻子红得像番茄一样，其他人都说这让她看起来很没面子！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "

Now	she	cries	every	time	we	break	up	for	the	holidays	.	"
现在	她	哭泣	每一个	时间	我们	休息	向上	为了	这	假期	.	"

现在每次假期我们分开的时候，她都会哭。

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , ['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] .

"	Well	,	I	haven't	any	intention	of	crying	,	either	now	or	when	we	break	up	.
"	出色地	,	我	还没有	任何	意图	的	哭泣	,	任何一个	现在	或者	什么时候	我们	休息	向上	.

“嗯，我既没有哭的打算，也没有分手时的哭的打算。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] . "

As	for	being	homesick	,	I	haven't	a	home	to	be	sick	for	.	"
作为	为了	存在	想家	,	我	还没有	一个	家	到	是	生病的	为了	.	"

至于想家，我根本没有家，所以也没什么好想家的。

" [əʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	haven't	you	?
"	哦	,	还没有	你	?

“哦，难道不是吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

" [næt] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Nat	said	sympathetically	.
"	纳特	说	同情地	.

“纳特同情地说。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ? "

"	Where	will	you	go	for	the	holidays	?	"
"	在哪里	将要	你	去	为了	这	假期	?	"

“你打算去哪里过节？”

" [əʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] — [maɪ] [ænts] [haʊs] .

"	Oh	,	I've	a	house	I	can	go	to	—	my	aunt's	house	.
"	哦	,	我已经	一个	房子	我	能	去	到	—	我的	姑姑的	房子	.

“哦，我有个地方可以去——我姑妈家。”

[ɪts] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It's	very	large	and	comfortable	,
它是	非常	大的	和	舒服的	,

它非常大，也很舒适。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [həʊm] . "

and	you	can	have	everything	you	want	there	—	but	a	house	isn't	a	home	.	"
和	你	能	有	一切	你	想	那里	—	但	一个	房子	不是	一个	家	.	"

你可以在那里拥有你想要的一切——但房子不是家。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ? "

"	Haven't	you	a	father	or	mother	?	"
"	还没有	你	一个	父亲	或者	母亲	?	"

你没有父亲或母亲吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔː(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ? "

"	Nor	brothers	or	sisters	?	"
"	也不	兄弟	或者	姐妹	?	"

“没有兄弟姐妹吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" How horrid for you !
" 如何 可怕的 为了 你 !

“你真是太惨了！”

" [næt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ,
" Nat had not been at all attracted by the new girl ,
" 纳特 有 不是 到过 在 全部 吸引 经过 这 新的 女孩 ,

“纳特对那个新来的女孩一点兴趣也没有。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] .
but now her ready sympathies were enlisted .
但 现在 她 准备好 同情 是 入伍 .

但现在她已经准备好表达自己的同情心了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] [stɪf] !
No wonder she was so queer and stiff !
不 想知道 她 曾是 所以 酷儿 和 僵硬的 !

难怪她那么古怪又僵硬！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [skuːlz] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]
" Have you been to many schools ? " she continued , with another attempt to
" 有 你 到过 到 许多 学校 ? " 她 持续 , 和 其他 试图 到
[biː; bi] ['frendli] .
be friendly .
是 友好的 .

“你上过很多学校吗？”她继续问道，试图表现得友好一些。

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
" No , I was only at one for a term last year . "
" 不 , 我 曾是 仅有的 在 一 为了 一个 学期 最后的 年 . "

“不，我去年只在那里待了一个学期。”

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You've had a governess then , I suppose ? "
" 你已经 有 一个 家庭教师 然后 , 我 认为 ? "

“看来你以前请过家庭教师啊？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [næt] [w'ʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [nɔː(r)]
" Nat wondered how a girl was educated , if she neither went to school nor
" 纳特 想知道 如何 一个 女孩 曾是 受过教育 , 如果 她 两者都不 去 到 学校 也不
[hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
had a governess .
有 一个 家庭教师 .

娜特想知道，如果一个女孩既不上学，也没有家庭教师，她是如何接受教育的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? "

"	I	suppose	your	people	taught	you	at	home	?	"
"	我	认为	你的	人们	教授	你	在	家	?	"

我猜你是在家接受教育的吧?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [briːf] [dɪ'naɪəl] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

"	After	this	brief	denial	,	conversation	languished	.
"	后	这	简短的	拒绝	,	对话	萎靡不振	.

短暂的否认之后，谈话陷入了停滞。

[ðə; ðiː] [njuː] [gɜːl] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt]

The	new	girl	volunteered	no	information	about	herself	and	did	not	seem	to	want
这	新的	女孩	自愿	不	信息	关于	她自己	和	做过	不是	似乎	到	想

[tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	know	anything	about	her	new	surroundings	,
到	知道	任何事物	关于	她	新的	周围环境	,

新来的女孩没有主动介绍自己，似乎也不想了解周围的新环境。

[səʊ][næt] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

so	Nat	racked	her	brains	for	a	further	topic	of	interest	.
所以	纳特	架子	她	大脑	为了	一个	更远	话题	的	兴趣	.

于是，娜特绞尽脑汁地想找个其他感兴趣的话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [geɪmz] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Do	you	play	games	at	all	?
"	做	你	玩	游戏	在	全部	?

你平时玩游戏吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [helps] [æt; ət] [skuːl] .

That	always	helps	at	school	.
那	总是	帮助	在	学校	.

这在学校里总是很有帮助的。

['iːv(ə)n][gɜːlz] [huː] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [get] ['ɔːfli] ['pɒpjələ(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

Even	girls	who	aren't	much	good	at	anything	else	get	awfully	popular	if	they	can
甚至	女孩们	WHO	不是	很多	好的	在	任何事物	别的	得到	非常	受欢迎的	如果	他们	能

[ʃaɪn] [æt; ət] [geɪmz] . "

shine	at	games	.	"
闪耀	在	游戏	.	"

即使其他方面不太擅长的女孩，如果能在游戏中表现出色，也会变得非常受欢迎。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] .

"	No	,	I	can't	play	any	games	.
"	不	,	我	不能	玩	任何	游戏	.

“不，我不会玩游戏。”

" [næt][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Nat	was	completely	taken	aback	.
"	纳特	曾是	完全地	已采取	背	.

“娜特完全懵了。”

" [nɒt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Not	any	at	all	?
"	不是	任何	在	全部	?

一个都没有吗?

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] ['sʌmθɪŋ] .

But	surely	you	must	have	played	something	.
但	一定	你	必须	有	玩	某物	.

但你肯定玩过一些游戏吧。

[nɒt] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] ['tenɪs] [ɔː(r)] ['netbɔːl] ?

Not	cricket	or	tennis	or	netball	?
不是	蟋蟀	或者	网球	或者	无挡板篮球	?

不是板球、网球或无挡板篮球?

" [ðə; ðɪ] [njuː] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	new	girl	shook	her	head	.
"	这	新的	女孩	摇晃	她	头	.

新来的女孩摇了摇头。

" [nɔː(r)] ['hɒkɪ] ? "

"	Nor	hockey	?	"
"	也不	曲棍球	?	"

“也不打冰球吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[wɒt] [ɪz] ['hɒkɪ] [laɪk] ? "

What	is	hockey	like	?	"
什么	是	曲棍球	喜欢	?	"

冰球是什么样的?

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] [geɪm] .

"	Oh	,	it's	a	topping	game	.
"	哦	,	它是	一个	配料	游戏	.

“哦，这是一款顶级游戏。”

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [swaɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk]

You	chase	up	and	down	a	field	and	swipe	at	the	ball	with	your	stick
你	追赶	向上	和	向下	一个	场地	和	滑动	在	这	球	和	你的	戳

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

whenever	you	get	the	chance	.
每当	你	得到	这	机会	.

你在球场上追着球跑，一有机会就用球杆击球。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .

You'll	have	to	play	something	here	.
你会	有	到	玩	某物	这里	.

你得在这里玩点什么。

[geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pʌlsəri] , [ən'les] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

Games	are	compulsory	,	unless	you're	excused	for	medical	reasons	.
游戏	是	强制性的	,	除非	你是	已原谅	为了	医疗的	原因	.

游戏是强制性的，除非你因医疗原因获得豁免。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] [ɔː(r)]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	haven't	a	weak	heart	or	varicose	veins	,	I	suppose	?	"
你	还没有	一个	虚弱的	心	或者	静脉曲张	静脉	,	我	认为	?	"

我想你心脏应该没问题，也没有静脉曲张吧?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] , " [dɪ'kleəd] [næt] ['fɜːmli] .
" Then you'll have to learn , " declared Nat firmly .
" 然后 你会 有 到 学习 , " 声明 纳特 牢牢 .

“那你就得好好学学了，”纳特坚定地说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .
" I don't mind if I do .
" 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

" ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
" Silence fell again .
" 沉默 跌倒 再次 .

一片寂静再次降临。

[næt][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][geɪmz]['tɒpɪk] ,
Nat did not like to continue the games topic ,
纳特 做过 不是 喜欢 到 继续 这 游戏 话题 ,

纳特不喜欢继续讨论游戏的话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː][gɜːl][dɪ'spleɪd][nɒt][ðə; ði]['slaɪtɪst]['ɪntrəst][ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for the new girl displayed not the slightest interest or enthusiasm in it .
为了 这 新的 女孩 显示 不是 这 丝毫 兴趣 或者 热情 在 它 .

因为这位新来的女孩对此丝毫没有表现出兴趣或热情。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][klɒk] .
She glanced at the clock .
她 瞥了一眼 在 这 钟 .

她瞥了一眼时钟。

['əʊnli][faɪv]['mɪnɪts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tiː][bel][ræŋ] .
Only five minutes before the tea bell rang .
仅有的 五 分钟 前 这 茶 钟 响铃 .

距离茶铃响起只有五分钟了。

[ə; eɪ][njuː][θɔːt][strʌk][hɜː(r); hə(r)] .
A new thought struck her .
一个 新的 想法 击 她 .

她突然想到一个新主意。

" [ai][seɪ] , [ðɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət] [miːlz] .
" I say , this is one of the days when you have to speak French at meals .
" 我 说 , 这 是 一 的 这 天 什么时候 你 有 到 说话 法语 在 餐 .

“我说，今天就是那种吃饭时必须说法语的日子。”

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['teɪblz] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [faɪn] .
No English is allowed at the senior tables under penalty of a penny fine .
不 英语 是 允许 在 这 高级的 表格 在下面 惩罚 的 一个 一分钱 美好的 .

在高级牌桌上禁止使用英语，违者将被罚款一便士。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] ? "
Do you know much French ? "
做 你 知道 很多 法语 ? "

你会说法语吗?

" [nɒt][ə; eɪ][wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [næt] [geɪzd] [ɪn'kredjələsli] .
" Nat gazed incredulously .
" 纳特 凝视 难以置信地 .

纳特难以置信地凝视着。

" [nɒt] ['riːəli] ?
" Not really ?
" 不是 真的 ?

“并不真地?

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [jʊr; jər] [nɒt] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [leg] ? "
Honest Injun , you're not pulling my leg ? "
诚实的 印第安人 , 你是 不是 拉 我的 腿 ? "

老实说，印第安人，你不是在开玩笑吧?

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] .
" Indeed , no .
" 的确 , 不 .

“确实，不。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tɔːt] [frentʃ] . "
I was never taught French . "
我 曾是 绝不 教授 法语 . "

我从来没学过法语。

" ['nevə(r)] [tɔːt] [frentʃ] !
" Never taught French !
" 绝不 教授 法语 !

“我从未教过法语！”

[aɪ] [fə'gɒt] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [nɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
I forgot you've never been to school nor had a governess .
我 忘了 你已经 绝不 到过 到 学校 也不 有 一个 家庭教师 .

我忘了你既没上过学，也没请过家庭教师。

" [næt] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ,
" Nat looked hard at the new girl ,
" 纳特 看起来 难的 在 这 新的 女孩 ,

娜特仔细地打量着新来的女孩，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
but there was no sign of mischievous propensities in her expression ;
但 那里 曾是 不 符号 的 恶作剧 倾向 在 她 表达 ;

但她的表情中丝毫没有顽皮的迹象；

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ə'pɪəd] [bɔːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪəsəm] ['kwestʃənz] .
she merely appeared bored at having to answer all these tiresome questions .
她 仅仅 出现 无聊的 在 拥有 到 回答 全部 这些 令人厌烦 问题 .

她似乎对回答这些繁琐的问题感到厌烦。

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn] [juː; jʊ] , " [næt] [ri'mɑːk] .
" Then I'm afraid it's rather hard lines on you , " Nat remarked .
" 然后 我是 害怕的 它是 相当 难的 线条 在 你 , " 纳特 评论 .

“那恐怕对你来说有点太苛刻了，”纳特说道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] .
" You'll have to sit still and say nothing all tea - time .
" 你会 有 到 坐 仍然 和 说 没有什么 全部 茶 - 时间 .

“整个下午茶时间你都得坐着不动，什么也别说。”

" [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [ɪn]
" The new girl looked up and for the first time spoke with some warmth in
" 这 新的 女孩 看起来 向上 和 为了 这 第一的 时间 辐 和 一些 温暖 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
her voice and manner .
她 嗓音 和 方式 .

“新来的女孩抬起头，第一次用温暖的语气和态度说话。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	mind	that	at	all	.
"	我	不	头脑	那	在	全部	.

我一点也不介意。

[bʌt; bət][aɪm]['dʒɒli] ['hʌŋgri] .

But	I'm	jolly	hungry	.
但	我是	快乐的	饥饿的	.

但我饿极了。

[sə'pəʊz] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][ɪn][maɪ] [tiː] [ɔː(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][dʒæm][ɔː(r)] [keɪk] ,

Suppose	I	want	some	sugar	in	my	tea	or	some	more	jam	or	cake	,
认为	我	想	一些	糖	在	我的	茶	或者	一些	更多的	果酱	或者	蛋糕	,

假设我想在茶里加点糖，或者再加点果酱或蛋糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [kænt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	it	isn't	within	reach	,	can't	I	ask	for	it	?	"
和	它	不是	之内	抵达	,	不能	我	问	为了	它	?	"

如果够不着，难道我就不能开口要吗?

" [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Not	in	English	.
"	不是	在	英语	.

“不是用英语。”

['əʊnli][ɪn] [frentʃ] . "

Only	in	French	.	"
仅有的	在	法语	.	"

仅限法语版。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [spiːk] [frentʃ] .

"	But	I	can't	speak	French	.
"	但	我	不能	说话	法语	.

但我不会说法语。

" [næt] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	Nat	scratched	her	head	in	perplexity	.
"	纳特	刮痕	她	头	在	困惑	.

娜特困惑地挠了挠头。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	We	must	think	of	some	way	out	of	the	difficulty	.
"	我们	必须	思考	的	一些	方式	出去	的	这	困难	.

我们必须想办法摆脱困境。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I'm	afraid	I	couldn't	possibly	teach	you	the	French	names	for	everything	on	the
我是	害怕的	我	不能	可能	教	你	这	法语	姓名	为了	一切	在	这

[tiː] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [bel] [gəʊz] .

tea	-	table	before	tea	bell	goes	.
茶	-	桌子	前	茶	钟	去	.

恐怕我不可能在茶铃响之前教会你茶桌上所有东西的法语名称。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

I'll	tell	you	what	.
患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] : - [pɑːseɪz] - [mwɑː]['sɛlə] , [-] [vuː] [plæt] , - [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɒt]

You	must	just	say	:	'	Passez	-	moi	cela	,	s'il	vous	plait	,	'	and	point	to	what
你	必须	只是	说	:	-	帕塞兹	-	我	塞拉	,	s'il	您	编	,	-	和	观点	到	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

您只需说：“Passez-moi cela，s'il vous plait”，然后指出您想要的内容。

" [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [næt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]

"	The	new	girl	put	her	head	on	one	side	and	regarded	Nat	with	a	flicker	of
"	这	新的	女孩	放	她	头	在	一	边	和	认为	纳特	和	一个	闪烁	的

['ɪmpɪʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

impish	mischief	in	her	face	.
顽皮的	恶作剧	在	她	脸	.

“新来的女孩歪着头，脸上带着一丝顽皮的笑容看着娜特。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ruːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] . "

"	But	it's	rude	to	point	.	"
"	但	它是	粗鲁的	到	观点	.	"

“但是指着别人是很不礼貌的。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .

"	Then	you	must	manage	to	point	without	being	rude	.
"	然后	你	必须	管理	到	观点	没有	存在	粗鲁的	.

那么，你必须学会指点而不失礼貌。

[dʒɜːk][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

Jerk	your	head	or	make	a	graceful	gesture	.
混蛋	你的	头	或者	制作	一个	优美	手势	.

甩甩头或者做个优美的手势。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

That's	the	best	I	can	do	for	you	,	anyway	.	"
那就是	这	最好的	我	能	做	为了	你	,	反正	.	"

反正我能为你做的也就这些了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	What	is	it	I	have	to	say	.	"
"	什么	是	它	我	有	到	说	.	"

我有什么要说的呢?

" - [pɑːseɪz] - [mwɑː]['sɛlə] , [-] [vuː] [plæt] . -

"	'	Passez	-	moi	cela	,	s'il	vous	plait	.	'
"	-	帕塞兹	-	我	塞拉	,	s'il	您	编	.	-

“‘Passez-moi cela，s’il vous plait。’

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [pɑːs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [pliːz] . -

It	means	'	Pass	me	that	,	please	.	'
它	方法	-	经过	我	那	,	请	.	-

意思是“请把那个递给我”。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ten] [taɪmz] , [ðen] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

Say	it	after	me	ten	times	,	then	you'll	know	it	by	heart	.
说	它	后	我	十	时代	,	然后	你会	知道	它	经过	心	.

跟着我说十遍，你就能牢记于心了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [tiː] [baɪ][næt] .

"	A	few	minutes	later	Monica	was	escorted	to	tea	by	Nat	.
"	一个	很少	分钟	之后	莫妮卡	曾是	护送	到	茶	经过	纳特	.

几分钟后，莫妮卡在纳特的陪同下去喝茶。

[ðə; ði] [bɪg] [əʊk] - ['ræftər] [ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] -

The	big	oak	-	raftered	and	panelled	room	with	its	long	tables	covered	with	snow	-
这	大的	橡木	-	椽木	和	镶板	房间	和	它是	长的	表格	涵盖	和	雪	-

[waɪt] ['neɪpəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [saɪt] ,

white	napery	was	a	cheery	sight	,
白色的	抹布	曾是	一个	欢快的	视线	,

那间宽敞的房间，橡木横梁和镶板交相辉映，长桌上铺着雪白的桌布，景象令人心情愉悦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [fɪld] [wɪð] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] ['hʌŋgri] ['skuːlgəːl] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

especially	when	filled	with	seventy	or	eighty	hungry	schoolgirls	and	echoing	with	the
尤其	什么时候	已填	和	七十	或者	八十	饥饿的	女学生	和	回声	和	这

['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

chatter	of	their	voices	.
喋喋不休	的	他们的	声音	.

尤其是当里面挤满了七八十个饥肠辘辘的女学生，到处回荡着她们的叽叽喳喳声时。

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ] [næts] [saɪd] , [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]

The	new	girl	sat	quiet	and	silent	by	Nat's	side	,	subdued	by	the	crowds	of
这	新的	女孩	卫星	安静的	和	沉默的	经过	纳特的	边	,	低沉的	经过	这	人群	的

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,

strange	faces	,
奇怪的	面孔	,

新来的女孩安静地坐在娜特身边，被周围陌生的面孔弄得有些不知所措。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] .

the	buzz	of	strange	voices	.
这	嗡嗡声	的	奇怪的	声音	.

一阵阵陌生的声音嗡嗡作响。

['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːm] [g'ɜːlz] [huː]

Curious	glances	were	cast	at	her	by	some	of	the	Fifth	Form	girls	who
好奇的	眼神	是	投掷	在	她	经过	一些	的	这	第五	形式	女孩们	WHO

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

had	heard	of	her	reputation	,
有	听到	的	她	名声	,

有些五年级的女生听闻她的名声，好奇地打量着她。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['æpitait] [ænd; ənd] ['rækɪŋ]

but	on	the	whole	they	were	too	busy	satisfying	their	appetites	and	racking
但	在	这	所有的	他们	是	也	忙碌的	令人满意	他们的	食欲	和	货架

[ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mɒnɪkə] .

their	brains	for	French	phrases	to	take	much	notice	of	Monica	.
他们的	大脑	为了	法语	短语	到	拿	很多	注意	的	莫妮卡	.

但总的来说，他们忙于满足自己的胃口和绞尽脑汁地想法语短语，所以并没有太注意莫妮卡。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ['glendə] [vɔːn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

At	her	table	Glenda	Vaughan	,	tall	and	good	-	looking	in	her	dark	,
在	她	桌子	格伦达	沃恩	,	高的	和	好的	-	寻找	在	她	黑暗的	,

['hænsəm] [staɪl] ,

handsome	style	,
英俊的	风格	,

坐在她桌旁的是格伦达·沃恩，她身材高挑，容貌姣好，穿着深色系的漂亮衣服。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɛvriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs]

was	holding	everyone's	attention	with	her	endeavour	to	relate	a	humorous
曾是	保持	每个人的	注意力	和	她	努力	到	涉及	一个	幽默

['stɔːri] [ɪn] [frentʃ] ,

story	in	French	,
故事	在	法语	,

她努力用法语讲述一个幽默故事，吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ['evri] ['veərɪɪŋ] [təʊn][ɒv; əv]

and	her	love	of	dramatic	effect	was	shown	in	every	varying	tone	of
和	她	爱	的	戏剧性	影响	曾是	所示	在	每一个	变化	语气	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她对戏剧效果的喜爱体现在她声音的每一个细微变化中。

['evri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

every	flash	of	her	dark	eyes	.
每一个	闪光	的	她	黑暗的	眼睛	.

她那双深邃的眼睛里闪过一丝光芒。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [m'ɛs] [ˌɒnfɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

"	Attention	,	mes	enfants	,	"	she	commenced	.
"	注意力	,	梅斯	孩子们	,	"	她	开始	.

“请注意，我的孩子们，”她开始说道。

" [dʒiː] [veɪz] [vuː] ['daɪə(r)][ˌjuː en 'iː] [pə'tiːt] [kəʊnt] — [ˌjuː en 'iː] [kəʊnt] [treɪ] - [treɪ] - ,

"	Je	vais	vous	dire	une	petite	conte	—	une	conte	très	-	très	drôle	,
"	杰	瓦伊斯	您	可怕的	一	娇小	孔特	—	一	孔特	非常	-	非常	-	,

“Je vais vous dire une petite conte—une conte très-très drôle，

" [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪti]

"	and	in	somewhat	remarkable	French	she	endeavoured	to	relate	how	the	witty
"	和	在	有些	卓越	法语	她	努力	到	涉及	如何	这	机智

[jʌŋ] [frentʃ] [gest] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['həʊstəs] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

young	French	guest	asked	his	French	hostess	a	riddle	.
年轻的	法语	客人	问	他的	法语	女主人	一个	谜语	.

“她用略显生涩的法语，努力讲述了这位机智的年轻法国客人如何向他的法国女主人提出了一个谜语。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] ?

Why	was	she	like	the	teapot	?
为什么	曾是	她	喜欢	这	茶壶	?

她为什么像茶壶一样?

[hɪə(r)] ['glendə] [pɔːzd] , [geɪzd] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [et][ˌel'iː] [ʒɜːn] [ɔːm]

Here	Glenda	paused	,	gazed	round	triumphantly	,	then	continued	:	"	Et	le	jeune	homme
这里	格伦达	暂停	,	凝视	圆形的	凯旋而归	,	然后	持续	:	"	等	勒	年轻的	男

- :

répondit	:
-	:

说到这里，格伦达停了下来，得意地环顾四周，然后继续说道：“《年轻的男人》:

- [pɑːs] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - [plɛn] [diː] - . -

'	Parce	que	vous	êtes	pleine	de	bonté	.	'
-	包裹	que	您	-	普莱恩	德	-	.	-

“Parce que vous êtes pleine de bonté。”

" ['evriwʌn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Everyone	looked	puzzled	.
"	每个人	看起来	困惑	.

大家都一脸困惑。

[nəʊ][wʌn] [lɑːft] .

No	one	laughed	.
不	一	笑了	.

没有人笑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['glendə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [huː] [mait] [biː; bi]

As	a	matter	of	fact	Glenda	was	the	only	one	at	the	table	who	might	be
作为	一个	事情	的	事实	格伦达	曾是	这	仅有的	一	在	这	桌子	WHO	可能	是

[sed] [tuː; tə] [pə'zes] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['tælənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] .

said	to	possess	linguistic	talent	and	she	was	very	proud	of	her	French	.
说	到	具有	语言学	天赋	和	她	曾是	非常	自豪的	的	她	法语	.

事实上，格伦达是餐桌上唯一一个可以说拥有语言天赋的人，她对自己的法语非常自豪。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['veri] ['keəfəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Besides	,	she	had	studied	up	this	little	story	very	carefully	in	order	to	make	an
除了	,	她	有	研究	向上	这	小的	故事	非常	小心	在	命令	到	制作	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

此外，她还非常仔细地研究了这个小故事，以便给人留下深刻印象。

[næt] ,

Nat	,
纳特	,

纳特，

[huː] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

who	was	steadily	working	her	way	through	her	third	slice	of	bread	and
WHO	曾是	稳步	在职的	她	方式	通过	她	第三	片	的	面包	和

['bʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [keɪk] ,

butter	before	embarking	on	cake	,
黄油	前	启程	在	蛋糕	,

她正津津有味地吃着第三片涂了黄油的面包，准备开始享用蛋糕。

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['rɑːzbəri] [dʒæm] .

paused	in	the	act	of	helping	herself	to	raspberry	jam	.
暂停	在	这	行为	的	帮助	她自己	到	覆盆子	果酱	.

她停下了取用覆盆子果酱的动作。

" [meɪz] , [kwɛl] [ʒɜːn] [ɔːm] [stuː'piːd] !

"	Mais	,	quel	jeune	homme	stupide	!
"	玉米	,	克尔	年轻的	男	愚蠢	!

“可是，年轻的蠢人！

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː][ˌel'iː][dʒəʊk] ?

Quel	est	le	joke	?
克尔	est	勒	开玩笑	?

Quel est le joke?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [dʒiː] — [dʒiː][ˌen 'iː][ˌel'iː] [vɔɪs] [pɑːz] .

"	Je	—	je	ne	le	vois	pas	.
"	杰	—	杰	ne	勒	声音	帕斯	.

“Je—je ne le vois pas.

" ['glendə] , [ə'nɔɪd] , ['flaundərɪŋli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

"	Glenda	,	annoyed	,	flounderingly	tried	to	explain	in	a	mixture	of	French	and
"	格伦达	,	恼怒	,	笨拙地	尝试	到	解释	在	一个	混合物	的	法语	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

格伦达恼火地用法语和英语混杂着磕磕绊绊地试图解释，

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] .
disregarding the possibility of a fine .
不予理会 这 可能性 的 一个 美好的 .

不计罚款的可能性。

" [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - !
" Que vous êtes bêtises !
" 奎 您 - 贝蒂斯 !

"Que vous êtes bêtises!

[plɛn] [diː] - — [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ; [plɛn] [diː][bɒn] - — [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [tiː] .
Pleine de bonté — full of goodness ; pleine de bon thé — full of good tea .
普莱恩 德 - — 满的 的 善良 ; 普莱恩 德 邦 - — 满的 的 好的 茶 .

Pleine de bonté——充满美好； pleine de bon thé——盛满了好茶。

[kɑːmpreɪnɛz] ?
Comprenez ?
康普雷内兹 ?

明白了吗?

" ['aɪdə] ['prestən] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,
" Ida Preston burst out laughing while in the act of drinking from her cup ,
" 艾达 普雷斯顿 爆裂 出去 笑 尽管 在 这 行为 的 喝 从 她 杯子 ,

“艾达·普雷斯顿一边喝着杯子里的水，一边突然大笑起来。”

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kɒfɪŋ] ['vaɪələntli] ,
with the natural result that she choked and fell to coughing violently ,
和 这 自然的 结果 那 她 窒息 和 跌倒 到 咳嗽 暴力 ,

结果她自然而然地被呛到，剧烈咳嗽起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fiːlɪŋ] ['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
much to the delight of her unfeeling table companions .
很多 到 这 喜 的 她 冷漠无情 桌子 同伴 .

令她那些冷漠的同桌同伴们欣喜不已。

[mɪs] [mɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [deɪ] ,
Miss Moore , the mistress in charge that day ,
错过 摩尔 , 这 情妇 在 收费 那 天 ,

那天负责的女主人是摩尔小姐。

[stɒpt] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪsən] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [sɪ'vɪəli] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
stopped chatting to Allison and glanced severely across at the scene of
停止 聊天 到 艾莉森 和 瞥了一眼 严重 穿过 在 这 场景 的
[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] .
this sudden commotion .
这 突然 骚动 .

他停止了和艾莉森的聊天，严厉地瞥了一眼突然发生骚动的地方。

" ['kɒment] [dɒŋk] !
" Comment donc !
" 评论 唐克 !

“评论 donc!

- - [vuː] , ['glendə] , ['aɪriːn] ?
Qu'avez - vous , Glenda , Irene ?
- - 您 , 格伦达 , 艾琳 ?

Qu'avez-vous, Glenda, Irene?

- - [vuː] .
Taisez - vous .
- - 您 .

泰泽-武。

" [waɪl] ['glendə] [wɒz; wəz]['waɪldli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [ɪn] [frentʃ] ,

"	While	Glenda	was	wildly	searching	for	a	suitable	answer	in	French	,
"	尽管	格伦达	曾是	疯狂地	搜索	为了	一个	合适的	回答	在	法语	,

“当格伦达拼命用法语寻找合适的答案时，

[næts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Nat's	voice	was	raised	in	cheerful	explanation	.
纳特的	嗓音	曾是	提高	在	快乐	解释	.

纳特兴高采烈地提高音量解释道。

" [sɛst] ['aɪdə] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	C'est	Ida	,	Mademoiselle	.
"	是	艾达	,	小姐	.

“那是伊达，小姐。”

[el] [ˌiː es 'tiː] [trəʊ] [plɛn] [diː] [bɒn] - , " [ænd; ənd][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l]['nʌmbə(r)] [tuː]

Elle	est	trop	pleine	de	bon	thé	,	"	and	from	table	number	two
艾丽	est	热带	普莱恩	德	邦	-	,	"	和	从	桌子	数字	二

Elle est trop pleine de bon thé，“并来自第二个表

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [mɜːθ] [æt; ət] [næts] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

there	came	a	shout	of	ribald	and	unseemly	mirth	at	Nat's	ready	answer	.
那里	来了	一个	喊	的	粗俗的	和	不体面的	欢笑	在	纳特的	准备好	回答	.

纳特脱口而出的回答引来一阵粗俗不堪的笑声。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'feʃ(ə)n]

AN	AMAZING	CONFESSION
一个	惊人的	忏悔

一段惊人的自白

[ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [wɪð] ['siːkrət] [bʌt; bət] [kləʊz] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

The	Fifth	Form	watched	the	new	girl	with	secret	but	close	interest	for	the	next
这	第五	形式	观看	这	新的	女孩	和	秘密	但	关闭	兴趣	为了	这	下一个

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

two	or	three	days	,
二	或者	三	天	,

接下来的两三天里，五年级的学生们都带着秘密而浓厚的兴趣观察着这位新来的女孩。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

expecting	to	see	some	kind	of	exhibition	of	the	wickedness	that	had	given
期待	到	看	一些	种类	的	展览	的	这	邪恶	那	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

her	such	an	unenviable	reputation	.
她	这样的	一个	令人羡慕的	名声	.

期待看到她展现出某种邪恶本性，以证明正是这种邪恶让她落得如此令人厌恶的名声。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['stɑːtlɪŋ] ['hæpənd] .

But	for	the	first	few	days	nothing	at	all	startling	happened	.
但	为了	这	第一的	很少	天	没有什么	在	全部	令人震惊	发生	.

但头几天什么也没发生。

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] ,

The	new	girl	seemed	quite	harmless	,
这	新的	女孩	似乎	相当	无害	,

新来的女孩看起来很无害。

[æz; əz]['aɪdə] ['prestən] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [fɪfθ] - [f'ɔ:məz] [hu:] [hæd; həd]

as	Ida	Preston	declared	to	a	little	circle	of	Fifth	-	formers	who	had
作为	艾达	普雷斯顿	声明	到	一个	小的	圆圈	的	第五	-	前任	WHO	有

['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] ['klɑ:sru:m] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:m]

gathered	in	their	classroom	and	were	awaiting	the	arrival	of	their	form
聚集	在	他们的	课堂	和	是	等待中	这	到达	的	他们的	形式

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

正如艾达·普雷斯顿向聚集在教室里等待班主任到来的一群五年级学生宣布的那样，

[mɪs] ['benət] .

Miss	Bennett	.
错过	贝内特	.

贝内特小姐。

" ['sʌlki] [θɪŋ] , [aɪ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	Sulky	thing	,	I	call	her	,	"	said	Betty	.
"	闷闷不乐	事物	,	我	称呼	她	,	"	说	贝蒂	.

“我叫她‘爱生闷气的家伙’，”贝蒂说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [jet] ['dʌznt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ʃaɪ] — [dʒʌst] ['sʌlən] .

"	Not	a	word	to	anyone	,	yet	doesn't	seem	at	all	shy	—	just	sullen	.
"	不是	一个	单词	到	任何人	,	然而	不	似乎	在	全部害羞的		—	只是	忧郁	.

“他一句话也不跟任何人说，但看起来一点也不害羞——只是闷闷不乐。”

[næt]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ki:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] - [meit] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

Nat	isn't	very	keen	on	her	as	a	study	-	mate	,	I	believe	.	"
纳特	不是	非常	敏锐的	在	她	作为	一个	学习	-	伴侣	,	我	相信	.	"

我觉得娜特不太喜欢和她一起学习。

" ['fænsi] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [frentʃ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['nɔ:rə] [maɪlz] .

"	Fancy	not	knowing	any	French	!	"	chimed	in	Nora	Miles	.
"	想要	不是	会心	任何	法语	!	"	齐声说道	在	诺拉	迈尔斯	.

“真没想到她一句法语都不会！”诺拉·迈尔斯插嘴道。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [teɪk] [frentʃ] [wɪð] [ju: 'es] . "

"	She	can't	take	French	with	us	.	"
"	她	不能	拿	法语	和	我们	.	"

她不能跟我们一起学法语。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪri:n] .

She's	going	into	the	Third	Form	for	French	,	"	replied	Irene	.
她是	去	进入	这	第三	形式	为了	法语	,	"	回复	艾琳	.

“她要上三年级学习法语，”艾琳回答说。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

"	But	she's	coming	into	the	Fifth	for	all	the	other	subjects	,
"	但	她是	未来	进入	这	第五	为了	全部	这	其他	主题	,

但她其他所有科目都会升入五年级。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][kænt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʌd] .

so	I	suppose	she	can't	be	such	a	dud	.
所以	我	认为	她	不能	是	这样的	一个	失败	.

所以我想她应该不至于那么差劲。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:z] ['klevə(r)] !

Wonder	**if**	**she's**	**clever**	**!**
想知道	如果	她是	聪明的	!

不知道她聪明不聪明!

" ['aɪri:n] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə][keə(r)] ,

"	**Irene**	**,**	**though**	**she**	**pretended**	**not**	**to**	**care**	**,**
"	艾琳	,	尽管	她	假装	不是	到	关心	,

“艾琳虽然假装不在乎，

[wɒz; wəz] ['si:krətli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s]

was	**secretly**	**very**	**proud**	**of**	**the**	**position**	**she**	**had**	**held**	**as**	**head**	**of**	**the**	**class**
曾是	偷偷	非常	自豪的	的	这	位置	她	有	握住	作为	头	的	这	班级

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,

for	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**years**	**,**
为了	这	最后的	二	或者	三	年	,

她内心深处对自己过去两三年担任班长一职感到非常自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn]

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**severe**	**blow**	**to**	**her**	**were**	**she**	**to**	**find**	**herself**	**in**
和	它	会	是	一个	严重	吹	到	她	是	她	到	寻找	她自己	在

['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] [wen] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɪst] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [ʌp] .

any	**other**	**place**	**but**	**the**	**top**	**when**	**the**	**class**	**examination**	**list**	**was**	**posted**	**up**	**.**
任何	其他	地方	但	这	顶部	什么时候	这	班级	考试	列表	曾是	发布	向上	.

如果班级考试成绩公布时，她发现自己的排名不是第一名，那对她来说将是一个沉重的打击。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm][məʊst]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] , [g'ɜ:lz] , " [sed] ['glendə] .

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I'm**	**most**	**curious**	**about**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**said**	**Glenda**	**.**
"	我	告诉	你	什么	我是	最多	好奇的	关于	,	女孩们	,	"	说	格伦达	.

“姑娘们，我最好奇的是什么呢？”格伦达说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][lɑ:st][pɒt][ɒv; əv] ['gʊzbəri] [dʒæm][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'speld]

"	**I'd**	**give**	**my**	**last**	**pot**	**of**	**gooseberry**	**jam**	**to**	**know**	**why**	**she**	**was**	**expelled**
"	ID	给	我的	最后的	锅	的	醋栗	果酱	到	知道	为什么	她	曾是	被驱逐

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [lɑ:st] [tɜ:m] .

from	**her**	**school**	**last**	**term**	**.**
从	她	学校	最后的	学期	.

“我愿意用我最后一罐醋栗果酱来换取知道她上学期被学校开除的原因。”

" ['glɛndəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

"	**Glenda's**	**voice**	**was**	**naturally**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**
"	格伦达的	嗓音	曾是	自然	清除	和	清楚的	,

格伦达的声音自然清晰分明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

and	**in**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**subject**	**she**	**had**	**forgotten**	**to**	**speak**	**in**	**low**	**tones**	**.**
和	在	这	兴趣	的	这	主题	她	有	被遗忘的	到	说话	在	低的	音调	.

为了配合主题，她忘记压低声音说话了。

['evri] [wɜ:d] ['kærid] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɜ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Every	**word**	**carried**	**quite**	**distinctly**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**very**	**girl**	**they**	**were**
每一个	单词	携带	相当	明显地	到	这	耳朵	的	这	非常	女孩	他们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] ,

discussing	**,**
讨论	,

他们谈论的每一个字，都清晰地传到了正在谈论他们的那个女孩的耳朵里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [ɪn] [næts] ['kʌmpəni] .

for	**Monica**	**was**	**just**	**entering**	**the**	**classroom**	**in**	**Nat's**	**company**	**.**
为了	莫妮卡	曾是	只是	进入	这	课堂	在	纳特的	公司	.

莫妮卡和纳特一起走进了教室。

[ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entri] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

They	first	became	aware	of	her	entry	when	a	voice	came	in	prompt	answer	to
他们	第一的	成为	意识到的	的	她	入口	什么时候	一个	嗓音	来了	在	迅速的	回答	到

['glɛndəz] [spiːtʃ] :

Glenda's	speech	:
格伦达的	演讲	:

他们第一次注意到她进来，是因为格伦达说话时，有一个声音迅速回应了她：

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Would	you	really	like	to	know	?
"	会	你	真的	喜欢	到	知道	?

你真的想知道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,

Because	I	can	tell	you	if	you	would	,
因为	我	能	告诉	你	如果	你	会	,

因为如果你愿意，我可以告诉你，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɒnɪkə] ['kɑːmli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	and	they	looked	up	to	find	Monica	calmly	regarding	them	from	the
"	和	他们	看起来	向上	到	寻找	莫妮卡	平静地	关于	他们	从	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他们抬头望去，发现莫妮卡正平静地站在门口看着他们。

[ðeɪ] [geɪzd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

They	gazed	back	for	a	moment	or	two	without	answering	.
他们	凝视	后退	为了	一个	片刻	或者	二	没有	回答	.

他们回望了一会儿，没有回答。

['mɒnɪkə] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]

Monica	advanced	into	the	room	,	her	hands	twisted	in	her	belt	in	lieu	of
莫妮卡	先进的	进入	这	房间	,	她	双手	扭曲	在	她	腰带	在	代替	的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

莫妮卡走进房间，双手插在腰带里，而不是放在口袋里。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wʌn] [ɒv; əv] ['keələs] [dɪ'faɪəns] .

her	attitude	one	of	careless	defiance	.
她	态度	一	的	粗心	蔑视	.

她态度傲慢无礼，充满挑衅。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)][slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] .

Yet	she	looked	such	a	slender	slip	of	a	girl	for	her	fifteen	years	.
然而	她	看起来	这样的	一个	苗条	滑	的	一个	女孩	为了	她	十五	年	.

然而，她十五岁的样子却像个纤细苗条的少女。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] , [ɪn] [hɑːd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊnz] .

She	halted	and	spoke	again	,	in	hard	matter	-	of	-	fact	tones	.
她	停止	和	辐	再次	,	在	难的	事情	-	的	-	事实	音调	.

她停顿了一下，用生硬而冷静的语气再次开口。

" [aɪ] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zæmz] .

"	I	cheated	in	the	exams	.
"	我	作弊	在	这	考试	.

我考试作弊了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dʒi'ɒmətri] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒuːniə(r)] ,

It	was	the	geometry	paper	in	the	Cambridge	Junior	,
它	曾是	这	几何学	纸	在	这	剑桥	初级	,

这是剑桥初级考试的几何试卷。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ə; eɪ] [dʒi'ɒmətri] [bʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪg'zæm] [ru:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	carried	a	geometry	book	into	the	exam	room	under	the	front	of	my
和	我	携带	一个	几何学	书	进入	这	考试	房间	在下面	这	正面	的	我的

['tju:nɪk] .

tunic	.
束腰外衣	.

我把一本几何书藏在长袍前面，带进了考场。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['kɒpiɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪərəm] [wɪtʃ] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

They	caught	me	copying	out	a	theorem	which	formed	one	of	the	questions	.
他们	捕捉	我	复制	出去	一个	定理	哪个	形成	一	的	这	问题	.

他们发现我抄写了一个定理，而这个定理正是其中一道考题的内容。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wʊd]

"	Had	she	announced	that	she	had	committed	a	murder	her	listeners	would
"	有	她	宣布	那	她	有	坚定的	一个	谋杀	她	听众	会

[nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['hɒrə(r)] - [strʌk] .

not	have	been	more	horror	-	struck	.
不是	有	到过	更多的	恐怖	-	击	.

“如果她宣布自己犯了谋杀罪，听众们也不会感到如此震惊。”

" ['tʃi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæm] ! " [gɑ:spt] ['glendə] .

"	Cheated	in	a	public	exam	!	"	gasped	Glenda	.
"	作弊	在	一个	民众	考试	!	"	倒吸一口气	格伦达	.

“在公开考试中作弊！”格伦达惊呼道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	What	did	they	do	when	they	found	out	?	"
"	什么	做过	他们	做	什么时候	他们	成立	出去	?	"

他们发现后做了什么?

" [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] ['hɑ:dɪli] .

"	Turned	me	out	of	the	room	,	"	replied	Monica	hardily	.
"	转向	我	出去	的	这	房间	,	"	回复	莫妮卡	几乎	.

“把我赶出了房间，”莫妮卡强硬地回答道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

"	And	of	course	that	was	the	end	of	the	exam	for	me	.	"
"	和	的	课程	那	曾是	这	结尾	的	这	考试	为了	我	.	"

“当然，我的考试也就到此结束了。”

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)l][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ! " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd]['aɪdə] [ɪn'kwaɪə] , [hɜ:(r); hə(r)]

"	How	awful	you	must	have	felt	!	"	said	Betty	,	and	Ida	inquired	,	her
"	如何	可怕	你	必须	有	毛毡	!	"	说	贝蒂	,	和	艾达	询问	,	她

[aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] :

eyes	wide	and	wondering	:
眼睛	宽的	和	好奇	:

“你当时一定感觉糟透了！”贝蒂说。艾达睁大眼睛，疑惑地问道：

" [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['ɔ:fli] ['sɒri] ['ɑ:ftəwədz] ? "

"	Weren't	you	awfully	sorry	afterwards	?	"
"	不是	你	非常	对不起	然后	?	"

“事后你难道不感到非常后悔吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " ['aɪri:n] [strʌk] [ɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	I	should	hope	so	,	"	Irene	struck	in	with	something	approaching	a	sneer	.
"	我	应该	希望	所以	,	"	艾琳	击	在	和	某物	接近	一个	冷笑	.

“但愿如此，”艾琳带着近乎嘲讽的语气插嘴道。

['mɒnɪkə] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Monica	shrugged	her	shoulders	.
莫妮卡	耸了耸肩	她	肩膀	.

莫妮卡耸了耸肩。

" [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['sɒri] ?

"	No	,	why	should	I	be	sorry	?
"	不	, 为什么		应该	我	是	对不起	?

“不，我为什么要感到抱歉？”

['evriwʌn] ['tʃiːts] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

Everyone	cheats	some	time	or	other	.
每个人	作弊	一些	时间	或者	其他	.

每个人都会偶尔作弊。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] , [ɪts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

It	isn't	in	cheating	you	make	the	mistake	,	it's	doing	it	so	that	you	are	found
它	不是	在	作弊	你	制作	这	错误	,	它是	正在做	它	所以	那	你	是	成立

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

作弊本身并不会让你犯错，错的是你故意作弊让自己被发现。

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['glendə] [wɪð] [skɔːn] ,

"	If	that's	how	you	feel	about	it	,	"	said	Glenda	with	scorn	,
"	如果	那就是	如何	你	感觉	关于	它	,	"	说	格伦达	和	轻蔑	,

“如果你是这么想的，”格伦达轻蔑地说。

" [ai]['wʌndə(r)] ['prɪni] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl]

"	I	wonder	Prinny	had	the	cheek	to	expect	us	to	associate	with	a	girl
"	我	想知道	普林尼	有	这	脸颊	到	预计	我们	到	联系	和	一个	女孩

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	your	principles	.
的	你的	原则	.

“我真不明白普林尼怎么敢指望我们和你们这样有原则的女孩交往。”

[ai] [sed] [səʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

I	said	so	all	along	.	"
我	说	所以	全部	沿着	.	"

我一直都这么说。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [mɪs] ['benət] , " [brəʊk] [ɪn] [næt] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Here	comes	Miss	Bennett	,	"	broke	in	Nat	hurriedly	from	the	doorway	,
"	这里	来	错过	贝内特	,	"	打破	在	纳特	匆匆	从	这	门口	,

“贝内特小姐来了，”纳特急忙从门口插话道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['heɪstɪli] [sɔːt] [ðeə(r)] [desks] .

and	the	Fifth	hastily	sought	their	desks	.
和	这	第五	草草	寻求	他们的	桌子	.

第五成员匆匆回到各自的办公桌前。

[mɪs] ['benət] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fɔːm]

Miss	Bennett	had	been	looking	forward	to	the	passing	-	up	of	her	new	form
错过	贝内特	有	到过	寻找	向前	到	这	通过	-	向上	的	她	新的	形式

,

,
,

贝内特小姐一直盼望着通过她的新表格。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [lɒt] ; " [swɔt]

for	they	had	the	reputation	of	being	a	steady	,	hard	-	working	lot	;	"	swots
为了	他们	有	这	名声	的	存在	一个	稳定的	,	难的	-	在职的	很多	;	"	学习

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌbd] ,

"	they	were	dubbed	,
"	他们	是	被誉为	,

因为他们素来以勤奋努力著称；他们被戏称为“书呆子”。

[hɑːf][ɪn] [kən'tempt] , [hɑːf][ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .

half	in	contempt	,	half	in	admiration	,	by	some	of	the	other	forms	.
一半	在	鄙视	,	一半	在	钦佩	,	经过	一些	的	这	其他	表格	.

其他一些人则对此半是轻蔑，半是钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

It	is	true	they	were	also	inclined	to	be	self	-	complacent	and	rather
它	是	真的	他们	是	还	倾斜	到	是	自己	-	自满	和	相当

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['klevənəs] ,

addicted	to	pluming	themselves	on	their	cleverness	,
上瘾	到	管道	他们自己	在	他们的	聪明才智	,

他们的确也倾向于自满，并且相当沉迷于炫耀自己的聪明才智。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['benət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] [mɔːr] ,

but	as	Miss	Bennett	pointed	out	to	Miss	Moore	,
但	作为	错过	贝内特	尖	出去	到	错过	摩尔	,

但正如贝内特小姐向摩尔小姐指出的那样，

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ]

one	couldn't	have	everything	and	it	would	be	a	relief	to	be	in	charge
一	不能	有	一切	和	它	会	是	一个	宽慰	到	是	在	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ,

of	a	hard	-	working	form	after	the	previous	harum	-	scarum	,
的	一个	难的	-	在职的	形式	后	这	以前的	哈鲁姆	-	疤痕	,

人不可能拥有一切，在经历了之前的混乱之后，能够负责一个勤奋工作的团队将是一种解脱。

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , ['hɔɪdənɪʃ] [fɪfθ] .

happy	-	go	-	lucky	,	hoydenish	Fifth	.
快乐的	-	去	-	幸运的	,	假小子	第五	.

乐天派，假小子般的第五。

[mɪs] [mɔːr] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

Miss	Moore	had	agreed	,
错过	摩尔	有	同意	,

摩尔小姐同意了。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðə; ði] [njuː] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

adding	with	a	sigh	that	she	was	afraid	the	new	Fourth	were	going	to	follow
添加	和	一个	叹	那	她	曾是	害怕的	这	新的	第四	是	去	到	跟随

[ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɛnɪts] [əʊld] [fɔːm] .

in	the	steps	of	Miss	Bennett's	old	form	.
在	这	步骤	的	错过	贝内特	老的	形式	.

她叹了口气，补充道，她担心新来的四年级学生会步贝内特小姐的后尘。

[ðə; ði][fɜːst]['pɪərɪəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)] ['les(ə)n] ,

The	first	period	that	morning	was	devoted	to	a	Scripture	lesson	,
这	第一的	时期	那	早晨	曾是	奉献	到	一个	圣经	课	,

那天上午的第一节课是学习圣经。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]

and	while	the	majority	of	the	class	conscientiously	endeavoured	to	trace	the
和	尽管	这	多数	的	这	班级	切实	努力	到	痕迹	这

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] ,

genealogy	of	the	numerous	kings	of	Israel	and	Judah	,
家谱	的	这	很多的	国王	的	以色列	和	犹大	,

虽然班上大多数学生都认真努力地追溯以色列和犹大众多国王的族谱，

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ['fidʒit] ['restləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

the	new	girl	fidgeted	restlessly	in	her	seat	,
这	新的	女孩	坐立不安	躁动不安	在	她	座位	,

新来的女孩在座位上坐立不安，扭来扭去。

[naʊ] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

now	gazing	round	the	room	at	the	pictures	hanging	on	the	walls	,
现在	凝视	圆形的	这	房间	在	这	图片	绞刑	在	这	墙壁	,

现在，他环顾四周，打量着挂在墙上的照片。

[naʊ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['eɪmləsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] .

now	scribbling	aimlessly	on	her	desk	with	her	pencil	.
现在	涂鸦	漫无目的地	在	她	桌子	和	她	铅笔	.

现在她正用铅笔漫无目的地在桌子上涂涂画画。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [bʌt; bət]

She	certainly	did	not	appear	to	be	giving	much	attention	to	the	lesson	,	but
她	当然	做过	不是	出现	到	是	给予	很多	注意力	到	这	课	,	但

[mɪs] ['benət] ,

Miss	Bennett	,
错过	贝内特	,

她显然没有认真听课，但是贝内特小姐

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	some	reason	or	other	,	chose	to	take	no	notice	of	her	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	选择	到	拿	不	注意	的	她	.

出于某种原因，他选择对她视而不见。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [went] [ænd; ənd] [mɪs] ['benət] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

Just	as	the	bell	went	and	Miss	Bennett	was	rising	to	go	out	,
只是	作为	这	钟	去	和	错过	贝内特	曾是	上升	到	去	出去	,

铃声刚响，贝内特小姐正要起身出去，

['mɒnɪkə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Monica	appeared	to	wake	up	.
莫妮卡	出现	到	唤醒	向上	.

莫妮卡似乎醒了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æz; əz] [mɪs] ['benət] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

Her	hand	shot	up	suddenly	and	as	Miss	Bennett	,	pausing	on	her	way
她	手	射击	向上	突然	和	作为	错过	贝内特	,	暂停	在	她	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

她的手突然举了起来，而贝内特小姐在走向门口的路上停了下来，

[lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] : " [pliːz] , [mɪs] ['benət] ,

looked	inquiringly	at	her	,	she	said	in	a	breath	:	"	Please	,	Miss	Bennett	,
看起来	询问地	在	她	,	她	说	在	一个	气息	:	"	请	,	错过	贝内特	,

她疑惑地看着她，一口气说道："拜托，贝内特小姐，

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ?

how	do	we	know	Solomon	was	a	poor	man	?
如何	做	我们	知道	所罗门	曾是	一个	贫穷的	男人	?

我们怎么知道所罗门是个穷人？

" [mɪs] ['benət] [fraʊnd] .

"	Miss	Bennett	frowned	.
"	错过	贝内特	皱眉	.

贝内特小姐皱起了眉头。

" [doʊnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] , ['mɒnɪkə] .

"	Don't	waste	my	time	,	Monica	.
"	不	浪费	我的	时间	,	莫妮卡	.

"别浪费我的时间，莫妮卡。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ,

You	must	know	Solomon	was	one	of	the	richest	of	all	the	Jewish	kings	,
你	必须	知道	所罗门	曾是	一	的	这	最富有的	的	全部	这	犹太人	国王	,

你应该知道，所罗门是所有犹太国王中最富有的之一。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	sharply	and	swept	from	the	room	.
"	她	说	尖锐地	和	扫荡	从	这	房间	.

她厉声说道，然后径直离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	moment	there	was	silence	in	the	room	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

[ðen] ['glendə] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] [njuː] [kɪd]

Then	Glenda	observed	to	the	class	in	general	:	"	What	on	earth	is	that	new	kid
然后	格伦达	观察到	到	这	班级	在	一般的	:	"	什么	在	地球	是	那	新的	孩子

['bæb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ?

babbling	about	?
胡说	关于	?

然后格伦达对全班同学说："那个新来的孩子到底在胡说八道些什么呢？"

" [ðə; ði] " [njuː] [kɪd] " [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	The	"	new	kid	"	looked	up	from	the	little	holes	she	was	punching	in	her
"	这	"	新的	孩子	"	看起来	向上	从	这	小的	孔	她	曾是	冲孔	在	她

[desk] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

desk	with	the	point	of	her	pencil	and	answered	for	herself	.
桌子	和	这	观点	的	她	铅笔	和	回答	为了	她自己	.

"新来的孩子抬起头，她正用铅笔尖在桌子上戳小洞，然后自问自答道。

" [aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['benət] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	thought	Miss	Bennett	ought	to	know	.
"	我	想法	错过	贝内特	应该	到	知道	.

"我认为贝内特小姐应该知道。"

['sɒləmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] ['veri] [miːn] ,

Solomon	must	have	been	either	very	poor	or	very	mean	,
所罗门	必须	有	到过	任何一个	非常	贫穷的	或者	非常	意思是	,

所罗门要么非常贫穷，要么非常吝啬。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bed][tuː; tə] [hɪm'self] .

or	he	would	have	had	a	bed	to	himself	.
或者	他	会	有	有	一个	床	到	他自己	.

否则他就能独享一张床了。

[waɪ] , [wiː; wi]['əʊnli] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Why	,	we	only	read	this	morning	that	he	slept	with	his	fathers	.
为什么	,	我们	仅有的	读	这	早晨	那	他	睡着了	和	他的	父亲们	.

我们今天早上才读到他与父亲同睡。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðɪs] [wen] [mɪs] ['ændruːz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

"	The	Fifth	was	just	digesting	this	when	Miss	Andrews	arrived	on	the	scene	,
"	这	第五	曾是	只是	消化	这	什么时候	错过	安德鲁斯	到达的	在	这	场景	,

"第五任总统正消化着这件事，安德鲁斯小姐就赶到了现场。"

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]

but	by	now	they	had	become	aware	that	there	certainly	was	something	peculiar
但	经过	现在	他们	有	变得	意识到的	那	那里	当然	曾是	某物	奇特

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] .

about	the	new	girl	.
关于	这	新的	女孩	.

但现在他们已经意识到，这个新来的女孩确实有些古怪。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːki] [tuː; tə] [mɪs] ['benət] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['veri]

Had	she	really	meant	to	be	cheeky	to	Miss	Bennett	or	was	she	merely	very
有	她	真的	意思是	到	是	厚脸皮	到	错过	贝内特	或者	曾是	她	仅仅	非常

['stjuːpɪd] ?

stupid	?
愚蠢的	?

她真的是故意要捉弄贝内特小姐，还是她只是非常愚蠢?

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stelθɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætɪn] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] .

They	watched	her	stealthily	as	the	Latin	lesson	began	.
他们	观看	她	悄悄地	作为	这	拉丁	课	开始	.

拉丁语课开始时，他们偷偷地观察着她。

['lætɪn] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'laɪkt] [baɪ][məʊst][ɒv; əv] [mɪs]

Latin	,	strange	to	say	,	was	a	subject	that	was	disliked	by	most	of	Miss
拉丁	,	奇怪的	到	说	,	曾是	一个	主题	那	曾是	不喜欢	经过	最多	的	错过

['ændruːz] - ['skɑːlərz] ,

Andrews	'	scholars	,
安德鲁斯	-	学者们	,

说来奇怪，拉丁语是安德鲁斯小姐的大多数学生都不喜欢的科目。

[huː] ['vəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [graɪnd][fɔː(r); fə(r)]

who	voted	it	difficult	and	uninteresting	and	a	horrid	grind	for
WHO	投票	它	难的	和	无聊	和	一个	可怕的	研磨	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ;

examination	purposes	;
考试	目的	;

投票者认为这门课很难、很无聊，而且对于考试来说是一种可怕的折磨；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [huː] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['bʌgbeə(r)]

there	were	even	some	who	went	so	far	as	to	declare	it	the	bugbear
那里	是	甚至	一些	WHO	去	所以	远的	作为	到	宣布	它	这	怪物

[ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [laɪf] .

of	their	school	life	.
的	他们的	学校	生活	.

甚至有人将其视为他们学生时代最令人头疼的事。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Now	they	were	called	upon	,	one	after	the	other	,
现在	他们	是	称为	之上	,	一	后	这	其他	,

现在他们一个接一个地被叫了过来，

[tuː; tə] [kwəʊt] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ridər] ,

to	quote	certain	lines	which	they	had	memorized	from	their	readers	,
到	引用	肯定	线条	哪个	他们	有	记忆	从	他们的	读者	,

引用他们从读者那里记住的某些句子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌhezɪ'teɪʃn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .

and	with	a	few	hesitations	most	of	the	class	acquitted	themselves	well	.
和	和	一个	很少	犹豫	最多	的	这	班级	无罪释放	他们自己	出色地	.

尽管有些犹豫，但班上大部分同学表现都很好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːnɪkəz] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd]

When	it	came	to	Monica's	turn	she	rose	readily	enough	in	her	seat	and
什么时候	它	来了	到	莫妮卡的	转动	她	玫瑰	容易	足够的	在	她	座位	和

[di'kleim] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] :

declaimed	what	was	evidently	meant	to	be	:
朗诵	什么	曾是	显然	意思是	到	是	:

轮到莫妮卡时，她很自然地从座位上站起来，朗诵了一番显然是她想说的话：

['sizər] ['æd,sʊm][,aɪ'eɪ'ɛm]['fɔːteɪ] ,

Cæsar	**adsum**	**iam**	**forte**	**,**
凯撒	加和	我是	长处	,

Cæsar adsum iam forte,

['hænɪbəl] ['æd,sʊm] - .

Hannibal	**adsum**	**adhuc**	**.**
汉尼拔	加和	-	.

汉尼拔 adsum adhuc。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [,aɪ 'tiː] , ['veri] [laɪk] :

but	**which**	**sounded**	**,**	**as**	**she**	**pronounced**	**it**	**,**	**very**	**like**	**:**
但	哪个	听起来	,	作为	她	发音	它	,	非常	喜欢	:

但据她发音，听起来很像：

['sizər] - [æd][sʌm; səm][dʒæm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

Cæsar	**'**	**ad**	**some**	**jam**	**for**	**tea**	**,**
凯撒	-	广告	一些	果酱	为了	茶	,

凯撒给茶里加了些果酱。

['hænɪbəl] - [æd][sʌm; səm] - - .

Hannibal	**'**	**ad**	**some**	**'**	**addock**	**.**
汉尼拔	-	广告	一些	-	-	.

汉尼拔有一些“addock”。

[ðə; ðiː] [klɑːs] ['gɪg(ə)ld] .

The	**class**	**giggled**	**.**
这	班级	咯咯地笑	.

全班同学都咯咯地笑了起来。

[mɪs] ['ændruːz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [,dɪspə'zɪʃn] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Miss	**Andrews**	**,**	**who**	**had**	**a**	**gentle**	**,**	**peace**	**-**	**loving**	**disposition**	**,**	**looked**	**at**	**her**
错过	安德鲁斯	,	WHO	有	一个	温和的	,	和平	-	爱	处置	,	看起来	在	她

[njuː] ['pjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

new	**pupil**	**for**	**a**	**moment**	**,**
新的	瞳孔	为了	一个	片刻	,

性情温和、爱好和平的安德鲁斯小姐打量了她的新学生片刻。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [,ʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] :

puzzled	**and**	**undecided**	**what**	**to**	**make**	**of**	**her**	**,**	**then**	**said**	**reprovingly**	**:**
困惑	和	未决定	什么	到	制作	的	她	,	然后	说	责备地	:

他一时不知该如何看待她，困惑不已，然后责备地说：

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðə; ðiː][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['mɒnɪkə] .

"	**I**	**presume**	**you**	**have**	**been**	**taught**	**the**	**old**	**style**	**of**	**pronunciation**	**,**	**Monica**	**.**
"	我	怙	你	有	到过	教授	这	老的	风格	的	发音	,	莫妮卡	.

“我猜你学的是旧式的发音，莫妮卡。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [les] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

You	**will**	**have**	**to**	**learn**	**our**	**less**	**antiquated**	**methods**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**
你	将要	有	到	学习	我们的	较少的	过时的	方法	作为	迅速地	作为	你	能

.

:

.

你必须尽快学习我们这些不那么陈旧的方法。

" [ðə; ðiː] ['les(ə)n] [prə'siːdid] , [ðə; ðiː] [klɑːs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kwægmaiə, 'kwɔ-][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd]

"	**The**	**lesson**	**proceeded**	**,**	**the**	**class**	**struggling**	**in**	**the**	**quagmires**	**of**	**the**	**Second**
"	这	课	继续	,	这	班级	挣扎	在	这	泥潭	的	这	第二

['pjuːnɪk][wɔː(r)] .

Punic	**War**	**.**
布匿	战争	.

“课程继续进行，全班同学在第二次布匿战争的泥潭中苦苦挣扎。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'struːɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	passage	they	were	construing	was	not	an	easy	one	.
这	通道	他们	是	构造	曾是	不是	一个	简单的	一	.

他们解读的这段文字并不容易理解。

['iːv(ə)n] ['aɪriːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɒts] .

Even	Irene	found	herself	hopelessly	tied	up	in	knots	.
甚至	艾琳	成立	她自己	绝望地	系	向上	在	绳结	.

就连艾琳也发现自己陷入了无可救药的困境。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Yet	another	shock	was	in	store	for	the	Fifth	that	morning	,
然而	其他	震惊	曾是	在	店铺	为了	这	第五	那	早晨	,

然而，当天早上，5号又遭遇了另一次震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [mɪs] ['ændruːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [tuː; tə] [siː]

for	when	Miss	Andrews	for	the	first	time	called	upon	the	new	girl	to	see
为了	什么时候	错过	安德鲁斯	为了	这	第一的	时间	称为	之上	这	新的	女孩	到	看

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

what	she	could	do	,
什么	她	可以	做	,

当安德鲁斯小姐第一次叫新来的女孩来试试她能做什么时，

['mɒnɪkə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] [iːz] [ænd; ənd] ['fluːənsi] [ðæt] [left] [ðə; ði]

Monica	stood	up	and	translated	with	an	unruffled	ease	and	fluency	that	left	the
莫妮卡	站立	向上	和	翻译	和	一个	镇定自若	舒适	和	流利度	那	左边	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ['gɑːspɪŋ] ;

rest	of	the	class	gasping	;
休息	的	这	班级	喘息	;

莫妮卡站起身来，以沉着冷静、流利的口才进行翻译，让班上其他同学都惊叹不已；

[wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɒn] [kə'rekt] ['tensɪz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ;

with	unerring	skill	she	pounced	upon	correct	tenses	and	cases	;
和	毫无错误	技能	她	猛扑	之上	正确的	时态	和	案例	;

她以精准的技巧，准确地把握了时态和格的变化；

[grə'mætɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

grammatical	difficulties	that	had	puzzled	the	class	were	solved	without	hesitation	,
语法	困难	那	有	困惑	这	班级	是	已解决	没有	犹豫	,

全班同学之前遇到的语法难题都被毫不犹豫地解决了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪgsɔː] ['piːsɪz] [slɪpt] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	the	jigsaw	pieces	slipped	smoothly	into	their	proper	places	.
和	这	拼图	件	滑倒了	顺利	进入	他们的	恰当的	地方	.

拼图碎片顺利地滑入了各自的位置。

[mɪs] ['ændruːz] ,

Miss	Andrews	,
错过	安德鲁斯	,

安德鲁斯小姐

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

delighted	at	the	discovery	that	her	new	pupil	was	proving	to	be	a
高兴极了	在	这	发现	那	她	新的	瞳孔	曾是	证明	到	是	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] [klɑːs] ,

decided	acquisition	to	the	Latin	class	,
决定	获得	到	这	拉丁	班级	,

她欣喜地发现，这位新学生对拉丁语课堂来说绝对是一大助力。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] , [wɪtʃ] ['mɒnɪkə] [dɪd] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

let	her	continue	,	which	Monica	did	with	apparent	enjoyment	,
让	她	继续	,	哪个	莫妮卡	做过	和	明显	享受	,

让她继续，莫妮卡显然很享受这个过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][nekst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	had	finished	the	page	and	was	half	-	way	down	the	next	before	the
和	有	完成的	这	页	和	曾是	一半	-	方式	向下	这	下一个	前	这

[rɪ'lentləs] [bel] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

relentless	bell	proclaimed	the	close	of	the	lesson	.
狠	钟	宣布	这	关闭	的	这	课	.

他刚写完一页，正写到下一页的一半，这时刺耳的铃声宣告了下课。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

By	the	end	of	that	week	the	chief	topic	of	conversation	in	the	Fifth	was	the
经过	这	结尾	的	那	星期	这	首席	话题	的	对话	在	这	第五	曾是	这

['njuːkʌmə(r)] ,

newcomer	,
新人	,

到那周结束时，第五区的主要话题就是那位新来者。

['mɒnɪkə] [kɑː(r)] .

Monica	Carr	.
莫妮卡	卡尔	.

莫妮卡·卡尔。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['æŋgri]

The	girls	could	not	make	up	their	minds	whether	to	be	annoyed	and	angry
这	女孩们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	无论	到	是	恼怒	和	生气的

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,

at	her	unexpected	ways	,
在	她	意外	方式	,

女孩们拿不定主意，该对她出人意料的举动感到恼火和生气。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θrɪld] .

or	rather	thrilled	.
或者	相当	激动不已	.

或者说，是欣喜若狂。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['despərətli] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

So	far	she	had	done	nothing	desperately	wicked	,	it	is	true	,
所以	远的	她	有	完毕	没有什么	绝望地	邪恶	,	它	是	真的	,

的确，到目前为止，她还没有做过什么极其邪恶的事情。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] .

though	the	Fifth	were	constantly	wondering	what	she	would	do	or	say	next	.
尽管	这	第五	是	不断地	好奇	什么	她	会	做	或者	说	下一个	.

虽然第五军团一直在猜测她接下来会做什么或说什么。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

They	decided	that	she	was	clever	in	a	way	,	in	spite	of	her	ignorance	of
他们	决定	那	她	曾是	聪明的	在	一个	方式	,	在	尽管如此	的	她	无知	的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

尽管她不懂法语，但他们认为她某种程度上很聪明。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪn] [klɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli]

Sometimes	she	was	so	inattentive	in	class	that	she	had	to	be	severely
有时	她	曾是	所以	注意力不集中	在	班级	那	她	有	到	是	严重

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ;

reprimanded	by	the	teachers	;
训斥	经过	这	教师	;

她有时上课非常不专心，以至于老师不得不严厉训斥她；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɜ:k] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['eniwʌn] , [pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ] ['lætɪn] ['lesnz] ,

sometimes	**she**	**would**	**work**	**as**	**hard**	**as**	**anyone**	**,**	**particularly**	**during**	**Latin**	**lessons**	**,**
有时	她	会	工作	作为	难的	作为	任何人	,	特别	期间	拉丁	课程	,

有时她会像任何人一样努力学习，尤其是在拉丁语课上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɜ:nd] [mʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [mɪs] ['ændru:z] ,

when	**she**	**earned**	**much**	**praise**	**from**	**the**	**delighted**	**Miss**	**Andrews**	**,**
什么时候	她	获得	很多	称赞	从	这	高兴极了	错过	安德鲁斯	,

当她赢得安德鲁斯小姐的赞赏时，她欣喜不已。

[hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [hu:] [ə'pærəntli] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

who	**had**	**at**	**last**	**found**	**a**	**pupil**	**who**	**apparently**	**shared**	**her**	**love**	**for**
WHO	有	在	最后的	成立	一个	瞳孔	WHO	显然	共享	她	爱	为了

[ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

that	**classical**	**language**	**.**
那	古典	语言	.

她终于找到了一位显然和她一样热爱这门古典语言的学生。

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

Not	**infrequently**	**was**	**she**	**seized**	**with**	**a**	**spirit**	**of**	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**mischief**	**,**
不是	不常	曾是	她	查获	和	一个	精神	的	魔鬼	-	可能	-	关心	恶作剧	,

她常常会生性顽劣，无所畏惧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [legz]

when	**she**	**would**	**sit**	**in**	**her**	**desk**	**with**	**her**	**arms**	**folded**	**and**	**her**	**legs**
什么时候	她	会	坐	在	她	桌子	和	她	武器	折叠	和	她	腿

[tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əb'sɜ:d] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

tucked	**under**	**her**	**seat**	**and**	**ask**	**all**	**manner**	**of**	**absurd**	**questions**	**of**	**a**
塞进去	在下面	她	座位	和	问	全部	方式	的	荒诞	问题	的	一个

[hə'ræst; 'hærəst] ['mɪstrəs] ,

harassed	**mistress**	**,**
骚扰	情妇	,

她会坐在办公桌前，双臂交叉抱在胸前，双腿蜷缩在椅子下，像一个受尽折磨的女主人那样，问出各种各样荒谬的问题。

['setɪŋ] [træps] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['beɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [wɪts] [ə'genst] [hɜ:z]

setting	**traps**	**for**	**her**	**,**	**baiting**	**her**	**,**	**pitting**	**her**	**sharp**	**wits**	**against**	**hers**
环境	陷阱	为了	她	,	诱饵	她	,	点蚀	她	锋利的	智慧	反对	她的

,

,

,

为她设下陷阱，引诱她，让她俩的机智互相较量。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] [snʌb] [ænd; ənd]

and	**seemingly**	**quite**	**as**	**impervious**	**to**	**snubs**	**and**
和	似乎	相当	作为	不透水的	到	冷落	和

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['preɪzɪz] .

reprimands	**as**	**she**	**was**	**to**	**praises**	**.**
训斥	作为	她	曾是	到	赞扬	.

她似乎对冷落和责备毫不在意，就像对赞扬毫不在意一样。

['si:krətli] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:niənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mistrisiz]

Secretly	**the**	**girls**	**were**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**the**	**leniency**	**of**	**the**	**mistresses**
偷偷	这	女孩们	是	一个	小的	惊讶	在	这	宽大	的	这	情妇们

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [mu:dz] .

towards	**the**	**newcomer**	**and**	**her**	**changeable**	**moods**	**.**
向	这	新人	和	她	多变	情绪	.

女孩们私下里对女主人对待新来者及其反复无常的情绪如此宽容感到惊讶。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðeə(r)] [ˈklɑːsruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈblækbɔːd]

On	one	occasion	the	Fifth	had	entered	their	classroom	to	find	the	blackboard
在	一	场合	这	第五	有	进入	他们的	课堂	到	寻找	这	黑板

[ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwitisizəm] [ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] :

adorned	with	the	following	witticisms	on	the	names	of	some	of	the	girls	:
装饰	和	这	下列的	妙语	在	这	姓名	的	一些	的	这	女孩们	:

有一次，五年级的学生走进教室，发现黑板上写着一些关于女生名字的俏皮话：

[kjuː] . [waɪ] [wɔːkt] [ˈnɔːrə] [maɪlz] ?

Q	.	Why	walked	Nora	Miles	?
问	.	为什么	步行	诺拉	迈尔斯	?

问：为什么诺拉·迈尔斯要步行?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaɪdə] [ˈprestən] .

A	.	Because	Ida	Preston	.
一个	.	因为	艾达	普雷斯顿	.

A. 因为艾达·普雷斯顿。

[kjuː] . [wɒt] [geɪv] [ˈlɔːnə] [peɪn] ?

Q	.	What	gave	Lorna	Payne	?
问	.	什么	给予	洛娜	佩恩	?

问：是什么让洛娜·佩恩如此着迷?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈroʊdə] [ˈhʌntə(r)] .

A	.	Because	she	Rhoda	Hunter	.
一个	.	因为	她	罗达	猎人	.

A. 因为她是罗达·亨特。

[kjuː] . [waɪ] [keɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔːθ] ?

Q	.	Why	came	Elizabeth	Forth	?
问	.	为什么	来了	伊丽莎白	第四	?

问：伊丽莎白四世为何出现?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [siː] [ˈneli] [bɑːrt] .

A	.	To	see	Nellie	Barthe	.
一个	.	到	看	内莉	巴特	.

A. 去看内莉·巴特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlaʊdli] [ˈəʊvə(r)]

They	were	in	the	act	of	reciting	them	aloud	and	laughing	loudly	over
他们	是	在	这	行为	的	背诵	他们	大声	和	笑	高声	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一边大声朗诵这些经文，一边放声大笑。

[wen] [mɪs] [ˈbenət] [ˈentəd] .

when	Miss	Bennett	entered	.
什么时候	错过	贝内特	进入	.

贝内特小姐进来的时候。

[mɪs] [ˈbenət] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] ,

Miss	Bennett	was	annoyed	,
错过	贝内特	曾是	恼怒	,

贝内特小姐很生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑːtɪˈnet] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)]

for	she	was	the	martinet	of	the	school	and	her	sense	of	humour
为了	她	曾是	这	严酷	的	这	学校	和	她	感觉	的	幽默

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] .

was	not	highly	developed	.
曾是	不是	高度	发达	.

因为她是学校里的严厉老师，而且她的幽默感并不强。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [wen] ,
She **was** **still** **more** **annoyed** **when** **,**
她 曾是 仍然 更多的 恼怒 什么时候 ,

她当时更加恼火了，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ,
on **turning** **the** **blackboard** **to** **the** **other** **side** **in** **the** **middle** **of** **the** **lesson** **,**
在 转弯 这 黑板 到 这 其他 边 在 这 中间 的 这 课 ,

上课途中把黑板翻到另一面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['hæknid] [əʊld] ['seɪɪŋ] : "
there **was** **displayed** **to** **view** **in** **extremely** **large** **printing** **that** **hackneyed** **old** **saying** **:** **"**
那里 曾是 显示 到 看法 在 极其 大的 印刷 那 老套的 老的 说 : "
['sʌfə(r)] [fuːlz] ['glædli] ,
Suffer **fools** **gladly** **,**
遭受 傻瓜 乐意 ,

墙上用超大字体印着一句老生常谈的谚语：“要乐于容忍傻瓜，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd]
" **and** **she** **coldly** **announced** **that** **unless** **the** **blackboards** **were** **cleaned** **and**
" 和 她 冷冷地 宣布 那 除非 这 黑板 是 已清洗 和
['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)]
ready **for** **use** **when** **the** **mistress** **entered** **for** **the** **first** **period** **of** **morning** **or**
准备好 为了 使用 什么时候 这 情妇 进入 为了 这 第一的 时期 的 早晨 或者
[ˌɑːftə'nuːn] ['lesnz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [tɪl] [ə; eɪ]
afternoon **lessons** **the** **girls** **would** **not** **be** **allowed** **to** **enter** **the** **classroom** **till** **a**
下午 课程 这 女孩们 会 不是 是 允许 到 进入 这 课堂 直到 一个
['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] .
mistress **was** **actually** **present** **.**
情妇 曾是 实际上 展示 .

她冷冷地宣布，除非黑板在女老师开始上上午或下午第一节课时被擦干净并准备就绪，否则女生们在女老师真正到场之前不得进入教室。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrnər][ɒv; əv] ['blækbɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ,
No **one** **discovered** **the** **identity** **of** **the** **adorner** **of** **blackboards** **,** **but** **the** **Fifth** **,**
不 一 发现 这 身份 的 这 装饰者 的 黑板 , 但 这 第五 ,

没有人发现黑板装饰者的身份，但第五任主教

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɪn] [klɑːs] ,
though **they** **enjoyed** **a** **good** **laugh** **in** **class** **,**
尽管 他们 享受 一个 好的 笑 在 班级 ,

虽然他们在课堂上笑得很开心，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [siː]
were **indignant** **at** **this** **threat** **to** **curtail** **their** **liberty** **and** **took** **care** **to** **see**
是 愤怒 在 这 威胁 到 限制 他们的 自由 和 采取 关心 到 看
[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] ['blækbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ,
that **in** **the** **future** **their** **blackboards** **were** **swept** **,**
那 在 这 未来 他们的 黑板 是 扫荡 ,

他们对这种限制其自由的威胁感到愤慨，并注意确保今后他们的黑板都被清扫干净。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɑːniʃ] .
without **being** **garnished** **.**
没有 存在 装饰 .

不加任何装饰。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['ælɪsən] [ˌɪntə'fɪəz]

ALLISON	INTERFERES
艾莉森	干扰

艾莉森干扰

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['fɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] [hɑːf] -

The	Fifth	had	succeeded	in	arranging	a	cricket	fixture	for	Wednesday	half	-
这	第五	有	成功了	在	安排	一个	蟋蟀	固定装置	为了	周三	一半	-

['hɒlədeɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒkɪ] [ænd; ənd] ['netbɔːl] ,

holiday	as	the	weather	still	continued	too	warm	for	hockey	and	netball	,
假期	作为	这	天气	仍然	持续	也	温暖的	为了	曲棍球	和	无挡板篮球	,

由于天气仍然太热，不适合进行曲棍球和无挡板篮球比赛，第五队成功安排了一场板球比赛在周三的半天假期进行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	had	challenged	the	rest	of	the	school	.
和	有	挑战	这	休息	的	这	学校	.

并向全校其他同学发起了挑战。

['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['kæptin] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Irene	was	captaining	the	Fifth	,
艾琳	曾是	担任船长	这	第五	,

艾琳是第五队的队长。

['hævɪŋ] [prest] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt]

having	pressed	nearly	the	whole	of	the	form	into	the	team	in	order	to	complete
拥有	按下	几乎	这	所有的	的	这	形式	进入	这	团队	在	命令	到	完全的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎把整份表格都压给了团队来完成。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [keənz] [went] [ɪn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['bætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] .

She	and	Betty	Cairns	went	in	to	open	the	batting	for	the	Fifth	.
她	和	贝蒂	凯恩斯	去	在	到	打开	这	击球	为了	这	第五	.

她和贝蒂·凯恩斯上场担任第五局的开局击球手。

[næt][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð] ['mɒnɪkə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

Nat	sat	on	one	of	the	forms	near	the	pavilion	with	Monica	by	her	side	,
纳特	卫星	在	一	的	这	表格	靠近	这	亭	和	莫妮卡	经过	她	边	,

娜特和莫妮卡一起坐在凉亭附近的一张长凳上。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

with	the	laudable	intention	of	initiating	her	into	the	science	of	the	noble
和	这	值得称赞	意图	的	启动	她	进入	这	科学	的	这	高贵

[geɪm] .

game	.
游戏	.

其目的是为了引导她进入这项高尚运动的科学领域。

['mɒnɪkə] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Monica	,	needless	to	say	,
莫妮卡	,	不必要	到	说	,

毋庸置疑，莫妮卡

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt]

had	not	been	asked	to	play	and	seemed	rather	relieved	when	she	heard	that
有	不是	到过	问	到	玩	和	似乎	相当	松了口气	什么时候	她	听到	那

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

her	services	would	not	be	required	.
她	服务	会	不是	是	必需的	.

她没有被邀请上场，得知自己不需要上场时，似乎松了一口气。

" [naʊ] , " [sed] [næt][ɪn][ɪkˈsplænət(ə)ri] [təʊnz] ,
" Now , " said Nat in explanatory tones ,
" 现在 , " 说 纳特 在 解释性 音调 ,

“现在，”纳特用解释的语气说道。

" [ðəʊz] [tuː] [gˈɜːlz][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bæt] .
" those two girls you see at the wickets are going to bat .
" 那些 二 女孩们 你 看 在 这 球门 是 去 到 蝙蝠 .

“你看到的站在击球区那两个女孩要上场击球了。”

" [ˈmɒnɪkə] [geɪzd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] .
" Monica gazed across the green field .
" 莫妮卡 凝视 穿过 这 绿色的 场地 .

莫妮卡凝视着绿油油的田野。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [bæts] ,
" Yes , I suppose so , as they appear to be holding bats ,
" 是的 , 我 认为 所以 , 作为 他们 出现 到 是 保持 蝙蝠 ,

“是的，我想应该是这样，因为他们看起来好像拿着球棒。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] , [ðen] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈtempt] [tuː; tə]
" she remarked with a touch of irony , then added with a genuine attempt to
" 她 评论 和 一个 触碰 的 讽刺 , 然后 额外 和 一个 真的 试图 到
[əˈpɪə(r)] [ˈɪntrəstɪd] :
appear interested :
出现 感兴趣的 :

她带着一丝讽刺的语气说道，然后又装出一副很感兴趣的样子补充道：

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] ?
" Which one is playing for your side and which for the other side ?
" 哪个 一 是 玩耍 为了 你的 边 和 哪个 为了 这 其他 边 ?

“哪个球员代表你们队，哪个球员代表对方队？”

" [næt] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Nat looked puzzled .
" 纳特 看起来 困惑 .

纳特一脸困惑。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't quite see what you mean .
" 我 不 相当 看 什么 你 意思是 .

我不太明白你的意思。

[ˈaʊə(r)] [fɔːm] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] ,
Our form is playing a school eleven ,
我们的 形式 是 玩耍 一个 学校 十一 ,

我们队正在和一支校队比赛，

[æz; əz][ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪˈnʌf] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən][ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . "
as there aren't enough girls in the Sixth to make up an eleven of their own . "
作为 那里 不是 足够的 女孩们 在 这 第六 到 制作 向上 一个 十一 的 他们的 自己的 . "

因为六年级女生人数不够，凑不齐一支11人的队伍。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [ment] [wɒz; wəz] ,
" Yes , but what I meant was ,
" 是的 , 但 什么 我 意思是 曾是 ,

“是的，但我的意思是，

[wɪtʃ] [gɜːl][ɪz] [ˈbætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ?
which girl is batting for the Fifth and which for the school ?
哪个 女孩 是 击球 为了 这 第五 和 哪个 为了 这 学校 ?

哪个女孩代表第五队出战，哪个女孩代表学校出战?

" [næt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Nat burst out laughing .
" 纳特 爆裂 出去 笑 .

纳特突然大笑起来。

" [waɪ] , [bəuθ]['bætsmən][ɑː(r); ə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Why , both batsmen are on one side , of course . "
" 为什么 , 两个都 击球手 是 在 一 边 , 的 课程 . "

“当然，两名击球手都在同一侧。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ? "
" And all those other girls ? "
" 和 全部 那些 其他 女孩们 ? "

“那其他那些女孩呢？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bætsmən] [aʊt] .
" Oh , they are all on the other side and trying to get the batsmen out .
" 哦 , 他们 是 全部 在 这 其他 边 和 尝试 到 得到 这 击球手 出去 .

“哦，他们都在另一边，正努力让击球手出局。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bəʊlə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] — [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][pædz][ɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
There is the bowler ; the wicket - keeper — the girl with the pads on — and the
那里 是 这 保龄球手 ; 这 便门 - 守门员 — 这 女孩 和 这 垫子 在 — 和 这
[rest] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldɪŋ] .
rest are fielding .
休息 是 守备 .

有投球手；有守门员——就是那个穿着护具的女孩——其他人都在守备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːnɪkəz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] .
" It was Monica's turn to look astonished .
" 它 曾是 莫妮卡的 转动 到 看 惊讶 .

轮到莫妮卡露出惊讶的表情了。

" [wɒt] , [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ten] , [ɪ'lev(ə)n] !
" What , two against one , two , three — ten , eleven !
" 什么 , 二 反对 一 , 二 , 三 — 十 , 十一 !

“什么，二对一，二，三——十，十一！

[ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][feə(r)] .
I don't call that a bit fair .
我 不 称呼 那 一个 少量 公平的 .

我觉得这有点不公平。

" [næt] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
" Nat chuckled , and some of the other girls who were sitting around
" 纳特 轻笑 , 和 一些 的 这 其他 女孩们 WHO 是 坐着 大约
['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
watching and who had overheard ,
观看 和 WHO 有 无意中听到 ,

娜特轻笑了一声，周围坐着的其他一些女孩也跟着笑了，她们刚才也听到了她们的对话。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
joined in the laughter .
加入 在 这 笑声 .

大家一起笑了起来。

['pruːd(ə)ns] ['prestən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ,
Prudence Preston of the Fourth ,
谨慎 普雷斯顿 的 这 第四 ,

第四任普鲁登斯·普雷斯顿

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prestən] ['sɪstəz] — [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	the	third	of	the	Preston	sisters	—	the	three	were	known	at	St	.
和	这	第三	的	这	普雷斯顿	姐妹	—	这	三	是	已知	在	英石	.

- [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['maɪlˌstəʊnz] " — [dʒʌmpt] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Etheldreda's	as	the	"	Milestones	"	—	jumped	eagerly	to	her	feet	.
-	作为	这	"	里程碑	"	—	跳了起来	急切地	到	她	脚	.

普雷斯顿三姐妹中的老三——这三姐妹在圣埃塞尔德雷达学校被称为“里程碑”——兴奋地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['netbɔːl] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sentə(r)] .

She	was	a	very	keen	netball	player	and	a	dashing	little	centre	.
她	曾是	一个	非常	敏锐的	无挡板篮球	玩家	和	一个	帅气	小的	中心	.

她是一位非常热衷于无挡板篮球的运动员，也是一位英俊潇洒的小中锋。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][pæm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['netbɔːl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [gəʊl] [dɪ'fendə(r)] ,

Her	eldest	sister	Pam	was	the	netball	captain	and	goal	defender	,
她	长子	姐姐	帕姆	曾是	这	无挡板篮球	队长	和	目标	防守队员	,

她的大姐帕姆是篮球队队长兼守门员，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪd] .

and	both	were	always	on	the	alert	for	new	recruits	for	their	side	.
和	两个都	是	总是	在	这	警报	为了	新的	新兵	为了	他们的	边	.

双方都时刻警惕着为己方招募新成员。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ] [njuː] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [geɪmz] [klʌb] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ] , [næt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Has	the	new	girl	decided	which	games	club	she	is	joining	,	Nat	?	"	she	inquired	.
"	有	这	新的	女孩	决定	哪个	游戏	俱乐部	她	是	加入	,	纳特	?	"	她	询问	.

“娜特，那个新来的女孩决定加入哪个游戏俱乐部了吗？”她问道。

[næt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nat	shook	her	head	.
纳特	摇晃	她	头	.

娜特摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] [geɪm] .

"	She	says	she	knows	nothing	about	either	game	.
"	她	说道	她	知道	没有什么	关于	任何一个	游戏	.

她说她对这两款游戏都一无所知。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪl] [pleɪ] ['hɒkɪ] .

But	of	course	,	she'll	play	hockey	.
但	的	课程	,	壳	玩	曲棍球	.

当然，她会打冰球的。

['eniwʌn] [wɪð] ['eni] [sens] [nəʊz] [ɪts] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [geɪm] .

Anyone	with	any	sense	knows	it's	the	better	game	.
任何人	和	任何	感觉	知道	它是	这	更好的	游戏	.

任何稍有常识的人都知道，这才是更好的游戏。

" [pruː] ['faɪəd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Prue	fired	up	at	once	.
"	普鲁	被解雇	向上	在	一次	.

普鲁立刻兴奋起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

['netbɔːl] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)] [geɪm] .

Netball	is	a	far	superior	game	.
无挡板篮球	是	一个	远的	优越的	游戏	.

无挡板篮球是一项远胜于篮球的运动。

" [næt] [lʊkt] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ɪnˈkredjələs] .

"	Nat	looked	supremely	incredulous	.
"	纳特	看起来	至高无上	难以置信	.

纳特一脸难以置信。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	do	you	make	that	out	?
"	如何	做	你	制作	那	出去	?

你是怎么得出这个结论的?

['netbɔːl] [ɪz] [teɪm] [kəmˈpeəd] [wɪð] ['hɒkɪ] . "

Netball	is	tame	compared	with	hockey	.	"
无挡板篮球	是	驯服	比较的	和	曲棍球	.	"

与曲棍球相比，无挡板篮球简直太温和了。

" ['hɒkɪ] [meɪks] [juː; jʊ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [səʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɒktə(r)][wʌns] [sed] . "

"	Hockey	makes	you	round	-	shouldered	,	so	a	famous	doctor	once	said	.	"
"	曲棍球	制作	你	圆形的	-	肩部	,	所以	一个	著名的	医生	一次	说	.	"

“打冰球会让你驼背，一位著名医生曾经这样说过。”

" - [ə; eɪ] [spft] [geɪm] , " [næt][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , ['ædɪŋ] [kən'kluːsɪvli] :

"	Netball's	a	soft	game	,	"	Nat	countered	,	adding	conclusively	:
"	-	一个	柔软的	游戏	,	"	纳特	反驳	,	添加	最终	:

“篮网球是一项比较轻松的运动，”娜特反驳道，并斩钉截铁地补充说：

" [lʊk] [æt; ət] ['ælɪsənz] [blæk] [aɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [mædʒ] ['æmhɜːrst][hæd; həd]

"	Look	at	Allison's	black	eye	last	year	and	the	time	when	Madge	Amhurst	had
"	看	在	艾莉森的	黑色的	眼睛	最后的	年	和	这	时间	什么时候	玛吉	阿姆赫斯特	有

[ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [nɒkt] [aʊt] .

a	front	tooth	knocked	out	.
一个	正面	齿	敲门	出去	.

“看看艾莉森去年被打得眼眶发黑，还有玛吉·阿姆赫斯特被打掉一颗门牙的那次。”

[huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔː(r)] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['æŋklz] [æt; ət]

Whoever	heard	of	anyone	getting	a	black	eye	or	black	-	and	-	blue	ankles	at
谁	听到	的	任何人	获得	一个	黑色的	眼睛	或者	黑色的	-	和	-	蓝色的	脚踝	在

['netbɔːl] !

netball	!
无挡板篮球	!

谁听说过有人在打无挡板篮球时被打得眼眶发青或脚踝青紫的!

['eniwʌn] [kæn; kən][lɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['θɜːti] ['mɪnɪts] - ['netbɔːl] [mætʃ] ,

Anyone	can	last	through	a	thirty	minutes	'	netball	match	,
任何人	能	最后的	通过	一个	三十	分钟	-	无挡板篮球	匹配	,

任何人都能坚持打完三十分钟的无挡板篮球比赛。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [fɔːm] [tuː; tə][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] -

but	you've	got	to	be	up	to	form	to	last	to	the	end	of	seventy	minutes	'
但	你已经	得到	到	是	向上	到	形式	到	最后的	到	这	结尾	的	七十	分钟	-

['gruːəlɪŋ] ['hɒkɪ] .

gruelling	hockey	.
严罚	曲棍球	.

但你必须保持良好的状态才能坚持到七十分钟艰苦的冰球比赛结束。

" ['pruːd(ə)ns] [brɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːvz] .

"	Prudence	brought	up	her	reserves	.
"	谨慎	带来	向上	她	储备	.

普鲁登斯拿出了她的储备金。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [geɪm] .

"	All	the	same	,	netball's	a	superior	game	.
"	全部	这	相同的	,	-	一个	优越的	游戏	.

尽管如此，无挡板篮球仍然是一项更优秀的运动。

[ɪts] [mɔː(r)][haɪ] - [haɪˈdʒiːnɪk] .
It's more hy - hygienic .
它是 更多的 嗨 - 卫生 .

它更卫生。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] .
" She brought out the last word with a visible effort .
" 她 带来 出去 这 最后的 单词 和 一个 可见的 努力 .

她费了很大力气才把最后一个字说完。

[næts] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Nat's face assumed a perplexed expression .
纳特的 脸 假定 一个 困惑 表达 .

娜特的脸上露出了困惑的表情。

" [mɔː(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] ? "
" More — what was the word you used ? "
" 更多的 — 什么 曾是 这 单词 你 用过的 ? "

“更多——你用的是哪个词来着？”

" [haɪ] - [haɪˈdʒiːnɪk] .
" Hy - hygienic .
" 嗨 - 卫生 .

卫生。

" [næt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Nat shook her head .
" 纳特 摇晃 她 头 .

娜特摇了摇头。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Never heard of it .
" 绝不 听到 的 它 .

“从未听说过。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['greɪvli] [tuː; tə] ['glendə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
" She turned gravely to Glenda , who was standing behind .
" 她 转向 严重地 到 格伦达 , WHO 曾是 常设 在后面 .

她神情严肃地转向站在身后的格伦达。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [juː; jʊ] , ['glendə] ?
" You don't happen to have a dictionary with you , Glenda ?
" 你 不 发生 到 有 一个 字典 和 你 , 格伦达 ?

格伦达，你碰巧没带字典吗?

[ðɪs] [fɔːθ] [fɔːm] ['jʌŋstə(r)] [ɪz]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] . "
This Fourth Form youngster is using such extraordinary words . "
这 第四 形式 青少年 是 使用 这样的 非凡的 字 . "

这位四年级的小朋友用词真是太棒了。

" [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] , " ['glendə] [rɪ'plaɪd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" Not on the cricket field , " Glenda replied , grinning broadly .
" 不是 在 这 蟋蟀 场地 , " 格伦达 回复 , 咧嘴笑 总体而言 .

“在板球场上可不会，”格伦达咧嘴一笑，回答道。

['pruːd(ə)ns] ['rigl] [ʌn'iːzɪli] .
Prudence wriggled uneasily .
谨慎 扭动 不安地 .

谨慎不安地扭动着身子。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm sure that's the word , " she said ,
" 我是 当然 那就是 这 单词 , " 她 说 ,

“我确定就是这个词，”她说。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .

though	there	was	a	shade	of	hesitation	in	her	tone	.
尽管	那里	曾是	一个	阴影	的	犹豫	在	她	语气	.

不过她的语气中带着一丝犹豫。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kiːps] [juː; jʊ] ['helθi] [ænd; ənd]

"	It	means	—	it	means	a	thing	is	good	for	you	,	keeps	you	healthy	and
"	它	方法	—	它	方法	一个	事物	是	好的	为了	你	,	保持	你	健康	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

“它的意思是——它的意思是某件事对你有好处，能让你保持健康等等。

" [næt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

"	Nat	shook	her	head	again	,	then	as	if	seized	with	a	sudden	inspiration	:
"	纳特	摇晃	她	头	再次	,	然后	作为	如果	查获	和	一个	突然	灵感	:

娜特再次摇了摇头，然后仿佛突然灵光一闪：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	know	what	you're	trying	to	say	.
"	我	知道	什么	你是	尝试	到	说	.

我知道你想表达什么。

[juː; jʊ] [miːn] - [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] , - [nɒt] - [haɪ'dʒiːnɪk] . -

You	mean	'	hypothetical	,	'	not	'	hygienic	.	'
你	意思是	-	假想	,	-	不是	-	卫生	.	-

你的意思是“假设的”，而不是“卫生的”。

" ['weðə(r)] [pruː] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔː(r)] [nɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

"	Whether	Prue	was	convinced	or	not	can	never	be	known	,
"	无论	普鲁	曾是	确信	或者	不是	能	绝不	是	已知	,

“普鲁是否被说服，我们永远不得而知。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

for	just	at	that	moment	there	was	a	shout	from	the	field	and
为了	只是	在	那	片刻	那里	曾是	一个	喊	从	这	场地	和

['glendə] [sed] ['hʌrɪdli] :

Glenda	said	hurriedly	:
格伦达	说	匆匆	:

就在这时，田野里传来一声喊叫，格伦达急忙说道：

" ['bɛtiz] - [daʊn] .

"	Betty's	wicket's	down	.
"	贝蒂的	-	向下	.

贝蒂出局了。

[jʊr; jər] [ɪn][nekst] , [næt] .

You're	in	next	,	Nat	.
你是	在	下一个	,	纳特	.

下一个轮到你了，娜特。

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][pædz][ɒn] .

Hurry	up	and	get	your	pads	on	.
匆忙	向上	和	得到	你的	垫子	在	.

快点把卫生巾戴好。

" ['mɒnɪkə] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [næts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Monica	did	not	stay	with	the	spectators	long	after	Nat's	departure	.
"	莫妮卡	做过	不是	停留	和	这	观众	长的	后	纳特的	离开	.

“纳特离开后，莫妮卡并没有在观众席上待太久。”

[ɔːlˈredi] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɜːrlz] [ˈwɪkɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

Already	**rumours**	**of**	**the**	**new**	**girl's**	**wicked**	**record**	**had**	**leaked**	**out**	**in**	**the**	**school**
已经	谣言	的	这	新的	女孩们	邪恶	记录	有	泄露	出去	在	这	学校

,

,

,

关于新来的女生品行恶劣的传闻已经在学校里流传开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈglɑːnsɪz] [kɑːst][æt; ət]

and	**as**	**she**	**sat**	**there**	**alone**	**she**	**was**	**conscious**	**of**	**curious**	**glances**	**cast**	**at**
和	作为	她	卫星	那里	独自的	她	曾是	有意识的	的	好奇的	眼神	投掷	在

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gˈɜːlz] ,

her	**by**	**many**	**of**	**the**	**younger**	**girls**	**,**
她	经过	许多	的	这	年轻	女孩们	,

她独自坐在那里，感觉到许多年轻女孩好奇的目光投向她。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈɒnlʊkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [ɒv; əv][slaɪ] [nʌdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn]

who	**were**	**also**	**onlookers**	**of**	**the**	**game**	**—**	**of**	**sly**	**nudgings**	**and**	**whisperings**	**in**
WHO	是	还	旁观者	的	这	游戏	—	的	狡猾	轻推	和	耳语	在

[ðeə(r)][ræŋks] ,

their	**ranks**	**,**
他们的	排名	,

他们也是这场游戏的旁观者——旁观着他们队伍中那些隐晦的推搡和窃窃私语，

[ˈwɪspərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] .

whisperings	**which**	**she**	**knew**	**were**	**about**	**herself**	**.**
耳语	哪个	她	知道	是	关于	她自己	.

她知道那些窃窃私语都是在议论她自己。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [hɑːd] [ɪˈnʌf]

No	**one**	**spoke**	**to**	**her**	**or**	**came**	**near**	**her**	**,**	**though**	**they**	**all**	**stared**	**hard**	**enough**
不	一	辐	到	她	或者	来了	靠近	她	,	尽管	他们	全部	凝视	难的	足够的

.

:

.

虽然所有人都盯着她看，但没有人跟她说话，也没有人靠近她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

She	**had**	**made**	**no**	**friends**	**in**	**her**	**own**	**form**	**during**	**her**	**first**	**week**	**at**	**the**
她	有	制成	不	朋友们	在	她	自己的	形式	期间	她	第一的	星期	在	这

[skuːl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstʌdi] - [meit] ,

school	**and**	**even**	**her**	**relations**	**with**	**her**	**own**	**study**	**-**	**mate**	**,**
学校	和	甚至	她	关系	和	她	自己的	学习	-	伴侣	,

她在开学第一周没有交到同班的任何朋友，甚至和同班同学的关系也很疏远。

[ˈɔːkwəd] , [ˈblʌndərɪŋ] [næt] ,

awkward	**,**	**blundering**	**Nat**	**,**
尴尬的	,	笨拙	纳特	,

笨拙、糊涂的纳特

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kənˈtempt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

whom	**she**	**regarded**	**with**	**some**	**contempt**	**since**	**she**	**had**	**discovered**	**her**	**to**
谁	她	认为	和	一些	鄙视	自从	她	有	发现	她	到

[biː; bi][ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

be	**the**	**occupant**	**of**	**the**	**lowest**	**seat**	**in**	**the**	**class**	**,**
是	这	居住者	的	这	最低	座位	在	这	班级	,

她对她有些轻蔑，因为她发现她是班上坐在最后一排的人。

[dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

did	not	progress	very	much	;	though	that	,	she	admitted	,	was	chiefly	her	own
做过	不是	进步	非常	很多	;	尽管	那	,	她	承认	,	曾是	主要	她	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

进展并不大；不过，她承认，这主要是她自己的错。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] ; ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

There	wasn't	anything	very	exciting	to	watch	on	the	cricket	field	;	privately	she	thought
那里	不是	任何事物	非常	激动人心	到	手表	在	这	蟋蟀	场地	;	私下	她	想法

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [sləʊ] .

it	decidedly	slow	.
它	绝对地	慢的	.

板球场上没有什么特别精彩的比赛可看；她私下里觉得比赛节奏实在太慢了。

['getɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [strəul] [ɒf] [ænd; ənd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm]

Getting	abruptly	to	her	feet	she	strolled	off	and	,	fetching	a	book	from
获得	突然	到	她	脚	她	漫步	离开	和	,	获取	一个	书	从

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ,

her	study	,
她	学习	,

她猛地站起身，踱步离开，从书房里拿了一本书，

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['tenɪs] [lɔːn]

sought	out	a	quiet	spot	in	the	summer	-	house	by	the	now	deserted	tennis	lawn
寻求	出去	一个	安静的	点	在	这	夏天	-	房子	经过	这	现在	荒凉的	网球	草地

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [træŋ'kwɪləti] .

and	settled	down	to	read	in	undisturbed	tranquillity	.
和	定居	向下	到	读	在	未受干扰	宁静	.

他在如今已空无一人的网球场旁的避暑小屋里找了个安静的地方，坐下来享受不受打扰的宁静，开始阅读。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [sɔːt] ['sɒlətjuːd] [ðæt] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	was	not	,	however	,	the	only	one	who	sought	solitude	that	September	afternoon	.
她	曾是	不是	,	然而	,	这	仅有的	一	WHO	寻求	孤独	那	九月	下午	.

然而，在那个九月的下午，寻求独处的人并不只有她一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['riːdɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	had	not	been	reading	many	minutes	before	there	was	the	sound	of	a
她	有	不是	到过	阅读	许多	分钟	前	那里	曾是	这	声音	的	一个

['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] ,

footstep	outside	,
脚步	外部	,

她还没看几分钟书，就听到外面有脚步声。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ælɪsən] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ʌndə(r)]

a	shadow	darkened	the	entrance	and	Allison	entered	with	her	book	under
一个	阴影	变暗	这	入口	和	艾莉森	进入	和	她	书	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

门口一片昏暗，艾莉森胳膊下夹着书走了进来。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [hɑːd] " ['swɒtɪŋ] .

intent	upon	a	couple	of	hours	'	hard	"	swotting	.
意图	之上	一个	夫妻	的	小时	-	难的	"	苦读	.

打算花几个小时刻苦学习。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

"	She	stopped	when	she	saw	the	summer	-	house	already	occupied	.
"	她	停止	什么时候	她	锯	这	夏天	-	房子	已经	占领	.

“当她看到避暑别墅里已经有人时，她停了下来。”

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	I	didn't	know	there	was	someone	here	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	我	没有	知道	那里	曾是	某人	这里	,	"	她	惊呼	.

“哦，我不知道这里有人，”她惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli]

"	I	thought	all	the	school	would	be	on	the	field	or	out	for	a	walk	this	lovely
"	我	想法	全部	这	学校	会	是	在	这	场地	或者	出去	为了	一个	走	这	迷人的

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我以为今天下午这么美好的天气，全校师生都会在操场上玩耍或者出去散步。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊnli] [nʊk] .

I	shall	have	to	find	another	lonely	nook	.
我	将	有	到	寻找	其他	孤独	角落	.

我得再找个僻静的角落。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

"	There	was	no	response	,
"	那里	曾是	不	回复	,

没有回应，

[ɔːl'ðəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

although	any	other	girl	in	the	school	would	have	at	once	jumped	to	her	feet
虽然	任何	其他	女孩	在	这	学校	会	有	在	一次	跳了起来	到	她	脚

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] .

and	offered	to	go	instead	.
和	提供	到	去	反而	.

虽然学校里其他任何一个女生都会立刻站起来，主动提出代替她去。

['ælɪsən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

Allison	knew	it	,	but	made	no	remark	as	she	turned	to	walk	away	.
艾莉森	知道	它	,	但	制成	不	评论	作为	她	转向	到	走	离开	.

艾莉森知道这一点，但她转身离开时什么也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

Then	she	altered	her	mind	and	turned	back	suddenly	,	with	a	quick	,
然后	她	已修改	她	头脑	和	转向	后退	突然	,	和	一个	快的	,

然后她改变了主意，突然迅速地转身离开。

[kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [siːt] ,

keen	look	at	the	slight	figure	of	the	girl	who	sat	on	the	seat	,
敏锐的	看	在	这	轻微	数字	的	这	女孩	WHO	卫星	在	这	座位	,

他仔细打量着坐在座位上的女孩纤细的身形。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [kɜːld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

with	her	legs	curled	under	her	,	and	her	dark	,
和	她	腿	卷曲	在下面	她	,	和	她	黑暗的	,

她双腿蜷缩在身下，黝黑的.....

[ʃɔːt] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

short	hair	tumbling	about	her	forehead	as	she	bent	again	over	her	book	.
短的	头发	翻滚	关于	她	前额	作为	她	弯曲	再次	超过	她	书	.

她低头看书时，短发垂落在额前。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [gɜːl][ai] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] , ['mɒnɪkə][kɑː(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	the	new	girl	I	introduced	to	the	Fifth	,	Monica	Carr	,	aren't	you	?
"	你	是	这	新的	女孩	我	介绍	到	这	第五	,	莫妮卡	卡尔	,	不是	你	?

“你就是我介绍到第五区来的新女孩，莫妮卡·卡尔，对吧？”

" ['mɒnɪkə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weəri] [lʊk] [krɒst]

"	Monica	looked	up	in	surprise	at	being	addressed	and	a	wary	look	crossed
"	莫妮卡	看起来	向上	在	惊喜	在	存在	已解决	和	一个	警惕	看	交叉

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

莫妮卡听到有人叫她，惊讶地抬起头，脸上闪过一丝警惕的神色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

This	was	the	senior	girl	of	the	school	,	she	knew	.
这	曾是	这	高级的	女孩	的	这	学校	,	她	知道	.

她知道，这是学校里的高年级女生。

[wɒt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	she	got	to	say	to	her	?
什么	有	她	得到	到	说	到	她	?

她有什么话要对她说?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — —

If	she	was	going	to	begin	to	preach	to	her	—	—
如果	她	曾是	去	到	开始	到	布道	到	她	—	—

如果她要开始对她讲道——

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ?

"	How	do	you	like	the	Fifth	?
"	如何	做	你	喜欢	这	第五	?

你觉得第五章怎么样?

" ['ælɪsən] [ɑːskt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

"	Allison	asked	in	quite	a	friendly	tone	.
"	艾莉森	问	在	相当	一个	友好的	语气	.

艾莉森用相当友好的语气问道。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	haven't	thought	much	about	them	.
"	我	还没有	想法	很多	关于	他们	.

“我没怎么考虑过他们。”

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] ['kɑːmli] .

They	seem	very	pleased	with	themselves	always	,	"	replied	Monica	calmly	.
他们	似乎	非常	高兴	和	他们自己	总是	,	"	回复	莫妮卡	平静地	.

“他们似乎总是对自己非常满意，”莫妮卡平静地回答道。

['ælɪsən] [lɑːft] .

Allison	laughed	.
艾莉森	笑了	.

艾莉森笑了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] ['riːəli] ,

"	Oh	,	they	are	quite	a	nice	lot	really	,
"	哦	,	他们	是	相当	一个	好的	很多	真的	,

“哦，他们其实挺不错的。”

[bʌt; bət] [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)]

but	they've	always	been	looked	upon	as	a	model	form	because	they	do	their
但	他们有	总是	到过	看起来	之上	作为	一个	模型	形式	因为	他们	做	他们的

['lesnz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

lessons	conscientiously	,
课程	切实	,

但他们一直被视为模范学生，因为他们认真学习。

[səʊ] [ðev] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
so they've become rather self - satisfied .
所以 他们有 变得 相当 自己 - 使满意 .

所以他们变得相当自满。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌnæθə'liː] ? "
How do you like Nathalie ? "
如何 做 你 喜欢 娜塔莉 ? "

你觉得娜塔莉怎么样?

" [ˌnæθə'liː] ? " ['mɒnɪkə] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" Nathalie ? " Monica stared uncomprehendingly .
" 娜塔莉 ? " 莫妮卡 凝视 不解地 .

“娜塔莉?”莫妮卡茫然地盯着她。

" [næt] [sændrɪk] .
" Nat Sandrich .
" 纳特 桑德里奇 .

“纳特·桑德里奇。

[ˌnæθə'liːz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] ['veri] [wel] . "
Nathalie's her real name , you know , but it doesn't fit very well . "
娜塔莉的 她 真实的 姓名 , 你 知道 , 但 它 不 合身 非常 出色地 . "

你知道，娜塔莉是她的真名，但感觉不太适合她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" All right , " replied Monica indifferently .
" 全部 正确的 , " 回复 莫妮卡 漠不关心 .

“好吧,”莫妮卡冷淡地回答道。

[naʊ] ['ælɪsən] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [næt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Now Allison , chancing to meet Nat that morning ,
现在 艾莉森 , 机会 到 见面 纳特 那 早晨 ,

那天早上，艾莉森偶然遇到了纳特。

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] — [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
had asked her a similar question — how was she getting on with her
有 问 她 一个 相似的 问题 — 如何 曾是 她 获得 在 和 她
[njuː] ['stʌdi] - [tʃʌm] ?
new study - chum ?
新的 学习 - 密友 ?

我曾问过她类似的问题——她和新结识的学习伙伴相处得怎么样?

— [ænd; ənd] [næt] [hæd; həd] [kən'fest] ['ruːfəli] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
— and Nat had confessed ruefully that the new girl didn't seem to have
— 和 纳特 有 坦白 懊悔地 那 这 新的 女孩 没有 似乎 到 有
[ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the least wish to be really friendly with her .
这 至少 希望 到 是 真的 友好的 和 她 .

——娜特懊恼地承认，那个新来的女孩似乎一点也不想和她真正友好相处。

['ælɪsənz] [nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Allison's next question was rather more unexpected .
艾莉森的 下一个 问题 曾是 相当 更多的 意外 .

艾莉森的下一个问题则出乎意料。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
" And now you've told me what you think of the Fifth ,
" 和 现在 你已经 讲述 我 什么 你 思考 的 这 第五 ,

“现在你已经告诉我你对第五修正案的看法了，

[aɪm]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fɪfθ] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I'm	rather	anxious	to	know	what	the	Fifth	thinks	of	you	.	"
我是	相当	焦虑的	到	知道	什么	这	第五	思考	的	你	.	"

我很想知道第五任总统对你的看法。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɒnɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] ,

"	As	to	that	,	"	said	Monica	in	a	hard	tone	,
"	作为	到	那	,	"	说	莫妮卡	在	一个	难的	语气	,

“至于那件事，”莫妮卡语气生硬地说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

"	they	had	made	up	their	minds	about	me	long	before	they	saw	or	heard	me	.
"	他们	有	制成	向上	他们的	思想	关于	我	长的	前	他们	锯	或者	听到	我	.

“在见到我或听到我之前很久，他们就已经对我有了成见。”

[maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , [ʌn'mænɪdʒəbl]

My	aunt	took	good	care	to	let	the	Principal	know	what	a	naughty	,	unmanageable
我的	阿姨	采取	好的	关心	到	让	这	主要的	知道	什么	一个	淘气	,	难以控制

['kriːtʃə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,

creature	I	was	,
生物	我	曾是	,

我姑姑很细心地告诉校长我有多么顽皮、多么难以管教。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

so	that	the	girls	might	have	due	warning	to	beware	of	the	dog	.
所以	那	这	女孩们	可能	有	到期的	警告	到	提防	的	这	狗	.

这样女孩们就能得到足够的警告，提防那条狗。

" ['ælɪsən] [prɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Allison	propped	her	back	against	the	door	-	post	and	decided	that	she	could
"	艾莉森	支撑	她	后退	反对	这	门	-	邮政	和	决定	那	她	可以

['veri] [wel] [speə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌmæθə'mætɪks] .

very	well	spare	ten	minutes	or	so	from	the	study	of	advanced	mathematics	.
非常	出色地	空闲的	十	分钟	或者	所以	从	这	学习	的	先进的	数学	.

艾莉森靠在门柱上，心想她完全可以从高等数学的学习中抽出大约十分钟时间。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒuːliən]

I	believe	it	is	true	that	your	aunt	made	no	attempt	to	hide	from	Miss	Julian
我	相信	它	是	真的	那	你的	阿姨	制成	不	试图	到	隐藏	从	错过	朱利安

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔː'redi] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][wʌn] [skuːl] .

the	fact	that	you	had	already	been	expelled	from	one	school	.
这	事实	那	你	有	已经	到过	被驱逐	从	一	学校	.

我相信你姑姑确实没有试图向朱利安小姐隐瞒你已经被一所学校开除的事实。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

She	could	hardly	do	otherwise	.
她	可以	几乎	做	否则	.

她几乎别无选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] [truː] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːliən][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ]

But	it	is	also	quite	true	that	Miss	Julian	did	not	wish	this	to	be	known	by
但	它	是	还	相当	真的	那	错过	朱利安	做过	不是	希望	这	到	是	已知	经过

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

the	girls	themselves	and	that	she	wanted	you	to	have	a	fair	opportunity
这	女孩们	他们自己	和	那	她	通缉	你	到	有	一个	公平的	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

to	make	a	fresh	start	.
到	制作	一个	新鲜的	开始	.

但朱利安小姐也不希望女孩们知道这件事，她希望你们能有一个重新开始的公平机会，这也是事实。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lʊərɪd][pɑːst] .

It	was	pure	chance	that	led	to	the	publication	of	your	lurid	past	.
它	曾是	纯的	机会	那	引领	到	这	发布	的	你的	骇人的	过去的	.

你那段不堪的过往被公之于众，纯属偶然。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [fɔːm] [gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

One	of	the	Fifth	Form	girls	had	a	letter	from	relatives	who	had	made
一	的	这	第五	形式	女孩们	有	一个	信	从	亲属	WHO	有	制成

[ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

the	acquaintance	of	your	aunt	,
这	熟人	的	你的	阿姨	,

五年级的一位女生有一封亲戚的来信，信中说这位亲戚认识了你的姑姑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

and	from	whom	they	received	their	information	.
和	从	谁	他们	已收到	他们的	信息	.

他们是从哪里获得这些信息的。

" ['ælɪsən] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət]['mɒnɪkə] .

"	Allison	paused	and	once	again	looked	hard	at	Monica	.
"	艾莉森	暂停	和	一次	再次	看起来	难的	在	莫妮卡	.

艾莉森停顿了一下，再次仔细地看了莫妮卡一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɒnɪkə] ,

"	It	doesn't	matter	much	how	they	got	their	information	,	does	it	?	"	said	Monica	,
"	它	不	事情	很多	如何	他们	得到	他们的	信息	,	做	它	?	"	说	莫妮卡	,

['flʌʃɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

flushing	up	suddenly	.
冲洗	向上	突然	.

“他们是怎么得到这些信息的并不重要，对吧？”莫妮卡突然脸红了，说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌem ˈiː] . "

"	They	were	ready	enough	to	condemn	me	before	they	had	even	seen	me	.	"
"	他们	是	准备好	足够的	到	谴责	我	前	他们	有	甚至	已见	我	.	"

“他们甚至还没见过我，就已经准备判我死刑了。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['ælɪsən] [wɪð] ['enədʒi] .

"	No	,	you	are	wrong	there	,	"	replied	Allison	with	energy	.
"	不	,	你	是	错误的	那里	,	"	回复	艾莉森	和	活力	.

“不，你错了，”艾莉森精神抖擞地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['hiːtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'nætʃrəli]

they	were	a	bit	heated	over	it	at	first	and	not	unnaturally
他们	是	一个	少量	加热	超过	它	在	第一的	和	不是	不自然地

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

objected	to	a	girl	with	such	a	bad	reputation	becoming	one	of	their
反对	到	一个	女孩	和	这样的	一个	坏的	名声	成为	一	的	他们的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们起初对此有些激动，对于一个名声如此不好的女孩成为他们的同伴，他们自然会表示反对。

['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

joining	their	hitherto	select	little	circle	.
加入	他们的	迄今为止	选择	小的	圆圈	.

加入他们此前的小圈子。

[bʌt; bət] [ˌnæθə'liː] [sændrɪk] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['spɔːtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

But	Nathalie	Sandrich	spoke	up	and	said	she	thought	it	only	sporting	to	give
但	娜塔莉	桑德里奇	辐	向上	和	说	她	想法	它	仅有的	体育	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

you	a	fair	chance	and	to	judge	you	by	their	own	impressions	of	you	,
你	一个	公平的	机会	和	到	法官	你	经过	他们的	自己的	印象	的	你	,

但娜塔莉·桑德里奇开口说道，她认为只有公平起见，才应该给你一个机会，让他们根据自己对你的印象来评判你。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

without	prejudice	.
没有	偏见	.

不带偏见。

[ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	had	come	into	the	room	unnoticed	and	I	heard	all	she	said	.
我	有	来	进入	这	房间	未被察觉	和	我	听到	全部	她	说	.

我悄悄地进了房间，听到了她说的所有话。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɪs] ['dʒuːliən] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ]

I	think	she	had	in	mind	a	few	words	Miss	Julian	said	to	us	the	first	evening
我	思考	她	有	在	头脑	一个	很少	字	错过	朱利安	说	到	我们	这	第一的	晚上

,

’
’

我想她心里想着朱利安小姐第一天晚上对我们说的那几句话。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

words	which	she	wanted	us	to	take	for	our	motto	this	year	,
字	哪个	她	通缉	我们	到	拿	为了	我们的	座右铭	这	年	,

她希望我们把这句话作为今年的座右铭。

" [ænd; ənd] ['veri] ['briːfli] ['ælɪsən] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [spiːtʃ] .

"	and	very	briefly	Allison	outlined	the	Principal's	speech	.
"	和	非常	简要地	艾莉森	概述	这	校长	演讲	.

艾莉森简要概述了校长的讲话内容。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [næts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'griːd]

"	The	rest	of	the	form	soon	came	round	to	Nat's	point	of	view	and	agreed
"	这	休息	的	这	形式	很快	来了	圆形的	到	纳特的	观点	的	看法	和	同意

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

to	her	proposal	that	they	should	make	no	mention	of	their	knowledge	of
到	她	提议	那	他们	应该	制作	不	提到	的	他们的	知识	的

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

your	past	when	you	came	,
你的	过去的	什么时候	你	来了	,

“其余的人很快也认同了娜特的观点，同意了她的提议，即在你来的时候，他们不应该提及他们所知道的你的过去。”

[rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [njuː] [gɜːl] .

receiving	you	like	any	other	new	girl	.
接收	你	喜欢	任何	其他	新的	女孩	.

像对待其他新来的女孩一样接待你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [snʌb] [ðeə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [frendz]

It	isn't	altogether	their	fault	if	you	snubbed	their	attempts	at	making	friends
它	不是	共	他们的	过错	如果	你	冷落	他们的	尝试	在	制作	朋友们

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

and	gave	them	a	bad	impression	of	you	before	you	had	been	here	a
和	给予	他们	一个	坏的	印象	的	你	前	你	有	到过	这里	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

couple	of	weeks	.
夫妻	的	周	.

如果你在来这里的几周内就冷落了他们结交朋友的努力，并给他们留下了不好的印象，那也不能全怪他们。

" ['mɒnɪkə] [stɜːd] ['restləsli] .

"	Monica	stirred	restlessly	.
"	莫妮卡	搅拌	躁动不安	.

莫妮卡不安地翻了个身。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [ðen] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : " [bɪ'saɪdz] ,

"	I	don't	want	their	friendship	,	"	she	muttered	,	then	added	after	a	pause	:	"	Besides	,
"	我	不	想	他们的	友谊	,	"	她	低声说道	,	然后	额外	后	一个	暂停	:	"	除了	,

“我不想和他们做朋友，”她嘟囔着，停顿了一下又补充道：“此外，

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːsti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai]

from	what	you	say	they	were	all	ready	to	be	nasty	to	me	when	I
从	什么	你	说	他们	是	全部	准备好	到	是	可恶的	到	我	什么时候	我

[ə'raɪvd] — [ɪk'sept] [næt] . "

arrived	—	except	Nat	.	"
到达的	—	除了	纳特	.	"

据你所说，我到的时候他们都准备对我恶语相向——除了纳特。

" [wel] , [næt] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪsən] ['ʃɑːpli] .

"	Well	,	Nat	spoke	up	for	you	,	"	said	Allison	sharply	.
"	出色地	,	纳特	辐	向上	为了	你	,	"	说	艾莉森	尖锐地	.

“嗯，娜特已经为你说话了，”艾莉森厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [təʊn] : " [næts] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] ,

She	went	on	in	a	gentler	tone	:	"	Nat's	a	nice	kid	,
她	去	在	在	一个	更温和	语气	:	"	纳特的	一个	好的	孩子	,

她语气缓和下来，继续说道：“纳特是个好孩子，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kætʃɪz] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] ['pɑːtiz]

even	if	she	does	miss	important	catches	at	cricket	and	turn	up	at	school	parties
甚至	如果	她	做	错过	重要的	捕获物	在	蟋蟀	和	转动	向上	在	学校	各方

[wɪð] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

with	one	stocking	inside	out	.
和	一	袜	里面	出去	.

即使她在板球比赛中错过了重要的接球，或者在学校聚会上穿着一只反穿的长袜。

[juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	won't	come	to	much	harm	through	her	,	if	she's	your	friend	.
你	惯于	来	到	很多	伤害	通过	她	, 如果		她是	你的	朋友	.

如果她是你的朋友，你就不会因为她而受到太大伤害。

" ['mɒnɪkə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ]
" Monica lifted her head with a jerk from the close inspection of the toe
" 莫妮卡 抬起 她 头 和 一个 混蛋 从 这 关闭 检查 的 这 脚趾
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
she was rubbing into the ground .
她 曾是 擦 进入 这 地面 .

“莫妮卡猛地抬起头，仔细查看她正在用脚趾蹭地的部位。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət] [skuːl] ['pɑːtiz] [wɪð]
" If she were my friend I shouldn't care if she turned up at school parties with
" 如果 她 是 我的 朋友 我 不应该 关心 如果 她 转向 向上 在 学校 各方 和
[nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][æt; ət][ɔːl] ,
no stockings on at all ,
不 长筒袜 在 在 全部 ,

“如果她是我朋友，就算她不穿丝袜就出现在学校派对上，我也不会在意。”

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" she flared suddenly , and picking up her book she walked out of the
" 她 喇叭口 突然 , 和 挑选 向上 她 书 她 步行 出去 的 这
['sʌmə(r)] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

她突然怒火中烧，拿起书就走出了避暑别墅。

['ælɪsən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
Allison looked after her thoughtfully .
艾莉森 看起来 后 她 深思熟虑 .

艾莉森体贴地照顾着她。

" ['fʌni] [kɪd] !
" Funny kid !
" 有趣的 孩子 !

“有趣的孩子！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] [lɑːst] ['aʊtbɜːst] ?
I wonder what she meant by that last outburst ?
我 想知道 什么 她 意思是 经过 那 最后的 爆发 ?

我想知道她最后那次爆发是什么意思?

[wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][skweə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][næt] ,
Well , I've done my best to square things a bit for Nat ,
出色地 , 我已经 完毕 我的 最好的 到 正方形 事物 一个 少量 为了 纳特 ,

嗯，我已经尽力帮纳特把事情处理好一些了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ʌp] [ɪn] [klɑːs] [aɪ][dəʊnt] ['envi] [næt]
but from the way in which I've heard she plays up in class I don't envy Nat
但 从 这 方式 在 哪个 我已经 听到 她 演出 向上 在 班级 我 不 嫉妒 纳特
[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] - [meit] .
her study - mate .
她 学习 - 伴侣 .

但从我听到的她在课堂上的调皮捣蛋的样子来看，我并不羡慕她的同学娜特。

" [wen] [næt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [prep] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [tuː]

"	When	Nat	came	into	her	study	to	do	her	prep	that	evening	—	the	two
"	什么时候	纳特	来了	进入	她	学习	到	做	她	准备	那	晚上	—	这	二

['siːniə(r)] [fɔːmz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [prep] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['stʌdiz]

senior	forms	being	entrusted	with	the	privilege	of	doing	their	prep	in	their	own	studies
高级的	表格	存在	受托	和	这	特权	的	正在做	他们的	准备	在	他们的	自己的	研究

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɒnɪkə] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['eksəsaɪz] -

and	at	their	own	time	—	she	found	Monica	seated	at	the	table	with	exercise	-
和	在	他们的	自己的	时间	—	她	成立	莫妮卡	坐着	在	这	桌子	和	锻炼	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“那天晚上，娜特来到书房准备复习时——这两个高年级的学生被赋予了在自己的书房里、按照自己的时间复习的特权——她发现莫妮卡正坐在桌旁，手里拿着练习本。”

[ɪŋk][ænd; ənd][penz] [spred] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] [ɔːl'redi] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .

ink	and	pens	spread	out	in	front	of	her	,	apparently	already	hard	at	work	.
墨水	和	钢笔	传播	出去	在	正面	的	她	,	显然	已经	难的	在	工作	.

墨水和钢笔摊开在她面前，显然已经开始忙碌起来。

[næt] [stɛərd] .

Nat	stared	.
纳特	凝视	.

娜特愣住了。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[waɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪndəstri] ?

Why	this	unusual	industry	?
为什么	这	异常	行业	?

为什么选择这个不寻常的行业?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" - ['tɪzənt] ['lætɪn] [prep] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [prep] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ɪn] ['riːəl]

"	'	Tisn't	Latin	prep	to	-	night	and	that's	the	only	prep	I've	seen	you	tackle	in	real
"	-	不是	拉丁	准备	到	-	夜晚	和	那就是	这	仅有的	准备	我已经	已见	你	处理	在	真实的

['ɜːnɪst] [səʊ][fɑː(r)] .

earnest	so	far	.
认真	所以	远的	.

“今晚不是拉丁语备考，而到目前为止，这是我唯一看到你真正认真对待的备考内容。”

" ['mɒnɪkə] [lʊkt] [ʌp] .

"	Monica	looked	up	.
"	莫妮卡	看起来	向上	.

莫妮卡抬起头。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	have	made	a	resolution	,	"	she	declared	.
"	我	有	制成	一个	解决	,	"	她	声明	.

“我已经下定决心了，”她宣布道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [ə; eɪ] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

"	At	least	,	I've	a	new	ambition	.	"
"	在	至少	,	我已经	一个	新的	志向	.	"

“至少，我有了新的抱负。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .
" I'm not going to waste any more time .
" 我是 不是 去 到 浪费 任何 更多的 时间 .

“我不会再浪费时间了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɒt] [hɑːd] [ænd; ənd] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tɜːm] [ɪg'zæm] .
I'm going to swot hard and I'm coming out top in the next term exam .
我是 去 到 SWOT 难的 和 我是 未来 出去 顶部 在 这 下一个 学期 考试 .

我要努力学习，争取在下次期中考试中取得好成绩。

" [næt] [sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" Nat sank limply into a chair , overcome with amazement .
" 纳特 沉没 软弱无力 进入 一个 椅子 , 克服 和 惊愕 .

纳特无力地瘫坐在椅子上，惊讶不已。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Whatever made you think of that ? "
" 任何 制成 你 思考 的 那 ? "

“是什么让你想到这个的？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] , " [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [tɒs] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [steɪd]
" Well , " replied Monica , " when I first came I didn't care a toss how long I stayed
" 出色地 , " 回复 莫妮卡 , " 什么时候 我 第一的 来了 我 没有 关心 一个 折腾 如何 长的 我 入住
.
:
.

“嗯，”莫妮卡回答说，“我刚来的时候，根本不在乎要待多久。”

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
I shouldn't have minded if I had been expelled the first day .
我 不应该 有 有思想 如果 我 有 到过 被驱逐 这 第一的 天 .

如果我第一天就被开除，我应该不会介意。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [əʊn] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [fɪfθ] .
But I've got a new idea for getting my own back on the sanctimonious Fifth .
但 我已经 得到 一个 新的 主意 为了 获得 我的 自己的 后退 在 这 伪善的 第五 .

但我有一个新主意，可以报复那个道貌岸然的第五区。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊlt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn]
I'm going to give them a nasty little jolt by beating them all at their own
我是 去 到 给 他们 一个 可恶的 小的 颠簸 经过 殴打 他们 全部 在 他们的 自己的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

我要用他们擅长的方式打败他们，给他们一个不小的打击。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪl] [ə'nɔɪ] ['aɪriːn] [iːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Nothing I could possibly do will annoy Irene Eames , for instance ,
没有什么 我 可以 可能 做 将要 烦人 艾琳 伊姆斯 , 为了 实例 ,

例如，我做什么都不会惹恼艾琳·伊姆斯。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] .

as	much	as	being	beaten	by	me	.
作为	很多	作为	存在	被打败	经过	我	.

就像被我打败一样。

" [næt] [geɪzd] [æt; ət] ['mɒnɪkə] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

"	Nat	gazed	at	Monica	in	wonder	.
"	纳特	凝视	在	莫妮卡	在	想知道	.

纳特惊奇地凝视着莫妮卡。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	That's	true	enough	,	"	she	said	slowly	.
"	那就是	真的	足够的	,	"	她	说	缓慢地	.

“确实如此，”她缓缓说道。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [səʊ] ['kwɪkli] . "

"	I	can't	think	how	you	can	find	out	such	things	so	quickly	.	"
"	我	不能	思考	如何	你	能	寻找	出去	这样的	事物	所以	迅速地	.	"

“我实在想不明白你怎么能这么快就查到这些事情。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [æm'bɪʃənz] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɒnɪkə] .

"	Haven't	you	any	ambitions	then	?	"	asked	Monica	.
"	还没有	你	任何	抱负	然后	?	"	问	莫妮卡	.

“那你难道没有一点抱负吗？”莫妮卡问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] ['kɒnfɪdəns] .

It	was	the	first	time	she	had	sought	the	other	girl's	confidence	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	寻求	这	其他	女孩们	信心	.

这是她第一次寻求对方的信任。

" [əʊ] [jes] , ['əʊnli][aɪ][doʊnt][eɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [næt] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .

"	Oh	yes	,	only	I	don't	aim	as	high	as	you	,	"	Nat	admitted	ruefully	.
"	哦	是的	,	仅有的	我	不	目的	作为	高的	作为	你	,	"	纳特	承认	懊悔地	.

“哦，是的，只是我的目标没有你那么高，”娜特懊恼地承认道。

" [aɪv] [θriː] [æm'bɪʃənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I've	three	ambitions	at	present	.
"	我已经	三	抱负	在	展示	.

我目前有三个目标。

[fɜːst] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['eniweə(r)] [ə'bʌv] ['bɒtəm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪg'zæm] .

First	,	to	come	out	anywhere	above	bottom	place	in	a	school	exam	.
第一的	,	到	来	出去	任何地方	多于	底部	地方	在	一个	学校	考试	.

首先，要在学校考试中取得高于垫底的成绩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

[aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [twit] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'raivz] .

I'm	so	tired	of	being	twitted	at	home	by	the	boys	when	my	report	arrives	.
我是	所以	疲劳的	的	存在	推特	在	家	经过	这	男孩们	什么时候	我的	报告	到达	.

我真是受够了，每次报告出来，家里的男生们都会在推特上议论纷纷。

[ɪts] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli][dʒəʊk] .

It's	developed	into	a	sort	of	family	joke	.
它是	发达	进入	一个	种类	的	家庭	开玩笑	.

这已经演变成我们家的一个笑话了。

['sekəndli] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒkɪ] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [skuːl] .

Secondly	,	to	get	a	place	in	the	hockey	first	eleven	before	I	leave	school	.
第二	,	到	得到	一个	地方	在	这	曲棍球	第一的	十一	前	我	离开	学校	.

其次，在离开学校之前，争取进入冰球队的一线队。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , ['nevə(r)][tuː; tə] [dɑːn] [ə'nʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	thirdly	,	never	to	darn	another	stocking	in	my	life	.
和	第三	,	绝不	到	该死	其他	袜	在	我的	生活	.

第三，我这辈子再也不补袜子了。

" ['mɒnɪkə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [næt][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Monica	burst	out	laughing	for	the	first	time	since	Nat	had	known	her	.
"	莫妮卡	爆裂	出去	笑	为了	这	第一的	时间	自从	纳特	有	已知	她	.

“自从纳特认识莫妮卡以来，这是莫妮卡第一次开怀大笑。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Well	,	they	are	modest	enough	,	"	she	commented	.
"	出色地	,	他们	是	谦虚的	足够的	,	"	她	评论	.

“嗯，他们还算谦虚，”她评论道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [rests] [wɪð] [jɔː'self] .

"	I	should	say	the	first	rests	with	yourself	.
"	我	应该	说	这	第一的	休息	和	你自己	.

“我认为首先取决于你自己。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɒkɪ] .

As	for	the	second	,	I	don't	know	anything	about	hockey	.
作为	为了	这	第二	,	我	不	知道	任何事物	关于	曲棍球	.

至于第二个问题，我对冰球一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

But	the	last	is	easy	enough	.
但	这	最后的	是	简单的	足够的	.

但最后一个就很容易了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

You	can	pay	one	of	the	maids	to	keep	your	stockings	mended	for	you	,
你	能	支付	一	的	这	女佣	到	保持	你的	长筒袜	已修复	为了	你	,

[ai][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

我想，你可以付钱给女佣，让她帮你修补丝袜。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [prep] .

Now	let	me	get	on	with	my	prep	.
现在	让	我	得到	在	和	我的	准备	.

现在让我继续准备。

[aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [lɪst] ,

I've	quite	made	up	my	mind	about	seeing	my	name	heading	the	exam	list	,
我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	关于	看到	我的	姓名	标题	这	考试	列表	,

我已经下定决心要让我的名字名列考试名单之首。

" [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	and	nodding	her	head	decisively	she	bent	over	her	books	once	more	.
"	和	点头	她	头	果断地	她	弯曲	超过	她	图书	一次	更多的	.

她果断地点了点头，再次俯身看书。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['hɒkɪ] [ʃiːld]

THE	HOCKEY	SHIELD
这	曲棍球	盾

冰球盾

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['klɑːsruːm] .

The	Sixth	and	Fifth	were	holding	a	meeting	in	the	former's	classroom	.
这	第六	和	第五	是	保持	一个	会议	在	这	前任的	课堂	.

六年级和五年级的学生正在六年级的教室里开会。

[mædʒ] ['æmhɜːrst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Madge	Amhurst	was	in	the	chair	—	that	is	to	say	,
玛吉	阿姆赫斯特	曾是	在	这	椅子	—	那	是	到	说	,

玛吉·阿姆赫斯特坐在主席台上——也就是说，

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['deɪɪs] — - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [siːts] [æt; ət]

she	occupied	the	mistress's	dais	—	-	and	the	rest	of	the	girls	found	seats	at
她	占领	这	情妇的	台	—	-	和	这	休息	的	这	女孩们	成立	座位	在

[desks] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [ɔː(r)] [ɒn] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪps] .

desks	or	window	-	sills	or	on	hot	-	water	pipes	.
桌子	或者	窗户	-	门槛	或者	在	热的	-	水	管道	.

她占据了女主人的讲台——其余的女孩们则在桌子旁、窗台上或热水管道上找到了座位。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] , [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	subject	under	discussion	was	,	they	considered	,	of	great	importance	.
这	主题	在下面	讨论	曾是	,	他们	经过考虑的	,	的	伟大的	重要性	.

他们认为，所讨论的话题非常重要。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌes 'tiː] . - [kəm'piːt] [ðɪs] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] -

Should	St	.	Etheldreda's	compete	this	year	for	the	Secondary	and	High	Schools	'
应该	英石	.	-	竞争	这	年	为了	这	次要	和	高的	学校	-

['hɒkɪ] [ʃiːld] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

Hockey	Shield	or	should	they	not	?
曲棍球	盾	或者	应该	他们	不是	?

圣埃塞尔德雷达中学今年是否应该参加中学和高中冰球盾的角逐?

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['eni] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	competition	was	open	to	any	schools	in	the	county	,
这	竞赛	曾是	打开	到	任何	学校	在	这	县	,

该比赛面向全县所有学校开放。

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [ˌes 'tiː] . - [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	till	now	St	.	Etheldreda's	had	not	entered	for	it	,
但	直到	现在	英石	.	-	有	不是	进入	为了	它	,

但直到现在，圣埃塞尔德雷达教堂还没有参与其中。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [gʊd]
chiefly **because** **they** **did** **not** **consider** **themselves** **capable** **of** **raising** **a** **team** **good**
主要 因为 他们 做过 不是 考虑 他们自己 有能力的 的 提高 一个 团队 好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [kəm'pi:tɪŋ] .
enough **to** **justify** **their** **competing** **.**
足够的 到 证明合法 他们的 竞争 .

主要原因是他们认为自己没有能力组建一支足够优秀的队伍来参赛。

[mædʒ] , [hu:] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] ,
Madge **,** **who** **as** **usual** **had** **a** **good** **deal** **to** **say** **,**
玛吉 , WHO 作为 通常 有 一个 好的 交易 到 说 ,

玛吉像往常一样有很多话要说，

[wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] .
was **stating** **the** **case** **in** **favour** **of** **entering** **.**
曾是 声明 这 案件 在 偏爱 的 进入 .

正在陈述赞成入境的理由。

[mædʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒkɪ] ['pleər] .
Madge **,** **of** **course** **,** **was** **one** **of** **the** **hockey** **players** **.**
玛吉 , 的 课程 , 曾是 一 的 这 曲棍球 玩家 .

当然，玛吉也是其中一名冰球运动员。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" **It's** **like** **this** **,** **"** **she** **was** **explaining** **.**
" 它是 喜欢 这 , " 她 曾是 解释 .

“是这样的，”她解释道。

" [lɑ:st] [jɪə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [pleɪd] ['netbɔ:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn]
" **Last** **year** **most** **of** **the** **Sixth** **played** **netball** **and** **had** **no** **interest** **at** **all** **in**
" 最后的 年 最多 的 这 第六 玩 无挡板篮球 和 有 不 兴趣 在 全部 在
[ðə; ði] ['hɒkɪ] ,
the **hockey** **,**
这 曲棍球 ,

“去年六年级的大部分学生都打无挡板篮球，对曲棍球完全没有兴趣。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [drɔ:] ['tʃi:fli] [ɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] .
and **we** **had** **to** **draw** **chiefly** **on** **the** **younger** **girls** **for** **an** **eleven** **.**
和 我们 有 到 画 主要 在 这 年轻 女孩们 为了 一个 十一 .

因此，我们只能主要从年龄较小的女孩中挑选球员来组成十一人阵容。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
It **isn't** **much** **good** **putting** **in** **a** **team** **of** **youngsters** **when** **it's** **a** **case** **of**
它 不是 很多 好的 推杆 在 一个 团队 的 年轻人 什么时候 它是 一个 案件 的
['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'levnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
playing **some** **of** **the** **best** **elevens** **in** **the** **county** **.**
玩耍 一些 的 这 最好的 十一 在 这 县 .

如果对手是郡里最强的几支球队，派出一支年轻队伍是没什么用的。

['nəʊbədi] [maɪndz] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [geɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Nobody **minds** **being** **beaten** **in** **a** **sporting** **game** **,** **of** **course** **,**
无人 思想 存在 被打败 在 一个 体育 游戏 , 的 课程 ,

当然，没有人会在意在体育比赛中输掉比赛。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [s'ɪliz] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] — [ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l]
but **we** **didn't** **want** **to** **make** **sillies** **of** **ourselves** **—** **expose** **ourselves** **to** **ridicule**
但 我们 没有 想 到 制作 傻瓜 的 我们自己 — 暴露 我们自己 到 嘲笑
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

但我们不想让自己出丑——不想让自己受到嘲笑等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['hɒkɪ] .

But	**this**	**year**	**the**	**school**	**is**	**in**	**a**	**very**	**different**	**position**	**as**	**regards**	**hockey**	**.**
但	这	年	这	学校	是	在	一个	非常	不同的	位置	作为	问候	曲棍球	.

但今年学校在曲棍球方面的情况截然不同。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪksθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæm] ,

The	**present**	**Sixth**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Pam**	**,**
这	展示	第六	,	和	这	例外	的	帕姆	,

除了帕姆之外，现任第六名

[ɔːl] [pleɪ] ['hɒkɪ] [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .

all	**play**	**hockey**	**and**	**so**	**do**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**Fifth**	**.**
全部	玩	曲棍球	和	所以	做	一个	好的	许多	的	这	第五	.

他们都打冰球，第五区很多人也打冰球。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] .

There	**are**	**also**	**several**	**very**	**promising**	**players**	**in**	**the**	**Fourth**	**.**
那里	是	还	一些	非常	有前途	玩家	在	这	第四	.

第四梯队中也有几位非常有前途的球员。

['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [skuːl]

Personally	**I**	**think**	**we**	**could**	**get**	**up**	**a**	**team**	**good**	**enough**	**to**	**play**	**any**	**other**	**school**
亲自	我	思考	我们	可以	得到	向上	一个	团队	好的	足够的	到	玩	任何	其他	学校

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

in	**the**	**county**	**.**	**"**
在	这	县	.	"

我个人认为，我们可以组建一支足以与县里任何其他学校比赛的队伍。

" [wɒt] [dʌz] ['ælɪsən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['sæmˌweɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt]

"	**What**	**does**	**Allison**	**say**	**about**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Deirdre**	**Samways**	**,**	**one**	**of**	**the**	**prefects**
"	什么	做	艾莉森	说	关于	它	?	"	问	迪尔德丽	山姆韦斯	,	一	的	这	级长

.

:
.

“艾莉森对此有什么说法？”级长之一迪尔德丽·萨姆韦斯问道。

" ['ælɪsən] [θɪŋks] [wɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] .

"	**Allison**	**thinks**	**we've**	**a**	**very**	**good**	**chance**	**.**
"	艾莉森	思考	我们已经	一个	非常	好的	机会	.

“艾莉森认为我们很有机会。”

[ʃiːz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] . "

She's	**in**	**favour**	**of**	**entering**	**.**	**"**
她是	在	偏爱	的	进入	.	"

她赞成参加。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [hɜː'self] ? " [ɑːskt] ['glendə] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**would**	**she**	**play**	**herself**	**?**	**"**	**asked**	**Glenda**	**.**
"	是的	,	但	会	她	玩	她自己	?	"	问	格伦达	.

“是的，但她会扮演她自己吗？”格伦达问道。

" ['evriwʌn] [nəʊz] ['ælɪsən] [ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)] [wɪv] [gɒt] ,

"	**Everyone**	**knows**	**Allison**	**is**	**far**	**and**	**away**	**the**	**best**	**player**	**we've**	**got**	**,**
"	每个人	知道	艾莉森	是	远的	和	离开	这	最好的	玩家	我们已经	得到	,

“大家都知道艾莉森是我们队里最好的球员，没有之一。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

and	**her**	**presence**	**in**	**the**	**eleven**	**would**	**make**	**all**	**the**	**difference**	**.**	**"**
和	她	在场	在	这	十一	会	制作	全部	这	不同之处	.	"

她入选首发阵容将会带来巨大的改变。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,
" Yes , she said she would love to play ,
" 是的 , 她 说 她 会 爱 到 玩 ,

“是的，她说她很乐意参加比赛。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [help] [ɪn]
and also promised to turn out to the practices beforehand and help in
和 还 承诺 到 转动 出去 到 这 实践 预先 和 帮助 在
['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [tə'geðə(r)] . "
pulling the team together . "
拉 这 团队 一起 . "

他还承诺会提前参加训练，帮助球队凝聚在一起。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Let us see what sort of a team we could put in the field ,
" 让 我们 看 什么 种类 的 一个 团队 我们 可以 放 在 这 场地 ,

“让我们看看我们能派出什么样的队伍上场。”

" [sə'dʒestid] ['aɪriːn] ['sensəbli] ,
" suggested Irene sensibly ,
" 建议 艾琳 明智地 ,

艾琳明智地建议道：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pleɪd] ['eni] ['hɒkɪ] ['mætʃɪz] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [tiːmz]
for as the school had not yet played any hockey matches with outside teams
为了 作为 这 学校 有 不是 然而 玩 任何 曲棍球 比赛 和 外部 团队
[ðɪs] [tɜːm] ,
this term ,
这 学期 ,

因为本学期学校还没有和校外球队进行过任何曲棍球比赛，

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] .
the membership of the new first eleven had not been finally decided .
这 会员资格 的 这 新的 第一的 十一 有 不是 到过 最后 决定 .

新一队阵容尚未最终确定。

[mædʒ] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['veərɪəs] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ]
Madge , aided by various suggestions from the rest of the assembly , drew up a
玛吉 , 协助 经过 各种各样的 建议 从 这 休息 的 这 集会 , 画 向上 一个
['prɒbəb(ə)l] [tiːm] ,
probable team ,
可能 团队 ,

在议会其他成员的各种建议的帮助下，玛吉拟定了一个可能的团队名单。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]
and after a good deal of argument it was universally agreed that the
和 后 一个 好的 交易 的 争论 它 曾是 普遍地 同意 那 这
[tiːm] ['riːəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] [mə'tɪərɪəl] ,
team really consisted of first - rate material ,
团队 真的 由.....组成 的 第一的 - 速度 材料 ,

经过一番激烈的争论，大家一致认为这支队伍的确是由一流的人才组成的。

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪld] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊlkiːpə(r)] .
every position being filled satisfactorily with one exception , that of goalkeeper .
每一个 位置 存在 已填 令人满意地 和 一 例外 , 那 的 守门员 .

除了守门员之外，其他所有职位都已妥善填补。

" [ðæts] [ðə; ði] [wiːk] [spɒt] , " [sed] [mædʒ] ['ruːfəli] .
" That's the weak spot , " said Madge ruefully .
" 那就是 这 虚弱的 点 , " 说 玛吉 懊悔地 .

“那是弱点，”玛吉懊恼地说。

" [tuː] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sentə(r)] - [hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **Two reliable backs and the best centre - half in the county , but not a single**
" 二 可靠的 背部 和 这 最好的 中心 - 一半 在 这 县 , 但 不是 一个 单身的
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊlkiːpə(r)] . "
candidate for goalkeeper . "
候选人 为了 守门员 . "

“我们有两名可靠的后卫和全县最好的中后卫，但却没有一个守门员候选人。”

" [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊlkiːpə(r)] [lɑːst] ['siːz(ə)n] ? " [ɑːskt] [pæm] ['prestən] .
" **Who was goalkeeper last season ? " asked Pam Preston .**
" WHO 曾是 守门员 最后的 季节 ? " 问 帕姆 普雷斯顿 .

“上赛季的守门员是谁？”帕姆·普雷斯顿问道。

" ['eθəl] ['dɛnəm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] .
" **Ethel Denham , till she left .**
" 埃塞尔 丹汉姆 , 直到 她 左边 .

“埃塞尔·丹纳姆，直到她离开。”

[ðen] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wiː; wi] [pleɪd] [θriː] [bæks] .
Then , as no one else would volunteer to fill the vacancy we played three backs .
然后 , 作为 不 一 别的 会 志愿者 到 充满 这 空缺 我们 玩 三 背部 .

然后，由于没有人愿意填补空缺，我们只好派出三名后卫上场。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪə(r)] . "
That wouldn't do here . "
那 不会 做 这里 . "

在这里这样做行不通。

" [huz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] ['gəʊlkiːpə(r)] ? "
" **Who's the second eleven goalkeeper ? "**
" 谁是 这 第二 十一 守门员 ? "

“第二阵容的守门员是谁？”

" [ə; eɪ] [fɔːθ] - ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniə(r)] [geɪmz] .
" **A Fourth - former , but she isn't any good except for junior games .**
" 一个 第四 - 以前的 , 但 她 不是 任何 好的 除了 为了 初级 游戏 .

“她是一名高四学生，但除了参加低年级比赛外，其他方面都不怎么样。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] ['kwɪkli] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [fɑːst] .
She hasn't much idea of clearing quickly or of stopping anything really fast .
她 还没有 很多 主意 的 清理 迅速地 或者 的 停止 任何事物 真的 快速地 .

她不太懂得如何快速清理现场，也不太懂得如何迅速阻止任何事情。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [pəˈpleksəti] [tɪl] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['sæmˌweɪz] [sed] ['sləʊli] :
" **The girls looked at one another in perplexity till Deirdre Samways said slowly :**
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 在 困惑 直到 迪尔德丽 山姆韦斯 说 缓慢地 :

女孩们困惑地互相看着对方，直到迪尔德丽·萨姆韦斯缓缓说道：

" [ai] [səˈpəʊz] [pæm] [ˌwʊdnt] [kənˈsɪdə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ɪˈlev(ə)n] ?
" **I suppose Pam wouldn't consider playing in goal for the hockey eleven ?**
" 我 认为 帕姆 不会 考虑 玩耍 在 目标 为了 这 曲棍球 十一 ?

“我想帕姆应该不会考虑为冰球队担任守门员吧？”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['netbɔːl] [pɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Don't you remember last year , when the netball pitch was under water ,
不 你 记住 最后的 年 , 什么时候 这 无挡板篮球 沥青 曾是 在下面 水 ,

你难道不记得去年篮球场被淹过的事了吗？

[pæm] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [ɪn] ['hɒkɪ] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf]

Pam	joined	us	in	hockey	practices	and	kicked	the	ball	out	for	us	as	if
帕姆	加入	我们	在	曲棍球	实践	和	踢	这	球	出去	为了	我们	作为	如果

[ʃɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ?

she'd	done	it	all	her	life	?
棚	完毕	它	全部	她	生活	?

帕姆和我们一起参加曲棍球训练，她把球踢出去的样子，就像她一辈子都在做这件事一样?

[ʃiːz] ['aʊə(r)] [best] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] [tuː] .

She's	our	best	wicket	-	keeper	too	.
她是	我们的	最好的	便门	-	守门员	也	.

她也是我们队里最好的守门员。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [pæm] .

"	All	eyes	were	turned	to	Pam	.
"	全部	眼睛	是	转向	到	帕姆	.

所有人的目光都转向了帕姆。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

Here	was	an	idea	!
这里	曾是	一个	主意	!

我有个主意!

" [ɪf] [pæm] [kʊd; kəd] [kiːp] [gəʊl] [æt; ət] ['hɒkɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət] ['netbɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	If	Pam	could	keep	goal	at	hockey	anything	like	she	does	at	netball	!	"	exclaimed
"	如果	帕姆	可以	保持	目标	在	曲棍球	任何事物	喜欢	她	做	在	无挡板篮球	！	"	惊呼

['glendə] .

Glenda	.
格伦达	.

“如果帕姆能像在无挡板篮球中那样在曲棍球比赛中守门就好了！”格伦达惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] . "

"	She	is	as	quick	as	lightning	.	"
"	她	是	作为	快的	作为	闪电	.	"

她反应快如闪电。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [pæm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That's	all	very	well	,	"	Pam	interrupted	.
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	帕姆	中断	.

“那当然很好，”帕姆打断道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['netbɔːl] ['mætʃɪz] ?

"	But	what	about	netball	matches	?
"	但	什么	关于	无挡板篮球	比赛	?

“但是篮网球比赛怎么办？”

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [jɔːz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] . "

If	they	happened	to	clash	with	yours	I	couldn't	be	in	two	places	at	once	.	"
如果	他们	发生	到	冲突	和	你的	我	不能	是	在	二	地方	在	一次	.	"

如果碰巧和你的时间冲突，我不可能同时出现在两个地方。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðə; ðɪ] ['netbɔːl] !

"	Oh	,	bother	the	netball	!
"	哦	,	打扰	这	无挡板篮球	!

“哦，真烦人，篮球！”

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Madge	exclaimed	impatiently	.
"	玛吉	惊呼	不耐烦地	.

“玛吉不耐烦地喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] .

"	I	think	it	ought	to	be	made	a	junior	game	for	the	smaller	ones	.
"	我	思考	它	应该	到	是	制成	一个	初级	游戏	为了	这	较小的	一个	.

我认为应该把它做成一款适合小孩子玩的青少年游戏。

['evriwʌn] [nəʊz] [ɪts] [juː; jʊ] ['prɛstənz] [huː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] .

Everyone	knows	it's	you	Prestons	who	keep	it	going	.
每个人	知道	它是	你	普雷斯顿	WHO	保持	它	去	.

大家都知道，是你们普雷斯顿家族一直在努力维持下去。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] [wɜːθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θriː] .

There	wouldn't	be	a	team	worth	calling	a	team	if	it	weren't	for	you	three	.
那里	不会	是	一个	团队	值得	呼叫	一个	团队	如果	它	不是	为了	你	三	.

如果没有你们三个，根本就称不上是一支像样的队伍。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [bɒbd] [ʌp]

"	Here	a	voice	from	somewhere	behind	was	heard	as	a	head	bobbed	up
"	这里	一个	嗓音	从	某处	在后面	曾是	听到	作为	一个	头	波波德	向上

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] [desks] .

from	one	of	the	back	row	desks	.
从	一	的	这	后退	排	桌子	.

“这时，身后传来一个声音，后排座位上的一个人抬起了脑袋。”

" [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['netbɔːl] [tiːm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒnɪkə] ['laʊdli] .

"	I've	joined	the	netball	team	,	let	me	tell	you	,	"	said	Monica	loudly	.
"	我已经	加入	这	无挡板篮球	团队	,	让	我	告诉	你	,	"	说	莫妮卡	高声	.

“我加入了篮球队，我来告诉你，”莫妮卡大声说道。

[næt] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

Nat	pulled	her	down	into	her	seat	with	a	violent	jerk	at	her	skirt	,
纳特	拉	她	向下	进入	她	座位	和	一个	暴力	混蛋	在	她	裙子	,

娜特猛地拽住她的裙子，把她拉回座位上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] , " [sɪt] [daʊn] , ['wɪpəsnæpə(r)] !

saying	in	a	fierce	whisper	,	"	Sit	down	,	whippersnapper	!
说	在	一个	凶猛的	耳语	,	"	坐	向下	,	小毛孩	!

他用凶狠的低语说道：“坐下，小鬼！”

['evriwʌn] [nəʊz] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [kən'treərinəs] ,

Everyone	knows	you	joined	the	netball	club	out	of	sheer	contrariness	,
每个人	知道	你	加入	这	无挡板篮球	俱乐部	出去	的	透明	矛盾	,

大家都知道你加入篮球队纯粹是出于叛逆心理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪ] ['hɒkɪ] .

because	practically	all	the	Fifth	play	hockey	.
因为	几乎	全部	这	第五	玩	曲棍球	.

因为第五区几乎所有人都打冰球。

" [ðə; ði] [sɪksθ] - [fɔːməz] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .

"	The	Sixth	-	formers	ignored	this	unseemly	interruption	as	beneath	their	notice	.
"	这	第六	-	前任	忽略	这	不体面的	中断	作为	下面	他们的	注意	.

“高年级学生们对这种不合时宜的打断行为不屑一顾。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [pæm][tuː; tə] " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

Several	of	them	were	imploring	Pam	to	"	think	it	over	.	"
一些	的	他们	是	恳求	帕姆	到	"	思考	它	超过	.	"

他们当中有好几个人都恳求帕姆“再考虑一下”。

" [wel] , [ai][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [raɪt] [aʊt] , " [sed] [pæm] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	I	won't	refuse	right	out	,	"	said	Pam	reluctantly	at	last	.
"	出色地	,	我	惯于	拒绝	正确的	出去	,	"	说	帕姆	勉强	在	最后的	.

“好吧，我不会直接拒绝，”帕姆最后不情愿地说。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] .

"	But	I	won't	make	any	promises	.
"	但	我	惯于	制作	任何	承诺	.

但我不会做出任何承诺。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

You	must	give	me	a	day	or	two	to	consider	.
你	必须	给	我	一个	天	或者	二	到	考虑	.

请给我一两天时间考虑。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['faɪnəli] [ɐdʒ'ɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ˌes 'tiː] . - [æz; əz]

"	The	meeting	finally	adjourned	upon	the	decision	to	enter	St	.	Etheldreda's	as
"	这	会议	最后	休会	之上	这	决定	到	进入	英石	.	-	作为

[ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['sæmˌweɪz] ,

a	competitor	for	the	shield	and	it	was	left	to	Deirdre	Samways	,
一个	竞争者	为了	这	盾	和	它	曾是	左边	到	迪尔德丽	山姆韦斯	,

“会议最终决定让圣埃塞尔德雷达学院作为参赛队伍争夺盾牌，会议就此结束，这项决定交由迪尔德丽·萨姆韦斯做出。”

[ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['præktɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mædʒ] , [ðə; ði] [klʌb] ['sekrət(ə)ri]

the	new	captain	,	to	arrange	practices	with	the	help	of	Madge	,	the	club	secretary
这	新的	队长	,	到	安排	实践	和	这	帮助	的	玛吉	,	这	俱乐部	秘书

.

:
.

新队长将在俱乐部秘书玛吉的帮助下安排训练。

[mædʒ] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Madge	,	beaming	with	satisfaction	,
玛吉	,	光芒四射	和	满意	,

玛吉脸上洋溢着满意的笑容

['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]

clambered	down	from	her	high	seat	and	was	in	the	act	of	turning
攀爬	向下	从	她	高的	座位	和	曾是	在	这	行为	的	转弯

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

to	follow	Deirdre	out	of	the	room	when	a	voice	murmured	just	behind
到	跟随	迪尔德丽	出去	的	这	房间	什么时候	一个	嗓音	低声说道	只是	在后面

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

她从高高的座位上爬下来，正要转身跟着迪尔德丽走出房间时，身后传来一个低语声：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['blækbɔːd] ['dʌstə(r)] ?

"	Excuse	me	,	but	is	this	your	handkerchief	or	is	it	the	blackboard	duster	?
"	原谅	我	,	但	是	这	你的	手帕	或者	是	它	这	黑板	除尘器	?

“请问，这是您的手帕还是黑板擦？”

" [ænd; ənd] [mædʒ] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

"	and	Madge	turned	hastily	to	behold	a	slight	,	dark	-	haired	girl	holding	out	a
"	和	玛吉	转向	草草	到	看哪	一个	轻微	,	黑暗的	-	头发	女孩	保持	出去	一个

['hæŋkətʃɪf] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

handkerchief	towards	her	.
手帕	向	她	.

“玛吉急忙转过身，看到一个身材瘦小、黑发的女孩正向她递手帕。

" [ɜː(r)] - [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	Er	-	thanks	,	"	she	replied	dryly	.
"	呃	-	谢谢	,	"	她	回复	干巴巴地	.

“呃，谢谢。”她冷冷地回答道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

"	Yes	,	it	is	my	handkerchief	and	not	the	other	article	you	mentioned	.
"	是的	,	它	是	我的	手帕	和	不是	这	其他	文章	你	提及	.

“是的，这是我的手帕，不是你提到的另一件东西。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	have	dropped	it	.
我	必须	有	掉落	它	.

我一定是把它掉地上了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	She	departed	with	Deirdre	,	chuckling	.
"	她	已离开	和	迪尔德丽	,	轻笑	.

她和迪尔德丽一起离开了，笑着。

" ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [njuː] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	Cheeky	little	thing	,	that	new	girl	,	"	she	confided	to	Deirdre	,	"	in	spite	of
"	厚脸皮	小的	事物	,	那	新的	女孩	,	"	她	坦白	到	迪尔德丽	,	"	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] .

her	childish	look	.
她	幼稚	看	.

“那个新来的女孩真是个厚脸皮的小东西，”她悄悄告诉迪尔德丽，“尽管她看起来像个孩子。”

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] [fɪfθ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	wish	our	pattern	Fifth	joy	of	her	.
我	希望	我们的	图案	第五	喜悦	的	她	.

我希望我们的模式能给她带来第五个快乐。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [pɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [huː] [hæd; həd]

"	Deirdre	pinned	upon	the	notice	-	board	a	list	of	the	schools	who	had
"	迪尔德丽	已置顶	之上	这	注意	-	木板	一个	列表	的	这	学校	WHO	有

['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] ,

entered	for	the	shield	,
进入	为了	这	盾	,

迪尔德丽把报名参加盾牌赛的学校名单钉在了公告板上，

[ænd; ənd][næt] , [wɪð] ['mɒnɪkə] , [stɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɪst] .

and	Nat	,	with	Monica	,	stopped	behind	to	read	the	list	.
和	纳特	,	和	莫妮卡	,	停止	在后面	到	读	这	列表	.

纳特和莫妮卡停下来阅读清单。

" [ðæts] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] , " [ri'mɑːk] [næt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

"	That's	the	school	at	present	holding	the	shield	,	"	remarked	Nat	,	pointing	to	one
"	那就是	这	学校	在	展示	保持	这	盾	,	"	评论	纳特	,	指向	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [nems] .

of	the	names	.
的	这	姓名	.

“那是目前持有盾牌的学校，”纳特指着其中一个名字说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

"	They	have	won	it	two	years	in	succession	and	are	entitled	to	keep	it	if
"	他们	有	韩元	它	二	年	在	演替	和	是	标题	到	保持	它	如果

[ðeɪ] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪə(r)] .

they	win	it	this	year	.
他们	赢	它	这	年	.

“他们已经连续两年赢得该奖项，如果今年再次获胜，他们理应继续保持这一荣誉。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [hɒt] [stʌf] . "

I	believe	they	are	awfully	hot	stuff	.	"
我	相信	他们	是	非常	热的	东西	.	"

我觉得他们绝对是顶尖高手。

" ['ferhɜ:rst] ['praɪəri] , " ['mɒnɪkə] [ri:d] [ə'laʊd] .
" Fairhurst Priory , " Monica read aloud .
" 费尔赫斯特 普赖尔 , " 莫妮卡 读 大声 .

“费尔赫斯特修道院，”莫妮卡大声念道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [sku:l] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:m] . "
" Why , that's the school I was at last term . "
" 为什么 , 那就是 这 学校 我 曾是 在 最后的 学期 . "

“哦，那正是我上学期就读的学校。”

" ['ri:əli] ! " [sed] [næt] , " [ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][eks] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:]
" Really ! " said Nat , " the school you were ex — Of course , you didn't see
" 真的 ! " 说 纳特 , " 这 学校 你 是 前任 — 的 课程 , 你 没有 看
[ðem; ðəm] [pleɪ] ['hɒkɪ] ,
them play hockey ,
他们 玩 曲棍球 ,

“真的吗！”纳特说，“你以前的学校——当然，你没看过他们打冰球。”

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] ['ɔ:ltəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] .
" she hurriedly altered her sentence .
" 她 匆匆 已修改 她 句子 .

她匆忙改口。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜ:m] .
" It was the summer term .
" 它 曾是 这 夏天 学期 .

当时是夏季学期。

[əʊ][dɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][prep][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Oh dear , I suppose there is prep to be done .
哦 亲爱的 , 我 认为 那里 是 准备 到 是 完毕 .

哦，天哪，看来还得做一些准备工作。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [trɒt] [raʊnd] [fɜ:st][ænd; ənd] [si:] ['aɪdə][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lend][ˌem 'i:] .
I think I'll trot round first and see Ida about the book she's going to lend me .
我 思考 患病的 小跑 圆形的 第一的 和 看 艾达 关于 这 书 她是 去 到 借 我 .
"
"
"

我想我应该先去看看艾达，问问她要借给我的那本书的事。

" [pli:z] , [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['mɒnɪkə] .
" Please , not now , " said Monica .
" 请 , 不是 现在 , " 说 莫妮卡 .

“求求你，现在别这样，”莫妮卡说。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] [seɪ] [maɪ] [dɪk] [ˌaɪ 'aɪ][fɜ:st] .
" I want you to hear me say my Dick II first .
" 我 想 你 到 听到 我 说 我的 迪克 二 第一的 .

“我想先让你听我说我的迪克二世。”

[ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [lɜ:n] [baɪ] [hɑ:t] ['betə(r)] [wen] [aɪv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
I can always learn by heart better when I've someone to hear me say it . "
我 能 总是 学习 经过 心 更好的 什么时候我已经 某人 到 听到 我 说 它 . "

如果有人听我念，我总是能更好地记住。

" ['bɒðə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪd] ['lesnz] , " ['grʌmbld] [næt] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi]
" Bother you and your wretched lessons , " grumbled Nat , but nevertheless she
" 打扰 你 和 你的 可怜 课程 , " 咕哝 纳特 , 但 尽管如此 她
['fɒləʊd] ['mɒnɪkə] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['stʌdi] .
followed Monica into their study .
随后 莫妮卡 进入 他们的 学习 .

“去你的，还有你那些糟糕的课程，”娜特嘟囔着，但她还是跟着莫妮卡进了书房。

[sɪns] ['mɑːnɪkəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [tɒp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Since	Monica's	resolution	to	win	the	top	position	she	had	given	little	trouble	in
自从	莫妮卡的	解决	到	赢	这	顶部	位置	她	有	给定	小的	麻烦	在

[klɑːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]

class	and	had	proved	to	be	the	most	zealous	of	pupils	during	the	last
班级	和	有	已证实	到	是	这	最多	热心	的	学生	期间	这	最后的

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

自从莫妮卡下定决心要赢得第一名以来，她在课堂上很少惹麻烦，并且在过去两周里被证明是最勤奋的学生。

[mɪs] ['ændruːz] , [ɪn'diːd] ,

Miss	Andrews	,	indeed	,
错过	安德鲁斯	,	的确	,

安德鲁斯小姐，确实如此。

[wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs]

would	have	forgiven	her	a	good	deal	for	the	sake	of	her	prowess
会	有	已原谅	她	一个	好的	交易	为了	这	清酒	的	她	能力

[æt; ət] ['lætɪn] .

at	Latin	.
在	拉丁	.

鉴于她精通拉丁语，我本可以原谅她很多过错。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wʊd] [lɑːst] ,

Some	of	the	girls	wondered	how	long	this	enthusiasm	for	work	would	last	,
一些	的	这	女孩们	想知道	如何	长的	这	热情	为了	工作	会	最后的	,

有些女孩想知道这种工作热情能持续多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	if	the	new	girl	were	really	as	clever	as	she	intended	them	to
和	如果	这	新的	女孩	是	真的	作为	聪明的	作为	她	故意的	他们	到

[bɪ'liːv] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lætɪn] ,

believe	—	apart	from	her	knowledge	of	Latin	,
相信	—	除	从	她	知识	的	拉丁	,

如果这个新来的女孩真的像她想让他们相信的那样聪明——除了她懂拉丁语之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wel] ['graʊndɪd] .

in	which	she	had	evidently	been	well	grounded	.
在	哪个	她	有	显然	到过	出色地	接地	.

显然，她在这方面很有基础。

['glendə] [vɔːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [sed] : " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Glenda	Vaughan	shook	her	head	darkly	and	said	:	"	Wait	and	see	.
格伦达	沃恩	摇晃	她	头	黑暗	和	说	:	"	等待	和	看	.

格伦达·沃恩阴沉地摇了摇头，说道：“等着瞧吧。”

" ['mɒnɪkə] [hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'blemɪʃt] [kən'dʌkt] [ʃiːt] ,

"	Monica	had	not	,	however	,	kept	an	entirely	unblemished	conduct	sheet	,
"	莫妮卡	有	不是	,	然而	,	保留	一个	完全	完美无瑕	执行	床单	,

然而，莫妮卡并非一直保持着完全无瑕疵的行为记录。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['skændəlaiz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] .

having	fallen	from	grace	and	scandalized	the	entire	school	the	previous	Sunday	.
拥有	倒下	从	优雅	和	丑闻	这	全部的	学校	这	以前的	星期日	.

上周日，他因失宠而震惊了全校。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][left] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm]

Personal	**possessions**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**be**	**left**	**about**	**in**	**the**	**common**	**room**
个人的	财产	是	不是	允许	到	是	左边	关于	在	这	常见的	房间

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,

and	**passages**	**under**	**pain**	**of**	**confiscation**	**,**
和	段落	在下面	疼痛	的	没收	,

个人物品不允许随意放置在公共休息室和走廊内，违者将被没收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mædʒɪz] [ˌpriːfek'tɔːrɪəl] ['djuːtiz][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] ['eni] ['prɒpəti] [ʃiː; ʃi]

and	**it**	**was**	**one**	**of**	**Madge's**	**prefectorial**	**duties**	**to**	**confiscate**	**any**	**property**	**she**
和	它	曾是	一	的	玛吉的	县长	职责	到	没收	任何	财产	她

[faʊnd] [left] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .

found	**left**	**about**	**in**	**these**	**public**	**places**	**after**	**supper**	**bell**	**had**	**rung**	**.**
成立	左边	关于	在	这些	民众	地方	后	晚餐	钟	有	梯子	.

晚餐铃响后，没收在这些公共场所发现的任何遗留财物是玛吉的职责之一。

[ðə; ði] ['keələs] ['əʊnə(r)z] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːnɪŋ] ,

The	**careless**	**owners**	**,**	**after**	**a**	**preliminary**	**warning**	**,**
这	粗心	所有者	,	后	一个	初步的	警告	,

粗心的业主在事先警告后，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [faɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] ,

were	**punished**	**by**	**the**	**exaction**	**of**	**a**	**penny**	**fine**	**from**	**their**	**pocket**	**money**	**,**
是	受到惩罚	经过	这	执行	的	一个	一分钱	美好的	从	他们的	口袋	钱	,

他们被处以罚款，罚款金额为一便士，从他们的零花钱中扣除。

[ðə; ði] [faɪnz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfətri] [bæg][æt; ət] ['sʌndeɪ]

the	**fines**	**being**	**collected**	**by**	**Madge**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**offertory**	**bag**	**at**	**Sunday**
这	罚款	存在	集	经过	玛吉	和	放置	在	这	奉献	包	在	星期日

['sɜːvɪs] .

service	**.**
服务	.

罚款由玛吉收取，并在周日礼拜时放入奉献袋中。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][məʊst] ['prɒpəti] ['kɔnfiskeitid] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

The	**girl**	**who**	**had**	**most**	**property**	**confiscated**	**was**	**allotted**	**the**	**task**	**of**	**taking**
这	女孩	WHO	有	最多	财产	没收	曾是	分配	这	任务	的	采取

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg]['djʊərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	**money**	**to**	**church**	**and**	**placing**	**it**	**in**	**the**	**bag**	**during**	**collection**	**,**
这	钱	到	教会	和	放置	它	在	这	包	期间	收藏	,

被没收财物最多的那个女孩被安排负责把钱带到教堂，在募捐时装进袋子里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] [diːpə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

to	**make**	**the**	**impression**	**of**	**her**	**forgetfulness**	**deeper**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
到	制作	这	印象	的	她	健忘	更深	,	所以	到	说话	.

可以说，是为了加深人们对她健忘的印象。

[ðɪs] [ruːl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃek] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['hæbɪts][ænd; ənd]

This	**rule**	**had**	**been**	**made**	**to**	**check**	**carelessness**	**and**	**slovenly**	**habits**	**and**
这	规则	有	到过	制成	到	查看	疏忽	和	邋遢的	习惯	和

[kən'tɪnjuəl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [lɒst] ['prɒpəti] — [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'lɑːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

continual	**complaints**	**of**	**lost**	**property**	**—**	**though**	**the**	**idea**	**of**	**allotting**	**the**	**task**	**of**
持续的	投诉	的	丢失的	财产	—	尽管	这	主意	的	分配	这	任务	的

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]

placing	**the**	**money**	**in**	**the**	**bag**	**to**	**the**	**chief**	**offender**	**had**	**long**	**ago**	**originated**	**with**
放置	这	钱	在	这	包	到	这	首席	罪犯	有	长的	前	起源于	和

[ðə; ði] ['priːfekt] [ðəm'selvz] .

the	**prefects**	**themselves**	**.**
这	级长	他们自己	.

制定这条规则是为了遏制粗心大意、邋遢的习惯以及不断发生的财产损失投诉——尽管将把钱放进袋子里的任务分配给主要违规者的想法，其实很久以前就起源于地方长官自己。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [wiːks] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] ,

Sometimes	**several**	**weeks**	**would**	**pass**	**without**	**a**	**single**	**fine**	**,**
有时	一些	周	会	经过	没有	一个	单身的	美好的	,

有时好几个星期都不会收到任何罚款通知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wiːk] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv]

but	**this**	**particular**	**week**	**there**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**a**	**perfect**	**epidemic**	**of**
但	这	特别的	星期	那里	似乎	到	有	到过	一个	完美的	流行性	的

[fə'getflnəs] ,

forgetfulness	**,**
健忘	,

但就在这一周，似乎爆发了一场完美的健忘症。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɪn] ['peni] [faɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ]

and	**Madge**	**had**	**collected**	**one**	**and**	**twopence**	**in**	**penny**	**fines**	**and**	**handed**	**the**
和	玛吉	有	集	一	和	两便士	在	一分钱	罚款	和	递交	这

['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɒnɪkə] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

money	**over**	**to**	**Monica**	**on**	**Sunday**	**morning**	**.**
钱	超过	到	莫妮卡	在	星期日	早晨	.

玛吉收集了一便士和两便士的罚款，并在星期天早上把钱交给了莫妮卡。

['mɒnɪkə] [hæd; həd] ['djuːtɪfəli] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ,

Monica	**had**	**dutifully**	**carried**	**the**	**money**	**to**	**church**	**and**	**,**
莫妮卡	有	尽职尽责地	携带	这	钱	到	教会	和	,

莫妮卡尽职尽责地把钱带到了教堂，

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

on	**receiving**	**the**	**bag**	**from**	**the**	**girl**	**next**	**to**	**her**	**,**
在	接收	这	包	从	这	女孩	下一个	到	她	,

她从旁边女孩手中接过包时，

[hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [drɒp]

had	**held**	**it**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**while**	**she**	**proceeded**	**very**	**deliberately**	**to**	**drop**
有	握住	它	在	她	左边	手	尽管	她	继续	非常	故意地	到	降低

[ˌfɔː'tiːn] ['peniz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

fourteen	**pennies**	**into**	**it**	**,**
十四	便士	进入	它	,

她左手拿着它，然后非常谨慎地往里面投了十四枚便士硬币。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

one	**at**	**a**	**time**	**.**
一	在	一个	时间	.

一次一个。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪm] ['biːɪŋ]

She	**was**	**among**	**the**	**last**	**to**	**receive**	**the**	**collection**	**bag**	**,**	**and**	**the**	**hymn**	**being**
她	曾是	之中	这	最后的	到	收到	这	收藏	包	,	和	这	圣歌	存在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

a	**short**	**one**	**,**
一个	短的	一	,

她是最后几个拿到奉献袋的人之一，而且这首赞美诗很短。

[ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒftli] [ɪk'stempəraɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

the	**organist**	**was**	**very**	**softly**	**extemporizing**	**till**	**the**	**collection**	**was**	**finished**	**.**
这	管风琴师	曾是	非常	轻轻	即兴发挥	直到	这	收藏	曾是	完成的	.

管风琴师轻柔地即兴演奏，直到整首曲子演奏完毕。

[ðʌs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peni] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz]

Thus	the	sound	of	each	penny	falling	with	a	musical	chink	into	the	bag	was
因此	这	声音	的	每个	一分钱	坠落	和	一个	音乐	裂缝	进入	这	包	曾是

[hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

heard	all	over	the	church	.
听到	全部	超过	这	教会	.

因此，每一枚硬币落入袋子里发出清脆悦耳的叮当声，整个教堂都能听到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] ,

There	were	rustlings	and	scrapings	,
那里	是	沙沙声	和	刮屑	,

传来沙沙声和刮擦声，

[æz; əz][ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)]

as	all	heads	were	turned	and	all	eyes	focussed	on	that	one	particular	corner
作为	全部	头部	是	转向	和	全部	眼睛	专注的	在	那	一	特别的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	congregation	,
的	这	会众	,

所有人的目光都转向了会众的那个角落，所有人的注意力都集中在了那里。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['titə] [æz; əz] ['mɒnɪkə] ['sɒləmli]

while	the	girls	around	had	difficulty	in	restraining	their	titters	as	Monica	solemnly
尽管	这	女孩们	大约	有	困难	在	限制	他们的	滴度	作为	莫妮卡	庄严地

[kən'tɪnjuːd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] .

continued	dropping	her	pennies	till	the	last	was	safely	in	.
持续	下降	她	便士	直到	这	最后的	曾是	安全	在	.

周围的女孩们努力克制住窃笑，而莫妮卡则一本正经地继续往硬币里投，直到最后一枚硬币安全落入。

[ðə; ði] ['saɪdzmən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mezməraɪzd]

The	sidesman	at	the	other	end	of	the	row	gazed	in	a	kind	of	mesmerized
这	伴奏乐手	在	这	其他	结尾	的	这	排	凝视	在	一个	种类	的	着迷

[trɑːns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'raʊz] [hɪm'self] [tɪl] [pruː] ,

trance	from	which	he	did	not	arouse	himself	till	Prue	,
发呆	从	哪个	他	做过	不是	引起	他自己	直到	普鲁	,

排在另一端的乐手凝视着前方，仿佛着了魔一般，直到普鲁出现才回过神来。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['hændɪd][ðə; ði] ['weɪti] [bæg] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

very	red	in	the	face	,	handed	the	weighty	bag	back	to	him	.
非常	红色的	在	这	脸	,	递交	这	重	包	后退	到	他	.

她脸涨得通红，把沉甸甸的袋子递还给了他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][gɜːl][hæd; həd][faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Until	the	last	girl	had	filed	out	of	the	porch	,
直到	这	最后的	女孩	有	已提交	出去	的	这	门廊	,

直到最后一个女孩鱼贯走出门廊，

[ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	school	continued	to	be	the	centre	of	attraction	to	the	congregation	,
这	学校	持续	到	是	这	中心	的	景点	到	这	会众	,

学校仍然是教区居民关注的焦点。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

who	stared	at	them	with	far	more	attention	,	I	am	sorry	to	say	,
WHO	凝视	在	他们	和	远的	更多的	注意力	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，那些盯着他们看的人比他们专注得多。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]['klɜːdʒi] .

than	was	given	to	the	retiring	choir	and	clergy	.
比	曾是	给定	到	这	退休	唱诗班	和	牧师	.

比给退休唱诗班成员和神职人员的礼物还要多。

['mɒnɪkə] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . - ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [deɪ] .

Monica	had	succeeded	in	making	St	.	Etheldreda's	very	conspicuous	that	day	.
莫妮卡	有	成功了	在	制作	英石	.	-	非常	显眼的	那	天	.

那天，莫妮卡成功地让圣埃塞尔德雷达教堂变得非常引人注目。

[næt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] ,

Nat	,	who	had	been	sitting	in	another	row	,
纳特	,	WHO	有	到过	坐着	在	其他	排	,

坐在另一排的纳特

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [æt; ət] ['mɑːnɪkəz] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

hastened	to	place	herself	at	Monica's	side	when	they	formed	up	outside	the	church
加快	到	地方	她自己	在	莫妮卡的	边	什么时候	他们	形成	向上	外部	这	教会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

for	the	return	journey	.
为了	这	返回	旅行	.

当她们在教堂外集合准备返回时，她赶紧走到莫妮卡身边。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːkli] .

"	What	you	want	is	a	keeper	,	"	she	said	darkly	.
"	什么	你	想	是	一个	守门员	,	"	她	说	黑暗	.

“你想要的是一个能长久相处的人，”她阴沉地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I	shall	never	dare	trust	you	away	from	my	side	after	this	.
"	我	将	绝不	敢	相信	你	离开	从	我的	边	后	这	.

“从今以后，我再也不敢让你离开我身边了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	had	been	next	to	you	,
如果	我	有	到过	下一个	到	你	,

如果我当时在你身边，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði][bæg] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɒp] ['meni] ['peniz] [ɪn] , [aɪ][kæn; kən]

you	wouldn't	have	held	the	bag	long	enough	to	drop	many	pennies	in	,	I	can
你	不会	有	握住	这	包	长的	足够的	到	降低	许多	便士	在	,	我	能

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

我可以向你保证，你拿着袋子的时间肯定不够长，不可能往里面放很多硬币。

['prɪni] [wɪl] [biː; bi][waɪld] .

Prinny	will	be	wild	.
普林尼	将要	是	荒野	.

普利尼会变得很狂野。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

You'll	have	to	face	the	music	.
你会	有	到	脸	这	音乐	.

你得承担后果。

" ['mɒnɪkə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['mɪəli] ['hʌmɪŋ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ]

"	Monica	made	no	reply	,	merely	humming	aggravatingly	a	line	from	Chu	Chin	Chow
"	莫妮卡	制成	不	回复	,	仅仅	哼唱	令人恼火的是	一个	线	从	楚	下巴	周

,

,

,

莫妮卡没有回答，只是烦躁地哼着《楚钦乔》里的一句歌词。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

which	sounded	something	like	this	:
哪个	听起来	某物	喜欢	这	:

听起来大概是这样的：

" [tʃiŋk] , ['klɪŋkɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] , [tʃiŋk] ,
" **Chinking , clinking , clinking , chinking ,**
" 缝隙 , 叮当声 , 叮当声 , 缝隙 ,

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，

['klɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
clinking on the ground .
叮当声 在 这 地面 .

叮当作响地落在地上。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] — — "
Forty thousand pieces — — "
四十 千 件 — — "

四万件——”

" [jʊl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] , [nɒt] ['sɪŋɪŋ] ,
" **You'll be crying , not singing ,**
" 你会 是 哭泣 , 不是 歌唱 ,

你会哭，而不是唱歌，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['prɪni] [hæz; həz] [rəʊld] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sæt][ɒn][juː; jʊ] ,
by the time Prinny has rolled you in the dust and sat on you ,
经过 这 时间 普林尼 有 滚动 你 在 这 灰尘 和 卫星 在 你 ,

当普利尼把你滚进尘土里，然后坐在你身上时，

" [næt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Nat warned her .**
" 纳特 警告 她 .

娜特警告过她。

" [wel] , [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] ['blaɪðli] .
" **Well , I might have done worse , " replied Monica blithely .**
" 出色地 , 我 可能 有 完毕 更糟 , " 回复 莫妮卡 兴高采烈地 .

“嗯，我可能做得更糟，”莫妮卡轻描淡写地回答道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['heipəni, 'hæf,peni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peniz] .
" **I might have made it halfpennies instead of pennies .**
" 我 可能 有 制成 它 半便士 反而 的 便士 .

“我本可以把它做成半便士而不是便士。”

" ['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz]['djuːli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" **After tea the next day Monica was duly sent for by the Principal ,**
" 后 茶 这 下一个 天 莫妮卡 曾是 正式地 发送 为了 经过 这 主要的 ,

第二天下午茶后，校长按惯例把莫妮卡叫了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .
and returned a little later to her study .
和 返回 一个 小的 之后 到 她 学习 .

过了一会儿，她回到了书房。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [næts] [rɪ'liːf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Much to Nat's relief there were no traces of tears .
很多 到 纳特的 宽慰 那里 是 不 痕迹 的 眼泪 .

令娜特欣慰的是，她身上没有留下任何泪痕。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

['mɒnɪkə] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prep] [bʊks] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Monica	**seized**	**hold**	**of**	**her**	**prep**	**books**	**and**	**,**	**dropping**	**them**	**on**	**the**	**table**	**,**
莫妮卡	查获	抓住	的	她	准备	图书	和	,	下降	他们	在	这	桌子	,

[sæt] [daʊn] .

sat	**down**	**.**
卫星	向下	.

莫妮卡抓起她的复习资料，扔在桌子上，然后坐了下来。

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

"	**Oh**	**,**	**not**	**much**	**after**	**all**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**briefly**	**.**
"	哦	,	不是	很多	后	全部	,	"	她	回复	简要地	.

“哦，其实也没多少。”她简短地回答道。

" [naʊ] [doʊnt] [tɔːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

"	**Now**	**don't**	**talk**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
"	现在	不	讲话	,	有	一个	好的	同伴	.

“别说话了，他是个好人。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən]['ekstrə] [frentʃ] ['eksəsaɪz] , [bɪ'saɪdz] [prep] .

I	**want**	**to**	**do**	**an**	**extra**	**French**	**exercise**	**,**	**besides**	**prep**	**.**
我	想	到	做	一个	额外的	法语	锻炼	,	除了	准备	.

除了备课之外，我还想额外练习一下法语。

" [næt] [saɪd] .

"	**Nat**	**sighed**	**.**
"	纳特	叹了口气	.

纳特叹了口气。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [swɒt] [səʊ] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**swot**	**so**	**much**	**!**
"	哦	亲爱的	,	我	希望	你	不会	SWOT	所以	很多	!

“哦，天哪，我希望你不要那么拼命学习！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ]['leɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	**make**	**me**	**feel**	**so**	**lazy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
你	制作	我	感觉	所以	懒惰的	,	"	她	说	.

“你让我觉得自己好懒啊，”她说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[næt] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns]

NAT	**GETS**	**HER**	**CHANCE**
NAT	获得	她	机会

娜特获得了机会

[ˌes 'tiː] . - [pleɪd] [ðeə(r)][fɜːst] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] [ə; eɪ]

St	**.**	**Etheldreda's**	**played**	**their**	**first**	**match**	**for**	**the**	**shield**	**on**	**their**	**own**	**ground**	**a**
英石	.	-	玩	他们的	第一的	匹配	为了	这	盾	在	他们的	自己的	地面	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] .

couple	**of**	**weeks**	**later**	**.**
夫妻	的	周	之后	.

几周后，圣埃塞尔德雷达队在自己的主场进行了他们的第一场盾牌赛。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] [kəm'piːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti]

As	**there**	**were**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**schools**	**competing**	**and**	**the**	**county**
作为	那里	是	相当	一个	数字	的	学校	竞争	和	这	县

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʌn] ,

was	**rather**	**a**	**straggling**	**one**	**,**
曾是	相当	一个	零散的	一	,

由于参赛学校数量众多，而且该县幅员辽阔，

[ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

the	competitors	had	been	divided	into	two	groups	,	North	and	South	.
这	竞争对手	有	到过	分割	进入	二	团体	,	北	和	南	.

参赛选手被分为南北两组。

[ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [tiːm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

A	defeated	team	dropped	out	of	the	competition	,
一个	战败	团队	掉落	出去	的	这	竞赛	,

一支战败的队伍退出了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] [tiːmz] — [wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] — [met] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

and	the	two	surviving	teams	—	one	from	each	group	—	met	in	the	Final	.
和	这	二	幸存	团队	—	一	从	每个	团体	—	遇见	在	这	最终的	.

最终，两支幸存的队伍——每组一支——会师决赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	hoped	to	finish	the	tournament	before	the	Christmas	vacation	,
它	曾是	希望	到	结束	这	比赛	前	这	圣诞节	假期	,

原本希望能在圣诞假期前结束这项赛事。

[səʊ][ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	the	matches	were	hurried	on	as	fast	as	possible	.
所以	这	比赛	是	慌忙	在	作为	快速地	作为	可能的	.

因此比赛被尽可能快地匆匆进行。

[ˌes 'tiː] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd]

St	.	Etheldreda's	had	had	a	good	practice	the	day	before	the	match	and
英石	.	-	有	有	一个	好的	实践	这	天	前	这	匹配	和

['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['sæmˌweɪz] ,

Deirdre	Samways	,
迪尔德丽	山姆韦斯	,

圣埃塞尔德雷达队在比赛前一天进行了良好的训练，迪尔德丽·萨姆韦斯

['hævɪŋ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

having	put	another	player	into	her	place	,
拥有	放	其他	玩家	进入	她	地方	,

她已经安排了另一名球员顶替她的位置，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [felt] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prəʊgres] [ðə; ði]

was	watching	the	team	critically	and	felt	really	satisfied	at	the	progress	the
曾是	观看	这	团队	关键	和	毛毡	真的	使满意	在	这	进步	这

[fɜːst] [ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

first	eleven	had	made	in	so	short	a	time	.
第一的	十一	有	制成	在	所以	短的	一个	时间	.

我一直在认真观察球队，对首发十一人在如此短的时间内取得的进步感到非常满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	was	still	watching	the	play	with	close	attention	when	a	voice	at	her
她	曾是	仍然	观看	这	玩	和	关闭	注意力	什么时候	一个	嗓音	在	她

['elbəʊ] [ri'mɑːk] [ɪn][kɑːm] ,

elbow	remarked	in	calm	,
弯头	评论	在	冷静的	,

她正全神贯注地看着戏，这时，她身旁传来一个平静的声音：

['krɪtɪk(ə)l] [təʊnz] :

critical	tones	:
批判的	音调	:

批判语气：

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ['pleɪə(r)] — ['aɪriːn] — ['ɪz(ə)nt][bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn]

"	Your	wing	player	—	Irene	—	isn't	bad	,	but	she	isn't	nearly	as	good	as	one
"	你的	翼	玩家	—	艾琳	—	不是	坏的	,	但	她	不是	几乎	作为	好的	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪfθ] - [fɔːməz] .

of	the	other	Fifth	-	formers	.
的	这	其他	第五	-	前任	.

“你们队的边锋球员——艾琳——还不错，但她远不如其他一些五年级的学生。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri][glɑːns, glæns] [raʊnd] .

"	Deirdre	glanced	round	.
"	迪尔德丽	瞥了一眼	圆形的	.

迪尔德丽环顾四周。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [bɪlt] [gɜːl][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] ,

The	voice	came	from	a	slightly	-	built	girl	clad	in	a	brown	coat	,
这	嗓音	来了	从	一个	轻微地	-	建造	女孩	覆膜	在	一个	棕色的	外套	,

声音来自一个身材瘦小、身穿棕色外套的女孩。

['weərɪŋ] [nəʊ][hæt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [elf][ɔː(r)] [feɪ] ,

wearing	no	hat	and	with	the	look	of	some	stray	elf	or	fay	,
穿着	不	帽子	和	和	这	看	的	一些	流浪	精灵	或者	仙女	,

他没戴帽子，看起来像个流浪的小精灵或仙子。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

who	was	standing	by	her	side	apparently	taking	the	greatest	interest	in	the	play
WHO	曾是	常设	经过	她	边	显然	采取	这	最	兴趣	在	这	玩

.

:

.

站在她身边的那个人显然对这出戏非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɪrdrə; 'dɪrdri][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

For	a	moment	Deirdre	could	not	think	who	she	was	,
为了	一个	片刻	迪尔德丽	可以	不是	思考	WHO	她	曾是	,

迪尔德丽一时想不起自己是谁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [njuː] [gɜːl] [huːz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ]

then	she	remembered	the	queer	new	girl	whose	disturbing	ways	had	caused	so	much
然后	她	记得	这	酷儿	新的	女孩	谁	令人不安	方式	有	导致	所以	很多

[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

talk	in	the	Fifth	.
讲话	在	这	第五	.

然后她想起了那个古怪的新女孩，她那些令人不安的行为在第五区引起了很多议论。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Whom	do	you	mean	?
"	谁	做	你	意思是	?

你指的是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" [næt] [sændrɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] .

"	Nat	Sandrich	,	"	replied	Monica	.
"	纳特	桑德里奇	,	"	回复	莫妮卡	.

“纳特·桑德里奇，”莫妮卡回答道。

" [ʃiːz] [trə'mendəsli] [fɑːst] , [ænd; ənd]['klevə(r)] [tuː] .

"	She's	tremendously	fast	,	and	clever	too	.
"	她是	非常	快速地	,	和	聪明的	也	.

“她速度非常快，而且也很聪明。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] .

I	can't	think	how	it	is	she	hasn't	got	a	place	in	the	first	eleven	.
我	不能	思考	如何	它	是	她	还没有	得到	一个	地方	在	这	第一的	十一	.

我实在想不明白为什么她没能进入首发阵容。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [gɜːl] .

"	Deirdre	was	not	at	all	a	clever	girl	.
"	迪尔德丽	曾是	不是	在	全部	一个	聪明的	女孩	.

“迪尔德丽一点也不聪明。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [pə'sjuːts] , [pə'tɪkjələli] [geɪmz] ,

Her	interests	were	chiefly	in	outdoor	pursuits	,	particularly	games	,
她	兴趣	是	主要	在	户外的	追求	,	特别	游戏	,

她主要的兴趣在于户外活动，尤其是游戏。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

a	subject	on	which	she	was	always	willing	to	talk	.
一个	主题	在	哪个	她	曾是	总是	愿意的	到	讲话	.

这是她一直乐于谈论的话题。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	do	you	know	about	it	?
"	为什么	,	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你对此了解多少？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɒkɪ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [pleɪ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

"	You	see	,	I'm	rather	interested	in	hockey	,	though	I	don't	play	much	myself	,
"	你	看	,	我是	相当	感兴趣的	在	曲棍球	,	尽管	我	不	玩	很多	我	,

“你看，我对冰球很感兴趣，虽然我自己并不怎么打。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəri] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	airy	reply	.
"	曾是	这	轻盈的	回复	.

“这是对方轻描淡写的回答。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [næt] — [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [kræk]

"	As	for	the	girl	I	was	telling	you	about	—	Nat	—	lots	of	these	crack
"	作为	为了	这	女孩	我	曾是	讲述	你	关于	—	纳特	—	很多	的	这些	裂缝

['pleər] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['kaʊnti] ['mætʃɪz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] . "

players	I've	seen	in	county	matches	weren't	much	better	than	her	.	"
玩家	我已经	已见	在	县	比赛	不是	很多	更好的	比	她	.	"

“至于我跟你说过的那个女孩——娜特——我在郡级比赛中见过的很多顶尖球员，其实也没比她强多少。”

" ['kaʊnti] ['mætʃɪz] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['iːgəli] .

"	County	matches	?	"	queried	Deirdre	eagerly	.
"	县	比赛	?	"	查询	迪尔德丽	急切地	.

“郡级比赛？”迪尔德丽急切地问道。

" [wɒt] ['kaʊnti] ['mætʃɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? "

"	What	county	matches	have	you	seen	?	"
"	什么	县	比赛	有	你	已见	?	"

你看过哪些郡级比赛？

" [əʊ] , ['sevrəl] .

"	Oh	,	several	.
"	哦	,	一些	.

哦，好几个。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [geɪm][æt; ət] — [let][ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	last	year	at	that	International	game	at	—	let	me	see	,	what	was	the
和	最后的	年	在	那	国际的	游戏	在	—	让	我	看	,	什么	曾是	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "

name	of	the	place	?	"
姓名	的	这	地方	?	"

去年在——让我想想，那地方叫什么来着？——举行的那场国际比赛上呢?

" ['mɜːt(ə)n] ['æbi] [pə'hæps] , " [ˌɪntə'dʒekt] [ðə; ði] ['hɒkɪ] ['kæptɪn] .

"	Merton	Abbey	perhaps	,	"	interjected	the	hockey	captain	.
"	默顿	修道院	也许	,	"	插话	这	曲棍球	队长	.

“或许是默顿修道院吧，”曲棍球队队长插话道。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that	was	it	.
"	是的	,	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

I	really	can't	think	why	you	overlooked	one	of	the	best	players	in	the	school	,
我	真的	不能	思考	为什么	你	被忽视的	一	的	这	最好的	玩家	在	这	学校	,

我实在想不明白你为什么会忽略了学校里最优秀的球员之一。

" [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wʌndrɪŋli] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	and	Monica	,	shaking	her	head	wonderingly	,	sauntered	off	down	the	field	,
"	和	莫妮卡	,	摇晃	她	头	惊奇地	,	漫步	离开	向下	这	场地	,

莫妮卡疑惑地摇了摇头，悠闲地沿着田野走开了。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊt] [pˈɒkɪts] ,

her	hands	in	her	coat	pockets	,
她	双手	在	她	外套	口袋	,

她的双手插在外套口袋里，

[stɪl] ['geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [pə'spaɪərɪŋ] ['pleər] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd]

still	gazing	critically	at	the	twenty	-	two	perspiring	players	rushing	frantically	up	and
仍然	凝视	关键	在	这	二十	-	二	出汗	玩家	匆忙	疯狂地	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	the	ground	.
向下	这	地面	.

他仍然审视地看着那二十二名汗流浃背、在场上疯狂奔跑的球员。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] ,

Deirdre	,	somewhat	impressed	,
迪尔德丽	,	有些	印象深刻	,

迪尔德丽略感惊讶。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [kɑː(r)][tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd][pæm]

repeated	the	conversation	between	herself	and	Monica	Carr	to	Madge	and	Pam
重复	这	对话	之间	她自己	和	莫妮卡	卡尔	到	玛吉	和	帕姆

['prestən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

Preston	as	they	went	off	together	at	the	end	of	the	practice	.
普雷斯顿	作为	他们	去	离开	一起	在	这	结尾	的	这	实践	.

练习结束后，她和莫妮卡·卡尔一起离开时，她把她们之间的对话复述给了玛吉和帕姆·普雷斯顿。

([pæm][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒkɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]
(Pam had been persuaded into promising to play for the hockey club in the
(帕姆 有 到过 被说服 进入 有前途 到 玩 为了 这 曲棍球 俱乐部 在 这
[ʃiːld] ['mætʃɪz] .)
shield matches .)
盾 比赛 .)

（帕姆被说服答应代表曲棍球俱乐部参加盾牌赛。）

[mædʒ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Madge burst into a roar of laughter .
玛吉 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

玛吉突然放声大笑。

" [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mætʃɪz] !
" International matches !
" 国际的 比赛 !

国际比赛！

['kaʊnti] ['mætʃɪz] !
County matches !
县 比赛 !

郡级比赛！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[næt] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kɪd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hɒkɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt]
Nat herself told me that the new kid didn't know a hockey stick from a cricket
纳特 她自己 讲述 我 那 这 新的 孩子 没有 知道 一个 曲棍球 戳 从 一个 蟋蟀
[bæt][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['hɒkɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
bat and had never bothered to watch a game of hockey in her life .
蝙蝠 和 有 绝不 烦恼 到 手表 一个 游戏 的 曲棍球 在 她 生活 .

娜特本人告诉我，那个新来的孩子连曲棍球棒和板球棒都分不清，而且这辈子都没看过一场曲棍球比赛。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [siːn] [næt] [pleɪ] .
I don't suppose she's even seen Nat play .
我 不 认为 她是 甚至 已见 纳特 玩 .

我猜她甚至都没看过纳特打球。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][leg] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
I'm afraid she was just pulling your leg , Deirdre .
我是 害怕的 她 曾是 只是 拉 你的 腿 , 迪尔德丽 .

恐怕她只是在逗你玩，迪尔德丽。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
She seems the sort that's up to anything . "
她 似乎 这 种类 那就是 向上 到 任何事物 . "

她看起来像是那种什么都干得出来的人。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zæm] , " ['ædɪd] [pæm] .
" Even to cheating in a public exam , " added Pam .
" 甚至 到 作弊 在 一个 民众 考试 , " 额外 帕姆 .

“甚至在公开考试中作弊，”帕姆补充道。

" [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

"	Or	there	was	a	rumour	in	the	school	to	that	effect	at	one	time	.
"	或者	那里	曾是	一个	谣言	在	这	学校	到	那	影响	在	一	时间	.

“或者说，学校里曾经有过这样的传闻。”

[stɪl] , [pə'hæps] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	perhaps	there	wasn't	any	truth	in	it	.
仍然	,	也许	那里	不是	任何	真相	在	它	.

然而，也许其中根本没有任何事实。

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , ['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['əʊnli] [smaɪld] .

"	Deirdre	,	who	was	the	possessor	of	an	even	,	placid	disposition	,	only	smiled	.
"	迪尔德丽	,	WHO	曾是	这	拥有者	的	一个	甚至	,	平静	处置	,	仅有的	微笑	.

性格沉稳平静的迪尔德丽只是微微一笑。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [næt] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	perhaps	Nat	really	is	a	good	player	,	"	she	said	.
"	但	也许	纳特	真的	是	一个	好的	玩家	,	"	她	说	.

“但也许娜特真的是个好球员，”她说。

" [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [məʊst] [geɪmz] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She's	pretty	good	at	most	games	,	isn't	she	?	"
"	她是	漂亮的	好的	在	最多	游戏	,	不是	她	?	"

“她玩大多数游戏都很厉害，对吧？”

" [jes] , [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pæm] .

"	Yes	,	quite	,	"	replied	Pam	.
"	是的	,	相当	,	"	回复	帕姆	.

“是的，确实如此，”帕姆回答道。

" ['əʊnli] [ʃiːz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] — [fɔːls] [daʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] . "

"	Only	she's	generally	an	unlucky	sort	of	player	—	falls	down	or	something	just	at	the	critical	moment	.	"
"	仅有的	她是	一般来说	一个	倒霉	种类	的	玩家	—	瀑布	向下	或者	某物	只是	在	这	批判的	片刻	.	"

“只是她通常是个运气不太好的球员——总是在关键时刻摔倒或者发生其他什么事。”

" [jes] , " ['ædɪd] [mædʒ] .

"	Yes	,	"	added	Madge	.
"	是的	,	"	额外	玛吉	.

“是的，”玛吉补充道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [spɔːts] [deɪ] ,

"	Don't	you	remember	last	sports	day	,
"	不	你	记住	最后的	运动的	天	,

你不记得上次运动会了吗？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [led] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['ɒbstək(ə)l] ,

how	she	led	all	through	the	obstacle	race	and	at	the	very	last	obstacle	,
如何	她	引领	全部	通过	这	障碍	种族	和	在	这	非常	最后的	障碍	,

她是如何一路领先完成障碍赛，并在最后一个障碍前取得胜利的？

[wen] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ,

when	everybody	thought	she	was	bound	to	win	,
什么时候	大家	想法	她	曾是	边界	到	赢	,

当所有人都认为她肯定会赢的时候，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [stʌk] [waɪl] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [muːv]

she	got	stuck	while	crawling	between	the	rungs	of	the	ladder	and	could	move
她	得到	卡住	尽管	爬行	之间	这	梯级	的	这	梯子	和	可以	移动

['naɪðə(r)] ['fɔːwədz] [nɔː(r)] ['bækwədz] ?

neither	forwards	nor	backwards	?
两者都不	前进	也不	向后	?

她在爬梯子的时候被卡住了，既不能向前也不能向后移动?

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [spəʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs]

They	had	to	get	a	hatchet	to	knock	out	the	spokes	before	they	could	release
他们	有	到	得到	一个	斧头	到	敲	出去	这	发言人	前	他们	可以	发布

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

他们得拿斧头砍断车轮辐条才能把她救出来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , " [ɪ'speʃəli] [næts] [feɪs] [wen] [ðeɪ]

"	Of	course	I	remember	,	"	replied	Deirdre	,	"	especially	Nat's	face	when	they
"	的	课程	我	记住	,	"	回复	迪尔德丽	,	"	尤其	纳特的	脸	什么时候	他们

[ə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hætʃɪt] .

appeared	with	an	enormous	hatchet	.
出现	和	一个	巨大的	斧头	.

“我当然记得，”迪尔德丽回答说，“尤其是当他们拿着一把巨大的斧头出现时，纳特的表情。”

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] ,

Till	then	she	had	been	rather	pleased	at	the	sensation	she	was	creating	,
直到	然后	她	有	到过	相当	高兴	在	这	感觉	她	曾是	创建	,

在此之前，她对自己所引起的轰动效应相当满意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['priːfekt] [went] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	and	the	three	prefects	went	off	laughing	at	the	recollection	.
"	和	这	三	级长	去	离开	笑	在	这	回忆	.

“然后，三个级长笑着回忆起这件事，离开了。”

[ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [mætʃ] .

St	.	Etheldreda's	was	jubilant	at	the	result	of	their	first	match	.
英石	.	-	曾是	喜庆	在	这	结果	的	他们的	第一的	匹配	.

圣埃塞尔德雷达队对他们的第一场比赛结果感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] [θriː] [gəʊlz] [tuː; tə] [tuː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪ] [skuːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

They	gained	a	victory	by	three	goals	to	two	over	a	large	High	School	from	a
他们	获得	一个	胜利	经过	三	目标	到	二	超过	一个	大的	高的	学校	从	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .

neighbouring	town	of	some	size	.
邻接	镇	的	一些	尺寸	.

他们以三比二战胜了邻近城镇的一所规模较大的高中。

['ælɪsən] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪksθ] -

Allison	was	particularly	pleased	for	,	as	she	pointed	out	to	the	other	Sixth	-
艾莉森	曾是	特别	高兴	为了	,	作为	她	尖	出去	到	这	其他	第六	-

[fɔːməz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'levə(r)n] ,

formers	in	the	eleven	,
前任	在	这	十一	,

艾莉森尤其感到高兴，正如她向十一名六年级学生指出的那样：

[ðɪs] ['ɜːli] ['traɪʌmf] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tiːm] [bəuθ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

this	early	triumph	would	give	the	team	both	enthusiasm	and	confidence	.
这	早期的	胜利	会	给	这	团队	两个都	热情	和	信心	.

这场早期的胜利将给球队带来热情和信心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [tiːm] [ðə; ði]

She	also	declared	it	was	her	belief	that	this	was	the	best	team	the
她	还	声明	它	曾是	她	信仰	那	这	曾是	这	最好的	团队	这

[skuːl] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] .

school	had	ever	produced	.
学校	有	曾经	生产	.

她还宣称，她认为这是该校有史以来最优秀的球队。

[ðə; ði]['əʊnli][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netbɔːl] [ˌpɑːti'zænz] ,

The	only	fly	in	the	ointment	was	the	attitude	of	the	netball	partisans	,
这	仅有的	飞	在	这	软膏	曾是	这	态度	的	这	无挡板篮球	党派人士	,

唯一美中不足的是篮网球支持者的态度。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [pæmz] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

many	of	whom	were	very	indignant	at	Pam's	inclusion	in	the	team	,
许多	的	谁	是	非常	愤怒	在	帕姆的	包容性	在	这	团队	,

许多人对帕姆入选球队感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [mætʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	although	they	themselves	had	had	no	match	that	afternoon	they	had
和	虽然	他们	他们自己	有	有	不	匹配	那	下午	他们	有

[ʃəʊn] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [spek'tetər] [ænd; ənd]

shown	their	resentment	by	refusing	to	appear	on	the	field	as	spectators	and
所示	他们的	怨恨	经过	拒绝	到	出现	在	这	场地	作为	观众	和

[sə'pɔːtəz] .

supporters	.
支持者	.

尽管他们当天下午没有比赛，但他们拒绝以观众和支持者的身份出现在球场上，以此表达他们的不满。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mætʃ] [næt][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [wen]

A	week	after	this	match	Nat	was	alone	in	her	study	busily	writing	letters	when
一个	星期	后	这	匹配	纳特	曾是	独自的	在	她	学习	忙碌地	写作	信件	什么时候

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [mædʒ] ,

there	came	a	tap	on	the	door	and	Madge	,
那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	和	玛吉	,

比赛一周后，娜特独自一人在书房里忙着写信，这时有人敲门，是玛吉。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ælɪsən] , [lʊkt] [ɪn] .

who	was	accompanied	by	Allison	,	looked	in	.
WHO	曾是	伴随	经过	艾莉森	,	看起来	在	.

在艾莉森的陪同下，他向里张望。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [næt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	you	are	,	Nat	,	"	she	said	.
"	那里	你	是	,	纳特	,	"	她	说	.

“你在这儿呢，娜特，”她说。

" [ai][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [nekst]

"	I	just	called	to	say	that	you	are	down	as	reserve	for	the	match	next
"	我	只是	称为	到	说	那	你	是	向下	作为	预订	为了	这	匹配	下一个

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

“我打电话是想告诉你，你被列为下周六比赛的替补。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	are	playing	away	,	you	know	.
我们	是	玩耍	离开	,	你	知道	.

你知道，我们是客场作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	will	be	all	right	for	you	,	won't	it	?
它	将要	是	全部	正确的	为了	你	,	惯于	它	?

你没事的，对吧?

" [næt] [n'ɒdɪd] .

"	Nat	nodded	.
"	纳特	点头	.

纳特点了点头。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	can	come	,	of	course	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	能	来	,	的	课程	,	"	她	回复	.

“是的，我当然可以来，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ʌn'enviəbl]

It	was	not	the	first	time	she	had	been	picked	for	the	rather	unenviable
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	到过	挑选	为了	这	相当	令人羡慕的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] ['mætʃɪz] .

position	of	reserve	in	first	eleven	matches	.
位置	的	预订	在	第一的	十一	比赛	.

这并非她第一次被选入首发阵容中不太理想的替补位置。

" [θæŋks] , " [sed] [mædʒ] .

"	Thanks	,	"	said	Madge	.
"	谢谢	,	"	说	玛吉	.

“谢谢，”玛吉说。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['dʒʌmpɪŋ] [dʒɪ'hɔʃəfæt]

Then	,	her	glance	wandering	round	the	room	,	she	exclaimed	:	"	Jumping	Jehoshaphat
然后	,	她	瞥一眼	漫游	圆形的	这	房间	,	她	惊呼	:	"	跳	约沙法

,

,

,

然后，她的目光在房间里四处游移，惊呼道：“跳跃的约沙法啊！”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] ! "

what	have	you	been	doing	to	your	study	!	"
什么	有	你	到过	正在做	到	你的	学习	!	"

你这些天都干嘛去了？！

" - ['dʒʌmpɪŋ] [dʒəːhɑːsəfæt] , - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] , - [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn]

"	-	Jumping	Jehosaphat	,	-	exclaimed	Madge	,	-	what	have	you	been
"	-	跳	约沙法	,	-	惊呼	玛吉	,	-	什么	有	你	到过

“‘跳跃的约沙法！’玛吉惊呼道，‘你到底在干什么？’”

['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] ! -

doing	to	your	study	!	-
正在做	到	你的	学习	!	-

好好学习!

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] [baɪ] ['mædʒɪz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['ælɪsən] ['ɔːlsəʊ] ['entəd] [ænd; ənd] [geɪzd]

"	Her	curiosity	aroused	by	Madge's	exclamation	,	Allison	also	entered	and	gazed
"	她	好奇心	被唤醒	经过	玛吉的	感叹	,	艾莉森	还	进入	和	凝视

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

玛吉的惊呼引起了艾莉森的好奇心，她也走了进去，四处张望。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːdʒ] [n'əʊtɪsɪz] ,

All	the	walls	were	covered	with	what	appeared	to	be	large	notices	,
全部	这	墙壁	是	涵盖	和	什么	出现	到	是	大的	通知	,

所有的墙壁上都贴满了看起来像是大幅告示的东西。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] , [klɪə(r)] ['letərɪŋ] ,

the	words	of	which	were	printed	in	big	,	clear	lettering	,
这	字	的	哪个	是	打印	在	大的	,	清除	字母	,

上面的文字是用清晰的大字印刷的，

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

so	that	even	a	short	-	sighted	person	could	not	fail	to	read	them	easily	.
所以	那	甚至	一个	短的	-	目击者	人	可以	不是	失败	到	读	他们	容易地	.

这样，即使是近视的人也能轻易地看懂它们。

[mædʒ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :

Madge	turned	from	one	wall	to	the	other	,	reading	aloud	:
玛吉	转向	从	一	墙	到	这	其他	,	阅读	大声	:

玛吉从一面墙转向另一面墙，大声朗读道：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʒɪ'rʌndɪv] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['duːə(r)][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] . "

"	After	the	gerundive	the	agent	or	doer	is	expressed	by	the	dative	case	.	"
"	后	这	动名词	这	代理人	或者	实干家	是	表达	经过	这	与格	案件	.	"

“动名词之后，施事者或行动者用与格表示。”

" [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːb(ə)l] [naʊn] [ɪz][ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn]

"	When	the	English	verbal	noun	is	intransitive	it	is	translated	by	the	Latin
"	什么时候	这	英语	口头	名词	是	不及物动词	它	是	翻译	经过	这	拉丁

['dʒerənd] ,

gerund	,
动名词	,

“当英语动名词是不及物动词时，它用拉丁语动名词来翻译，

[wen] ['trænzətɪv; 'trænsətɪv][baɪ][ðə; ði] [dʒɪ'rʌndɪv] . "

when	transitive	by	the	gerundive	.	"
什么时候	及物动词	经过	这	动名词	.	"

当及物动名词时。

" [tuː; tə][ɪz] - [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "

"	To	is	à	before	a	town	,	en	before	a	country	.	"
"	到	是	-	前	一个	镇	,	英文	前	一个	国家	.	"

“To is à before a town, en before a country.”

" [vɜːrbz] [wɪtʃ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] — [ale] , - , - — —

"	Verbs	which	take	an	infinitive	without	a	preposition	—	aller	,	désirer	,	daigner	—	—
"	动词	哪个	拿	一个	不定式	没有	一个	介词	—	过敏	,	-	,	-	—	—

“不带介词的不定式动词——aller、désirer、daigner——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	She	broke	off	her	reading	to	exclaim	:	"	My	goodness	!
"	她	打破	离开	她	阅读	到	惊叹	:	"	我的	善良	!

她停下阅读，惊呼道：“我的天哪！”

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [næt] ?

What's	the	idea	,	Nat	?
是什么	这	主意	,	纳特	?

纳特，你的想法是什么?

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔːri] ['sɪstəm] ?

Is	this	what	they	call	the	Montessori	system	?
是	这	什么	他们	称呼	这	蒙特梭利	系统	?

这就是他们所说的蒙特梭利教育体系吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔː'self] . "

I	didn't	know	you	were	as	keen	as	this	on	educating	yourself	.	"
我	没有	知道	你	是	作为	敏锐的	作为	这	在	教育	你自己	.	"

我不知道你这么热衷于自我提升。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [lə'guːbriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌngrə'mætɪkli] .

"	It	isn't	me	at	all	,	"	replied	Nat	lugubriously	and	ungrammatically	.
"	它	不是	我	在	全部	,	"	回复	纳特	悲伤地	和	语法错误地	.

“那根本不是我，”纳特沮丧地回答道，而且语法也不通顺。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	imagine	I	should	decorate	the	place	in	this	way	,	do	you	?
"	你	不	想象	我	应该	装饰	这	地方	在	这	方式	,	做	你	?

你不会以为我应该这样装饰这个地方吧?

[ɪts] [maɪ] [njuː] ['stʌdi] - [meit] , ['mɒnɪkə] [kɑː(r)] .

It's	my	new	study	-	mate	,	Monica	Carr	.
它是	我的	新的	学习	-	伴侣	,	莫妮卡	卡尔	.

这是我的新同学，莫妮卡·卡尔。

[ʃiː; ʃi] [spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['mɪnɪts] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [hɪnts] ,

She	spends	all	her	odd	minutes	writing	out	these	rules	and	hints	,
她	花费	全部	她	奇怪的	分钟	写作	出去	这些	规则	和	提示	,

她利用所有零碎时间写下这些规则和提示。

[ænd; ənd] [wen] [ðev] [biːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [freʃ] [lɒt] [teɪks] [ðeə(r)] [pleɪs] .

and	when	they've	been	up	about	a	week	a	fresh	lot	takes	their	place	.
和	什么时候	他们有	到过	向上	关于	一个	星期	一个	新鲜的	很多	需要	他们的	地方	.

大约一周后，新的一批作物就会取而代之。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	says	she's	bound	to	learn	them	when	she's	always	staring	at	them	.
她	说道	她是	边界	到	学习	他们	什么时候	她是	总是	凝视	在	他们	.

她说，如果她总是盯着它们看，肯定会学会的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] .

The	trouble	is	I've	got	to	stare	at	them	too	.
这	麻烦	是	我已经	得到	到	盯	在	他们	也	.

问题是我也得盯着它们看。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] . "

Sometimes	I	sit	here	for	half	an	hour	at	a	time	with	my	eyes	shut	.	"
有时	我	坐	这里	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	和	我的	眼睛	关闭	.	"

有时我会闭着眼睛在这里坐上半个小时。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [tuː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " ['simpəθaiz] [mædʒ] .

"	And	you	are	trying	to	write	home	too	,	aren't	you	?	"	sympathized	Madge	.
"	和	你	是	尝试	到	写	家	也	,	不是	你	?	"	同情	玛吉	.

“你也想给家里写信，对吧？”玛吉同情地问道。

" [jʊl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aɪ'sɒsɪˌliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pærəlel] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

"	You'll	be	putting	isosceles	for	sausage	,	and	parallel	for	pudding	,	and
"	你会	是	推杆	等腰三角形	为了	香肠	,	和	平行线	为了	布丁	,	和

['tændʒənt][fɔː(r); fə(r)][ˌtændʒə'riːn] ,

tangent	for	tangerine	,
切线	为了	柑橘	,

“你会用等腰线表示香肠，用平行线表示布丁，用切线表示橘子。”

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] - [kɔrdiːɑːlmənt] - [vuː] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [hiːps] [ɒv; əv] [lʌv] - !

and	ending	up	'	Cordialement	à	vous	'	instead	of	'	Heaps	of	love	'	!
和	结束	向上	-	亲切	-	您	-	反而	的	-	堆积	的	爱	-	!

结果变成了“Cordialement à vous”，而不是“Heaps of love”!

" ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Allison	was	smiling	.
"	艾莉森	曾是	微笑	.

艾莉森面带微笑。

" [səʊ] [ɪts] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] , [ðen] , [ðæts] [səʊ] [kiːn] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] ?
" So it's the new girl , then , that's so keen on learning ?
" 所以 它是 这 新的 女孩 , 然后 , 那就是 所以 敏锐的 在 学习 ?

“所以，是那个新来的女孩，对学习如此热衷？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmz]
" Well , you see , she's made up her mind she's coming out top of the exams
" 出色地 , 你 看 , 她是 制成 向上 她 头脑 她是 未来 出去 顶部 的 这 考试
[ðɪs] [tɜːm] .
this term .
这 学期 .

“你看，她已经下定决心这学期一定要在考试中取得第一名。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ,
She wants to crow over the Fifth ,
她 想要 到 乌鸦 超过 这 第五 ,

她想在第五届总统大选上大肆宣扬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['ɒbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə]
and she seems a person who can be very obstinate when she gets an idea
和 她 似乎 一个 人 WHO 能 是 非常 顽固 什么时候 她 获得 一个 主意
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
into her mind .
进入 她 头脑 .

她似乎是个一旦认定了某个想法就会非常固执的人。

[ðeəz; ðəz] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] [ɒn] [wʌn] [wɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [mæθs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd]
There's French and Latin on one wall , as you see , and maths on the second
有 法语 和 拉丁 在 一 墙 , 作为 你 看 , 和 数学 在 这 第二
.
:
.

正如你所看到的，一面墙上写着法语和拉丁语，另一面墙上写着数学。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] ['θɪərəm] [wɪv] [lɜːnt] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃ(ə)n]
That's the last theorem we've learnt , also the formula for arithmetical progression
那就是 这 最后的 定理 我们已经 学会了 , 还 这 公式 为了 算术 进展
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

这是我们学到的最后一个定理，也是等差数列公式之类的东西。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɔːl] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .
The third wall is devoted to history and geography .
这 第三 墙 是 奉献 到 历史 和 地理 .

第三面墙专门用来展示历史和地理。

['evriweə(r)] [ai][gəʊ] [naʊ] [ai] [siː] - - , [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] - ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Everywhere I go now I see ' 1832 , the Reform Bill ' dancing before my eyes ,
到处 我 去 现在 我 看 - - , 这 改革 账单 - 跳舞 前 我的 眼睛 ,

现在无论我走到哪里，都能看到“1832年改革法案”的字样在我眼前跳动。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪts] ['iːv(ə)n]['pleɪnə(r)] . "
and when I shut them it's even plainer . "
和 什么时候 我 关闭 他们 它是 甚至 更朴素 . "

当我关上它们时，就更清楚了。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ！ "
" You poor soul ! "
" 你 贫穷的 灵魂 ！ "

你这个可怜的人！

" [jes] ， " [kən'tɪnjuːd] [næt] ， [huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][eə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " continued Nat , who seemed to find it a relief to air her
" 是的 ， " 持续 纳特 ， WHO 似乎 到 寻找 它 一个 宽慰 到 空气 她
[gɹ'iːvənsɪz] .
grievances .
不满 .

“是的，”娜特继续说道，她似乎觉得倾诉自己的不满让她如释重负。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [maɪ] ['pɪktʃəz] ，
" She took down my pictures ,
" 她 采取 向下 我的 图片 ，

她取下了我的照片，

[ænd; ənd] [wen] [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ]
and when I protested she said that she wouldn't have done so if they
和 什么时候 我 抗议 她 说 那 她 不会 有 完毕 所以 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] ['ræfiːəlz] [ɔː(r)] ['ruːbɪnz] ，
had been Raphaels or Rubens ,
有 到过 拉斐尔 或者 鲁本斯 ，

当我提出抗议时，她说如果画的是拉斐尔或鲁本斯的作品，她就不会这么做了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dɒgz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [wʌnz][æt; ət]
but as they were only pictures of dogs , and extremely ugly ones at
但 作为 他们 是 仅有的 图片 的 狗 ， 和 极其 丑陋的 一个 在
[ðæt] ，
that ,
那 ，

但由于它们只是狗的照片，而且都是些非常丑的狗的照片，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
it didn't matter much .
它 没有 事情 很多 .

这无关紧要。

[ai][hæd; həd] [θriː] ['veri] [naɪs] [wʌnz] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd]
I had three very nice ones , a St . Bernard , a bulldog and a bloodhound
我 有 三 非常 好的 一个 ， 一个 英石 . 伯纳德 ， 一个 斗牛犬 和 一个 寻血猎犬
.
:
.

我养过三只非常漂亮的狗，分别是圣伯纳犬、斗牛犬和寻血猎犬。

" [mædʒ] ['ʃʌdə] .
" Madge shuddered .
" 玛吉 颤抖 .

玛吉打了个寒颤。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['dʒɒli][tuː; tə][sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd]
" I shouldn't think it's very jolly to sit looking at the picture of a bloodhound
" 我 不应该 思考 它是 非常 快乐的 到 坐 寻找 在 这 图片 的 一个 寻血猎犬
[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ，
all the evening ,
全部 这 晚上 ，

“我觉得整晚坐着看猎犬的照片不太有趣。”

['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
either , " she murmured .
任何一个 , " 她 低声说道 .

“也可以，”她低声说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæv; həv] ['nɪkneɪmd] [ðɪs] ['stʌdi] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] , " [kən'tɪnjuːd]
" The other girls have nicknamed this study the Chamber of Horrors , " continued
" 这 其他 女孩们 有 绰号 这 学习 这 商会 的 恐怖 , " 持续
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“其他女孩给这间书房起了个绰号叫‘恐怖之屋’，”娜特继续说道。

" [ænd; ənd][weərˈevə(r)][aɪ][gəʊ] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" and wherever I go they sympathize with me .
" 和 无论 我 去 他们 同情 和 我 .

无论我走到哪里，他们都同情我。

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm getting so tired of it .
我是 获得 所以 疲劳的 的 它 .

我真是受够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌznt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
But A . A . doesn't mind in the least . "
但 一个 . 一个 . 不 头脑 在 这 至少 . "

但AA一点也不介意。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ? " ['kwestʃənd] ['ælɪsən] .
" A . A . ? " questioned Allison .
" 一个 . 一个 . ? " 被质问 艾莉森 .

“AA？”艾莉森问道。

" [ðæts] ['mɑːnɪkəz] [njuː] ['nɪkneɪm] .
" That's Monica's new nickname .
" 那就是 莫妮卡的 新的 昵称 .

“那是莫妮卡的新昵称。”

[ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,
The Ablative Absolute they call her ,
这 消融 绝对 他们 称呼 她 ,

他们称她为“离格绝对者”，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæb][æt; ət]['lætɪn][ænd; ənd] [pɪks] [aʊt] ['æblətɪv] ['æbsəljuːts] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ]
because she's such a dab at Latin and picks out ablative absolutes with unerring
因为 她是 这样的 一个 轻拍 在 拉丁 和 精选 出去 消融 绝对 和 毫无错误
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

因为她精通拉丁语，能凭直觉准确地找出离格绝对名词。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪr] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - [əˈkjuːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətɪv] . -
Sometimes when we're about together they call us ' Accusative and Infinitive . '
有时 什么时候 是 关于 一起 他们 称呼 我们 - 宾格 和 不定式 . -

有时当我们在一起时，他们会称我们为“宾格和不定式”。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] [ɪnˈfɪnətɪv] . "
I object very strongly to being called an Infinitive . "
我 目的 非常 强烈 到 存在 称为 一个 不定式 . "

我强烈反对被称为“不定式”。

" [jʊl] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mædʒ] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [ænd; ənd] ['ælɪsən] [ri'mɑːk] :

"	You'll	survive	it	,	"	said	Madge	consolingly	,	and	Allison	remarked	:
"	你会	存活	它	,	"	说	玛吉	令人欣慰的是	,	和	艾莉森	评论	:

“你会挺过去的，”玛吉安慰道，艾莉森说道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʌn'beərəb(ə)l] ? "

"	I	hope	you	don't	find	her	too	unbearable	?	"
"	我	希望	你	不	寻找	她	也	难以忍受	?	"

“希望你不会觉得她太难以忍受吧？”

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[wɪr] [nɒt] ['riːəli] [bæd] [frendz] [æt; ət] [ɔːl] .

We're	not	really	bad	friends	at	all	.
是	不是	真的	坏的	朋友们	在	全部	.

我们其实并不是很坏的朋友。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

I	can't	say	I	liked	her	at	first	;	she	was	so	hard	and	unfriendly	.
我	不能	说	我	喜欢	她	在	第一的	;	她	曾是	所以	难的	和	不友好	.

我不能说我一开始就喜欢她；她很冷漠无情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [get] [ɒn] ['betə(r)] [naʊ] .

But	somehow	we	get	on	better	now	.
但	不知何故	我们	得到	在	更好的	现在	.

但不知何故，我们现在相处得更好了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	suppose	we've	got	used	to	each	other	.
我	认为	我们已经	得到	用过的	到	每个	其他	.

我想我们已经习惯彼此了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['riːəli] [faɪnd] [maɪ'self] [kwaɪt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

At	times	I	really	find	myself	quite	liking	her	.	"
在	时代	我	真的	寻找	我	相当	喜欢	她	.	"

有时候我真的发现自己挺喜欢她的。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [mædʒ] .

"	Then	she	can't	be	such	a	desperate	character	after	all	,	"	declared	Madge	.
"	然后	她	不能	是	这样的	一个	绝望的	特点	后	全部	,	"	声明	玛吉	.

“那她肯定不是那么绝望的人，”玛吉说道。

" ['əʊnli] [bæd] [ɪn] [spɒts] [pə'hæps] . "

"	Only	bad	in	spots	perhaps	.	"
"	仅有的	坏的	在	地点	也许	.	"

“或许只有部分地方不好。”

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , " ['ædɪd] ['ælɪsən] .

"	Like	the	rest	of	us	,	"	added	Allison	.
"	喜欢	这	休息	的	我们	,	"	额外	艾莉森	.

“就像我们其他人一样，”艾莉森补充道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [mædʒ] .

"	Come	along	,	Madge	.
"	来	沿着	,	玛吉	.

“跟我来，玛吉。”

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

We	really	must	be	going	.
我们	真的	必须	是	去	.

我们真的该走了。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [næt] .
" She nodded good - bye to Nat .
" 她 点头 好的 - 再见 到 纳特 .

她向纳特点头道别。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ˈbetə(r)] [tɜːmz] .
" I'm so glad you two are on better terms .
" 我是 所以 高兴的 你 二 是 在 更好的 条款 .

“我很高兴你们两个关系缓和了。”

[ˈəʊnli] [doʊnt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , [næt] . "
Only don't follow her example and work too hard , Nat . "
仅有的 不 跟随 她 例子 和 工作 也 难的 , 纳特 . "

只是别学她那样太拼命，娜特。

" [ˈkʊd(ə)nt] [ɪf] [ai] [traɪd] , " [rɪˈplaɪd] [næt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈsiːnɪə(r)z] [dɪˈpɑːtɪd] .
" Couldn't if I tried , " replied Nat as the two seniors departed .
" 不能 如果 我 尝试 , " 回复 纳特 作为 这 二 老年人 已离开 .

“就算我想也做不到，”纳特在两位学长离开后回答道。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈmɒnɪkə] [keɪm] [ɪn] .
Five minutes later Monica came in .
五 分钟 之后 莫妮卡 来了 在 .

五分钟后，莫妮卡进来了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈnetbɔːl] [mætʃ] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" There's a netball match on Saturday , " she announced , " and I'm playing in the
" 有 一个 无挡板篮球 匹配 在 周六 , " 她 宣布 , " 和 我是 玩耍 在 这
[tiːm] .
team .
团队 .

“星期六有一场篮网球比赛，”她宣布，“我将代表球队出战。”

[ˈsentə(r)] - [əˈtæk] — [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] .
Centre - attack — though I'm not quite sure where that is .
中心 - 攻击 — 尽管 我是 不是 相当 当然 在哪里 那 是 .

中路进攻——虽然我不太确定它在哪里。

[pæmz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhɒkɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈveri] [bæd]
Pam's playing hockey and two others of the team are laid up with very bad
帕姆的 玩耍 曲棍球 和 二 其他的 的 这 团队 是 铺设 向上 和 非常 坏的
[kˈəʊldz] ,
colds ,
感冒 ,

帕姆在打冰球，而队里另外两名队员都得了重感冒，卧床休息。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleər] .
so they are rather hard up for players .
所以 他们 是 相当 难的 向上 为了 玩家 .

所以他们现在很缺球员。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiːm] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈjʌŋstər] ,
They don't want to have a team composed entirely of youngsters ,
他们 不 想 到 有 一个 团队 由 完全 的 年轻人 ,

他们不想组建一支完全由年轻人组成的队伍。

[səʊ] [ðev] [kɔːld] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] . "
so they've called upon me to assist them in their difficulty . "
所以 他们有 称为 之上 我 到 协助 他们 在 他们的 困难 . "

所以他们请求我帮助他们解决困难。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , " [wɒz; wəz] [næts] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɒment] .

"	They	must	be	in	a	bad	way	,	"	was	Nat's	unflattering	comment	.
"	他们	必须	是	在	一个	坏的	方式	,	"	曾是	纳特的	不讨喜的	评论	.

“他们肯定处境很糟糕，”纳特毫不客气地评论道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .

"	That's	what	I	told	them	.
"	那就是	什么	我	讲述	他们	.

我就是这么告诉他们的。

[bʌt; bət]['aɪdə] , [huː] [ɪz] ['kæptin] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [pæmz] ['æbsəns] , [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]

But	Ida	,	who	is	captaining	the	team	in	Pam's	absence	,	said	I	was	quick	and
但	艾达	,	WHO	是	担任船长	这	团队	在	帕姆的	缺席	,	说	我	曾是	快的	和

[kʊd; kəd][dʒʌmp] ,

could	jump	,
可以	跳	,

但帕姆缺席期间担任队长的艾达说我速度很快，而且能跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] ['netbɔːl] .

and	that	was	pretty	well	all	that	was	necessary	in	netball	.
和	那	曾是	漂亮的	出色地	全部	那	曾是	必要的	在	无挡板篮球	.

这就是无挡板篮球运动所需要的一切了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pruː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [waɪld] [wɪð] [pæm][fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

She	and	Prue	are	awfully	wild	with	Pam	for	deserting	them	,	as	they	call
她	和	普鲁	是	非常	荒野	和	帕姆	为了	逃兵	他们	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她和普鲁对帕姆非常生气，因为帕姆抛弃了她们，她们是这么说的。

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

What	about	you	?
什么	关于	你	?

你呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði] [tiːm] [ɒn] ['sætədeɪ] ? "

Have	they	asked	you	to	captain	the	team	on	Saturday	?	"
有	他们	问	你	到	队长	这	团队	在	周六	?	"

他们有没有邀请你周六担任队长?

" [nəʊ] , " ['sædli] , " [aɪm][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	sadly	,	"	I'm	not	in	it	.
"	不	,	"	令人遗憾的是	,	"	我是	不是	在	它	.

“不，”遗憾的是，“我没有参演。”

[stɪl] , [ðev] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːv] ,

Still	,	they've	put	me	down	as	reserve	,
仍然	,	他们有	放	我	向下	作为	预订	,

不过，他们还是把我列为候补。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

so	I	shall	be	able	to	go	with	the	team	and	see	the	match	.
所以	我	将	是	有能力的	到	去	和	这	团队	和	看	这	匹配	.

这样我就可以和球队一起去看比赛了。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][get][ə; eɪ] [friː] [tiː] .

You	also	get	a	free	tea	.
你	还	得到	一个	自由的	茶	.

你还能免费获得一杯茶。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [skuːl] — [lɑːst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [kriːm] [bʌnz] . "

I	know	this	school	—	last	year	they	gave	us	doughnuts	and	cream	buns	.	"
我	知道	这	学校	—	最后的	年	他们	给予	我们	甜甜圈	和	奶油	面包	.	"

我了解这所学校——去年他们给我们发了甜甜圈和奶油面包。

" [wel] [naʊ] , " [sed] ['mɒnɪkə] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][fɪbz][ai][təʊld]['dɪrdrə; 'dɪrdri]

"	Well	now	,	"	said	Monica	disgustedly	,	"	and	after	all	the	fibs	I	told	Deirdre
"	出色地	现在	,	"	说	莫妮卡	厌恶地	,	"	和	后	全部	这	纤维	我	讲述	迪尔德丽

['sæmˌweɪz] !

Samways	!
山姆韦斯	!

“哎呀，”莫妮卡厌恶地说，“我之前还对迪尔德丽·萨姆韦斯撒了那么多谎呢！”

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts] ['fɜːðɪst] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

My	imagination	strained	to	its	furthest	capacity	for	nothing	!	"
我的	想像力	紧张	到	它是	最远	容量	为了	没有什么	!	"

我的想象力发挥到了极致，却一无所获！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[jʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][təʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

You'd	be	shocked	at	all	the	stories	I	told	on	your	behalf	.
你会	是	震惊	在	全部	这	故事	我	讲述	在	你的	代表	.

你肯定会对我替你编造的所有故事感到震惊。

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] ['θɪərəm] ,

Will	you	hear	me	say	this	theorem	,
将要	你	听到	我	说	这	定理	,

你们会听我说这个定理吗?

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [pʊt][kjuː] . [iː] . [diː] . [æt; ət][ðə; ði][end] , [pliːz] ?

to	see	if	I	can	truthfully	put	Q	.	E	.	D	.	at	the	end	,	please	?
到	看	如果	我	能	说实话	放	问	.	E	.	D	.	在	这	结尾	,	请	?

请看看我是否真的能把 QED 放在最后?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['netbɔːl] [ænd; ənd] ['hɒkɪ] [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

"	and	the	discussion	on	netball	and	hockey	was	dropped	for	more	serious
"	和	这	讨论	在	无挡板篮球	和	曲棍球	曾是	掉落	为了	更多的	严肃的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

于是，关于篮网球和曲棍球的讨论被更严肃的话题所取代。

['sætədeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [kəʊld][ænd; ənd][draɪ] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒkɪ] .

Saturday	turned	out	cold	and	dry	,	an	ideal	day	for	hockey	.
周六	转向	出去	寒冷的	和	干燥	,	一个	理想的	天	为了	曲棍球	.

星期六天气寒冷干燥，是打冰球的理想天气。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . - [ɪ'lev(ə)n] , ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [fɪt][ænd; ənd] [kiːn] ,

The	St	.	Etheldreda's	eleven	,	feeling	thoroughly	fit	and	keen	,
这	英石	.	-	十一	,	感觉	彻底	合身	和	敏锐的	,

圣埃塞尔德雷达队的十一名队员感觉状态极佳，斗志昂扬。

[set] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]
set **out** **in** **good** **time** **to** **catch** **the** **train** **that** **was** **to** **carry** **them** **to** **the** **field**
放 出去 在 好的 时间 到 抓住 这 火车 那 曾是 到 携带 他们 到 这 场地
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

他们及时出发，赶上了将带他们前往战场的火车。

[æz; əz] ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['glendə] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] ,
As **Irene** **and** **Glenda** **,** **two** **of** **the** **last** **to** **leave** **,**
作为 艾琳 和 格伦达 , 二 的 这 最后的 到 离开 ,

艾琳和格伦达是最后离开的两个人，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] , [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] ,
were **walking** **down** **the** **drive** **towards** **the** **gates** **,** **a** **hurrying** **,**
是 步行 向下 这 驾驶 向 这 大门 , 一个 匆忙 ,

他们沿着车道走向大门，脚步匆匆。

['pæntɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
panting **figure** **emerged** **from** **the** **house** **and** **caught** **them** **up** **before** **they**
喘息 数字 出现 从 这 房子 和 捕捉 他们 向上 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['premɪsɪz] .
were **out** **of** **the** **school** **premises** **.**
是 出去 的 这 学校 前提 .

一个气喘吁吁的身影从房子里出来，在他们走出学校之前追上了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒnɪkə] .
It **was** **Monica** **.**
它 曾是 莫妮卡 .

是莫妮卡。

" [əʊ] , ['aɪriːn] !
" **Oh** **,** **Irene** **!**
" 哦 , 艾琳 !

“哦，艾琳！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [mɪs] ['benət] — ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [woʊnt] [kiːp]
" **Miss** **Bennett** **—** **wants** **to** **see** **you** **—** **about** **something** **rather** **important** **—** **won't** **keep**
" 错过 贝内特 — 想要 到 看 你 — 关于 某物 相当 重要的 — 惯于 保持
[juː; jʊ] — [tuː] ['mɪnɪts] .
you **—** **two** **minutes** **.**
你 — 二 分钟 .

“贝内特小姐想见你，有件很重要的事，不会耽误你两分钟。”

" ['aɪriːn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Irene** **turned** **round** **in** **surprise** **.**
" 艾琳 转向 圆形的 在 惊喜 .

艾琳惊讶地转过身。

" [wɒt'evə(r)] [dʌz] ['beni] [wɒnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Whatever** **does** **Benny** **want** **me** **for** **?** **"** **she** **said** **.**
" 任何 做 本尼 想 我 为了 ? " 她 说 .

“本尼找我做什么事？”她问道。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [aɪm] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [treɪn] ? "
" **Doesn't** **she** **know** **I'm** **catching** **this** **train** **?** **"**
" 不 她 知道 我是 捕捉 这 火车 ? "

“她难道不知道我要赶这趟火车吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
But she said she wouldn't keep you more than two minutes , " the messenger
但 她 说 她 不会 保持 你 更多的 比 二 分钟 , " 这 信使
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“但她说她不会耽误你超过两分钟，”信使重复道。

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - oh !
" 正确的 - 哦 !

“好的！”

[sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
Suppose I must go .
认为 我 必须 去 .

假设我必须去。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] , ['glendə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɑːftəwədz] .
You walk on , Glenda , and I'll catch you up afterwards .
你 走 在 , 格伦达 , 和 患病的 抓住 你 向上 然后 .

格伦达，你先走吧，我一会儿就追上你。

['lʌkɪli] [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
Luckily we've plenty of time .
幸运的是 我们已经 很多 的 时间 .

幸好我们时间充裕。

" ['glendə] [n'ɒdɪd] .
" Glenda nodded .
" 格伦达 点头 .

格伦达点了点头。

" [doʊnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kləʊz] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
" Don't run it too close , " she warned .
" 不 跑步 它 也 关闭 , " 她 警告 .

“别跑得太近，”她警告说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "
" You don't want to miss the train . "
" 你 不 想 到 错过 这 火车 . "

你可不想错过火车。

" [pɑːz][diː]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪriːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl]
" Pas de danger , " replied Irene as she turned and hurried back into the school
" 帕斯 德 危险 , " 回复 艾琳 作为 她 转向 和 慌忙 后退 进入 这 学校
.
:
.

“没事的，”艾琳回答道，然后转身匆匆跑回了学校。

['mɒnɪkə] [priː'siːd, prɪ-][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['æneks] .
Monica preceded her into the corridor that led to the Annexe .
莫妮卡 之前 她 进入 这 走廊 那 引领 到 这 附件 .

莫妮卡走在她前面，进入了通往附属建筑的走廊。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" This way , " she said .
" 这 方式 , " 她 说 .

“这边走，”她说。

" ['beni] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Benny came to your study to look for you ,
" 本尼 来了 到 你的 学习 到 看 为了 你 ,

“本尼来你的书房找你了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [dʒʌst] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə]
and when I told her you'd just left for the station and offered to
和 什么时候 我 讲述 她 你会 只是 左边 为了 这 车站 和 提供 到
[rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
run after you she said she'd wait for you there to save time .
跑步 后 你 她 说 棚 等待 为了 你 那里 到 节省 时间 .

当我告诉她你刚去车站，并提出追上去时，她说她会在那里等你，以节省时间。

[ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
She didn't want to run any risk of your missing the train .
她 没有 想 到 跑步 任何 风险 的 你的 丢失的 这 火车 .

她不想冒任何让你错过火车的风险。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['aɪriːn] [ʃeəd] [wɪð]
" As she finished they arrived at the door of the study which Irene shared with
" 作为 她 完成的 他们 到达的 在 这 门 的 这 学习 哪个 艾琳 共享 和
['glendə] ,
Glenda ,
格伦达 ,

“她说完后，她们来到了艾琳和格伦达共用的书房门口。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ['aɪriːn] ['hʌrɪdli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] ['entəd] .
and without pausing Irene hurriedly pushed it open and entered .
和 没有 暂停 艾琳 匆匆 推动 它 打开 和 进入 .

艾琳没有丝毫犹豫，急忙推开门走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
She gazed round in anger and astonishment .
她 凝视 圆形的 在 愤怒 和 惊讶 .

她愤怒而震惊地环顾四周。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
" Why , she isn't here !
" 为什么 , 她 不是 这里 !

“哎呀，她不在这里！”

" ['beəli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Barely had the words left her lips before there was the slam of a
" 仅仅 有 这 字 左边 她 嘴唇 前 那里 曾是 这 猛击 的 一个
[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
door behind her ,
门 在后面 她 ,

“话音未落，身后就传来砰的一声关门声。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
and though she sprang round like a flash ,
和 尽管 她 弹簧 圆形的 喜欢 一个 闪光 ,

虽然她像闪电一样跳了起来，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

the	key	turned	in	the	lock	a	second	before	she	could	seize	the	handle	and
这	钥匙	转向	在	这	锁	一个	第二	前	她	可以	抢占	这	处理	和

[rentʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

wrench	the	door	open	.
扳手	这	门	打开	.

就在她抓住门把手猛地拉开门的前一秒，钥匙已经在锁孔里转动了。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [tʌg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	she	tugged	and	shook	it	.
在	徒劳	她	拉扯	和	摇晃	它	.

她徒劳地拉扯摇晃着它。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] !

"	Let	me	out	,	you	little	wretch	!
"	让	我	出去	,	你	小的	可怜虫	!

“放我出去，你这个小混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] .

"	she	cried	furiously	.
"	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊着。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪks] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	This	is	one	of	your	abominable	tricks	,	I	suppose	.
"	这	是	一	的	你的	可恶	技巧	,	我	认为	.

“我想，这大概是你又一个卑鄙的伎俩吧。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	There	was	a	chuckle	from	the	other	side	of	the	door	.
"	那里	曾是	一个	轻笑	从	这	其他	边	的	这	门	.

门外传来一声轻笑。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːlə(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] ,

"	'	Will	you	come	into	my	parlour	?	'	said	the	spider	to	the	fly	,
"	-	将要	你	来	进入	我的	客厅	?	-	说	这	蜘蛛	到	这	飞	,

“你愿意到我的客厅来吗？”蜘蛛问苍蝇。

" ['mɒnɪkə] [sæŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ægrəˌveɪtɪŋli] .

"	Monica	sang	softly	and	aggravatingly	.
"	莫妮卡	唱	轻轻	和	令人恼火的是	.

莫妮卡轻声哼唱着，声音却令人恼火。

['aɪriːn] [b'æŋgd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['mænə(r)] ,

Irene	banged	upon	the	door	and	even	kicked	it	in	a	most	unladylike	manner	,
艾琳	砰的一声	之上	这	门	和	甚至	踢	它	在	一个	最多	不淑女	方式	,

艾琳用力敲门，甚至还踢了门，举止非常不淑女。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	have	you	done	this	for	?
"	什么	有	你	完毕	这	为了	?

你这样做的目的是什么？

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɒtli] .

"	she	demanded	hotly	.
"	她	要求	热	.

她急切地问道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .

"	Let	me	out	at	once	or	I	shall	never	catch	my	train	.
"	让	我	出去	在	一次	或者	我	将	绝不	抓住	我的	火车	.

“立刻放我出去，否则我赶不上火车了。”

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Again came that aggravating chuckle .
" 再次 来了 那 加重 轻笑 .

那令人恼火的轻笑声再次响起。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " ['mɒnɪkə] [rɪ'plaɪd] .
" That's exactly what I don't want you to do , " Monica replied .
" 那就是 确切地 什么 我 不 想 你 到 做 , " 莫妮卡 回复 .

“这正是我不希望你做的，”莫妮卡回答道。

" [ðen] [næt] [wɪl] [get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
" Then Nat will get a look in .
" 然后 纳特 将要 得到 一个 看 在 .

“然后纳特就有机会上场了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['klevə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ?
Don't you think it clever of us to work it out so beautifully ?
不 你 思考 它 聪明的 的 我们 到 工作 它 出去 所以 非常漂亮 ?

你不觉得我们能如此巧妙地解决这个问题很聪明吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
It isn't a bit of good banging on the door or shouting from the window .
它 不是 一个 少量 的 好的 砰砰作响 在 这 门 或者 喊叫 从 这 窗户 .

敲门或从窗户大喊大叫都不是好办法。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .
There's no one anywhere about .
有 不 一 任何地方 关于 .

周围一个人也没有。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I looked to see before I came after you .
我 看起来 到 看 前 我 来了 后 你 .

我来找你之前先看了看。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] ['hɒkɪ] [ɔː(r)] ['netbɔːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] , [ænd; ənd] [mɪs]
The girls have all gone out to hockey or netball or for walks , and Miss
这 女孩们 有 全部 已消失 出去 到 曲棍球 或者 无挡板篮球 或者 为了 散步 , 和 错过
['kæzəlɪt] ,
Cazalet ,
卡扎莱特 ,

女孩们都出去打曲棍球、无挡板篮球或散步了，卡扎莱特小姐

[ðə; ði]['əʊnli] ['mɪstrəs] [huːz] [ruːm] [ɪz][nɪə(r)] , [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] , [æz; əz][juː; jʊ]
the only mistress whose room is near , has gone with the hockey team , as you
这 仅有的 情妇 谁 房间 是 靠近 , 有 已消失 和 这 曲棍球 团队 , 作为 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

你知道，唯一一个房间离得很近的情妇，已经和冰球队一起走了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz]
As for the window , it overlooks the kitchen garden and I'm sure there's
作为 为了 这 窗户 , 它 俯瞰 这 厨房 花园 和 我是 当然 有
['nəʊbədi] [ðeə(r)] [naʊ] .
nobody there now .
无人 那里 现在 .

至于那扇窗户，它正对着菜园，我确信现在那里没有人。

" ['aɪriːn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" Irene glanced round in despair .
" 艾琳 瞥了一眼 圆形的 在 绝望 .

艾琳绝望地环顾四周。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] ['tɪkɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

According	to	the	little	clock	ticking	loudly	on	the	mantel	-	piece	it	would	take
根据	到	这	小的	钟	滴答	高声	在	这	壁炉架	-	片	它	会	拿

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst]

her	all	her	time	to	catch	the	train	even	if	she	were	released
她	全部	她	时间	到	抓住	这	火车	甚至	如果	她	是	发布

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

根据壁炉架上滴答作响的小钟的计时，即使她立即被释放，也需要花费所有时间才能赶上火车。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ;

She	went	to	the	window	and	shouted	,	but	there	was	no	one	in	sight	;
她	去	到	这	窗户	和	喊叫	,	但	那里	曾是	不	一	在	视线	;

她走到窗边大声喊叫，但窗外却空无一人；

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hɜːd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] ,

her	cry	was	apparently	heard	only	by	a	few	straggling	cabbages	below	,
她	哭	曾是	显然	听到	仅有的	经过	一个	很少	零散的	卷心菜	以下	,

她的呼喊声似乎只有下面几棵零星散落的卷心菜听到了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['fruːtləs] ['paʊndɪŋ] .

so	she	returned	to	the	door	and	resumed	her	fruitless	pounding	.
所以	她	返回	到	这	门	和	恢复	她	徒劳无功	猛击	.

于是她回到门口，继续徒劳地敲打着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] [ænd; ənd] [bæŋɪŋ] .

There	was	no	response	to	her	calls	and	bangings	.
那里	曾是	不	回复	到	她	呼叫	和	砰砰声	.

她的呼喊和敲门声都没有回应。

['evɪdəntli] ['mɒnɪkə] [hæd; həd] [gɒn] .

Evidently	Monica	had	gone	.
显然	莫妮卡	有	已消失	.

显然莫妮卡已经走了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪriːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .

More	than	half	an	hour	elapsed	before	Irene	escaped	from	her	prison	.
更多的	比	一半	一个	小时	过去	前	艾琳	逃脱	从	她	监狱	.

过了半个多小时，艾琳才从监狱里逃出来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːm] ['jʌŋstə(r)] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [hɜːd]

A	Second	Form	youngster	on	an	errand	to	one	of	the	dormitories	heard
一个	第二	形式	青少年	在	一个	差事	到	一	的	这	宿舍	听到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

her	and	,
她	和	,

一名初二学生去宿舍办事时听到了她的话，

['greɪtli] [sə'praɪzd] , [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kev] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn]

greatly	surprised	,	released	her	by	turning	the	kev	which	was	in	the	lock	on
非常	惊讶	,	发布	她	经过	转弯	这	凯文	哪个	曾是	在	这	锁	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他大吃一惊，转动锁在外面的钥匙，把她放了出来。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] !
" NOT PLAYING THE GAME !
" 不是 玩耍 这 游戏 !

“不玩游戏！”

" ['aɪriːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kwɪk] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [red] [heə(r)] .
" Irene had the traditional quick temper which accompanies red hair .
" 艾琳 有 这 传统的 快的 脾气 哪个 伴随 红色的 头发 .

“艾琳有着红头发女孩特有的急躁脾气。”

[ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːnɪkəz] ['stʌdi] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒz; wəz]
On being released she made a bee - line for Monica's study , but , as was
在 存在 发布 她 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 莫妮卡的 学习 , 但 , 作为 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
to be expected ,
到 是 预期的 ,

获释后，她径直走向莫妮卡的书房，但不出所料，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
it was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
For a minute or so she stood in the middle of the little room ,
为了 一个 分钟 或者 所以 她 站立 在 这 中间 的 这 小的 房间 ,

她在小房间中央站了一分钟左右，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
struggling to control the wave of anger and indignation that shook her .
挣扎 到 控制 这 海浪 的 愤怒 和 愤慨 那 摇晃 她 .

她努力控制着席卷而来的愤怒和愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['trævld] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt]
Her gaze travelled slowly round the room , passed over the dreadful notices that
她 目光 旅行 缓慢地 圆形的 这 房间 , 通过了 超过 这 可怕 通知 那
['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
covered the walls ,
涵盖 这 墙壁 ,

她的目光缓缓扫过房间，掠过墙上那些令人毛骨悚然的告示。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] ['veri]
and finally rested on a letter lying on the mantelpiece and addressed in very
和 最后 休息 在 一个 信 说谎 在 这 壁炉架 和 已解决 在 非常
[blæk] [skweə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [em] . [kɑː(r)] .
black square handwriting to Miss M . Carr .
黑色的 正方形 手写 到 错过 M . 卡尔 .

最后，他注意到壁炉架上的一封信，信是用非常浓黑的方体字写成的，收件人是 M. Carr 小姐。

['aɪriːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Irene picked it up and turned it over .
艾琳 挑选 它 向上 和 转向 它 超过 .

艾琳拿起它，翻了过来。

[ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The envelope had been torn open and she could catch a glimpse of the
这 信封 有 到过 撕裂 打开 和 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 这
['letə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
letter inside ,
信 里面 ,

信封已被撕开，她瞥见了里面的信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] , [skweə(r)] [kə'lɪgrəfi] .

written	in	the	same	black	,	square	caligraphy	.
书面	在	这	相同的	黑色的	,	正方形	书法	.

用同样的黑色方体书法书写。

[tɪl] [naʊ] , ['aɪriːn] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] - ['tempəd] , ['rɑːðə(r)] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Till	now	,	Irene	,	though	of	a	hot	-	tempered	,	rather	jealous	disposition	,
直到	现在	,	艾琳	,	尽管	的	一个	热的	-	淬火	,	相当	嫉妒的	处置	,

直到现在，艾琳虽然脾气暴躁，而且有些嫉妒心强，

['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

sometimes	doing	and	saying	things	in	the	heat	of	the	moment	which	she
有时	正在做	和	说	事物	在	这	热	的	这	片刻	哪个	她

['ɑːftəwədz] [rɪ'gretɪd] ,

afterwards	regretted	,
然后	后悔	,

有时她会在冲动之下做出或说出一些事后让她后悔的事情。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪs'ɒnɪst] .

had	never	been	tempted	to	do	anything	actually	dishonest	.
有	绝不	到过	受诱惑	到	做	任何事物	实际上	不诚实	.

从未想过要做任何真正不诚实的事情。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

She	hesitated	as	she	turned	the	envelope	over	,	but	the	temptation	was
她	犹豫了一下	作为	她	转向	这	信封	超过	,	但	这	诱惑	曾是

[ˌəʊvə'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

她翻过信封时犹豫了一下，但诱惑实在难以抗拒。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

In	another	moment	she	had	pulled	out	the	letter	,
在	其他	片刻	她	有	拉	出去	这	信	,

片刻之后，她掏出了那封信。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] :

opened	it	and	was	swiftly	scanning	the	written	lines	:
打开	它	和	曾是	迅速地	扫描	这	书面	线条	:

打开它，迅速浏览上面的文字：

" [dɪə(r)] ['mɒnɪkə] ([ˌaɪ 'tiː][ræn]) ,

"	Dear	Monica	(	it	ran	)	,
"	亲爱的	莫妮卡	(	它	跑	)	,

“亲爱的莫妮卡（它运行着），”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] [wen] [juː; jʊ]

"	You	mustn't	be	surprised	to	hear	from	me	,	for	I	promised	when	you
"	你	不得	是	惊讶	到	听到	从	我	,	为了	我	承诺	什么时候	你

[left] [ai] [wʊd] [raɪt] ,

left	I	would	write	,
左边	我	会	写	,

“你收到我的来信不必感到意外，因为你离开时我答应过你会写信给你。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	I	heard	you	were	at	St	.	Etheldreda's	from	one	of	the
和	什么时候	我	听到	你	是	在	英石	.	-	从	一	的	这

[gˈɜːlz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [ðeə(r)] [ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [raɪt] [streɪt]

girls	who	has	a	young	cousin	there	I	just	made	up	my	mind	I	would	write	straight
女孩们	WHO	有	一个	年轻的	表哥	那里	我	只是	制成	向上	我的	头脑	我	会	写	直的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当我从一个在圣埃塞尔德雷达学校有表妹的女孩那里听说你在学校时，我立刻就决定要给你写信。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk][ˌes 'tiː] . - ?

"	How	on	earth	did	you	get	into	a	school	like	St	.	Etheldreda's	?
"	如何	在	地球	做过	你	得到	进入	一个	学校	喜欢	英石	.	-	?

“你究竟是怎么考上圣埃塞尔德雷达学校的？”

[ðɪs] [gɜːl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ðeə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi] [lɒt] .

This	girl	who	has	a	cousin	there	says	they	are	a	dreadfully	goody	-	goody	lot	.
这	女孩	WHO	有	一个	表哥	那里	说道	他们	是	一个	极其糟糕	好东西	-	好东西	很多	.

这位在那儿有个表亲的女孩说，他们都是一群极其伪善的人。

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm] [ˈferhɜːrst] ?

Did	they	know	you	were	expelled	from	Fairhurst	?
做过	他们	知道	你	是	被驱逐	从	费尔赫斯特	?

他们知道你被费尔赫斯特学院开除过吗?

[ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] , [ai] [səˈpəʊz] .

Couldn't	have	done	,	I	suppose	.
不能	有	完毕	,	我	认为	.

我想，我大概做不到吧。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðem; ðəm] !

What	a	joke	on	them	!
什么	一个	开玩笑	在	他们	!

真是笑话他们!

[duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	write	and	tell	me	about	it	.
做	写	和	告诉	我	关于	它	.

请写信告诉我事情经过。

[juː; jʊ] [ɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][hɪə(r)] [huː] [wʊd] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð]

You	ought	,	you	know	,	for	I	was	the	only	girl	here	who	would	chum	up	with
你	应该	,	你	知道	,	为了	我	曾是	这	仅有的	女孩	这里	WHO	会	密友	向上	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你应该知道，因为我是这里唯一一个愿意和你交朋友的女孩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [blæk] [ʃiːp] [təˈgeðə(r)] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ,

We	were	the	two	black	sheep	together	,	weren't	we	,
我们	是	这	二	黑色的	羊	一起	,	不是	我们	,

我们俩就像两只异类，不是吗?

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)][deə(r)][duː; də][hɑːf][ðə; ði] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [ˈəʊpənli] ,

though	I	would	never	dare	do	half	the	naughty	things	you	did	quite	openly	,
尽管	我	会	绝不	敢	做	一半	这	淘气	事物	你	做过	相当	公然	,

虽然我永远不敢做你那些明目张胆做的坏事，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

for	fear	of	being	found	out	.
为了	害怕	的	存在	成立	出去	.

害怕被发现。

['siːkrətli] [ai] [əd'maɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪ'nɔːməsli] .

Secretly	**I**	**admired**	**your**	**audacity**	**and**	**defiance**	**enormously**	**.**
偷偷	我	钦佩	你的	大胆	和	蔑视	非常	.

我暗自十分钦佩你的胆识和反抗精神。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [fɪfθ] [naʊ] ,

I	**am**	**in**	**the**	**Lower**	**Fifth**	**now**	**,**
我	是	在	这	降低	第五	现在	,

我现在读五年级下学期。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

so	**I**	**have**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**more**	**sedate**	**and**	**proper**	**.**
所以	我	有	到	是	一个	很多	更多的	稳重	和	恰当的	.

所以我必须更加沉稳得体。

['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['kærəktə(r)] .

People	**will**	**soon**	**begin**	**to**	**think**	**I**	**am**	**quite**	**a**	**model**	**character**	**.**
人们	将要	很快	开始	到	思考	我	是	相当	一个	模型	特点	.

人们很快就会认为我是一个相当模范的人。

[wɒt] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?

What	**form**	**are**	**you**	**in**	**?**
什么	形式	是	你	在	?

你现在处于什么状态?

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kaʊnti] ,

"	**Do**	**you**	**realize**	**we**	**are**	**still**	**in**	**the**	**same**	**county**	**,**
"	做	你	意识到	我们	是	仍然	在	这	相同的	县	,

“你难道没意识到我们还在同一个县吗? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['aʊə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒkɪ] [ʃiːld] ?

and	**what**	**is**	**more**	**our**	**schools**	**are**	**both**	**competing**	**for**	**the**	**Hockey**	**Shield**	**?**
和	什么	是	更多的	我们的	学校	是	两个都	竞争	为了	这	曲棍球	盾	?

更重要的是，我们两所学校都在争夺曲棍球盾?

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [nɒk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tiːmz] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dɪstrɪkts] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	**we**	**both**	**knock**	**out**	**all**	**the**	**teams**	**in**	**our**	**respective**	**districts**	**we**	**may**	**meet**	**in**	**the**
如果	我们	两个都	敲	出去	全部	这	团队	在	我们的	各自	地区	我们	可能	见面	在	这

['faɪn(ə)l] .

Final	**.**
最终的	.

如果我们两个赛区都淘汰了所有对手，那么我们可能会在决赛中相遇。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] ?

Doesn't	**that**	**make**	**you**	**smile**	**?**
不	那	制作	你	微笑	?

这难道不让你微笑吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . - [stændz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiːld] .

I	**think**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**stands**	**a**	**very**	**good**	**chance**	**of**	**winning**	**that**	**shield**	**.**
我	思考	英石	.	-	站立	一个	非常	好的	机会	的	获胜	那	盾	.

我认为圣埃塞尔德雷达队很有可能赢得那面盾牌。

[juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] ['steɪvli] [haɪ] [skuːl] , [ai] [sɔː] ,

You	**defeated**	**Stavely**	**High**	**School**	**,**	**I**	**saw**	**,**
你	战败	斯塔夫利	高的	学校	,	我	锯	,

我看到你们打败了斯塔夫利高中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

and	**they**	**are**	**as**	**good**	**as**	**any**	**school**	**in**	**this**	**county**	**.**
和	他们	是	作为	好的	作为	任何	学校	在	这	县	.

它们和本县任何一所学校一样优秀。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['əʊnli] [druː] .

We	played	them	in	a	friendly	game	a	fortnight	ago	and	only	drew	.
我们	玩	他们	在	一个	友好的	游戏	一个	两星期	前	和	仅有的	画	.

两周前我们和他们进行了一场友谊赛，结果只打成了平局。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Do	you	still	hate	rules	and	regulations	and	persons	in	authority	as	much
"	做	你	仍然	恨	规则	和	法规	和	人	在	权威	作为	很多

[æz; əz]['evə(r)] ?

as	ever	?
作为	曾经	?

你是否仍然像以前一样憎恨规章制度和权威人士?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

If	you	are	the	same	as	you	were	here	,
如果	你	是	这	相同的	作为	你	是	这里	,

如果你和来时一样，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [wiːl] — [ai] [miːn] ,

don't	you	think	it	would	be	fun	to	put	a	little	spoke	in	their	wheel	—	I	mean	,
不	你	思考	它	会	是	乐趣	到	放	一个	小的	辐	在	他们的	车轮	—	我	意思是	,

你不觉得给他们添点麻烦会很有趣吗？我的意思是，

[ɪn][ˌes 'tiː] . - [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ?

in	St	.	Etheldreda's	hopes	of	winning	the	shield	?
在	英石	.	-	希望	的	获胜	这	盾	?

圣埃塞尔德雷达队能否赢得盾牌?

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ['ɔːlweɪz] .

I	know	how	clever	you	are	and	how	full	of	ideas	always	.
我	知道	如何	聪明的	你	是	和	如何	满的	的	想法	总是	.

我知道你很聪明，总是充满创意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ai] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	should	love	to	see	if	you	could	pull	it	off	—	I	know	I	couldn't	.
我	应该	爱	到	看	如果	你	可以	拉	它	离开	—	我	知道	我	不能	.

我很想看看你能不能做到——我知道我肯定做不到。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

"	Write	and	tell	me	what	you	think	of	this	idea	.
"	写	和	告诉	我	什么	你	思考	的	这	主意	.

“写信告诉我你对这个想法的看法。”

['ɔːlsəʊ] [pliːz] [raɪt] [suːn] .

Also	please	write	soon	.
还	请	写	很快	.

请尽快回信。

" [jɔː(r); jə(r)][wʌn] - [taɪm] [frend] ,

"	Your	one	-	time	friend	,
"	你的	一	-	时间	朋友	,

你曾经的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第4/8页

" ['lɪliən] .
" Lilian .
" 莉莲 .

莉莲。

" ['aɪriːn] [snɪft] ['ɔːdəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
" Irene sniffed audibly as she finished reading .
" 艾琳 嗅了嗅 可听见的 作为 她 完成的 阅读 .

读完后，艾琳明显地抽了抽鼻子。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [peə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] !
" What a precious pair of correspondents !
" 什么 一个 宝贵的 一对 的 通讯员 !

“多么宝贵的一对通讯员啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then once again temptation seized her .
然后 一次 再次 诱惑 查获 她 .

然后，她再次受到了诱惑。

['wʌznt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ?
Wasn't this document worth keeping ?
不是 这 文档 值得 保持 ?

这份文件难道不值得保留吗?

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ʌp] ['mɒnɪkə] [kɑːrz] ['kærəktə(r)] ['prɪti] ['θʌrəli] ,
By showing it she could also show up Monica Carr's character pretty thoroughly ,
经过 显示 它 她 可以 还 展示 向上 莫妮卡 卡尔的 特点 漂亮的 彻底 ,

通过展示这一点，她也可以相当彻底地揭露莫妮卡·卡尔饰演的角色的真面目。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] ['nesəsəri] .
should it ever be necessary .
应该 它 曾经 是 必要的 .

如果需要的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ['hædnt] ['mɒnɪkə] [dʒʌst] [pleɪd] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv]
As for its being a mean trick , hadn't Monica just played the meanest of
作为 为了 它是 存在 一个 意思是 诡计 , 之前没有 莫妮卡 只是 玩 这 最卑鄙的 的
[trɪks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
tricks upon her !
技巧 之上 她 !

至于说这是个卑鄙的伎俩，莫妮卡刚才不也对她耍了个最卑鄙的伎俩吗!

[ə'gen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
Again the temptation proved overwhelming .
再次 这 诱惑 已证实 压倒 .

诱惑再次战胜了理智。

['aɪriːn] [slɪpt] [bəuθ][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Irene	slipped	both	the	envelope	and	the	letter	into	her	pocket	and	walked
艾琳	滑倒了	两个都	这	信封	和	这	信	进入	她	口袋	和	步行

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

艾琳把信封和信都塞进口袋，走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	evening	before	the	hockey	team	returned	.
它	曾是	晚上	前	这	曲棍球	团队	返回	.

直到傍晚，冰球队才返回。

[wen] [næt] [pʊʃt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [dɔː(r)] , ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [ɪnskɑːnst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

When	Nat	pushed	open	her	study	door	,	Monica	was	ensconsed	comfortably
什么时候	纳特	推动	打开	她	学习	门	,	莫妮卡	曾是	受庇护的	舒适地

[ɪn][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

in	the	wicker	easy	-	chair	,
在	这	柳条	简单的	-	椅子	,

娜特推开书房的门时，莫妮卡正舒服地窝在藤椅里。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [bʊks] .

for	once	neglecting	her	lesson	books	.
为了	一次	疏忽	她	课	图书	.

她破天荒地疏忽了功课本。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][næt] ['entəd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [in'kwaiə]

She	looked	up	as	Nat	entered	,	threw	her	book	on	the	table	and	inquired
她	看起来	向上	作为	纳特	进入	,	扔	她	书	在	这	桌子	和	询问

['iːgəli] :

eagerly	:
急切地	:

她抬起头，看到纳特走了进来，便把书扔到桌子上，急切地问道：

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɒn] ?

"	Well	,	how	did	you	get	on	?
"	出色地	,	如何	做过	你	得到	在	?

“嗯，你进展如何？”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪn] ?

Did	you	win	?
做过	你	赢	?

你赢了吗?

" [næt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nat	shut	the	door	behind	her	and	leaned	her	back	against	it	.
"	纳特	关闭	这	门	在后面	她	和	倾斜	她	后退	反对	它	.

娜特关上身后的门，背靠着门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɔːts] - ['tjuːnɪk] .

She	looked	very	big	and	strong	in	her	sports	'	tunic	.
她	看起来	非常	大的	和	强的	在	她	运动的	-	束腰外衣	.

她穿着运动服，看起来非常高大强壮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [təʊnz] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɒk]

After	a	moment	she	demanded	in	uncompromising	tones	:	"	Why	did	you	lock
后	一个	片刻	她	要求	在	毫不妥协	音调	:	"	为什么	做过	你	锁

['aɪriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ,

Irene	in	her	study	,
艾琳	在	她	学习	,

片刻后，她语气毫不妥协地质问道：“你为什么要把艾琳锁在书房里？”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ?

so	that	she	missed	her	train	?
所以	那	她	错过	她	火车	?

所以她错过了火车?

" ['mɒnɪkə] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Monica	tossed	back	her	short	locks	with	a	little	defiant	gesture	that	was
"	莫妮卡	抛掷	后退	她	短的	锁	和	一个	小的	桀骜不驯	手势	那	曾是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

characteristic	of	her	.
特征	的	她	.

莫妮卡甩了甩她那短短的头发，带着一丝挑衅的意味，这是她特有的举动。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	To	prevent	her	playing	in	the	match	,	of	course	.
"	到	防止	她	玩耍	在	这	匹配	,	的	课程	.

“当然是为了阻止她参加比赛。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

I	wanted	you	to	get	a	chance	of	playing	,	as	you	were	the	reserve	.
我	通缉	你	到	得到	一个	机会	的	玩耍	,	作为	你	是	这	预订	.

我想让你有机会上场比赛，因为你是替补。

[dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "

Did	you	play	?	"
做过	你	玩	?	"

你玩了吗?

" [jes] , [aɪ] [pleɪd] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ['sləʊli] ,

"	Yes	,	I	played	,	"	replied	Nat	slowly	,
"	是的	,	我	玩	,	"	回复	纳特	缓慢地	,

“是的，我参加了，”纳特缓缓回答道。

['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['mɒnɪkə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] :

adding	in	a	tone	Monica	had	never	yet	heard	from	her	:
添加	在	一个	语气	莫妮卡	有	绝不	然而	听到	从	她	:

莫妮卡用一种她从未听过的语气说道:

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	expect	me	to	thank	you	?
"	做过	你	预计	我	到	感谢	你	?

你以为我会感谢你吗?

" ['mɒnɪkə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtld] .

"	Monica	looked	at	her	,	startled	.
"	莫妮卡	看起来	在	她	,	惊慌	.

莫妮卡吓了一跳，看着她。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [swiːt] - ['tempəd] [næt] [lʊk] [səʊ] ['kəʊldli] ['skɔːnf(ə)l]

Never	before	had	she	seen	easy	-	going	,	sweet	-	tempered	Nat	look	so	coldly	scornful
绝不	前	有	她	已见	简单的	-	去	,	甜的	-	淬火	纳特	看	所以	冷冷地	轻蔑的

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

and	indignant	.
和	愤怒	.

她从未见过性格随和、脾气温和的纳特露出如此冷酷、轻蔑和愤慨的神情。

" [wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [mɪs] ['benət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , " [næt]

"	We	wondered	what	on	earth	Miss	Bennett	wanted	to	see	her	for	,	"	Nat
"	我们	想知道	什么	在	地球	错过	贝内特	通缉	到	看	她	为了	,	"	纳特

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我们很想知道贝内特小姐到底有什么事要见她，”纳特继续说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]
" We thought it such a shame when the train arrived and there was still
" 我们 想法 它 这样的 一个 耻辱 什么时候 这 火车 到达的 和 那里 曾是 仍然
[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪriːn] ,
no sign of Irene ,
不 符号 的 艾琳 ,

“火车到达时，我们仍然没有看到艾琳的踪影，我们感到非常遗憾。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and we had to go on without her .
和 我们 有 到 去 在 没有 她 .

我们不得不继续前进，没有她了。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Deirdre told me I should have to play in her place .
迪尔德丽 讲述 我 我 应该 有 到 玩 在 她 地方 .

迪尔德丽告诉我，我应该代替她上场。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Naturally I was pleased .
自然 我 曾是 高兴 .

我当然很高兴。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [lɑːst] ,
Here was my opportunity at last ,
这里 曾是 我的 机会 在 最后的 ,

我的机会终于来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [maɪ'self] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I told myself I meant to make the most of it .
和 我 讲述 我 我 意思是 到 制作 这 最多 的 它 .

我告诉自己，我一定要充分利用这个机会。

[aɪ] [pleɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] [baɪ] ['duːɪŋ]
I played up with all my might and for once I didn't distinguish myself by doing
我 玩 向上 和 全部 我的 可能 和 为了 一次 我 没有 区分 我 经过 正在做
['eniθɪŋ] ['sɪli] .
anything silly .
任何事物 愚蠢的 .

我使出浑身解数，而且这一次我没有做任何愚蠢的事情来出丑。

[wiː; wi] [wʌn] [θriː] — [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] [baɪ] [mædʒ] [ɒf] [maɪ]
We won three — one , and two of our goals were scored by Madge off my
我们 韩元 三 一 一 , 和 二 的 我们的 目标 是 得分 经过 玛吉 离开 我的
['sentəz] .
centres .
中心 .

我们赢了三场——其中一场，还有两场进球是玛吉接我的传球打进的。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['ælɪsən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] [ænd; ənd]
" When it was over Allison told me that I had played up splendidly and
" 什么时候 它 曾是 超过 艾莉森 讲述 我 那 我 有 玩 向上 精彩地 和
[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wɒz; wəz] .
you can't think how pleased I was .
你 不能 思考 如何 高兴 我 曾是 .

“演出结束后，艾莉森告诉我我演得非常出色，你无法想象我有多高兴。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
I was patting myself on the back all the way home .
我 曾是 轻拍 我 在 这 后退 全部 这 方式 家 .

回家的路上我一直在自我表扬。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪriːn] ['evə(r)] [səʊ] ['æŋgri] ,

Then	,	when	we	got	back	to	St	.	Etheldreda's	there	was	Irene	ever	so	angry	,
然后	,	什么时候	我们	得到	后退	到	英石	.	-	那里	曾是	艾琳	曾经	所以	生气的	,

然后，当我们回到圣埃塞尔德雷达医院时，艾琳非常生气。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] .

with	the	story	of	being	locked	in	by	a	trick	.
和	这	故事	的	存在	已锁定	在	经过	一个	诡计	.

讲述了被骗锁住的故事。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] , [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,

She	even	thought	,	from	something	you	said	,
她	甚至	想法	,	从	某物	你	说	,

她甚至从你说的话里想到了……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] .

that	it	was	planned	between	us	so	that	I	could	get	into	the	eleven	.
那	它	曾是	计划	之间	我们	所以	那	我	可以	得到	进入	这	十一	.

这是我们事先计划好的，这样我就可以进入首发阵容。

['lʌkɪli] , ['ælɪsən] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	,	Allison	and	most	of	the	others	believed	me	when	I	said	I	knew	nothing	about	it	.
幸运的是	,	艾莉森	和	最多	的	这	其他的	相信	我	什么时候	我	说	我	知道	没有什么	关于	它	.

幸运的是，当我说对此一无所知时，艾莉森和其他大多数人都相信了我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [səʊ] ['dʒuːbɪlənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	felt	so	jubilant	after	that	?
"	做	你	思考	我	毛毡	所以	喜庆	后	那	?

“你觉得我之后会感到如此欣喜若狂吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv]

Do	you	really	think	I	wanted	to	win	a	place	in	the	eleven	by	making	use	of
做	你	真的	思考	我	通缉	到	赢	一个	地方	在	这	十一	经过	制作	使用	的

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ?

a	mean	trick	like	that	?
一个	意思是	诡计	喜欢	那	?

你真以为我会用这种卑鄙的手段来赢得一个首发位置吗?

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nevə(r)] [hæv; həv] [pleɪd] .

I	would	rather	a	hundred	times	never	have	played	.
我	会	相当	一个	百	时代	绝不	有	玩	.

我宁愿一百次从未玩过这个游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [næt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

It	wasn't	playing	the	game	at	all	,	"	Nat	finished	up	,	with	a	final	outburst	of	indignation	.
它	不是	玩耍	这	游戏	在	全部	,	"	纳特	完成的	向上	,	和	一个	最终的	爆发	的	愤慨	.

“它根本就没在玩游戏，”纳特最后愤愤不平地吼道。

['mɒnɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [wen] [næt] ['fɪnɪʃt] .

Monica	had	made	no	attempt	to	interrupt	her	,	nor	did	she	speak	when	Nat	finished	.
莫妮卡	有	制成	不	试图	到	打断	她	,	也不	做过	她	说话	什么时候	纳特	完成的	.

莫妮卡没有试图打断她，娜特说完后她也没有说话。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd]

She	merely	went	slowly	to	the	bookshelf	and	,	taking	down	several	books	and
她	仅仅	去	缓慢地	到	这	书架	和	,	采取	向下	一些	图书	和

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] ,

a	bottle	of	ink	,
一个	瓶子	的	墨水	,

她只是缓缓走到书架前，取下几本书和一瓶墨水，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

placed	them	on	the	table	.
放置	他们	在	这	桌子	.

把它们放在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , ['delɪkətli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] , ['frəʊz(ə)n] [lʊk] .

Her	small	,	delicately	-	cut	features	were	set	in	a	hard	,	frozen	look	.
她	小的	,	轻柔地	-	切	特征	是	放	在	一个	难的	,	冷冻	看	.

她精致小巧的五官，却带着一种冷峻僵硬的神情。

[næts] ['tempə(r)] [fleəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [spɜːt] .

Nat's	temper	flared	up	in	a	final	spurt	.
纳特的	脾气	喇叭口	向上	在	一个	最终的	喷	.

纳特的怒火在最后爆发了。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] [vɜːrbz][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪk] [ˌaɪ 'aɪ] ,

"	And	I'm	not	going	to	hear	you	say	your	Latin	verbs	nor	your	Dick	II	,
"	和	我是	不是	去	到	听到	你	说	你的	拉丁	动词	也不	你的	迪克	二	,

“我可不想听你念你的拉丁动词，也不想听你念你的《迪克二世》。”

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	you	needn't	waste	your	breath	asking	me	.
所以	你	不必	浪费	你的	气息	问	我	.

所以你不用浪费口舌问我了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][prep][ɪn]['aɪdəz] ['stʌdi] , " [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd]

I'm	going	to	finish	my	prep	in	Ida's	study	,	"	and	collecting	the	books	she	required
我是	去	到	结束	我的	准备	在	艾达的	学习	,	"	和	收集	这	图书	她	必需的

,

,

,

我打算在艾达的书房里完成我的准备工作，并收集她需要的书籍。

[ʃiː; ʃi] [stʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [dʌst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

she	stumped	out	of	the	room	with	the	air	of	one	shaking	its	dust	off	her
她	难住了	出去	的	这	房间	和	这	空气	的	一	摇晃	它是	灰尘	离开	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她踉跄着走出房间，仿佛抖落脚上的尘土。

[left] [ə'ləʊn] , ['mɒnɪkə] [stɛərd] [ɪm'ʊvəbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [faɪv]

Left	alone	,	Monica	stared	immovably	at	her	lesson	books	for	quite	five
左边	独自的	,	莫妮卡	凝视	不可移动地	在	她	课	图书	为了	相当	五

['mɪnɪts] ; [ðen] ,

minutes	;	then	,
分钟	;	然后	,

莫妮卡独自一人时，呆呆地盯着课本足足五分钟；然后，

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

pushing	them	on	one	side	,	she	returned	to	her	easy	-	chair	.
推动	他们	在	一	边	,	她	返回	到	她	简单的	-	椅子	.

她把它们推到一边，然后回到自己的躺椅上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[θril] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ]
THRILLS FOR THE FIFTH
刺激 为了 这 第五

第五季的惊险刺激

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [nɒt] .
The Fifth did not quite know whether they were enjoying themselves or not .
这 第五 做过 不是 相当 知道 无论 他们 是 享受 他们自己 或者 不是 .

第五人不太清楚他们是否感到快乐。

[lɑːst] [jɪrz] [fɪfθ] [fɔːm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [daut] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
Last year's Fifth Form would have had no doubts at all about the matter ,
最后的 年 第五 形式 会 有 有 不 疑虑 在 全部 关于 这 事情 ,

去年的五年级学生对此肯定不会有任何疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [set] .
but the present Fifth were on the whole a law - abiding set .
但 这 展示 第五 是 在 这 所有的 一个 法律 - 遵守 放 .

但当时的第五代君主总体上是一群守法的人。

[θrɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .
Thrilled , however , they certainly were .
激动不已 , 然而 , 他们 当然 是 .

不过，他们的确非常兴奋。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [wɪð] ['lætɪn] .
The morning had commenced with Latin .
这 早晨 有 开始 和 拉丁 .

上午的课程是从拉丁语开始的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'pɪəd] ['taɪəd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [greɪt] ['efəts] ;
The girls appeared tired and little inclined to rouse themselves to great efforts ;
这 女孩们 出现 疲劳的 和 小的 倾斜 到 唤醒 他们自己 到 伟大的 努力 ;

女孩们看起来很疲惫，不太愿意振作起来努力奋斗；

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strenjuəs] [mætʃ] [ænd; ənd]
probably they were still feeling the effects of the recent strenuous match and
大概 他们 是 仍然 感觉 这 效果 的 这 最近的 费力的 匹配 和
[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
the celebrations which followed the victory .
这 庆祝活动 哪个 随后 这 胜利 .

或许他们仍然感受到最近那场激烈比赛以及赛后庆祝活动带来的影响。

['glendə] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['lætɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['moments] ,
Glenda , who had no great love for Latin in her best moments ,
格伦达 , WHO 有 不 伟大的 爱 为了 拉丁 在 她 最好的 时刻 ,

格伦达即使在最好的时候，也对拉丁语没有什么好感。

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['tendəli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bruːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [leg]
was frequently occupied in tenderly rubbing a painful bruise on her left leg
曾是 频繁地 占领 在 温柔地 擦 一个 痛苦 挫伤 在 她 左边 腿
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['ændruːz] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['semi] -
and consequently missed a good deal of Miss Andrews ' exposition on semi -
和 最后 错过 一个 好的 交易 的 错过 安德鲁斯 - 展览 在 半 -
[dɪ'pəʊnənt] [vɜːrbz] .
deponent verbs .
证人 动词 .

她经常忙着温柔地揉搓左腿上疼痛的瘀伤，因此错过了安德鲁斯小姐对半被动动词的大量讲解。

[mɪs] ['ændru:z] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['hɒkɪ] [ænd; ənd][ɪts]['ɑ:ftə(r)] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət]

Miss	Andrews	had	no	sympathy	whatever	with	hockey	and	its	after	effects	;	but
错过	安德鲁斯	有	不	同情	任何	和	曲棍球	和	它是	后	效果	;	但

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ,

her	gentle	,
她	温和的	,

安德鲁斯小姐对曲棍球及其后果丝毫没有同情心；但她温柔的，

['dri:mi] ['temprəmənt] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz]

dreamy	temperament	often	found	it	difficult	to	be	as	severe	and	strict	as
梦幻般的	气质	经常	成立	它	难的	到	是	作为	严重	和	严格的	作为

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['nesəsəri] .

she	thought	necessary	.
她	想法	必要的	.

她天性浪漫，常常难以像她认为的那样严厉苛刻。

" ['ri:əli] , [g'ɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

"	Really	,	girls	,	"	she	remonstrated	,
"	真的	,	女孩们	,	"	她	抗议	,

“真的吗，女孩们？”她抗议道。

[æz; əz][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [feɪld] [tu:; tə] ['græpl] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]

as	one	after	another	failed	to	grapple	successfully	with	the	examples	and
作为	一	后	其他	失败的	到	抓钩	成功地	和	这	示例	和

['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .

exercises	in	their	books	.
练习	在	他们的	图书	.

他们一个接一个地都未能成功掌握书中的例题和练习题。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [stɪl] [ə'sli:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [wen] [ju:; jʊ][gɒt]

"	You	seem	to	have	left	your	brains	still	asleep	on	your	pillow	when	you	got
"	你	似乎	到	有	左边	你的	大脑	仍然	睡着了	在	你的	枕头	什么时候	你	得到

[ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

up	this	morning	.
向上	这	早晨	.

“你今天早上起床的时候，好像脑子还睡在枕头上一样。”

['mɒnɪkə] , " ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['lætɪn]['pju:p(ə)l] ,

Monica	,	"	calling	upon	her	favourite	Latin	pupil	,
莫妮卡	,	"	呼叫	之上	她	最喜欢的	拉丁	瞳孔	,

莫妮卡，喊着她最喜欢的拉丁语学生的名字，

" [ʃəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	show	the	rest	of	the	class	what	can	be	done	by	means	of	a	little
"	展示	这	休息	的	这	班级	什么	能	是	完毕	经过	方法	的	一个	小的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

“向班上其他同学展示，只要稍微集中注意力，就能做到什么。”

" ['mɒnɪkə] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [eə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] [meɪd]

"	Monica	picked	up	her	book	and	with	the	most	careless	air	imaginable	made
"	莫妮卡	挑选	向上	她	书	和	和	这	最多	粗心	空气	可以想象的	制成

[æn; ən]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ə'tempt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌnz] .

an	even	worse	attempt	than	any	of	the	previous	ones	.
一个	甚至	更糟	试图	比	任何	的	这	以前的	一个	.

莫妮卡拿起书，用你能想象到的最漫不经心的语气，做了一次比之前任何一次都更糟糕的尝试。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['ændruːz] [stɛərd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)l]['pjuːp(ə)l] ['stæmə]

Poor	Miss	Andrews	stared	in	bewilderment	as	her	model	pupil	stammered
贫穷的	错过	安德鲁斯	凝视	在	困惑	作为	她	模型	瞳孔	结结巴巴

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ,

and	hesitated	,
和	犹豫了一下	,

可怜的安德鲁斯小姐茫然地看着她那模范学生结结巴巴、犹豫不决。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['luːdɪkrəs] ['gesɪz] .

making	the	wildest	and	most	ludicrous	guesses	.
制作	这	最狂野的	和	最多	荒谬	猜测	.

做出最离谱、最荒谬的猜测。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɒnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	That	will	do	,	Monica	,	"	she	said	stiffly	.
"	那	将要	做	,	莫妮卡	,	"	她	说	僵硬地	.

“这样就可以了，莫妮卡，”她生硬地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	do	not	think	you	are	trying	in	the	least	.
"	我	做	不是	思考	你	是	尝试	在	这	至少	.

我认为你根本没尽力。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [rɪ'tɜːnd] [wɜːk] .

This	exercise	must	be	done	again	by	the	class	to	-	night	,	as	returned	work	.
这	锻炼	必须	是	完毕	再次	经过	这	班级	到	-	夜晚	,	作为	返回	工作	.

今晚全班同学必须再次完成这项练习，作为作业发回。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

"	The	Fifth	sighed	with	relief	when	the	bell	announced	the	end	of	the	period	.
"	这	第五	叹了口气	和	宽慰	什么时候	这	钟	宣布	这	结尾	的	这	时期	.

“当钟声响起，宣告下课时结束时，第五名学生如释重负地叹了口气。”

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] ['betə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [mɔːrz] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] ,

They	aroused	themselves	to	pay	better	attention	to	Miss	Moore's	English	lesson	,
他们	被唤醒	他们自己	到	支付	更好的	注意力	到	错过	摩尔	英语	课	,

他们振作起来，更加认真地听摩尔小姐的英语课。

[wɪtʃ] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lʌkɪli] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .

which	came	next	and	which	luckily	presented	no	great	difficulties	.
哪个	来了	下一个	和	哪个	幸运的是	呈现	不	伟大的	困难	.

接下来发生的事情，幸运的是并没有遇到什么大困难。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd] [ə'raɪvd] [mɪs] ['benət] , [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ,

When	the	last	period	arrived	Miss	Bennett	,	the	energetic	,
什么时候	这	最后的	时期	到达的	错过	贝内特	,	这	精力充沛	,

当最后一节课到来时，精力充沛的贝内特小姐

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [test] [ɒn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]

announced	that	she	would	give	them	an	impromptu	test	on	their	history
宣布	那	她	会	给	他们	一个	即兴	测试	在	他们的	历史

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,

preparation	and	the	Fifth	,
准备	和	这	第五	,

她宣布将对他们的历史准备情况和第五章进行一次即兴测试。

[wɪð] [rʌf] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	rough	note	-	books	and	pencils	in	front	of	them	,
和	粗糙的	笔记	-	图书	和	铅笔	在	正面	的	他们	,

他们面前放着草稿本和铅笔，

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [briːf] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [həːl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk]

settled	down	to	write	brief	answers	to	the	questions	hurled	at	them	in	quick
定居	向下	到	写	简短的	答案	到	这	问题	投掷	在	他们	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

他们静下心来，迅速写下对接连抛来的问题的简短回答。

[ðen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kə'rektɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ɑːnsəz] ,

Then	books	were	exchanged	and	the	girls	corrected	each	other's	answers	,
然后	图书	是	交换	和	这	女孩们	已更正	每个	其他的	答案	,

然后她们交换书籍，互相纠正对方的答案。

['ɑːftəwədz] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

afterwards	handing	back	the	books	to	their	owners	.
然后	处理	后退	这	图书	到	他们的	所有者	.

之后将书籍归还给书主。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðen] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

In	order	of	form	,	the	girls	then	called	out	the	results	of	their	work	.
在	命令	的	形式	,	这	女孩们	然后	称为	出去	这	结果	的	他们的	工作	.

然后，女孩们按顺序喊出了她们的工作成果。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][gɜːrlz] [tɜːn] ,

These	proved	to	be	fairly	satisfactory	till	it	was	the	last	girl's	turn	,
这些	已证实	到	是	相当	令人满意的	直到	它	曾是	这	最后的	女孩们	转动	,

这些都相当令人满意，直到轮到最后一个女孩时才出现问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [held][ðeə(r)] [breθ] [æz; əz]['mɒnɪkə] [sed] ['kɑːmli] : " [nʌn] , [mɪs] ['benət] .

and	the	Fifth	held	their	breath	as	Monica	said	calmly	:	"	None	,	Miss	Bennett	.
和	这	第五	握住	他们的	气息	作为	莫妮卡	说	平静地	:	"	没有任何	,	错过	贝内特	.

第五班队员屏住呼吸，莫妮卡平静地说：“没有，贝内特小姐。”

" [mɪs] ['benət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Miss	Bennett	looked	as	if	she	could	hardly	believe	her	ears	.
"	错过	贝内特	看起来	作为	如果	她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

贝内特小姐看起来简直不敢相信自己的耳朵。

['nevə(r)][ɪn][əl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːniə(r)][gɜːl] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Never	in	al	her	experience	had	a	senior	girl	failed	to	answer	a	single
绝不	在	al	她	经验	有	一个	高级的	女孩	失败的	到	回答	一个	单身的

['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [test] [ɒn] [prɪ'peəd] [wɜːk] .

question	in	a	test	on	prepared	work	.
问题	在	一个	测试	在	准备	工作	.

在她所有的经验中，从未见过高年级女生在预习测试中答错一道题。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɒnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][æz; əz]['mɒnɪkə]

"	Bring	your	rough	book	to	me	,	Monica	,	"	she	ordered	and	as	Monica
"	带来	你的	粗糙的	书	到	我	,	莫妮卡	,	"	她	订购	和	作为	莫妮卡

[əu'bei] , ['glendə] ,

obeyed	,	Glenda	,
服从	,	格伦达	,

“把你的草稿拿过来，莫妮卡，”她命令道。莫妮卡照做了，格伦达.....

[huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

who	had	marked	it	,	turned	red	to	the	tips	of	her	ears	.
WHO	有	标记	它	,	转向	红色的	到	这	尖端	的	她	耳朵	.

做了标记的人，脸涨得通红，一直到耳尖。

[ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɒnɪkə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['benət] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]

The	page	which	Monica	presented	to	Miss	Bennett	was	destitute	of	anything	in
这	页	哪个	莫妮卡	呈现	到	错过	贝内特	曾是	贫困	的	任何事物	在

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ['ɑːnsəz] ,

the	way	of	history	answers	,
这	方式	的	历史	答案	,

莫妮卡交给贝内特小姐的那一页纸上，没有任何关于历史的答案。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl]

but	was	decorated	instead	with	a	sketch	representing	a	grim	-	looking	female
但	曾是	装饰	反而	和	一个	草图	代表	一个	严峻	-	寻找	女性

[wɪð] [tɜːnd] - [daʊn] [maʊθ] ,

with	turned	-	down	mouth	,
和	转向	-	向下	嘴	,

但装饰上却画着一个表情严肃、嘴角下垂的女性素描。

[klæd][ɪn][ˌækə'demɪk] [gaʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [ðəʊ] [ðeə(r)]

clad	in	academic	gown	and	seated	at	a	desk	,	and	possibly	,	though	there
覆膜	在	学术的	袍	和	坐着	在	一个	桌子	,	和	可能	,	尽管	那里

['wʌznt] [mʌtʃ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] ,

wasn't	much	facial	resemblance	,
不是	很多	面部的	相似	,

身着学术礼服，坐在书桌前，虽然面部相似度不高，但或许……

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['benət] [hɜː'self] .

intended	to	be	Miss	Bennett	herself	.
故意的	到	是	错过	贝内特	她自己	.

原本打算由贝内特小姐本人出演。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] :

Underneath	was	printed	an	inscription	,	which	ran	as	follows	:
下	曾是	打印	一个	题词	,	哪个	跑	作为	跟随	:

下方印有一段文字，内容如下：

" [el] [ˌiː es 'tiː] [pleɪn] [diː] [bɒŋ] [teɪ] .

"	Elle	est	plaine	de	bong	tay	.
"	艾丽	est	平原	德	烟枪	泰	.

"Elle est plaine de bong tay.

" [mɪs] ['benət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːk] ,

"	Miss	Bennett	was	a	very	different	person	to	deal	with	from	the	meek	,
"	错过	贝内特	曾是	一个	非常	不同的	人	到	交易	和	从	这	温顺	,

['driːmi] [mɪs] ['ændruːz] .

dreamy	Miss	Andrews	.
梦幻般的	错过	安德鲁斯	.

“贝内特小姐和温顺、爱幻想的安德鲁斯小姐是截然不同的两个人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['stɜːnli] :

She	ignored	the	drawing	and	asked	sternly	:
她	忽略	这	绘画	和	问	严厉地	:

她没理会那幅画，严厉地问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] ? "

"	Why	did	you	not	attempt	to	answer	the	questions	?	"
"	为什么	做过	你	不是	试图	到	回答	这	问题	?	"

你为什么不尝试回答这些问题?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ðem; ðəm] , " ['mɒnɪkə] [rɪ'plaɪd] .

"	I	couldn't	do	them	,	"	Monica	replied	.
"	我	不能	做	他们	,	"	莫妮卡	回复	.

“我做不到，”莫妮卡回答说。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] ?

"	**Why**	**couldn't**	**you**	**do**	**them**	**?**
"	为什么	不能	你	做	他们	?

你为什么做不到?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɜːk] [set][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

The	**questions**	**were**	**on**	**work**	**set**	**for**	**your**	**preparation**	**.**	**"**
这	问题	是	在	工作	放	为了	你的	准备	.	"

这些问题是关于你备考时布置的作业题。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**the**	**preparation**	**.**
"	我	没有	做	这	准备	.

我没有做准备。

" [mɪs] ['benət] [tæpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði][desk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	**Miss**	**Bennett**	**tapped**	**impatiently**	**on**	**the**	**desk**	**with**	**her**	**fingers**	**.**
"	错过	贝内特	轻敲	不耐烦地	在	这	桌子	和	她	手指	.

贝内特小姐不耐烦地用手指敲着桌子。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ?

"	**But**	**why**	**didn't**	**you**	**do**	**the**	**preparation**	**?**
"	但	为什么	没有	你	做	这	准备	?

“但是你为什么不做好准备呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wel] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs] ,

If	**you**	**were**	**unwell**	**,**	**or**	**had**	**any**	**other**	**reasonable**	**excuse**	**,**
如果	你	是	不适	,	或者	有	任何	其他	合理的	原谅	,

如果您身体不适，或有其他合理的理由，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ?

why	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**so**	**?**
为什么	没有	你	来	到	我	和	告诉	我	所以	?

你为什么不直接告诉我呢?

" ['mɒnɪkə] [geɪzd] ['dɒgɪdli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	**Monica**	**gazed**	**doggedly**	**at**	**the**	**floor**	**.**
"	莫妮卡	凝视	顽强地	在	这	地面	.

莫妮卡目光呆滞地盯着地板。

" [aɪ] ['hædnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	**I**	**hadn't**	**an**	**excuse**	**,**	**"**	**she**	**muttered**	**.**
"	我	之前没有	一个	原谅	,	"	她	低声说道	.

“我没有任何借口，”她喃喃自语道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði][prep][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**the**	**prep**	**because**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**.**
"	我	没有	做	这	准备	因为	我	没有	想	到	.

“我没有做准备，因为我不想做。”

" [mɪs] ['benət] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][desk] ,

"	**Miss**	**Bennett**	**looked**	**again**	**at**	**the**	**paper**	**on**	**her**	**desk**	**,**
"	错过	贝内特	看起来	再次	在	这	纸	在	她	桌子	,

贝内特小姐又看了看桌上的文件，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**sketch**	**that**	**hardened**	**her**	**heart**	**.**
和	也许	它	曾是	这	视线	的	这	草图	那	硬化	她	心	.

或许正是那幅素描让她变得铁石心肠。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] , ['mɒnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] ,

"	**Go**	**to**	**your**	**study**	**,**	**Monica**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**,**
"	去	到	你的	学习	,	莫妮卡	,	"	她	说	尖锐地	,

“回你的书房去，莫妮卡，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .

"	and	stay	there	till	you	are	told	you	may	leave	.
"	和	停留	那里	直到	你	是	讲述	你	可能	离开	.

“待在那里，直到有人告诉你你可以离开为止。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [prɪ'peəd] .

Take	your	history	book	and	learn	the	work	which	you	have	not	prepared	.
拿	你的	历史	书	和	学习	这	工作	哪个	你	有	不是	准备	.

拿起你的历史书，把你没有准备的内容学习一下。

" [wen] ['mɒnɪkə][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [mɪs] ['benət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

"	When	Monica	had	departed	Miss	Bennett	turned	to	the	class	.
"	什么时候	莫妮卡	有	已离开	错过	贝内特	转向	到	这	班级	.

莫妮卡离开后，贝内特小姐转向全班同学。

" [wɪtʃ] [gɜːl] [ʃer] ['mɑːnɪkəz] ['stʌdi] ? "

"	Which	girl	shares	Monica's	study	?	"
"	哪个	女孩	分享	莫妮卡的	学习	?	"

“哪个女生和莫妮卡共用一个书房？”

" [aɪ][duː; də] , [mɪs] ['benət] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .

"	I	do	,	Miss	Bennett	,	"	replied	Nat	.
"	我	做	,	错过	贝内特	,	"	回复	纳特	.

“我愿意，贝内特小姐，”纳特回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	Will	you	please	find	room	in	one	of	the	other	studies	for	the	time	being	,
"	将要	你	请	寻找	房间	在	一	的	这	其他	研究	为了	这	时间	存在	,

[ˌnæθə'liː] ?

Nathalie	?
娜塔莉	?

“娜塔莉，你暂时能不能借用一下其他书房？”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [gɜːl][tuː; tə][həʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɒnɪkə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	do	not	wish	any	girl	to	hold	communication	with	Monica	for	the	present	.
我	做	不是	希望	任何	女孩	到	抓住	沟通	和	莫妮卡	为了	这	展示	.

目前我不希望任何女孩与莫妮卡有任何联系。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ,

Of	course	,	if	you	have	books	or	anything	in	the	study	which	you	require	,
的	课程	,	如果	你	有	图书	或者	任何事物	在	这	学习	哪个	你	要求	,

当然，如果你书房里有你需要的书籍或其他任何东西，

[juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

you	may	fetch	them	.
你	可能	拿来	他们	.

你可以去取。

" [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːti] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['lesnz] .

"	The	bell	at	twelve	-	thirty	announced	the	end	of	the	morning's	lessons	.
"	这	钟	在	十二	-	三十	宣布	这	结尾	的	这	早晨	课程	.

十二点半的铃声宣告上午课程结束。

" [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [sed] ['aɪdə] .

"	What	a	gay	morning	we	have	had	!	"	said	Ida	.
"	什么	一个	同性恋	早晨	我们	有	有	!	"	说	艾达	.

“我们今天早上过得真开心！”艾达说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['beni] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	isn't	much	good	trying	to	play	Benny	up	,	is	it	?	"
"	它	不是	很多	好的	尝试	到	玩	本尼	向上	,	是	它	?	"

“试图捧红本尼没什么用，对吧？”

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [lɑːst] , " [əb'zɜːvd] ['glendə] ['seɪdʒli] .

"	I	thought	all	that	industry	was	too	great	to	last	,	"	observed	Glenda	sagely	.
"	我	想法	全部	那	行业	曾是	也	伟大的	到	最后的	,	"	观察到	格伦达	睿智地	.

“我原以为所有这些工业都太庞大了，不可能长久，”格伦达睿智地说道。

" ['iːv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['ændruːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

"	Even	poor	Miss	Andrews	had	a	shock	.
"	甚至	贫穷的	错过	安德鲁斯	有	一个	震惊	.

就连可怜的安德鲁斯小姐也受到了惊吓。

['mɒnɪkə] [kɑː(r)] [woʊnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

Monica	Carr	won't	get	to	the	top	of	the	class	if	she	refuses	to	do	her
莫妮卡	卡尔	惯于	得到	到	这	顶部	的	这	班级	如果	她	拒绝	到	做	她

[prep] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

prep	when	she	thinks	it	too	much	trouble	.
准备	什么时候	她	思考	它	也	很多	麻烦	.

如果莫妮卡·卡尔觉得准备太麻烦而拒绝准备，她就无法成为班级里的佼佼者。

" ['aɪriːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Irene	said	nothing	,
"	艾琳	说	没有什么	,

艾琳什么也没说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] ['mɒnɪkə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [muːd]

but	she	knew	that	she	was	hoping	Monica	would	remain	long	in	this	difficult	mood
但	她	知道	那	她	曾是	希望	莫妮卡	会	保持	长的	在	这	难的	情绪

[ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

of	defiance	,
的	蔑视	,

但她知道，她希望莫妮卡能长时间保持这种艰难的反抗情绪。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [maɪt] ['sʌfə(r)] .

so	that	her	work	might	suffer	.
所以	那	她	工作	可能	遭受	.

这样一来，她的工作可能会受到影响。

['siːkrətli] , ['aɪriːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [gɜːl] ,

Secretly	,	Irene	had	already	begun	to	feel	that	this	new	girl	,
偷偷	,	艾琳	有	已经	开始	到	感觉	那	这	新的	女孩	,

艾琳内心深处已经开始觉得这个新来的女孩，

[huː] [siːmd] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ;

who	seemed	so	quick	and	ready	in	many	ways	,	was	a	rival	to	be	feared	;
WHO	似乎	所以	快的	和	准备好	在	许多	方式	,	曾是	一个	竞争对手	到	是	害怕	;

他看起来反应敏捷、各方面都很出色，是一个令人畏惧的对手；

[wʌn] [huː] [maɪt] ['pɒsəbli] [sək'siːd] [ɪn] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['lɔːɹəlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

one	who	might	possibly	succeed	in	wrenching	the	coveted	laurels	from	her	.
一	WHO	可能	可能	成功	在	扭动	这	令人垂涎的	月桂树	从	她	.

一个有可能从她手中夺走梦寐以求的桂冠的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] [ˌʌp'steəz] , [lɒkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,

She	thought	of	the	purloined	letter	upstairs	,	locked	in	her	own	writing	-	case	,
她	想法	的	这	被盗	信	楼上	,	已锁定	在	她	自己的	写作	-	案件	,

她想起了楼上那封被偷走的信，它被锁在她自己的写字箱里。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɒnɪkə] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] .

and	wondered	if	Monica	had	sought	for	it	very	long	.
和	想知道	如果	莫妮卡	有	寻求	为了	它	非常	长的	.

并想知道莫妮卡是否寻找它很久了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['beni] [lʊk] [səʊ]['saʊə(r)] , ['glendə] ?

"	What	was	on	the	page	that	made	Benny	look	so	sour	,	Glenda	?
"	什么	曾是	在	这	页	那	制成	本尼	看	所以	酸的	,	格伦达	?

“格伦达，页面上到底写了什么，让本尼看起来那么不高兴？”

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['glɛndəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

"	someone	was	asking	,	and	at	Glenda's	description	of	the	drawing	and
"	某人	曾是	问	,	和	在	格伦达的	描述	的	这	绘画	和

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɪfθ] [went] [aʊt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

inscription	the	Fifth	went	out	chuckling	.
题词	这	第五	去	出去	轻笑	.

“有人问起，格伦达描述了这幅画和题词，第五任总统听后笑着离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

It	certainly	was	rather	funny	,	they	decided	.
它	当然	曾是	相当	有趣的	,	他们	决定	.

他们一致认为，这确实挺滑稽的。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][næt] ,

Probably	the	most	uncomfortable	girl	in	the	Fifth	that	day	was	Nat	,
大概	这	最多	不舒服	女孩	在	这	第五	那	天	曾是	纳特	,

那天在第五宿舍楼里，娜特大概是最不自在的女孩了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

though	she	could	not	have	accounted	for	this	strange	feeling	.
尽管	她	可以	不是	有	已记录	为了	这	奇怪的	感觉	.

虽然她无法解释这种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdi] .

It	was	not	entirely	because	she	was	shut	out	of	her	own	study	.
它	曾是	不是	完全	因为	她	曾是	关闭	出去	的	她	自己的	学习	.

这并不完全是因为她被拒之门外。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ruːm] ,

During	the	dinner	hour	she	did	not	go	near	the	room	,
期间	这	晚餐	小时	她	做过	不是	去	靠近	这	房间	,

晚餐时间她没有靠近房间。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['mɒnɪkə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

neither	did	Monica	appear	at	the	dinner	table	.
两者都不	做过	莫妮卡	出现	在	这	晚餐	桌子	.

莫妮卡也没有出现在餐桌上。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɪn]

Her	dinner	was	sent	to	her	,	so	evidently	she	ate	her	meal	in
她	晚餐	曾是	发送	到	她	,	所以	显然	她	吃	她	一顿饭	在

['saɪlənt] ['ləʊnlinəs] .

silent	loneliness	.
沉默的	孤独	.

她的晚餐是别人送来的，所以很明显，她是在寂静孤独中吃的。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[waɪl] [ðə; ði] [kæts] [ə'weɪ]

WHILE	THE	CAT'S	AWAY
尽管	这	猫的	离开

猫不在家的时候

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
That evening , however ,
那 晚上 , 然而 ,

然而，那天晚上，

[næt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
Nat and the Fifth had other things to think of besides their own particular
纳特 和 这 第五 有 其他 事物 到 思考 的 除了 他们的 自己的 特别的
[blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz] .
black sheep and her delinquencies .
黑色的 羊 和 她 犯罪 .

纳特和第五号除了他们自己的害群之马和她的不良行为之外，还有其他事情要考虑。

[mɪs] ['dʒuːliən][ænd; ənd] [mɪs] ['benət] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪbərɪŋ]
Miss Julian and Miss Bennett were taking them to a large neighbouring
错过 朱利安 和 错过 贝内特 是 采取 他们 到 一个 大的 邻接
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

朱利安小姐和贝内特小姐正带着他们去邻近的一个大镇。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [klɑːs] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
where a good - class travelling company were giving a performance of one of
在哪里 一个 好的 - 班级 旅行 公司 是 给予 一个 表现 的 一 的
[ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] [pleɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] — "
the Shakespearean plays that the Fifth and Sixth were studying that year — "
这 莎士比亚式 演出 那 这 第五 和 第六 是 学习 那 年 — "
[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
A Midsummer Night's Dream .
一个 盛夏 夜晚 梦 .

当时，一个高水平的巡回剧团正在演出莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》，而五年级和六年级的学生那一年正在学习这部剧。

" ['mɒnɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ðæt] [deɪ] ,
" Monica would have gone with the rest had she behaved herself that day ,
" 莫妮卡 会 有 已消失 和 这 休息 有 她 表现 她自己 那 天 ,

“如果莫妮卡那天表现得好一些，她本来也会和其他人一起被带走的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
but now she was left behind .
但 现在 她 曾是 左边 在后面 .

但现在她被落下了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
Considering this a sufficient punishment for her misdemeanours ,
考虑 这 一个 充足的 惩罚 为了 她 轻罪 ,

认为这足以惩罚她的不当行为，

[mɪs] ['benət] [ɪn'fɔːmd] ['mɒnɪkə] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti]
Miss Bennett informed Monica just before the party set out that she was at liberty
错过 贝内特 知情的 莫妮卡 只是 前 这 派对 放 出去 那 她 曾是 在 自由
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːts] .
to leave the study and follow her ordinary pursuits .
到 离开 这 学习 和 跟随 她 普通的 追求 .

贝内特小姐在聚会开始前告诉莫妮卡，她可以离开书房，去做她平常做的事情。

['ɑːftə(r)] [mɪs] ['benət] [hæd; həd] [gɒn] ['mɒnɪkə] [stɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] ,
After Miss Bennett had gone Monica still sat reading ,
后 错过 贝内特 有 已消失 莫妮卡 仍然 卫星 阅读 ,

贝内特小姐走后，莫妮卡仍然坐在那里看书。

[bʌt; bət][baɪ][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

but	by	half	-	past	seven	she	had	finished	her	book	.
但	经过	一半	-	过去的	七	她	有	完成的	她	书	.

但到七点半，她已经读完了那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self]

It	was	an	exciting	story	,	and	for	a	little	while	she	had	lost	herself
它	曾是	一个	激动人心	故事	,	和	为了	一个	小的	尽管	她	有	丢失的	她自己

[ɪn][ɪts] ['kɒntents] .

in	its	contents	.
在	它是	内容	.

这是一个引人入胜的故事，她一度完全沉浸在故事中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Now	she	put	it	aside	,
现在	她	放	它	旁边	,

现在她把它放在一边了。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [haʊ] ['kwaɪət]

and	gazing	round	the	study	she	realized	suddenly	and	overwhelmingly	how	quiet
和	凝视	圆形的	这	学习	她	已实现	突然	和	压倒性的	如何	安静的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	lonely	it	was	.
和	孤独	它	曾是	.

她环顾四周，环顾书房，突然强烈地意识到这里是多么安静和孤独。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæt] ['bruːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [bɪ'keɪm]

For	some	minutes	she	sat	brooding	,	but	the	silence	and	loneliness	became
为了	一些	分钟	她	卫星	沉思	,	但	这	沉默	和	孤独	成为

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

more	than	she	could	bear	,
更多的	比	她	可以	熊	,

她独自坐了几分钟，陷入沉思，但沉默和孤独让她难以忍受。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	springing	to	her	feet	she	hurried	out	into	the	passage	.
和	弹簧	到	她	脚	她	慌忙	出去	进入	这	通道	.

她猛地站起身，匆匆跑进了走廊。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

How	quiet	it	was	in	that	part	of	the	house	;
如何	安静的	它	曾是	在	那	部分	的	这	房子	;

房子的那个角落真安静；

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ,

not	a	single	sound	could	be	heard	from	any	of	the	studies	,
不是	一个	单身的	声音	可以	是	听到	从	任何	的	这	研究	,

所有研究过程中都没有听到任何声音。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɔːz] !

not	a	single	crack	of	light	shone	from	under	their	doors	!
不是	一个	单身的	裂缝	的	光	闪耀	从	在下面	他们的	门	!

他们的门缝里没有一丝光线透出来！

['veri] [suːn] , ['mɒnɪkə] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Very	soon	,	Monica	reflected	,	the	Fifth	and	Sixth	would	be	enjoying	themselves	at
非常	很快	,	莫妮卡	反映	,	这	第五	和	第六	会	是	享受	他们自己	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

莫妮卡心想，很快，第五和第六班的学生就会在剧院里尽情享受了。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['æntɪks][ɒv; əv] ['bɒtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪzænz] .

laughing	at	the	funny	antics	of	Bottom	and	his	fellow	-	artisans	.
笑	在	这	有趣的	滑稽动作	的	底部	和	他的	同伴	-	工匠	.

看着波顿和他的工匠同伴们滑稽的举动，哈哈大笑。

[wel] , [ʃiː; ʃi] , ['mɒnɪkə] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʌn] .

Well	,	she	,	Monica	,	could	make	her	own	fun	.
出色地	,	她	,	莫妮卡	,	可以	制作	她	自己的	乐趣	.

嗯，莫妮卡自己就能找到乐趣。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Walking	to	the	end	of	the	corridor	she	heard	the	sound	of	voices	in	the
步行	到	这	结尾	的	这	走廊	她	听到	这	声音	的	声音	在	这

['kɒmən] [ruːm] .

common	room	.
常见的	房间	.

走到走廊尽头时，她听到公共休息室里传来人声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] , [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][prep][ɪn][ðeə(r)] ['klɑːsruːmz] .

It	would	be	the	lower	forms	,	just	released	from	prep	in	their	classrooms	.
它	会	是	这	降低	表格	,	只是	发布	从	准备	在	他们的	教室	.

应该是低年级的学生，他们刚刚结束在教室里的预习。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðeə(r)][prep] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][faɪv] - ['θɜːti] [tuː; tə]['sev(ə)n] -

During	the	winter	months	their	prep	hours	were	from	five	-	thirty	to	seven	-
期间	这	冬天	几个月	他们的	准备	小时	是	从	五	-	三十	到	七	-

['θɜːti] ,

thirty	,
三十	,

冬季期间，他们的备课时间是五点半到七点半。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]

and	from	then	till	half	-	past	eight	they	were	free	to	do	what	they
和	从	然后	直到	一半	-	过去的	八	他们	是	自由的	到	做	什么	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

从那时起直到八点半，他们就可以自由活动了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

She	would	join	them	.
她	会	加入	他们	.

她会加入他们。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [set] , [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['stɒdʒi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [fɪfθ]

The	Fourth	were	a	lively	set	,	not	nearly	as	stodgy	as	the	conscientious	Fifth
这	第四	是	一个	热闹	放	,	不是	几乎	作为	古板	作为	这	尽责的	第五

.

:
.

第四交响曲活泼生动，远没有第五交响曲那么沉闷刻板。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['netbɔːl] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [θɜːd] [hæd; həd] [kɔːld]

It	appeared	that	the	netball	champions	of	the	Fourth	and	Third	had	called
它	出现	那	这	无挡板篮球	冠军	的	这	第四	和	第三	有	称为

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] .

a	meeting	of	their	supporters	.
一个	会议	的	他们的	支持者	.

看来第四和第三届篮网球冠军召集了他们的支持者开会。

[pæmz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstərz]

Pam's	two	independent	younger	sisters	had	never	approved	of	their	sister's
帕姆的	二	独立的	年轻	姐妹	有	绝不	得到正式认可的	的	他们的	姐妹

[ɪn'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ɪ'lev(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [pruː] ,

inclusion	in	the	hockey	eleven	—	especially	Prue	,
包容性	在	这	曲棍球	十一	一	尤其	普鲁	,

帕姆的两个性格独立的妹妹一直不赞成姐姐加入冰球队——尤其是普鲁。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

the	youngest	.
这	最小的	.

最年轻的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dɪgnənt] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

She	was	particularly	indignant	just	now	because	the	netball	club	had	arranged
她	曾是	特别	愤怒	只是	现在	因为	这	无挡板篮球俱乐部		有	安排

[ðeə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

their	most	important	fixture	for	a	date	in	the	near	future	,
他们的	最多	重要的	固定装置	为了	一个	日期	在	这	靠近	未来	,

她此刻尤其愤慨，因为篮网球俱乐部已经把最重要的一场比赛安排在了不久的将来。

[ænd; ənd][pæm][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	Pam	had	informed	them	that	she	would	be	unable	to	play	,
和	帕姆	有	知情的	他们	那	她	会	是	无法	到	玩	,

帕姆已经告知他们她无法上场比赛。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . - [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [θɜːd] [ʃiːld] [mætʃ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm]

as	St	.	Etheldreda's	would	be	engaged	in	their	third	shield	match	on	that	very	same
作为	英石	.	-	会	是	已订婚的	在	他们的	第三	盾	匹配	在	那	非常	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

因为圣埃塞尔德雷达队将在同一天参加他们的第三场盾牌赛。

[pruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

Prue	and	the	other	netballites	considered	that	they	had	just	cause	for
普鲁	和	这	其他	-	经过考虑的	那	他们	有	只是	原因	为了

['griːvəns] .

grievance	.
不满	.

Prue 和其他篮网球运动员认为她们有正当理由感到不满。

[æz; əz] ['mɒnɪkə] ['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

As	Monica	quietly	entered	the	room	and	took	a	seat	,
作为	莫妮卡	悄悄	进入	这	房间	和	采取	一个	座位	,

莫妮卡静静地走进房间，坐了下来。

[pruː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'kleɪm] ['laʊdli] :

Prue	was	in	the	act	of	declaiming	loudly	:
普鲁	曾是	在	这	行为	的	朗诵	高声	:

普鲁当时正在大声朗诵：

" [nəʊ] ['prestən] [wɒz; wəz]['evə(r)]['kɒntent][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪstə(r)] .

"	No	Preston	was	ever	content	to	sit	down	with	folded	arms	and	,	like	Mr	.
"	不	普雷斯顿	曾是	曾经	内容	到	坐	向下	和	折叠	武器	和	,	喜欢	先生	.

[mi'kɔːbə] ,

Micawber	,
米考伯	,

“普雷斯顿家族的人从来不会甘心双手抱胸地坐着，就像米考伯先生那样，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

wait	for	something	to	turn	up	.
等待	为了	某物	到	转动	向上	.

等待事情出现。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

Words	are	of	no	use	.
字	是	的	不	使用	.

言语毫无用处。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] [veɪn] ?

Have	we	not	protested	in	vain	?
有	我们	不是	抗议	在	徒劳	?

我们的抗议难道不是徒劳吗?

[nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	we	have	got	to	show	them	how	much	we	resent	it	.
不	,	我们	有	得到	到	展示	他们	如何	很多	我们	怨恨	它	.

不，我们必须让他们知道我们有多么愤慨。

" ['mɑːnɪkəz] [aɪz] ['braitən] .

"	Monica's	eyes	brightened	.
"	莫妮卡的	眼睛	明亮	.

莫妮卡的眼睛亮了起来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [dʌl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

The	evening	need	not	be	so	dull	,	after	all	!
这	晚上	需要	不是	是	所以	乏味的	,	后	全部	!

夜晚其实不必那么沉闷!

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

The	opportunity	for	a	little	fun	was	there	in	front	of	her	.
这	机会	为了	一个	小的	乐趣	曾是	那里	在	正面	的	她	.

她面前就摆着一个寻欢作乐的机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	only	to	grasp	it	.
她	有	仅有的	到	抓牢	它	.

她只需要抓住它。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .

She	rose	to	her	feet	and	walked	forward	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	步行	向前	.

她站起身，向前走去。

" [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪks'pəʊnənts] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ðɪs] [wɒz; wəz]

"	As	one	of	netball's	most	enthusiastic	exponents	,	"	she	interrupted	—	this	was
"	作为	一	的	-	最多	热情的	指数	,	"	她	中断	—	这	曾是

['hɑːdli] [truː] ,

hardly	true	,
几乎	真的	,

“作为无挡板篮球最热情的支持者之一，”她打断道——这显然不是事实。

[bʌt; bət] [pruː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz]

but	Prue	and	her	friends	were	too	much	impressed	by	the	long	words
但	普鲁	和	她	朋友们	是	也	很多	印象深刻	经过	这	长的	字

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] — " [meɪ] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

to	trouble	about	their	accuracy	—	"	may	I	address	a	few	words	to	the	meeting	?
到	麻烦	关于	他们的	准确性	—	"	可能	我	地址	一个	很少	字	到	这	会议	?

但普鲁和她的朋友们都被这些长词深深吸引，以至于忽略了它们的准确性——“我可以向会议说几句话吗？”

" [pruː] ['hezɪteɪtɪd] .
" Prue hesitated .
" 普鲁 犹豫了一下 .

普鲁犹豫了一下。

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] " [kwɪə(r)] .
The new girl was reputed to be a bit " queer .
这 新的 女孩 曾是 知名 到 是 一个 少量 " 酷儿 .

据说新来的女孩有点“古怪”。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" But , after all ,
" 但 , 后 全部 ,

但是，毕竟

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['netbɔːl] [klʌb] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [fɪfθ]
she had joined the netball club in spite of the fact that practically all the Fifth
她 有 加入 这 无挡板篮球俱乐部 在 尽管如此 的 这 事实 那 几乎 全部 这 第五
[pleɪd] ['hɒkɪ] .
played hockey .
玩 曲棍球 .

尽管五年级几乎所有学生都打曲棍球，但她还是加入了篮网球俱乐部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['netbɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ə'kwɪtɪd] [hɜː'self]
She had also played in the last netball match and had not acquitted herself
她 有 还 玩 在 这 最后的无挡板篮球 匹配 和 有 不是 无罪释放 她自己
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

她也参加了上一场篮网球比赛，而且表现还不错。

[bɪ'jɒnd] ['breɪkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] -
beyond breaking most of the rules in the game through ignorance or over -
超过 打破 最多 的 这 规则 在 这 游戏 通过 无知 或者 超过 -
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

除了因为无知或过度兴奋而违反游戏中的大部分规则之外。

[pruː] ['mentəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['mɑːnɪkəz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .
Prue mentally recalled Monica's part in the match .
普鲁 精神上 召回 莫妮卡的 部分 在 这 匹配 .

Prue在脑海中回想起Monica在比赛中的角色。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] [wʌns]
she had certainly been pulled up by the referee for running with the ball once
她 有 当然 到过 拉 向上 经过 这 裁判 为了 跑步 和 这 球 一次
[ɔː(r)] [twaɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,

她肯定因为带球跑动而被裁判警告过一两次。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌɒf'saɪd] [ænd; ənd]

for	holding	it	longer	than	three	seconds	,	for	getting	offside	and
为了	保持	它	更长	比	三	秒	,	为了	获得	越位	和

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .

once	for	inadvertently	kicking	the	ball	.
一次	为了	无意中	踢	这	球	.

因持球时间超过三秒、越位以及一次不慎踢球而被罚下场。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [kwɪk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

On	the	other	hand	she	had	been	extremely	quick	in	running	and	jumping	to
在	这	其他	手	她	有	到过	极其	快的	在	跑步	和	跳	到

[ˌɪntə'sept] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ,

intercept	the	ball	,
截距	这	球	,

另一方面，她在跑动和跳跃拦截球方面速度极快。

[hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪz] [wel] , [ænd; ənd] [pɑːst] [kwaɪt] ['ækjərətli] [hɜː'self] ,

had	held	her	passes	well	,	and	passed	quite	accurately	herself	,
有	握住	她	通过	出色地	,	和	通过了	相当	准确	她自己	,

她传球控制得很好，自己传球也很准。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] ['θʌrəli] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	seemed	to	enjoy	the	game	thoroughly	once	she	had	got	into	it
和	有	似乎	到	享受	这	游戏	彻底	一次	她	有	得到	进入	它

.

:
.

一旦她投入到游戏中，似乎就非常享受其中。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [pruː] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]

"	Right	you	are	,	"	said	Prue	,	jumping	down	from	the	chair	on	which	she	was
"	正确的	你	是	,	"	说	普鲁	,	跳	向下	从	这	椅子	在	哪个	她	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

“你说得对，”普鲁说着，从她站着的椅子上跳了下来。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . "

"	Fire	away	.	"
"	火	离开	.	"

“尽管开火。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] ['mɒdɪstli] ,

"	I	don't	want	to	say	much	—	just	two	or	three	words	,	"	replied	Monica	modestly	,
"	我	不	想	到	说	很多	—	只是	二	或者	三	字	,	"	回复	莫妮卡	谦虚地	,

“我不想说太多——就说两三个字吧。”莫妮卡谦虚地回答道。

[ðen] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn] [greɪv] [təʊnz] :

then	lowering	her	voice	she	added	in	grave	tones	:
然后	降低	她	嗓音	她	额外	在	严重	音调	:

然后她压低声音，用严肃的语气补充道：

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːnɪə(r)z]

"	Has	it	ever	occurred	to	you	what	is	the	real	object	of	the	seniors
"	有	它	曾经	发生	到	你	什么	是	这	真实的	目的	的	这	老年人

?

?
?

你有没有想过老年人的真正目的是什么？

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [stɛərd] [æt; ət] ['mɒnɪkə] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	Her	audience	stared	at	Monica	in	perplexity	.
"	她	观众	凝视	在	莫妮卡	在	困惑	.

她的听众困惑地盯着莫妮卡。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [frɒm; frəm] [pruː] .

What	do	you	mean	?	"	from	Prue	.
什么	做	你	意思是	?	"	从	普鲁	.

你什么意思？——普鲁

" [wel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːniə(r)][maɪ'self] , " ['mɒnɪkə] [kən'tɪnjuːd] ['spləmli] ,

"	Well	,	being	a	senior	myself	,	"	Monica	continued	solemnly	,
"	出色地	,	存在	一个	高级的	我	,	"	莫妮卡	持续	庄严地	,

“嗯，我自己也是个高年级学生，”莫妮卡严肃地继续说道，

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][g'ɜːlz][ɪn]['ləʊə(r)] [fɔːmz] .

"	I	naturally	hear	more	about	their	point	of	view	than	you	girls	in	lower	forms	.
"	我	自然	听到	更多的	关于	他们的	观点	的	看法	比	你	女孩们	在	降低	表格	.

“我自然比你们这些低年级的女生更容易听到她们的观点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['netbɔːl] [ɪn'taɪəli] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə]

I	think	they	are	working	with	the	idea	of	making	netball	entirely	subsidiary	to
我	思考	他们	是	在职的	和	这	主意	的	制作	无挡板篮球	完全	子公司	到

['hɒkɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] —

hockey	—	just	a	form	of	exercise	for	the	very	youngest	girls	in	the	school	—
曲棍球	—	只是	一个	形式	的	锻炼	为了	这	非常	最小的	女孩们	在	这	学校	—

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	even	to	abolish	it	altogether	.
或者	甚至	到	取消	它	共	.

我认为他们的想法是让无挡板篮球完全成为曲棍球的附属运动——仅仅是学校里年龄最小的女孩们的一种锻炼方式——甚至完全取消这项运动。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['hɒkɪ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

They	intend	to	make	hockey	the	winter	game	of	the	school	,	and	everybody
他们	打算	到	制作	曲棍球	这	冬天	游戏	的	这	学校	,	和	大家

[ə'bʌv] , [seɪ] ,

above	,	say	,
多于	,	说	,

他们打算把冰球定为学校的冬季运动项目，而上面所有人都说，

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Second	Form	will	be	compelled	to	play	it	.
这	第二	形式	将要	是	被迫	到	玩	它	.

二年级学生将被迫演奏这首曲子。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

"	The	netballites	looked	at	each	other	in	horror	.
"	这	-	看起来	在	每个	其他	在	恐怖	.

“篮网球运动员们惊恐地互相看着对方。”

[pruː] [ʃʊk] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Prue	shook	with	indignation	.
普鲁	摇晃	和	愤慨	.

普鲁气得浑身颤抖。

" [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	shouldn't	be	surprised	in	the	least	if	you	are	right	,	"	she	declared	.
"	我	不应该	是	惊讶	在	这	至少	如果	你	是	正确的	,	"	她	声明	.

“如果你是对的，我一点也不觉得意外，”她说道。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	All	the	more	reason	why	we	should	do	something	to	show	we	are	not
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	做	某物	到	展示	我们	是	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [səʊ] ['iːzəli] .

going	to	be	put	down	so	easily	.
去	到	是	放	向下	所以	容易地	.

“正因如此，我们更应该采取行动，表明我们不会轻易被打倒。”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn] ?

Can	anyone	suggest	a	plan	?
能	任何人	建议	一个	计划	?

谁能提供个方案?

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] — [ɪf] ['veɪgli] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt]

"	No	one	could	,	though	all	agreed	emphatically	—	if	vaguely	—	that	something	ought
"	不	一	可以	,	尽管	全部	同意	强调地	—	如果	依稀	—	那	某物	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

“虽然大家都非常明确地（尽管表达得有些含糊）同意应该做些什么，但没有人能够做到。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['fɔːwəd] ,

After	a	short	silence	a	few	tentative	suggestions	were	put	forward	,
后	一个	短的	沉默	一个	很少	暂定的	建议	是	放	向前	,

短暂的沉默之后，有人提出了一些试探性的建议。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][ɔː(r)]['fiːzəb(ə)l] .

but	rejected	as	not	being	suitable	or	feasible	.
但	拒绝	作为	不是	存在	合适的	或者	可行的	.

但因不合适或不可行而被否决。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Finally	the	meeting	came	to	an	end	with	the	resolution	that	another	should	be
最后	这	会议	来了	到	一个	结尾	和	这	解决	那	其他	应该	是

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuːz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [freʃ] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] — [ðə; ði]

called	in	a	day	or	two's	time	to	see	if	fresh	ideas	were	forthcoming	—	the
称为	在	一个	天	或者	二的	时间	到	看	如果	新鲜的	想法	是	即将推出	—	这

['membəz] [tuː; tə] [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

members	to	rack	their	brains	well	in	the	meanwhile	.
成员	到	架子	他们的	大脑	出色地	在	这	同时	.

会议最终决定在一两天后再次召开会议，看看能否提出新的想法——与此同时，成员们要好好思考。

[pruː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [frend] , ['laɪvli] ['mɛgi] ['meləu] .

Prue	left	the	room	arm	-	in	-	arm	with	her	chief	friend	,	lively	Meggie	Mellows	.
普鲁	左边	这	房间	手臂	-	在	-	手臂	和	她	首席	朋友	,	热闹	梅吉	梅洛斯	.

Prue挽着她最好的朋友，活泼的Meggie Mellows的胳膊离开了房间。

['mɒnɪkə] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [pruːz] ['ʃəʊldə(r)] .

Monica	caught	them	up	outside	,	laying	her	hand	on	Prue's	shoulder	.
莫妮卡	捕捉	他们	向上	外部	,	躺下	她	手	在	普鲁的	肩膀	.

莫妮卡在外面追上了她们，把手放在普鲁的肩膀上。

" [aɪ] [seɪ] , [pruː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	I	say	,	Prue	,	I	have	an	idea	.
"	我	说	,	普鲁	,	我	有	一个	主意	.

“我说，普鲁，我有个主意。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [pruː] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] .

"	Prue	nodded	eagerly	.
"	普鲁	点头	急切地	.

普鲁急切地点了点头。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɒkɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] , "

"	Suppose	we	were	to	take	all	their	hockey	sticks	and	hide	them	,	"
"	认为	我们	是	到	拿	全部	他们的	曲棍球	棍子	和	隐藏	他们	,	"

[wɒz; wəz] ['mɑːnɪkəz] [səˈdʒestʃən] .

was	Monica's	suggestion	.
曾是	莫妮卡的	建议	.

“假设我们把他们所有的曲棍球棒都拿走藏起来,”莫妮卡建议道。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [stjuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] !

"	Think	what	a	stew	they	would	all	be	in	!
"	思考	什么	一个	炖	他们	会	全部	是	在	!

“想想他们会变成什么样!”

[ɪf] [ðə; ði] [stɪks] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [mætʃ] [deɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm]

If	the	sticks	didn't	turn	up	before	match	day	we	could	promise	to	find	them
如果	这	棍子	没有	转动	向上	前	匹配	天	我们	可以	承诺	到	寻找	他们

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [pæm] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] ,

on	condition	that	Pam	played	in	the	netball	match	,
在	状况	那	帕姆	玩	在	这	无挡板篮球	匹配	,

如果球杆在比赛日之前没有找到,我们可以承诺会找到它们,条件是帕姆必须参加这场篮网球比赛。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] .

instead	of	the	hockey	match	.
反而	的	这	曲棍球	匹配	.

而不是曲棍球比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .

It	is	quite	easy	to	get	hold	of	the	sticks	.
它	是	相当	简单的	到	得到	抓住	的	这	棍子	.

很容易就能拿到这些棍子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] [ruːm] .

They	are	all	kept	in	the	gym	room	.
他们	是	全部	保留	在	这	健身房	房间	.

它们都被存放在健身房里。

" [pruːz] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] .

"	Prue's	eyes	began	to	sparkle	.
"	普鲁的	眼睛	开始	到	火花	.

普鲁的眼睛开始闪闪发光。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .

Then	her	face	fell	.
然后	她	脸	跌倒	.

然后,她的脸色垮了下来。

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [haɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] ?

"	Yes	,	but	where	could	we	hide	them	so	they	couldn't	be	found	?
"	是的	,	但	在哪里	可以	我们	隐藏	他们	所以	他们	不能	是	成立	?

“是啊,但是我们该把它们藏在哪里才能不被人发现呢?”

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

Short	**of**	**digging**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**burying**	**them**	**—**	**and**	**for**
短的	的	挖掘	一个	洞	在	这	花园	和	埋葬	他们	—	和	为了

[ðæt] [wɪv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [tuːlz] — [weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ?

that	**we've**	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**tools**	**—**	**where**	**could**	**we**	**put**	**them**	**?**
那	我们已经	两者都不	这	时间	也不	这	工具	—	在哪里	可以	我们	放	他们	?

除了在花园里挖个坑把它们埋起来——但我们既没有时间也没有工具——我们还能把它们放在哪里呢?

[ðel] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] , ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] .

They'll	**search**	**everywhere**	**,**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**.**
他们会	搜索	到处	,	每一个	角落	和	角落	.

他们会搜遍每个角落。

" ['mɒnɪkə] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .

"	**Monica**	**bent**	**forward**	**and**	**whispered**	**earnestly**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**other**	**two**	**girls**	**.**
"	莫妮卡	弯曲	向前	和	低声说道	切实	在	这	耳朵	的	这	其他	二	女孩们	.

莫妮卡俯下身，认真地在另外两个女孩耳边低语。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɛgi] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [pruː] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**Meggie**	**was**	**giggling**	**and**	**Prue**	**smiling**	**broadly**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	梅吉	曾是	咯咯笑	和	普鲁	微笑	总体而言	.

她说完后，梅吉咯咯地笑了起来，普鲁也露出了灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] , " [pruː] [əd'mɪtɪd] .

"	**It**	**might**	**work**	**,**	**"**	**Prue**	**admitted**	**.**
"	它	可能	工作	,	"	普鲁	承认	.

“或许可行，”普鲁承认道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] .

"	**They**	**might**	**not**	**think**	**of**	**looking**	**there**	**.**
"	他们	可能	不是	思考	的	寻找	那里	.

他们可能不会想到去那里找。

['eniweɪ] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] . "

Anyway	**,**	**it's**	**rather**	**a**	**lark**	**.**	**"**
反正	,	它是	相当	一个	云雀	.	"

总之，这纯粹是件趣事。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɛgi] .

"	**Who's**	**going**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Meggie**	**.**
"	谁是	去	到	做	它	?	"	问	梅吉	.

“谁来做？”梅吉问道。

" [wʌn] [ə'ləʊn] [kænt] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] . "

"	**One**	**alone**	**can't**	**carry**	**all**	**the**	**sticks**	**.**	**"**
"	一	独自的	不能	携带	全部	这	棍子	.	"

“一个人扛不住所有的棍子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] .

"	**I**	**should**	**think**	**we**	**three**	**would**	**be**	**sufficient**	**,**	**"**	**replied**	**Monica**	**.**
"	我	应该	思考	我们	三	会	是	充足的	,	"	回复	莫妮卡	.

“我想我们三个就足够了，”莫妮卡回答说。

" [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	**The**	**fewer**	**in**	**the**	**secret**	**the**	**better**	**.**
"	这	更少	在	这	秘密	这	更好的	.

知道秘密的人越少越好。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

I	**shouldn't**	**tell**	**the**	**other**	**girls**	**.**
我	不应该	告诉	这	其他	女孩们	.

我不应该告诉其他女孩。

[ə; eɪ]['siːkrət] [ʃeəd] [baɪ][səʊ]['meni] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

A	**secret**	**shared**	**by**	**so**	**many**	**would**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**secret**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
一个	秘密	共享	经过	所以	许多	会	停止	到	是	一个	秘密	,	你	知道	.	"

你知道，如果这么多人共同保守秘密，那秘密就不再是秘密了。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [pruː] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**agreed**	**Prue**	**.**
"	那就是	真的	,	"	同意	普鲁	.

“没错，”普鲁同意道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

"	**I'll**	**go**	**and**	**get**	**the**	**key**	**while**	**the**	**staff**	**are**	**still**	**at**	**dinner**	**.**
"	患病的	去	和	得到	这	钥匙	尽管	这	职员	是	仍然	在	晚餐	.

“趁着员工们还在吃饭，我去拿钥匙。”

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [mɪs] - [ruːm] ,

I	**know**	**just**	**where**	**it**	**hangs**	**in**	**Miss**	**Cazalet's**	**room**	**,**
我	知道	只是	在哪里	它	悬挂	在	错过	-	房间	,

我知道它挂在卡扎莱特小姐房间的哪个位置，

- [kɔːz] [aɪv] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

'	**cause**	**I've**	**fetched**	**it**	**for**	**her**	**more**	**than**	**once**	**.**
-	原因	我已经	已获取	它	为了	她	更多的	比	一次	.

因为我不止一次帮她拿过。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skɜːmɪʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði]

You	**can**	**skirmish**	**around**	**and**	**see**	**that**	**there's**	**no**	**one**	**hanging**	**about**	**near**	**the**
你	能	小规模冲突	大约	和	看	那	有	不	一	绞刑	关于	靠近	这

[dʒɪm] [ruːm] .

gym	**room**	**.**
健身房	房间	.

你可以四处转转，看看健身房附近有没有闲逛的人。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ə'weɪ] [ɪts] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'gen] .

With	**all**	**the**	**Fifth**	**and**	**Sixth**	**away**	**it's**	**an**	**opportunity**	**we**	**shan't**	**get**	**again**	**.**
和	全部	这	第五	和	第六	离开	它是	一个	机会	我们	不会	得到	再次	.

第五和第六名球员都不在，这是我们不会再有的机会了。

" [ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	**The**	**gym**	**room**	**,**	**which**	**was**	**situated**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**building**	**,**
"	这	健身房	房间	,	哪个	曾是	位于	在	这	后退	的	这	建筑	,

“健身房位于大楼后部，

[wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs] ['mɛgi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌn][end] ,

was	**plunged**	**in**	**darkness**	**Meggie**	**switched**	**on**	**the**	**light**	**at**	**one**	**end**	**,**
曾是	暴跌	在	黑暗	梅吉	切换	在	这	光	在	一	结尾	,

眼前一片漆黑，梅吉打开了灯，灯的一端亮着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [pruː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

and	**by**	**the**	**time**	**Prue**	**had**	**joined**	**them**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**key**	**in**	**triumph**	**,**
和	经过	这	时间	普鲁	有	加入	他们	,	保持	向上	这	钥匙	在	胜利	,

当普鲁加入他们时，她高举着钥匙，一副胜利者的姿态。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɒnɪkə][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [paɪld][ɔːl][ðə; ði] ['hɒkɪ] [stɪks] [ænd; ənd][pædz] [ðeɪ]

she	**and**	**Monica**	**had**	**noiselessly**	**piled**	**all**	**the**	**hockey**	**sticks**	**and**	**pads**	**they**
她	和	莫妮卡	有	无声	堆积	全部	这	曲棍球	棍子	和	垫子	他们

[kʊd; kəd][faɪnd]['ɪntuː] [θriː] [hiːps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

could	**find**	**into**	**three**	**heaps**	**on**	**the**	**floor**	**.**
可以	寻找	进入	三	堆积如山	在	这	地面	.

她和莫妮卡悄无声息地把她们能找到的所有曲棍球杆和护具堆成了三堆放在地板上。

['mɛgi] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [θri:] [bɔ:lz] , [wʌn] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪsɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [kept]

Meggie	**had**	**also**	**found**	**three**	**balls**	**,**	**one**	**used**	**for**	**practices**	**,**	**the**	**other**	**two**	**kept**
梅吉	有	还	成立	三	球	,	一	用过的	为了	实践	,	这	其他	二	保留

[fɔ:(r); fə(r)] ['mætʃɪz] .

for	**matches**	**.**
为了	比赛	.

梅吉还找到了三个球，一个用于练习，另外两个留着比赛用。

[i:tʃ] ['bə:dnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ,

Each	**burdened**	**with**	**a**	**heavy**	**load**	**,**
每个	负担	和	一个	重的	加载	,

每个人都背负着沉重的负担，

[ðə; ði] [θri:] [kən'spɪərətəz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] [ru:m] ['ɪntu:]

the	**three**	**conspirators**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**that**	**led**	**from**	**the**	**gym**	**room**	**into**
这	三	阴谋者	滑倒了	出去	的	这	门	那	引领	从	这	健身房	房间	进入

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	**garden**	**behind**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
这	花园	在后面	和	消失了	在	这	阴影	.

三名同谋者从体育馆通往后面花园的门溜了出去，消失在阴影中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [,ri:ə'piə] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

Ten	**minutes**	**later**	**they**	**reappeared**	**,**	**and**	**joining**	**the**	**girls**	**who**	**belonged**	**to**	**the**
十	分钟	之后	他们	再次出现	,	和	加入	这	女孩们	WHO	属于	到	这

['ɪndɔ:(r)] [geɪmz] [klʌb] ,

indoor	**games**	**club**	**,**
室内的	游戏	俱乐部	,

十分钟后，她们再次出现，加入了室内游戏俱乐部的女孩们。

[pleɪd] [drɑ:fts] [ɔ:(r)]['lu:dəʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði]

played	**draughts**	**or**	**ludo**	**in**	**the**	**library**	**with**	**serene**	**and**	**innocent**	**faces**	**till**	**the**
玩	起草	或者	卢多	在	这	图书馆	和	安详	和	清白的	面孔	直到	这

['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] .

supper	**bell**	**rang**	**.**
晚餐	钟	响铃	.

孩子们面带平静纯真的表情，在图书馆里玩跳棋或飞行棋，直到晚餐铃声响起。

[waɪl] [ðɪs] [dɑ:k] [di:d] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [sku:l] ,

While	**this**	**dark**	**deed**	**was**	**being**	**planned**	**and**	**carried**	**out**	**at**	**school**	**,**
尽管	这	黑暗的	契据	曾是	存在	计划	和	携带	出去	在	学校	,

当这起罪恶行径在学校里策划和实施时，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	**innocent**	**victims**	**were**	**enjoying**	**themselves**	**thoroughly**	**at**	**the**	**theatre**	**.**
这	清白的	受害者	是	享受	他们自己	彻底	在	这	剧院	.

无辜的受害者们当时正在剧院里玩得非常开心。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] ['həʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][næt] ,

The	**only**	**one**	**whose**	**thoughts**	**were**	**not**	**given**	**wholly**	**to**	**the**	**play**	**was**	**Nat**	**,**
这	仅有的	一	谁	想法	是	不是	给定	完全	到	这	玩	曾是	纳特	,

唯一一个没有完全投入到戏剧中的人是纳特。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz] ['hɑ:tɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wen] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] "

and	**though**	**she**	**laughed**	**as**	**heartily**	**as**	**the**	**rest**	**when**	**Bottom**	**was**	**"**
和	尽管	她	笑了	作为	衷心地	作为	这	休息	什么时候	底部	曾是	"

[trænz'leɪtɪd] " ['ɪntu:][æn; ən] [æs] ,

translated	**"**	**into**	**an**	**ass**	**,**
翻译	"	进入	一个	屁股	,

尽管当Bottom被"翻译"成驴时，她也像其他人一样开怀大笑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈkɒnstəntli] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv]

she	could	not	keep	herself	from	constantly	wondering	how	the	black	sheep	of
她	可以	不是	保持	她自己	从	不断地	好奇	如何	这	黑色的	羊	的

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] [ˈiːvnɪŋ] .

the	form	was	spending	her	lonely	evening	.
这	形式	曾是	开支	她	孤独	晚上	.

她忍不住不断地想知道，这个特立独行的家伙是如何度过她孤独的夜晚的。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [pʌk] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [slaɪt] ,

The	part	of	Puck	was	taken	by	a	young	girl	,	and	somehow	the	slight	,
这	部分	的	冰球	曾是	已采取	经过	一个	年轻的	女孩	,	和	不知何故	这	轻微	,

Puck这个角色由一位年轻女孩扮演，不知何故，

[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bent] [ɒn]

graceful	little	figure	darting	to	and	fro	in	the	dimness	of	the	stage	,	bent	on
优美	小的	数字	飞镖	到	和	弗	在	这	昏暗	的	这	阶段	,	弯曲	在

[ˈɪmpɪʃ] [ˈmɪstʃɪf] ,

impish	mischief	,
顽皮的	恶作剧	,

舞台昏暗的光线下，一个身姿轻盈的小身影来回穿梭，一心想着调皮捣蛋。

[rɪˈmaɪndid] [næt][ɒv; əv]['mɒnɪkə] .

reminded	Nat	of	Monica	.
提醒	纳特	的	莫妮卡	.

这让纳特想起了莫妮卡。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kəʊld] ,

Many	times	she	had	seen	the	cold	,
许多	时代	她	有	已见	这	寒冷的	,

她曾多次见过寒冷，

[ʌn'frendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['spɒfn] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [lʊk]

unfriendly	expression	of	her	little	face	soften	and	sparkle	with	just	that	look
不友好	表达	的	她	小的	脸	软化	和	火花	和	只是	那	看

[ɒv; əv] [ˈɪmpɪʃ] ['rəʊgəri] .

of	impish	roguery	.
的	顽皮的	坏事	.

她那张原本不友好的小脸上，突然流露出一种顽皮的狡黠，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːd] ,

She	pictured	her	sitting	alone	in	the	study	all	the	evening	,	with	the	hard	,
她	如图所示	她	坐着	独自的	在	这	学习	全部	这	晚上	,	和	这	难的	,

她想象着自己整个晚上独自坐在书房里，面对着艰难的.....

[bɔːd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːtʃəz] ,

bored	look	on	her	small	features	,
无聊的	看	在	她	小的	特征	,

她小巧的脸上带着一丝无聊的神情。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [pʌk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [træps][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

little	dreaming	that	while	the	real	Puck	was	busy	laying	traps	for	unsuspecting
小的	做梦	那	尽管	这	真实的	冰球	曾是	忙碌的	躺下	陷阱	为了	毫无戒心的

['mɔːtəlz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

mortals	on	the	stage	,
凡人	在	这	阶段	,

他丝毫没有想到，当真正的精灵帕克忙着在舞台上为毫无防备的凡人设下陷阱时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmələli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [skuːl] .

the	other	was	similarly	occupied	at	school	.
这	其他	曾是	相似地	占领	在	学校	.

另一个孩子也在学校里忙着同样的事情。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hæpɪli] [ju'naɪtɪd] ['lʌvəz] ,

The	curtain	descended	on	the	happily	united	lovers	,
这	窗帘	下降	在	这	快乐地	团结的	恋人	,

帷幕落下，幸福的恋人们在最后的幸福时刻中相聚。

[rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['tɪːdiəs] [brɪːf] [sɪːn] " [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɪrəməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]

rose	again	for	the	"	tedious	brief	scene	"	of	young	Pyramus	and	his	love
玫瑰	再次	为了	这	"	乏味	简短的	场景	"	的	年轻的	皮拉摩斯	和	他的	爱

['θɪzbi] ,

Thisbe	,
提斯比	,

随后，影片又起身播放了年轻的皮拉摩斯和他的爱人提斯柏之间“冗长乏味的场景”。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn] [pʌks] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	descended	for	the	last	time	on	Puck's	good	night	to	his	audience	.
和	下降	为了	这	最后的	时间	在	冰球	好的	夜晚	到	他的	观众	.

在帕克向观众道晚安时，他最后一次降落下来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['skuːlgəːl] [kɔːt]

Laughing	and	chattering	,	blinking	and	yawning	,	the	party	of	schoolgirls	caught
笑	和	喋喋不休	,	眨眼	和	打哈欠	,	这	派对	的	女学生	捕捉

[ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [həʊm] ,

the	last	train	home	,
这	最后的	火车	家	,

一群女学生说说笑笑，眨眨眼，打打哈欠，搭上了回家的末班车。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]

and	by	the	time	they	entered	the	gates	of	St	.	Etheldreda's	the	clock	in	the
和	经过	这	时间	他们	进入	这	大门	的	英石	.	-	这	钟	在	这

['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

steeple	of	the	parish	church	was	striking	half	-	past	eleven	—	an	extraordinary
尖顶	的	这	教区	教会	曾是	引人注目	一半	-	过去的	十一	—	一个	非凡的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . - [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .

time	for	St	.	Etheldreda's	girls	to	be	out	of	their	beds	.
时间	为了	英石	.	-	女孩们	到	是	出去	的	他们的	床	.

当她们进入圣埃塞尔德雷达的大门时，教区教堂尖顶上的钟已经敲响了十一点半——对于圣埃塞尔德雷达的女孩们来说，这是一个非同寻常的时间起床。

" [hɒt] ['kəʊkəʊ][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [g'ɜːlz] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən]

"	Hot	cocoa	and	sandwiches	will	be	served	in	the	library	,	girls	,	"	said	Miss	Julian
"	热的	可可	和	三明治	将要	是	服务	在	这	图书馆	,	女孩们	,	"	说	错过	朱利安

,

,

,

“图书馆里会供应热可可和三明治，女孩们，”朱利安小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] , ['hæpi] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

smiling	at	all	the	bright	,	happy	faces	round	her	,	as	they	trooped	into	the
微笑	在	全部	这	明亮的	,	快乐的	面孔	圆形的	她	,	作为	他们	成群结队	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

她微笑着看着周围一张张明亮快乐的笑脸，人们鱼贯走进大厅。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli]

"	Then	I	shall	expect	you	all	to	get	to	bed	and	to	sleep	as	quickly
"	然后	我	将	预计	你	全部	到	得到	到	床	和	到	睡觉	作为	迅速地

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɔː(r)] [kə'məʊʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	with	as	little	noise	or	commotion	as	possible	.
和	和	作为	小的	噪音	或者	骚动	作为	可能的	.

“那么，我希望你们都尽快上床睡觉，并且尽量保持安静，不要发出任何动静。”

[nəʊ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] , [maɪnd] .

No	**chattering**	**in**	**the**	**dormitories**	**,**	**mind**	**.**
不	喋喋不休	在	这	宿舍	,	头脑	.

宿舍里禁止喧哗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['wɪʃɪz] ;

"	**There**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**promises**	**of**	**obedience**	**to**	**the**	**Principal's**	**wishes**	**;**
"	那里	曾是	一个	合唱	的	承诺	的	服从	到	这	校长	愿望	;

“大家纷纷承诺会服从校长的意愿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪl]

and	**when**	**the**	**cocoa**	**and**	**sandwiches**	**had**	**been**	**disposed**	**of**	**round**	**the**	**still**
和	什么时候	这	可可	和	三明治	有	到过	处置	的	圆形的	这	仍然

['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][bed] .

glowing	**fire**	**in**	**the**	**library**	**there**	**was**	**a**	**general**	**movement**	**for**	**bed**	**.**
发光	火	在	这	图书馆	那里	曾是	一个	一般的	移动	为了	床	.

当图书馆里，人们围坐在仍然熊熊燃烧的炉火旁，享用完可可和三明治后，便纷纷准备上床睡觉了。

[æz; əz][næt][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp'steəz] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn][tu:; tə] [wɪtʃ]

As	**Nat**	**was**	**on**	**her**	**way**	**upstairs**	**she**	**slipped**	**into**	**the**	**passage**	**on**	**to**	**which**
作为	纳特	曾是	在	她	方式	楼上	她	滑倒了	进入	这	通道	在	到	哪个

[ðə; ði] ['stʌdiz] ['əʊpənd] ,

the	**studies**	**opened**	**,**
这	研究	打开	,

娜特上楼时，顺便溜进了通往书房的走廊。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪndɔ:(r)] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

intending	**to**	**fetch**	**a**	**pair**	**of**	**indoor**	**shoes**	**which**	**she**	**had**	**left**	**in**	**her**	**room**	**.**
意图	到	拿来	一个	一对	的	室内的	鞋	哪个	她	有	左边	在	她	房间	.

她打算去拿放在房间里的一双室内鞋。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

To	**her**	**amazement**	**a**	**shaft**	**of**	**light**	**shone**	**beneath**	**the**	**door**	**.**
到	她	惊愕	一个	轴	的	光	闪耀	下面	这	门	.

令她惊讶的是，一道光束从门缝下射了出来。

[hæd; həd] ['mɒnɪkə] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] ?

Had	**Monica**	**forgotten**	**to**	**switch**	**off**	**the**	**light**	**before**	**leaving**	**?**
有	莫妮卡	被遗忘的	到	转变	离开	这	光	前	离开	?

莫妮卡出门前是不是忘了关灯?

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:]

Had	**it**	**been**	**overlooked**	**by**	**the**	**mistress**	**who**	**made**	**her**	**nightly**	**round**	**to**	**see**
有	它	到过	被忽视的	经过	这	情妇	WHO	制成	她	每晚	圆形的	到	看

[ðæt] [nəʊ] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['bɜ:nɪŋ] ?

that	**no**	**lights**	**were**	**left**	**burning**	**?**
那	不	灯	是	左边	燃烧	?

难道是女主人每晚巡视检查是否有灯还亮着的时候疏忽了?

['hʌrɪdli] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][faɪnd]

Hurriedly	**she**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**gasp**	**of**	**amazement**	**to**	**find**
匆匆	她	推动	打开	这	门	,	和	给予	一个	喘气	的	惊愕	到	寻找

[ðə; ði] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] .

the	**room**	**occupied**	**.**
这	房间	占领	.

她急忙推开门，却惊讶地发现房间里有人。

['mɒnɪkə] [sæt] [ðeə(r)] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Monica	**sat**	**there**	**,**	**huddled**	**up**	**in**	**a**	**chair**	**,**
莫妮卡	卫星	那里	,	蜷缩着	向上	在	一个	椅子	,

莫妮卡蜷缩在椅子里坐着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [prɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

with	her	elbows	propped	on	her	knees	and	her	chin	in	her	hands
和	她	肘部	支撑	在	她	膝盖	和	她	下巴	在	她	双手

，

，

，

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] — [ɔː(r)] [driːmz] .

staring	fixedly	at	the	opposite	wall	and	apparently	lost	in	thought	—	or	dreams	.
凝视	固定地	在	这	对面的	墙	和	显然	丢失的	在	想法	—	或者	梦境	.

他目不转睛地盯着对面的墙壁，似乎陷入了沉思——或者梦境中。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]

On	the	table	in	front	of	her	lay	what	looked	like	an	oblong	piece	of
在	这	桌子	在	正面	的	她	躺	什么	看起来	喜欢	一个	长方形	片	的

['kɑːdbɔːd] ，

cardboard	,
纸板	，

她面前的桌子上放着一块看起来像是长方形的硬纸板。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sekənd] [glɑːns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

but	at	second	glance	proved	to	be	a	picture	or	photograph	.
但	在	第二	瞥一眼	已证实	到	是	一个	图片	或者	照片	.

但仔细一看，原来是一张图片或照片。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [næt] .

"	Whatever	are	you	doing	here	?	"	exclaimed	Nat	.
"	任何	是	你	正在做	这里	?	"	惊呼	纳特	.

“你在这里干什么？”纳特惊呼道。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] ?

"	Why	aren't	you	in	bed	?
"	为什么	不是	你	在	床	?

你为什么不在床上?

" [æz; əz][næt] [spəʊk] ['mɒnɪkə] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['əʊvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwədz]

"	As	Nat	spoke	Monica	turned	the	photograph	over	,	so	that	it	lay	face	downwards
"	作为	纳特	辐	莫妮卡	转向	这	照片	超过	,	所以	那	它	躺	脸	向下

.

：

.

“纳特说话的时候，莫妮卡把照片翻了个面，让照片正面朝下。

" [aɪ][dɪd][gəʊ][ʌp] [wen] [bed] [bel] [went] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	did	go	up	when	bed	bell	went	,	"	she	explained	.
"	我	做过	去	向上	什么时候	床	钟	去	,	"	她	解释	.

“听到睡前铃响我就上床睡觉了，”她解释说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

"	I	was	the	only	one	in	the	dormitory	,
"	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	宿舍	,

“宿舍里只有我一个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd]

and	it	seemed	so	queer	and	lonely	that	after	Miss	Moore	had	come	round
和	它	似乎	所以	酷儿	和	孤独	那	后	错过	摩尔	有	来	圆形的

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [krept] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

and	put	out	the	lights	I	crept	down	here	again	,
和	放	出去	这	灯	我	悄悄地爬	向下	这里	再次	,

感觉这里如此古怪又孤独，以至于摩尔小姐过来关灯后，我又悄悄地溜了下来。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

and	read	until	I	heard	you	come	in	.
和	读	直到	我	听到	你	来	在	.

我一直读到听到你进来为止。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] . "

I	was	just	going	upstairs	again	.	"
我	曾是	只是	去	楼上	再次	.	"

我正要上楼呢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [næt] [ə'griːd] .

"	It	was	rather	a	shame	,	being	the	only	one	left	out	of	it	,	"	Nat	agreed	.
"	它	曾是	相当	一个	耻辱	,	存在	这	仅有的	一	左边	出去	的	它	,	"	纳特	同意	.

“真可惜，我是唯一一个被排除在外的人，”纳特同意道。

[ðen] , [tʌtʃt] [baɪ]['mɑːnɪkəz] [fə'lɔːn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] : " [aɪ] [seɪ] ,

Then	,	touched	by	Monica's	forlorn	words	and	look	,	she	added	impulsively	:	"	I	say	,
然后	,	感动	经过	莫妮卡的	绝望	字	和	看	,	她	额外	冲动地	:	"	我	说	,

然后，她被莫妮卡悲伤的话语和眼神所触动，情不自禁地补充道：“我说，

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['aɪriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒkɪ]

I'm	sorry	I	made	such	a	fuss	over	that	business	about	Irene	and	the	hockey
我是	对不起	我	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	那	商业	关于	艾琳	和	这	曲棍球

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

我很抱歉我之前对艾琳和那场曲棍球比赛的事反应过度了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪg] .

I	expect	I	sounded	an	awful	prig	.
我	预计	我	听起来	一个	可怕	伪君子	.

我估计我听起来像个十足的伪君子。

[lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	forget	it	,	shall	we	?
我们来吧	忘记	它	,	将	我们	?

我们还是忘了这件事吧?

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] ['stʌdi] [wɪð] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒn]

I'd	much	rather	be	in	my	own	study	with	you	—	even	with	all	those	horrible	things	on
ID	很多	相当	是	在	我的	自己的	学习	和	你	—	甚至	和	全部	那些	可怕	事物	在

[ðə; ði] [wɔːlz] — [ðæn; ðən] ['pʊʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

the	walls	—	than	pushing	myself	in	with	other	girls	who	don't	really	want	me	,
这	墙壁	—	比	推动	我	在	和	其他	女孩们	WHO	不	真的	想	我	,

我宁愿和你待在我的书房里——即使墙上贴着那些难看的东西——也不愿挤进那些并不真正喜欢我的女孩们中间。

[naɪs] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bɪg] [fiːt]

nice	though	they	are	about	it	,	and	where	there	isn't	room	for	my	big	feet
好的	尽管	他们	是	关于	它	,	和	在哪里	那里	不是	房间	为了	我的	大的	脚

.

:
.

虽然它们很漂亮，但是里面没有空间容纳我的大脚。

" ['mɒnɪkə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Monica	made	no	reply	.
"	莫妮卡	制成	不	回复	.

莫妮卡没有回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	had	picked	up	the	piece	of	cardboard	from	the	table	and	was
她	有	挑选	向上	这	片	的	纸板	从	这	桌子	和	曾是

[ʌn'kɒnʃəsli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

unconsciously	twisting	and	turning	it	between	her	fingers	,
不知不觉	扭曲	和	转弯	它	之间	她	手指	,

她从桌上拿起那块纸板，无意识地用手指捻着它。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

her	head	lowered	so	that	her	face	could	not	be	seen	.
她	头	降低	所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	.

她低下头，不让人看到她的脸。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [næt] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	bright	electric	light	Nat	saw	a	tear	splash	on	the	polished	surface	of	the
在	这	明亮的	电的	光	纳特	锯	一个	撕	溅	在	这	抛光	表面	的	这

['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

little	table	.
小的	桌子	.

在明亮的电灯下，纳特看到一滴眼泪溅落在小桌子光滑的表面上。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'lɑːmd] .

"	I	say	,	"	she	exclaimed	,	alarmed	.
"	我	说	,	"	她	惊呼	,	惊慌	.

“我说，”她惊恐地喊道。

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You're	never	crying	,	are	you	?
"	你是	绝不	哭泣	,	是	你	?

你从来不哭，对吧?

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Don't	you	feel	well	,	or	something	?
不	你	感觉	出色地	,	或者	某物	?

你是不是感觉不舒服?

" ['mɒnɪkə] [lʊkt] [ʌp] , [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Monica	looked	up	,	blew	her	nose	vigorously	and	laughed	,	though	her
"	莫妮卡	看起来	向上	,	吹	她	鼻子	大力	和	笑了	,	尽管	她

['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet] .

eyelashes	were	wet	.
睫毛	是	湿的	.

莫妮卡抬起头，用力擤了擤鼻子，笑了，尽管她的睫毛是湿的。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪl] .

"	No	,	I'm	not	crying	,	"	she	averred	,	"	and	I	don't	feel	in	the	least	ill	.
"	不	,	我是	不是	哭泣	,	"	她	断言	,	"	和	我	不	感觉	在	这	至少	患病的	.

“不，我没有哭，”她断然说道，“我一点也不觉得不舒服。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

All	the	same	,	I'm	glad	I	shall	have	somebody	to	talk	to	to	-	morrow	.
全部	这	相同的	,	我是	高兴的	我	将	有	某人	到	讲话	到	到	-	明天	.

不过，我很高兴明天有人可以和我聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] . "

It	was	miserable	sitting	here	alone	all	day	.	"
它	曾是	悲惨的	坐着	这里	独自的	全部	天	.	"

一个人在这里坐了一整天，真是太难熬了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [næt] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ]
" That's all right then , " said Nat cheerfully , " and now hurry up and come along
" 那就是 全部 正确的 然后 , " 说 纳特 愉快地 , " 和 现在 匆忙 向上 和 来 沿着
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“那没关系，”纳特兴高采烈地说，“快点来睡觉吧。”

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ] .
or we'll get into a row .
或者 出色地 得到 进入 一个 排 .

否则我们会吵起来。

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['dɔːmətri]
" She switched off the light and in another minute they had gained the dormitory
" 她 切换 离开 这 光 和 在 其他 分钟 他们 有 获得 这 宿舍
,
,
,

她关了灯，又过了一分钟，他们就进了宿舍。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]
where the rest of its occupants , tired and sleepy , were already tumbling into
在哪里 这 休息 的 它是 居住者 , 疲劳的 和 困 , 是 已经 翻滚 进入
[bed] .
bed .
床 .

而其他乘客，疲惫不堪，已经纷纷倒头就睡。

[næt] [sɔː] ['mɒnɪkə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] ,
Nat saw Monica into her cubicle ,
纳特 锯 莫妮卡 进入 她 隔间 ,

娜特看到莫妮卡走进她的隔间，

[ðen] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
then nodded a cheery good - night and pulled back the curtains over the
然后 点头 一个 欢快的 好的 - 夜晚 和 拉 后退 这 窗帘 超过 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

然后他愉快地点头道了声晚安，拉开了入口处的窗帘。

['mɒnɪkə] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [lʊkt] [æt; ət]
Monica drew out the photograph she had tucked under her arm , looked at
莫妮卡 画 出去 这 照片 她 有 塞进去 在下面 她 手臂 , 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [saɪd] .
it and sighed .
它 和 叹了口气 .

莫妮卡从胳膊下掏出一直夹着的照片，看了看，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] ,
Then she dropped it into one of her drawers ,
然后 她 掉落 它 进入 一 的 她 抽屉 ,

然后她把它扔进了其中一个抽屉里。

['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [bed] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['benət] [lʊkt]
pulled off her clothes and slipped into bed a second before Miss Bennett looked
拉 离开 她 衣服 和 滑倒了 进入 床 一个 第二 前 错过 贝内特 看起来
[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [dɔː(r)] ,
in at the dormitory door ,
在 在 这 宿舍 门 ,

就在贝内特小姐看向宿舍门口的前一秒，她脱掉衣服钻进了被窝。

[sed] , " [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .

said	,	"	Good	-	night	all	,	"	and	switched	off	the	light	.
说	,	"	好的	-	夜晚	全部	,	"	和	切换	离开	这	光	.

他说："晚安，各位。"然后关了灯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪ] ,

In	spite	of	that	sigh	,
在	尽管如此	的	那	叹	,

尽管叹了口气，

['mɒnɪkə] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ]

Monica	dropped	off	to	sleep	almost	as	soon	as	her	head	touched	the	pillow
莫妮卡	掉落	离开	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	她	头	感动	这	枕头

.

:

.

莫妮卡头一沾枕头就几乎立刻睡着了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [næts] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bæk]

The	pleasant	recollection	of	Nat's	cheerful	face	and	wide	smile	as	she	pulled	back
这	令人愉快的	回忆	的	纳特的	快乐	脸	和	宽的	微笑	作为	她	拉	后退

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

the	curtain	was	her	last	mental	vision	before	she	lost	consciousness	.
这	窗帘	曾是	她	最后的	精神的	想象	前	她	丢失的	意识	.

在失去意识之前，娜特拉开窗帘时那张开的、笑容灿烂的脸庞，是她脑海中最后的画面。

[næt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['lʌki] .

Nat	was	not	so	lucky	.
纳特	曾是	不是	所以	幸运的	.

纳特就没那么幸运了。

[ə; eɪ] ['taɪəsəm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

A	tiresome	knot	in	a	string	delayed	her	nearly	five	minutes	,
一个	令人厌烦	结	在	一个	细绳	延迟	她	几乎	五	分钟	,

绳子上一个恼人的结让她耽误了将近五分钟。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

with	the	result	that	she	had	to	finish	undressing	in	the	dark	,
和	这	结果	那	她	有	到	结束	脱衣服	在	这	黑暗的	,

结果她不得不摸黑脱完衣服。

['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf]

finally	falling	to	sleep	blissfully	unaware	that	the	stockings	she	had	pulled	off
最后	坠落	到	睡觉	幸福地	不知情	那	这	长筒袜	她	有	拉	离开

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət]['rændəm][hæd; həd] ,

and	aimed	at	the	chair	at	random	had	,
和	旨在	在	这	椅子	在	随机的	有	,

最终，她安然入睡，全然不知自己脱下并随意扔向椅子的丝袜已经……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [truː] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

instead	of	finding	their	true	destination	,
反而	的	寻找	他们的	真的	目的地	,

相反，他们并没有找到真正的目的地，

[drɒpt] [wɪð] [ʌn'kæni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg][ænd; ənd][ɪts] ['lɪkwɪd] ['kɒntents] .

dropped	with	uncanny	precision	into	the	water	jug	and	its	liquid	contents	.
掉落	和	不可思议	精确	进入	这	水	水壶	和	它是	液体	内容	.

以惊人的精准度落入水壶及其液体中。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɒst] , ['stəʊlən] [ɔː(r)] [streɪd] ?

LOST	,	STOLEN	OR	STRAYED	?
丢失的	,	被盗	或者	迷路了	?

丢失、被盗还是走失?

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [wet] ,

The	next	day	was	wet	,
这	下一个	天	曾是	湿的	,

第二天下了雨。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ˌɪnˈdɔːz] [ɪn][ðeə(r)]

so	that	the	girls	were	obliged	to	amuse	themselves	indoors	in	their
所以	那	这	女孩们	是	有义务	到	娱乐	他们自己	室内	在	他们的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [taɪm] .

recreation	time	.
娱乐	时间	.

因此，女孩们只能在课余时间待在室内娱乐。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhɒkɪ] [ˈpræktɪs] ,

Consequently	there	was	no	hockey	practice	,
最后	那里	曾是	不	曲棍球	实践	,

因此，没有进行冰球训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðiː] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɪks]

but	it	was	not	long	before	someone	noticed	the	absence	of	the	sticks
但	它	曾是	不是	长的	前	某人	注意到	这	缺席	的	这	棍子

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][dʒɪm] ,

from	their	accustomed	place	in	the	corner	of	the	gym	,
从	他们的	习惯	地方	在	这	角落	的	这	健身房	,

但没过多久，就有人注意到体育馆角落里那些木棍不见了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,

half	a	dozen	girls	of	the	Fifth	and	Sixth	,
一半	一个	打	女孩们	的	这	第五	和	第六	,

五六年级的六个女生，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ðiː] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n]

who	were	considered	old	enough	to	use	the	apparatus	without	the	supervision
WHO	是	经过考虑的	老的	足够的	到	使用	这	设备	没有	这	监督

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,

of	a	mistress	,
的	一个	情妇	,

那些被认为年龄足够大，无需女主人监督即可使用该设备的人，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

having	enjoyed	themselves	there	that	afternoon	.
拥有	享受	他们自己	那里	那	下午	.

那天下午他们在那里玩得很开心。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] [stɪks] [ˈriːəli] [hæd; həd] [biːn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm]

When	it	was	realized	that	the	sticks	really	had	been	spirited	away	by	some
什么时候	它	曾是	已实现	那	这	棍子	真的	有	到过	精神抖擞	离开	经过	一些

[mɪˈstɪəriəs] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][ðə; ðiː] [liːst] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

mysterious	agency	and	that	nobody	had	the	least	idea	where	they	were	,
神秘	机构	和	那	无人	有	这	至少	主意	在哪里	他们	是	,

当人们意识到这些木棍确实是被某个神秘组织偷走的，而且没有人知道它们在哪里时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɒkɪ] [klʌb] ['membəz] .

there	was	a	considerable	sensation	in	the	ranks	of	the	hockey	club	members	.
那里	曾是	一个	大量	感觉	在	这	排名	的	这	曲棍球	俱乐部	成员	.

这件事在曲棍球俱乐部成员中引起了不小的轰动。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bɜːglə(r)] ?
" Can it be burglars ?
" 能 它 是 窃贼 ?

会不会是窃贼?

" [wʌn] [fɔːθ] - ['fɔːmə(r)] [sə'dʒestid] .
" one Fourth - former suggested .
" 一 第四 - 以前的 建议 .

一位四年级学生建议道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . "
" They might have broken into the school during the night . "
" 他们 可能 有 破碎的 进入 这 学校 期间 这 夜晚 . "

“他们可能是在夜间闯入学校的。”

" ['bɜːglə(r)] ?
" Burglars ?
" 窃贼 ?

“窃贼？”

['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] ['brɪskli] .
Nonsense ! " replied Madge briskly .
废话 ! " 回复 玛吉 轻快地 .

“胡说！”玛吉干脆地回答道。

" [wɒt] ['bɜːglə(r)] [wʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld]
" What burglar would bother to break into a place just to steal a pile of old
" 什么 窃贼 会 打扰 到 休息 进入 一个 地方 只是 到 偷 一个 桩 的 老的
['hɒkɪ] [stɪks] !
hockey sticks !
曲棍球 棍子 !

“哪个窃贼会费尽心思闯入别人家，仅仅为了偷一堆旧曲棍球棒！”

[nəʊ] , ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] . "
No , somebody has hidden them for a lark . "
不 , 某人 有 隐 他们 为了 一个 云雀 . "

不，是有人为了好玩把它们藏起来了。

" [bʌt; bət] [huː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
" But who ? " demanded Deirdre .
" 但 WHO ? " 要求 迪尔德丽 .

“可是是谁呢？”迪尔德丽追问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] ?
" And where ?
" 和 在哪里 ?

“在哪里？”

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pəˈpleksəti] .
" The group of girls in the gym room looked at each other in perplexity .
" 这 团体 的 女孩们 在 这 健身房 房间 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

体育馆里的一群女孩面面相觑，一脸困惑。

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " ['aɪriːn] [sed] ['ʃruːdli] ,
" It's my opinion , " Irene said shrewdly ,
" 它是 我的 观点 , " 艾琳 说 精明地 ,

“这是我的看法，”艾琳精明地说。

" [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['netbɔːl] [gˈɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː 'es] .
" that some of the netball girls have done it to annoy us .
" 那 一些 的 这 无挡板篮球女孩们 有 完毕 它 到 烦人 我们 .

“有些女子篮球队员这样做是为了惹恼我们。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pæm] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

You	know	how	indignant	they	were	because	Pam	consented	to	play	for	us
你	知道	如何	愤怒	他们	是	因为	帕姆	同意	到	玩	为了	我们

.

:

.

你知道他们当时有多愤慨吗？因为帕姆同意为我们效力。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [jet] ['prɔfə] .

"	This	was	voted	the	most	sensible	suggestion	yet	proffered	.
"	这	曾是	投票	这	最多	明智的	建议	然而	提供的	.

“这是迄今为止提出的最明智的建议。”

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ðen] [pruː] ['prestən] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [dɪ'kleəd] .

"	If	that's	so	,	then	Prue	Preston	knows	something	about	it	,	"	Deirdre	declared	.
"	如果	那就是	所以	,	然后	普鲁	普雷斯顿	知道	某物	关于	它	,	"	迪尔德丽	声明	.

“如果真是这样，那么普鲁·普雷斯顿肯定知道些什么，”迪尔德丽说道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] . "

"	She's	the	ringleader	of	the	Fourth	.	"
"	她是	这	头目	的	这	第四	.	"

“她是第四事件的头目。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['aɪriːn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['siːnɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

"	Yes	,	"	added	Irene	,	"	and	it	was	done	while	all	the	seniors	were	at
"	是的	,	"	额外	艾琳	,	"	和	它	曾是	完毕	尽管	全部	这	老年人	是	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

“是的，”艾琳补充道，“这件事是在所有高年级学生都去看戏的时候完成的。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

就看它了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Some	of	the	girls	departed	to	see	if	they	could	learn	anything	from	the
"	一些	的	这	女孩们	已离开	到	看	如果	他们	可以	学习	任何事物	从	这

[fɔːθ] [ɔː(r)] [θɜːd] ,

Fourth	or	Third	,
第四	或者	第三	,

“有些女孩离开去看看能不能从四年级或三年级学到点什么，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪks] [maɪt]

while	the	rest	scattered	far	and	wide	to	search	every	spot	where	the	sticks	might
尽管	这	休息	疏散	远的	和	宽的	到	搜索	每一个	点	在哪里	这	棍子	可能

['pɒsəbli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

possibly	be	hidden	.
可能	是	隐	.

其余的人则分散到四面八方，寻找木棍可能藏匿的每一个地方。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['evri]

Half	an	hour	later	they	drifted	back	to	the	gym	room	to	report	failure	in	every
一半	一个	小时	之后	他们	漂移	后退	到	这	健身房	房间	到	报告	失败	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

半小时后，他们又回到健身房，汇报说各方面都失败了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [θɜːd] [fɔːmz] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	Fourth	and	Third	Forms	,	not	to	mention	the	Second	,
这	第四	和	第三	表格	,	不是	到	提到	这	第二	,

第四式和第三式，更不用说第二式了，

[hæd; həd] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stɪks] ,

had	stoutly	denied	all	knowledge	of	the	missing	sticks	,
有	坚定地	否认	全部	知识	的	这	丢失的	棍子	,

他坚决否认知道木棍丢失一事。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z]

and	seemed	as	genuinely	surprised	at	their	disappearance	as	the	seniors
和	似乎	作为	真的	惊讶	在	他们的	消失	作为	这	老年人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们似乎和那些老人们一样，对自己的失踪感到非常惊讶。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['netbɔːl] ['pleər] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] .

though	the	netball	players	seemed	amused	at	the	news	.
尽管	这	无挡板篮球	玩家	似乎	觉得好笑	在	这	消息	.

不过，篮网球运动员们似乎对这个消息感到好笑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pruː] ['prestən] ,

As	for	Prue	Preston	,
作为	为了	普鲁	普雷斯顿	,

至于普鲁·普雷斯顿，

['evribɒdi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

everybody	affirmed	that	she	had	been	with	the	rest	of	the	Fourth	all	the	evening
大家	确认	那	她	有	到过	和	这	休息	的	这	第四	全部	这	晚上

['ɑːftə(r)] [prep] [taɪm] ,

after	prep	time	,
后	准备	时间	,

所有人都证实，在准备时间结束后，她整个晚上都和第四班的其他成员在一起。

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪɪŋ] [drɑːfts] [wɪð] [ðə; ði]

first	in	the	common	room	at	a	meeting	and	then	playing	draughts	with	the
第一的	在	这	常见的	房间	在	一个	会议	和	然后	玩耍	起草	和	这

['ɪndɔː(r)] [geɪmz] [klʌb] .

indoor	games	club	.
室内的	游戏	俱乐部	.

先是在公共休息室开会，然后和室内游戏俱乐部一起下跳棋。

['mɒnɪkə] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Monica	Carr	had	also	been	with	them	.
莫妮卡	卡尔	有	还	到过	和	他们	.

莫妮卡·卡尔当时也和他们在一起。

[tiː] [bel] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

Tea	bell	put	an	end	to	the	search	,
茶	钟	放	一个	结尾	到	这	搜索	,

茶铃声结束了搜寻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prep] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

but	it	is	to	be	feared	that	the	prep	of	many	of	the	Sixth	and	Fifth
但	它	是	到	是	害怕	那	这	准备	的	许多	的	这	第六	和	第五

['sʌfəd] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

suffered	that	night	from	lack	of	the	usual	time	and	care	bestowed	upon	it	.
遭受	那	夜晚	从	缺少	的	这	通常	时间	和	关心	授予	之上	它	.

但令人担忧的是，由于缺乏平时给予的准备时间和关注，许多六年级和五年级学生的备考工作在那晚受到了影响。

[gˈɜːlz] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['stʌdiz] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

Girls	gathered	in	groups	in	each	other's	studies	,	still	discussing	the	mystery	and
女孩们	聚集	在	团体	在	每个	其他的	研究	,	仍然	讨论	这	神秘	和

[sə'dʒestɪŋ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

suggesting	hiding	-	places	,
建议	隐藏	-	地方	,

女孩们三五成群地聚在彼此的书房里，继续讨论着这个谜团，并提出可能的藏身之处。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['efəts] [pruːvd] ['fruːtləs] .

but	all	efforts	proved	fruitless	.
但	全部	努力	已证实	徒劳无功	.

但所有努力都徒劳无功。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lʌki] [gˈɜːlz] ,

One	or	two	lucky	girls	,
一	或者	二	幸运的	女孩们	,

一两个幸运的女孩，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ðeə(r)] [stɪks] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [geɪm] ,

who	had	not	put	their	sticks	back	in	their	proper	places	after	the	last	game	,
WHO	有	不是	放	他们的	棍子	后退	在	他们的	恰当的	地方	后	这	最后的	游戏	,

上一场比赛结束后，那些没有把球杆放回原位的人，

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

still	retained	possession	of	them	,
仍然	保留	拥有	的	他们	,

仍然保留着它们，

[bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] ['hɒkɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks]

but	two	people	alone	could	not	play	hockey	and	until	the	rest	of	the	sticks
但	二	人们	独自的	可以	不是	玩	曲棍球	和	直到	这	休息	的	这	棍子

[tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['præktɪs] [nɔː(r)] [mætʃ] .

turned	up	there	could	be	neither	practice	nor	match	.
转向	向上	那里	可以	是	两者都不	实践	也不	匹配	.

但两个人是打不了曲棍球的，在其他球杆找到之前，既不能练习也不能比赛。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wet] ,

The	second	day	was	also	wet	,
这	第二	天	曾是	还	湿的	,

第二天也是下雨天。

[ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

and	Madge	and	Deirdre	organized	a	thorough	search	of	the	whole
和	玛吉	和	迪尔德丽	组织	一个	彻底	搜索	的	这	所有的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

于是，玛吉和迪尔德丽组织了一次对整个房屋的彻底搜查。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɪks] [biː; bi] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [baʊndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

resolving	that	should	the	sticks	be	anywhere	within	the	school	bounds	they	should	be
解决	那	应该	这	棍子	是	任何地方	之内	这	学校	界限	他们	应该	是

[ʌn'ɜːrθ] .

unearthed	.
出土	.

决议规定，如果这些木棍出现在学校范围内的任何地方，都应该将其挖出。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ][hɒt] , ['dʌsti] , ['taɪəd][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['tempəd] [bænd]

The	end	of	the	search	found	a	hot	,	dusty	,	tired	and	short	-	tempered	band
这	结尾	的	这	搜索	成立	一个	热的	,	尘土飞扬	,	疲劳的	和	短的	-	淬火	乐队

[ɒv; əv] ['hʌntəz] .

of	hunters	.
的	猎人	.

搜寻的终点是一群又热又累又焦躁的猎人。

[nəʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

No	success	had	rewarded	their	efforts	,	and	to	add	to	their	humiliation	,
不	成功	有	奖励	他们的	努力	,	和	到	添加	到	他们的	屈辱	,

他们的努力没有得到任何回报，更令他们感到羞辱的是，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['netbɔːl] ['pleər] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ,

numbers	of	smiling	netball	players	had	followed	them	everywhere	,
数字	的	微笑	无挡板篮球	玩家	有	随后	他们	到处	,

一群笑容满面的篮网球运动员一直跟着她们。

['ɒfərɪŋ] ['veəriəs] [əb'sɜːd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ɒbviəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒndəri] .

offering	various	absurd	suggestions	and	displaying	obvious	delight	in	their	quandary	.
提供	各种各样的	荒诞	建议	和	显示	明显的	喜	在	他们的	困惑	.

他们提出了各种荒谬的建议，并对自己陷入的困境表现出明显的喜悦。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] , " [mædʒ] [dɪ'kleəd] .

"	I	don't	believe	they	are	hidden	in	the	school	,	"	Madge	declared	.
"	我	不	相信	他们	是	隐	在	这	学校	,	"	玛吉	声明	.

“我不相信他们藏在学校里，”玛吉说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [wiː; wi] ['hævnt] [sɜːrtʃt] ?

"	Is	there	any	place	we	haven't	searched	?
"	是	那里	任何	地方	我们	还没有	搜索	?

还有我们没搜遍的地方吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['pəʊkɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['mistrisiz] - [rʊmz; ruːmz] — [bʌt; bət] [ðen]

Of	course	,	we	can't	go	poking	our	noses	into	mistresses	'	rooms	—	but	then
的	课程	,	我们	不能	去	戳	我们的	鼻子	进入	情妇们	-	房间	—	但	然后

, [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ðeə(r)] .

,	they	can't	be	there	.
,	他们	不能	是	那里	.

当然，我们不能去窥探情妇的房间——但话说回来，她们也不能在那里。

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɔksruːm] ['θʌrəli] ?

Did	you	search	the	boxrooms	thoroughly	?
做过	你	搜索	这	储物间	彻底	?

你仔细搜查过储物间了吗?

" [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] ['grʌbi] [ænd; ənd] ['dʌsti] [fɪfθ] - [fɔːməz] ['staʊtli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Two	exceedingly	grubby	and	dusty	Fifth	-	formers	stoutly	affirmed	that	they	had
"	二	非常	肮脏的	和	尘土飞扬	第五	-	前任	坚定地	确认	那	他们	有

[lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [bɒks][ænd; ənd] [trʌŋk] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['hætbɒks] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]

looked	into	every	box	and	trunk	—	even	the	hatboxes	—	and	that	not	a
看起来	进入	每一个	盒子	和	树干	—	甚至	这	帽盒	—	和	那	不是	一个

['spaɪdə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒbweb] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] .

spider	nor	a	cobweb	had	escaped	their	sharp	eyes	.
蜘蛛	也不	一个	蛛网	有	逃脱	他们的	锋利的	眼睛	.

“两个浑身脏兮兮、满身灰尘的五年级学生坚定地表示，他们已经检查过每一个箱子和行李箱——甚至连帽子盒也不放过——没有一只蜘蛛或一张蜘蛛网能逃过他们敏锐的目光。

['glendə] , ['aɪriːn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɔːmitriz] ,

Glenda	,	Irene	and	several	others	had	searched	all	the	dormitories	,
格伦达	,	艾琳	和	一些	其他的	有	搜索	全部	这	宿舍	,

格伦达、艾琳和其他几个人搜遍了所有宿舍。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] .

examining	wardrobes	and	doors	and	peering	under	the	beds	.
检查	衣柜	和	门	和	窥视	在下面	这	床	.

检查衣柜和门，并窥视床底。

[mædʒ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑ:f] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

Madge	had	even	inquired	of	the	kitchen	staff	if	they	had	seen	any	traces	of
玛吉	有	甚至	询问	的	这	厨房	职员	如果	他们	有	已见	任何	痕迹	的

[ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] ,

the	sticks	in	their	domains	,
这	棍子	在	他们的	域名	,

玛吉甚至询问过厨房工作人员，他们是否在各自的区域内发现过任何木棍的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪlz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm]

and	had	been	informed	with	cheerful	smiles	that	no	one	had	seen	them
和	有	到过	知情的	和	快乐	微笑	那	不	一	有	已见	他们

[sɪns] [ðə; ði][dʒɪm] [ru:m] [hæd; həd][lɑ:st] [bi:n] [swept] .

since	the	gym	room	had	last	been	swept	.
自从	这	健身房	房间	有	最后的	到过	扫荡	.

他们被告知，自从上次体育馆打扫过之后，就没有人见过他们，而且对方脸上带着灿烂的笑容。

" [ai] [həʊp] , " [mædʒ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] ['frɪvələs] ,

"	I	hope	,	"	Madge	added	,	with	a	gallant	attempt	to	be	frivolous	,
"	我	希望	,	"	玛吉	额外	,	和	一个	英勇	试图	到	是	轻浮	,

“我希望，”玛吉补充道，她试图装出一副轻浮的样子，语气颇为得意。

" [ðə; ði] [kʊk] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] [stɪks]

"	the	cook	didn't	think	I	was	accusing	her	of	having	designs	on	our	sticks
"	这	厨师	没有	思考	我	曾是	指控	她	的	拥有	设计	在	我们的	棍子

[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,

for	firewood	,
为了	柴	,

“厨娘没想到我是在指责她觊觎我们的柴火。”

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stju:z] !

or	even	for	serving	up	in	the	stews	!
或者	甚至	为了	服务	向上	在	这	炖菜	!

甚至可以加到炖菜里！

" [nəʊ][wʌn] [lɑ:ft] , [haʊ'evə(r)] .

"	No	one	laughed	,	however	.
"	不	一	笑了	,	然而	.

然而，没有人笑。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['sɪəriəs] .

The	matter	was	too	serious	.
这	事情	曾是	也	严肃的	.

事情太严重了。

" [wɒt] [ə'nɔi] [ˌem 'i:][məʊst] , " [sed] ['glendə] [stɔ:'mɪlɪ] ,

"	What	annoys	me	most	,	"	said	Glenda	stormily	,
"	什么	令人恼火	我	最多	,	"	说	格伦达	暴风雨般地	,

“最让我恼火的是，”格伦达怒气冲冲地说。

" [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] [raʊnd] [wɪð] [brɔ:d] [grɪnz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	is	that	crowd	of	netballites	following	us	round	with	broad	grins	on	their	faces	.
"	是	那	人群	的	-	下列的	我们	圆形的	和	广阔	咧嘴笑	在	他们的	面孔	.

“是那群笑容满面地跟着我们四处走动的篮网球运动员。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][di'naiəl] .

I'm	quite	sure	they	know	something	about	it	,	in	spite	of	their	denials	.
我是	相当	当然	他们	知道	某物	关于	它	,	在	尽管如此	的	他们的	否认	.

尽管他们否认，但我相当肯定他们知道一些内情。

[ai] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)]['kjuːbɪkəlz] [wel] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

I	searched	their	cubicles	well	,	but	with	no	results	.
我	搜索	他们的	隔间	出色地	,	但	和	不	结果	.

我仔细搜查了他们的隔间，但一无所获。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hɒkɪ] [stɪks] [ɪn] ['eni] [nʊk] [ɔː(r)] ['kræni] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn] [stɪk]

you	can't	hide	a	score	of	hockey	sticks	in	any	nook	or	cranny	—	or	even	one	stick
你	不能	隐藏	一个	分数	的	曲棍球	棍子	在	任何	角落	或者	裂缝	—	或者	甚至	一	戳

,

,

,

你不可能在任何角落或缝隙里藏起几十根曲棍球杆——甚至一根也不行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

" [næt][ænd; ənd]['mɒnɪkə][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [biːn] [æz; əz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]

"	Nat	and	Monica	were	there	,	both	having	been	as	indefatigable	in	the	search
"	纳特	和	莫妮卡	是	那里	,	两个都	拥有	到过	作为	不懈	在	这	搜索

[æz; əz] ['eniwʌn] .

as	anyone	.
作为	任何人	.

“纳特和莫妮卡也在那里，她们和其他人一样，在搜寻过程中不知疲倦。”

['mɒnɪkə][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Monica	was	humming	a	tune	from	the	Mikado	under	her	breath	,
莫妮卡	曾是	哼唱	一个	调	从	这	御门	在下面	她	气息	,

莫妮卡低声哼着歌剧《米卡多》里的一首曲子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːdz] :

and	now	and	again	breaking	into	words	:
和	现在	和	再次	打破	进入	字	:

时不时地，他突然开口说道：

" [hɪrz] [ə; eɪ] [haʊ] - [diː] - [duː; də] ,

"	Here's	a	how	-	de	-	do	,
"	这里是	一个	如何	-	德	-	做	,

“以下是操作方法，

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Here's	a	pretty	state	of	things	!
这里是	一个	漂亮的	状态	的	事物	!

情况真是相当不错！

" [ðen] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪədɪd] [ðə; ði]

"	Then	Deirdre	arrived	on	the	scene	and	reported	that	she	had	bearded	the
"	然后	迪尔德丽	到达的	在	这	场景	和	据报道	那	她	有	留着胡子的	这

['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] — [ðə; ði]['laɪən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['graʊndzmən] ,

lion	in	his	den	—	the	lion	being	the	head	gardener	and	groundsman	,
狮子	在	他的	丹	—	这	狮子	存在	这	头	园丁	和	场地管理员	,

“然后迪尔德丽赶到现场，报告说她已经找到了狮子——这头狮子就是首席园丁兼场地管理员。”

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɜːli] [ænd; ənd] [krɒs] - [greɪnd] ['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪd]

a	particularly	surly	and	cross	-	grained	person	—	and	had	even	persuaded
一个	特别	粗鲁	和	叉	-	颗粒状	人	—	和	有	甚至	被说服

[hɪm][tuː; tə] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] ['gɑːdənərz] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn'saɪd] .

him	to	unlock	the	gardener's	shed	and	allow	her	to	go	inside	.
他	到	开锁	这	园丁的	棚	和	允许	她	到	去	里面	.

她是一个脾气特别暴躁、性情古怪的人——甚至还说服他打开园丁的棚子，让她进去。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ʃed] , " [kən'kluːdɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .

"	We	looked	in	the	bicycle	shed	,	"	concluded	Deirdre	.
"	我们	看起来	在	这	自行车	棚	,	"	结束	迪尔德丽	.

“我们查看了自行车棚，”迪尔德丽总结道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [griːnz] ,

"	As	for	the	garden	,	they	weren't	hidden	under	the	winter	greens	,
"	作为	为了	这	花园	,	他们	不是	隐	在下面	这	冬天	青菜	,

至于花园，它们并没有被冬日的绿植遮盖住。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

which	are	about	all	there	is	growing	in	it	this	time	of	the	year	,
哪个	是	关于	全部	那里	是	生长	在	它	这	时间	的	这	年	,

这就是一年中这个时候那里生长的全部植物了。

[ænd; ənd] [beɪnz] [gɒt] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl]

and	Baines	got	quite	annoyed	when	I	suggested	they	had	been	buried	in	the	soil
和	贝恩斯	得到	相当	恼怒	什么时候	我	建议	他们	有	到过	埋葬	在	这	土壤

,

,

,

当我暗示他们可能被埋在土里时，贝恩斯非常生气。

[ænd; ənd] [sed] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

and	said	nobody	had	been	digging	in	his	garden	unbeknown	to	him	and
和	说	无人	有	到过	挖掘	在	他的	花园	未知	到	他	和

[wiː; wi] ['nɪdnt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [krɒp][ɒv; əv] ['hɒkɪ] [stɪks] ! "

we	needn't	look	forward	to	a	spring	crop	of	hockey	sticks	!	"
我们	不必	看	向前	到	一个	春天	庄稼	的	曲棍球	棍子	!	"

他说，没有人在他不知情的情况下挖过他的花园，我们也不用担心春天会收获一堆曲棍球棒！

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trə] - [lɑː] ,

"	The	flowers	that	bloom	in	the	spring	,	tra	-	la	,
"	这	花朵	那	盛开	在	这	春天	,	tra	-	拉	,

“春天盛开的花朵，啦啦啦，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] !

Have	nothing	to	do	with	the	case	!
有	没有什么	到	做	和	这	案件	!

与此案无关！

" [hʌmd] ['mɒnɪkə] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] .

"	hummed	Monica	,	breaking	into	a	new	tune	.
"	哼唱	莫妮卡	,	打破	进入	一个	新的	调	.

莫妮卡哼着歌，突然唱起了新曲子。

[næt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Nat	seized	her	by	the	arm	and	pulled	her	into	the	passage	.
纳特	查获	她	经过	这	手臂	和	拉	她	进入	这	通道	.

纳特抓住她的胳膊，把她拉进了走廊。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɪmp][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .

"	Look	here	,	you	imp	of	mischief	,	"	she	said	in	a	fierce	whisper	.
"	看	这里	,	你	重要	的	恶作剧	,	"	她	说	在	一个	凶猛的	耳语	.

“你这调皮捣蛋的小家伙，给我听好了！”她用凶狠的低语说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

"	I	believe	you're	at	the	bottom	of	the	whole	affair	.
"	我	相信	你是	在	这	底部	的	这	所有的	事务	.

我认为你是整件事的始作俑者。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

You	were	here	while	we	went	to	the	play	.
你	是	这里	尽管	我们	去	到	这	玩	.

我们去看戏的时候你在这里。

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ? "

Tell	me	,	where	have	you	hidden	them	?	"
告诉	我	,	在哪里	有	你	隐	他们	?	"

告诉我，你把它们藏在哪里了?

" ['nəʊweə(r)] , " [ri'tɔːt] ['mɒnɪkə] , " [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hɪd(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] .

"	Nowhere	,	"	retorted	Monica	,	"	they	aren't	hidden	,	at	all	.
"	无处	,	"	反驳	莫妮卡	,	"	他们	不是	隐	,	在	全部	.

“根本没有，”莫妮卡反驳道，“它们根本没有藏起来。”

" ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] : " ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪbəl] , [wʊd] [ɪf] [aɪ]

"	Pulling	her	arm	away	she	walked	off	,	singing	softly	:	"	Beautiful	Mabel	,	would	if	I
"	拉	她	手臂	离开	她	步行	离开	,	歌唱	轻轻	:	"	美丽的	梅布尔	,	会	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她抽回手臂，边走边轻声唱着：“美丽的梅布尔，如果可以，我愿意……”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,

but	I	am	not	able	,
但	我	是	不是	有能力的	,

但我做不到，

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [næt][tuː; tə][steə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['greɪtə(r)]

"	and	leaving	Nat	to	stare	after	her	and	rub	her	nose	in	greater
"	和	离开	纳特	到	盯	后	她	和	擦	她	鼻子	在	更大的

[pə'pleksəti] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

perplexity	than	ever	.
困惑	比	曾经	.

“然后留下娜特呆呆地望着她的背影，困惑地揉着鼻子，一脸茫然。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kən'tɪnjuəsli] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]

During	the	whole	of	that	October	week	it	rained	continuously	—	as	it	not
期间	这	所有的	的	那	十月	星期	它	下雨了	持续	—	作为	它	不是

[ʌn'friːkwəntli] [dʌz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz]

unfrequently	does	in	October	—	and	the	girls	were	obliged	to	remain	indoors
不常	做	在	十月	—	和	这	女孩们	是	有义务	到	保持	室内

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

整个十月，整整一周都在下雨——十月经常如此——女孩们大部分时间都不得不待在室内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [mɪs] ['kæzəlɪt] , [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [drɪl] ['mɪstrəs] ,

In	addition	to	this	,	Miss	Cazalet	,	the	games	and	drill	mistress	,
在	添加	到	这	,	错过	卡扎莱特	,	这	游戏	和	钻头	情妇	,

除此之外，还有卡扎莱特小姐，她是游戏和操练的老师。

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

was	confined	to	her	room	with	an	attack	of	influenza	.
曾是	受限	到	她	房间	和	一个	攻击	的	流感	.

她因流感发作而卧床不起。

[səʊ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['hɒkɪ]

So	the	members	of	the	staff	were	not	surprised	at	there	being	no	hockey
所以	这	成员	的	这	职员	是	不是	惊讶	在	那里	存在	不	曲棍球

['præktɪsɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

practices	and	were	not	aware	of	the	mysterious	disappearance	of	the
实践	和	是	不是	意识到的	的	这	神秘	消失	的	这

['hɒkɪ] [stɪks] ;

hockey	sticks	;
曲棍球	棍子	;

因此，工作人员对没有曲棍球训练并不感到惊讶，也不知道曲棍球杆神秘失踪了；

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

while	the	girls	,
尽管	这	女孩们	,

而女孩们，

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ðeə(r)] [əʊn] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

both	because	they	preferred	to	tackle	their	own	problems	and	also	because
两个都	因为	他们	首选	到	处理	他们的	自己的	问题	和	还	因为

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ,

they	did	not	like	to	be	made	to	look	ridiculous	,
他们	做过	不是	喜欢	到	是	制成	到	看	荒谬的	,

这既是因为他们更喜欢自己解决问题，也是因为他们不喜欢被人嘲笑。

[dɪd] [nɒt] ['kæri] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

did	not	carry	any	complaints	to	them	about	it	.
做过	不是	携带	任何	投诉	到	他们	关于	它	.

我没有就此事向他们提出任何投诉。

[ðeɪ] [nju:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netbɔ:l] ['pleər] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

They	knew	now	that	it	was	the	work	of	the	netball	players	,	or	some	of
他们	知道	现在	那	它	曾是	这	工作	的	这	无挡板篮球	玩家	,	或者	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们现在知道这是篮网球运动员干的，或者至少是其中一部分人干的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] , [mædʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] [ə; eɪ]

for	the	morning	following	the	search	,	Madge	had	found	in	her	study	a
为了	这	早晨	下列的	这	搜索	,	玛吉	有	成立	在	她	学习	一个

['dɜ:ti] ,

dirty	,
肮脏的	,

第二天早上，玛吉在书房里发现了一本脏书，

[bɪ'graɪmd] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['stræglɪŋ] ,

begrimed	sheet	of	paper	,	with	the	following	message	inscribed	on	it	in	straggling	,
肮脏的	床单	的	纸	,	和	这	下列的	信息	铭文	在	它	在	零散的	,

['prɪntɪd] ['kærəktəz] :

printed	characters	:
打印	人物	:

一张沾满污垢的纸，上面用潦草的印刷体写着以下信息：

[ɪf] [ðə; ði] ['netbɔ:l] - [wɪl] [prə'mɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ti:m] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

IF	THE	NETBALL	KAPTANE	WILL	PROMISS	TO	PLAY	FOR	HER	TEEM	IN	THE	NEXT
如果	这	无挡板篮球	-	将要	承诺	到	玩	为了	她	团队	在	这	下一个

['mɑ:ʃeɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɑ:rtɪkəlz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

MACHE	THE	MISSING	ARTIKLES	WILL	BE	FOUND	.
纸浆	这	丢失的	文章	将要	是	成立	.

如果篮网球队长承诺在下一场比赛中为她的球队效力，那么丢失的物品就会被找到。

[saɪnd] — [wʌn] [huː] [nəʊz] .
SINED — ONE WHO NOES .
辛德 — 一 WHO 诺斯 .

罪人——无知者。

[piː] . [es] . [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] [ɒn] [ðə; ði] - - [bɔːd] .
P . S . SHE MUST RITE HER NAME IN THE TEEM ON THE NOTISS - BORD .
P . S . 她 必须 仪式 她 姓名 在 这 团队 在 这 - - 板 .

PS：她必须在通知板上用括号写上她的名字。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] [ɪ'pɪsl] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
The Fifth and Sixth surveyed this illiterate epistle with disgust .
这 第五 和 第六 调查 这 文盲 书信 和 厌恶 .

第五和第六位皇帝厌恶地审阅了这封文盲写成的书信。

" [ɪts] ['pɒzətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] , ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] , " [dɪ'kleəd] [mædʒ] .
" It's positively childish , writing such nonsense to us , " declared Madge .
" 它是 积极地 幼稚 , 写作 这样的 废话 到 我们 , " 声明 玛吉 .

“写这种胡言乱语简直幼稚至极，”玛吉说道。

" ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ,
" Anyone would think we were kids in the Second Form ,
" 任何人 会 思考 我们 是 孩子们 在 这 第二 形式 ,

“任何人都会以为我们是初二的学生。”

[huːz] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [red] ['ɪndiənz] .
whose favourite recreation was playing at Red Indians .
谁 最喜欢的 娱乐 曾是 玩耍 在 红色的 印度人 .

他最喜欢的娱乐活动是扮演红印第安人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,
I am convinced this is the work of that harum - scarum young sister of yours ,
我 是 确信 这 是 这 工作 的 那 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的 姐姐 的 你的 ,
[pæm] .
Pam .
帕姆 .

我确信这是你那个爱惹是生非的妹妹帕姆所为。

" [pæm] [hɜː'self] ,
" Pam herself ,
" 帕姆 她自己 ,

帕姆本人

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪklz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]
who in her time had been one of the biggest pickles in the school and
WHO 在 她 时间 有 到过 一 的 这 最大 泡菜 在 这 学校 和
[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
who even now ,
WHO 甚至 现在 ,

她当年可是学校里最难搞的学生之一，即使现在也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz]
when she had attained the dignity of the Sixth , regarded life more or less as
什么时候 她 有 已达到 这 尊严 的 这 第六 , 认为 生活 更多的 或者 较少的 作为
[ə; eɪ][dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

当她晋升到第六位时，她几乎把人生当成了一场笑话。

['tʃʌkl] [dɪ'laɪtɪdli] .
chuckled delightedly .
轻笑 欣喜地 .

他高兴地轻笑起来。

" ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
" **Shouldn't be surprised .**
" 不应该 是 惊讶 .

“不应该感到惊讶。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
She's just like I was when I was her age .
她是 只是 喜欢 我 曾是 什么时候 我 曾是 她 年龄 .

她就像我小时候一样。

['mɪstʃɪvəs] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɪmps] !
Mischievous lot of young imps !
恶作剧 很多 的 年轻的 小恶魔 !

一群调皮捣蛋的小家伙!

" [ðæt] [wiːk] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
" **That week was decidedly a trying one for all those in authority .**
" 那 星期 曾是 绝对地 一个 尝试 一 为了 全部 那些 在 权威 .

“对于所有当权者来说，那一周无疑是充满挑战的一周。”

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪfθ] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] , ['slʌv(ə)nli] ['mænə(r)] ;
Never had the Fifth prepared their work in such a careless , slovenly manner ;
绝不 有 这 第五 准备 他们的 工作 在 这样的 一个 粗心 , 邋遢的 方式 ;

第五代士兵从未如此草率、马虎地准备工作;

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [biːn] [mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd]
never had the Third and Fourth been more restless and inattentive and
绝不 有 这 第三 和 第四 到过 更多的 不安 和 注意力不集中 和
['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .
brimming over with mischief .
充满 超过 和 恶作剧 .

第三和第四个孩子从来没有像现在这样躁动不安、心不在焉、充满恶作剧。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [sɪksθ] - [fɔːməz] , ['nevə(r)] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] - ['wɜːkɪŋ]
Even the select little band of Sixth - formers , never noted for over - working
甚至 这 选择 小的 乐队 的 第六 - 前任 , 绝不 著名的 为了 超过 - 在职的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

即使是那一小部分以勤奋著称的高年级学生，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .
seemed to have caught some of the prevailing atmosphere of restlessness .
似乎 到 有 捕捉 一些 的 这 盛行 气氛 的 躁动不安 .

似乎也受到了当时普遍存在的躁动不安的气氛的影响。

[mɪs] ['benət] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
Miss Bennett , who was not very interested in the girls ,
错过 贝内特 , WHO 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 这 女孩们 ,

贝内特小姐对这些女孩不太感兴趣。

[bɪ'jɒnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [wel] [ænd; ənd] [ædh'iəd] ['rɪdʒɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] ,
beyond seeing that they worked well and adhered rigidly to the school rules ,
超过 看到 那 他们 工作 出色地 和 粘着 严格地 到 这 学校 规则 ,

除了看到他们工作表现出色并严格遵守校规之外，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)ntli] [wet] ['weðə(r)] .
put it down to the incessantly wet weather .
放 它 向下 到 这 不已 湿的 天气 .

都怪这连绵不断的阴雨天气。

[mɪs] ['kæzəlɪt] ,
Miss Cazalet ,
错过 卡扎莱特 ,

卡扎莱特小姐

[huː] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːlz] - [pə'sjuːts] [ˌaʊt'saɪd] ['les(ə)n] ['aʊəz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
who took more interest in the girls ' pursuits outside lesson hours than any of the
WHO 采取 更多的 兴趣 在 这 女孩们 - 追求 外部 课 小时 比 任何 的 这
['ʌðə(r)] ['mistrisiz] ,
other mistresses ,
其他 情妇们 ,

与其他女教师相比，她对女孩们课外的活动更感兴趣。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
was still in bed .
曾是 仍然 在 床 .

他还躺在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第5/8页

['pʌnɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Punishments	**were**	**more**	**numerous**	**that**	**week**	**than**	**usual**	**.**
惩罚	是	更多的	很多的	那	星期	比	通常	.

那一周的惩罚比平时要多。

[ðə; ði] ['priːfekt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

The	**prefects**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**maintain**	**their**	**dignity**	**and**	**authority**	**in**	**the**	**face**
这	级长	成立	它	难的	到	维持	他们的	尊严	和	权威	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] ;

of	**the**	**smiles**	**and**	**giggles**	**of**	**the**	**younger**	**girls**	**;**
的	这	微笑	和	咯咯笑	的	这	年轻	女孩们	;

面对低年级女生的微笑和咯咯笑声，级长们很难保持尊严和权威；

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['tempəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [freɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æt; ət]

by	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**tempers**	**were**	**becoming**	**frayed**	**,**	**especially**	**when**	**,**	**at**
经过	这	结尾	的	这	星期	脾气	是	成为	磨损的	,	尤其	什么时候	,	在

[ðə; ði] ['priːfekt] - ['wiːkli] ['miːtɪŋ] ,

the	**prefects**	**'**	**weekly**	**meeting**	**,**
这	级长	-	每周	会议	,

到周末时，大家的情绪开始变得焦躁不安，尤其是在级长每周例会上，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

the	**Principal**	**observed**	**that**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**school**	**seemed**	**to**	**have**
这	主要的	观察到	那	一些	的	这	女孩们	在	这	学校	似乎	到	有

[gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][hænd] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd]['dʒentli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʃʊd; ʃəd]

got	**a**	**little**	**out**	**of**	**hand**	**that**	**week**	**and**	**gently**	**suggested**	**that**	**the**	**prefects**	**should**
得到	一个	小的	出去	的	手	那	星期	和	轻轻地	建议	那	这	级长	应该

[juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)] ['smuːðli] .

use	**every**	**effort**	**to**	**get**	**things**	**running**	**more**	**smoothly**	**.**
使用	每一个	努力	到	得到	事物	跑步	更多的	顺利	.

校长注意到，那周学校里有些女生似乎有点行为失控，于是委婉地建议学生干部们尽一切努力让学校的各项事务更加顺利地进行。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

Madge	**was**	**greatly**	**tempted**	**to**	**explain**	**the**	**reason**	**for**	**all**	**the**	**disturbance**	**,**
玛吉	曾是	非常	受诱惑	到	解释	这	原因	为了	全部	这	干扰	,

[bʌt; bət] [ˌriː'frein] ;

but	**refrained**	**;**
但	克制	;

玛吉很想解释这一切骚动的原因，但最终还是忍住了；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['priːfekt] - [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ['nevə(r)][tuː; tə]

for	**during**	**recent**	**years**	**it**	**had**	**been**	**the**	**prefects**	**'**	**unwritten**	**law**	**never**	**to**
为了	期间	最近的	年	它	有	到过	这	级长	-	不成文	法律	绝不	到

[teɪk] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]

take	**their**	**troubles**	**to**	**the**	**Principal**	**unless**	**they**	**had**	**failed**	**entirely**	**to**	**master**
拿	他们的	麻烦	到	这	主要的	除非	他们	有	失败的	完全	到	掌握

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

them	**themselves**	**.**
他们	他们自己	.

因为近年来，级长们一直奉行着一条不成文的规定：除非自己完全无法解决问题，否则绝不会把自己的问题反映给校长。

[wen] [mɪs] ['dʒuːliən][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
When Miss Julian had dismissed the meeting ,
什么时候 错过 朱利安 有 解雇 这 会议 ,

朱利安小姐宣布会议结束后，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʃeəd] [baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri]
they held a gathering of their own in the study shared by Madge and Deirdre
他们 握住 一个 采集 的 他们的 自己的 在 这 学习 共享 经过 玛吉 和 迪尔德丽
.
:
.

他们在玛吉和迪尔德丽共用的书房里举行了自己的聚会。

" [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] [mes] [wɪr] [ɪn] , " [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] - ['tempəd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri]
" A silly sort of mess we're in , " the usually placid - tempered Deirdre
" 一个 愚蠢的 种类 的 混乱 是 在 , " 这 通常 平静 - 淬火 迪尔德丽
[dɪ'kleəd] [dɪs'gʌstɪdli] .
declared disgustedly .
声明 厌恶地 .

“我们现在陷入了一种愚蠢的困境，”平时性情温和的迪尔德丽厌恶地说道。

" [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][nekst] ['wenzdeɪ] ,
" This is Friday and the match is next Wednesday ,
" 这 是 星期五 和 这 匹配 是 下一个 周三 ,

今天是星期五，比赛是下星期三。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['mʌstə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][juː 'es]
and still we can only muster a couple of sticks between the lot of us
和 仍然 我们 能 仅有的 鼓起 一个 夫妻 的 棍子 之间 这 很多 的 我们
.
:
.

即便如此，我们所有人加起来也只能凑出几根棍子。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['dʒuːniəs][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [buːts] — ['pɒzətɪvli]
but those juniors are getting a good deal too big for their boots — positively
但 那些 青少年 是 获得 一个 好的 交易 也 大的 为了 他们的 靴子 — 积极地
['tʃiːki] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] . "
cheeky this last week . "
厚脸皮 这 最后的 星期 . "

但这些小伙子们有点太自大了——上周他们的表现简直厚颜无耻。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [mædʒ] ['trædʒɪkli] , " ['aʊə(r)] [preˈstiːʒ] [ɪz] [gɒn]
" If we give in to them now , " said Madge tragically , " our prestige is gone
" 如果 我们 给 在 到 他们 现在 , " 说 玛吉 悲剧的是 , " 我们的 声望 是 已消失
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
for ever . "
为了 曾经 . "

“如果我们现在向他们屈服，”玛吉悲痛地说，“我们的声望就永远失去了。”

" [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː] , " [sed] [pæm] , [stɪl] [mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪd] .
" All for nothing too , " said Pam , still more amused than annoyed .
" 全部 为了 没有什么 也 , " 说 帕姆 , 仍然 更多的 觉得好笑 比 恼怒 .

“结果全白费了，”帕姆说道，语气中更多的是觉得好笑而不是生气。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [pəʊst] , ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] .
" I've just had a letter by the afternoon post , cancelling the netball match .
" 我已经 只是 有 一个 信 经过 这 下午 邮政 , 取消 这 无挡板篮球 匹配 .

“我刚刚收到下午邮递的一封信，取消了篮网球比赛。”

['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [kænt] [pleɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Our opponents can't play next Wednesday after all ,
我们的 对手 不能 玩 下一个 周三 后 全部 ,

我们的对手最终还是无法参加下周三的比赛了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sekrət(ə)ri] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] [deɪt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] .
and their secretary suggests another date — the following Saturday or Wednesday .
和 他们的 秘书 建议 其他 日期 — 这 下列的 周六 或者 周三 .

他们的秘书建议改期——下周六或下周三。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn]
" At this point in the discussion there came a knock at the door and in
" 在 这 观点 在 这 讨论 那里 来了 一个 敲 在 这 门 和 在
[wɔːkt] ['ælɪsən] .
walked Allison .
步行 艾莉森 .

“就在讨论进行到这个阶段时，有人敲门，艾莉森走了进来。”

" [aɪv] [left] [ðə; ði] ['swɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .
" I've left the swotting for a bit , " she explained with her cheerful smile .
" 我已经 左边 这 苦读 为了 一个 少量 , " 她 解释 和 她 快乐 微笑 .

“我暂时停止了死记硬背，”她笑着解释道。

" [ai] [hɜːd] ['prɪni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfekt] - ['miːtɪŋ] ,
" I heard Prinny had given you a wigging at the prefects ' meeting ,
" 我 听到 普林尼 有 给定 你 一个 说 在 这 级长 - 会议 ,

“我听说普林尼在级长会议上狠狠地训斥了你一顿。”

[səʊ][ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
so I simply had to come along and see if I could be of any use .
所以 我 简单地 有 到 来 沿着 和 看 如果 我 可以 是 的 任何 使用 .

所以我不得不过来看看我能不能帮上什么忙。

['ʌðəwaɪz] , [ɪts] [ʃɪə(r)] [fɑːs] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [hed] [gɜːl] . "
Otherwise , it's sheer farce calling myself the Head Girl . "
否则 , 它是 透明 闹剧 呼叫 我 这 头 女孩 . "

否则，我自称女学生会主席简直就是个笑话。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" We didn't want to disturb you , knowing how busy you are with your
" 我们 没有 想 到 打扰 你 , 会心 如何 忙碌的 你 是 和 你的
['skɒləʃɪp] [wɜːk] ,
scholarship work ,
奖学金 工作 ,

“我们知道您忙于奖学金研究，所以不想打扰您。”

" [sed] [mædʒ] ['ruːfəli] .
" said Madge ruefully .
" 说 玛吉 懊悔地 .

“玛吉懊恼地说。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk]
" You know we promised you at the beginning of the term we would take
" 你 知道 我们 承诺 你 在 这 开始 的 这 学期 我们 会 拿
['evriθɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . "
everything off your shoulders . "
一切 离开 你的 肩膀 . "

“你知道我们在学期初就答应过你，我们会帮你分担一切。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['smuːðli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] , [nɒt]
" Yes , but when things aren't going very smoothly I couldn't stand outside , not
" 是的 , 但 什么时候 事物 不是 去 非常 顺利 我 不能 站立 外部 , 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['skɑːlərʃɪps] ,
for fifty scholarships ,
为了 五十 奖学金 ,

"是的，但是当事情进展不顺利时，我无法袖手旁观，即使给我五十个奖学金也不行。"

" ['ælɪsən] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['enədʒi] .
" Allison declared with energy .
" 艾莉森 声明 和 活力 .

艾莉森精神抖擞地说道。

[ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She perched on the edge of the table .
她 栖息 在 这 边缘 的 这 桌子 .

她栖息在桌子边缘。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

['hævnt] [ðəʊz] ['mɪsɪŋ] [stɪks] [tɜːnd] [ʌp] [jet] ? "
Haven't those missing sticks turned up yet ? "
还没有 那些 丢失的 棍子 转向 向上 然而 ? "

那些丢失的木棍还没找到吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] ,
" No , " replied Madge and explained the recent developments ,
" 不 , " 回复 玛吉 和 解释 这 最近的 发展 ,

“不，”玛吉回答道，并解释了最近发生的事情。

['ʃəʊɪŋ] ['ælɪsən] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [eə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [sent] [baɪ][ðə; ði] " [wʌn] [huː] [nəʊz]
showing Allison with rather a sheepish air the document sent by the " one who noes
显示 艾莉森 和 相当 一个 羞怯 空气 这 文档 发送 经过 这 " 一 WHO 诺斯
.
:
.

艾莉森略带羞涩地将“知情者”寄来的文件展示给她。

" ['ælɪsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Allison could not help chuckling as she read it .
" 艾莉森 可以 不是 帮助 轻笑 作为 她 读 它 .

艾莉森读到这里时忍不住轻笑出声。

" ['ðer] ['həʊldɪŋ] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" They're holding hostages for you , Pam , " she said , then her expression
" 它们是 保持 人质 为了 你 , 帕姆 , " 她 说 , 然后 她 表达
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
becoming more thoughtful she added :
成为 更多的 周到 她 额外 :

“他们扣押人质是为了救你，帕姆，”她说，然后她的表情变得更加若有所思，她补充道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] [ɪz] [pə'spəʊnd] ?
" Did you say the netball match is postponed ?
" 做过 你 说 这 无挡板篮球 匹配 是 推迟 ?

“你说篮网球比赛延期了？”

" [pæm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['ælɪsən] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Pam	nodded	and	showed	Allison	the	letter	she	had	received	from	the
"	帕姆	点头	和	显示	艾莉森	这	信	她	有	已收到	从	这

[ə'pəʊzɪŋ] ['netbɔ:l] ['sekrət(ə)ri] .

opposing	netball	secretary	.
反对	无挡板篮球	秘书	.

帕姆点点头，把她从对方篮网球队秘书那里收到的信给艾莉森看。

['ælɪsən] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [wʌn] [hu:] [nəʊz] .

Allison	again	looked	at	the	mysterious	epistle	from	the	"	one	who	noes	.
艾莉森	再次	看起来	在	这	神秘	书信	从	这	"	一	WHO	诺斯	.

艾莉森再次看了看那封来自“知晓者”的神秘信件。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

"	She	gave	a	little	laugh	.
"	她	给予	一个	小的	笑	.

她轻笑了一声。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	simple	enough	,	"	she	said	.
"	它是	简单的	足够的	,	"	她	说	.

“这很简单，”她说。

" [ək'sept] [ðeə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Accept	their	proposal	as	gracefully	as	possible	.
"	接受	他们的	提议	作为	优雅地	作为	可能的	.

“尽可能优雅地接受他们的提议。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['netbɔ:l] [mætʃ] [ɪz] [pə'spəʊnd] , [pæm] [kæn; kən] [tɜ:n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ti:mz] [wɪ'ðaʊt]

As	the	netball	match	is	postponed	,	Pam	can	turn	out	for	both	teams	without
作为	这	无挡板篮球	匹配	是	推迟	,	帕姆	能	转动	出去	为了	两个都	团队	没有

[ʌp'setɪŋ] ['eniwʌn] .

upsetting	anyone	.
镦	任何人	.

由于篮网球比赛延期，帕姆可以同时代表两队出战，而不会惹恼任何人。

[ðeɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [mʌst; məst] [ki:p] [ðeə(r)] ['bɑ:gən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [stɪks] [ɪf] [pæm] ['prɒmɪsɪz]

They	on	their	side	must	keep	their	bargain	and	return	the	sticks	if	Pam	promises
他们	在	他们的	边	必须	保持	他们的	便宜货	和	返回	这	棍子	如果	帕姆	承诺

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] - [nekst] ['netbɔ:l] [mætʃ] - — [æz; əz]

to	play	in	the	'	next	netball	match	'	—	as
到	玩	在	这	-	下一个	无挡板篮球	匹配	-	—	作为

他们那边就必须信守承诺，如果帕姆答应参加“下一场篮网球比赛”，就必须归还球杆——正如.....

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪə(r)] .

it	says	here	.
它	说道	这里	.

上面写着。

[ðen] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . "

Then	I	hope	it	will	be	a	case	of	all's	well	that	end's	well	.	"
然后	我	希望	它	将要	是	一个	案件	的	一切	出色地	那	结束的	出色地	.	"

那么我希望结局圆满，一切都好。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aʊt] !

"	Why	,	of	course	that's	the	way	out	!
"	为什么	,	的	课程	那就是	这	方式	出去	!

“当然，那才是正确的出路！”

" [kraɪd] [mædʒ] .

"	cried	Madge	.
"	哭	玛吉	.

“玛吉喊道。”

" [wɒt] [mʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ! "
" What muffs we were not to think of it ourselves ! "
" 什么 耳罩 我们 是 不是 到 思考 的 它 我们自己 ! "

“我们真是太笨了，竟然没想到！”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['ælɪsən] ['kændɪdli] .
" Well , I think you were , " said Allison candidly .
" 出色地 , 我 思考 你 是 , " 说 艾莉森 坦率地说 .

“嗯，我觉得你确实是，”艾莉森坦率地说。

" [pə'hæps] [pæm][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['netbɔːl] [mætʃ] [hæz; həz] [biːn]
" Perhaps Pam had better not mention at first that the netball match has been
" 也许 帕姆 有 更好的 不是 提到 在 第一的 那 这 无挡板篮球 匹配 有 到过
[pə'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

“或许帕姆最好一开始不要提篮网球比赛延期的事。”

[ðen] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ]
then their disappointment will be greater when they find they haven't got their own way
然后 他们的 失望 将要 是 更大的 什么时候 他们 寻找 他们 还没有 得到 他们的 自己的 方式
[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][pæm][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] .
entirely and Pam is still playing for the hockey team .
完全 和 帕姆 是 仍然 玩耍 为了 这 曲棍球 团队 .

当他们发现自己并没有完全如愿以偿，帕姆仍然在冰球队效力时，他们的失望之情将会更加强烈。

" [ɔːl'redi] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] .
" Already faces were brightening .
" 已经 面孔 是 提亮 .

“人们的脸上已经开始露出笑容。”

" [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help] , ['ælɪsən] , " [sed] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] .
" Thanks awfully for your help , Allison , " said Deirdre .
" 谢谢 非常 为了 你的 帮助 , 艾莉森 , " 说 迪尔德丽 .

“非常感谢你的帮助，艾莉森，”迪尔德丽说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] . "
" You are a brick . "
" 你 是 一个 砖 . "

你真是个榆木脑袋。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " replied Allison , " not a bit of it .
" 不 , " 回复 艾莉森 , " 不是 一个 少量 的 它 .

“不，”艾莉森回答说，“一点儿也不。”

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] [wɪð] ['priːfekt] -
It's you who are the bricks for not wanting to worry me with prefects '
它是 你 WHO 是 这 砖块 为了 不是 想要 到 担心 我 和 级长 -
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

是你，因为不想让我操心级长的事，才让我这么难过。

[ai][duː; də] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I do appreciate it , I can tell you .
我 做 欣赏 它 , 我 能 告诉 你 .

我真的非常感激。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
Suppose you all come along to my study and have a cup of tea .
认为 你 全部 来 沿着 到 我的 学习 和 有 一个 杯子 的 茶 .

假设你们都来我的书房喝杯茶。

[aɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [dʒʌst] [sent] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

I've	a	cake	just	sent	from	home	,
我已经	一个	蛋糕	只是	发送	从	家	,

我刚收到家里寄来的蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['eθəl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tiː] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ]

and	I	think	I	can	persuade	Ethel	to	let	me	have	the	tea	on	a	tray
和	我	思考	我	能	说服	埃塞尔	到	让	我	有	这	茶	在	一个	托盘

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

我想我可以说服埃塞尔让我从厨房用托盘端茶过来。

" [ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] .

"	The	prefects	accepted	the	invitation	with	alacrity	.
"	这	级长	公认	这	邀请	和	敏捷	.

“级长们欣然接受了邀请。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [endɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] - [bɔːd] , ['hedɪd] :

Before	the	day	was	ended	a	list	appeared	upon	the	notice	-	board	,	headed	:
前	这	天	曾是	结束	一个	列表	出现	之上	这	注意	-	木板	,	标题	:

当天结束前，公告栏上出现了一张清单，标题是：

" [tiːm] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['netbɔːl] [mætʃ] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] ,

"	Team	chosen	to	play	in	the	netball	match	against	St	.	Margaret's	,
"	团队	选定	到	玩	在	这	无挡板篮球	匹配	反对	英石	.	玛格丽特的	,

“入选参加与圣玛格丽特学院篮球比赛的队伍名单如下：

" [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊl] - [dɪ'fendə(r)] [ə'pɪəd] [pæm] ['prɛstənz] [neɪm] .

"	and	against	the	position	of	goal	-	defender	appeared	Pam	Preston's	name	.
"	和	反对	这	位置	的	目标	-	防守队员	出现	帕姆	普雷斯顿的	姓名	.

“守门员的位置上出现了帕姆·普雷斯顿的名字。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['netbɔːl] ['pleər] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd]

There	was	great	excitement	in	the	group	of	netball	players	who	had	gathered
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	团体	的	无挡板篮球	玩家	WHO	有	聚集

[raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	to	read	it	.
圆形的	到	读	它	.

围坐在一起阅读的篮网球运动员们都非常兴奋。

" [pæmz] ['pleɪɪŋ] , " [pruː] [dɪ'kleəd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [tuː; tə] ['mɛgi] .

"	Pam's	playing	,	"	Prue	declared	excitedly	to	Meggie	.
"	帕姆的	玩耍	,	"	普鲁	声明	兴奋地	到	梅吉	.

“帕姆在上场！”普鲁兴奋地告诉梅吉。

" [ðev] ['gɪv(ə)n][ɪn] .

"	They've	given	in	.
"	他们有	给定	在	.

他们屈服了。

" [ðəʊ] [pruː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɑːnɪkəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒd][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] -

"	Though	Prue	had	followed	Monica's	advice	and	had	not	divulged	the	hiding	-
"	尽管	普鲁	有	随后	莫妮卡的	建议	和	有	不是	泄露	这	隐藏	-

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

place	of	the	sticks	to	any	of	her	other	followers	,
地方	的	这	棍子	到	任何	的	她	其他	追随者	,

“尽管普鲁听从了莫妮卡的建议，没有向其他追随者透露木棍的藏匿地点，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	course	they	all	knew	by	now	that	she	was	one	of	the	instigators	of	the
的	课程	他们	全部	知道	经过	现在	那	她	曾是	一	的	这	煽动者	的	这

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

当然，他们现在都知道她是阴谋的策划者之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['siːkrəsi] .

There	was	no	need	for	any	more	secrecy	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何	更多的	保密	.

没有必要再保密了。

['veri] [suːn] [ðə; ði][fækts] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,

Very	soon	the	facts	would	be	known	to	the	whole	school	,
非常	很快	这	事实	会	是	已知	到	这	所有的	学校	,

很快，全校师生都会知道真相。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɛgi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz]

so	she	and	Meggie	lost	no	time	in	satisfying	the	curiosity	of	their	companions
所以	她	和	梅吉	丢失的	不	时间	在	令人满意	这	好奇心	的	他们的	同伴

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd]

and	related	the	story	to	an	admiring	and	appreciative	audience	—	and
和	有关的	这	故事	到	一个	钦佩	和	欣赏的	观众	—	和

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .

with	a	considerable	amount	of	complacency	on	the	part	of	the	narrators	.
和	一个	大量	数量	的	自满	在	这	部分	的	这	叙述者	.

于是，她和梅吉立即满足了同伴们的好奇心，向一群钦佩和欣赏的听众讲述了这个故事——而叙述者们则相当自满。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdi] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mædʒ] [ænd; ənd]

Going	to	their	study	directly	after	breakfast	the	next	morning	Madge	and
去	到	他们的	学习	直接地	后	早餐	这	下一个	早晨	玛吉	和

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['nəʊtpeɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Deirdre	found	another	sheet	of	dirty	notepaper	lying	conspicuously	on	the	table	,
迪尔德丽	成立	其他	床单	的	肮脏的	便笺	说谎	显眼地	在	这	桌子	,

第二天早上吃完早饭后，玛吉和迪尔德丽直接去了书房，发现桌子上显眼地放着另一张脏兮兮的便笺纸。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

and	quickly	read	the	following	message	:
和	迅速地	读	这	下列的	信息	:

请快速阅读以下信息：

[ælðoʊ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑːf] [ɪz] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sept] .

ALLTHO	THE	SWIMING	BARF	IS	CLOSED	AT	THE	END	OF	SEPT	.
尽管	这	游泳	生食	是	关闭	在	这	结尾	的	九月	.

虽然游泳酒吧在九月底就关闭了。

[nəʊ] [daʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌniː'ɛd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] .

NO	DOUT	MOST	OF	THE	HOKKEY	XI	ARE	IN	NEAD	OF	A	GOOD	WASHE	.
不	疑	最多	的	这	-	十一	是	在	需要	的	一个	好的	洗衣机	.

毫无疑问，霍基十一队的大部分球员都需要好好洗个澡。

[wʌn] [huː] [nəʊz] .

ONE	HOO	NOES	.
一	呼	诺斯	.

一个不。

['mædʒɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Madge's	face	was	a	study	.
玛吉的	脸	曾是	一个	学习	.

玛吉的脸值得研究。

[ðə; ði] ['sləʊə] - ['wɪtɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['mɪəli] [lʊkt] [deɪzd] .

The	slower	-	witted	Deirdre	merely	looked	dazed	.
这	慢点	-	机智的	迪尔德丽	仅仅	看起来	茫然	.

反应比较迟钝的迪尔德丽只是茫然地看着这一切。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [praɪz] ['idiəts] ! " ['splʌtəd] [mædʒ] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Well	,	if	we	aren't	a	set	of	prize	idiots	!	"	spluttered	Madge	at	last	.
"	出色地	,	如果	我们	不是	一个	放	的	奖	白痴	!	"	喷溅	玛吉	在	最后的	.

“哎呀，我们岂不是一群十足的白痴！”玛吉最后结结巴巴地说。

" [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] .

"	No	one	ever	thought	of	looking	in	the	swimming	-	bath	.
"	不	一	曾经	想法	的	寻找	在	这	游泳	-	洗澡	.

“从来没有人想到要去看游泳池。”

[ðæts] [weə(r)] ['aʊə(r)] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] .

That's	where	our	sticks	are	.
那就是	在哪里	我们的	棍子	是	.

我们的棍子就在那里。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv]

Just	because	it's	been	closed	and	locked	up	for	the	winter	,	we	didn't	give
只是	因为	它是	到过	关闭	和	已锁定	向上	为了	这	冬天	,	我们	没有	给

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] .

it	a	thought	.
它	一个	想法	.

虽然它因为冬天而关闭上锁，但我们并没有想到它。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] !

Besides	,	who	would	dream	of	hiding	anything	in	a	swimming	-	bath	!
除了	,	WHO	会	梦	的	隐藏	任何事物	在	一个	游泳	-	洗澡	!

此外，谁会想到在游泳池里藏东西呢！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [səʊ] [nɪə(r)] — [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - [ʃed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] !

And	we	went	so	near	—	we	searched	the	gardeners	'	shed	and	looked	under	all	the	cabbages	!
和	我们	去	所以	靠近	—	我们	搜索	这	园丁	-	棚	和	看起来	在下面	全部	这	卷心菜	!

我们差点就找到了——我们搜遍了园丁的棚子，把所有的卷心菜都翻了个遍！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,

"	For	a	moment	conflicting	emotions	struggled	for	the	mastery	,
"	为了	一个	片刻	冲突	情绪	挣扎	为了	这	精通	,

“那一刻，各种矛盾的情绪争夺着主导权。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

then	her	sense	of	humour	prevailed	and	she	burst	into	a	roar	of	laughter	.
然后	她	感觉	的	幽默	最终获胜	和	她	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

:

然后她的幽默感占了上风，她放声大笑起来。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; fræm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'fekʃəs] [ðæn; ðən] ['lɑːftə(r)] ;

Deirdre	,	recovering	from	her	bewilderment	,	followed	her	companion's	example	,	for	nothing	is	more	infectious	than	laughter	;
迪尔德丽	,	恢复中	从	她	困惑	,	随后	她	同伴的	例子	,	为了	没有什么	是	更多的	传染性	比	笑声	;

迪尔德丽从困惑中恢复过来，效仿了同伴的做法，因为没有什么比笑声更具感染力了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

and	the	two	girls	sat	and	rocked	till	the	tears	rolled	down	their	cheeks	.
和	这	二	女孩们	卫星	和	摇滚	直到	这	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

两个女孩坐着摇晃着，直到泪水顺着脸颊滚落下来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [tɪəz]

"	How	are	we	going	to	get	them	?	"	asked	Deirdre	,	wiping	the	tears
"	如何	是	我们	去	到	得到	他们	?	"	问	迪尔德丽	,	擦拭	这	眼泪

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

“我们该怎么才能得到它们呢？”迪尔德丽一边擦着眼泪一边问道。

" [ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [naʊ] . "

"	The	baths	are	locked	up	now	.	"
"	这	浴室	是	已锁定	向上	现在	.	"

“浴场现在已经关闭了。”

" [mɪs] ['kæzəlɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , " [mædʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	Miss	Cazalet	has	the	key	,	"	Madge	replied	.
"	错过	卡扎莱特	有	这	钥匙	,	"	玛吉	回复	.

“卡扎莱特小姐有钥匙，”玛吉回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .

"	She	is	better	and	is	getting	up	to	-	day	.
"	她	是	更好的	和	是	获得	向上	到	-	天	.

“她好多了，今天已经可以起床了。”

[wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

We'll	ask	her	for	the	key	and	tell	her	the	whole	story	.
出色地	问	她	为了	这	钥匙	和	告诉	她	这	所有的	故事	.

我们会向她要钥匙，然后把事情的来龙去脉告诉她。

[ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] [ɪ'mensli] , [ai] [nəʊ] .

She'll	enjoy	the	joke	immensely	,	I	know	.
壳	享受	这	开玩笑	非常	,	我	知道	.

我知道她一定会非常喜欢这个笑话。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['evri] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

To	think	how	we	searched	every	impossible	chink	and	cranny	in	the	building	,
到	思考	如何	我们	搜索	每一个	不可能的	裂缝	和	裂缝	在	这	建筑	,

想想我们是如何搜遍了建筑物里每一个不可能的缝隙和角落的，

[weə(r)] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [haɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['hɒkɪ] [stɪk] !

where	one	couldn't	hide	a	pencil	,	let	alone	a	hockey	stick	!
在哪里	一	不能	隐藏	一个	铅笔	,	让	独自的	一个	曲棍球	戳	!

那里连铅笔都藏不住，更别说曲棍球棒了！

" [ænd; ənd] [mædʒ] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	And	Madge	went	off	into	a	fresh	gale	of	laughter	.
"	和	玛吉	去	离开	进入	一个	新鲜的	大风	的	笑声	.

“然后玛吉又爆发出一阵大笑。”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ] ,

The	swimming	-	bath	,
这	游泳	-	洗澡	,

游泳池，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn]

which	was	situated	in	the	farthest	corner	of	the	grounds	and	certainly	in
哪个	曾是	位于	在	这	最远	角落	的	这	理由	和	当然	在

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [spɒt] ,

rather	a	remote	spot	,
相当	一个	偏僻的	点	,

它位于场地最远的角落，位置相当偏僻。

[wɒz; wəz] ['djuːli] ['entəd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stɪks] ,

was	duly	entered	—	and	there	were	all	the	missing	sticks	,
曾是	正式地	进入	—	和	那里	是	全部	这	丢失的	棍子	,

已按规定登记——而且所有丢失的木棍都在那里。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [taɪld]

lying	just	as	they	had	been	dropped	in	the	deepest	end	of	the	white	-	tiled
说谎	只是	作为	他们	有	到过	掉落	在	这	最深处	结尾	的	这	白色的	-	瓷砖

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

它们就那样静静地躺在铺着白色瓷砖的水箱最深处。

[iːtʃ] ['əʊnə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti]

Each	owner	seized	her	own	particular	stick	with	a	delightful	feeling	of	familiarity
每个	所有者	查获	她	自己的	特别的	戳	和	一个	愉快	感觉	的	熟悉

[æt; ət] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['wepən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wʌns] [ə'gen] .

at	holding	a	much	-	tried	and	well	-	known	weapon	in	her	hands	once	again	.
在	保持	一个	很多	-	尝试	和	出色地	-	已知	武器	在	她	双手	一次	再次	.

每位主人都握住了自己专属的木棍，再次将久经考验、耳熟能详的武器握在手中，心中涌起一种愉悦的熟悉感。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

The	grey	rain	clouds	had	lifted	,
这	灰色的	雨	云	有	抬起	,

灰色的雨云散去了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri]

the	rain	had	stopped	and	the	rays	of	the	sun	were	flooding	the	watery
这	雨	有	停止	和	这	射线	的	这	太阳	是	洪水	这	水状的

['fiːldz] [wɪð] [peɪl] [bʌt; bət] ['welkəm] [lait] .

fields	with	pale	but	welcome	light	.
字段	和	苍白	但	欢迎	光	.

雨停了，阳光洒在被水浸透的田野上，泛起淡淡的光芒，令人感到温暖舒适。

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [let] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ,

With	joyous	cheers	,	and	feeling	as	if	they	had	been	let	out	of	prison	,
和	欢乐	干杯	,	和	感觉	作为	如果	他们	有	到过	让	出去	的	监狱	,

他们欢呼雀跃，感觉就像被释放出了监狱。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ,

the	girls	made	a	bee	-	line	for	the	hockey	field	and	,
这	女孩们	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	曲棍球	场地	和	,

女孩们径直走向曲棍球场，

[ʌn'hɪndəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [wɒʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] ,

unhindered	by	the	fact	that	the	rain	had	long	since	washed	out	all	the	marks	,
畅通无阻	经过	这	事实	那	这	雨	有	长的	自从	洗过	出去	全部	这	标记	,

即使雨水早已冲刷掉所有的痕迹，也丝毫没有影响到他们。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['weɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

were	soon	waging	a	pitched	battle	with	tremendous	enthusiasm	and	energy	.
是	很快	工资	一个	投球	战斗	和	巨大的	热情	和	活力	.

很快，他们便以极大的热情和活力展开了一场激烈的战斗。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [næt] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" I thought all along you had a hand in it , " Nat declared that evening ,
" 我 想法 全部 沿着 你 有 一个 手 在 它 , " 纳特 声明 那 晚上 ,

“我一直觉得这件事与你有关，”纳特当晚说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɒnɪkə][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət][wɜːk] .
as she and Monica were hard at work .
作为 她 和 莫妮卡 是 难的 在 工作 .

她和莫妮卡当时正在努力工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [stɪks] [wɜːrnt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniweə(r)] . "
" But you said the sticks weren't hidden anywhere . "
" 但 你 说 这 棍子 不是 隐 任何地方 . "

“但你说过那些棍子并没有藏在任何地方。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" No more they were .
" 不 更多的 他们 是 .

他们不再是了。

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːθs] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
No one who walked into the baths could fail to see them . "
不 一 WHO 步行 进入 这 浴室 可以 失败 到 看 他们 . "

任何走进浴场的人都不可能看不到他们。

" [aɪm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ai] [dɛənt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
" I'm all the more convinced that I daren't let you out of my sight .
" 我是 全部 这 更多的 确信 那 我 不敢 让 你 出去 的 我的 视线 .

我更加确信，我不敢让你离开我的视线。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪnˈveəriəbli] [ˈhæpənz] [wen] [ai][duː; də] !
You see what invariably happens when I do !
你 看 什么 总是 发生 什么时候 我 做 !

你看看我这么做之后总是会发生什么！

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] . "
The other girls in the Fifth don't know whether to be annoyed with you or not . "
这 其他 女孩们 在 这 第五 不 知道 无论 到 是 恼怒 和 你 或者 不是 . "

第五班的其他女生不知道该不该生你的气。

" [ˈaɪriːn] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɒnɪkə] .
" Irene does , " replied Monica .
" 艾琳 做 , " 回复 莫妮卡 .

“艾琳确实有，”莫妮卡回答道。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
" She still doesn't like me at all .
" 她 仍然 不 喜欢 我 在 全部 .

她还是一点都不喜欢我。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkrɪtɪkli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈnəʊtɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɔːl]
" She critically surveyed the latest notice she was printing for the study wall
" 她 关键 调查 这 最新的 注意 她 曾是 印刷 为了 这 学习 墙
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈhæpɪli] :
with her head on one side and added happily :
和 她 头 在 一 边 和 额外 快乐地 :

她歪着头，仔细地打量着正在打印准备贴在书房墙上的最新通知，然后高兴地补充道：

" [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] [tɒp] .
" Wait till I come out top .
" 等待 直到 我 来 出去 顶部 .

“等着瞧吧，等我最终胜出。”

[ʃɪl] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] [ðen] . "
She'll dislike me still more then . "
壳 不喜欢 我 仍然 更多的 然后 . "

到那时她会更讨厌我了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ælɪsən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? "
" Did you hear about Allison going to the prefects ' meeting to help them ? "
" 做过 你 听到 关于 艾莉森 去 到 这 级长 - 会议 到 帮助 他们 ? "
[ɑːskt] [næt] ['iːgəli] ,
asked Nat eagerly ,
问 纳特 急切地 ,

“你听说艾莉森去参加级长会议帮他们忙了吗？”纳特急切地问道。

[ænd; ənd] [wen] ['mɒnɪkə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
and when Monica shook her head she related the incident ,
和 什么时候 莫妮卡 摇晃 她 头 她 有关的 这 事件 ,

莫妮卡摇了摇头，然后讲述了这件事。

[kwəʊtɪŋ] ['ælɪsənz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [nɒt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [nɒt]
quoting Allison's words about not standing outside when things were going wrong , not
引用 艾莉森的 字 关于 不是 常设 外部 什么时候 事物 是 去 错误的 , 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['skɑːlərʃɪps] .
for fifty scholarships .
为了 五十 奖学金 .

引用艾莉森的话来说，当事情出错时，不要袖手旁观，即使有五十个奖学金也无济于事。

[næt] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .
Nat spoke with a glowing face and eyes alight with hero - worship .
纳特 辐 和 一个 发光 脸 和 眼睛 点燃 和 英雄 - 崇拜 .

纳特说话时面色容光焕发，眼中闪烁着对英雄的崇拜之光。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['ælɪsən] .
" That's just like Allison .
" 那就是 只是 喜欢 艾莉森 .

“这简直就是艾莉森的风格。”

[ɪts] [truː] , [tuː] .
It's true , too .
它是 真的 , 也 .

确实如此。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hed] [gɜːl] [lɑːst]
That's why we would do anything for her when she was Head Girl last
那就是 为什么 我们 会 做 任何事物 为了 她 什么时候 她 曾是 头 女孩 最后的
[jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ;
year and worked so hard for the school ;
年 和 工作 所以 难的 为了 这 学校 ;

这就是为什么去年她担任学生会主席，为学校辛勤工作时，我们愿意为她做任何事；

[waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
why we think so much of her now .
为什么 我们 思考 所以 很多 的 她 现在 .

为什么我们现在如此看重她。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['telɪgræm]
THE TELEGRAM
这 电报

《电讯报》

[piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

Peace	**and**	**harmony**	**reigned**	**supreme**	**at**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**during**	**the**	**next**
和平	和	和谐	统治	最高	在	英石	.	-	期间	这	下一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	**weeks**	**,**
很少	周	,

接下来的几周，圣埃塞尔德雷达教堂一片和平和谐的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ['sɪmpli] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

for	**the**	**girls**	**simply**	**had**	**no**	**time**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**,**
为了	这	女孩们	简单地	有	不	时间	到	得到	进入	恶作剧	,

因为女孩们根本没有时间去惹是生非。

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

every	**minute**	**of**	**the**	**day**	**being**	**fully**	**occupied**	**.**
每一个	分钟	的	这	天	存在	完全	占领	.

一天中的每一分钟都安排得满满当当。

[wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [igˌzæmiˈneiʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

Work	**,**	**of**	**course**	**,**	**came**	**first**	**,**	**and**	**the**	**term**	**examinations**	**,**	**which**	**took**	**place**	**the**
工作	,	的	课程	,	来了	第一的	,	和	这	学期	考试	,	哪个	采取	地方	这

['sekənd] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

second	**week**	**in**	**December**	**,**
第二	星期	在	十二月	,

当然，工作是第一位的，期末考试在十二月的第二周举行。

[luːm] [ə'priːʃəbli] ['nɪərə(r)] .

loomed	**appreciably**	**nearer**	**.**
迫近	明显地	更近	.

越来越近了。

[gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [slæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv]

Girls	**who**	**had**	**slacked**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**term**	**decided**	**that**	**it**	**behoved**
女孩们	WHO	有	松懈	在	这	开始	的	这	学期	决定	那	它	应尽的义务

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pɔːt]

them	**to**	**work**	**harder**	**if**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**home**	**a**	**poor**	**report**
他们	到	工作	更难	如果	他们	做过	不是	希望	到	拿	家	一个	贫穷的	报告

[æt; ət] ['krɪsməs] .

at	**Christmas**	**.**
在	圣诞节	.

学期初有些懈怠的女生们意识到，如果不想在圣诞节带回家一份糟糕的成绩单，她们就应该更加努力学习。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [səˈsaɪəti] , [wɪð] ['glendə] [æz; əz][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] — ['glendə] ,

The	**Dramatic**	**Society**	**,**	**with**	**Glenda**	**as**	**its**	**shining**	**star**	**—**	**Glenda**	**,**
这	戏剧性	社会	,	和	格伦达	作为	它是	灼灼	星星	—	格伦达	,

戏剧社，以格伦达为耀眼的明星——格伦达

[huː] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['medəlɪst] [ðæt] [jɪə(r)] — [wɒz; wəz] ['bɪzi]

who	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**becoming**	**a**	**Silver**	**Medallist**	**that**	**year**	**—**	**was**	**busy**
WHO	有	放	她	心	在	成为	一个	银	奖牌获得者	那	年	—	曾是	忙碌的

[prɪˈpeərɪŋ] ['veəriəs] [siːnz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɒn] [spiːtʃ]

preparing	**various**	**scenes**	**from**	**Shakespeare**	**which**	**they**	**hoped**	**to**	**perform**	**on**	**Speech**
准备	各种各样的	场景	从	莎士比亚	哪个	他们	希望	到	履行	在	演讲

[deɪ] .

Day	**.**
天	.

那一年，她立志要获得银牌——她正忙着准备莎士比亚戏剧中的各种片段，希望在毕业典礼上表演。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] ;

With	the	improvement	in	the	weather	,	out	-	of	-	door	pursuits	were	booming	;
和	这	改进	在	这	天气	,	出去	-	的	-	门	追求	是	蓬勃发展	;

[gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [tʊk] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔːks] ,

groups	of	girls	took	long	country	walks	,
团体	的	女孩们	采取	长的	国家	散步	,

随着天气转暖，户外活动蓬勃发展；成群结队的女孩们在乡间漫步，

[waɪl] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

while	games	were	in	full	swing	.
尽管	游戏	是	在	满的	摇摆	.

比赛正酣之际。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['netbɔːl] [ænd; ənd] ['hɒkɪ] [klʌbz] .

There	were	no	more	quarrels	between	the	netball	and	hockey	clubs	.
那里	是	不	更多的	争吵	之间	这	无挡板篮球	和	曲棍球	俱乐部	.

篮网球俱乐部和曲棍球俱乐部之间再也没有发生争执。

[ðə; ði] ['lætərz] [həʊps] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ,

The	latter's	hopes	of	gaining	the	shield	were	high	,
这	后者的	希望	的	获得	这	盾	是	高的	,

后者对获得盾牌抱有很高的期望。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪn] [ðeə(r)][nekst] [mætʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['viktə]

for	should	they	win	their	next	match	they	would	be	entitled	to	meet	the	victors
为了	应该	他们	赢	他们的	下一个	匹配	他们	会	是	标题	到	见面	这	胜利者

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] — ['ferhɜːrst] ['praɪəri] ,

in	the	other	section	—	Fairhurst	Priory	,
在	这	其他	部分	—	费尔赫斯特	普赖尔	,

如果他们赢得下一场比赛，他们将有资格与另一组的获胜者——费尔赫斯特修道院队——进行比赛。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [h'əʊldəz] — [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

the	present	holders	—	in	the	Final	.
这	展示	持有者	—	在	这	最终的	.

现任卫冕冠军——进入决赛。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] — [ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)]

On	Friday	morning	—	the	day	before	the	match	—	the	postman	was	rather	earlier
在	星期五	早晨	—	这	天	前	这	匹配	—	这	邮差	曾是	相当	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd]['aɪriːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː]

than	usual	and	Irene	happened	to	be	the	only	girl	near	the	door	to	see
比	通常	和	艾琳	发生	到	是	这	仅有的	女孩	靠近	这	门	到	看

[hɪm] [ə'raɪv] ,

him	arrive	,
他	到达	,

星期五早上——也就是比赛的前一天——邮递员比平时来得早得多，而艾琳恰好是门口唯一一个看到他到来的女孩。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [kraʊd] .

though	usually	he	was	accosted	by	an	expectant	crowd	.
尽管	通常	他	曾是	被骚扰	经过	一个	怀孕	人群	.

虽然他通常会被一群翘首以盼的人群围住。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

She	seized	hold	of	the	bundle	of	letters	to	take	them	into	the	hall	,
她	查获	抓住	的	这	捆	的	信件	到	拿	他们	进入	这	大厅	,

她抓起那捆信件，准备带进大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [kleɪm] .

where	they	were	spread	on	the	table	for	their	owners	to	claim	.
在哪里	他们	是	传播	在	这	桌子	为了	他们的	所有者	到	宣称	.

它们被摆放在桌子上，等待主人认领。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [em] . [kɑː(r)] [ɪn]

On	the	top	of	the	bundle	was	a	letter	addressed	to	Miss	M	.	Carr	in
在	这	顶部	的	这	捆	曾是	一个	信	已解决	到	错过	M	.	卡尔	在

[ɪk'striːmli] [blæk] ,

extremely	black	,
极其	黑色的	,

包裹最上面是一封用极黑的墨水写成的、收件人是M. Carr小姐的信。

[skweə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ðæt] [set] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ'riːnz] [maɪnd] .

square	handwriting	,	that	set	a	chord	of	remembrance	vibrating	in	Irene's	mind	.
正方形	手写	,	那	放	一个	弦	的	纪念	振动	在	艾琳的	头脑	.

方方正正的字迹，在艾琳的脑海中激起了一段回忆的旋律。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

In	a	flash	she	recollected	where	she	had	seen	it	before	.
在	一个	闪光	她	回忆	在哪里	她	有	已见	它	前	.

她瞬间想起了之前在哪里见过它。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɪliən] [æt; ət] ['ferhɜːrst] ['praɪəri]

Here	was	another	letter	to	Monica	from	the	girl	Lilian	at	Fairhurst	Priory
这里	曾是	其他	信	到	莫妮卡	从	这	女孩	莉莲	在	费尔赫斯特	普赖尔

[skuːl] .

School	.
学校	.

这是费尔赫斯特修道院学校的莉莲写给莫妮卡的另一封信。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]

Before	Irene	had	finished	spreading	the	letters	on	the	table	it	was	surrounded
前	艾琳	有	完成的	传播	这	信件	在	这	桌子	它	曾是	包围

[baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['iːgəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,

by	a	crowd	of	girls	eagerly	searching	for	their	own	names	,
经过	一个	人群	的	女孩们	急切地	搜索	为了	他们的	自己的	姓名	,

艾琳还没来得及把字母全部摊开在桌子上，就已经被一群女孩围住了，她们急切地寻找着自己的名字。

[waɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

while	from	others	,
尽管	从	其他的	,

而其他人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

who	were	unable	to	get	close	enough	to	see	there	came	a	chorus	of
WHO	是	无法	到	得到	关闭	足够的	到	看	那里	来了	一个	合唱	的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

那些无法靠近看到那里的人，听到了一阵询问声。

[wʌn] [θɔːt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [aɪ'riːnz] [maɪnd] .

One	thought	only	was	running	like	a	flame	through	Irene's	mind	.
一	想法	仅有的	曾是	跑步	喜欢	一个	火焰	通过	艾琳的	头脑	.

艾琳的脑海中只有一个念头像火焰般燃烧。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['mɑːnɪkəz] ['letə(r)] ?

Could	she	by	any	chance	get	a	glimpse	of	the	contents	of	Monica's	letter	?
可以	她	经过	任何	机会	得到	一个	一瞥	的	这	内容	的	莫妮卡的	信	?

她有没有可能瞥见莫妮卡信的内容?

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] .

She	waited	by	the	table	till	most	of	the	crowd	had	dispersed	.
她	等待	经过	这	桌子	直到	最多	的	这	人群	有	分散的	.

她一直守在桌旁，直到大部分人群散去。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɒnɪkə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kʌmə(r)] , ['sɔːntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [næt]

At	last	she	saw	Monica	,	one	of	the	late	comers	,	saunter	into	the	hall	with	Nat
在	最后的	她	锯	莫妮卡	,	一	的	这	晚的	来者	,	溜达	进入	这	大厅	和	纳特

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，她看到迟到的莫妮卡和纳特一起悠闲地走进大厅。

[æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɒnɪkə] .

at	a	cry	of	"	Letter	for	you	,	Monica	.
在	一个	哭	的	"	信	为了	你	,	莫妮卡	.

一声喊叫：“给你的信，莫妮卡。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ? " [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Aren't	you	going	to	claim	it	?	"	fetch	her	letter	from	the	table	.
不是	你	去	到	宣称	它	?	"	拿来	她	信	从	这	桌子	.

你不打算去认领吗？“从桌上拿起她的信。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [preə(r)] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɒnɪkə][ænd; ənd][næt] , [wɪð] ['aɪriːn] [kləʊz]

As	she	did	so	the	prayer	bell	rang	and	Monica	and	Nat	,	with	Irene	close
作为	她	做过	所以	这	祷告	钟	响铃	和	莫妮卡	和	纳特	,	和	艾琳	关闭

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

就在这时，祈祷的钟声响起，莫妮卡和娜特，以及紧随其后的艾琳，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .

joined	the	stream	of	girls	hastening	towards	the	assembly	room	.
加入	这	溪流	的	女孩们	加速	向	这	集会	房间	.

加入到匆匆走向会议室的女生人流中。

[preə(r)] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Prayer	bell	rang	at	five	to	nine	in	order	to	give	everyone	time	to	be	in
祷告	钟	响铃	在	五	到	九	在	命令	到	给	每个人	时间	到	是	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [preə(r)z] .

her	place	for	nine	o'clock	prayers	.
她	地方	为了	九	点钟	祈祷	.

祈祷钟在九点五十分响起，以便让每个人都有时间到她的位置参加九点钟的祈祷。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [faɪld] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] ['klɑːsruːmz] [ænd; ənd]['aɪriːn] [wɒtʃt] ['mɒnɪkə][æz; əz]

Then	the	girls	filed	off	to	their	various	classrooms	and	Irene	watched	Monica	as
然后	这	女孩们	已提交	离开	到	他们的	各种各样的	教室	和	艾琳	观看	莫妮卡	作为

,

,
,

然后女孩们鱼贯前往各自的教室，艾琳看着莫妮卡，

['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [wɒz; wəz]

seated	at	her	desk	waiting	for	the	entry	of	the	mistress	who	was
坐着	在	她	桌子	等待	为了	这	入口	的	这	情妇	WHO	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['les(ə)n] ,

to	take	them	for	their	first	lesson	,
到	拿	他们	为了	他们的	第一的	课	,

她坐在办公桌前，等待着女主人进来，女主人将带他们上第一堂课。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , ['hʌrɪdli] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] , [ɒn] [mɪs] [mɔːrz] ['entri] ,

she	tore	open	the	envelope	,	hurriedly	read	the	letter	and	,	on	Miss	Moore's	entry	,
她	撕裂	打开	这	信封	,	匆匆	读	这	信	和	,	在	错过	摩尔	入口	,

她撕开信封，匆匆读完信，看到摩尔小姐的留言时，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [desk] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] [frɒks] ['reəli] [prə'vaɪdz] ['eniθɪŋ]

thrust	it	inside	her	desk	—	the	present	style	of	frocks	rarely	provides	anything
推力	它	里面	她	桌子	—	这	展示	风格	的	连衣裙	很少	提供	任何事物

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] !

in	the	way	of	pocket	accommodation	!
在	这	方式	的	口袋	住宿	!

把它塞进她的桌子里——现在的裙子款式很少会留出口袋空间!

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['ɪntəv(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

When	the	bell	rang	for	the	fifteen	minutes	'	interval	all	the	form	left	the	room	in
什么时候	这	钟	响铃	为了	这	十五	分钟	-	间隔	全部	这	形式	左边	这	房间	在

[gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,

groups	of	twos	and	threes	,
团体	的	二	和	三	,

十五分钟课间休息的铃声响起时，所有学生都三三两两地离开了教室。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['præktɪs] ['pɑːsɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netbɔːl] , [sʌm; səm][tuː; tə][strəʊl]

some	to	practise	passing	or	shooting	outside	with	a	netball	,	some	to	stroll
一些	到	实践	通过	或者	射击	外部	和	一个	无挡板篮球	,	一些	到	漫步

[raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['tʃætɪŋ] ,

round	the	grounds	chatting	,
圆形的	这	理由	聊天	,

有的在户外练习投篮或传球，有的在场地周围散步聊天。

['meni] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

many	to	partake	of	hot	milk	and	biscuits	.
许多	到	参加	的	热的	牛奶	和	饼干	.

许多人享用了热牛奶和饼干。

['aɪriːn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'leɪd] [bʊk] .

Irene	stayed	behind	,	under	pretence	of	hunting	for	a	mislaid	book	.
艾琳	入住	在后面	,	在下面	虚伪	的	打猎	为了	一个	遗失	书	.

艾琳留了下来，假装在寻找一本丢失的书。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [hɜː'self] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

Now	,	when	the	room	was	deserted	by	all	except	herself	,	was	her	chance	.
现在	,	什么时候	这	房间	曾是	荒凉的	经过	全部	除了	她自己	,	曾是	她	机会	.

现在，房间里只剩下她一个人，机会来了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['mɑːnɪkəz] [desk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [θrʌst]

She	opened	Monica's	desk	,	and	after	a	hasty	search	found	the	letter	thrust
她	打开	莫妮卡的	桌子	,	和	后	一个	仓促	搜索	成立	这	信	推力

[bɪ'twiːn] [tuː] [bʊks] .

between	two	books	.
之间	二	图书	.

她打开莫妮卡的桌子，匆匆翻找后，发现那封信被塞在两本书之间。

[wɪð] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['gɪltɪli] ,

With	the	envelope	in	her	hand	she	hesitated	and	glanced	around	guiltily	,
和	这	信封	在	她	手	她	犹豫了一下	和	瞥了一眼	大约	内疚地	,

她手里拿着信封，犹豫了一下，愧疚地环顾四周。

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌʌn'red] .

half	inclined	to	put	it	back	unread	.
一半	倾斜	到	放	它	后退	未读	.

我有点想把它放回去，不看。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , [tu:; tə][ðə; ði]

Then	came	the	insidious	whisper	that	she	owed	it	to	the	other	girls	,	to	the
然后	来了	这	阴险	耳语	那	她	欠款	它	到	这	其他	女孩们	,	到	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

然后，一个阴险的低语传来：她亏欠其他女孩，亏欠学校。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - [wɒz; wəz]

to	read	the	letter	and	discover	if	the	black	sheep	of	St	.	Etheldreda's	was
到	读	这	信	和	发现	如果	这	黑色的	羊	的	英石	.	-	曾是

['plɒtɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['skɑ:ləz] .

plotting	some	fresh	mischief	against	her	fellow	scholars	.
绘制	一些	新鲜的	恶作剧	反对	她	同伴	学者们	.

阅读这封信，看看圣埃塞尔德雷达学院的害群之马是否又在密谋对她的同学们进行什么新的恶作剧。

[spɜ:d] [ɒn][baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [dru:]

Spurred	on	by	this	thought	she	inserted	her	fingers	in	the	envelope	and	drew
受到刺激	在	经过	这	想法	她	插入	她	手指	在	这	信封	和	画

[aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .

out	the	letter	.
出去	这	信	.

受此念头驱使，她将手指伸进信封，掏出了信。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

This	time	its	contents	were	disappointing	.
这	时间	它是	内容	是	令人失望	.

这次的内容令人失望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:f] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['hʌrɪdli] :

They	were	brief	and	written	very	hurriedly	:
他们	是	简短的	和	书面	非常	匆匆	:

它们很简短，而且写得很匆忙：

" [dɪə(r)] ['mɒnɪkə] ,

"	Dear	Monica	,
"	亲爱的	莫妮卡	,

亲爱的莫妮卡，

" [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .

"	Please	excuse	me	for	being	so	long	in	acknowledging	your	letter	.
"	请	原谅	我	为了	存在	所以	长的	在	承认	你的	信	.

“请原谅我过了这么久才回复您的来信。”

[jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz] ['ri:əli] ['klevə(r)] [ðəʊ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

Your	idea	about	the	telegram	is	really	clever	though	quite	simple	.
你的	主意	关于	这	电报	是	真的	聪明的	尽管	相当	简单的	.

你关于电报的想法虽然很简单，但真的很巧妙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .

I	shall	be	curious	to	see	how	it	works	.
我	将	是	好奇的	到	看	如何	它	作品	.

我很想看看它是如何运作的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌes 'ti:] . - [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ʃi:ld] .

I	suppose	St	.	Etheldreda's	girls	are	hoping	to	win	the	shield	.
我	认为	英石	.	-	女孩们	是	希望	到	赢	这	盾	.

我猜想圣埃塞尔德雷达女子中学的学生们都希望赢得盾牌。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][g'ɜ:lz] .

So	are	our	girls	.
所以	是	我们的	女孩们	.

我们的女孩们也是如此。

[wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] !
Well , time will show !
出色地， 时间 将要 展示 ！

时间会证明一切！

" ['sʌpə(r)] [bel] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] .
" Supper bell , so I must finish .
" 晚餐 钟 ，所以 我 必须 结束 .

“晚餐铃响了，我得结束了。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['letə(r)][nekst] [taɪm] .
I will write a longer letter next time .
我 将要 写 一个 更长 信 下一个 时间 .

下次我会写一封更长的信。

[ðə; ði] [nju:z] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðen] .
The news may be more interesting then .
这 消息 可能 是 更多的 有趣的 然后 .

到那时，新闻可能会更有意思。

" [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm] ,
" With best wishes from ,
" 和 最好的 愿望 从 ,

谨致以最美好的祝愿，

" ['lɪlɪən] .
" Lilian .
" 莉莲 .

莉莲。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [ə'pærəntli] [kweɪt] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l]['letə(r)] ['aɪri:n]
" When she had finished reading this apparently quite harmless little letter Irene
" 什么时候 她 有 完成的 阅读 这 显然 相当 无害 小的 信 艾琳
[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:vənt] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['medl] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
was conscious of a fervent wish that she had not meddled with it at all .
曾是 有意识的 的 一个 热切 希望 那 她 有 不是 干预 和 它 在 全部 .

“当艾琳读完这封看似无害的小信时，她强烈地希望自己当初根本没有插手这件事。”

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:]['mɑ:nɪkəz] [desk] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃi:ks] [ðæt] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
She thrust it back into Monica's desk , and with cheeks that burned for some
她 推力 它 后退 进入 莫妮卡的 桌子 , 和 和 脸颊 那 烧伤 为了 一些
[taɪm] ['ɑ:ftəwəd] ,
time afterward ,
时间 之后 ,

她把纸条塞回莫妮卡的桌子里，之后好一会儿脸颊都火辣辣的。

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔin, ri-][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
slipped out of the classroom and rejoined her friends , who were
滑倒了 出去 的 这 课堂 和 重新加入 她 朋友们 , WHO 是
[pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
partaking of milk and biscuits .
参与 的 牛奶 和 饼干 .

她悄悄溜出教室，回到正在享用牛奶和饼干的朋友们身边。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [næts] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sə'ri:n] .
That evening the atmosphere in Nat's study was particularly serene .
那 晚上 这 气氛 在 纳特的 学习 曾是 特别 安详 .

那天晚上，纳特的书房里气氛格外宁静。

[nəʊ] [klaʊdz] [dɪ'stɜ:bd] [næts] [hə'raɪz(ə)n] ,
No clouds disturbed Nat's horizon ,
不 云 不安 纳特的 地平线 ,

纳特的视野中没有一丝云彩遮蔽视线。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːld]

for	once	again	her	name	had	appeared	in	the	team	for	the	shield
为了	一次	再次	她	姓名	有	出现	在	这	团队	为了	这	盾

[mætʃ] — [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

match	—	not	,	it	is	true	,
匹配	—	不是	,	它	是	真的	,

她的名字再次出现在盾牌赛的队伍名单中——的确，并非如此。

[ɪn] [aɪ'riːnz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] ,

in	Irene's	place	,	but	instead	of	the	other	wing	,
在	艾琳的	地方	,	但	反而	的	这	其他	翼	,

代替艾琳的位置，但不是另一侧的翼楼，

[huːz] [pleɪ] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [kə'mɪti] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [næts] .

whose	play	Deirdre	and	the	hockey	committee	now	considered	inferior	to	Nat's	.
谁	玩	迪尔德丽	和	这	曲棍球	委员会	现在	经过考虑的	下	到	纳特的	.

迪尔德丽和冰球委员会现在认为他的表演不如纳特的表演。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [skuːl]

As	this	was	the	second	time	she	had	been	chosen	to	represent	the	school
作为	这	曾是	这	第二	时间	她	有	到过	选定	到	代表	这	学校

[næt] [naʊ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz]

Nat	now	cherished	the	hope	that	her	permanent	place	in	the	team	was
纳特	现在	珍爱	这	希望	那	她	永恒的	地方	在	这	团队	曾是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

这是她第二次被选为学校代表，因此娜特现在满怀希望，认为自己在球队中的永久位置已经得到保障。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prep] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [peɪnz] ,

She	was	doing	her	prep	with	prodigious	pains	,
她	曾是	正在做	她	准备	和	惊人	疼痛	,

她做准备工作时非常努力，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['les(ə)n] [ɔː(r)] [laɪnz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

anxious	to	run	no	risk	of	getting	a	returned	lesson	or	lines	the	next	morning	.
焦虑的	到	跑步	不	风险	的	获得	一个	返回	课	或者	线条	这	下一个	早晨	.

不想冒任何风险，以免第二天早上被退回课程或台词。

[səʊ] ['blɪsf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] ['mɒnɪkə] [tuː; tə] [hæŋ]

So	blissful	was	her	state	of	mind	that	she	even	assisted	Monica	to	hang
所以	幸福的	曾是	她	状态	的	头脑	那	她	甚至	协助	莫妮卡	到	悬挂

[ə; eɪ] [freʃ] [set] [ɒv; əv] ['riːs(ə)ntli] - [tɔːt] ['deɪtə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

a	fresh	set	of	recently	-	taught	data	upon	the	walls	,
一个	新鲜的	放	的	最近	-	教授	数据	之上	这	墙壁	,

她心情如此愉悦，甚至还帮助莫妮卡把最近学到的一批新资料挂到了墙上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'struː] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] ['pærəgrɑːf] .

and	afterwards	volunteered	to	hear	her	construe	her	Latin	paragraph	.
和	然后	自愿	到	听到	她	解释	她	拉丁	段落	.

之后，他主动提出要听她解释那段拉丁文段落。

['mɒnɪkə] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] [muːd] ,

Monica	,	too	,	seemed	to	be	in	a	blithe	and	happy	mood	,
莫妮卡	,	也	,	似乎	到	是	在	一个	快乐的	和	快乐的	情绪	,

莫妮卡看起来也心情愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['njuːmərəs] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['witisizəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

for	she	made	numerous	jokes	and	witticisms	as	she	worked	,	without	any
为了	她	制成	很多的	笑话	和	妙语	作为	她	工作	,	没有	任何

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌlən] ,

traces	of	the	old	sullen	,
痕迹	的	这	老的	忧郁	,

因为她在工作时经常开玩笑、说俏皮话，丝毫没有以前那种阴郁的神情。

[dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

defiant	expression	.
桀骜不驯	表达	.

充满挑衅的表情。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'træktɪv]

When	in	a	laughing	,	happy	frame	of	mind	,	she	really	was	quite	an	attractive
什么时候	在	一个	笑	,	快乐的	框架	的	头脑	,	她	真的	曾是	相当	一个	吸引人的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

当她心情愉悦、开怀大笑时，她确实是个很有魅力的女孩。

[næt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Nat	thought	to	herself	.
纳特	想法	到	她自己	.

娜特心想。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [muːdz] [ænd; ənd] ['tempəz] .

What	a	pity	it	was	she	was	prone	to	those	queer	moods	and	tempers	.
什么	一个	遗憾	它	曾是	她	曾是	易于	到	那些	酷儿	情绪	和	脾气	.

可惜的是，她很容易受到那些古怪情绪和脾气的影响。

['lesnz] [went] [wel] [ænd; ənd] ['smuːðli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Lessons	went	well	and	smoothly	next	morning	.
课程	去	出色地	和	顺利	下一个	早晨	.

第二天上午的课程进行得很顺利。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['benət] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wen] [ðə; ði]

Even	Miss	Bennett	wore	a	beaming	smile	as	she	dismissed	the	Fifth	,	when	the
甚至	错过	贝内特	穿着	一个	光芒四射	微笑	作为	她	解雇	这	第五	,	什么时候	这

['faɪn(ə)l] [bel] [ræŋ] ,

final	bell	rang	,
最终的	钟	响铃	,

就连贝内特小姐在下课铃响、五年级学生下课时，脸上也洋溢着灿烂的笑容。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

with	her	best	wishes	for	their	success	that	afternoon	.
和	她	最好的	愿望	为了	他们的	成功	那	下午	.

她祝愿他们下午一切顺利。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti]

Then	there	came	a	general	scramble	for	the	dormitories	and	a	hasty
然后	那里	来了	一个	一般的	争夺	为了	这	宿舍	和	一个	仓促

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [spɔːts] - [rɪg] - [aʊt] ,

change	into	sports	'	rig	-	out	,
改变	进入	运动的	-	钻井平台	-	出去	,

然后大家争先恐后地涌向宿舍，并匆忙换上运动服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

for	the	team	and	the	girls	who	had	obtained	permission	to	accompany
为了	这	团队	和	这	女孩们	WHO	有	获得	允许	到	陪伴

[ðem; ðəm][æz; əz] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [baɪ] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz]

them	as	spectators	were	to	depart	by	train	as	soon	as	dinner	was
他们	作为	观众	是	到	离开	经过	火车	作为	很快	作为	晚餐	曾是

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

球队和获准作为观众陪同他们的女孩们将在晚餐结束后立即乘火车离开。

[ˈælɪsən] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkjuːbɪkl] [wen] [pæm] [tæpt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

Allison	was	changing	in	her	cubicle	when	Pam	tapped	and	poked	her
艾莉森	曾是	变化	在	她	隔间	什么时候	帕姆	轻敲	和	戳	她

[hed] [ˌɪnˈsaɪd] .

head	inside	.
头	里面	.

艾莉森正在她的小隔间里换衣服，这时帕姆敲了敲门，把头探了进去。

" [ˈprɪni] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ˈælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Prinny	wants	you	Allison	,	"	she	said	.
"	普林尼	想要	你	艾莉森	,	"	她	说	.

“普林尼想要你，艾莉森，”她说。

" [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	A	telegram	has	just	arrived	for	you	.
"	一个	电报	有	只是	到达的	为了	你	.

刚刚有一封寄给你的电报。

" [ˈælɪsən] [lʊkt] [ʌp] , [səˈpraɪzd] .

"	Allison	looked	up	,	surprised	.
"	艾莉森	看起来	向上	,	惊讶	.

艾莉森抬起头，一脸惊讶。

" [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] !

"	A	telegram	!
"	一个	电报	!

一封电报！

[huː] [frɒm; frəm] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

Who	from	,	I	wonder	?
WHO	从	,	我	想知道	?

我想知道他们是谁?

[aɪm] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈtaɪdɪŋz] . "

I'm	not	expecting	any	important	tidings	.	"
我是	不是	期待	任何	重要的	消息	.	"

我并不期待任何重要消息。

" [nɒt] [bæd] [njuːz] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [pæm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz] [ˈælɪsən] [ˈhʌrɪd] [aʊt] .

"	Not	bad	news	,	I	hope	,	"	said	Pam	sympathetically	,	as	Allison	hurried	out	.
"	不是	坏的	消息	,	我	希望	,	"	说	帕姆	同情地	,	作为	艾莉森	慌忙	出去	.

“希望不是什么坏消息，”帕姆同情地说，艾莉森匆匆离开了。

[mɪs] [ˈdʒuːliən][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Miss	Julian	was	in	her	room	.
错过	朱利安	曾是	在	她	房间	.

朱利安小姐在她的房间里。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	there	you	are	,	Allison	,	"	she	said	.
"	哦	,	那里	你	是	,	艾莉森	,	"	她	说	.

“哦，你在这儿啊，艾莉森，”她说。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm]

"	A	telegram	has	just	come	for	you	,	"	and	she	picked	it	up	from
"	一个	电报	有	只是	来	为了	你	,	"	和	她	挑选	它	向上	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“刚给你送来一封电报，”她从桌上拿起电报。

['ælɪsən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ['kwɪkli] .

Allison	took	it	and	tore	it	open	quickly	.
艾莉森	采取	它	和	撕裂	它	打开	迅速地	.

艾莉森接过它，迅速撕开。

[mɪs] ['dʒuːliən][æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Miss	Julian	at	once	noticed	the	change	in	her	expression	.
错过	朱利安	在	一次	注意到	这	改变	在	她	表达	.

朱利安小姐立刻注意到了她表情的变化。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] [njuːz] , ['ælɪsən] ?

"	Is	it	bad	news	,	Allison	?
"	是	它	坏的	消息	,	艾莉森	?

“艾莉森，这是坏消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [kən'sɜːn] .

"	she	inquired	with	concern	.
"	她	询问	和	忧虑	.

她关切地问道。

['ælɪsən] [n'ɒdɪd] .

Allison	nodded	.
艾莉森	点头	.

艾莉森点了点头。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] ,

"	I'm	afraid	so	,
"	我是	害怕的	所以	,

恐怕是这样。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	she	replied	in	a	low	voice	and	she	handed	the	telegram	to	the	Principal	,
"	她	回复	在	一个	低的	嗓音	和	她	递交	这	电报	到	这	主要的	,

她低声回答道，然后把电报递给了校长。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] : " ['mʌðə(r)] ['teɪkən] [ɪl] ['sʌd(ə)nli] .

who	read	the	brief	message	:	"	Mother	taken	ill	suddenly	.
WHO	读	这	简短的	信息	:	"	母亲	已采取	患病的	突然	.

读到这条简短消息的人：“母亲突然生病了。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

[wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [nekst] [treɪn] — ['fɑːðə(r)] . "

Will	meet	you	at	Victoria	next	train	—	Father	.	"
将要	见面	你	在	维多利亚	下一个	火车	—	父亲	.	"

父亲，下一班火车将在维多利亚车站等你。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['ælɪsən] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] ['greɪvli] .

"	This	is	very	sudden	,	Allison	,	"	said	Miss	Julian	gravely	.
"	这	是	非常	突然	,	艾莉森	,	"	说	错过	朱利安	严重地	.

“这太突然了，艾莉森，”朱利安小姐严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ˌæpri'henʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [helθ] ,

"	You	have	had	no	previous	apprehensions	concerning	your	mother's	health	,
"	你	有	有	不	以前的	担忧	有关	你的	母亲的	健康	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	you	?	"
有	你	?	"

你之前对母亲的健康没有任何担忧，是吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	replied	Allison	,	her	voice	shaking	a	little	.
"	不	,	"	回复	艾莉森	,	她	嗓音	摇晃	一个	小的	.

“不，”艾莉森回答道，她的声音有些颤抖。

" [wen] [aɪ][lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

"	When	I	last	heard	from	home	,	mother	was	perfectly	well	.
"	什么时候	我	最后的	听到	从	家	,	母亲	曾是	完美	出色地	.

“我最后一次收到家里的消息时，母亲身体很好。”

[aɪ] [meɪ] [gəʊ] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] , [mɪs] ['dʒuːliən] ?

I	may	go	,	may	I	not	,	Miss	Julian	?
我	可能	去	,	可能	我	不是	,	错过	朱利安	?

我可以去，还是不去，朱利安小姐?

" [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

"	The	Principal	was	already	turning	over	the	leaves	of	her	time	-	table	.
"	这	主要的	曾是	已经	转弯	超过	这	树叶	的	她	时间	-	桌子	.

校长已经开始翻阅她的课程表了。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	of	course	,	Allison	,	"	she	replied	,
"	是的	,	的	课程	,	艾莉森	,	"	她	回复	,

“是的，当然，艾莉森，”她回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

"	and	we	will	hope	that	things	may	turn	out	less	serious	than	might	be
"	和	我们	将要	希望	那	事物	可能	转动	出去	较少的	严肃的	比	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['telɪgræm] .

imagined	from	this	telegram	.
想象	从	这	电报	.

“我们希望事情的最终结果不会像这封电报所描述的那样严重。”

[ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [tuː] .

The	next	train	for	London	leaves	at	a	quarter	to	two	.
这	下一个	火车	为了	伦敦	树叶	在	一个	四分之一	到	二	.

下一班开往伦敦的火车将于两点四十五分发车。

[ðeə(r)] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

There	will	just	be	time	for	you	to	have	your	dinner	,
那里	将要	只是	是	时间	为了	你	到	有	你的	晚餐	,

你刚好有时间吃晚饭。

[pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

pack	a	few	necessities	for	the	night	and	catch	the	train	.
盒	一个	很少	必需品	为了	这	夜晚	和	抓住	这	火车	.

收拾一些过夜必需品，然后赶火车。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [mʌtʃ] .

Do	not	trouble	about	packing	much	.
做	不是	麻烦	关于	包装	很多	.

不用太在意行李打包。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [send] [ɒn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]['leɪtə(r)] . "

We	can	soon	send	on	anything	you	may	require	later	.	"
我们	能	很快	发送	在	任何事物	你	可能	要求	之后	.	"

我们很快就能寄送您以后可能需要的任何东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] ['greɪtfəli] ,

"	Thank	you	,	Miss	Julian	,	"	replied	Allison	gratefully	,
"	感谢	你	,	错过	朱利安	,	"	回复	艾莉森	感激不尽	,

“谢谢你，朱莉安小姐，”艾莉森感激地回答道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːz]

and	still	feeling	stunned	at	the	suddenness	and	vagueness	of	the	news
和	仍然	感觉	目瞪口呆	在	这	突然	和	模糊性	的	这	消息

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ,

contained	in	the	telegram	,
包含	在	这	电报	,

仍然对电报中消息的突然性和模糊性感到震惊。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk] , [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)]

she	hurried	back	to	her	cubicle	to	pull	off	her	tunic	,	resume	her
她	慌忙	后退	到	她	隔间	到	拉	离开	她	束腰外衣	,	恢复	她

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒk] ,

ordinary	frock	,
普通的	连衣裙	,

她匆匆回到自己的小隔间，脱下束腰外衣，换回平常的连衣裙。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [keɪs] .

and	throw	a	few	things	she	would	need	into	a	small	hand	-	case	.
和	扔	一个	很少	事物	她	会	需要	进入	一个	小的	手	-	案件	.

然后把她需要的一些东西放进一个小手提箱里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔːt] [aʊt] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt][ænd; ənd]

She	then	sought	out	Deirdre	and	told	her	of	her	urgent	and
她	然后	寻求	出去	迪尔德丽	和	讲述	她	的	她	紧迫的	和

[ɪ'miːdiət] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

immediate	summons	to	London	.
即时	传票	到	伦敦	.

然后她找到了迪尔德丽，告诉她自己接到紧急召集，要立即前往伦敦。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][æt; ət][wʌns] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	"	said	Deirdre	at	once	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	"	说	迪尔德丽	在	一次	.

“哦，我真是太抱歉了，”迪尔德丽立刻说道。

" [kænt] [aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] — [help] [juː; jʊ] [pæk] ? "

"	Can't	I	do	anything	—	help	you	pack	?	"
"	不能	我	做	任何事物	—	帮助	你	盒	?	"

“我能帮上什么忙吗——比如帮你收拾行李？”

" [nəʊ] , [θæŋks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	No	,	thanks	all	the	same	.
"	不	,	谢谢	全部	这	相同的	.

“不，还是谢谢你。”

[aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	not	taking	much	with	me	.
我是	不是	采取	很多	和	我	.

我没带多少东西。

['əʊnli][dʒʌst][gɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] — ['prɪni] [in'sist] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [rʌʃ]

Only	just	got	time	to	swallow	some	dinner	—	Prinny	insists	on	it	—	then	rush
仅有的	只是	得到	时间	到	吞	一些	晚餐	—	普林尼	坚持	在	它	—	然后	匆忙

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [treɪn] .

for	my	train	.
为了	我的	火车	.

只来得及匆匆吃点晚饭——普林尼坚持要吃——然后就得赶火车了。

['sɒri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [tiːm] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Sorry	I	have	to	let	the	team	down	like	this	,	"	and	Allison	was	gone	,
对不起	我	有	到	让	这	团队	向下	喜欢	这	,	"	和	艾莉森	曾是	已消失	,

“对不起，我这样让球队失望了。”说完，艾莉森就离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['hɒkɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] , ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)]

leaving	the	dismayed	hockey	captain	to	dash	round	the	school	,	hunting	out	another
离开	这	沮丧	曲棍球	队长	到	短跑	圆形的	这	学校	,	打猎	出去	其他

[rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] .

recruit	for	the	team	.
招募	为了	这	团队	.

留下沮丧的曲棍球队队长在学校里四处奔走，寻找新的队员加入球队。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] ['pleər] .

At	length	she	ran	down	one	of	the	Fourth	Form	players	.
在	长度	她	跑	向下	一	的	这	第四	形式	玩家	.

最后她追上了一名四年级学生的队员。

" [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk] , ['ɒlɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Get	into	your	tunic	,	Olive	,	will	you	?
"	得到	进入	你的	束腰外衣	,	橄榄	,	将要	你	?

“奥利芙，穿上你的束腰外衣好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'remptrəli] .

"	she	said	peremptorily	.
"	她	说	专断地	.

她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [rɪ'zɜːv] .

"	I	want	you	to	come	as	reserve	.
"	我	想	你	到	来	作为	预订	.

“我希望你作为替补来。”

['lɔːnə] , [huː] [ɪz] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'zɜːv] , [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Lorna	,	who	is	down	as	reserve	,	will	be	playing	after	all	.
洛娜	,	WHO	是	向下	作为	预订	,	将要	是	玩耍	后	全部	.

原本作为替补的洛娜最终还是会上场比赛。

" [bæd] ['taɪdɪŋz] ['træv(ə)l] ['kwɪkli] .

"	Bad	tidings	travel	quickly	.
"	坏的	消息	旅行	迅速地	.

坏消息传播得很快。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɒkɪ] ['pleər] ,

In	a	very	few	minutes	an	excited	little	group	of	hockey	players	,
在	一个	非常	很少	分钟	一个	兴奋的	小的	团体	的	曲棍球	玩家	,

短短几分钟内，一群兴奋的小冰球运动员……

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] ,

who	had	gathered	in	the	hall	to	await	the	dinner	bell	,
WHO	有	聚集	在	这	大厅	到	等待	这	晚餐	钟	,

众人聚集在大厅里等待晚餐铃声响起，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

were	discussing	the	bad	news	in	dismay	.
是	讨论	这	坏的	消息	在	沮丧	.

我们沮丧地讨论着这个坏消息。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['glendə] , [æz; əz] [mædʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	Oh	dear	!	"	said	Glenda	,	as	Madge	gave	them	the	details	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	格伦达	,	作为	玛吉	给予	他们	这	细节	.

“哦，天哪！”格伦达说道，玛吉正在向她们讲述详情。

" [wɒt] [hɑːd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsən] !

"	What	hard	luck	for	Allison	!
"	什么	难的	运气	为了	艾莉森	!

“艾莉森真是太不幸了！”

[ai][duː; də] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] !

I	do	hope	her	mother's	illness	isn't	serious	!
我	做	希望	她	母亲的	疾病	不是	严肃的	!

我真心希望她母亲的病情不严重!

['rɒt(ə)n] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm]

Rotten	luck	for	us	,	too	,	though	,	of	course	,	we	shan't	mind	if	things	come
烂	运气	为了	我们	,	也	,	尽管	,	的	课程	,	我们	不会	头脑	如果	事物	来

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsən] .

right	for	Allison	.
正确的	为了	艾莉森	.

对我们来说也是倒霉透了，当然，如果艾莉森一切顺利，我们也不会介意。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	afraid	it	means	losing	the	match	to	-	day	.
我是	害怕的	它	方法	输	这	匹配	到	-	天	.

恐怕这意味着我们今天会输掉比赛。

['ælɪsən] [æt; ət]['sentə(r)] - [hɑːf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleər] ,

Allison	at	centre	-	half	is	as	good	as	half	a	dozen	ordinary	players	,
艾莉森	在	中心	-	一半	是	作为	好的	作为	一半	一个	打	普通的	玩家	,

艾利森打中后卫，其水平相当于六个普通球员的总和。

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	we've	no	one	to	put	in	her	place	.
和	我们已经	不	一	到	放	在	她	地方	.

我们找不到人来代替她。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [nˈɒdɪd] [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz] .

"	The	girls	nodded	with	grave	faces	.
"	这	女孩们	点头	和	严重	面孔	.

女孩们神情严肃地点了点头。

['ælɪsənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [dɪd] [ɪn'diːd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Allison's	presence	in	the	team	did	indeed	make	all	the	difference	,
艾莉森的	在场	在	这	团队	做过	的确	制作	全部	这	不同之处	,

艾莉森的加入确实对球队产生了至关重要的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

for	she	was	a	tower	of	strength	in	the	defence	,
为了	她	曾是	一个	塔	的	力量	在	这	防御	,

因为她是防线上的中流砥柱。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pɒpɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['biːɪŋ] ['pɒzətɪvli]
her judgment in popping up just where the ball was coming being positively
她 判断 在 爆米花 向上 只是 在哪里 这 球 曾是 未来 存在 积极地
[ʌn'kæni] ;
uncanny ;
不可思议 ;

她总能准确地预判球的落点，简直不可思议；

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'spaɪəd] , [æz; əz]['dɪrdrə; 'dɪrdri]
her passes to her forwards were generally inspired , as Deirdre
她 通过 到 她 前进 是 一般来说 灵感 , 作为 迪尔德丽
[wʌns] [sed] ,
once said ,
一次 说 ,

正如迪尔德丽曾经说过的那样，她给前锋的传球通常都很精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪəsə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [pleɪ] ['ælɪsən] [siːmd] ['eɪb(ə)l]
and the fiercer the opposition the higher the level of play Allison seemed able
和 这 更凶猛 这 反对 这 更高 这 等级 的 玩 艾莉森 似乎 有能力的
[tuː; tə] [ə'teɪn] .
to attain .
到 达到 .

对手越是强大，艾莉森的竞技水平似乎就越高。

[lɑːst] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] ,
Last , but by no means least ,
最后的 , 但 经过 不 方法 至少 ,

最后，但绝非最不重要的，

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][rest]
her presence in the team acted as a kind of moral support to the rest
她 在场 在 这 团队 行动 作为 一个 种类 的 道德 支持 到 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .
of the players .
的 这 玩家 .

她在队中的存在对其他队员起到了一种精神支持的作用。

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] .
With these thoughts in their minds the girls looked at each other in dismayed silence .
和 这些 想法 在 他们的 思想 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 沉默 .

心中充满这些想法，女孩们沮丧地沉默着，彼此对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [lʌk] — [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]
It was indeed hard luck — just when they had begun to believe that their
它 曾是 的确 难的 运气 — 只是 什么时候 他们 有 开始 到 相信 那 他们的
[driːmz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [hæd; həd][æn; ən]
dreams of seeing the shield the property of St . Etheldreda's had an
梦境 的 看到 这 盾 这 财产 的 英石 . - 有 一个
['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .
excellent chance of becoming a reality .
出色的 机会 的 成为 一个 现实 .

这真是倒霉透了——就在他们开始相信自己梦想成真，希望圣埃塞尔德雷达教堂的盾牌能够成为现实的时候。

['glendə] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]
Glenda was suddenly recalled to the present by a fierce and decidedly
格伦达 曾是 突然 召回 到 这 展示 经过 一个 凶猛的 和 绝对地
['peɪnf(ə)l][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
painful grip on her arm .
痛苦 紧握 在 她 手臂 .

格伦达突然被手臂上猛烈而疼痛的抓握拉回了现实。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [huz] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Who's pinching me ?
" 谁是 捏 我 ?

谁在掐我?

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['aɪriːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]
" and turned round to behold Irene standing at her elbow and wearing
" 和 转向 圆形的 到 看哪 艾琳 常设 在 她 弯头 和 穿着

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
such a transformed expression — her face white with emotion ,
这样的 一个 转变 表达 — 她 脸 白色的 和 情感 ,

“然后她转过身，看到艾琳站在她身旁，表情完全变了——她的脸因激动而变得惨白。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] : " [wʌts]
her eyes blazing with excitement — that she exclaimed in astonishment : " What's
她 眼睛 炽烈 和 激动 — 那 她 惊呼 在 惊讶 : " 是什么
[ðə; ði]['mætə(r)] , ['aɪriːn] ?
the matter , Irene ?
这 事情 , 艾琳 ?

她眼中闪烁着兴奋的光芒，惊讶地喊道：“艾琳，怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
Have you just seen a ghost , or what ? "
有 你 只是 已见 一个 鬼 , 或者 什么 ? "

你刚才是不是看到鬼了?

" [ðə; ði][tiː] — ['telɪgræm] ! " [ˈstʌtə] ['aɪriːn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] .
" The t — telegram ! " stuttered Irene , speaking with a visible effort .
" 这 t — 电报 ! " 结巴 艾琳 , 请讲 和 一个 可见的 努力 .

“电报！”艾琳结结巴巴地说，显然很吃力。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][el] — ['letə(r)][em] — ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . "
" I've just remembered that the l — letter m — mentioned a telegram . "
" 我已经 只是 记得 那 这 我 — 信 米 — 提及 一个 电报 . "

“我刚刚想起来，字母 l——也就是字母 m——提到了电报。”

" [wɒt] ['telɪgræm] ?
" What telegram ?
" 什么 电报 ?

什么电报?

[wɒt] ['letə(r)] ?
What letter ?
什么 信 ?

什么字母?

[jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] .
You're speaking in riddles .
你是 请讲 在 谜语 .

你说话就像在说谜语。

" ['aɪriːn] [stɪl] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Irene	still	seemed	in	the	grip	of	some	great	emotion	.
"	艾琳	仍然	似乎	在	这	紧握	的	一些	伟大的	情感	.

“艾琳似乎仍然沉浸在某种强烈的情绪之中。”

" [weɪt] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Wait	here	,	all	of	you	,	"	she	cried	.
"	等待	这里	, 全部		的	你	,	"	她	哭	.

“你们都在这里等着！”她喊道。

" [doʊnt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Don't	move	till	I	come	back	.
"	不	移动	直到	我	来	后退	.

“在我回来之前不要动。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðen] ,

I'll	explain	then	,
患病的	解释	然后	,

那我再解释吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æneks] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

"	and	with	that	she	dashed	off	like	a	mad	creature	into	the	Annexe	and	along
"	和	和	那	她	虚线	离开	喜欢	一个	疯狂的	生物	进入	这	附件	和	沿着

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ,

to	her	study	,
到	她	学习	,

“说完，她像疯了一样冲进附楼，径直走向自己的书房。”

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['rekləsli] [tɒst] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

seized	her	writing	-	case	and	recklessly	tossed	out	its	contents	till	her	fingers
查获	她	写作	-	案件	和	鲁莽地	抛掷	出去	它是	内容	直到	她	手指

[kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ,

closed	on	the	object	of	her	search	,
关闭	在	这	目的	的	她	搜索	,

她抓起笔盒，肆意翻找里面的东西，直到找到她要找的东西。

[ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]['mɑːnɪkəz] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

the	letter	she	had	taken	from	Monica's	study	on	the	memorable	afternoon	when
这	信	她	有	已采取	从	莫妮卡的	学习	在	这	难忘	下午	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

she	had	been	locked	in	her	own	room	.
她	有	到过	已锁定	在	她	自己的	房间	.

那封信是她在那个难忘的下午，被锁在自己房间里时，从莫妮卡的书房里拿走的。

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] ['fɜːmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪfaɪd]

With	the	letter	firmly	clutched	in	her	hand	,	she	tore	back	to	her	mystified
和	这	信	牢牢	紧握	在	她	手	,	她	撕裂	后退	到	她	困惑

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

她紧紧攥着那封信，转身回到一脸茫然的听众面前。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['mɑːnɪkəz] ['lɛtəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['dʒɜːkɪli] .

"	It's	one	of	Monica's	letters	,	"	she	explained	,	jerkily	.
"	它是	一	的	莫妮卡的	信件	,	"	她	解释	,	生硬地	.

“这是莫妮卡的一封信，”她生硬地解释道。

" [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd] — [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,

"	I	—	I	found	it	weeks	ago	and	—	I	read	it	by	mistake	,
"	我	—	我	成立	它	周	前	和	—	我	读	它	经过	错误	,

“我——我几周前发现了它，然后——我不小心读了它。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [səʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ]

and	because	I	thought	it	sounded	so	suspicious	and	because	we	all	know
和	因为	我	想法	它	听起来	所以	可疑的	和	因为	我们	全部	知道

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

what	sort	of	a	girl	she	is	,
什么	种类	的	一个	女孩	她	是	,

因为我觉得这听起来很可疑，而且我们都知道她是什么样的女孩，

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	—	I	thought	I	was	justified	in	keeping	it	.
我	—	我	想法	我	曾是	合理的	在	保持	它	.

我——我觉得我有理由保留它。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

Listen	,	and	I'll	read	it	out	,
听	,	和	患病的	读	它	出去	,

听着，我来读出来。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,

"	and	while	the	girls	were	still	trying	to	grasp	what	she	had	just	said	,
"	和	尽管	这	女孩们	是	仍然	尝试	到	抓牢	什么	她	有	只是	说	,

“而当女孩们还在努力理解她刚才说的话时，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [bəuθ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .

she	read	the	letter	in	a	voice	that	shook	both	with	emotion	and	lack	of	breath	.
她	读	这	信	在	一个	嗓音	那	摇晃	两个都	和	情感	和	缺少	的	气息	.

她读信时声音颤抖，既是因为激动，也是因为喘不过气来。

" [bʌt; bət] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] — — " [mædʒ] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [wɪð] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [bɪ'gæn]

"	But	—	surely	—	—	"	Madge	,	who	had	joined	the	group	with	Deirdre	,	began
"	但	—	一定	—	—	"	玛吉	,	WHO	有	加入	这	团体	和	迪尔德丽	,	开始

['daʊtfəli] , [æz; əz]['aɪri:n] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] .

doubtfully	,	as	Irene	stopped	reading	.
怀疑地	,	作为	艾琳	停止	阅读	.

“但是——肯定——”和迪尔德丽一起加入小组的玛吉疑惑地开口道，这时艾琳停止了朗读。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , " ['aɪri:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Wait	till	I've	finished	,	"	Irene	interrupted	.
"	等待	直到	我已经	完成的	,	"	艾琳	中断	.

“等我说完再说，”艾琳打断道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] .

"	That	isn't	all	.
"	那	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

['jestədeɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:nɪkəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Yesterday	,	I	saw	another	letter	of	Monica's	in	the	same	handwriting	lying	about	,
昨天	,	我	锯	其他	信	的	莫妮卡的	在	这	相同的	手写	说谎	关于	,

[ænd; ənd] — [əʊ] ,

and	—	oh	,
和	—	哦	,

昨天，我看到莫妮卡用同样的笔迹写了另一封信，然后——哦，

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! — [bʌt; bət]

I	don't	care	what	you	think	of	me	for	doing	it	!	—	but
我	不	关心	什么	你	思考	的	我	为了	正在做	它	!	—	但

我不在乎你怎么看待我这么做！——但是

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [wʌn] [tu:] .

I	read	that	one	too	.
我	读	那	一	也	.

我也读过那本书。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

I	can	only	say	I	thought	it	might	be	for	the	best	.
我	能	仅有的	说	我	想法	它	可能	是	为了	这	最好的	.

我只能说，我觉得这或许是最好的结果。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðen] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd] .

I	was	ashamed	then	,	now	I	am	glad	I	did	.
我	曾是	羞愧	然后	,	现在	我	是	高兴的	我	做过	.

当时我很羞愧，现在我很庆幸自己这么做了。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['aɪriːn] ,

As	nearly	as	I	can	remember	,	it	said	this	,	"	and	Irene	,
作为	几乎	作为	我	能	记住	,	它	说	这	,	"	和	艾琳	,

据我所知，上面是这么说的："还有艾琳，

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

who	was	gifted	with	a	good	memory	,	repeated	the	gist	of	the	contents	of
WHO	曾是	天才	和	一个	好的	记忆	,	重复	这	要旨	的	这	内容	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] .

the	second	letter	.
这	第二	信	.

记忆力好的人复述了第二封信的内容要点。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ˌes 'tiː] . - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Don't	you	see	—	they	were	plotting	to	knock	St	.	Etheldreda's	out	of	the
"	不	你	看	—	他们	是	绘制	到	敲	英石	.	-	出去	的	这

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] !

running	for	the	shield	!
跑步	为了	这	盾	!

"难道你看不出来吗——他们正密谋将圣埃塞尔德雷达队踢出争夺盾牌的行列！"

['mɒnɪkə] [kɑː(r)] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [skuːl] [laɪk] [ðæt] .

Monica	Carr	would	love	to	spite	the	school	like	that	.
莫妮卡	卡尔	会	爱	到	尽管如此	这	学校	喜欢	那	.

莫妮卡·卡尔肯定会想用这种方式来报复学校。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['spɔːtɪŋ] .

She	hates	us	all	,	and	she	doesn't	know	what	it	means	to	be	sporting	.
她	讨厌	我们	全部	,	和	她	不	知道	什么	它	方法	到	是	体育	.

她讨厌我们所有人，她根本不懂什么是体育精神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

She	was	clever	enough	to	realize	that	our	chance	of	winning	would	be	a
她	曾是	聪明的	足够的	到	意识到	那	我们的	机会	的	获胜	会	是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ælɪsən]

poor	one	without	Allison
贫穷的	一	没有	艾莉森

她很聪明，意识到如果没有艾莉森，我们获胜的几率会很渺茫。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['telɪgræm] ;

and	so	she	planned	to	entice	her	away	by	a	bogus	telegram	;
和	所以	她	计划	到	诱惑	她	离开	经过	一个	虚假	电报	;

于是她计划用一封伪造的电报引诱她离开；

[ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði] ['telɪgræm] ['ælɪsən] [hæz; həz][dʒʌst]

the	telegram	referred	to	in	the	second	letter	is	the	telegram	Allison	has	just
这	电报	指	到	在	这	第二	信	是	这	电报	艾莉森	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

第二封信中提到的电报就是艾莉森刚刚收到的电报。

" [mædʒ] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" **Madge looked incredulous .**
" 玛吉 看起来 难以置信 .

玛吉一脸难以置信。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] !
" **But it can't be !**
" 但 它 不能 是 !

“但这不可能！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['melədrɑːmə] .
It sounds like an old - fashioned melodrama .
它 声音 喜欢 一个 老的 - 造型 情节剧 .

听起来像是一部老式的情节剧。

[bɪ'saɪdz] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['telɪgræm] ['hændɪd] [ɪn] ?
Besides — where was that telegram handed in ?
除了 — 在哪里 曾是 那 电报 递交 在 ?

此外——那份电报是在哪里递交的?

" ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Deirdre shook her head .**
" 迪尔德丽 摇晃 她 头 .

迪尔德丽摇了摇头。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ai] [bɪ'liːv] .
" **Somewhere in London , I believe .**
" 某处 在 伦敦 , 我 相信 .

“我想应该是在伦敦的某个地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'riːnz] [aɪ'dɪə][ɪz] [truː] , [mædʒ] ?
But you don't really think Irene's idea is true , Madge ?
但 你 不 真的 思考 艾琳的 主意 是 真的 , 玛吉 ?

但你并不真的认为艾琳的想法是真的，玛吉?

" [mædʒ] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] ['aɪriːn][hæd; həd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] .
" **Madge glanced again at the letter Irene had handed her .**
" 玛吉 瞥了一眼 再次 在 这 信 艾琳 有 递交 她 .

玛吉又看了一眼艾琳递给她的信。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['veksɪdli] .
" **I don't know what to think , " she confessed vexedly .**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 她 坦白 恼怒地 .

“我不知道该怎么想，”她恼怒地坦白道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['telɪgræm] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fuːlz]
" **If it does happen to be a bogus telegram then we shall be made fools**
" 如果 它 做 发生 到 是 一个 虚假 电报 然后 我们 将 是 制成 傻瓜
[ɒv; əv] — [ænd; ənd] ['ælɪsən] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
of — and Allison will have suffered all this anxiety for nothing .
的 — 和 艾莉森 将要 有 遭受 全部 这 焦虑 为了 没有什么 .

“如果这真的是一封伪造的电报，那我们就成了傻瓜——艾莉森所承受的一切焦虑都将白费。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['ælɪsən] [mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn] .
On the other hand , Allison must go if there's a chance of it's being genuine .
在 这 其他 手 , 艾莉森 必须 去 如果 有 一个 机会 的 它是 存在 真的 .

另一方面，如果这件事有可能是真的，那么艾莉森就必须离开。

[ʃiː; ʃi] [dɛənt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
She daren't risk it .
她 不敢 风险 它 .

她不敢冒险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪl] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

The	fact	that	her	mother	may	be	seriously	ill	means	more	to	her	than
这	事实	那	她	母亲	可能	是	严重地	患病的	方法	更多的	到	她	比

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

all	the	hockey	in	the	world	.
全部	这	曲棍球	在	这	世界	.

母亲可能身患重病这件事，对她来说比世界上所有的冰球都重要。

[əʊ] , ['bɒðə(r)] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] .

There's	the	dinner	bell	.
有	这	晚餐	钟	.

晚餐铃响了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒuːliən] , " [sed] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I	think	it's	a	case	for	Miss	Julian	,	"	said	Deirdre	decidedly	,
"	我	思考	它是	一个	案件	为了	错过	朱利安	,	"	说	迪尔德丽	绝对地	,

“我认为这案子应该判给朱利安小姐，”迪尔德丽斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvd] [ˌækwi'es(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

and	there	were	murmurs	of	relieved	acquiescence	from	the	other	girls	.
和	那里	是	低语	的	松了口气	默认	从	这	其他	女孩们	.

其他女孩也发出如释重负的低语，表示同意。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [kraɪd] [mædʒ] .

"	You're	right	,	"	cried	Madge	.
"	你是	正确的	,	"	哭	玛吉	.

“你说得对，”玛吉喊道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['aɪriːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliən] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Come	along	with	me	,	Irene	,	and	Miss	Julian	will	advise	us	what	to	do	.
"	来	沿着	和	我	,	艾琳	,	和	错过	朱利安	将要	建议	我们	什么	到	做	.

“艾琳，跟我来，朱利安小姐会告诉我们该怎么做。”

['dɪnə(r)] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

Dinner	must	wait	for	once	.
晚餐	必须	等待	为了	一次	.

晚餐这次就先等等吧。

" ['aɪriːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

"	Irene	followed	her	willingly	,	for	to	do	her	justice	,
"	艾琳	随后	她	心甘情愿	,	为了	到	做	她	正义	,

“艾琳心甘情愿地跟随她，为了给她伸张正义，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [gɜːrlz]

she	was	ready	enough	to	own	up	to	the	ignominy	of	prying	into	another	girl's
她	曾是	准备好	足够的	到	自己的	向上	到	这	耻辱	的	窥探	进入	其他	女孩们

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

correspondence	if	by	doing	so	she	might	prevent	them	all	from	walking	into	a
一致	如果	经过	正在做	所以	她	可能	防止	他们	全部	从	步行	进入	一个

[træp] ['keəfəli] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

trap	carefully	laid	for	them	.
陷阱	小心	铺设	为了	他们	.

她愿意承担窥探其他女孩信件的耻辱，只要这样做可以阻止她们落入精心布置的陷阱。

[næt][ænd; ənd] ['glendə] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti]
Nat **and** **Glenda** **,** **too** **anxious** **to** **trouble** **about** **breaking** **the** **rules** **of** **punctuality**
纳特 和 格伦达 , 也 焦虑的 到 麻烦 关于 打破 这 规则 的 准时
[æt; ət] [miːlz] ,
at **meals** **,**
在 餐 ,

纳特和格伦达太过急躁，根本不在乎是否遵守用餐时间的规则。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
followed **them** **instead** **of** **making** **for** **the** **dining** **-** **hall** **,**
随后 他们 反而 的 制作 为了 这 用餐 - 大厅 ,

他们没有去餐厅，而是跟着他们走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['sæŋktəm] .
and **waited** **in** **the** **passage** **while** **they** **entered** **the** **Principal's** **sanctum** **.**
和 等待 在 这 通道 尽管 他们 进入 这 校长 圣所 .

他们则在走廊里等候，直到校长进入他的房间。

[mɪs] ['dʒuːliən] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [æz; əz] ['aɪriːn] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Miss **Julian** **listened** **patiently** **as** **Irene** **repeated** **her** **story** **,**
错过 朱利安 听着 耐心 作为 艾琳 重复 她 故事 ,

朱利安小姐耐心地听着艾琳重复她的故事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **though** **she** **was** **doubtless** **very** **much** **amazed** **at** **hearing** **such** **an**
和 尽管 她 曾是 毫无疑问 非常 很多 惊叹 在 听力 这样的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [feɪs] ,
extraordinary **tale** **she** **showed** **few** **signs** **of** **it** **in** **her** **quiet** **face** **,**
非凡的 故事 她 显示 很少 标志 的 它 在 她 安静的 脸 ,

虽然她听到如此非凡的故事无疑感到非常惊讶，但她平静的脸上却几乎没有表现出任何惊讶的迹象。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] [aɪ'riːnz] ['sketʃi]
and **quickly** **grasped** **the** **essential** **points** **of** **the** **case** **from** **Irene's** **sketchy**
和 迅速地 抓住 这 基本的 积分 的 这 案件 从 艾琳的 粗糙的
[ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['nærətɪv] .
and **incoherent** **narrative** **.**
和 语无伦次 叙述 .

从艾琳语焉不详、语无伦次的叙述中，他迅速掌握了案件的要点。

" ['ælɪsən] [mʌst; məst][gəʊ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən]['verɪfaɪ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Allison** **must** **go** **unless** **we** **can** **verify** **beyond** **any** **doubt** **the** **falsity** **of** **the**
" 艾莉森 必须 去 除非 我们 能 核实 超过 任何 怀疑 这 虚假 的 这
['sʌmənz] ,
summons **,**
传票 ,

“除非我们能毫无疑问地证实传票是伪造的，否则艾莉森必须离开。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **she** **said** **with** **decision** **,** **as** **soon** **as** **Irene** **had** **finished** **.**
" 她 说 和 决定 , 作为 很快 作为 艾琳 有 完成的 .

“艾琳说完后，她果断地说。”

" [haʊ'evə(r)] , [ai][ɪk'spekt][ai][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['mɒnɪkə] [hɜː'self] .
" **However** **,** **I** **expect** **I** **can** **learn** **the** **truth** **from** **Monica** **herself** **.**
" 然而 , 我 预计 我 能 学习 这 真相 从 莫妮卡 她自己 .

“不过，我希望能够从莫妮卡本人那里得知真相。”

[wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [mædʒ] ?
Will **you** **fetch** **her** **,** **Madge** **?**
将要 你 拿来 她 , 玛吉 ?

玛吉，你能去把她叫来吗?

[bʌt; bət][nəʊ] , [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] .

But	no	,	wait	one	moment	.
但	不	,	等待	一	片刻	.

但是，请稍等片刻。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['ælɪsənz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] ?

Do	you	know	if	Allison's	people	are	on	the	'	phone	?
做	你	知道	如果	艾莉森的	人们	是	在	这	-	电话	?

你知道艾莉森那边的人是不是在打电话吗?

" [mædʒ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Madge	started	forward	,	her	eyes	lighting	up	.
"	玛吉	开始	向前	,	她	眼睛	灯光	向上	.

玛吉向前走去，眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] ['dʒuːliən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Why	,	yes	,	Miss	Julian	,	I	am	sure	they	are	.
"	为什么	,	是的	,	错过	朱利安	,	我	是	当然	他们	是	.

“是的，朱利安小姐，我确信他们是。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fəʊn] .

I	never	thought	of	the	'	phone	.
我	绝不	想法	的	这	-	电话	.

我从没想过“手机”。

" [mɪs] ['dʒuːliən] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,

"	Miss	Julian	smiled	as	she	lifted	down	her	telephone	directory	,
"	错过	朱利安	微笑	作为	她	抬起	向下	她	电话	目录	,

朱利安小姐微笑着拿起电话簿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['swɪftli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

and	her	fingers	swiftly	turned	over	the	pages	.
和	她	手指	迅速地	转向	超过	这	页面	.

她的手指迅速翻动着书页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ik'spiːdiənt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)]

"	It	is	the	most	obvious	and	the	simplest	expedients	that	usually	are
"	它	是	这	最多	明显的	和	这	最简单的	权宜之计	那	通常	是

[ˌəʊvə'lʊkt] , [mædʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

overlooked	,	Madge	,	"	she	remarked	,
被忽视的	,	玛吉	,	"	她	评论	,

“玛吉，最显而易见、最简单的办法往往最容易被忽视，”她说道。

" [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] .

"	especially	by	highly	intellectual	people	.
"	尤其	经过	高度	知识分子	人们	.

“尤其是一些高智商人士。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Yes	,	I	have	the	number	.
是的	,	我	有	这	数字	.

是的，我有这个号码。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

"	She	turned	to	the	telephone	by	the	wall	.
"	她	转向	到	这	电话	经过	这	墙	.

她转身走向墙边的电话。

" ['aɪriːn] , [faɪnd] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [pliːz] .

"	Irene	,	find	Allison	and	bring	her	here	,	please	.
"	艾琳	,	寻找	艾莉森	和	带来	她	这里	,	请	.

“艾琳，请找到艾莉森，把她带到这里来。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [pruːv] ['dʒenjuɪn] , [ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kætʃ]

Should	**the**	**telegram**	**prove**	**genuine**	**,**	**there**	**will**	**still**	**be**	**time**	**for**	**her**	**to**	**catch**
应该	这	电报	证明	真的	,	那里	将要	仍然	是	时间	为了	她	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

her	**train**	**,**
她	火车	,

如果电报属实，她还有时间赶上火车。

[ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

if	**the**	**telephone**	**exchange**	**do**	**not**	**keep**	**us**	**waiting**	**too**	**long**	**.**
如果	这	电话	交换	做	不是	保持	我们	等待	也	长的	.

如果电话交换机不要让我们等太久的话。

" ['aɪriːn] [ræn] [ɒf] .

"	**Irene**	**ran**	**off**	**.**
"	艾琳	跑	离开	.

艾琳跑掉了。

[faɪv] [sləʊ] ['mɪnɪts] [tɪkt] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪd] , [mɪs] ['dʒuːliən] [ɪn]

Five	**slow**	**minutes**	**ticked**	**by**	**while**	**the**	**two**	**in**	**the**	**room**	**waited**	**,**	**Miss**	**Julian**	**in**
五	慢的	分钟	勾选	经过	尽管	这	二	在	这	房间	等待	,	错过	朱利安	在

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [kɑːm] — ['aʊtwədli] ,

undisturbed	**calm**	**—**	**outwardly**	**,**
未受干扰	冷静的	—	向外	,

房间里的两人静静地等待着，五分钟缓缓流逝，朱利安小姐表面上平静无波。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [mædʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl] .

at	**any**	**rate**	**—**	**Madge**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**impatience**	**which**	**she**	**could**	**hardly**	**control**	**.**
在	任何	速度	—	玛吉	在	一个	发烧	的	不耐烦	哪个	她	可以	几乎	控制	.

总之，玛吉焦躁不安，几乎无法控制自己的情绪。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

At	**last**	**the**	**telephone**	**bell**	**rang**	**sharply**	**and**	**Miss**	**Julian**	**picked**	**up**	**the**	**receiver**
在	最后的	这	电话	钟	响铃	尖锐地	和	错过	朱利安	挑选	向上	这	接收者

[wɪð] [ə; eɪ] [m'ɜːməd] :

with	**a**	**murmured**	**:**
和	一个	低声说道	:

电话铃声终于响起，朱莉安小姐拿起听筒，低声说道：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	**We**	**are**	**fortunate**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	我们	是	幸运	,	后	全部	.

“我们终究是幸运的。”

" [dʒʌst] [ðen] ['aɪriːn] [bɜːst] [wɪð] [skænt] ['serəməni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Just**	**then**	**Irene**	**burst**	**with**	**scant**	**ceremony**	**into**	**the**	**room**	**,**
"	只是	然后	艾琳	爆裂	和	稀少	仪式	进入	这	房间	,

就在这时，艾琳毫无拘束地闯进了房间。

[tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

to	**halt**	**and**	**stand**	**in**	**silence**	**as**	**the**	**Principal**	**began**	**to**	**speak**	**into**	**the**
到	停止	和	站立	在	沉默	作为	这	主要的	开始	到	说话	进入	这

['maʊθpiːs] .

mouthpiece	**.**
喉舌	.

当校长开始对着麦克风讲话时，大家停下脚步，静静地站着。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - .

"	**This**	**is**	**the**	**Principal**	**of**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**.**
"	这	是	这	主要的	的	英石	.	-	.

“这位是圣埃塞尔德雷达学校的校长。”

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'dresɪŋ] ?
Who am I addressing ?
WHO 是 我 解决 ?

我在跟谁说话?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
No , you need not disturb him .
不 , 你 需要 不是 打扰 他 .

不，你不需要打扰他。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['rævənəl] [ɪz] . . .
I only wish to know how Mrs . Ravenel is . . .
我 仅有的 希望 到 知道 如何 太太 . 拉文内尔 是 . . .

我只想知道雷文内尔夫人现在怎么样了.....

[ɑː] , [jes] . . .
Ah , yes . . .
啊 , 是的 . . .

啊，是的.....

[juː; jʊ] [siː] , ['ælɪsən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
You see , Allison has received a telegram summoning her at once to
你 看 , 艾莉森 有 已收到 一个 电报 召唤 她 在 一次 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

你看，艾莉森收到了一份电报，召她立即前往伦敦。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] . . .
on account of her mother's sudden illness . . .
在 帐户 的 她 母亲的 突然 疾病 . . .

由于她母亲突发疾病.....

[jes] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] . . .
Yes , this morning , handed in at Victoria . . .
是的 , 这 早晨 , 递交 在 在 维多利亚 . . .

是的，今天早上在维多利亚递交的.....

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['telɪgræm] . . .
Yes , we had reason to believe it a bogus telegram . . .
是的 , 我们 有 原因 到 相信 它 一个 虚假 电报 . . .

是的，我们有理由相信这是一封伪造的电报.....

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . . .
No , but I think it will be easy to find out . . .
不 , 但 我 思考 它 将要 是 简单的 到 寻找 出去 . . .

不，但我认为很容易就能查明.....

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsən] [tuː; tə] [kʌm] ? . . .
Then there is no need for Allison to come ? . . .
然后 那里 是 不 需要 为了 艾莉森 到 来 ? . . .

那艾莉森就没必要来了?

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Ah , thank you , that is all I wanted to know .
啊 , 感谢 你 , 那 是 全部 我 通缉 到 知道 .

啊，谢谢，这正是我想知道的。

[pə'hæps] ['ælɪsən] [kæn; kən] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['leɪtə(r)][ɒn] .
Perhaps Allison can ring you up for herself later on .
也许 艾莉森 能 戒指 你 向上 为了 她自己 之后 在 .

或许艾莉森稍后会亲自给你打电话。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] ['ʃɑːpli] .
" As she finished she wheeled round sharply .
" 作为 她 完成的 她 带轮子的 圆形的 尖锐地 .

“说完，她猛地转身。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['aɪriːn] .
" You were right , Irene .
" 你 是 正确的 , 艾琳 .

“你说得对，艾琳。”

['ælɪsənz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Allison's people have no knowledge of the telegram .
艾莉森的 人们 有 不 知识 的 这 电报 .

艾莉森的人对电报一无所知。

[weə(r)] [ɪz] ['ælɪsən] ?
Where is Allison ?
在哪里 是 艾莉森 ?

艾莉森在哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? "
Has she gone ? "
有 她 已消失 ? "

她走了吗?

" [jes] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " ['aɪriːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Yes , Miss Julian , " Irene hastened to say .
" 是的 , 错过 朱利安 , " 艾琳 加快 到 说 .

“是的，朱利安小姐，”艾琳赶紧说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
" She had just left the dining - room when I got there .
" 她 有 只是 左边 这 用餐 - 房间 什么时候 我 得到 那里 .

“我到的时候，她刚离开餐厅。”

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kjuːbɪkl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
I hurried to her study and her cubicle , but she wasn't there .
我 慌忙 到 她 学习 和 她 隔间 , 但 她 不是 那里 .

我赶紧跑到她的书房和隔间，但她不在那里。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
Then one of the maids told me she had already set off for the station . "
然后 一 的 这 女佣 讲述 我 她 有 已经 放 离开 为了 这 车站 . "

然后其中一个女佣告诉我，她已经动身去车站了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] .
" We must stop her from going if possible , " said Miss Julian .
" 我们 必须 停止 她 从 去 如果 可能的 , " 说 错过 朱利安 .

“如果可能的话，我们必须阻止她去，”朱利安小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] ['dʒɜːni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æŋ'zaɪəti] .
" It will save her a useless journey , as well as unnecessary anxiety .
" 它 将要 节省 她 一个 无用 旅行 , 作为 出色地 作为 不必要 焦虑 .
"
"
"

“这将使她免去不必要的奔波和焦虑。”

" ['glendə] [ænd; ənd][næt][ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['aɪri:n] ['i:gəli] .

"	Glenda	and	Nat	are	outside	,	"	interposed	Irene	eagerly	.
"	格伦达	和	纳特	是	外部	,	"	插入	艾琳	急切地	.

“格伦达和纳特在外面，”艾琳急切地插话道。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['baɪsɪklz] [ɪn][ju:z] .

"	They	both	have	bicycles	in	use	.
"	他们	两个都	有	自行车	在	使用	.

他们俩都在骑自行车。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə]['saɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɒp] ['ælɪsən] ?

Shall	I	tell	them	to	cycle	to	the	station	and	stop	Allison	?
将	我	告诉	他们	到	循环	到	这	车站	和	停止	艾莉森	?

我该让他们骑车去车站拦住艾莉森吗?

" [mɪs] ['dʒu:liən] [nˈɒdɪd] [ə'pru:v(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [næt][ænd; ənd] ['glendə] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ]

"	Miss	Julian	nodded	approval	without	inquiring	what	Nat	and	Glenda	were	doing
"	错过	朱利安	点头	赞同	没有	查询	什么	纳特	和	格伦达	是	正在做

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

outside	in	the	passage	when	they	should	have	been	at	dinner	,
外部	在	这	通道	什么时候	他们	应该	有	到过	在	晚餐	,

朱莉安小姐点头表示赞许，并没有询问纳特和格伦达本应在餐厅吃饭，却在走廊里做什么。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bəuθ][g'ɜ:lz] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['glʌvˌlɛs] , ['hævɪŋ] [stɒpt] ['əʊnli][tu:; tə]

and	two	minutes	later	both	girls	,	hatless	and	gloveless	,	having	stopped	only	to
和	二	分钟	之后	两个都	女孩们	,	无帽	和	无手套	,	拥有	停止	仅有的	到

[snætʃ] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

snatch	their	coats	,
抢夺	他们的	外套	,

两分钟后，两个女孩都没戴帽子也没戴手套，只是停下来抓起外套。

[wɜ:(r); wə(r)] ['wi:lɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ʃed] .

were	wheeling	their	machines	out	of	the	bicycle	shed	.
是	惠灵	他们的	机器	出去	的	这	自行车	棚	.

他们正把机器从自行车棚里推出来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ped(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led][tu:; tə]

In	another	two	minutes	they	were	pedalling	furiously	down	the	road	that	led	to
在	其他	二	分钟	他们	是	踩踏板	愤怒地	向下	这	路	那	引领	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

又过了两分钟，他们就沿着通往车站的道路飞快地蹬起了自行车。

[ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	school	was	perhaps	a	mile	and	a	half	from	the	station	and
这	学校	曾是	也许	一个	英里	和	一个	一半	从	这	车站	和

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [rəʊd] ,

fortunately	the	road	,
幸运的是	这	路	,

学校离车站大概一英里半，幸运的是，路很好走。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['træfɪk] ;

even	when	it	passed	through	the	town	,	was	not	much	frequented	by	traffic	;
甚至	什么时候	它	通过了	通过	这	镇	,	曾是	不是	很多	经常光顾	经过	交通	;

即使经过城镇，车辆也并不多；

[fɔː(r); fə(r)] [næt] [ænd; ənd] ['glendə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

for	Nat	and	Glenda	paused	for	nothing	their	headlong	career	and	did	not
为了	纳特	和	格伦达	暂停	为了	没有什么	他们的	一头扎	职业	和	做过	不是

['slækən] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɪl] [ðeɪ] [dʒæmd] [ɒn] [ðeə(r)] [breɪks] [ænd; ənd] [flʌŋ]

slacken	speed	for	a	second	till	they	jammed	on	their	brakes	and	flung
放松	速度	为了	一个	第二	直到	他们	卡住	在	他们的	刹车	和	扔

[ðəm'selvz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['entri] .

themselves	off	before	the	station	entry	.
他们自己	离开	前	这	车站	入口	.

纳特和格伦达一刻也没有停下他们横冲直撞的旅程，直到他们猛踩刹车，在车站入口前跳下车，才放慢了速度。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [næt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [klɒk] .

"	It's	all	right	,	"	gasped	Nat	,	pointing	to	the	station	clock	.
"	它是	全部	正确的	,	"	倒吸一口气	纳特	,	指向	到	这	车站	钟	.

“没事了，”纳特喘着气说，指着车站的钟。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [djuː] .

"	Five	minutes	yet	before	the	train	is	due	.
"	五	分钟	然而	前	这	火车	是	到期的	.

距离火车到站还有五分钟。

[maɪ] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [skɔːtʃ] !

My	,	didn't	we	scorch	!
我的	,	没有	我们	烧焦	!

我的天，我们可真是被烤焦了！

[aɪ] [bet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['dʒiːhjuː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] ['biːt(ə)n] [hɪm] .

I	bet	we	could	have	given	Jehu	himself	a	start	and	then	beaten	him	.
我	赌注	我们	可以	有	给定	耶户	他自己	一个	开始	和	然后	被打败	他	.

我敢打赌，就算让耶户首发，我们也能打败他。

" ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	Allison	was	standing	at	the	ticket	office	in	the	act	of	asking	for	her
"	艾莉森	曾是	常设	在	这	票	办公室	在	这	行为	的	问	为了	她

['tɪkɪt] [wen] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

ticket	when	both	her	arms	were	seized	from	behind
票	什么时候	两个都	她	武器	是	查获	从	在后面

“艾莉森当时正站在售票处索要车票，突然有人从背后抓住了她的双臂。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [drægd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] -

and	she	was	violently	dragged	away	,	to	the	astonishment	of	the	booking	-
和	她	曾是	暴力	拖拽	离开	,	到	这	惊讶	的	这	预订	-

[klɑːk] .

clerk	.
职员	.

令售票员惊讶的是，她被粗暴地拖走了。

[dʒɜːrkɪŋ] [hɜː'self] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [bʌt; bət] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌes 'tiː] .

Jerking	herself	round	,	she	beheld	the	crimson	but	familiar	faces	of	the	two	St	.
抽搐	她自己	圆形的	,	她	观看	这	赤红	但	熟悉的	面孔	的	这	二	英石	.

- [g'ɜːlz] .

Etheldreda's	girls	.
-	女孩们	.

她猛地转过身，看到了圣埃塞尔德雷达学校两个女孩那张既熟悉又红彤彤的脸。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['ælɪsən] ! " [kraɪd] ['glendə] .

"	No	need	to	take	a	ticket	,	Allison	!	"	cried	Glenda	.
"	不	需要	到	拿	一个	票	,	艾莉森	!	"	哭	格伦达	.

“艾莉森，不用拿罚单！”格伦达喊道。

" [ðæt] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
" That telegram was a fake .
" 那 电报 曾是 一个 伪造的 .

那份电报是假的。

['prɪni] - [fəun] [θru:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .
Prinny - phoned through to your home .
普林尼 - 电话 通过 到 你的 家 .

普林尼打电话到你家了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
There's nothing whatever the matter with your mother .
有 没有什么 任何 这 事情 和 你的 母亲 .

你母亲没有任何问题。

" [ðə; ði] ['wʌrid] ,
" The worried ,
" 这 担心 ,

担忧者们，

['æŋkʃəs] [lʊk] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['ælɪsənz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ]
anxious look vanished from Allison's face and was replaced by a dawning
焦虑的 看 消失了 从 艾莉森的 脸 和 曾是 替换 经过 一个 黎明
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
expression of joy and relief .
表达 的 喜悦 和 宽慰 .

艾莉森脸上焦虑的神色消失了，取而代之的是喜悦和如释重负的表情。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [næt] .
" Absolutely sure , " replied Nat .
" 绝对地 当然 , " 回复 纳特 .

“绝对没问题，”纳特回答道。

" ['prɪni] [sent] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][pəʊst] - [heɪst] [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] .
" Prinny sent us after you post - haste to stop you from starting .
" 普林尼 发送 我们 后 你 邮政 - 匆忙 到 停止 你 从 开始 .

“普林尼派我们赶紧追上来阻止你开始。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ˌju: 'es] — [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] . "
You're coming the other way with us — to the hockey match . "
你是 未来 这 其他 方式 和 我们 — 到 这 曲棍球 匹配 . "

你和我们一起往反方向走——去看冰球比赛。

" [ðə; ði] [ti:m] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , " ['ædɪd] ['glendə] .
" The team will be here before long , " added Glenda .
" 这 团队 将要 是 这里 前 长的 , " 额外 格伦达 .

“球队很快就会到，”格伦达补充道。

" [nəʊ] [sens] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
" No sense in going back .
" 不 感觉 在 去 后退 .

回去没有意义了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We	may	as	well	wait	at	the	station	.
我们	可能	作为	出色地	等待	在	这	车站	.

我们不妨在车站等。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] .

"	The	three	girls	paced	up	and	down	the	platform	,	talking	eagerly	.
"	这	三	女孩们	踱步	向上	和	向下	这	平台	,	说	急切地	.

三个女孩在站台上来回踱步，急切地交谈着。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌrid] ,

"	I	was	in	such	an	awful	hurry	and	so	worried	,
"	我	曾是	在	这样的	一个	可怕	匆忙	和	所以	担心	,

“我当时非常着急，也很担心。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ai]

I	didn't	think	of	anything	but	the	fact	that	mother	was	ill	and	I
我	没有	思考	的	任何事物	但	这	事实	那	母亲	曾是	患病的	和	我

[mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] [nekst] [treɪn] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ,

must	catch	this	next	train	at	all	costs	,
必须	抓住	这	下一个	火车	在	全部	成本	,

我当时满脑子想的都是母亲生病了，我必须不惜一切代价赶上下一班火车。

" ['ælɪsən] [kən'fest] .

"	Allison	confessed	.
"	艾莉森	坦白	.

艾莉森坦白道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɪəli]

"	But	as	I	was	trying	to	swallow	a	mouthful	of	food	and	nearly
"	但	作为	我	曾是	尝试	到	吞	一个	一口气	的	食物	和	几乎

['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

choking	in	the	attempt	,
窒息	在	这	试图	,

“但我当时正试图吞下一口食物，却差点被噎住，”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [krɒs] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [dæd]['dɪd(ə)nt] - [fəʊn] .

it	did	cross	my	mind	to	wonder	why	dad	didn't	'	phone	.
它	做过	叉	我的	头脑	到	想知道	为什么	爸爸	没有	-	电话	.

我确实想过，为什么爸爸不打电话。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

I	put	it	down	to	the	'	phone	being	out	of	order	.
我	放	它	向下	到	这	-	电话	存在	出去	的	命令	.

我估计是手机出了故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] .

It	was	,	the	last	time	I	was	home	.
它	曾是	,	这	最后的	时间	我	曾是	家	.

那是我上次回家的时候。

['fɔːtʃənətli] ['prɪni] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Fortunately	Prinny	thought	of	it	.	"
幸运的是	普林尼	想法	的	它	.	"

幸好普林尼想到了这一点。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs]

"	Yes	,	but	not	until	we	put	it	into	her	head	to	suspect	the	genuineness
"	是的	,	但	不是	直到	我们	放	它	进入	她	头	到	怀疑	这	真实性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

of	the	telegram	,
的	这	电报	,

“是的，但前提是我们得先让她怀疑电报的真实性。”

" [sed] ['glendə] .
" said Glenda .
" 说 格伦达 .

格伦达说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒenjuɪn] ?
What made you suspect it wasn't genuine ?
什么 制成 你 怀疑 它 不是 真的 ?

是什么让你怀疑它是假的?

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
I can't think who on earth played such a mean trick .
我 不能 思考 WHO 在 地球 玩 这样的 一个 意思是 诡计 .

我实在想不明白到底是谁耍了这么卑鄙的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
It gave me a pretty bad half - hour , I can tell you . "
它 给予 我 一个 漂亮的 坏的 一半 - 小时 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，那半个小时过得非常糟糕。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] , [ləʊ] - [daʊn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! " [kraɪd] ['glendə] ['viːəməntli] .
" Wasn't it a beastly , low - down thing to do ! " cried Glenda vehemently .
" 不是 它 一个 兽 , 低的 - 向下 事物 到 做 ! " 哭 格伦达 强烈地 .

“这难道不是卑鄙无耻、丧尽天良的事情吗！”格伦达义愤填膺地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪriːn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" It was Irene who found it out .
" 它 曾是 艾琳 WHO 成立 它 出去 .

“是艾琳发现的。”

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
I don't quite know how — something about a letter she saw ,
我 不 相当 知道 如何 — 某物 关于 一个 信 她 锯 ,

我不太清楚是怎么回事——好像跟她看到的一封信有关，

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] [kɑː(r)][baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferhɜːrst] ['praɪəri][gˈɜːlz] .
a letter written to Monica Carr by one of the Fairhurst Priory girls .
一个 信 书面 到 莫妮卡 卡尔 经过 一 的 这 费尔赫斯特 普赖尔 女孩们 .

费尔赫斯特修道院的一名女生写给莫妮卡·卡尔的一封信。

[ɪts] [ðæt] [gɜːl] ['mɒnɪkə] [kɑː(r)] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's that girl Monica Carr who is at the bottom of this , of course .
它是 那 女孩 莫妮卡 卡尔 WHO 是 在 这 底部 的 这 , 的 课程 .

当然，这件事的幕后黑手是那个叫莫妮卡·卡尔的女孩。

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
There'll always be trouble in the school as long as she's allowed to stay here .
将会 总是 是 麻烦 在 这 学校 作为 长的 作为 她是 允许 到 停留 这里 .

只要她还待在这里，学校里就永远不会有麻烦。

" ['ælɪsən] [lʊkt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
" Allison looked greatly disturbed .
" 艾莉森 看起来 非常 不安 .

艾莉森看起来非常不安。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .
" I hope we are mistaken in thinking so .
" 我 希望 我们 是 错误 在 思维 所以 .

“我希望我们的想法是错误的。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [g'ɜːlz][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "

I	should	hate	to	think	one	of	our	own	girls	was	responsible	for	this	.	"
我	应该	恨	到	思考	一	的	我们的	自己的	女孩们	曾是	负责任的	为了	这	.	"

我真不希望这是我们自己女孩子中的一个人造成的。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Not	much	room	for	a	mistake	.
"	不是	很多	房间	为了	一个	错误	.

容错空间很小。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [kɔːl] ['mɒnɪkə] [kɑː(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [g'ɜːlz][ɪg'zæktli] .

And	we	can't	call	Monica	Carr	one	of	our	own	girls	exactly	.
和	我们	不能	称呼	莫妮卡	卡尔	一	的	我们的	自己的	女孩们	确切地	.

我们不能完全把莫妮卡·卡尔视为我们自己人。

[ʃiːz] ['nevə(r)] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

She's	never	fitted	in	with	the	rest	of	us	.	"
她是	绝不	适配	在	和	这	休息	的	我们	.	"

她从来就和我们其他人格格不入。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [næt] ? " [ɑːskt] ['ælɪsən] , [fɔː(r); fə(r)][næt][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .

"	What	do	you	think	,	Nat	?	"	asked	Allison	,	for	Nat	had	not	yet	spoken	.
"	什么	做	你	思考	,	纳特	?	"	问	艾莉森	,	为了	纳特	有	不是	然而	说	.

“你觉得怎么样，纳特？”艾莉森问道，因为纳特还没有开口说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [wel] [tə'geðə(r)] ['leɪtli] . "

"	I	thought	you	and	Monica	were	getting	on	pretty	well	together	lately	.	"
"	我	想法	你	和	莫妮卡	是	获得	在	漂亮的	出色地	一起	最近	.	"

“我以为你和莫妮卡最近相处得挺好的。”

" [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [ʌn'hæpɪli] .

"	So	we	were	,	"	replied	Nat	unhappily	.
"	所以	我们	是	,	"	回复	纳特	不幸地	.

“我们确实是，”纳特不高兴地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [səʊl] [wen]

"	I	was	beginning	to	fancy	she	might	perhaps	be	quite	a	jolly	little	soul	when
"	我	曾是	开始	到	想要	她	可能	也许	是	相当	一个	快乐的	小的	灵魂	什么时候

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [muːdz] [ænd; ənd] ['tæntrəm] .

she	forgot	her	queer	moods	and	tantrums	.
她	忘了	她	酷儿	情绪	和	发脾气	.

“我开始觉得，如果她忘记了自己古怪的情绪和发脾气，她或许会是一个相当快乐的小天使。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Of	course	,	I	don't	know	anything	about	this	.
的	课程	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	.

当然，我对这方面一无所知。

[ʃiːz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She's	never	mentioned	it	to	me	.
她是	绝不	提及	它	到	我	.

她从来没跟我提起过这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "

But	you	can't	exactly	account	for	what	she's	going	to	do	next	.	"
但	你	不能	确切地	帐户	为了	什么	她是	去	到	做	下一个	.	"

但你无法准确预测她下一步会做什么。

" ['evɪdəntli] [nɒt] , " ['ælɪsən] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	Evidently	not	,	"	Alison	agreed	,	a	little	dryly	.
"	显然	不是	,	"	艾莉森	同意	,	一个	小的	干巴巴地	.

“显然不是，”艾莉森有些冷淡地同意道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['kæzəlɪt] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mædʒ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd]

A	few	minutes	later	Miss	Cazalet	arrived	,	accompanied	by	Madge	,	Deirdre	and
一个	很少	分钟	之后	错过	卡扎莱特	到达的	,	伴随	经过	玛吉	,	迪尔德丽	和

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ,

half	a	dozen	others	,
一半	一个	打	其他的	,

几分钟后，卡扎莱特小姐到了，陪同她的是玛吉、迪尔德丽和其他六个人。

[waɪl] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

while	many	more	were	close	behind	.
尽管	许多	更多的	是	关闭	在后面	.

还有更多车辆紧随其后。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz] [spek'tetər] .

Quite	a	large	number	of	girls	were	going	to	the	match	as	spectators	.
相当	一个	大的	数字	的	女孩们	是	去	到	这	匹配	作为	观众	.

有相当多的女孩作为观众去看了这场比赛。

['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['welkəm] ['ælɪsən] [wɪð] ['hɑːtfelt] [rɪ'liːf] .

Deirdre	welcomed	Allison	with	heartfelt	relief	.
迪尔德丽	欢迎	艾莉森	和	衷心	宽慰	.

迪尔德丽满怀欣喜地迎接了艾莉森。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

I've	been	wondering	all	the	way	how	on	earth	I	could	fill	your	place	without
我已经	到过	好奇	全部	这	方式	如何	在	地球	我	可以	充满	你的	地方	没有

[dis'ɔːgənaiz] [ðə; ði] [tiːm] [tuː] ['həʊpləsli] ,

disorganizing	the	team	too	hopelessly	,
混乱的	这	团队	也	绝望地	,

我一直在想，我该如何才能在不彻底扰乱团队秩序的情况下填补你的空缺。

[sə'pəʊzɪŋ] ['glendə] [ænd; ənd][næt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [taɪm] .

supposing	Glenda	and	Nat	had	not	been	in	time	.
假如	格伦达	和	纳特	有	不是	到过	在	时间	.

假设格伦达和纳特没能及时赶到。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

However	,	it's	all	right	now	.	"
然而	,	它是	全部	正确的	现在	.	"

不过，现在一切都好。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ædɪd] [mædʒ] , " [maɪ] ['skætəbreɪnz] [hæv; həv] ['fʌŋkʃən]

"	And	for	once	in	my	life	,	"	added	Madge	,	"	my	scatterbrains	have	functioned
"	和	为了	一次	在	我的	生活	,	"	额外	玛吉	,	"	我的	散漫的	有	功能正常

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

“而且，我这辈子有一次，”玛吉补充道，“我的迷糊劲儿居然运转正常了。”

[aɪv] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pædz] , ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hɒkɪ]

I've	remembered	to	bring	your	stick	and	your	pads	,	also	your	hockey
我已经	记得	到	带来	你的	戳	和	你的	垫子	,	还	你的	曲棍球

[kɪt] ,

kit	,
成套工具	,

我记得带了你的球杆、护具和曲棍球装备。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [flʌŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kjuːbɪkl] [flɔː(r)] .

which	I	found	flung	in	an	untidy	heap	on	your	cubicle	floor	.
哪个	我	成立	扔	在	一个	凌乱	堆	在	你的	隔间	地面	.

我发现它们杂乱地堆放在你隔间的地板上。

[tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stɪks] , ['glendə] [ænd; ənd] [næt] .

Two	other	girls	are	bringing	along	your	sticks	,	Glenda	and	Nat	.
二	其他	女孩们	是	带来	沿着	你的	棍子	,	格伦达	和	纳特	.

另外两个女孩，格伦达和娜特，也带着你的棍子来了。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	the	train	steamed	into	the	station	there	was	a	general	scramble	for
"	什么时候	这	火车	蒸	进入	这	车站	那里	曾是	一个	一般的	争夺	为了

['empti] ['kærɪdʒɪz] .

empty	carriages	.
空的	马车	.

“火车驶入车站时，人们纷纷争抢空车厢。”

[mɪs] ['kæzəlɪt] , [mædʒ] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [pæm] ,

Miss	Cazalet	,	Madge	,	Deirdre	,	Pam	,
错过	卡扎莱特	,	玛吉	,	迪尔德丽	,	帕姆	,

卡扎莱特小姐、玛吉、迪尔德丽、帕姆

['ælɪsən] [ænd; ənd] [næt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Allison	and	Nat	crowded	into	one	compartment	with	several	other	members	of	the
艾莉森	和	纳特	挤	进入	一	隔间	和	一些	其他	成员	的	这

[tiːm] .

team	.
团队	.

艾莉森和娜特与其他几名队员挤在一个车厢里。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [ɪn] ,

While	in	the	act	of	scrambling	in	,
尽管	在	这	行为	的	争抢	在	,

在慌忙闯入的过程中，

[næt] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['mɒnɪkə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Nat	recollected	with	dismay	that	the	previous	evening	Monica	had	suddenly	and
纳特	回忆	和	沮丧	那	这	以前的	晚上	莫妮卡	有	突然	和

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

inexplicably	announced	her	intention	of	putting	her	name	on	the	list	of
莫名其妙地	宣布	她	意图	的	推杆	她	姓名	在	这	列表	的

[ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ,

those	who	wished	to	accompany	the	team	to	the	match	,
那些	WHO	希望	到	陪伴	这	团队	到	这	匹配	,

纳特沮丧地回忆起，前一天晚上莫妮卡突然莫名其妙地宣布，她打算把自己的名字写在想陪同球队去看比赛的名单上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]

and	she	hung	out	of	the	window	to	see	if	there	were	any	signs	of
和	她	悬挂	出去	的	这	窗户	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她探出窗外，看看有没有她的踪迹。

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] .

Yes	,	there	she	was	,	getting	into	a	carriage	with	several	other	girls	.
是的	,	那里	她	曾是	,	获得	进入	一个	运输	和	一些	其他	女孩们	.

是的，她当时就在那里，和其他几个女孩一起上了马车。

[næt] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

Nat	**withdrew**	**her**	**head**	**hastily**	**as**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**.**
纳特	退出	她	头	草草	作为	这	火车	开始	到	移动	.

火车启动时，娜特慌忙缩回了头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ˈmɑːnɪkəz]

There	**were**	**only**	**two**	**members**	**of**	**the**	**team**	**in**	**the**	**party**	**who**	**occupied**	**Monica's**
那里	是	仅有的	二	成员	的	这	团队	在	这	派对	WHO	占领	莫妮卡的

['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

一行人中只有两名成员乘坐了莫妮卡的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第6/8页

['ɒlɪv] [dʒeɪmz] — [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [rɪ'zɜːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt]
Olive James — the girl who had come in as reserve when it was thought
橄榄 詹姆斯 — 这 女孩 WHO 有 来 在 作为 预订 什么时候 它 曾是 想法
['ælɪsən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['lɔːnə] [peɪn] ,
Allison would not be playing — and Lorna Payne ,
艾莉森 会 不是 是 玩耍 — 和 洛娜 佩恩 ,

奥利弗·詹姆斯——当人们认为艾莉森不会上场时，她作为替补上场——以及洛娜·佩恩，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'zɜːv] , [huː] [pleɪd] [ˌɪn'saɪd] - [raɪt] .
the original reserve , who played inside - right .
这 原来的 预订 , WHO 玩 里面 - 正确的 .

原替补球员，司职右内锋。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ,
Of course , as things had turned out ,
的 课程 , 作为 事物 有 转向 出去 ,

当然，事情最终还是发生了这样的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pleɪ] .
it was probable that neither would be called upon to play .
它 曾是 可能 那 两者都不 会 是 称为 之上 到 玩 .

他们两人很可能都不会被征召上场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pruː] [ænd; ənd] ['mɛgi] ,
Among the others were Prue and Meggie ,
之中 这 其他的 是 普鲁 和 梅吉 ,

其他人中还有普鲁和梅吉。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [klʌb] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
who had forgotten their animosity against the hockey club when there was a
WHO 有 被遗忘的 他们的 敌意 反对 这 曲棍球 俱乐部 什么时候 那里 曾是 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .
chance of a day's outing .
机会 的 一个 天 外出 .

当有机会外出游玩一天时，他们便忘记了对曲棍球俱乐部的敌意。

[pruː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eni]
Prue had an extraordinary nose for scandal or a lively story of any
普鲁 有 一个 非凡的 鼻子 为了 丑闻 或者 一个 热闹 故事 的 任何
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [wʌn][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,
description and seemed able to smell one a mile off ,
描述 和 似乎 有能力的 到 闻 一 一个 英里 离开 ,

普鲁对丑闻或任何类型的精彩故事都有着非凡的嗅觉，似乎能提前一英里就嗅到蛛丝马迹。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][pæm][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kaɪndli] .
as her sister Pam was wont to say rather unkindly .
作为 她 姐姐 帕姆 曾是 惯于 到 说 相当 不友善的 .

正如她姐姐帕姆经常不太友善地说道的那样。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] ,
Therefore no one was surprised when , the moment they were all seated ,
所以 不 一 曾是 惊讶 什么时候 , 这 片刻 他们 是 全部 坐着 ,

因此，当他们全部落座的那一刻，没有人感到惊讶。

[pruː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɔːnə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :

Prue	**turned**	**to**	**Lorna**	**and**	**Olive**	**and**	**demanded**	**:**
普鲁	转向	到	洛娜	和	橄榄	和	要求	:

普鲁转向洛娜和奥利芙，质问道：

" [heɪ] , [wʌts] [ðɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊgəs] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]

"	**Hey**	**,**	**what's**	**this**	**we**	**hear**	**about**	**someone**	**sending**	**a**	**bogus**	**telegram**	**to**	**entice**
"	嘿	,	是什么	这	我们	听到	关于	某人	发送	一个	虚假	电报	到	诱惑

['ælɪsən] [ə'weɪ] ?

Allison	**away**	**?**
艾莉森	离开	?

“嘿，我们听说有人寄假电报来引诱艾莉森离开？”

[aɪ] [hɜːd] [mædʒ] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**heard**	**Madge**	**and**	**Deirdre**	**say**	**something**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	听到	玛吉	和	迪尔德丽	说	某物	关于	它	.	"

我听到玛吉和迪尔德丽谈论这件事。

" [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɔːnə] [sɑː'kæstɪkli] , [waɪl] ['ɒlɪv] [paɪpt] [ɪn] : " [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ,

"	**You**	**would**	**,**	**"**	**returned**	**Lorna**	**sarcastically**	**,**	**while**	**Olive**	**piped**	**in**	**:**	**"**	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**,**
"	你	会	,	"	返回	洛娜	讽刺地	,	尽管	橄榄	管道	在	:	"	全部	我	知道	是	那	,

“你会的，”洛娜讽刺地回答道，奥利弗插话道：“我只知道，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

just	**before**	**dinner**	**,**
只是	前	晚餐	,

晚餐前，

['dɪrdrə; 'dɪrdri] [græbd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stjuː] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [æz; əz]

Deirdre	**grabbed**	**me**	**in**	**an**	**awful**	**stew**	**and**	**told**	**me**	**I**	**should**	**be**	**going**	**as**
迪尔德丽	抓住	我	在	一个	可怕	炖	和	讲述	我	我	应该	是	去	作为

[rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['lɔːnə] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,

reserve	**and**	**Lorna**	**would**	**be**	**playing**	**,**
预订	和	洛娜	会	是	玩耍	,

迪尔德丽气冲冲地抓住我，告诉我我应该作为替补上场，而洛娜会首发。

[æz; əz] ['ælɪsən] [hæd; həd][hæd; həd][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	**Allison**	**had**	**had**	**bad**	**news**	**from**	**home**	**and**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**
作为	艾莉森	有	有	坏的	消息	从	家	和	不会	是	有能力的	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

因为艾莉森家里传来噩耗，她来不了了。

" ['lɔːnə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] ['aɪriːn][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

"	**Lorna**	**was**	**one**	**of**	**those**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**present**	**when**	**Irene**	**told**	**her**
"	洛娜	曾是	一	的	那些	女孩们	WHO	有	到过	展示	什么时候	艾琳	讲述	她

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

“洛娜是当时在场聆听艾琳讲述她的故事的女孩之一。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['aɪriːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**The**	**story**	**comes**	**from**	**Irene**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	这	故事	来	从	艾琳	,	"	她	解释	.

“这个故事来自艾琳，”她解释说。

" [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ˈmɒnɪkə] [ɒv; əv] [ˈplɒtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [skuːl] ,
" She accused Monica of plotting with one of the girls at her old school ,
" 她 被告 莫妮卡 的 绘制 和 一 的 这 女孩们 在 她 老的 学校 ,
[ˈferhɜːrst] [ˈpraɪəri] ,
Fairhurst Priory ,
费尔赫斯特 普赖尔 ,

她指责莫妮卡与她以前就读的费尔赫斯特普赖尔女子学校的一名女生合谋。

[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˈælɪsən] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
to entice Allison away with a sham telegram in order to spoil our chances of
到 诱惑 艾莉森 离开 和 一个 假 电报 在 命令 到 剧透 我们的 机会 的
[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .
winning the shield .
获胜 这 盾 .

为了引诱艾莉森离开，我们伪造了一份电报，以破坏我们赢得盾牌的机会。

" [ˈmɒnɪkə] , [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Monica , who occupied a corner seat and had been gazing out of the
" 莫妮卡 , WHO 占领 一个 角落 座位 和 有 到过 凝视 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

莫妮卡坐在角落的座位上，一直望着窗外，

[tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
turned round with a start as she heard her name mentioned .
转向 圆形的 和 一个 开始 作为 她 听到 她 姓名 提及 .

听到自己的名字被提及，她猛地转过身去。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wɒt] [dʌz] [ˈaɪriːn] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" What does Irene say about me ? "
" 什么 做 艾琳 说 关于 我 ? "

艾琳是怎么评价我的?

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [baɪ] [misˈteik] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðɪs] [ˈferhɜːrst] [gɜːl] [sent] [juː; jʊ] .
" She read one of your letters by mistake , the letter this Fairhurst girl sent you .
" 她 读 一 的 你的 信件 经过 错误 , 这 信 这 费尔赫斯特 女孩 发送 你 .

“她误读了你的一封信，就是费尔赫斯特女孩寄给你的那封信。”

[ˈaɪriːn] [kept] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
Irene kept the letter .
艾琳 保留 这 信 .

艾琳把信保存了下来。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
In fact , she showed it to us .
在 事实 , 她 显示 它 到 我们 .

事实上，是她给我们看的。

" [greɪt] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlɪsnər] !
" Great commotion amongst the listeners !
" 伟大的 骚动 在 这 听众 !

听众们一片哗然!

[pruː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fæn] [hɜː'self] ['vɪgərəsli] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Prue pretended to fan herself vigorously , overcome with horror .
普鲁 假装 到 扇子 她自己 大力 , 克服 和 恐怖 .

普鲁假装惊恐万分，拼命地扇着扇子。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] [woʊnt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
" Tell it me again , " she exclaimed , " my poor wits won't grasp it .
" 告诉 它 我 再次 , " 她 惊呼 , " 我的 贫穷的 智慧 惯于 抓牢 它 .

“再说一遍，”她喊道，“我这笨脑袋瓜理解不了。”

" ['lɔːnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] ['mɒnɪkə] , [rɪ'piːtɪd] [aɪ'riːnz] ['stɔːri] .
" Lorna , with a glance of contempt at Monica , repeated Irene's story .
" 洛娜 , 和 一个 瞥一眼 的 鄙视 在 莫妮卡 , 重复 艾琳的 故事 .

洛娜轻蔑地看了莫妮卡一眼，重复了艾琳的故事。

[pruː] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['mɛgi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] :
Prue listened attentively and Meggie cried indignantly :
普鲁 听着 认真地 和 梅吉 哭 愤慨地 :

Prue认真地听着，Meggie则愤愤不平地哭了起来：

" [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] !
" What a mean trick !
" 什么 一个 意思是 诡计 !

真是卑鄙的伎俩！

['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "
Fancy having a real , live traitor in the school . "
想要 拥有 一个 真实的 , 居住 叛徒 在 这 学校 . "

真没想到学校里居然有个活生生的叛徒。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [sed] [pruː] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" It seems , " said Prue with equal indignation ,
" 它 似乎 , " 说 普鲁 和 平等的 愤慨 ,

“看来，”普鲁同样愤慨地说。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['buzəm] .
" that we have been nourishing a viper in our bosoms .
" 那 我们 有 到过 滋养 一个 毒蛇 在 我们的 胸部 .

“我们一直在自己的胸膛里养着一条毒蛇。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mɪs] ? " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
What have you to say for yourself , miss ? " addressing the culprit .
什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 错过 ? " 解决 这 罪魁祸首 .

小姐，你还有什么要说的吗？“（对着罪魁祸首）

['mɒnɪkə] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Monica seemed to shrink back in her seat .
莫妮卡 似乎 到 收缩 后退 在 她 座位 .

莫妮卡似乎缩回了座位里。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .
" Nothing , " she replied sullenly .
" 没有什么 , " 她 回复 闷闷不乐地 .

“没什么。”她闷闷不乐地回答。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I haven't anything to say .
" 我 还没有 任何事物 到 说 .

我没什么要说的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ðəʊ] . "
I didn't send the telegram , though . "
我 没有 发送 这 电报 , 尽管 . "

但我并没有发出那封电报。

" [wiː; wi][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , " [riˈtɔːt] ['lɔːnə] [wɪð] ['sɑːkæzəm] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	We	don't	suppose	you	did	,	"	retorted	Lorna	with	sarcasm	,	"	seeing	that	it	was
"	我们	不	认为	你	做过	,	"	反驳	洛娜	和	讽刺	,	"	看到	那	它	曾是

[sent] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

sent	from	London	.
发送	从	伦敦	.

“我们猜你并没有这么做，”洛娜讽刺地反驳道，“因为它是从伦敦寄出的。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

No	doubt	you	got	someone	to	send	it	for	you	.	"
不	怀疑	你	得到	某人	到	发送	它	为了	你	.	"

毫无疑问，你肯定找人帮你寄的。

" [doʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [gˈɜːlz] , " [ədˈvaɪzd] ['ɒlɪv] .

"	Don't	argue	with	her	,	girls	,	"	advised	Olive	.
"	不	争论	和	她	,	女孩们	,	"	建议	橄榄	.

“姑娘们，别跟她争论，”奥利弗劝道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	isn't	worth	it	.
"	她	不是	值得	它	.

她不值得。

[dʒʌst][ɪgˈnɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Just	ignore	her	.
只是	忽略	她	.

别理她。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [huː] [wɪl] [siː] [ðə; ðiˈmætə(r)]['ɪz(ə)nt] [ˌəʊvəˈlʊkt] . "

If	this	is	true	,	there	are	plenty	who	will	see	the	matter	isn't	overlooked	.	"
如果	这	是	真的	,	那里	是	很多	WHO	将要	看	这	事情	不是	被忽视的	.	"

如果情况属实，很多人都会意识到这件事并没有被忽视。

" ['prɪni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " ['steɪtɪd] ['lɔːnə] .

"	Prinny	for	one	,	"	stated	Lorna	.
"	普林尼	为了	一	,	"	声明	洛娜	.

“就一个普林尼吧，”洛娜说道。

" [mædʒ] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Madge	and	Irene	went	to	tell	her	all	about	it	.
"	玛吉	和	艾琳	去	到	告诉	她	全部	关于	它	.

“玛吉和艾琳去把事情的来龙去脉都告诉了她。”

" [əˈnʌðə(r)] [senˈseɪʃ(ə)n] !

"	Another	sensation	!
"	其他	感觉	!

“又一种感觉！”

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] ['mɛgi] ['sɒləmli] .

"	My	gracious	!	"	said	Meggie	solemnly	.
"	我的	亲切	!	"	说	梅吉	庄严地	.

“我的天哪！”梅吉郑重地说。

" ['prɪni] [wɪl] [suːn] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Prinny	will	soon	get	to	the	bottom	of	it	.
"	普林尼	将要	很快	得到	到	这	底部	的	它	.

“普林尼很快就会查明真相。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['mɒnɪkə] [kɑːrz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	be	in	Monica	Carr's	shoes	for	anything	.
我	不会	是	在	莫妮卡	卡尔的	鞋	为了	任何事物	.

我绝不会去体验莫妮卡·卡尔的处境。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [gˈɜːlz] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

This	will	mean	expulsion	for	her	,	girls	,	mark	my	words	.
这	将要	意思是	驱逐	为了	她	，	女孩们	，	标记	我的	字	.

姑娘们，记住我的话，她会被开除的。

" ['mɒnɪkə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt]

"	Monica	turned	her	face	to	the	window	again	and	continued	to	gaze	out
"	莫妮卡	转向	她	脸	到	这	窗户	再次	和	持续	到	目光	出去

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] ,

as	if	absorbed	in	the	scenery	,
作为	如果	吸收	在	这	风景	,

莫妮卡再次将脸转向窗外，继续凝视着窗外的景色，仿佛沉浸其中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɪg'nɔːd]

and	for	the	rest	of	the	short	journey	her	fellow	-	travellers	ignored
和	为了	这	休息	的	这	短的	旅行	她	同伴	-	旅行者	忽略

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .

her	completely	.
她	完全地	.

在接下来的短暂旅程中，她的旅伴们完全无视了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['sentəns] [ɪz] [dɪ'leɪd]

SENTENCE	IS	DELAYED
句子	是	延迟

判决延迟

" [naʊ] , ['mɒnɪkə] , " [sed] [næt] ['fɜːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

"	Now	,	Monica	,	"	said	Nat	firmly	,	as	she	closed	the	study	door	upon	the	outer
"	现在	,	莫妮卡	,	"	说	纳特	牢牢	,	作为	她	关闭	这	学习	门	之上	这	外

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“好了，莫妮卡，”娜特坚定地说着，关上了书房的门，将外界隔绝开来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	know	all	about	it	.
"	我	想	到	知道	全部	关于	它	.

“我想了解所有相关情况。”

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðæt] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] ?

Did	you	send	that	telegram	,	and	if	so	,	why	?
做过	你	发送	那	电报	,	和	如果	所以	，	为什么	?

那封电报是你发的吗？如果是，为什么？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst]

I	thought	I	had	successfully	managed	to	keep	my	eye	upon	you	since	the	last
我	想法	我	有	成功地	管理	到	保持	我的	眼睛	之上	你	自从	这	最后的

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

我以为自从上次那次意外之后，我就一直成功地关注着你。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	she	added	reproachfully	.
"	她	额外	责备地	.

她责备地补充道。

['mɒnɪkə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] .

Monica	**sat**	**down**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**	**with**	**a**	**tired**	**sigh**	**.**
莫妮卡	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	和	一个	疲劳的	叹	.

莫妮卡疲惫地叹了口气，在最近的椅子上坐了下来。

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	哦	,	什么	做	它	事情	?

“哦，这有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

You	**won**	**,**	**after**	**all**	**.**
你	韩元	,	后	全部	.

你最终还是赢了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [naʊ] .

I	**think**	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**now**	**.**
我	思考	我是	高兴的	你	做过	现在	.

我现在觉得你这么做很明智。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [sed] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ['prɪni] [wʊd] [ɪkˈspel][ˌem 'iː] .

As	**for**	**me**	**,**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**train**	**said**	**they**	**expected**	**Prinny**	**would**	**expel**	**me**	**.**
作为	为了	我	,	这	女孩们	在	这	火车	说	他们	预期的	普林尼	会	驱逐	我	.

至于我，火车上的女孩们说她们觉得普林尼会把我赶出去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkˈspeld] , [næt] ? "

Do	**you**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**expelled**	**,**	**Nat**	**?**	**"**
做	你	思考	我	将	是	被驱逐	,	纳特	?	"

纳特，你觉得我会被开除吗?

" [ɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsəˈbɪləti] , " [rɪˈplaɪd] [næt] [sɪˈvɪəli] ,

"	**It's**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**possibility**	**,**	**"**	**replied**	**Nat**	**severely**	**,**
"	它是	之内	这	界限	的	可能性	,	"	回复	纳特	严重	,

“这并非不可能，”纳特严肃地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɒnɪkə] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

for	**she**	**felt**	**that**	**Monica**	**deserved**	**a**	**good**	**fright**	**.**
为了	她	毛毡	那	莫妮卡	应得的	一个	好的	惊吓	.

因为她觉得莫妮卡应该好好吓唬吓唬她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

"	**But**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**mind**	**about**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**"**
"	但	你	不	似乎	到	头脑	关于	那	种类	的	事物	.	"

“但你似乎并不在意这类事情。”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] , " [kənˈfest] ['mɒnɪkə] , " [bʌt; bət] [ɪts]

"	**I**	**shouldn't**	**have**	**minded**	**a**	**bit**	**when**	**I**	**first**	**came**	**,**	**"**	**confessed**	**Monica**	**,**	**"**	**but**	**it's**
"	我	不应该	有	有思想	一个	少量	什么时候	我	第一的	来了	,	"	坦白	莫妮卡	,	"	但	它是

['dɪfrənt] [naʊ] .

different	**now**	**.**
不同的	现在	.

“我刚来的时候一点也不介意，”莫妮卡坦白道，“但现在不一样了。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] [naʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**expelled**	**now**	**.**
我	不	想	到	是	被驱逐	现在	.

我不想现在被开除。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [lʊk] [ðæt] [næts] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	**She**	**had**	**such**	**a**	**forlorn**	**look**	**that**	**Nat's**	**susceptible**	**heart**	**was**	**touched**	**.**
"	她	有	这样的	一个	绝望	看	那	纳特的	易受影响的	心	曾是	感动	.

“她那副凄凉的样子深深打动了纳特脆弱的心。”

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] , [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] ,

She	recalled	how	all	the	girls	,	at	the	match	and	on	the	return	journey	,
她	召回	如何	全部	这	女孩们	,	在	这	匹配	和	在	这	返回	旅行	,

她回忆起所有女孩在比赛现场和返程途中的情况，

[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪdli] [kʌt] [ˈmɒnɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [wʊd]

had	pointedly	cut	Monica	,	and	she	herself	had	been	the	only	one	who	would
有	尖锐地	切	莫妮卡	,	和	她	她自己	有	到过	这	仅有的	一	WHO	会

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

她曾刻意伤害莫妮卡，而莫妮卡本人是唯一愿意和她说话的人。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [tʃɑːns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsensəbli]

"	Your	best	chance	will	be	to	confess	all	you	know	about	it	,	"	she	said	sensibly
"	你的	最好的	机会	将要	是	到	承认	全部	你	知道	关于	它	,	"	她	说	明智地

,

,

,

“你最好的机会就是把你知道的一切都坦白出来，”她理智地说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˈprɪni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] .

"	and	tell	Prinny	you	are	sorry	.
"	和	告诉	普林尼	你	是	对不起	.

“告诉普林尼你很抱歉。”

[ʃiːz] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ˈriːəli] .

She's	not	half	a	bad	sort	really	.
她是	不是	一半	一个	坏的	种类	真的	.

她其实人还不错。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈbenət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . "

I'd	rather	tell	her	anything	than	—	than	Miss	Bennett	,	for	instance	.	"
ID	相当	告诉	她	任何事物	比	—	比	错过	贝内特	,	为了	实例	.	"

我宁愿告诉她任何事，也不愿告诉——比如说，告诉贝内特小姐。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] , " ['mɒnɪkə] [sed] , " [ðæts] [truː] .

"	I	didn't	send	the	telegram	,	"	Monica	said	,	"	that's	true	.
"	我	没有	发送	这	电报	,	"	莫妮卡	说	,	"	那就是	真的	.

“我没有发那封电报，”莫妮卡说，“这是真的。”

[bʌt; bət][aɪm][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] .

But	I'm	responsible	for	having	it	sent	.
但	我是	负责任的	为了	拥有	它	发送	.

但我负责安排寄送。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪˈdɪə] , [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] .

It	was	my	idea	,	so	I	suppose	I'm	chiefly	to	blame	.
它	曾是	我的	主意	,	所以	我	认为	我是	主要	到	责备	.

这是我的主意，所以我想我应该承担主要责任。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][næt] .

"	She	looked	inquiringly	at	Nat	.
"	她	看起来	询问地	在	纳特	.

她疑惑地看着纳特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	If	you	mean	,
"	如果	你	意思是	,

“如果你指的是，

[ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [plænz][ə; eɪ] [ɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

is	the	person	who	plans	a	wrong	just	as	bad	as	the	person	who	carries	it	out
是	这	人	WHO	计划	一个	错误的	只是	作为	坏的	作为	这	人	WHO	携带	它	出去

,

,

,

策划作恶的人和实施作恶的人一样罪恶吗?

[aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [næt] ['ɑːnsə(r)d] .

I'd	certainly	say	yes	,	she	is	,	"	Nat	answered	.
ID	当然	说	是的	,	她	是	,	"	纳特	回答	.

“我当然会说是的，她就是，”纳特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	still	haven't	told	me	much	about	it	.
"	但	你	仍然	还没有	讲述	我	很多	关于	它	.

但你仍然没有告诉我太多关于这件事的信息。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɒnɪkə] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][pæm]

"	Before	Monica	could	speak	again	there	was	a	tap	at	the	door	and	Pam
"	前	莫妮卡	可以	说话	再次	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	和	帕姆

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

莫妮卡还没来得及再次开口，就有人敲门，帕姆向里张望。

" ['prɪni] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɒnɪkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	Prinny	wants	to	see	Monica	in	her	room	at	once	,	"	she	said	briefly	.
"	普林尼	想要	到	看	莫妮卡	在	她	房间	在	一次	,	"	她	说	简要地	.

“普林尼想立刻去莫妮卡的房间见她，”她简短地说。

[ðə; ðɪ] [dred] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] .

The	dread	summons	had	come	.
这	恐惧	传票	有	来	.

可怕的传唤来了。

['mɒnɪkə] [muːvd] [rɪ'lʌktəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Monica	moved	reluctantly	towards	the	door	,	then	turned	and	came	back	.
莫妮卡	已搬	勉强	向	这	门	,	然后	转向	和	来了	后退	.

莫妮卡不情愿地走向门口，然后转身走了回来。

" [aɪ] [seɪ] , [næt] .

"	I	say	,	Nat	.
"	我	说	,	纳特	.

“我说，纳特。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [næts] [feɪs] .

"	There	was	earnest	appeal	in	the	eyes	she	raised	to	Nat's	face	.
"	那里	曾是	认真	上诉	在	这	眼睛	她	提高	到	纳特的	脸	.

她抬起头望向纳特，眼神中充满了恳切的请求。

" ['truːli] , [aɪm][glæd][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [plæn] ['wʌznt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌn] .

"	Truly	,	I'm	glad	the	telegram	plan	wasn't	successful	and	that	the	school	won	.
"	真的	,	我是	高兴的	这	电报	计划	不是	成功的	和	那	这	学校	韩元	.

“说真的，我很高兴电报计划没有成功，学校赢了。”

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	do	believe	me	,	don't	you	?
你	做	相信	我	,	不	你	?

你相信我，对吧?

" [ænd; ənd][næt] [hɜːd] [hɜːˈself] [riˈplai] [kwaɪt] [ˈhɑːtɪli] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ]
" and Nat heard herself replying quite heartily : " Of course I do , if you say
" 和 纳特 听到 她自己 回复 相当 衷心地 : " 的 课程 我 做 , 如果 你 说
[səʊ] .
so .
所以 .

“娜特听到自己很热情地回答说：‘当然，如果你这么说的话。’

" [ˈmɑːnɪkəz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .
" Monica's interview with the Principal was not at all reassuring .
" 莫妮卡的 面试 和 这 主要的 曾是 不是 在 全部 令人安心 .

“莫妮卡与校长面谈的结果丝毫没有让人放心。”

[mɪs] [ˈdʒuːliən] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [stɜːn] [ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [ðæt] [ˈmɒnɪkə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ]
Miss Julian looked so very stern and severe that Monica found it too difficult a
错过 朱利安 看起来 所以 非常 船尾 和 严重 那 莫妮卡 成立 它 也 难的 一个
[ˈmætə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [næts] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,
matter to follow Nat's advice and confess the story in all its details ,
事情 到 跟随 纳特的 建议 和 承认 这 故事 在 全部它是 细节 ,

朱利安小姐的表情非常严肃严厉，莫妮卡觉得很难听从纳特的建议，把事情的来龙去脉都坦白出来。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɒn] [briːf] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈkwestʃənz] .
and fell back upon brief and reluctant answers to the Principal's questions .
和 跌倒 后退 之上 简短的 和 不情愿的 答案 到 这 校长 问题 .

对于校长的提问，他只能给出简短而勉强的回答。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [sent] , [ˈmɒnɪkə] ?
" Are you responsible for having this telegram sent , Monica ?
" 是 你 负责任的 为了 拥有 这 电报 发送 , 莫妮卡 ?

“莫妮卡，这封电报是你派人发出的吗？”

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][bɪˈgæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈdɒkjumənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" the Principal began , pointing to the fateful document which lay on the table .
" 这 主要的 开始 , 指向 到 这 命运的 文档 哪个 躺 在 这 桌子 .

“校长指着桌上那份决定命运的文件说道。”

[ˈmɒnɪkə] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˌʌnˈtruːθ] .
Monica hesitated , wondering how to answer without telling a deliberate untruth .
莫妮卡 犹豫了一下 , 好奇 如何 到 回答 没有 讲述 一个 商榷 谎言 .

莫妮卡犹豫了一下，想知道怎样回答才能既不说谎又能回答问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˈʃeɪkɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
She could feel her knees shaking beneath her .
她 可以 感觉 她 膝盖 摇晃 下面 她 .

她感觉自己的双膝在颤抖。

" [ai][dɪd][nɒt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈdʒuːliən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] .
" I did not send it , Miss Julian , " she answered at last .
" 我 做过 不是 发送 它 , 错过 朱利安 , " 她 回答 在 最后的 .

“我没有寄出去，朱利安小姐，”她最后回答道。

" [ai][dɪd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" I did not even know it had been sent till I heard the other girls talking about
" 我 做过 不是 甚至 知道 它 有 到过 发送 直到 我 听到 这 其他 女孩们 说 关于
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“直到听到其他女孩谈论这件事，我才知道有人寄了那封信。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do you know who sent it ? "
" 做 你 知道 WHO 发送 它 ? "

你知道是谁寄的吗?

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	—	I	think	so	.	"
"	我	—	我	思考	所以	.	"

“我……我想是这样。”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

"	Who	was	it	,	then	?
"	WHO	曾是	它	,	然后	?

那么，究竟是谁呢?

" ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Monica	was	silent	.
"	莫妮卡	曾是	沉默的	.

莫妮卡沉默不语。

" [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [skuːl] ?

"	A	girl	in	this	school	?
"	一个	女孩	在	这	学校	?

“这所学校里有女生吗？”

" ['mɒnɪkə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Monica	shook	her	head	.
"	莫妮卡	摇晃	她	头	.

莫妮卡摇了摇头。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferhɜːrst] ['praɪəri][gˈɜːlz] ?

"	Was	it	one	of	the	Fairhurst	Priory	girls	?
"	曾是	它	一	的	这	费尔赫斯特	普赖尔	女孩们	?

“是费尔赫斯特修道院的某个女孩吗？”

[ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [ˌkɒrəˈspɒnd] ?

This	girl	with	whom	you	correspond	?
这	女孩	和	谁	你	对应	?

你和这位女孩通信?

" [əˈgen] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Again	Monica	was	silent	.
"	再次	莫妮卡	曾是	沉默的	.

莫妮卡再次沉默不语。

" [kʌm] , ['mɒnɪkə] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliən] .

"	Come	,	Monica	,	"	said	Miss	Julian	.
"	来	,	莫妮卡	,	"	说	错过	朱利安	.

“来吧，莫妮卡，”朱利安小姐说。

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	must	know	the	truth	.
"	我	必须	知道	这	真相	.

我必须知道真相。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] [ʌp] ['fræŋkli] .

I	shall	be	obliged	to	think	the	worst	of	you	if	you	don't	speak	up	frankly	.
我	将	是	有义务	到	思考	这	最差	的	你	如果	你	不	说话	向上	坦率地说	.

如果你不坦诚地说出来，我将不得不对你抱有最坏的看法。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðɪs] [gɜːl] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Can	you	explain	why	this	girl	wrote	such	a	letter	to	you	?
能	你	解释	为什么	这	女孩	写道	这样的	一个	信	到	你	?

你能解释一下为什么这个女孩会给你写这样一封信吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['letə(r)] ['aɪriːn][hæd; həd] [pəˈlɔɪnd] .

"	and	she	picked	up	from	the	table	the	letter	Irene	had	purloined	.
"	和	她	挑选	向上	从	这	桌子	这	信	艾琳	有	被盗	.

她从桌上拿起艾琳偷走的那封信。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɪn]

"	Do	you	think	this	is	a	very	nice	kind	of	letter	to	receive	from	a	girl	in
"	做	你	思考	这	是	一个	非常	好的	种类	的	信	到	收到	从	一个	女孩	在

[ə'nʌðə(r)] [skuːl] ?

another	school	?
其他	学校	?

你觉得收到这样一封来自其他学校女生的信是件很不错的事吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : - [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

Listen	to	this	,	for	instance	:	'	Do	you	still	hate	rules	and	regulations
听	到	这	,	为了	实例	:	-	做	你	仍然	恨	规则	和	法规

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ? . . .

and	persons	in	authority	?	.	.	.
和	人	在	权威	?	.	.	.

例如，听听这段话：“你现在还讨厌规章制度和权威人士吗？.....

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [wiːlz] ,

Don't	you	think	it	would	be	fun	to	put	a	little	spoke	in	their	wheels	,
不	你	思考	它	会	是	乐趣	到	放	一个	小的	辐	在	他们的	车轮	,

你不觉得给他们添点麻烦会很有趣吗?

[aɪ] [miːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . - [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ?

I	mean	in	St	.	Etheldreda's	hopes	of	winning	the	shield	?
我	意思是	在	英石	.	-	希望	的	获胜	这	盾	?

我是说，圣埃塞尔德雷达队是否还有机会赢得盾牌?

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

I	know	how	clever	you	are	and	how	full	of	ideas	.
我	知道	如何	聪明的	你	是	和	如何	满的	的	想法	.

我知道你很聪明，也很有创意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . -

I	should	love	to	see	if	you	could	pull	it	off	.	'
我	应该	爱	到	看	如果	你	可以	拉	它	离开	.	-

我很想看看你能不能做到。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	does	not	sound	very	loyal	to	your	school	,	does	it	?
那	做	不是	声音	非常	忠诚	到	你的	学校	,	做	它	?

听起来你对学校不太忠诚，不是吗?

" ['mɒnɪkə] [lʊkt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

"	Monica	looked	shamefacedly	at	the	floor	,	but	still	remained	dumb	.
"	莫妮卡	看起来	羞愧地	在	这	地面	,	但	仍然	剩余	哑的	.

莫妮卡羞愧地看着地板，但仍然一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .

It	was	harder	than	ever	to	speak	up	.
它	曾是	更难	比	曾经	到	说话	向上	.

现在比以往任何时候都更难开口说话。

[mɪs] ['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

Miss	Julian	continued	her	questions	.
错过	朱利安	持续	她	问题	.

朱利安小姐继续提问。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letə(r)] ['aɪriːn] [sɔː] ? "

"	Have	you	the	other	letter	Irene	saw	?	"
"	有	你	这	其他	信	艾琳	锯	?	"

“你还有艾琳看到的另一封信吗？”

" [nəʊ] . [aɪ][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['ɑːftəwədz] . "
" No . I tore it up afterwards . "
" 不 . 我 撕裂 它 向上 然后 . "

“不，我后来把它撕了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz]['klevə(r)] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] .
" Is it true that it said : ' Your idea about the telegram is clever , though simple . :
" 是 它 真的 那 它 说 : - 你的 主意 关于 这 电报 是 聪明的 , 尽管 简单的 . :

“据说电报上写着：‘你关于电报的想法很巧妙，虽然很简单。’”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] ? - "
I shall be curious to see how it works ? ' "
我 将 是 好奇的 到 看 如何 它 作品 ? - "

我很想看看它是如何运作的?

" [waɪ] — [jes] .
" Y — yes .
" 是 — 是的 .

“是——是的。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['mɒnɪkə] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .
Something like that , " Monica replied faintly .
某物 喜欢 那 , " 莫妮卡 回复 淡淡的 .

“差不多吧，”莫妮卡淡淡地回答道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgræm] [sent][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did she have the telegram sent or did you ? "
" 做过 她 有 这 电报 发送 或者 做过 你 ? "

“是她派人发的电报，还是你派的？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" She did . "
" 她 做过 . "

“她确实这么做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But you planned it ?
" 但 你 计划 它 ?

但这是你计划好的?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? "
It was your idea ? "
它 曾是 你的 主意 ? "

这是你的主意吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][wɪn] , ['mɒnɪkə] ?
" But why didn't you want the school to win , Monica ?
" 但 为什么 没有 你 想 这 学校 到 赢 , 莫妮卡 ?

“但是，莫妮卡，你为什么不希望学校赢呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Besides	**,**	**apart**	**from**	**that**	**,**	**didn't**	**you**	**realize**	**what**	**a**	**cruel**	**trick**	**it**	**was**	**to**
除了	,	除	从	那	,	没有	你	意识到	什么	一个	残忍的	诡计	它	曾是	到

[pleɪ] [ɒn] ['ælɪsən] ;

play	**on**	**Allison**	**;**
玩	在	艾莉森	;

此外，撇开这一点不谈，你难道没意识到你对艾莉森耍的这个伎俩有多么残忍吗?

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	**hours**	**of**	**anxiety**	**and**	**suspense**	**it**	**would**	**cause**	**her**	**?**
什么	小时	的	焦虑	和	悬念	它	会	原因	她	?

这会给她带来多少个小时的焦虑和紧张?

" [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] ,

"	**The**	**Principal's**	**voice**	**was**	**very**	**stern**	**,**
"	这	校长	嗓音	曾是	非常	船尾	,

校长的声音非常严厉。

[səʊ] [stɜːn] [ðæt] ['mɒnɪkə] [deəd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['pæt(ə)n] [ʃiː; ʃi]

so	**stern**	**that**	**Monica**	**dared**	**not**	**lift**	**her**	**glance**	**from**	**the**	**carpet**	**pattern**	**she**
所以	船尾	那	莫妮卡	敢于	不是	举起	她	瞥一眼	从	这	地毯	图案	她

[wɒz; wəz] [səʊ] ['despərətli] ['stʌdiɪŋ] .

was	**so**	**desperately**	**studying**	**.**
曾是	所以	绝望地	学习	.

气氛如此严肃，以至于莫妮卡不敢将目光从她正在拼命研究的地毯图案上移开。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Yet	**a**	**few**	**months**	**before**	**she**	**had**	**stood**	**and**	**listened**	**with**	**an**	**attitude**	**of**
然而	一个	很少	几个月	前	她	有	站立	和	听着	和	一个	态度	的

[hɑːd] [dɪ'faɪəns] [wen] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

hard	**defiance**	**when**	**told**	**that**	**she**	**would**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**return**	**to**	**her**	**first**
难的	蔑视	什么时候	讲述	那	她	会	不是	是	允许	到	返回	到	她	第一的

[skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

school	**after**	**the**	**holidays**	**.**
学校	后	这	假期	.

然而，就在几个月前，当被告知假期结束后她将不被允许返回原来的学校时，她却以一种强烈的反抗态度站着听着。

[wen] [mɪs] ['dʒuːliən] [spəʊk] [ə'gen] , ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

When	**Miss**	**Julian**	**spoke**	**again**	**,**	**Monica**	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**sudden**	**change**
什么时候	错过	朱利安	辐	再次	,	莫妮卡	曾是	惊讶	在	这	突然	改变

[frɒm; frəm] [sɪ'verəti] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] .

from	**severity**	**to**	**gentleness**	**.**
从	严重性	到	温柔	.

朱利安小姐再次开口说话时，莫妮卡惊讶于她语气从严厉转为温柔。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɒnɪkə] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . - [wɪð] [ə; eɪ]

"	**You**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Monica**	**,**	**that**	**you**	**came**	**to**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**with**	**a**
"	你	知道	,	的	课程	,	莫妮卡	,	那	你	来了	到	英石	.	-	和	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəktə(r)] .

poor	**character**	**.**
贫穷的	特点	.

“莫妮卡，你当然知道，你来到圣埃塞尔德雷达学院时品行很差。”

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [skuːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] , ['stʌbən] [ænd; ənd]

I	**was**	**told**	**that**	**at**	**your**	**last**	**school**	**you**	**were**	**naughty**	**,**	**stubborn**	**and**
我	曾是	讲述	那	在	你的	最后的	学校	你	是	淘气	,	固执的	和

[ʌn'mænɪdʒəbl] ,

unmanageable	**,**
难以控制	,

我听说你在上一所学校很淘气、固执、难以管教。

['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][beə(r)] - [feɪst] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

finally	bringing	disgrace	upon	yourself	and	the	school	by	bare	-	faced	cheating	in	a
最后	带来	耻辱	之上	你自己	和	这	学校	经过	裸	-	面对	作弊	在	一个

['pʌblɪk] [ɪg'zæm] ,

public	exam	,
民众	考试	,

最终，你在公开考试中明目张胆作弊，给自己和学校带来了耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

for	which	behaviour	you	were	quite	unashamed	and	unrepentant	.
为了	哪个	行为	你	是	相当	毫不羞愧	和	不知悔改的	.

你对自己的行为毫无羞耻之心，也毫无悔意。

[ðə; ði] [hed] ['mɪstrəsɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

The	Head	Mistress's	statement	was	confirmed	by	your	aunt	.
这	头	情妇的	陈述	曾是	确认的	经过	你的	阿姨	.

你姑姑证实了校长的说法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

Because	I	knew	both	your	parents	,	and	knew	what	splendid	people	they
因为	我	知道	两个都	你的	父母	,	和	知道	什么	灿烂	人们	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

因为我认识你的父母，也知道他们是多么优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

it	was	hard	for	me	to	believe	that	their	only	child	should	be	so	deficient
它	曾是	难的	为了	我	到	相信	那	他们的	仅有的	孩子	应该	是	所以	不足

[ɪn] ['mɒrəl] [stə'bɪlətɪ] .

in	moral	stability	.
在	道德	稳定	.

我很难相信他们的独生子会在道德稳定性方面如此不足。

[aɪ] [rəʊt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] ,

I	wrote	also	to	your	old	nurse	,
我	写道	还	到	你的	老的	护士	,

我还给你的老护士写了信，

['ʌndə(r)] [huːz] [keə(r)][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [deθ] ,

under	whose	care	you	lived	for	many	years	after	your	parents	'	death	,
在下面	谁	关心	你	居住地	为了	许多	年	后	你的	父母	-	死亡	,

父母去世后，你曾在他的照顾下生活了很多年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðəʊ] ['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]

and	she	declared	that	though	highly	strung	and	sometimes	full	of	mischief	you
和	她	声明	那	尽管	高度	串	和	有时	满的	的	恶作剧	你

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] ,

had	never	been	a	bad	girl	,
有	绝不	到过	一个	坏的	女孩	,

她宣称，虽然你神经质，有时又很调皮，但你从来都不是坏女孩。

['nevə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)] [ʌn'truːθfl] .

never	unmanageable	,	dishonest	or	untruthful	.
绝不	难以控制	,	不诚实	或者	不真实的	.

绝不难以驾驭、不诚实或不真实。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][aɪ]

"	For	the	sake	of	the	great	friendship	between	your	mother	and	myself	I
"	为了	这	清酒	的	这	伟大的	友谊	之间	你的	母亲	和	我	我

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [hɪə(r)][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz] .

resolved	to	give	you	another	chance	here	on	equal	terms	with	the	rest	of	my	girls	.
已解决	到	给	你	其他	机会	这里	在	平等的	条款	和	这	休息	的	我的	女孩们	.

“为了你母亲和我之间的深厚友谊，我决定再给你一次机会，让你和其他女孩一样，在这里享有平等的机会。”

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌʌn'djuːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

So	far	I	have	not	been	unduly	disappointed	.
所以	远的	我	有	不是	到过	过度	失望的	.

到目前为止，我还没有感到特别失望。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [klɑːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

At	first	I	received	reports	that	you	did	not	always	settle	down	in	class	as	well	as
在	第一的	我	已收到	报告	那	你	做过	不是	总是	定居	向下	在	班级	作为	出色地	作为

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] .

you	should	and	were	sometimes	troublesome	to	the	mistresses	.
你	应该	和	是	有时	麻烦的	到	这	情妇们	.

起初我收到报告说，你在课堂上并不总是像应该的那样安静，有时还会给老师们带来麻烦。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst]

I	asked	the	mistresses	to	take	into	account	the	fact	that	you	were	not	used
我	问	这	情妇们	到	拿	进入	帐户	这	事实	那	你	是	不是	用过的

[tuː; tə] [skuːl] [weɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [ruː'tiːn] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz] .

to	school	ways	and	school	routine	like	the	rest	of	our	girls	.
到	学校	方式	和	学校	常规	喜欢	这	休息	的	我们的	女孩们	.

我请老师们考虑到你不像其他女生那样习惯了学校的规章制度和日常作息。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɪs] ['benət] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ]

On	one	occasion	Miss	Bennett	had	to	punish	you	severely	for	neglecting
在	一	场合	错过	贝内特	有	到	惩治	你	严重	为了	疏忽

[jɔː(r); jə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

your	preparation	,
你的	准备	,

有一次，你因为疏忽备课，贝内特小姐不得不严厉惩罚你。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [rɪ'pɔːts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] [gʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ændruːz]

but	since	then	reports	on	your	work	have	been	mainly	good	and	Miss	Andrews
但	自从	然后	报告	在	你的	工作	有	到过	主要	好的	和	错过	安德鲁斯

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lætɪn] .

in	particular	is	highly	delighted	with	your	Latin	.
在	特别的	是	高度	高兴极了	和	你的	拉丁	.

但从那以后，关于你工作的评价大多是好的，尤其是安德鲁斯小姐对你的拉丁语非常满意。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

I	had	hoped	such	progress	was	going	to	continue	till	the	end	of	the	term	,
我	有	希望	这样的	进步	曾是	去	到	继续	直到	这	结尾	的	这	学期	,

我原本希望这样的进步能够持续到学期结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ['ælɪsən] [ɪz][wʌn][aɪ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] .

but	this	trick	you	have	tried	to	play	on	Allison	is	one	I	cannot	overlook	.
但	这	诡计	你	有	尝试	到	玩	在	艾莉森	是	一	我	不能	俯瞰	.

但是你对艾莉森耍的这个花招，我不能视而不见。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brəʊkən][wɪð][ðɪs][gɜːl][ɒn]['liːvɪŋ][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][skuːl][ænd; ənd][nɒt]

You	should	have	broken	with	this	girl	on	leaving	your	last	school	and	not
你	应该	有	破碎的	和	这	女孩	在	离开	你的	最后的	学校	和	不是

[hæv; həv][kən'tɪnjuːd][jɔː(r); jə(r)]['frendʃɪp][wɪð][hɜː(r); hə(r)][wen][juː; jʊ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːvɪŋ]

have	continued	your	friendship	with	her	when	you	realized	it	was	proving
有	持续	你的	友谊	和	她	什么时候	你	已实现	它	曾是	证明

[ə; eɪ][bæd]['ɪnfluəns] .

a	bad	influence	.
一个	坏的	影响	.

你离开上一所学校时就应该和这个女孩断绝关系，当你意识到这段友谊会对你产生不良影响时，就不应该继续和她保持友谊。

['kænɒt][juː; jʊ][tel][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː], ['mɒnɪkə] ?

Cannot	you	tell	me	all	about	it	,	Monica	?
不能	你	告诉	我	全部	关于	它	,	莫妮卡	?

莫妮卡，你能不能把一切都告诉我?

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː]['veri]['lɪt(ə)l][ɪk'sept][ðə; ði][beə(r)][fækts] . "

You	have	told	me	very	little	except	the	bare	facts	.	"
你	有	讲述	我	非常	小的	除了	这	裸	事实	.	"

你除了告诉我一些基本事实之外，几乎什么都没告诉我。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eniθɪŋ][els][tuː; tə][tel], " ['mɒnɪkə][mˈɜːməd] ,

"	There	isn't	anything	else	to	tell	,	"	Monica	murmured	,
"	那里	不是	任何事物	别的	到	告诉	,	"	莫妮卡	低声说道	,

“没什么好说的了，”莫妮卡低声说道。

[stɪl]['wʌndərɪŋ]['mɪzrəbli][ɪf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spel][hɜː(r); hə(r)] .

still	wondering	miserably	if	the	Principal	was	going	to	expel	her	.
仍然	好奇	惨痛地	如果	这	主要的	曾是	去	到	驱逐	她	.

她仍然痛苦地担心校长会不会开除她。

[haʊ]['glædli][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][dɪ'naɪd][hɜː(r); hə(r)][ʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] !

How	gladly	she	would	have	denied	her	share	in	the	matter	!
如何	乐意	她	会	有	否认	她	分享	在	这	事情	!

她多么乐意否认自己在这件事中所扮演的角色啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

" [ðen][aɪ][ʃæl; ʃəl][liːv][ðə; ði]['mætə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][deɪz] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Then	I	shall	leave	the	matter	where	it	is	for	a	few	days	'	consideration	,
"	然后	我	将	离开	这	事情	在哪里	它	是	为了	一个	很少	天	-	考虑	,

“那么，我将把这件事搁置几天，仔细考虑一下。”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'plaɪd] .

"	the	Principal	replied	.
"	这	主要的	回复	.

校长回答道。

" [pə'hæps][baɪ][ðen][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə][tel][ˌem 'iː][waɪ][juː; jʊ][plænd][ðɪs][ˌʌn'kaɪnd][trɪk]

"	Perhaps	by	then	you	will	be	willing	to	tell	me	why	you	planned	this	unkind	trick
"	也许	经过	然后	你	将要	是	愿意的	到	告诉	我	为什么	你	计划	这	不友善	诡计

.

:
.

“或许到那时，你会愿意告诉我你为什么策划了这件不友善的恶作剧。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] .

I	shall	speak	to	you	again	about	it	later	,	probably	in	about	a	week's	time	.
我	将	说话	到	你	再次	关于	它	之后	,	大概	在	关于	一个	本周	时间	.

我稍后会再跟你谈这件事，大概一周后吧。

" [ðə; ðiː] [ə'stɒnɪʃt] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

"	The	astonished	Monica	was	dismissed	,	still	ignorant	of	her	fate	.
"	这	惊讶	莫妮卡	曾是	解雇	,	仍然	无知	的	她	命运	.

“惊愕不已的莫妮卡被打发走了，她对自己的命运仍然一无所知。”

[ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] !

A	reprieve	of	a	week	!
一个	缓刑	的	一个	星期	!

喘息一周！

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðiː] ['prɪnsəpəlz] [maɪnd] ?

What	was	really	in	the	Principal's	mind	?
什么	曾是	真的	在	这	校长	头脑	?

校长究竟在想什么?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	wished	she	knew	.
她	希望	她	知道	.

她希望自己知道。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['æktʃuəl] ['pʌnɪʃmənt] .

This	uncertainty	was	far	worse	than	the	actual	punishment	.
这	不确定	曾是	远的	更糟	比	这	实际的	惩罚	.

这种不确定性比实际的惩罚更可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mɒnɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃæm] ['telɪgræm] [fɔːmd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['tɒpɪk] [ɒv; əv]

For	a	few	days	Monica	and	the	sham	telegram	formed	the	chief	topic	of
为了	一个	很少	天	莫妮卡	和	这	假	电报	形成	这	首席	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

conversation	at	St	.	Etheldreda's	.
对话	在	英石	.	-	.

在圣埃塞尔德雷达医院，莫妮卡和那封伪造的电报成了人们几天来的主要谈话话题。

[wɒt'evə(r)] [ruːm] [juː; jʊ] ['entəd] ,

Whatever	room	you	entered	,
任何	房间	你	进入	,

无论你进入哪个房间，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] — [seɪv] ['æktʃuəl] ['les(ə)n] ['aʊəz] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)]

at	whatever	time	of	the	day	—	save	actual	lesson	hours	—	you	might	be	sure
在	任何	时间	的	这	天	—	节省	实际的	课	小时	—	你	可能	是	当然

[tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðiː][ə'feə(r)] .

to	hear	somebody	discussing	the	affair	.
到	听到	某人	讨论	这	事务	.

除了上课时间之外，一天中的任何时间，你都可能会听到有人在谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , ['skuːlgəːl] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,

For	indeed	,	schoolgirls	,	like	everybody	else	,
为了	的确	,	女学生	,	喜欢	大家	别的	,

事实上，女学生和其他人一样，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz]

must	have	something	to	talk	about	and	a	sensational	story	like	this	was
必须	有	某物	到	讲话	关于	和	一个	轰动一时	故事	喜欢	这	曾是

[paʊnst] [ə'pɒn] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

pounced	upon	with	avidity	.
猛扑	之上	和	热情	.

他们肯定有话要说，像这样耸人听闻的故事自然会迅速被媒体争相报道。

['evriwʌn] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪˈleɪd] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

Everyone	wondered	why	the	Principal	delayed	in	pronouncing	sentence	,	and	though
每个人	想知道	为什么	这	主要的	延迟	在	发音	句子	,	和	尽管

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,

the	Fifth	and	Sixth	,
这	第五	和	第六	,

大家都想知道校长为什么迟迟不宣判，尽管第五和第六届毕业生.....

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfens] ['kɔːlɪŋ]

unlike	the	lower	forms	,	had	never	believed	it	to	be	an	offence	calling
与此不同	这	降低	表格	,	有	绝不	相信	它	到	是	一个	罪行	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	the	extreme	punishment	,
为了	这	极端	惩罚	,

与低级罪犯不同，他从未认为这是一种需要受到极刑的罪行。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['mɒnɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

they	certainly	did	not	think	Monica	should	escape	altogether	.
他们	当然	做过	不是	思考	莫妮卡	应该	逃脱	共	.

他们当然不认为莫妮卡应该完全逃走。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

After	about	three	days	the	outburst	of	feeling	began	to	die	a	natural	death	,
后	关于	三	天	这	爆发	的	感觉	开始	到	死	一个	自然的	死亡	,

大约三天后，这种情绪爆发开始自然消退。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] .

though	it	was	not	forgotten	entirely	.
尽管	它	曾是	不是	被遗忘的	完全	.

虽然它并没有被完全遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪgərəsli] [sent] ['mɒnɪkə][tuː; tə] ['kɒvəntri] ,

For	a	while	the	Fifth	vigorously	sent	Monica	to	Coventry	,
为了	一个	尽管	这	第五	大力	发送	莫妮卡	到	考文垂	,

有一段时间，第五任总统积极地将莫妮卡派往考文垂。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] ['frendli] [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]

but	as	she	had	never	been	on	friendly	or	intimate	terms	with	her	form
但	作为	她	有	绝不	到过	在	友好的	或者	亲密的	条款	和	她	形式

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但由于她与同班同学之间从未有过友好或亲密的关系，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

this	was	not	such	a	great	hardship	as	it	sounds	.
这	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	困境	作为	它	声音	.

这其实并没有听起来那么难。

['glendə] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [næt]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

Glenda	and	one	or	two	others	had	tried	hard	to	persuade	Nat	also	to
格伦达	和	一	或者	二	其他的	有	尝试	难的	到	说服	纳特	还	到

['ɒstrəsaɪz] ['mɒnɪkə] ,

ostracize	Monica	,
放逐	莫妮卡	,

格伦达和其他一两个人曾努力劝说纳特也疏远莫妮卡。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[næts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] - [meit] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

Nat's	attitude	towards	her	study	-	mate	was	a	curious	one	;	and	in	truth	,
纳特的	态度	向	她	学习	-	伴侣	曾是	一个	好奇的	一	;	和	在	真相	,

娜特对她的同班同学的态度很奇怪；事实上，

[næt] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Nat	herself	could	not	account	for	her	own	feelings	in	the	matter	.
纳特	她自己	可以	不是	帐户	为了	她	自己的	情怀	在	这	事情	.

娜特本人也无法解释自己在这件事上的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [skɔːnd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] [jet]

She	was	the	sort	of	girl	who	scorned	sentimentality	of	any	kind	and	yet
她	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	被鄙视	感伤	的	任何	种类	和	然而

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃəz] [ɪn] [dɪ'stres] ,

had	a	very	soft	spot	for	helpless	creatures	in	distress	,
有	一个	非常	柔软的	点	为了	无助	生物	在	痛苦	,

她是个鄙视一切感伤情调的女孩，但却对处于困境中的无助生灵有着非常怜悯之心。

[pə'tɪkjələli] [dʌm] ['ænɪmlz] .

particularly	dumb	animals	.
特别	哑的	动物	.

特别愚笨的动物。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - , [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

During	her	first	year	at	St	.	Etheldreda's	,	when	a	girl	of	eleven	in	the
期间	她	第一的	年	在	英石	.	-	,	什么时候	一个	女孩	的	十一	在	这

['sekənd] [fɔːm] ,

Second	Form	,
第二	形式	,

在她就读圣埃塞尔德雷达学校的第一年，当时她十一岁，在二年级。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [skuːl] [ræŋks] [waɪl] [ɒn][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [wɔːk] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]

she	had	broken	the	school	ranks	while	on	an	afternoon's	walk	to	rush	to
她	有	破碎的	这	学校	排名	尽管	在	一个	下午	走	到	匆忙	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,

the	rescue	of	a	miserable	,
这	救援	的	一个	悲惨的	,

一天下午散步时，她不顾学校的规矩，冲出去救助一个可怜的孩子。

[bɪ'dræg(ə)ld] [kæt][sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːzɪŋ] ,

bedraggled	cat	some	boys	were	teasing	,
邋遢的	猫	一些	男孩们	是	戏弄	,

几个男孩正在戏弄一只毛发凌乱的猫。

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

attacking	them	with	fists	and	feet	till	the	mistress	in	charge	came	to	the
攻击	他们	和	拳头	和	脚	直到	这	情妇	在	收费	来了	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他们用拳脚攻击他们，直到女主人前来营救。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['meɪndʒi][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

The	cat	was	old	and	mangy	and	evil	-	smelling	and	should	have	been
这	猫	曾是	老的	和	疥癣	和	邪恶的	-	闻起来	和	应该	有	到过

['peɪnləsli] ['klɒrəfɔːm] ,

painlessly	chloroformed	,
无痛	氯仿	,

那只猫又老又脏，还散发着难闻的气味，应该用氯仿无痛麻醉处死。

[bʌt; bət][næt][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [gɪv]

but	Nat	had	begged	to	be	allowed	to	take	it	to	school	and	give
但	纳特	有	乞求	到	是	允许	到	拿	它	到	学校	和	给

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ,

it	a	saucer	of	milk	,
它	一个	碟子	的	牛奶	,

但纳特恳求允许他把它带到学校，并给它一碟牛奶。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] , [dɜːt][ænd; ənd][ɔːl] ,

after	which	it	had	been	placed	,	dirt	and	all	,
后	哪个	它	有	到过	放置	,	污垢	和	全部	,

之后，它就被放置在那里，连同泥土在内。

[əˈpɒn][ðə; ði][best] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] .

upon	the	best	silk	cushion	in	front	of	the	library	fire	.
之上	这	最好的	丝绸	软垫	在	正面	的	这	图书馆	火	.

躺在图书馆壁炉前最好的丝绸垫子上。

[hæd; həd]['mɒnɪkə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ,

Had	Monica	continued	to	show	the	same	sullen	,
有	莫妮卡	持续	到	展示	这	相同的	忧郁	,

如果莫妮卡继续表现出同样的阴郁表情，

[dɪ'faɪənt] [frʌnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

defiant	front	as	she	had	done	during	her	first	week	or	two	in	the	study	,
桀骜不驯	正面	作为	她	有	完毕	期间	她	第一的	星期	或者	二	在	这	学习	,

她摆出了和刚开始学习那一两周时一样的挑衅姿态。

[næt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

Nat	would	probably	have	condemned	her	as	severely	as	any	of	the	Fifth	,
纳特	会	大概	有	谴责	她	作为	严重	作为	任何	的	这	第五	,

[pə'hæps] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ;

perhaps	more	severely	;
也许	更多的	严重	;

纳特可能会像第五军团的任何成员一样严厉谴责她，甚至可能更严厉；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːnɪkəz] [pliː] [ðæt] [næt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [trɪk]

but	something	in	Monica's	plea	that	Nat	should	believe	she	regretted	the	telegram	trick
但	某物	在	莫妮卡的	恳求	那	纳特	应该	相信	她	后悔	这	电报	诡计

,

,

,

但莫妮卡的恳求中似乎包含着某种信息，让娜特相信她后悔了电报恶作剧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ə'gen] ,

and	in	her	shrinking	fear	of	being	expelled	again	,
和	在	她	收缩	害怕	的	存在	被驱逐	再次	,

她越来越害怕再次被开除，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [næts] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ,

touched	the	soft	spot	in	Nat's	heart	in	the	same	way	as	the	bedraggled	,
感动	这	柔软的	点	在	纳特的	心	在	这	相同的	方式	作为	这	邋遢的	,

就像那些衣衫褴褛的人一样，触动了娜特内心柔软的地方。

['meɪndʒi][kæt][hæd; həd] [dʌn] .

mangy	cat	had	done	.
疥癣	猫	有	完毕	.

一只脏兮兮的猫干的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɒnɪkə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊks]

Monica	**showed**	**a**	**certain**	**courage**	**in**	**the**	**way**	**she**	**patiently**	**ignored**	**the**	**scornful**	**looks**
莫妮卡	显示	一个	肯定	勇气	在	这	方式	她	耐心	忽略	这	轻蔑的	看起来

[ænd; ənd] [sniə] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

and	**sneers**	**that**	**came**	**from**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**,**
和	冷笑	那	来了	从	一些	的	这	女孩们	,

莫妮卡展现出了一定的勇气，她耐心地无视了一些女孩轻蔑的眼神和嘲笑。

[ænd; ənd][næt][əd'maɪəd] [plʌk] .

and	**Nat**	**admired**	**pluck**	**.**
和	纳特	钦佩	采摘	.

纳特很欣赏这种勇气。

[næt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kraɪd][ænd; ənd] [meɪd]

Nat	**wouldn't**	**have**	**had**	**the**	**least**	**sympathy**	**with**	**a**	**girl**	**who**	**cried**	**and**	**made**
纳特	不会	有	有	这	至少	同情	和	一个	女孩	WHO	哭	和	制成

[æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fʌs] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ɔː(r)] ['krɪkɪt] [fiːld] ,

an	**unnecessary**	**fuss**	**at**	**receiving**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**hockey**	**or**	**cricket**	**field**	**,**
一个	不必要	大惊小怪	在	接收	一个	吹	在	这	曲棍球	或者	蟋蟀	场地	,

如果一个女孩在曲棍球场或板球场上被撞了一下就哭闹、无谓地大惊小怪，纳特绝对不会同情她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

though	**she**	**would**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**run**	**to**	**help**	**her**	**.**
尽管	她	会	有	到过	一	的	这	第一的	到	跑步	到	帮助	她	.

虽然她本该是第一个跑去帮助她的人。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][fɜːst]['bɪtə(r)]

By	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**the**	**girls**	**had**	**certainly**	**forgotten**	**their**	**first**	**bitter**
经过	这	结尾	的	一个	星期	这	女孩们	有	当然	被遗忘的	他们的	第一的	苦的

[ˌænɪ'mɒsəti] .

animosity	**.**
敌意	.

一周后，女孩们肯定已经忘记了她们最初之间的激烈敌意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [tɜːm] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	**had**	**been**	**busy**	**with**	**term**	**examinations**	**for**	**several**	**days**	**,**
他们	有	到过	忙碌的	和	学期	考试	为了	一些	天	,

他们已经忙于期末考试好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['les(ə)n] ['aʊəz] [naʊ] ,

and	**when**	**they**	**met**	**together**	**after**	**lesson**	**hours**	**now**	**,**
和	什么时候	他们	遇见	一起	后	课	小时	现在	,

现在，每当他们课后见面时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kəm'peə(r)] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**to**	**compare**	**answers**	**and**	**discuss**	**the**	**difficulty**	**or**	**otherwise**	**of**	**the**
它	曾是	到	比较	答案	和	讨论	这	困难	或者	否则	的	这

['veərɪəs] ['peɪpəz] .

various	**papers**	**.**
各种各样的	文件	.

目的是比较答案，并讨论各种试卷的难易程度。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][glæd] [wen] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

Everyone	**was**	**glad**	**when**	**Tuesday**	**evening**	**arrived**	**,**
每个人	曾是	高兴的	什么时候	周二	晚上	到达的	,

周二晚上到来时，大家都很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,

for	**the**	**next**	**morning**	**would**	**see**	**the**	**last**	**of**	**the**	**examination**	**papers**	**,**
为了	这	下一个	早晨	会	看	这	最后的	的	这	考试	文件	,

第二天早上将进行最后一批考卷的考试。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['iːzəli] — ['lesnz] , [ðæt] [ɪz]

and	after	that	they	would	be	able	to	take	things	more	easily	—	lessons	,	that	is
和	后	那	他们	会	是	有能力的	到	拿	事物	更多的	容易地	—	课程	,	那	是

,

,

,

之后他们就能更容易地接受一些事情——我是指学习。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [spiːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hens] ,

for	there	was	still	Speech	Day	to	prepare	for	,	a	fortnight	hence	,
为了	那里	曾是	仍然	演讲	天	到	准备	为了	,	一个	两星期	因此	,

因为还有两周后的演讲日需要准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒkɪ] ['faɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

and	the	hockey	Final	to	be	played	.
和	这	曲棍球	最终的	到	是	玩	.

以及即将举行的冰球决赛。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'dʒestid] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)]

On	Tuesday	evening	the	Fifth	were	full	of	a	suggested	paper	-	chase	for
在	周二	晚上	这	第五	是	满的	的	一个	建议	纸	-	追赶	为了

['wenzdeɪ] [hɑːf] - [deɪ] .

Wednesday	half	-	day	.
周三	一半	-	天	.

周二晚上，《第五报》刊登了一篇建议周三半天进行的文件收集活动的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

It	was	the	weather	that	was	chiefly	responsible	for	the	idea	.
它	曾是	这	天气	那	曾是	主要	负责任的	为了	这	主意	.

促成这一想法的主要原因是天气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]

It	had	turned	very	cold	,	and	violent	exertion	was	necessary	to	keep
它	有	转向	非常	寒冷的	,	和	暴力	用力	曾是	必要的	到	保持

[wʌn'self] [wɔːm] .

oneself	warm	.
自己	温暖的	.

天气变得非常冷，需要剧烈运动才能保持体温。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɑːd] , [ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['frɒsti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

The	ground	was	quite	hard	,	the	air	clear	and	frosty	,	and	there	was	no
这	地面	曾是	相当	难的	,	这	空气	清除	和	霜冻	,	和	那里	曾是	不

[wɪnd] :

wind	:
风	:

地面很硬，空气清新而寒冷，没有一丝风：

['sɪmpli] [aɪ'diːəl] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] .

simply	ideal	weather	for	a	paper	-	chase	.
简单地	理想的	天气	为了	一个	纸	-	追赶	.

真是办文件的理想天气。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒkɪ] ['faɪn(ə)l]

Besides	,	it	was	very	good	training	for	their	hockey	Final
除了	,	它	曾是	非常	好的	训练	为了	他们的	曲棍球	最终的

此外，这对他们的曲棍球决赛来说是一次非常好的训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] " [let] [ɒf] [stiːm] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	would	find	it	a	relief	to	"	let	off	steam	"	after	the	strain	of	the
和	他们	会	寻找	它	一个	宽慰	到	"	让	离开	蒸汽	"	后	这	拉紧	的	这

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

考试的压力过后，他们会发现“释放压力”是一种解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [wʌn] , [nɒt] [ə; eɪ]

It	was	decided	that	the	paper	-	chase	should	be	a	really	good	one	,	not	a
它	曾是	决定	那	这	纸	-	追赶	应该	是	一个	真的	好的	一	,	不是	一个

[hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf][ə'feə(r)] ,

half	-	and	-	half	affair	,
一半	-	和	-	一半	事务	,

大家决定，这次文书工作一定要认真对待，不能敷衍了事。

[æz; əz] ['glendə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	Glenda	put	it	,	but	five	or	six	miles	over	the	country	.
作为	格伦达	放	它	,	但	五	或者	六	英里	超过	这	国家	.

正如格伦达所说，但横跨五六英里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

Most	of	the	Fifth	,
最多	的	这	第五	,

第五部分的大部分，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['fɪzɪkli] [ˌenə'dʒetɪk] [huːz] ['spɪrɪt] [kweil]

with	the	exception	of	a	few	of	the	less	physically	energetic	whose	spirits	quailed
和	这	例外	的	一个	很少	的	这	较少的	身体	精力充沛	谁	烈酒	畏缩

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ,

at	the	thought	of	those	five	or	six	miles	,
在	这	想法	的	那些	五	或者	六	英里	,

除了少数体力较弱的人，他们一想到要走那五六英里路就感到畏缩不前之外，

[ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

agreed	to	join	in	.
同意	到	加入	在	.

同意加入。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ,

Many	of	the	Fourth	were	eager	to	participate	,
许多	的	这	第四	是	渴望的	到	参加	,

许多第四成员都渴望参与其中。

[ænd; ənd][pæm][ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]

and	Pam	and	Deirdre	of	the	Sixth	also	announced	that	they	would	like
和	帕姆	和	迪尔德丽	的	这	第六	还	宣布	那	他们	会	喜欢

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fʌn] .

to	share	the	fun	.
到	分享	这	乐趣	.

第六区的帕姆和迪尔德丽也宣布她们想分享这份乐趣。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'lektɪd] [næt][æz; əz][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

The	Fifth	had	already	selected	Nat	as	hare	,	for	two	reasons	.
这	第五	有	已经	已选	纳特	作为	野兔	,	为了	二	原因	.

第五任队长已经选定纳特作为兔子，原因有二。

['fɜːstli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['taɪələs] ['rʌnərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Firstly	**,**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**quickest**	**and**	**most**	**tireless**	**runners**	**in**	**the**	**school**	**,**
首先	,	她	曾是	一	的	这	最快	和	最多	不知疲倦	跑步者	在	这	学校	,

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	**secondly**	**,**
和	第二	,

首先，她是学校里跑得最快、最不知疲倦的跑步者之一；其次，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ]

in	**the**	**summer**	**months**	**she**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**taking**	**long**	**walks**	**and**	**cycling**
在	这	夏天	几个月	她	曾是	所以	喜爱	的	采取	长的	散步	和	骑自行车

[ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)][bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - ['stʌdi]

expeditions	**in**	**search**	**of**	**flowers**	**or**	**botanical**	**specimens**	**for**	**the**	**nature**	**-**	**study**
探险	在	搜索	的	花朵	或者	植物	标本	为了	这	自然	-	学习

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	**,**
竞赛	,

在夏季，她非常喜欢进行长途徒步旅行和骑自行车远足，寻找花卉或植物标本，以参加自然研究比赛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

that	**she**	**had**	**an**	**extensive**	**and**	**detailed**	**knowledge**	**of**	**the**	**surrounding**
那	她	有	一个	广泛的	和	详细的	知识	的	这	周围

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

她对周边地区有着广泛而深入的了解。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːt] .

and	**could**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**choose**	**a**	**suitable**	**and**	**interesting**	**route**	**.**
和	可以	是	依赖	之上	到	选择	一个	合适的	和	有趣的	路线	.

而且他总能选择一条合适且有趣的路线。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

Following	**their**	**usual**	**custom**	**,**
下列的	他们的	通常	风俗	,

按照他们通常的惯例，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][næt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sekənd] [heə(r)] .

they	**left**	**it**	**to**	**Nat**	**to**	**select**	**a**	**girl**	**to**	**accompany**	**her**	**as**	**second**	**hare**	**.**
他们	左边	它	到	纳特	到	选择	一个	女孩	到	陪伴	她	作为	第二	野兔	.

他们把挑选一名女孩作为第二只兔子陪伴她的任务交给了娜特。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm]

While	**most**	**of**	**the**	**Fourth**	**and**	**Fifth**	**were**	**busily**	**engaged**	**in**	**the**	**common**	**room**
尽管	最多	的	这	第四	和	第五	是	忙碌地	已订婚的	在	这	常见的	房间

,

,

,

当四年级和五年级的大部分学生都在公共休息室里忙碌时，

['teərɪŋ] [ʌp]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [næt] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['præktɪkl] ,

tearing	**up**	**paper**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**Nat**	**,**	**who**	**was**	**nothing**	**if**	**not**	**practical**	**,**
撕裂	向上	纸	进入	小的	件	,	纳特	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	实际的	,

纳特是个非常务实的人，他把纸撕成碎片。

[dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː]

declared	**her**	**intention**	**of**	**running**	**five**	**or**	**six**	**times**	**round**	**the**	**garden**	**to**	**see**
声明	她	意图	的	跑步	五	或者	六	时代	圆形的	这	花园	到	看

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] " ['sekənd] [wɪnd] .

how	**long**	**it**	**would**	**take**	**to**	**get**	**her**	**"**	**second**	**wind**	**.**
如何	长的	它	会	拿	到	得到	她	"	第二	风	.

她宣布打算绕着花园跑五六圈，看看需要多长时间才能恢复“第二口气”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɒnɪkə] [hæd; həd]

"	As	she	slipped	out	of	the	back	door	she	became	aware	that	Monica	had
"	作为	她	滑倒了	出去	的	这	后退	门	她	成为	意识到的	那	莫妮卡	有

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

“当她从后门溜出去时，她意识到莫妮卡跟在她身后。”

" [hə'ləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Hullo	,	what	do	you	want	?
"	你好	,	什么	做	你	想	?

你好，你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	asked	,	in	surprise	.
"	她	问	,	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weɪst]

"	Are	you	going	to	join	in	the	paper	-	chase	or	do	you	consider	it	waste
"	是	你	去	到	加入	在	这	纸	-	追赶	或者	做	你	考虑	它	浪费

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] ? "

of	time	and	energy	?	"
的	时间	和	活力	?	"

“你打算参与这场文书工作吗？还是你认为这是浪费时间和精力？”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][heə(r)] , " [wɒz; wəz]['mɑːnɪkəz] [ə'meɪzɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	Take	me	with	you	as	the	other	hare	,	"	was	Monica's	amazing	proposal	.
"	拿	我	和	你	作为	这	其他	野兔	,	"	曾是	莫妮卡的	惊人的	提议	.

“带我一起走吧，就像带另一只兔子一样，”莫妮卡提出了一个令人意想不到的提议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [heə(r)] .

"	I	am	sure	I	should	make	a	good	hare	.
"	我	是	当然	我	应该	制作	一个	好的	野兔	.

“我相信我应该能成为一只优秀的兔子。”

" [næt] [gɑːspt] .

"	Nat	gasped	.
"	纳特	倒吸一口气	.

娜特倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	—	but	do	you	really	mean	it	?
"	但	—	但	做	你	真的	意思是	它	?

“但是——但是你是认真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] .

"	she	stuttered	.
"	她	结巴	.

她结结巴巴地说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	of	course	I	do	.
"	是的	,	的	课程	我	做	.

“是的，我当然愿意。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːst] , [ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [lɜːnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] .

I	can	run	fast	,	though	I've	never	learnt	any	of	your	games	.
我	能	跑步	快速地	,	尽管	我已经	绝不	学会了	任何	的	你的	游戏	.

我跑得很快，虽然我从来没学过你们玩的任何游戏。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
I **used** **to** **run** **about** **for** **miles** **in** **the** **country** **where** **I** **lived** **,** **and** **never**
我 用过的 到 跑步 关于 为了 英里 在 这 国家 在哪里 我 居住地 , 和 绝不
[get] [ˈtaɪəd] .
get **tired** **.**
得到 疲劳的 .

我以前住在乡下，经常一跑就是好几英里，却从来不觉得累。

" [næt] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] [əˈlɜːt] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Nat** **surveyed** **the** **slight** **but** **alert** **figure** **beside** **her** **.**
" 纳特 调查 这 轻微 但 警报 数字 旁 她 .

娜特打量着身旁那个身材瘦小但反应敏捷的身影。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [lait] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][fæt] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ,
" **Well** **,** **you** **are** **certainly** **light** **and** **skinny** **rather** **than** **fat** **,** **"** **she** **admitted** **,**
" 出色地 , 你 是 当然 光 和 瘦骨嶙峋的 相当 比 胖的 , " 她 承认 ,

“嗯，你肯定是又轻又瘦，而不是胖，”她承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] .
" **and** **you** **look** **as** **if** **you** **could** **run** **.**
" 和 你 看 作为 如果 你 可以 跑步 .

“而且你看上去好像能跑。”

[kʌm] [ɒn] [raʊnd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][lɑːst] .
Come **on** **round** **with** **me** **and** **let's** **see** **how** **long** **you** **can** **last** **.**
来 在 圆形的 和 我 和 我们来吧 看 如何 长的 你 能 最后的 .

跟我一起绕一圈，看看你能坚持多久。

" [næt] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,
" **Nat** **started** **off** **with** **a** **burst** **of** **speed** **,**
" 纳特 开始 离开 和 一个 爆裂 的 速度 ,

“纳特一开始就展现出了惊人的速度，

[bʌt; bət] [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɒnɪkə]
but **glancing** **round** **after** **covering** **two** **or** **three** **hundred** **yards** **she** **found** **that** **Monica**
但 瞥了一眼 圆形的 后 覆盖 二 或者 三 百 码 她 成立 那 莫妮卡
[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
was **only** **a** **few** **feet** **behind** **her** **.**
曾是 仅有的 一个 很少 脚 在后面 她 .

但走了两三百码后，她环顾四周，发现莫妮卡就在她身后几英尺的地方。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [kwaɪt] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] , [ðen] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɒg] - [trɒt] .
" **Yes** **,** **you** **can** **run** **quite** **fast** **,** **"** **she** **jerked** **out** **,** **then** **dropped** **into** **a** **jog** **-** **trot** **.**
" 是的 , 你 能 跑步 相当 快速地 , " 她 猛地一抖 出去 , 然后 掉落 进入 一个 慢跑 - 小跑 .

“是的，你跑得很快，”她猛地说道，然后慢跑起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːkld] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [næt] [ˈpʊld] [ʌp] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] ;
When **they** **had** **circled** **the** **garden** **several** **times** **,** **Nat** **pulled** **up** **,** **breathing** **deeply** **;**
什么时候 他们 有 圈起来 这 花园 一些 时代 , 纳特 拉 向上 , 呼吸 深 ;

当他们绕着花园转了几圈后，纳特停了下来，深吸了一口气；

[ˈmɒnɪkə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
Monica **was** **still** **a** **few** **feet** **behind** **her** **,** **red** **in** **the** **face** **and** **panting** **,**
莫妮卡 曾是 仍然 一个 很少 脚 在后面 她 , 红色的 在 这 脸 和 喘息 ,

莫妮卡还落后她几英尺远，脸涨得通红，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] .
but **showing** **no** **signs** **of** **wanting** **to** **give** **up** **yet** **.**
但 显示 不 标志 的 想要 到 给 向上 然而 .

但他目前还没有表现出想要放弃的迹象。

" [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [næt] [dɪ'kleəd] .
" I really believe you could do it , " Nat declared .
" 我 真的 相信 你 可以 做 它 , " 纳特 声明 .

“我真的相信你能做到，”纳特说道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Well , I'll try to work it for you ,
" 出色地 , 患病的 尝试 到 工作 它 为了 你 ,

“好吧，我会尽力帮你搞定。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [fɪfθ] .
but I don't know if the rest of the girls will be willing , particularly the Fifth .
但 我 不 知道 如果 这 休息 的 这 女孩们 将要 是 愿意的 , 特别 这 第五 .

但我不知道其他女孩是否愿意，特别是五年级的那个女孩。

" [wen] [næt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['mɒnɪkə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [heə(r)] ,
" When Nat announced that she had chosen Monica as her fellow - hare ,
" 什么时候 纳特 宣布 那 她 有 选定 莫妮卡 作为 她 同伴 - 野兔 ,

“当娜特宣布她选择莫妮卡作为她的同伴兔子时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
there was a general chorus of disapproval .
那里 曾是 一个 一般的 合唱 的 不赞成 .

人们普遍表示反对。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" [næt] [pə'sistid] .
" Nat persisted .
" 纳特 持续 .

纳特坚持了下来。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
" What's your objection ?
" 是什么 你的 异议 ?

你有什么反对意见?

[ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] . "
She's quite a good runner or I wouldn't have chosen her . "
她是 相当 一个 好的 跑步者 或者 我 不会 有 选定 她 . "

她跑步成绩很好，否则我不会选择她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['glendə] ['kəʊldli] .
" You know why not , " replied Glenda coldly .
" 你 知道 为什么 不是 , " 回复 格伦达 冷冷地 .

“你知道为什么不行，”格伦达冷冷地回答道。

" [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] ['ʃeərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːstaimz] . "
" We object to having a girl like that sharing in our pastimes . "
" 我们 目的 到 拥有 一个 女孩 喜欢 那 分享 在 我们的 消遣 . "

“我们反对让那样的女孩参与我们的娱乐活动。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" But why do you object ? "
" 但 为什么 做 你 目的 ? "

“但你为什么反对呢？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [wel] [ɪ'nʌf] .
" You know why , well enough .
" 你 知道 为什么 , 出色地 足够的 .

“你很清楚为什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . "

Because	**of**	**what**	**happened**	**a**	**week**	**ago**	**.**	**"**
因为	的	什么	发生	一个	星期	前	.	"

因为一周前发生的事情。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɒn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	**But**	**are**	**you**	**going**	**on**	**punishing**	**her**	**for**	**that**	**for**	**the**	**rest**	**of**
"	但	是	你	去	在	惩罚	她	为了	那	为了	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] ?

her	**life**	**at**	**school**	**?**
她	生活	在	学校	?

“但是，你们要因此惩罚她一辈子吗?

[ʃiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [səʊ] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

She's	**done**	**nothing**	**else**	**so**	**desperately**	**wicked**	**.**
她是	完毕	没有什么	别的	所以	绝望地	邪恶	.

她再也没有做过如此丧尽天良的恶事了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['riːəli] [biːn] [pruːvd] ['gɪlti] [jet] .

Besides	**,**	**she**	**hasn't**	**really**	**been**	**proved**	**guilty**	**yet**	**.**
除了	,	她	还没有	真的	到过	已证实	有罪的	然而	.

此外，她还没有被真正证明有罪。

['prɪni] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Prinny	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**days**	**before**	**making**	**any**	**decision**	**.**
普林尼	说	她	曾是	去	到	等待	一个	很少	天	前	制作	任何	决定	.

普林尼说她打算过几天再做决定。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] [wen] ['prɪni] [sets] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Time	**enough**	**for**	**us**	**to**	**follow**	**suit**	**when**	**Prinny**	**sets**	**the**	**example**	**.**
时间	足够的	为了	我们	到	跟随	套装	什么时候	普林尼	套	这	例子	.

我们有充足的时间在普林尼树立榜样后效仿。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [piːs] - ['lʌvɪŋ] , ['maɪldə(r)] - ['tempəd] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	**Some**	**of**	**the**	**more**	**peace**	**-**	**loving**	**,**	**milder**	**-**	**tempered**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**
"	一些	的	这	更多的	和平	-	爱	,	较温和	-	淬火	女孩们	看起来	在	每个	其他

, ['ɒbviəsli] [ɪm'prest] [baɪ] [næts] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

,	**obviously**	**impressed**	**by**	**Nat's**	**arguments**	**.**
,	明显地	印象深刻	经过	纳特的	论点	.

“一些比较爱好和平、性情温和的女孩互相看了看，显然被纳特的论点所打动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

After	**all**	**,**	**you**	**couldn't**	**keep**	**the**	**hymn**	**of**	**hate**	**going**	**for**	**ever**	**.**
后	全部	,	你	不能	保持	这	圣歌	的	恨	去	为了	曾经	.

毕竟，你不可能永远让仇恨的颂歌响彻云霄。

[næt] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['diːpən] [ˌaɪ 'tiː] .

Nat	**saw**	**the**	**impression**	**she**	**had**	**made**	**and**	**hastened**	**to**	**deepen**	**it**	**.**
纳特	锯	这	印象	她	有	制成	和	加快	到	深化	它	.

娜特意识到自己给人留下的印象，便加快脚步加深这种印象。

" [hæz; həz] ['ælɪsən] , [ðə; ði][wʌn][məʊst] ['ɪndʒəd] , [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] ?

"	**Has**	**Allison**	**,**	**the**	**one**	**most**	**injured**	**,**	**said**	**or**	**done**	**anything**	**to**	**Monica**	**?**
"	有	艾莉森	,	这	一	最多	受伤	,	说	或者	完毕	任何事物	到	莫妮卡	?

“受伤最严重的艾莉森有没有对莫妮卡说过或做过什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] .

You	**know**	**she**	**hasn't**	**.**
你	知道	她	还没有	.

你知道她没有。

[ʃiːz] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] - [hændz] .

She's	been	content	to	leave	the	matter	in	Prinny's	hands	.
她是	到过	内容	到	离开	这	事情	在	-	双手	.

她一直很乐意把这件事交给普林尼处理。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['ælɪsən] [tuː; tə] [hɪt] ['eniwʌn] [huz] [daʊn] .

It	isn't	like	Allison	to	hit	anyone	who's	down	.
它	不是	喜欢	艾莉森	到	打	任何人	谁是	向下	.

艾莉森不会打倒在地上的人。

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːnɪkəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Besides	,	Monica's	sorry	for	it	now	.
除了	,	莫妮卡的	对不起	为了	它	现在	.

此外，莫妮卡现在也为此感到后悔了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

She	told	me	so	.
她	讲述	我	所以	.

她告诉我的。

" ['iːv(ə)n] ['glendə] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [gɜːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] .

"	Even	Glenda	,	who	was	by	no	means	an	ill	-	natured	girl	,	began	to	waver	.
"	甚至	格伦达	,	WHO	曾是	经过	不	方法	一个	患病的	-	自然	女孩	,	开始	到	动摇	.

“就连性格并不坏的格伦达也开始动摇了。”

" [wel] — [ɪf] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd][pæm][doʊnt][maɪnd] ,

"	Well	—	if	Deirdre	and	Pam	don't	mind	,
"	出色地	—	如果	迪尔德丽	和	帕姆	不	头脑	,

“嗯——如果迪尔德丽和帕姆不介意的话，

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] [huː] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

I	don't	suppose	it	really	matters	very	much	who	goes	with	you	,	"	she	said	weakly	.
我	不	认为	它	真的	事情	非常	很多	WHO	去	和	你	,	"	她	说	弱	.

“我觉得谁跟你一起去其实并不重要，”她虚弱地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .

There	was	still	one	dissentient	voice	.
那里	曾是	仍然	一	持不同意见者	嗓音	.

但仍有一个持不同意见的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] , " ['aɪriːn] [ˌɪntə'dʒekt] ['ʃɑːpli] .

"	I	think	it	matters	very	much	,	"	Irene	interjected	sharply	.
"	我	思考	它	事情	非常	很多	,	"	艾琳	插话	尖锐地	.

“我认为这非常重要，”艾琳厉声插话道。

" ['pɜːsənəli] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪf] ['mɒnɪkə] [kɑː(r)] [dʌz] .

"	Personally	I	refuse	to	take	part	if	Monica	Carr	does	.
"	亲自	我	拒绝	到	拿	部分	如果	莫妮卡	卡尔	做	.

“如果莫妮卡·卡尔参加，我个人拒绝参加。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] [feə(r)] .

She	can't	play	fair	.
她	不能	玩	公平的	.

她不会公平竞争。

" [næt] ['ɑːnsə(r)d] ['smɑːtli] .

"	Nat	answered	smartly	.
"	纳特	回答	聪明地	.

纳特机智地回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] .

"	I	don't	see	that	you	have	any	right	to	criticize	anyone	for	not	playing	fair	.
"	我	不	看	那	你	有	任何	正确的	到	批评	任何人	为了	不是	玩耍	公平的	.

“我不认为你有权利批评任何人没有公平竞争。”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [feə(r)][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ænd; ənd] [pɜː'lɔɪn] [ə'nʌðə(r)] [gɜːrlz] ['praɪvət]

Do	you	call	it	playing	fair	to	pry	into	and	purloin	another	girl's	private
做	你	称呼	它	玩耍	公平的	到	撬	进入	和	窃	其他	女孩们	私人的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ?

correspondence	?
一致	?

你管窥探和窃取另一个女孩的私人信件叫公平竞争吗?

" ['aɪriːn] [səb'said] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf]

"	Irene	subsided	with	flaming	cheeks	and	a	look	on	her	face	that	was	half
"	艾琳	平静下来	和	炽盛	脸颊	和	一个	看	在	她	脸	那	曾是	一半

['æŋgə(r)] , [hɑːf] [ʃeɪm] .

anger	,	half	shame	.
愤怒	,	一半	耻辱	.

“艾琳的脸颊涨得通红，脸上带着一半愤怒一半羞愧的表情，平静了下来。”

[səʊ][næt][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

So	Nat	got	her	way	in	the	end	.
所以	纳特	得到	她	方式	在	这	结尾	.

所以最终娜特如愿以偿了。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [tuː] [ðə; ðɪ][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz]

Punctually	at	a	quarter	to	two	the	next	afternoon	a	large	crowd	of	girls
准时	在	一个	四分之一	到	二	这	下一个	下午	一个	大的	人群	的	女孩们

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] ['geɪts] .

assembled	at	the	school	gates	.
组装	在	这	学校	大门	.

第二天下午两点四十五分，一大群女生准时聚集在校门口。

[næt][ænd; ənd]['mɒnɪkə] ,

Nat	and	Monica	,
纳特	和	莫妮卡	,

娜特和莫妮卡

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][əʊ] - [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ɪn] [təʊ] ,

the	former	looking	like	a	large	man	o	'	war	with	a	small	craft	in	tow	,
这	以前的	寻找	喜欢	一个	大的	男人	o	-	战争	和	一个	小的	工艺	在	拖	,

前者看起来像一艘大型战舰，后面拖着一艘小艇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bægz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['peɪpə(r)] [sent] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

and	each	with	a	couple	of	bags	bursting	with	paper	scent	slung	across	her
和	每个	和	一个	夫妻	的	包	爆发	和	纸	香味	吊着	穿过	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

她们每个人肩上都挎着几个散发着浓烈纸张气味的袋子。

[stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːt] .

stood	by	the	gates	in	readiness	for	the	start	.
站立	经过	这	大门	在	准备就绪	为了	这	开始	.

他们站在大门旁，准备比赛开始。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ðɪ]

They	set	off	down	the	road	at	a	brisk	pace	as	the	church	clock	struck	the
他们	放	离开	向下	这	路	在	一个	轻快	步伐	作为	这	教会	钟	击	这

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

教堂的钟敲响一刻钟时，他们便沿着道路快步出发了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [skɪpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] [tɪl] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

The	rest	of	the	girls	skipped	and	jumped	about	impatiently	till	,	a	quarter	of
这	休息	的	这	女孩们	跳过	和	跳了起来	关于	不耐烦地	直到	,	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

其余的女孩们焦躁地蹦蹦跳跳，直到十五分钟后，

[mɪs] [ˈkæzəlɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɹˈiːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈɑːftə(r)]

Miss	Cazalet	gave	the	signal	to	start	and	they	all	streamed	into	the	road	after
错过	卡扎莱特	给予	这	信号	到	开始	和	他们	全部	流媒体	进入	这	路	后

[ðə; ði] [θɪn] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [sent] .

the	thin	trail	of	paper	scent	.
这	薄的	踪迹	的	纸	香味	.

卡扎莱特小姐发出出发的信号，众人循着淡淡的纸香涌上了马路。

[ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

The	hunt	had	begun	.
这	打猎	有	开始	.

追捕行动开始了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] - [tʃeɪs]

A	SENSATIONAL	PAPER	-	CHASE
一个	轰动一时	纸	-	追赶

一场轰动的纸上追逐

[næt] [set] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] - [tʃeɪs] ,

Nat	set	a	brisk	pace	for	the	first	part	of	the	paper	-	chase	,
纳特	放	一个	轻快	步伐	为了	这	第一的	部分	的	这	纸	-	追赶	,

纳特在文件收集工作的第一阶段就加快了步伐。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

declaring	that	she	liked	to	get	well	out	of	sight	of	the	hounds	as	soon	as
声明	那	她	喜欢	到	得到	出色地	出去	的	视线	的	这	猎犬	作为	很快	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她表示，她喜欢尽快躲开猎犬的视线。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [kɔps] ,

She	led	the	way	across	fields	and	through	copses	,
她	引领	这	方式	穿过	字段	和	通过	小树林	,

她带头穿过田野和树林，

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [baɪ] [huːz] [bæŋks] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ˈmedəʊswiːt] [ænd; ənd] [hɜːb] - [ˈwɪləʊ] [gruː]

over	a	stream	by	whose	banks	each	year	meadowsweet	and	herb	-	willow	grew
超过	一个	溪流	经过	谁	银行	每个	年	绣线菊	和	草本植物	-	柳	生长

[prəˈfjuːsli] ;

profusely	;
大量地	;

溪流两岸每年都长满绣线菊和草本柳树；

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈgeɪts] ,

several	times	they	climbed	gates	,
一些	时代	他们	攀登	大门	,

他们多次翻越栅门，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [dɪtʃ] ,

and	once	they	laid	a	trail	along	the	bottom	of	a	dry	ditch	,
和	一次	他们	铺设	一个	踪迹	沿着	这	底部	的	一个	干燥	沟	,

他们沿着干涸的沟渠底部铺设了一条小径，

['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

scrambling	through	a	hole	in	the	hedge	at	the	end	.
争抢	通过	一个	洞	在	这	对冲	在	这	结尾	.

最后，他从树篱尽头的一个洞里爬了过去。

[hɪə(r)] ['mɒnɪkə] [ˌæksɪ'dentlɪ] [brʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] ,

Here	Monica	accidently	brushed	by	a	bed	of	stinging	nettles	,
这里	莫妮卡	意外地	刷过	经过	一个	床	的	刺痛	荨麻	,

莫妮卡不小心擦过一片荨麻丛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,

but	though	they	must	have	stung	her	legs	,
但	尽管	他们	必须	有	被蜇了	她	腿	,

虽然它们肯定蜇伤了她的腿，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,

her	companion	noticed	with	satisfaction	that	she	made	no	complaint	,
她	伴侣	注意到	和	满意	那	她	制成	不	抱怨	,

她的同伴满意地注意到她没有抱怨。

[ænd; ənd] [wen] [næt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [peɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [wɪð] ['dɒgɪd]

and	when	Nat	chose	to	set	a	very	hard	pace	she	kept	up	with	dogged
和	什么时候	纳特	选择	到	放	一个	非常	难的	步伐	她	保留	向上	和	顽强

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

当娜特选择以非常快的速度前进时，她凭借着顽强的决心坚持了下来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [rʌf] ['kɒmən] [lænd] ,

At	length	they	came	out	upon	a	stretch	of	rough	common	land	,
在	长度	他们	来了	出去	之上	一个	拉紧	的	粗糙的	常见的	土地	,

最后，他们来到了一片崎岖不平的公共土地上。

[weə(r)] [næt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

where	Nat	explained	that	her	scheme	was	to	lay	a	trail	right	through	the
在哪里	纳特	解释	那	她	方案	曾是	到	躺	一个	踪迹	正确的	通过	这

['hɔːntɪd] [fɑːm] ,

Haunted	Farm	,
闹鬼的	农场	,

娜特解释说，她的计划是在闹鬼农场里铺设一条小径。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['geɪts] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	thence	to	make	their	way	back	to	the	school	gates	as	fast	as	they
和	因此	到	制作	他们的	方式	后退	到	这	学校	大门	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后他们以最快的速度赶回学校门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [stiːp] [sləʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

They	were	walking	quickly	up	a	rather	steep	slope	that	led	to	a	collection	of
他们	是	步行	迅速地	向上	一个	相当	陡	坡	那	引领	到	一个	收藏	的

[nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .

not	very	extensive	and	decidedly	dilapidated	farm	buildings	.
不是	非常	广泛的	和	绝对地	破旧的	农场	建筑物	.

他们正快速地沿着一条相当陡峭的斜坡向上走，这条斜坡通向一片规模不大、明显破败不堪的农舍。

['mɒnɪkə] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Monica pricked up her ears .
莫妮卡 刺痛 向上 她 耳朵 .

莫妮卡竖起了耳朵。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['hɔːntɪd] ?
" Did you say haunted ?
" 做过 你 说 闹鬼的 ?

你说闹鬼?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" she inquired with interest .
" 她 询问 和 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [næt] [wɪð] [kən'tempt] .
" It's only a name , " replied Nat with contempt .
" 它是 仅有的 一个 姓名 , " 回复 纳特 和 鄙视 .

“那只是个名字而已,”纳特轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [səʊ] [ɒv; əv]
" It has been unoccupied for the last half - dozen years or more , so of
" 它 有 到过 空置 为了 这 最后的 一半 - 打 年 或者 更多的 , 所以 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

“它已经空置了六七年了，所以当然……”

[fəʊk] [seɪ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
folk say no one will live there because it is haunted .
民间 说 不 一 将要 居住 那里 因为 它 是 闹鬼的 .

人们说那里闹鬼，所以没人会住在那里。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] [biːn] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðiːz]
The truth is that the land has been bought by a neighbouring farm and these
这 真相 是 那 这 土地 有 到过 买 经过 一个 邻接 农场 和 这些
['bɪldɪŋz] [ɑːrnt] [rɪ'kwaɪəd] .
buildings aren't required .
建筑物 不是 必需的 .

事实是，这块地已经被邻近的农场买走了，这些建筑物不再需要了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sɔɪl] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ]
Besides , the soil just here is poor and not of great value for farming
除了 , 这 土壤 只是 这里 是 贫穷的 和 不是 的 伟大的 价值 为了 农业
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

此外，这里的土壤贫瘠，不适合耕种。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm] [geɪt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [wʌn] [hɪndʒ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mʌdi]
" She led the way through the farm gate that hung by one hinge , across a muddy
" 她 引领 这 方式 通过 这 农场 门 那 悬挂 经过 一 合页 , 穿过 一个 浑
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

她领着我们穿过只剩一根铰链支撑的农场大门，穿过泥泞的院子。

[ðen] ['klæmbə] [θruː] [ə; eɪ] ['peɪnlɪs] [saɪd] - ['wɪndəʊ] .
then clambered through a paneless side - window .
然后 攀爬 通过 一个 无面板 边 - 窗户 .

然后他爬过一扇没有玻璃的侧窗。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [dʌst] [leɪ] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] [ˈevriweə(r)]

The	two	girls	found	themselves	in	a	house	where	dust	lay	inches	thick	everywhere
这	二	女孩们	成立	他们自己	在	一个	房子	在哪里	灰尘	躺	英寸	厚的	到处

[ænd; ənd] [weə(r)] [bæts] ,

and	where	bats	,
和	在哪里	蝙蝠	,

两个女孩发现自己身处一间房子里，到处都积着厚厚的灰尘，还有蝙蝠，

[bɜːdz] [ænd; ənd] [maɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈbəʊd] .

birds	and	mice	found	a	pleasant	abode	.
鸟类	和	小鼠	成立	一个	令人愉快的	住所	.

鸟类和老鼠找到了一个舒适的家园。

[ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] ,

The	farmhouse	itself	was	only	a	cottage	,
这	农家	本身	曾是	仅有的	一个	小屋	,

那座农舍本身只是一间小屋。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [tuː] [ˈempti] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [let] [ðəmˈselvz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk]

and	after	passing	through	two	empty	rooms	they	let	themselves	out	by	the	back
和	后	通过	通过	二	空的	房间	他们	让	他们自己	出去	经过	这	后退

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

穿过两间空房间后，他们从后门离开了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [lɒkt] .

which	was	bolted	from	the	inside	but	not	locked	.
哪个	曾是	螺栓连接	从	这	里面	但	不是	已锁定	.

虽然从里面用螺栓固定住了，但没有上锁。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , " [sed] [næt] , " [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [sləʊp] ; [nɒt] [tuː] [fɑːst] ,

"	Come	along	,	"	said	Nat	,	"	straight	down	this	slope	;	not	too	fast	,
"	来	沿着	,	"	说	纳特	,	"	直的	向下	这	坡	;	不是	也	快速地	,

“跟我来，”纳特说，“沿着这条斜坡一直往下走；别太快。”

[æz; əz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈslɪpəri] .

as	the	grass	is	rather	slippery	.
作为	这	草	是	相当	滑	.

因为草地比较滑。

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Then	we'll	make	tracks	for	home	as	quickly	as	we	can	.
然后	出色地	制作	轨道	为了	家	作为	迅速地	作为	我们	能	.

然后我们会尽快赶回家。

[maɪ] [bæg] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [laɪt] . "

My	bag	is	getting	rather	light	.	"
我的	包	是	获得	相当	光	.	"

我的包越来越轻了。

" [soʊz] [maɪn] , " [sed] [ˈmɒnɪkə] , [ðen] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] : " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

"	So's	mine	,	"	said	Monica	,	then	added	,	pointing	:	"	What	is	that	down	in	the	little
"	所以也是	矿	,	"	说	莫妮卡	,	然后	额外	,	指向	:	"	什么	是	那	向下	在	这	小的

[ˈhɒləʊ] ?

hollow	?
空洞的	?

“我的也是，”莫妮卡说，然后指着说：“小洼地里那是什么？”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skweə(r)] [fens] . "

Looks	like	a	square	fence	.	"
看起来	喜欢	一个	正方形	栅栏	.	"

看起来像个方形的栅栏。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [wel] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

"	It's	an	old	well	,	supposed	to	be	very	historical	.
"	它是	一个	老的	出色地	,	据称	到	是	非常	历史	.

“这是一口古井，据说很有历史意义。”

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði]['sæksnz] - [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðə; ði]['sæksn] ['ɑːmi] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

It's	called	the	Saxons	'	well	,	because	,	when	the	Saxon	army	,	fighting	against	the
它是	称为	这	撒克逊人	-	出色地	,	因为	,	什么时候	这	撒克逊	军队	,	斗争	反对	这

['deɪnɪʃ] [ɪn'vedər] ,

Danish	invaders	,
丹麦语	入侵者	,

它被称为撒克逊人的井，因为当撒克逊军队与丹麦入侵者作战时，

[wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] ,

was	encamped	behind	the	earthworks	on	the	hill	yonder	,
曾是	营地	在后面	这	土方工程	在	这	爬坡道	远处	,

他们驻扎在远处山坡上的土方工事后面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] .

it	is	said	they	used	to	steal	down	and	get	their	water	from	this	well	.
它	是	说	他们	用过的	到	偷	向下	和	得到	他们的	水	从	这	出色地	.

据说他们过去常常偷偷溜到这口井里打水。

['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [əʊld] .

Whether	that	is	true	or	not	I	can't	say	,	but	the	well	is	certainly	very	old	.
无论	那	是	真的	或者	不是	我	不能	说	,	但	这	出色地	是	当然	非常	老的	.

我无法断定这是否属实，但这口井肯定非常古老。

['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [diːp] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

People	also	say	it	is	so	deep	no	one	has	ever	yet	touched	the	bottom	,
人们	还	说	它	是	所以	深的	不	一	有	曾经	然而	感动	这	底部	,

人们还说它非常深，至今无人触及底部。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] .

but	I	expect	that's	all	rubbish	.
但	我	预计	那就是	全部	垃圾	.

但我估计这些都是无稽之谈。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	never	been	right	up	to	it	.	"
我已经	绝不	到过	正确的	向上	到	它	.	"

我从来没有真正接近过它。

" [let] [ˌjuː 'es][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɒnɪkə] .

"	Let	us	just	have	a	glance	at	it	,	"	suggested	Monica	.
"	让	我们	只是	有	一个	瞥一眼	在	它	,	"	建议	莫妮卡	.

“我们随便看一下吧，”莫妮卡建议道。

" [ɪts] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	It's	not	an	ordinary	common	or	garden	well	,	you	know	.	"
"	它是	不是	一个	普通的	常见的	或者	花园	出色地	,	你	知道	.	"

“你知道，这不是普通的公共水井或花园水井。”

" [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ,

"	Well	,	just	a	peep	,	"	replied	Nat	,
"	出色地	,	只是	一个	窥视	,	"	回复	纳特	,

“嗯，就一声，”纳特回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [wel] - [maʊθ] .

as	they	came	abreast	of	the	fencing	that	bordered	the	well	-	mouth	.
作为	他们	来了	并排	的	这	击剑	那	带边框	这	出色地	-	嘴	.

当他们来到井口周围的栅栏前时。

['mɒnɪkə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [bʌt; bət] [staʊt] ['wɪndləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Monica	**pointed**	**to**	**the**	**rusty**	**but**	**stout**	**windlass**	**that**	**was**	**erected**	**over**	**it**	**.**
莫妮卡	尖	到	这	生锈的	但	肥硕	绞盘	那	曾是	竖立	超过	它	.

莫妮卡指着架设在上面的那台锈迹斑斑但依然坚固的绞盘。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['sæksnz] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] ? "

"	**Is**	**that**	**what**	**the**	**Saxons**	**used**	**to**	**draw**	**up**	**their**	**water**	**?**	**"**
"	是	那	什么	这	撒克逊人	用过的	到	画	向上	他们的	水	?	"

“那是撒克逊人用来汲水的吗？”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

"	**Don't**	**be**	**silly**	**!**
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

I	**suppose**	**the**	**last**	**occupants**	**of**	**the**	**farm**	**used**	**it**	**for**	**watering**	**their**	**cattle**	**.**
我	认为	这	最后的	居住者	的	这	农场	用过的	它	为了	浇水	他们的	牛	.

我猜想农场的最后一户人家是用它来给牛饮水的。

" [æz; əz][næt] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn]

"	**As**	**Nat**	**spoke**	**she**	**slipped**	**through**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**fence**	**and**	**,**	**crouching**	**down**
"	作为	纳特	辐	她	滑倒了	通过	这	酒吧	的	这	栅栏	和	,	蹲伏	向下

,

,

,

“娜特说话的时候，她从栅栏的缝隙里钻了过去，然后蹲了下来，

[traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [ɪn] [θɪk] ,

tried	**to**	**peer**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**well**	**,**	**around**	**which**	**the**	**grass**	**grew**	**in**	**thick**	**,**
尝试	到	同伴	超过	这	边缘	的	这	出色地	,	大约	哪个	这	草	生长	在	厚的	,

他试着从井边往外看，井边长满了茂密的野草。

[kɔːs] [tʌfts] .

coarse	**tufts**	**.**
粗	簇绒	.

粗糙的绒毛。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] , ['geɪpɪŋ]

From	**outside**	**the**	**fence**	**you**	**could**	**only**	**see**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**wide**	**,**	**gaping**
从	外部	这	栅栏	你	可以	仅有的	看	这	大纲	的	这	宽的	,	张开的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

从围栏外只能看到一张大嘴的轮廓。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	**Be**	**careful**	**!**
"	是	小心	!

“当心！

" ['mɒnɪkə] [sed] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

"	**Monica**	**said**	**anxiously**	**,**	**and**	**though**	**she**	**also**	**slipped**	**through**	**the**	**fence**	**,**
"	莫妮卡	说	焦虑地	,	和	尽管	她	还	滑倒了	通过	这	栅栏	,

“莫妮卡焦急地说，尽管她也从栅栏缝隙里溜了进去，”

[wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪt'self] ,

which	**stood**	**several**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**well**	**itself**	**,**
哪个	站立	一些	脚	离开	从	这	出色地	本身	,

它距离水井本身有好几英尺远，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

she	was	careful	to	remain	standing	close	beside	it	with	a	firm	hold	on	the	top
她	曾是	小心	到	保持	常设	关闭	旁	它	和	一个	公司	抓住	在	这	顶部

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

她小心翼翼地站在它旁边，紧紧抓住顶部的横杆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [næts] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

She	had	not	Nat's	utter	contempt	of	physical	danger	;	moreover	,
她	有	不是	纳特的	说出	鄙视	的	身体的	危险	;	而且	,

她不像娜特那样完全无视人身危险；此外，

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [siː] ['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [næt] ['nevə(r)] [θɔːt]

her	more	vivid	imagination	was	apt	to	see	danger	where	Nat	never	thought
她	更多的	生动	想像力	曾是	易于	到	看	危险	在哪里	纳特	绝不	想法

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

of	looking	for	it	.
的	寻找	为了	它	.

她比娜特更有想象力，总能看到娜特从未想过的危险。

[haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ['naɪðə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [ɪk'spleɪn] ['ɑːftəwədz] ,

How	the	accident	happened	neither	girl	could	clearly	explain	afterwards	,
如何	这	事故	发生	两者都不	女孩	可以	清楚地	解释	然后	,

事故发生后，两个女孩都无法清楚地解释事故经过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ə'raʊnd]

but	it	was	probably	due	to	the	fact	that	the	high	grass	and	soil	around
但	它	曾是	大概	到期的	到	这	事实	那	这	高的	草	和	土壤	大约

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪd] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [hʌŋ] ['tretʃərəsli] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .

the	unusually	wide	mouth	of	the	well	hung	treacherously	far	over	the	edge	.
这	异常地	宽的	嘴	的	这	出色地	悬挂	阴险地	远的	超过	这	边缘	.

但这可能是因为井口异常宽阔，周围高高的草和泥土危险地悬在井沿之外很远的地方。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] [næt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] :

By	the	irony	of	fate	Nat	was	just	saying	:
经过	这	讽刺	的	命运	纳特	曾是	只是	说	:

真是讽刺，纳特刚才正说着：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	should	like	to	know	how	deep	it	is	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	深的	它	是	.

我想知道它有多深。

[aɪ] [kænt] [siː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] — — " [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brəʊk] [ɒf]

I	can't	see	down	it	without	bending	right	over	—	—	"	when	her	words	broke	off
我	不能	看	向下	它	没有	弯曲	正确的	超过	—	—	"	什么时候	她	字	打破	离开

[ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)]

abruptly	as	the	soil	and	clumps	of	grass	at	the	edge	gave	way	under
突然	作为	这	土壤	和	团块	的	草	在	这	边缘	给予	方式	在下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“不弯下腰就看不到下面——”她的话戛然而止，因为她脚下的泥土和草丛突然塌陷了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] ['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,

She	made	a	desperate	but	futile	effort	to	recover	her	balance	,
她	制成	一个	绝望的	但	徒劳	努力	到	恢复	她	平衡	,

她拼命挣扎，试图恢复平衡，但徒劳无功。

[ðen] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [smɔ:l] [stəʊnz] .

then	disappeared	over	the	edge	amid	a	shower	of	dirt	and	small	stones	.
然后	消失	超过	这	边缘	之中	一个	淋浴	的	污垢	和	小的	石头	.

然后消失在飞溅的泥土和小石子中，翻下了悬崖。

['mɒnɪkə] [meɪd] [wʌn]['fræntɪk] [klʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ,

Monica	made	one	frantic	clutch	after	her	and	actually	succeeded	in	grasping	her	sleeve	,
莫妮卡	制成	一	疯狂的	离合器	后	她	和	实际上	成功了	在	抓握	她	袖子	,

莫妮卡慌忙地追了上去，竟然成功抓住了她的袖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] .

but	the	material	was	torn	out	of	her	hand	in	the	same	second	.
但	这	材料	曾是	撕裂	出去	的	她	手	在	这	相同的	第二	.

但就在同一秒，那块布料就从她手中被扯了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstənt] ['mɒnɪkə] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] ['terə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

For	one	awful	instant	Monica	stood	rooted	to	the	spot	with	terror	,	clutching	frantically	at	the	fence	.
为了	一	可怕	立即的	莫妮卡	站立	根	到	这	点	和	恐怖	,	紧握	疯狂地	在	这	栅栏	.

那可怕的一瞬间，莫妮卡吓得呆立原地，拼命地抓着栅栏。

[ðen] , [flɪŋ] [hɜ:'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	flinging	herself	flat	on	the	ground	,
然后	,	投掷	她自己	平坦的	在	这	地面	,

然后，她猛地扑倒在地，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [deəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [næt] ! [næt] !

she	lay	as	near	the	edge	of	the	well	as	she	dared	and	shouted	:	"	Nat	!	Nat	!
她	躺	作为	靠近	这	边缘	的	这	出色地	作为	她	敢于	和	喊叫	:	"	纳特	!	纳特	!

她尽可能地靠近井边躺着，喊道："娜特！娜特！"

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

"	as	loudly	as	she	could	.
"	作为	高声	作为	她	可以	.

她尽可能大声地说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['frenzid] [kɔ:lz] .

But	there	was	no	answer	to	her	frenzied	calls	.
但	那里	曾是	不	回答	到	她	丧心病狂	呼叫	.

但她焦急的呼喊始终无人应答。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] ['waɪldli] [raʊnd] .

Springing	to	her	feet	again	she	stared	wildly	round	.
弹簧	到	她	脚	再次	她	凝视	疯狂地	圆形的	.

她猛地站起身，目光疯狂地环顾四周。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Not	a	soul	was	in	sight	,	nor	could	she	see	any	signs	of	habitation	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	,	也不	可以	她	看	任何	标志	的	居住地	.

周围一个人影也没有，也看不到任何居住的迹象。

[səʊ] ['ɪgnərənt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪn] [wɒt]

So	ignorant	was	she	of	this	countryside	that	she	did	not	even	know	in	what
所以	无知	曾是	她	的	这	农村	那	她	做过	不是	甚至	知道	在	什么

[də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .

direction	to	search	for	the	nearest	house	.
方向	到	搜索	为了	这	最近的	房子	.

她对这片乡村一无所知，甚至不知道最近的房子应该往哪个方向找。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [weɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒndərɪŋ] ['veɪnli] [ə'baʊt] .

She	might	waste	a	long	time	wandering	vainly	about	.
她	可能	浪费	一个	长的	时间	漫游	徒劳地	关于	.

她可能会浪费很长时间徒劳地四处游荡。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [vju:] ;

The	hounds	were	nowhere	in	view	;
这	猎犬	是	无处	在	看法	;

猎犬不见踪影；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

it	might	be	twenty	minutes	or	more	before	any	of	them	arrived	at	this	spot	.
它	可能	是	二十	分钟	或者	更多的	前	任何	的	他们	到达的	在	这	点	.

他们可能要过二十分钟甚至更久才能到达这里。

[ɪf] [næt][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['wɔ:tə(r)] .

If	Nat	were	injured	she	would	even	now	be	drowning	in	the	well	water	.
如果	纳特	是	受伤	她	会	甚至	现在	是	溺水	在	这	出色地	水	.

如果娜特受伤了，她现在可能已经在井水里淹死了。

[wɒt] — [əʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What	—	oh	,	what	could	she	do	?
什么	—	哦	,	什么	可以	她	做	?

她能做什么？哦，她能做什么？

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] ['mɑ:nɪkəz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

All	these	thoughts	flashed	through	Monica's	mind	in	a	few	fleeting	seconds	.
全部	这些	想法	闪光灯	通过	莫妮卡的	头脑	在	一个	很少	转瞬即逝	秒	.

这些念头在短短几秒钟内闪过莫妮卡的脑海。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] -

Then	her	glance	fell	upon	the	windlass	and	the	rope	hanging	over	the	well	-
然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	绞盘	和	这	绳索	绞刑	超过	这	出色地	-

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

然后她的目光落在了绞盘和悬挂在井口上的绳索上。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

falling	into	the	depths	below	.
坠落	进入	这	深度	以下	.

坠入深渊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] , [næt][hæd; həd] [sed] ,

It	was	only	six	years	,	Nat	had	said	,
它	曾是	仅有的	六	年	,	纳特	有	说	,

纳特说，那只是六年而已。

[sɪns] [ðə; ði] [fɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ju:st] .

since	the	farm	had	been	occupied	and	the	well	used	.
自从	这	农场	有	到过	占领	和	这	出色地	用过的	.

自从农场有人居住，水井被使用以来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð]

Holding	the	windlass	with	one	hand	she	bent	forward	and	,	catching	the	rope	with
保持	这	绞盘	和	一	手	她	弯曲	向前	和	,	捕捉	这	绳索	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她一手握着绞盘，弯下腰，另一只手勾住绳子，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʌg] .

gave	it	a	strong	tug	.
给予	它	一个	强的	拖船	.

用力一拉。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ,

The	rope	was	a	stout	one	,
这	绳索	曾是	一个	肥硕	一	,

那根绳子很结实。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [freɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [si:md] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

and	although	frayed	on	the	outside	by	the	weather	seemed	sound	enough	.
和	虽然	磨损的	在	这	外部	经过	这	天气	似乎	声音	足够的	.

虽然外表因风吹日晒而有些破旧，但看起来仍然很结实。

['mɒnɪkə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rəʊps] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

Monica	had	already	learned	to	climb	the	ropes	in	the	gymnasium	with	confidence	,
莫妮卡	有	已经	学习	到	爬	这	绳索	在	这	健身房	和	信心	,

莫妮卡已经学会了自信地在体育馆里攀爬绳索。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðɪs] [rəʊp] ['frenzɪdli] [wɪð] [bəuθ][hændz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] -

and	clutching	this	rope	frenziedly	with	both	hands	she	swung	herself	over	the	well	-
和	紧握	这	绳索	疯狂地	和	两个都	双手	她	摇摆	她自己	超过	这	出色地	-

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她双手疯狂地抓住绳子，把自己荡过井口。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;

For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands	;
为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手	;

那可怕的一瞬间，她双手被吊在空中；

[ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [rəʊp] ['fɜ:mli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]

the	next	she	had	found	and	gripped	the	rope	firmly	between	her	feet
这	下一个	她	有	成立	和	紧握	这	绳索	牢牢	之间	她	脚

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒɜ:ks] ,

and	was	sliding	down	in	a	series	of	jerks	,
和	曾是	滑动	向下	在	一个	系列	的	混蛋	,

接下来，她找到了绳子，紧紧地夹在脚间，然后一连串地滑了下去。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

hand	over	hand	.
手	超过	手	.

一手接一手地做。

[fɔ:(r)] — [faɪv] — [sɪks] — [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

Four	—	five	—	six	—	she	counted	them	to	herself	,	and	now	her	head
四	—	五	—	六	—	她	计数	他们	到	她自己	,	和	现在	她	头

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [maʊθ] ;

was	considerably	below	the	edge	of	the	well	-	mouth	;
曾是	相当	以下	这	边缘	的	这	出色地	-	嘴	;

四——五——六——她默默地数着，现在她的头已经远远低于井口边缘了；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

then	her	heart	gave	a	jump	of	horror	,
然后	她	心	给予	一个	跳	的	恐怖	,

然后，她的心猛地一跳，充满了恐惧。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [feɪld] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ]

as	her	feet	failed	to	grip	the	rope	and	she	realized	that	she	had	now
作为	她	脚	失败的	到	紧握	这	绳索	和	她	已实现	那	她	有	现在

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

come	to	the	end	of	it	before	reaching	the	surface	of	the	water	.
来	到	这	结尾	的	它	前	到达	这	表面	的	这	水	.

当她的双脚无法抓住绳子时，她意识到自己已经走到了绳子的尽头，却还没到达水面。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	For	one	horrible	moment	she	hung	there	suspended	by	her	hands	.
"	为了	一	可怕	片刻	她	悬挂	那里	暂停	经过	她	双手	.

“有一瞬间，她双手被吊在那里，那感觉太可怕了。”

" [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

"	Till	then	she	had	purposely	refrained	from	looking	below	,
"	直到	然后	她	有	故意	克制	从	寻找	以下	,

“在那之前，她一直刻意避免向下看。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gluːmi] [depθ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

for	the	very	thought	of	that	gloomy	depth	turned	her	sick	and	giddy	.
为了	这	非常	想法	的	那	阴沉	深度	转向	她	生病的	和	头晕	.

仅仅是想到那种阴郁的深渊，就让她感到恶心和头晕。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [dɪ'speərɪŋli] , [ʃiː; ʃi]['esei, e'sei][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [daʊn] .

But	now	,	clutching	the	rope	despairingly	,	she	essayed	a	hasty	glance	down	.
但	现在	,	紧握	这	绳索	绝望地	,	她	尝试	一个	仓促	瞥一眼	向下	.

但现在，她绝望地抓着绳子，匆匆向下瞥了一眼。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

In	the	dim	light	,	about	six	feet	below	,	she	caught	the	glimmer	of	water	.
在	这	暗淡	光	,	关于	六	脚	以下	,	她	捕捉	这	微光	的	水	.

在昏暗的光线下，大约六英尺下方，她看到了水面闪烁的光芒。

[ə'gen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][wʌn] ['laɪtnɪŋ] ['sekənd][ɒv; əv]

Again	half	a	dozen	thoughts	flashed	through	her	mind	in	one	lightning	second	of
再次	一半	一个	打	想法	闪光灯	通过	她	头脑	在	一	闪电	第二	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一瞬间，她脑海中又闪过五六个念头。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Should	she	climb	up	again	or	should	she	drop	into	the	water	?
应该	她	爬	向上	再次	或者	应该	她	降低	进入	这	水	?

她应该再次爬上去，还是应该跳进水里?

[ɪf] [næt][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

If	Nat	were	still	alive	she	might	hold	her	up	till	the	girls	traced	them	to
如果	纳特	是	仍然	活	她	可能	抓住	她	向上	直到	这	女孩们	追踪	他们	到

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

如果娜特还活着，她可能会扣留她，直到女孩们找到她们所在的井。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

She	was	a	good	swimmer	and	had	been	accustomed	to	the	water
她	曾是	一个	好的	游泳运动员	和	有	到过	习惯	到	这	水

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	childhood	,
从	童年	,

她游泳技术很好，从小就习惯了水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [kəʊld][ʃiː; ʃi] [fɪəd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

but	it	was	the	numbing	cold	she	feared	—	and	the	water	would	be	very
但	它	曾是	这	麻木	寒冷的	她	害怕	—	和	这	水	会	是	非常

[kəʊld] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [deɪ] .

cold	indeed	this	winter	day	.
寒冷的	的确	这	冬天	天	.

但她最害怕的是刺骨的寒冷——而这个冬日的水确实会非常冷。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['sekənd] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

She	dared	not	waste	a	precious	second	in	hesitation	.
她	敢于	不是	浪费	一个	宝贵的	第二	在	犹豫	.

她不敢浪费一秒钟的宝贵时间犹豫不决。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɒbɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [drɒpt]

With	a	quick	sobbing	breath	she	slid	to	the	very	end	of	the	rope	and	dropped
和	一个	快的	啜泣	气息	她	滑行	到	这	非常	结尾	的	这	绳索	和	掉落

,

,

,

她抽泣着，快速滑到绳子的尽头，然后掉了下去。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

prepared	for	an	almost	instantaneous	plunge	into	icy	water	.
准备	为了	一个	几乎	瞬间	暴跌	进入	冰冷的	水	.

做好了瞬间跳入冰冷水中的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [plʌndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	no	plunge	of	any	sort	,	however	.
那里	曾是	不	暴跌	的	任何	种类	,	然而	.

然而，并没有出现任何形式的暴跌。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kwaɪt] [ʌn'hɜːt] [ɪn][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [spɒft] [mʌd]

she	alighted	on	her	feet	quite	unhurt	in	some	three	or	four	inches	of	soft	mud
她	下车	在	她	脚	相当	毫发无损	在	一些	三	或者	四	英寸	的	柔软的	泥

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

她毫发无损地双脚落在了三四英寸厚的软泥和水中。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	almost	before	she	had	recovered	from	her	astonishment	a	voice	,
和	几乎	前	她	有	恢复	从	她	惊讶	一个	嗓音	,

她还没来得及从震惊中回过神来，就听到一个声音：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [sed] [ɪn] [feɪnt] [təʊnz] :

which	seemed	to	come	from	a	spot	close	to	her	feet	,	said	in	faint	tones	:
哪个	似乎	到	来	从	一个	点	关闭	到	她	脚	,	说	在	头晕的	音调	:

那声音似乎来自她脚边，声音很微弱：

" [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɒnɪkə] ?
" Hallo , is that you , Monica ?
" 你好 , 是 那 你 , 莫妮卡 ?

“你好，是你吗，莫妮卡？”

" [ænd; ənd][næt] [hɜː'self] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and Nat herself rose up in much the same way as did the apparition of the
" 和 纳特 她自己 玫瑰 向上 在 很多 这 相同的 方式 作为 做过 这 幻影 的 这
[kraʊnd] [tʃaɪld] [ɪn] [mək'beθ] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɒnɪkə] .
Crowned Child in Macbeth — or so it seemed to Monica .
加冕 孩子 在 麦克白 — 或者 所以 它 似乎 到 莫妮卡 .

“而娜特本人也像《麦克白》中加冕的孩童的幻影一样出现了——至少在莫妮卡看来是这样。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋ] ['ʃeɪkɪli] .
She heard herself laughing shakily .
她 听到 她自己 笑 摇摇晃晃地 .

她听到自己发出颤抖的笑声。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ded] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [næt] !
" Then you're not dead after all , Nat !
" 然后 你是 不是 死的 后 全部 , 纳特 !

“那你其实还没死，娜特！”

[ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [wen] [ai] [kɔːld] .
I — I thought you were , as you didn't answer when I called .
我 — 我 想法 你 是 , 作为 你 没有 回答 什么时候 我 称为 .

我——我以为你在，因为我打电话的时候你没接。

" [næt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɔːki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
" Nat , leaning against the chalky side of the well ,
" 纳特 , 倾斜 反对 这 粉笔 边 的 这 出色地 ,

“纳特倚靠在井壁的白垩土上，

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['dʒɪndʒəli] .
put her hand up to her head very gingerly .
放 她 手 向上 到 她 头 非常 小心翼翼地 .

她小心翼翼地抬手摸了摸头。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] — [laɪk] ['eniθɪŋ] .
" My head is ringing like — like anything .
" 我的 头 是 铃声 喜欢 — 喜欢 任何事物 .

“我的头嗡嗡作响，就像——就像什么都一样。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɒn][wʌn][saɪd] .
There's a bump as big as an egg on one side .
有 一个 撞 作为 大的 作为 一个 蛋 在 一 边 .

一侧有一个像鸡蛋一样大的凸起。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wen] [ai] [fel] .
I suppose I must have struck it against the side when I fell .
我 认为 我 必须 有 击 它 反对 这 边 什么时候 我 跌倒 .

我猜想我摔倒的时候一定是撞到它侧面了。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['veri] ['klɪəli] [tɪl] [juː; jʊ]
Probably it stunned me , for I don't remember anything very clearly till you
大概 它 目瞪口呆 我 , 为了 我 不 记住 任何事物 非常 清楚地 直到 你
[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
dropped from the skies .
掉落 从 这 天空 .

或许是被吓到了，因为在你从天而降之前，我什么都记不太清了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

How	long	have	I	been	down	here	?	"
如何	长的	有	我	到过	向下	这里	?	"

我在这里待了多久了?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['aʊəz] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

It	seems	hours	since	you	disappeared	over	the	edge	,
它	似乎	小时	自从	你	消失	超过	这	边缘	,

你消失在悬崖边似乎已经过去好几个小时了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . "

but	I	suppose	it's	really	only	a	minute	or	two	.	"
但	我	认为	它是	真的	仅有的	一个	分钟	或者	二	.	"

但我估计实际上也就一两分钟而已。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

"	How	on	earth	did	you	get	here	?
"	如何	在	地球	做过	你	得到	这里	?

你到底是怎么到这儿来的?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [tuː] ?

You	didn't	fall	too	?
你	没有	落下	也	?

你没摔倒吗?

" ['mɒnɪkə] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] .

"	Monica	pointed	upwards	.
"	莫妮卡	尖	向上	.

莫妮卡指了指上方。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊp] .

"	I	came	down	the	rope	.
"	我	来了	向下	这	绳索	.

我顺着绳子下来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɒp] .

But	it	wasn't	long	enough	,	so	I	had	to	drop	.
但	它	不是	长的	足够的	,	所以	我	有	到	降低	.

但时间不够长，所以我不得不放弃。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

I	—	I	thought	perhaps	you	were	hurt	.
我	—	我	想法	也许	你	是	伤害	.

我……我以为你受伤了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	a	sob	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	哭泣	在	她	嗓音	.

她声音里带着哭腔。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][drɒp][ɒn][ˌem ˈiː] ,

"	Well	,	it	was	a	fortunate	chance	you	didn't	drop	on	me	,
"	出色地	,	它	曾是	一个	幸运	机会	你	没有	降低	在	我	,

“还好你没砸到我。”

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] .

as	you	might	very	well	have	done	.
作为	你	可能	非常	出色地	有	完毕	.

你很可能已经这么做了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['eəriə] [speɪs] [daʊn] [hɪə(r)] .

There	isn't	much	area	space	down	here	.
那里	不是	很多	区域	空间	向下	这里	.

这里空间不大。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [rəʊp] - [end] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] !

Isn't	that	rope	-	end	tantalizing	,	dangling	just	out	of	reach	!
不是	那	绳索	-	结尾	诱人的	,	悬挂	只是	出去	的	抵达	!

那根绳子的末端垂下来，够不着，是不是很诱人呢!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][græb][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][ʌp] ,

Do	you	think	you	could	grab	it	if	I	lifted	you	up	,
做	你	思考	你	可以	抓住	它	如果	我	抬起	你	向上	,

如果我把你举起来，你觉得你能抓住它吗?

[ɔː(r)][juː; jʊ] [stʊd] [ɒn][maɪ] [bæk] ?

or	you	stood	on	my	back	?
或者	你	站立	在	我的	后退	?

还是你踩在我背上?

" [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊp] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ;

"	Their	united	efforts	to	reach	the	rope	,	however	,	proved	unavailing	;
"	他们的	团结的	努力	到	抵达	这	绳索	,	然而	,	已证实	徒劳无功	;

然而，他们齐心协力想要抓住绳子，却徒劳无功;

[ðə; ði][end] [stɪl] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː] [haɪ] .

the	end	still	dangled	a	few	inches	too	high	.
这	结尾	仍然	悬挂着	一个	很少	英寸	也	高的	.

末端仍然高高悬着。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɒnɪkə] .

"	Oh	dear	!	"	said	Monica	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	莫妮卡	.

“哦，天哪！”莫妮卡说道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	I	hope	we	shan't	have	to	wait	here	much	longer	.
"	我	希望	我们	不会	有	到	等待	这里	很多	更长	.

“我希望我们不用在这里等太久。”

[ɪts] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] .

It's	so	dirty	and	unpleasant	.
它是	所以	肮脏的	和	令人不快的	.

这里又脏又脏，令人很不舒服。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ?

How	long	do	you	think	the	girls	will	be	?
如何	长的	做	你	思考	这	女孩们	将要	是	?

你觉得这些女孩会有多大?

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [træk] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] !

Supposing	they	lose	the	trail	and	fail	to	track	us	here	!
假如	他们	失去	这	踪迹	和	失败	到	追踪	我们	这里	!

假设他们跟丢了线索，没能在这里找到我们!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [næts] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

"	It	was	Nat's	philosophy	to	look	on	the	bright	side	.
"	它	曾是	纳特的	哲学	到	看	在	这	明亮的	边	.

“纳特的处世哲学是往好处想。”

" [nɒt] [ðeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Not	they	,	"	she	replied	confidently	.
"	不是	他们	,	"	她	回复	自信地	.

“不是他们，”她自信地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Besides	,	having	come	so	far	they	would	guess	I	was	making	for	this	point	.
"	除了	,	拥有	来	所以	远的	他们	会	猜测	我	曾是	制作	为了	这	观点	.

“此外，既然已经走了这么远，他们应该会猜到我是来这里。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ;

You	can't	exactly	wander	over	the	country	how	you	like	;
你	不能	确切地	漫步	超过	这	国家	如何	你	喜欢	;

你不可能随心所欲地游遍这个国家；

[tuː] ['meni] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fensɪz] [ə'baʊt] .

too	many	hedges	and	barbed	wire	fences	about	.
也	许多	对冲	和	带倒刺的	金属丝	栅栏	关于	.

周围到处都是树篱和铁丝网。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [pæm][ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

And	if	I	know	Pam	and	Deirdre	and	one	or	two	others	,
和	如果	我	知道	帕姆	和	迪尔德丽	和	一	或者	二	其他的	,

如果我认识帕姆、迪尔德丽以及其他一两个人，

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , ['aɪðə(r)] .

they	won't	be	very	far	behind	,	either	.
他们	惯于	是	非常	远的	在后面	,	任何一个	.

他们也不会落后太远。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['weɪstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

You	know	,	we	wasted	several	minutes	stopping	to	look	at	the	well	.
你	知道	,	我们	浪费	一些	分钟	停止	到	看	在	这	出色地	.

你知道吗，我们浪费了好几分钟停下来看那口井。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃaʊt] .

We	must	shout	.
我们	必须	喊	.

我们必须呐喊。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	They	shouted	as	loudly	as	they	could	,	but	there	was	no	response	.
"	他们	喊叫	作为	高声	作为	他们	可以	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他们竭尽全力地大声喊叫，但没有任何回应。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [wel] [ɪz] , " [ri'mɑːk] [næt] , [stɪl] [ɪn'devə(r)]

"	Anyway	,	we	know	now	how	deep	the	well	is	,	"	remarked	Nat	,	still	endeavouring
"	反正	,	我们	知道	现在	如何	深的	这	出色地	是	,	"	评论	纳特	,	仍然	努力

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

to	be	cheerful	.
到	是	快乐	.

“总之，我们现在知道这口井有多深了，”纳特说道，仍然努力保持乐观。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [diːp] , ['riːəli] , [səʊ][juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Not	a	bit	deep	,	really	,	so	you	can't	believe	all	the	exaggerated	stories	you	hear	.
"	不是	一个	少量	深的	,	真的	,	所以	你	不能	相信	全部	这	夸张的	故事	你	听到	.

“其实没那么深奥，所以你不能相信你听到的所有夸张的故事。”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] , [ðəʊ] [ðɪs] [mʌd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sɒft] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] .

I	wish	it	were	quite	dry	,	though	this	mud	was	certainly	soft	to	fall	on	.
我	希望	它	是	相当	干燥	,	尽管	这	泥	曾是	当然	柔软的	到	落下	在	.

我希望地面能干燥一些，不过这泥巴摔上去确实很软。

[ai]['wʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌm; səm] [stəʊnz] [hɪə(r)] .

I	wonder	there	aren't	some	stones	here	.
我	想知道	那里	不是	一些	石头	这里	.

我怀疑这里是不是没有石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [ai] [miːn] , [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [daʊn] [welz] [tuː; tə]

It	**seems**	**such**	**a**	**fascinating**	**occupation**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**throwing**	**stones**	**down**	**wells**	**to**
它	似乎	这样的	一个	迷人	职业	—	我	意思是	,	投掷	石头	向下	水井	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [splæʃ] . "

hear	**the**	**splash**	**.**	**"**
听到	这	溅	.	"

这看起来真是一份有趣的职业——我是说，往井里扔石头听水花声。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈθrəʊɪŋ] [jɔːˈself] [daʊn] , " [saɪd] [ˈmɒnɪkə] ,

"	**It's**	**more**	**fascinating**	**than**	**throwing**	**yourself**	**down**	**,**	**"**	**sighed**	**Monica**	**,**
"	它是	更多的	迷人	比	投掷	你自己	向下	,	"	叹了口气	莫妮卡	,

“这比直接跳下去更有意思，”莫妮卡叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)
第7/8页

[ɒn] [huːz] [mɔː(r)] ['haɪli] [strʌŋ] [nɜːvz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
on whose more highly strung nerves the strain of their unpleasant situation was
在 谁 更多的 高度 串 神经 这 拉紧 的 他们的 令人不快的 情况 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
beginning to tell .
开始 到 告诉 .

那些原本就神经高度紧张的人，在这种不愉快的处境下，压力开始显现出来。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [næt] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [kraɪz]
In response Nat shouted again , but still there was no answer to their cries
在 回复 纳特 喊叫 再次 , 但 仍然 那里 曾是 不 回答 到 他们的 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] [help] .
for help .
为了 帮助 .

纳特再次大声呼救，但仍然没有人回应他们的求救声。

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][næt] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːt] .
At last even Nat , whose head was throbbing violently , began to lose heart .
在 最后的 甚至 纳特 , 谁 头 曾是 悸动 暴力 , 开始 到 失去 心 .

最后，就连头痛欲裂的纳特也开始灰心丧气了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] .
" I feel like Alice in Wonderland , " she said dismally .
" 我 感觉 喜欢 爱丽丝 在 仙境 , " 她 说 令人沮丧地 .

“我觉得自己就像爱丽丝梦游仙境一样，”她沮丧地说。

" ['əʊnli][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [həʊl] ['nɪəli] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt]
" Only I'm sure she didn't find falling down a rabbit - hole nearly as unpleasant
" 仅有的 我是 当然 她 没有 寻找 坠落 向下 一个 兔子 - 洞 几乎 作为 令人不快的
[æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .
as falling down a well .
作为 坠落 向下 一个 出色地 .

“但我可以肯定，她不会觉得掉进兔子洞像掉进井里那么难受。”

" ['mɒnɪkə] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'steɪkli] .
" Monica giggled a little hysterically .
" 莫妮卡 咯咯地笑 一个 小的 歇斯底里地 .

莫妮卡歇斯底里地咯咯笑了起来。

" [ɔː(r)][ðə; ði] - ['triːkl] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Or the Dormouse's treacle well , " she suggested .
" 或者 这 - 糖浆 出色地 , " 她 建议 .

“或者睡鼠的糖浆井，”她建议道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] , [næt] ?
" How long do you think we've been down here , Nat ?
" 如何 长的 做 你 思考 我们已经 到过 向下 这里 , 纳特 ?

“纳特，你觉得我们在这里待了多久了？”

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "
Half an hour ? "
一半 一个 小时 ? "

半小时？”

" [ten] ['mɪnɪts] , [mɔː(r)] ['laɪkli] .
" **Ten minutes , more likely .**
" 十 分钟 , 更多的 可能 .

“十分钟，更有可能。”

[kʌm] [ɒn] , [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
Come on , we'd better keep shouting now .
来 在 , 我们会 更好的 保持 喊叫 现在 .

来吧，我们最好继续喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "
It would be awful if they passed us by and left us here . "
它 会 是 可怕 如果 他们 通过了 我们 经过 和 左边 我们 这里 . "

如果他们放任不管，把我们丢在这里，那就太糟糕了。

" [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] .
" **They won't do that .**
" 他们 惯于 做 那 .

他们不会那样做的。

[ai] [left] [maɪ][bæg][ɒv; əv] [sent] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
I left my bag of scent on the top .
我 左边 我的 包 的 香味 在 这 顶部 .

我把香水袋放在了最上面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
They are sure to notice it . "
他们 是 当然 到 注意 它 . "

他们肯定会注意到的。

" [ænd; ənd][ai] [brɔːt] [maɪn] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [næt] ['ruːfəli] .
" **And I brought mine down with me , " said Nat ruefully .**
" 和 我 带来 矿 向下 和 我 , " 说 纳特 懊悔地 .

“我也把我的带下来了，”纳特懊恼地说。

" [wɒt] [æn; ən] [æs] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [səʊ][nɪə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [edʒ] [laɪk] [ðæt] !
" **What an ass I was to get so near an overhanging edge like that !**
" 什么 一个 屁股 我 曾是 到 得到 所以 靠近 一个 悬垂 边缘 喜欢 那 !

“我真是个笨蛋，竟然离悬崖边缘那么近！”

" [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
" **They kept up their shouts for perhaps another five minutes and at last**
" 他们 保留 向上 他们的 喊叫 为了 也许 其他 五 分钟 和 在 最后的
[wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]
were rewarded by hearing the confused sounds of many voices from
是 奖励 经过 听力 这 使困惑 声音 的 许多 声音 从
['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ;
somewhere above ;
某处 多于 ;

他们又喊了大约五分钟，最后听到上方传来许多嘈杂的声音，算是得到了回报；

[ðen] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [keɪm] [pæmz] [vɔɪs] .
then quite distinctly came Pam's voice .
然后 相当 明显地 来了 帕姆的 嗓音 .

然后，帕姆的声音清晰地传了过来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðə; ði][əʊld]['sæksn] [wel] .

I	believe	they	are	down	the	old	Saxon	well	.
我	相信	他们	是	向下	这	老的	撒克逊	出色地	.

我相信他们掉进了那口古老的撒克逊井里。

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][legz] , ['sʌmwʌn] .

Hang	on	to	my	legs	,	someone	.
悬挂	在	到	我的	腿	,	某人	.

谁来扶住我的腿?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['pɪərɪŋ]

I	don't	want	to	slip	over	,	"	and	a	head	appeared	over	the	edge	,	peering
我	不	想	到	滑	超过	,	"	和	一个	头	出现	超过	这	边缘	,	窥视

['kɔːʃəsli] [daʊn] .

cautiously	down	.
谨慎地	向下	.

“我不想滑下去,”这时,一个脑袋从边缘探了出来,小心翼翼地向下张望。

" [kuː] - [iː] ! " [sæŋ] [næt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [keɪm] [pæmz] [vɔɪs] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]

"	Coo	-	ee	!	"	sang	Nat	,	and	once	again	came	Pam's	voice	in	accents	of
"	酷	-	ee	!	"	唱	纳特	,	和	一次	再次	来了	帕姆的	嗓音	在	口音	的

[ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

alarm	and	astonishment	.
警报	和	惊讶	.

“咕——!”纳特唱道,帕姆的声音再次传来,带着惊恐和惊讶的语气。

" ['sʌmˌwʌnz] ['sɜːt(ə)nli] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	Someone's	certainly	down	here	.
"	某人的	当然	向下	这里	.

“这里肯定有人被压在下面。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁? ”

" [ɪts] [ˌjuː 'es] , " [kɔːld] [næt] .

"	It's	us	,	"	called	Nat	.
"	它是	我们	,	"	称为	纳特	.

“是我们,”纳特说道。

" ['mɒnɪkə] [ænd; ənd][ai] . "

"	Monica	and	I	.	"
"	莫妮卡	和	我	.	"

“莫妮卡和我。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [wʌns] [mɔː(r)][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][pæm] .

"	once	more	ejaculated	Pam	.
"	一次	更多的	射精	帕姆	.

帕姆再次射精。

" [ɪts] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	It's	both	of	them	.
"	它是	两个都	的	他们	.

“他们两个都是。”

[wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
Whatever are you doing down there ? "
任何 是 你 正在做 向下 那里 ? "

你在下面干什么呢?

" ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] , " [ri'tɔ:t] [næt] [wɪð] ['pɑ:dnəbl] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Picking daisies , " retorted Nat with pardonable exasperation .
" 挑选 雏菊 , " 反驳 纳特 和 情有可原 恼怒 .

“采雏菊,”纳特带着可以理解的恼怒反驳道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [hɜ:t] , [ai] [həʊp] ?
" You aren't hurt , I hope ?
" 你 不是 伤害 , 我 希望 ?

你没受伤吧?

" [pæm] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" Pam inquired anxiously .
" 帕姆 询问 焦虑地 .

帕姆焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get][ju: 'es]
" Nothing to speak of , but for goodness ' sake hurry up and get us
" 没有什么 到 说话 的 , 但 为了 善良 - 清酒 匆忙 向上 和 得到 我们
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“没什么大不了的，但看在上帝的份上，快点把我们弄出去吧。”

" [kænt] [ju:; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ? "
" Can't you climb up the rope ? "
" 不能 你 爬 向上 这 绳索 ? "

“你不能顺着绳子爬上去吗？”

" [nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .
" No , it's just out of reach .
" 不 , 它是 只是 出去 的 抵达 .

“不，只是够不着而已。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['leŋθən] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [mi:nz] , [ai][ɪk'spekt] [wɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you can lengthen it by any means , I expect we'd manage it ,
如果 你 能 加长 它 经过 任何 方法 , 我 预计 我们会 管理 它 ,

如果能想办法延长这段时间，我想我们应该能做到。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɔ:l] [ˌju: 'es] [ʌp] . "
or you could haul us up . "
或者 你 可以 运输 我们 向上 . "

或者你可以把我们拉上去。

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - oh !
" 正确的 - 哦 !

“好的！”

[wi:l; wil] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] , " [pæm] ['prɒmɪst] ,
We'll soon have you out , " Pam promised ,
出色地 很快 有 你 出去 , " 帕姆 承诺 ,

“我们很快就会让你出去的,”帕姆承诺道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt]

and	her	head	disappeared	from	view	as	she	turned	to	explain	what
和	她	头	消失	从	看法	作为	她	转向	到	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːmd] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] .

had	happened	to	the	alarmed	group	of	girls	who	clustered	round	the	fence	.
有	发生	到	这	惊慌	团体	的	女孩们	WHO	聚类	圆形的	这	栅栏	.

她转身向围在栅栏边惊恐的一群女孩解释发生了什么事，然后她的头就消失在了视线中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bəuθ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

There	was	no	time	to	waste	wondering	how	both	girls	had	managed	to	get
那里	曾是	不	时间	到	浪费	好奇	如何	两个都	女孩们	有	管理	到	得到

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'dɪkəmənt] .

themselves	into	such	an	extraordinary	predicament	.
他们自己	进入	这样的	一个	非凡的	困境	.

没有时间浪费在思考这两个女孩是如何让自己陷入如此非同寻常的困境上。

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdlz] , " [sed] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['brɪskli] , " [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

"	Off	with	your	girdles	,	"	said	Deirdre	briskly	,	"	and	join	them	together	.
"	离开	和	你的	腰带	,	"	说	迪尔德丽	轻快地	,	"	和	加入	他们	一起	.

“脱掉你的束腰带，”迪尔德丽干脆利落地说，“然后把它们系在一起。”

['sʌmbədi] [pʊl] [ʌp] [ðæt] [rəʊp] .

Somebody	pull	up	that	rope	.
某人	拉	向上	那	绳索	.

谁去把绳子拉上来。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['gɜːdlz] ; [nəʊ] ['græniːz] , [maɪnd] !

Be	careful	how	you	knot	the	girdles	;	no	grannies	,	mind	!
是	小心	如何	你	结	这	腰带	;	不	奶奶们	,	头脑	!

系腰带时要小心；别让老奶奶们穿错！

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪd] [ðeə(r)]['tjuːnɪk] ['gɜːdlz] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

"	In	a	very	short	time	they	had	knotted	their	tunic	girdles	firmly	together	and
"	在	一个	非常	短的	时间	他们	有	打结的	他们的	束腰外衣	腰带	牢牢	一起	和

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæd; həd] ['leŋθənd] [ðə; ði] [rəʊp] .

by	this	means	had	lengthened	the	rope	.
经过	这	方法	有	加长	这	绳索	.

“他们很快就将束腰带牢牢地系在一起，以此方式延长了绳索。”

[ðen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfɪkəlt] ['moməntz] ,

Then	,	not	without	a	few	decidedly	difficult	moments	,
然后	,	不是	没有	一个	很少	绝对地	难的	时刻	,

然后，期间也经历了一些相当艰难的时刻。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

they	managed	to	haul	the	girls	safely	to	the	surface	.
他们	管理	到	运输	这	女孩们	安全	到	这	表面	.

他们成功地将女孩们安全地救到了水面。

[bəuθ] ['mɒnɪkə] [ænd; ənd][næt] , [ðəʊ] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]

Both	Monica	and	Nat	,	though	not	seriously	injured	,	were	white	-	faced	and
两个都	莫妮卡	和	纳特	,	尽管	不是	严重地	受伤	,	是	白色的	-	面对	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

莫妮卡和纳特虽然没有受重伤，但都脸色苍白，惊魂未定。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tjuːnɪks] [steɪnd]

their	shoes	and	stockings	were	caked	with	mud	and	their	tunics	stained
他们的	鞋	和	长筒袜	是	蛋糕	和	泥	和	他们的	束腰外衣	染色

[ænd; ənd] [tɔːn] .

and	torn	.
和	撕裂	.

他们的鞋袜上沾满了泥巴，束腰外衣也污迹斑斑、破烂不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [æz; əz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	not	the	time	for	long	explanations	,	as	Deirdre	saw	at	once	.
它	曾是	不是	这	时间	为了	长的	解释	,	作为	迪尔德丽	锯	在	一次	.

迪尔德丽立刻意识到，现在不是进行长篇解释的时候。

" [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Let	us	make	our	way	to	the	high	road	as	quickly	as	possible	,	"	she	said
"	让	我们	制作	我们的	方式	到	这	高的	路	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	她	说

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

“让我们尽快走上正道吧，”她果断地说。

" [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɪft] .

"	Then	perhaps	we	can	get	a	lift	.
"	然后	也许	我们	能	得到	一个	举起	.

“那或许我们可以搭个便车。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mɒnɪkə] [ænd; ənd] [næt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

I	think	we	ought	to	get	Monica	and	Nat	back	to	school	as	soon	as	we
我	思考	我们	应该	到	得到	莫妮卡	和	纳特	后退	到	学校	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我认为我们应该尽快让莫妮卡和娜特重返校园。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)]

"	Well	,	I	suppose	the	paper	-	chase	is	at	an	end	and	we	must	consider
"	出色地	,	我	认为	这	纸	-	追赶	是	在	一个	结尾	和	我们	必须	考虑

[ɑː'selvz] [kɔːt] ,

ourselves	caught	,
我们自己	捕捉	,

“好吧，我想这场文书工作已经结束了，我们必须承认自己已经落网了。”

" [næt] [əd'mɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Nat	admitted	resignedly	.
"	纳特	承认	无奈地	.

纳特无奈地承认道。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [næt] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

When	they	arrived	at	St	.	Etheldreda's	Nat	and	Monica	were	handed	into	the
什么时候	他们	到达的	在	英石	.	-	纳特	和	莫妮卡	是	递交	进入	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] ,

charge	of	Miss	Perkins	,
收费	的	错过	珀金斯	,

当他们到达圣埃塞尔德雷达医院时，纳特和莫妮卡被交给了珀金斯小姐照看。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['mɪstrəs] , [næt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['bruːzɪz] [wel] [rʌbd] [wɪð]

the	house	mistress	,	Nat	to	have	her	many	bruises	well	rubbed	with
这	房子	情妇	,	纳特	到	有	她	许多	瘀伤	出色地	摩擦	和

[ˌembrə'keɪʃn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skrætʃɪz] [beɪðd] .

embrocation	and	her	scratches	bathed	.
涂抹	和	她	划痕	洗澡	.

女管家娜特身上的许多瘀伤都用药膏仔细擦拭，抓伤也需要清洗。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl]

she	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**better**	**man**	**of**	**the**	**two**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**fall**
她	出现	到	是	这	更好的	男人	的	这	二	在	尽管如此	的	她	落下

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtemprərəli] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**the**	**blow**	**which**	**had**	**temporarily**	**stunned**	**her**	**,**
和	这	吹	哪个	有	暂时地	目瞪口呆	她	,

尽管她摔倒在地，并且受到重击一度让她失去知觉，但她看起来仍然比对方更胜一筹。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	**declared**	**that**	**save**	**for**	**a**	**headache**	**and**	**the**	**soreness**	**of**	**her**
和	声明	那	节省	为了	一个	头痛	和	这	疼痛	的	她

[ˈbruːzɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] [wɜːs] .

bruises	**she**	**felt**	**little**	**the**	**worse**	**.**
瘀伤	她	毛毡	小的	这	更糟	.

她表示，除了头痛和瘀伤的疼痛之外，她感觉身体状况并没有恶化多少。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi]

At	**her**	**own**	**request**	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**in**	**her**	**study**
在	她	自己的	要求	她	曾是	允许	到	花费	这	晚上	在	她	学习

,

,

,

她主动要求在书房度过晚上，之后便获准这样做。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [ɪkˈsaɪt] [hɜːˈself] [tuː] [mʌtʃ] .

on	**condition**	**that**	**she**	**rested**	**and**	**did**	**not**	**talk**	**or**	**excite**	**herself**	**too**	**much**	**.**
在	状况	那	她	休息	和	做过	不是	讲话	或者	激发	她自己	也	很多	.

条件是她要好好休息，不要说话，也不要让自己过于兴奋。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hænd] [ˈmɒnɪkə] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**Monica**	**,**
在	这	其他	手	莫妮卡	,

另一方面，莫妮卡，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [hɜːˈself] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] ,

though	**she**	**managed**	**to**	**keep**	**a**	**firm**	**hold**	**on**	**herself**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**school**	**,**
尽管	她	管理	到	保持	一个	公司	抓住	在	她自己	直到	他们	达到	这	学校	,

虽然她一直努力控制住自己，直到他们到达学校。

[ˈpɑːʃəli] [kəˈlæpst] [ˈɑːftəwədz] [frɒm; frəm] [ˈnɜːvəs] [streɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜːrkɪnz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

partially	**collapsed**	**afterwards**	**from**	**nervous**	**strain**	**,**	**and**	**Miss**	**Perkins**	**put**	**her**
部分	倒塌	然后	从	紧张的	拉紧	,	和	错过	珀金斯	放	她

[tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

to	**bed**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**
到	床	在	这	生病的	-	房间	,

之后她因神经紧张而半昏倒，珀金斯小姐把她扶到病房的床上躺下。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi]

declaring	**that**	**a**	**good**	**rest**	**was**	**probably**	**all**	**she**	**needed**	**and**	**that**	**doubtless**	**she**
声明	那	一个	好的	休息	曾是	大概	全部	她	需要	和	那	毫无疑问	她

[wʊd] [biː; bi] [hɜːˈself] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

would	**be**	**herself**	**again**	**in**	**the**	**morning**	**.**
会	是	她自己	再次	在	这	早晨	.

她表示，好好休息一下或许就是她所需要的全部，而且毫无疑问，明天早上她就会恢复如初。

[ðə; ði]['dʒu:niəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:nɪə(r)z] [tu:] ,

The	juniors	,	and	the	seniors	too	,
这	青少年	,	和	这	老年人	也	,

低年级的学生，还有高年级的学生，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] [end][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli]

were	so	excited	over	this	sensational	end	to	the	paper	-	chase	that	they	simply
是	所以	兴奋的	超过	这	轰动一时	结尾	到	这	纸	-	追赶	那	他们	简单地

[hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['əʊvə(r)] .

had	to	spend	a	considerable	time	in	the	common	room	talking	it	well	over	.
有	到	花费	一个	大量	时间	在	这	常见的	房间	说	它	出色地	超过	.

他们对这场文书争夺战的精彩结局感到无比兴奋，以至于不得不花相当长的时间在公共休息室里好好讨论一番。

['mɛgi] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['pɜ:rkɪnz] ['teɪkɪŋ] ['mɒnɪkə] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,

Meggie	,	who	had	seen	Miss	Perkins	taking	Monica	to	the	sick	-	room	,
梅吉	,	WHO	有	已见	错过	珀金斯	采取	莫妮卡	到	这	生病的	-	房间	,

梅吉看到珀金斯小姐带莫妮卡去病房，

[wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] ['relɪʃ] ,

was	listened	to	with	close	attention	as	she	described	the	incident	with	relish	,
曾是	听着	到	和	关闭	注意力	作为	她	描述	这	事件	和	尽情享用	,

[kən'klu:dɪŋ] :

concluding	:
总结	:

她津津有味地描述着事情经过，人们都全神贯注地听着，最后她总结道：

" [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] — ['hɑ:dli] [æt; ət][ɔ:l] , ['eniweɪ] .

"	She	wasn't	hurt	at	all	—	hardly	at	all	,	anyway	.
"	她	不是	伤害	在	全部	—	几乎	在	全部	,	反正	.

“她一点都没受伤——至少几乎没受伤。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] , [mɪs] ['pɜ:rkɪnz] [sed] .

It	was	just	her	nerves	,	Miss	Perkins	said	.
它	曾是	只是	她	神经	,	错过	珀金斯	说	.

珀金斯小姐说，她只是紧张而已。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] . "

She	was	very	white	,	and	kind	of	shaking	all	over	.	"
她	曾是	非常	白色的	,	和	种类	的	摇晃	全部	超过	.	"

她脸色非常苍白，浑身都在发抖。

" [wɒt] [si:m] [səʊ][kwɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:k] [pru:] ,

"	What	seems	so	queer	to	me	,	"	remarked	Prue	,
"	什么	似乎	所以	酷儿	到	我	,	"	评论	普鲁	,

“我觉得最奇怪的是，”普鲁说道。

" [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	is	how	they	both	managed	to	get	down	there	.
"	是	如何	他们	两个都	管理	到	得到	向下	那里	.

这就是他们俩设法到达那里的方法。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] — [ðəʊ] [ðæt] [s i:m] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] —

You	can	understand	one	slipping	over	—	though	that	seems	rather	extraordinary	—
你	能	理解	一	滑倒	超过	—	尽管	那	似乎	相当	非凡的	—

[bʌt; bət][nɒt][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	not	both	of	them	.
但	不是	两个都	的	他们	.

一个人滑倒是可以理解——虽然这似乎相当不寻常——但两个人同时滑倒就说不过去了。

" [hɪə(r)] ['ɒlɪv] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	Here	Olive	chimed	in	.
"	这里	橄榄	齐声说道	在	.

这时，奥利弗插话道。

" [ai] [hɜːd] ['glendə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næt] [huː] [fel] [ɪn] .

"	I	heard	Glenda	say	it	was	Nat	who	fell	in	.
"	我	听到	格伦达	说	它	曾是	纳特	WHO	跌倒	在	.

“我听到格伦达说掉进水里的是纳特。”

['mɒnɪkə] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Monica	climbed	down	the	rope	after	her	,
莫妮卡	攀登	向下	这	绳索	后	她	,

莫妮卡随后顺着绳子爬了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ə'gen] . "

but	as	it	wasn't	long	enough	they	couldn't	get	out	again	.	"
但	作为	它	不是	长的	足够的	他们	不能	得到	出去	再次	.	"

但由于时间不够长，他们没能再次逃脱。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] ['mɒnɪkə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pruː] .

"	Whatever	did	Monica	do	that	for	?	"	demanded	Prue	.
"	任何	做过	莫妮卡	做	那	为了	?	"	要求	普鲁	.

“莫妮卡到底为什么要这么做？”普鲁质问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn]

"	I	should	have	thought	the	most	sensible	thing	to	do	would	be	to	run
"	我	应该	有	想法	这	最多	明智的	事物	到	做	会	是	到	跑步

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

to	the	nearest	house	for	help	,
到	这	最近的	房子	为了	帮助	,

“我当时觉得最明智的做法应该是跑到最近的房子里寻求帮助。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	to	turn	back	for	the	girls	who	were	following	them	.
或者	到	转动	后退	为了	这	女孩们	WHO	是	下列的	他们	.

或者折返回去追赶那些跟在他们身后的女孩们。

" ['ɒlɪv] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Olive	shrugged	her	shoulders	.
"	橄榄	耸了耸肩	她	肩膀	.

奥利弗耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] .

"	I	don't	know	what	her	idea	was	.
"	我	不	知道	什么	她	主意	曾是	.

我不知道她的想法是什么。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "

Lost	her	head	,	I	expect	,	and	hardly	knew	what	she	was	doing	.	"
丢失的	她	头	,	我	预计	,	和	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	.	"

我想她当时一定是失去了理智，根本不知道自己在做什么。

" [stɪl] , " [sed] [pruː] [rɪ'flektɪvlɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðæt] [rəʊp] .

"	Still	,	"	said	Prue	reflectively	,	"	it	took	a	little	pluck	to	slide	down	that	rope	.
"	仍然	,	"	说	普鲁	反思地	,	"	它	采取	一个	小的	采摘	到	滑动	向下	那	绳索	.

“不过，”普鲁若有所思地说，“顺着那根绳子滑下来还是需要一点勇气的。”

[æn; ən][əʊld] [wel] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [wʌn'self] ['ɪntuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːp] .

An	old	well	isn't	a	nice	thing	to	lower	oneself	into	,	even	if	it	isn't	deep	.
一个	老的	出色地	不是	一个	好的	事物	到	降低	自己	进入	,	甚至	如果	它	不是	深的	.

即使不深，跳进一口老井里也不是什么好事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [rəʊp] , [tuː] .

And	I	saw	that	rope	,	too	.
和	我	锯	那	绳索	,	也	.

我也看到了那根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

It	hadn't	been	used	for	some	years	and	might	easily	have	been	more
它	之前没有	到过	用过的	为了	一些	年	和	可能	容易地	有	到过	更多的

['rɒt(ə)n] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

rotten	with	age	and	exposure	to	the	weather	than	it	proved	to	be	,
烂	和	年龄	和	接触	到	这	天气	比	它	已证实	到	是	,

它已经闲置多年，很可能因为年代久远和风吹雨打而变得比实际情况更加腐烂。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

"	and	the	other	girls	agreed	that	,	whatever	her	faults	,	the	black	sheep
"	和	这	其他	女孩们	同意	那	,	任何	她	故障	,	这	黑色的	羊

[hæd; həd] [plʌk] .

had	pluck	.
有	采摘	.

其他女孩也一致认为，无论她有什么缺点，这个害群之马还是很有胆量的。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [næt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] !

"	Isn't	it	just	like	Nat	to	spoil	a	good	paper	-	chase	by	falling	into	a	well	!
"	不是	它	只是	喜欢	纳特	到	剧透	一个	好的	纸	-	追赶	经过	坠落	进入	一个	出色地	!

“纳特真是个奇葩，居然掉进井里，把一场好戏都搞砸了！”

" [kraɪd] ['mɛgi] .

"	cried	Meggie	.
"	哭	梅吉	.

“梅吉喊道。”

" [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [bɒb] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːt] ,

"	Like	her	,	too	,	to	bob	up	out	of	it	practically	unhurt	,
"	喜欢	她	,	也	,	到	鲍勃	向上	出去	的	它	几乎	毫发无损	,

“就像她一样，几乎毫发无损地从困境中脱身。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .

"	and	the	discussion	ended	in	a	general	laugh	.
"	和	这	讨论	结束	在	一个	一般的	笑	.

讨论在一片哄笑声中结束。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [went] [baɪ] ['veri] ['kwaɪətli] .

The	next	day	went	by	very	quietly	.
这	下一个	天	去	经过	非常	悄悄	.

第二天过得很平静。

['mɒnɪkə] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Monica	did	not	appear	.
莫妮卡	做过	不是	出现	.

莫妮卡没有出现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'griːd] [wɪð] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ðæt]

She	had	passed	a	restless	night	and	the	Principal	agreed	with	Miss	Perkins	that
她	有	通过了	一个	不安	夜晚	和	这	主要的	同意	和	错过	珀金斯	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] -

it	would	be	best	to	continue	to	keep	her	in	absolute	quiet	in	the	sick	-
它	会	是	最好的	到	继续	到	保持	她	在	绝对	安静的	在	这	生病的	-

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

room	for	another	day	or	two	.
房间	为了	其他	天	或者	二	.

她度过了一个不安的夜晚，校长同意珀金斯小姐的意见，最好让她在病房里再安静地待上一两天。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

Everyone	was	looking	forward	to	Friday	morning	with	mixed	feelings	,	among	which
每个人	曾是	寻找	向前	到	星期五	早晨	和	混合	情怀	,	之中	哪个

[ˌæprɪ'henʃn] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] ;

apprehension	played	a	large	part	;
忧虑	玩	一个	大的	部分	;

每个人都怀着复杂的心情期待着星期五的到来，其中忐忑不安的情绪占据了很大一部分；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæm] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [aʊt] [æt; ət] [preə(r)z] .

for	the	exam	results	were	to	be	read	out	at	prayers	.
为了	这	考试	结果	是	到	是	读	出去	在	祈祷	.

考试成绩将在祈祷时宣读。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - [tɜːm] [ɪg'zæm]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [ðə; ði][ɪg'zæmz][wɜː(r); wə(r)]

At	St	.	Etheldreda's	term	exam	lists	were	not	published	till	the	exams	were
在	英石	.	-	学期	考试	列表	是	不是	已发布	直到	这	考试	是

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['peɪpəz] [mɑːkt] .

over	and	all	papers	marked	.
超过	和	全部	文件	标记	.

在圣埃塞尔德雷达学校，期末考试成绩单直到考试结束、所有试卷都批改完毕后才公布。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['lɪsts][æt; ət] [preə(r)z]

Then	it	was	the	Principal's	custom	to	read	out	the	position	lists	at	prayers
然后	它	曾是	这	校长	风俗	到	读	出去	这	位置	列表	在	祈祷

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

当时，校长按照惯例在一天早晨的祈祷会上宣读了职位名单。

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] ['kɒments] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəsəri] .

and	make	any	comments	she	thought	necessary	.
和	制作	任何	评论	她	想法	必要的	.

并发表她认为必要的任何意见。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [tɜːm] .

The	Fifth	were	particularly	interested	in	their	own	results	that	term	.
这	第五	是	特别	感兴趣的	在	他们的	自己的	结果	那	学期	.

第五小组特别关注他们自己那学期的成绩。

[ɔːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [rest]

All	remembered	the	boasts	of	the	new	girl	that	she	could	and	would	wrest
全部	记得	这	吹嘘	的	这	新的	女孩	那	她	可以	和	会	夺取

[aɪ'riːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

Irene's	position	from	her	and	occupy	it	herself	,
艾琳的	位置	从	她	和	占据	它	她自己	,

所有人都记得那个新来的女孩曾吹嘘说，她能够也将会从艾琳手中夺走她的位置，并自己取而代之。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['swɒtɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	common	knowledge	that	in	her	zeal	for	swotting	she
和	它	曾是	常见的	知识	那	在	她	热情	为了	苦读	她

[hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [wɪð] ['juːsf(ə)l][tɪt] - ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

had	decorated	the	walls	of	her	study	with	useful	tit	-	bits	of	information	.
有	装饰	这	墙壁	的	她	学习	和	有用	山雀	-	比特	的	信息	.

众所周知，她酷爱学习，以至于把书房的墙壁都贴满了各种有用的信息碎片。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [gʊd] [ðəʊ] ['mɑːnɪkəz] ['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts]

Someone	had	pointed	out	that	good	though	Monica's	Latin	and	English	subjects
某人	有	尖	出去	那	好的	尽管	莫妮卡的	拉丁	和	英语	主题

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

有人指出，尽管莫妮卡的拉丁语和英语成绩很好，

[hɜː(r); hə(r)] [mæθs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʃeɪki] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔːm]

her	maths	were	very	shaky	,	while	she	had	only	attained	a	Third	Form
她	数学	是	非常	摇晃	,	尽管	她	有	仅有的	已达到	一个	第三	形式

['stændəd] [ɪn] [frentʃ] .

standard	in	French	.
标准	在	法语	.

她的数学很差，法语也只达到了初中三年级的水平。

[wen] [ðə; ðiː][ɪg'zæm][bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	exam	began	,	however	,
什么时候	这	考试	开始	,	然而	,

然而，考试开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [frentʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] ,

it	was	ascertained	that	the	French	difficulty	would	be	no	hindrance	to	Monica	,
它	曾是	已确定	那	这	法语	困难	会	是	不	障碍	到	莫妮卡	,

经查明，法国方面的困难不会对莫妮卡造成任何阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðiː] [θɜːd] [fɔːm] ['peɪpə(r)] ,

for	she	would	take	the	Third	Form	paper	,
为了	她	会	拿	这	第三	形式	纸	,

因为她要参加三年级的考试。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɑːrks][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] .

and	the	marks	she	obtained	for	it	would	be	included	in	her	total	.
和	这	标记	她	获得	为了	它	会	是	包括	在	她	全部的	.

她获得的这门课的成绩将计入她的总分。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [æt; ət] [mæθs] ,

As	for	her	weakness	at	maths	,
作为	为了	她	弱点	在	数学	,

至于她数学不好这一点，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kɔːz] ['glendə] [wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

in	her	zeal	for	her	friend's	cause	Glenda	was	unkind	enough	to
在	她	热情	为了	她	朋友们	原因	格伦达	曾是	不友善	足够的	到

[sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

suggest	that	she	would	probably	resort	to	her	previous	method	of	overcoming
建议	那	她	会	大概	采取	到	她	以前的	方法	的	克服

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['θiːərəmz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [dʒi'ɒmətri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

this	difficulty	and	smuggle	a	book	of	theorems	into	the	geometry	examination	.
这	困难	和	走私	一个	书	的	定理	进入	这	几何学	考试	.

格伦达出于对朋友的热情，不惜恶意暗示她可能会像以前一样，用偷偷带一本定理书的方式克服这个困难，进入几何考试。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['sevrəl] [gɜːlz][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

But	,	though	several	girls	had	watched	her	closely	,	no	one	had	detected
但	,	尽管	一些	女孩们	有	观看	她	密切	,	不	一	有	检测到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

her	cheating	this	time	.
她	作弊	这	时间	.

但是，尽管有好几个女孩都密切关注着她，但这次却没有人发现她作弊。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] , " ['glendə] [əb'zɜːvd] ['sɪnɪkli] .

"	She	has	learnt	her	lesson	,	"	Glenda	observed	cynically	.
"	她	有	学会了	她	课	,	"	格伦达	观察到	愤世嫉俗地	.

“她吸取教训了，”格伦达冷嘲热讽地说道。

[gˈɜːlz] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋli] [æz; əz] [mɪs] [ˈdʒuːliən] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

Girls	nudged	each	other	meaningly	as	Miss	Julian	entered	the	assembly	hall	for
女孩们	轻推	每个	其他	有意义的	作为	错过	朱利安	进入	这	集会	大厅	为了

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

朱莉安小姐走进礼堂祈祷时，女孩们意味深长地互相推搡了一下。

[ˈkæriɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

carrying	sheets	of	foolscap	under	her	arm	.
携带	纸张	的	活页纸	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着几张大字纸。

[ˈaɪriːn] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] .

Irene	was	observed	to	be	looking	a	little	pale	and	strained	.
艾琳	曾是	观察到	到	是	寻找	一个	小的	苍白	和	紧张	.

人们发现艾琳脸色有些苍白，神情有些疲惫。

[hæd; həd] [ðɪs] [njuː] [gɜːl] [ˈriːəli] [biːn] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] ,

Had	this	new	girl	really	been	in	earnest	over	her	boasting	,
有	这	新的	女孩	真的	到过	在	认真	超过	她	吹嘘	,

如果这个新来的女孩真的像她吹嘘的那样，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [blʌf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [skeə(r)]

or	was	it	merely	a	great	game	of	bluff	she	was	putting	up	to	scare
或者	曾是	它	仅仅	一个	伟大的	游戏	的	虚张声势	她	曾是	推杆	向上	到	吓

[ðem; ðəm] [ɔːl] ?

them	all	?
他们	全部	?

或者，这只是她为了吓唬他们而精心策划的一场虚张声势的游戏?

[næt] [wɒz; wəz] [ˈgluːmɪli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [siːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

Nat	was	gloomily	resigned	to	her	fate	and	had	even	ceased	trying	to
纳特	曾是	阴郁地	辞职	到	她	命运	和	有	甚至	停止	尝试	到

[rɪˈmembə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhedɪd] [ðæt] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

remember	whether	she	had	or	had	not	headed	that	last	page	of	her
记住	无论	她	有	或者	有	不是	标题	那	最后的	页	的	她

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpeɪpə(r)] .

history	paper	.
历史	纸	.

娜特沮丧地接受了自己的命运，甚至不再努力回忆自己是否在历史论文的最后一页写了标题。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [sɪksθ] [fɔːm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [lɪst] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] .

The	short	Sixth	Form	position	list	was	soon	finished	.
这	短的	第六	形式	位置	列表	曾是	很快	完成的	.

六年级入学名额很快就确定下来了。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [smaɪld] [ˈtʃɪərəli] [frɒm; frəm] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Sixth	,	without	exception	,	smiled	cheerily	from	beginning	to	end	of	the
这	第六	,	没有	例外	,	微笑	兴高采烈地	从	开始	到	结尾	的	这

[ˈriːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

第六位学生从头到尾都面带笑容，毫无例外。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [tʊk] [ɪgˈzæmz] [wɪð] [greɪt] [ˈsɪəriəsnəs] ;

No	one	in	the	Sixth	took	exams	with	great	seriousness	;
不	一	在	这	第六	采取	考试	和	伟大的	严肃	;

六年级里没有人认真对待考试；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [θruː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .

as	long	as	they	pulled	through	comfortably	they	were	content	.
作为	长的	作为	他们	拉	通过	舒适地	他们	是	内容	.

只要他们能安然度过难关，他们就心满意足了。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [mædʒ] [wʊd] [biː; bi][tɒp] — [hɜː(r); hə(r)]['fluːənt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]

They	all	knew	that	Madge	would	be	top	—	her	fluent	flow	of	English	would
他们	全部	知道	那	玛吉	会	是	顶部	—	她	流利	流动	的	英语	会

[sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

secure	this	position	for	her	;
安全的	这	位置	为了	她	;

他们都知道玛吉会名列前茅——她流利的英语将确保她获得这个位置；

[pæm][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['keələs] [ænd; ənd] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ;

Pam	was	intelligent	,	but	careless	and	happy	-	go	-	lucky	;
帕姆	曾是	聪明的	,	但	粗心	和	快乐的	-	去	-	幸运的	;

帕姆很聪明，但粗心大意，乐天派；

['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] " ['breɪni] .

Deirdre	and	the	other	three	were	not	in	the	least	"	brainy	.
迪尔德丽	和	这	其他	三	是	不是	在	这	至少	"	聪明的	.

迪尔德丽和其他三人一点也不“聪明”。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrmz] [tɜːn] .

"	Now	it	was	the	Fifth	Form's	turn	.
"	现在	它	曾是	这	第五	表格的	转动	.

现在轮到五年级了。

[æt; ət] [mɪs] ['dʒuːliənz][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [aɪ'riːnz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

At	Miss	Julian's	first	words	the	tension	left	Irene's	face	and	a	sigh	of	relief
在	错过	朱利安的	第一的	字	这	紧张	左边	艾琳的	脸	和	一个	叹	的	宽慰

[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

passed	her	lips	.
通过了	她	嘴唇	.

朱利安小姐开口的第一句话，就让艾琳脸上的紧张感消失了，她如释重负地叹了口气。

[haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] !

How	hard	she	had	studied	this	last	month	!
如何	难的	她	有	研究	这	最后的	月	!

她上个月学习得多么努力啊！

[naʊ] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .

Now	came	her	reward	.
现在	来了	她	报酬	.

现在，她的回报来了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [wɜːdz] [stɪl] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] .

In	her	mind	the	Principal's	words	still	rang	joyously	.
在	她	头脑	这	校长	字	仍然	响铃	欣喜地	.

校长的话语在她脑海中依然回荡，令人欣喜不已。

" ['aɪriːn] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .

"	Irene	has	maintained	her	position	at	the	top	.
"	艾琳	有	维持	她	位置	在	这	顶部	.

“艾琳一直保持着顶尖地位。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	must	congratulate	her	,	especially	as	the	mistresses	report	that	she	has
我	必须	祝贺	她	,	尤其	作为	这	情妇们	报告	那	她	有

[biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

been	working	very	hard	.
到过	在职的	非常	难的	.

我必须祝贺她，尤其是女主人说她一直非常努力工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

If	she	continues	in	the	same	way	I	am	sure	she	will	bring	honour	to	the	school
如果	她	继续	在	这	相同的	方式	我	是	当然	她	将要	带来	荣誉	到	这	学校

[wen] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['siːniə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] .

when	the	Oxford	Senior	results	are	announced	.
什么时候	这	牛津	高级的	结果	是	宣布	.

如果她继续保持这样的状态，我相信当牛津大学高级考试成绩公布时，她一定会为学校赢得荣誉。

['lɔːnə] [ɪz] ['sekənd] [wɪð] ['sev(ə)nti] [pə(r)] [sent] , [tuː] [pə(r)] [sent] [bɪ'haɪnd] ['aɪriːn] ,

Lorna	is	second	with	seventy	per	cent	,	two	per	cent	behind	Irene	,
洛娜	是	第二	和	七十	每	中心	,	二	每	中心	在后面	艾琳	,

洛娜以70%的得票率位居第二，比艾琳低2%。

[ænd; ənd] ['glendə] [ænd; ənd]['aɪdə][ɑː(r); ə(r)] ['brækɪtɪd] [θɜːd] .

and	Glenda	and	Ida	are	bracketed	third	.
和	格伦达	和	艾达	是	括号	第三	.

格伦达和艾达排在第三位。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [stəʊl] ['stelθi] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm]

"	The	Fifth	Stole	stealthy	and	amazed	glances	at	each	other	as	name	after	name
"	这	第五	偷窃	隐秘的	和	惊叹	眼神	在	每个	其他	作为	姓名	后	姓名

[fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [lɪps][ænd; ənd] [stɪl] ['mɒnɪkə] [kɑːrz] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

fell	from	the	Principal's	lips	and	still	Monica	Carr's	was	not	among	them	.
跌倒	从	这	校长	嘴唇	和	仍然	莫妮卡	卡尔的	曾是	不是	之中	他们	.

“第五个偷偷摸摸地互相交换着惊讶的眼神，校长嘴里念出一个又一个名字，但莫妮卡·卡尔的名字仍然不在其中。

[wen] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [stʌnd] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

When	the	list	was	finished	the	girls	looked	at	each	other	with	stunned	incredulity	.
什么时候	这	列表	曾是	完成的	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	目瞪口呆	怀疑	.

名单列完后，女孩们面面相觑，震惊不已。

['mɑːnɪkəz] [neɪm] [keɪm] [lɑːst] , ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] !

Monica's	name	came	last	,	actually	the	very	last	!
莫妮卡的	姓名	来了	最后的	,	实际上	这	非常	最后的	!

莫妮卡的名字排在最后，真的是最后一个！

[næt][wɒz; wəz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] ,

Nat	was	fourth	from	bottom	,
纳特	曾是	第四	从	底部	,

纳特排名倒数第四。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [haʊ]

a	feat	which	left	her	wondering	all	through	the	proceedings	which	followed	how
一个	特技	哪个	左边	她	好奇	全部	通过	这	诉讼程序	哪个	随后	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	possibly	achieved	it	.
她	有	可能	已达成	它	.

在接下来的整个过程中，她都一直在思考自己究竟是如何做到这一点的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['dʒuːliən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [næt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

By	the	time	Miss	Julian	had	finished	with	the	lowest	form	Nat	had	decided	that
经过	这	时间	错过	朱利安	有	完成的	和	这	最低	形式	纳特	有	决定	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

she	could	not	,
她	可以	不是	,

当朱莉安小姐完成最低难度级别的作业时，娜特已经决定她不能再这样下去了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [hed] [ðæt] [lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['peɪpə(r)] .

after	all	,	have	omitted	to	head	that	last	page	of	the	history	paper	.
后	全部	,	有	省略	到	头	那	最后的	页	的	这	历史	纸	.

毕竟，我竟然忘记给历史论文的最后一页写标题了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	Principal	did	not	attempt	to	read	out	the	lists	of	the	separate	subjects	,
这	主要的	做过	不是	试图	到	读	出去	这	列表	的	这	分离	主题	,

校长没有尝试宣读各科目的课程清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [gɜːl][ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

but	the	head	girl	of	each	form	was	called	out	to	receive	them	,
但	这	头	女孩	的	每个	形式	曾是	称为	出去	到	收到	他们	,

但每个年级的女班长都被叫出来迎接他们。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɪn][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] .

so	that	she	might	pin	them	up	in	the	classrooms	.
所以	那	她	可能	别针	他们	向上	在	这	教室	.

这样她就可以把它们贴在教室里了。

[ðeə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] - [greɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]

There	the	girls	were	allowed	a	good	ten	minutes	'	grace	before	the	entry	of
那里	这	女孩们	是	允许	一个	好的	十	分钟	-	优雅	前	这	入口	的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

the	mistress	,
这	情妇	,

在女主人进入之前，女孩们被允许有整整十分钟的宽限时间。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪsts] .

to	read	the	lists	.
到	读	这	列表	.

阅读列表。

['hʌbʌb] [rein] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

Hubbub	reigned	in	the	Fifth	formroom	.
尘嚣	统治	在	这	第五	会议室	.

五年级教室里一片喧闹。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [mɑːrks] ;

No	one	appeared	to	be	bothering	much	over	their	own	marks	;
不	一	出现	到	是	烦人	很多	超过	他们的	自己的	标记	;

似乎没有人太在意自己的成绩；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['mɒnɪkə] ,

all	were	chiefly	concerned	with	those	of	the	absent	Monica	,
全部	是	主要	担心的	和	那些	的	这	缺席的	莫妮卡	,

所有人主要都关心缺席的莫妮卡。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	all	seemed	to	be	talking	at	once	.
和	全部	似乎	到	是	说	在	一次	.

所有人都好像同时在说话。

" [dʒʌst]['fænsi] !

"	Just	fancy	!
"	只是	想要	!

“只是花哨而已！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tɒp] ,

I	never	thought	for	a	minute	she	would	be	top	,
我	绝不	想法	为了	一个	分钟	她	会	是	顶部	,

我做梦也没想到她会成为顶尖人物。

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ! "

but	it's	rather	a	come	-	down	to	find	herself	at	the	bottom	!	"
但	它是	相当	一个	来	-	向下	到	寻找	她自己	在	这	底部	!	"

但跌落谷底，对她来说真是莫大的打击！

" [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][fɔːl] [ˌðeərˈbv] , [-] - [ˌsiː ˈiː][pɑːz] , ['laɪkwaɪz] [nɪxt] - [wɑːr] !

"	Great	was	the	fall	thereof	,	n'est	-	ce	pas	,	likewise	nicht	-	wahr	!
"	伟大的	曾是	这	落下	其中	,	巢	-	ce	帕斯	,	同样地	尼赫特	-	哇	!

“它的堕落是伟大的，n'est-ce pas，同样是nicht-wahr！

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ! "

That's	what	comes	of	boasting	!	"
那就是	什么	来	的	吹嘘	!	"

这就是吹牛的下场！

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɒp] .

In	my	opinion	she	knew	she	hadn't	the	slightest	chance	of	being	top	.
在	我的	观点	她	知道	她	之前没有	这	丝毫	机会	的	存在	顶部	.

依我看，她很清楚自己一点机会都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [blʌf] , [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [pə'tɪkjələli] ['aɪriːn] . "

It	was	just	bluff	,	to	annoy	us	all	—	particularly	Irene	.	"
它	曾是	只是	虚张声势	,	到	烦人	我们	全部	—	特别	艾琳	.	"

这只是虚张声势，为了气气我们所有人——尤其是艾琳。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] ['aʊə(r)][tɒp][gɜːl] ! "

"	As	if	she	could	beat	our	top	girl	!	"
"	作为	如果	她	可以	打	我们的	顶部	女孩	!	"

“她怎么可能打败我们队里的头号女选手！”

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks] , [g'ɜːlz] — ['feljər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mæθs] ['peɪpəz] , ['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɒmətri]

"	Look	at	her	marks	,	girls	—	failures	in	all	the	maths	papers	,	algebra	,	geometry
"	看	在	她	标记	,	女孩们	—	失败	在	全部	这	数学	文件	,	代数	,	几何学

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	arithmetic	.
和	算术	.

“看看她的成绩，姑娘们——数学科目全不及格，代数、几何和算术都是。”

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mæθs] [prep][frɒm; frəm][næt] .

I	expect	she	copied	most	of	her	maths	prep	from	Nat	.
我	预计	她	复制	最多	的	她	数学	准备	从	纳特	.

我估计她大部分的数学备考资料都是抄袭Nat的。

[ʃiːz] [dʌn] ['bædli][ɪn] [frentʃ] [tuː] ,

She's	done	badly	in	French	too	,
她是	完毕	糟糕	在	法语	也	,

她的法语也很糟糕。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tɜːm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	suppose	that	isn't	surprising	as	this	was	her	first	term	at	it	.
尽管	我	认为	那	不是	奇怪	作为	这	曾是	她	第一的	学期	在	它	.

不过考虑到这是她第一年担任这个职务，这也不足为奇。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [duː; də]['betə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] . "

I	thought	she'd	do	better	in	English	,	though	.	"
我	想法	棚	做	更好的	在	英语	,	尽管	.	"

我觉得她英语应该会更好。

" [ænd; ənd]['lætɪn] .

"	And	Latin	.
"	和	拉丁	.

还有拉丁语。

['evriwʌn] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] [wʊd] [biː; bi][tɒp][ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] [θɜːd] .

Everyone	made	sure	the	Ablative	Absolute	would	be	top	and	she's	only	third	.
每个人	制成	当然	这	消融	绝对	会	是	顶部	和	她是	仅有的	第三	.

所有人都确保了绝对离经叛道者会名列第一，结果她只排在第三。

[mɪs] ['ændruːz] [wɪl] [lʊk] [bluː] .

Miss	Andrews	will	look	blue	.
错过	安德鲁斯	将要	看	蓝色的	.

安德鲁斯小姐会脸色发青。

" [hɪə(r)][næt] ,

"	Here	Nat	,
"	这里	纳特	,

“纳特，给你，

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɔːbd] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

coming	out	of	an	absorbed	perusal	of	her	marks	to	see	where	she
未来	出去	的	一个	吸收	仔细阅读	的	她	标记	到	看	在哪里	她

[hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [raɪz] ,

had	gained	her	unexpected	rise	,
有	获得	她	意外	上升	,

她从对成绩的专注分析中回过神来，想看看自己究竟在哪方面取得了意想不到的进步。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] ['sʌmwʌn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['vɪktɪm] .

thought	it	time	someone	spoke	a	word	in	defence	of	the	absent	victim	.
想法	它	时间	某人	辐	一个	单词	在	防御	的	这	缺席的	受害者	.

我觉得是时候有人站出来为缺席的受害者辩护了。

" ['mɒnɪkə]['ɪz(ə)nt][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðæt] [lɪst] [meɪks] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .

"	Monica	isn't	as	stupid	as	that	list	makes	out	,	"	she	declared	firmly	.
"	莫妮卡	不是	作为	愚蠢的	作为	那	列表	制作	出去	,	"	她	声明	牢牢	.

“莫妮卡并不像那份名单上写的那样愚蠢，”她坚定地说道。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːəli] ,

"	She's	quite	intelligent	really	,
"	她是	相当	聪明的	真的	,

“她其实很聪明。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [taɪm] [ʃiːz]

but	you	can't	expect	her	to	do	good	work	after	the	worrying	time	she's
但	你	不能	预计	她	到	做	好的	工作	后	这	令人担忧	时间	她是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但你不能指望她在经历了这段令人担忧的时期后还能做好工作。

['wʌndərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ɪg'zæmz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [ɔː(r)][nɒt] ,

Wondering	during	exams	whether	she	was	going	to	be	expelled	or	not	,
好奇	期间	考试	无论	她	曾是	去	到	是	被驱逐	或者	不是	,

考试期间，她一直在担心自己会不会被开除。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] [hɜː'self]

cut	by	the	rest	of	the	form	—	how	could	you	expect	anyone	to	do	herself
切	经过	这	休息	的	这	形式	—	如何	可以	你	预计	任何人	到	做	她自己

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

被其他部分所束缚——你又怎能指望任何人能公正地对待自己呢?

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [gʊd] [rɪ'zʌlts] !

to	have	her	mind	on	her	work	sufficiently	to	obtain	good	results	!
到	有	她	头脑	在	她	工作	足够	到	获得	好的	结果	!

要让她全心全意投入工作，才能取得好成绩!

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" The majority of the form were willing to agree that there was something
" 这 多数 的 这 形式 是 愿意的 到 同意 那 那里 曾是 某物
[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ,
in this argument ,
在 这 争论 ,

“大多数受访者都愿意承认这种说法有一定道理。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'setld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]
and if they were rather unsettled for the rest of the day , the
和 如果 他们 是 相当 不安的 为了 这 休息 的 这 天 , 这
['mistrisiz] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] .
mistresses made allowances .
情妇们 制成 津贴 .

如果他们当天余下的时间里情绪不太稳定，女主人就会给予宽容。

[tu:] [g'ɜ:lz][æt; ət] [li:st] [pɑ:st] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ]
Two girls at least passed the time in blissful anticipation of the moment when they
二 女孩们 在 至少 通过了 这 时间 在 幸福的 预期 的 这 片刻 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
should present their reports to their people at home .
应该 展示 他们的 报告 到 他们的 人们 在 家 .

至少有两个女孩在满怀期待地等待着向家乡的亲人汇报报告的那一刻，度过了这段美好的时光。

[bəuθ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] , ['aɪri:n][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
Both had attained their ambitions , Irene in maintaining her place at the top ,
两个都 有 已达到 他们的 抱负 , 艾琳 在 保持 她 地方 在 这 顶部 ,

两人都实现了各自的目标，艾琳更是保住了她的顶尖地位。

[næt][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [dʒɪəz][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [˛hɪðə'tu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
Nat in escaping at last the teasing jeers and laughter which hitherto had fallen
纳特 在 逃脱 在 最后的 这 戏弄 嘲笑 和 笑声 哪个 迄今为止 有 倒下
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɒt] .
to her lot .
到 她 很多 .

娜特终于摆脱了之前一直困扰着她的嘲讽和嘲笑。

['tʃæptə(r)] [˛ɛks˛aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [sɒlvd]
A RIDDLE IS SOLVED
一个 谜语 是 已解决

谜题解开了

[mɪs] ['dʒu:liən][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪsən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ru:m] .
Miss Julian was talking to Allison in the Principal's room .
错过 朱利安 曾是 说 到 艾莉森 在 这 校长 房间 .

朱莉安小姐正在校长办公室和艾莉森谈话。

['djʊərɪŋ] [pɪərɪədz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] ,
During periods when she was not taking a class ,
期间 时期 什么时候 她 曾是 不是 采取 一个 班级 ,

在她不上课的那段时间里，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒf(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪsən] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə]

the	Principal	often	sent	for	Allison	to	give	her	special	coaching	and	to
这	主要的	经常	发送	为了	艾莉森	到	给	她	特别的	教练	和	到

[kə'rekt] [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

correct	and	set	her	studies	.
正确的	和	放	她	研究	.

校长经常把艾莉森叫来给她进行特殊辅导，纠正她的学习错误并安排她的学习计划。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lesnz] .

This	Friday	afternoon	,	however	,	the	Principal	was	not	discussing	lessons	.
这	星期五	下午	,	然而	,	这	主要的	曾是	不是	讨论	课程	.

然而，本周五下午，校长并没有在讨论课程内容。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['ælɪsən] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [gɜ:l] .

Her	first	words	to	Allison	explained	her	purpose	in	sending	for	the	Head	Girl	.
她	第一的	字	到	艾莉森	解释	她	目的	在	发送	为了	这	头	女孩	.

她对艾莉森说的第一句话就解释了她召见女学生会主席的目的。

" [sɪt] [daʊn] , ['ælɪsən] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɒnɪkə] . "

"	Sit	down	,	Allison	,	I	wanted	to	speak	to	you	about	Monica	.	"
"	坐	向下	,	艾莉森	,	我	通缉	到	说话	到	你	关于	莫妮卡	.	"

“艾莉森，坐下，我想跟你谈谈莫妮卡的事。”

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['rɑ:ðə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [mɪs] ['dʒu:liən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	The	subject's	rather	an	interesting	one	,	Miss	Julian	,	"	replied	Allison	,	smiling	.
"	这	主题的	相当	一个	有趣的	一	,	错过	朱利安	,	"	回复	艾莉森	,	微笑	.

“这个话题很有意思，朱莉安小姐，”艾莉森笑着回答道。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['betə(r)] ? "

"	Is	she	better	?	"
"	是	她	更好的	?	"

她好些了吗?

" [jes] , ['præktɪkli] [hɜ:'self] [naʊ] .

"	Yes	,	practically	herself	now	.
"	是的	,	几乎	她自己	现在	.

“是的，她现在几乎就是她自己了。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [strʌŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , [ðəʊ] ,

She	is	a	highly	strung	,	imaginative	type	of	child	,	though	,
她	是	一个	高度	串	,	富有想象力的	类型	的	孩子	,	尽管	,

她是个神经高度紧张、想象力丰富的孩子。

[æpt] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] .

apt	to	exaggerate	and	to	take	things	very	much	to	heart	.
易于	到	夸大	和	到	拿	事物	非常	很多	到	心	.

容易夸大其词，并且非常在意事情。

[ðæt] [hæz; həz] ['lɑ:dʒli] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "

That	has	largely	been	the	cause	of	the	trouble	,	I	believe	.	"
那	有	很大程度上	到过	这	原因	的	这	麻烦	,	我	相信	.	"

我认为，这在很大程度上就是问题的根源。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪgræm] , [mɪs] ['dʒu:liən] ?

"	Has	anything	fresh	come	to	light	about	that	telegram	,	Miss	Julian	?
"	有	任何事物	新鲜的	来	到	光	关于	那	电报	,	错过	朱利安	?

“朱利安小姐，关于那封电报，有什么新的发现吗？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" The Principal nodded .
" 这 主要的 点头 .

校长点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]
I was not in the least satisfied with my interview with the girl a week or so
我 曾是 不是 在 这 至少 使满意 和 我的 面试 和 这 女孩 一个 星期 或者 所以
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

大约一周前，我和那个女孩的面试让我非常不满意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] — [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
She made no attempt to deny her part in the affair — confessed it quite
她 制成 不 试图 到 否定 她 部分 在 这 事务 — 坦白 它 相当
['fræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

她没有试图否认自己在婚外情中的角色——反而坦率地承认了。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːld] ['steɪtmənts] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
in fact — but beyond a few bald statements I could get nothing out of her .
在 事实 — 但 超过 一个 很少 秃 声明 我 可以 得到 没有什么 出去 的 她 .

事实上——但除了几句空洞的陈述之外，我从她那里什么也没得到。

[aɪ][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kən'dem] [ɔː(r)] [ə'kwɪt] ,
I did not consider I knew enough either to condemn or acquit ,
我 做过 不是 考虑 我 知道 足够的 任何一个 到 谴责 或者 开释 ,

我认为我掌握的信息不足以做出定罪或无罪的判断。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and in order to get to the bottom of it I wrote a letter to the
和 在 命令 到 得到 到 这 底部 的 它 我 写道 一个 信 到 这
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːhɜːrst] ['praɪəri] [skuːl] . "
Principal of Fairhurst Priory School . "
主要的 的 费尔赫斯特 普赖尔 学校 . "

为了弄清真相，我给费尔赫斯特修道院学校的校长写了一封信。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['ælɪsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
" What a splendid idea ! " cried Allison , who was deeply interested and listening
" 什么 一个 灿烂 主意 ! " 哭 艾莉森 , WHO 曾是 深 感兴趣的 和 聆听
[wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
with close attention .
和 关闭 注意力 .

“真是个绝妙的主意！”艾莉森惊呼道，她听得津津有味，兴致勃勃。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [jet] ? "
" Have you had an answer yet ? "
" 有 你 有 一个 回答 然而 ? "

你得到答复了吗?

" [lɑːst] ['wenzdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst] .
" Last Wednesday , by the afternoon post .
" 最后的 周三 , 经过 这 下午 邮政 .

“上周三，下午邮递员送达。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪlɪən] [dredʒ] , [kən'fest] ['evriθɪŋ] [wen] [tæks] [baɪ]

The	other	girl	,	whose	name	is	Lilian	Dredge	,	confessed	everything	when	taxed	by
这	其他	女孩	,	谁	姓名	是	莉莲	疏通	,	坦白	一切	什么时候	已征税	经过

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

her	Principal	.
她	主要的	.

另一个女孩名叫莉莲·德雷奇，在校长的盘问下，她坦白了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv][gɜːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]

It	appears	that	she	is	by	no	means	the	best	type	of	girl	we	have	in	our
它	出现	那	她	是	经过	不	方法	这	最好的	类型	的	女孩	我们	有	在	我们的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

看来她绝不是我们学校里最好的那种女生。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['mɒnɪkə] , [huː] ['əʊpənli] [dɪ'faɪd] [ɔː'θɒrəti] ,

She	professed	to	admire	a	girl	like	Monica	,	who	openly	defied	authority	,
她	声称	到	钦佩	一个	女孩	喜欢	莫妮卡	,	WHO	公然	违抗	权威	,

她声称自己很欣赏像莫妮卡那样公开反抗权威的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'hænd]

but	she	lacked	the	courage	to	follow	her	example	except	in	little	underhand
但	她	缺乏	这	勇气	到	跟随	她	例子	除了	在	小的	暗中

[weɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] .

ways	that	would	not	be	judged	with	much	severity	even	if	discovered	.
方式	那	会	不是	是	评判	和	很多	严重性	甚至	如果	发现	.

但她缺乏勇气效仿母亲的做法，只能采取一些不为人知的卑鄙手段，即使被发现也不会受到太严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] ['mɒnɪkə] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]

She	was	the	only	girl	willing	to	be	friendly	with	Monica	during	her	short
她	曾是	这	仅有的	女孩	愿意的	到	是	友好的	和	莫妮卡	期间	她	短的

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

stay	at	the	school	,
停留	在	这	学校	,

在莫妮卡短暂的就读期间，她是唯一一个愿意和莫妮卡友好相处的女生。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'frendli] , ['hɒstaɪl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

the	others	shunning	her	because	of	her	unfriendly	,	hostile	disposition	.
这	其他的	回避	她	因为	的	她	不友好	,	敌对的	处置	.

其他人因为她不友好、敌对的性格而疏远她。

['mɒnɪkə] [ək'septɪd] [ðɪs] [gɜːrlz] [prə'fest] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Monica	accepted	this	girl's	professed	friendship	without	caring	in	the	least	about	it	,
莫妮卡	公认	这	女孩们	声称	友谊	没有	关怀	在	这	至少	关于	它	,

莫妮卡毫不在意地接受了这个女孩自称的友谊。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɪlɪən] [θɔːt]

and	knowing	perfectly	well	that	it	would	last	only	as	long	as	Lilian	thought
和	会心	完美	出色地	那	它	会	最后的	仅有的	作为	长的	作为	莉莲	想法

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

it	to	her	advantage	.	"
它	到	她	优势	.	"

她心里很清楚，这一切只会持续到莉莲认为对她有利为止。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['frendʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Then	it	wasn't	really	friendship	at	all	?	"
"	然后	它	不是	真的	友谊	在	全部	?	"

“那根本就不是友谊？”

" [nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] .
" No , not really .
" 不 , 不是 真的 .

“不，其实不是。”

['lɪliən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Lilian is evidently the kind of girl — and there are such to be found in
莉莲 是 显然 这 种类 的 女孩 — 和 那里 是 这样的 到 是 成立 在
['aʊə(r)] [skuːlz] ,
our schools ,
我们的 学校 ,

莉莲显然是那种女孩——而我们的学校里确实有这样的女孩。

[ðəʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] — [huː] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
though happily they are rare — who takes little interest in anything belonging to
尽管 快乐地 他们 是 稀有的 — WHO 需要 小的 兴趣 在 任何事物 属于 到
[skuːl] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [geɪmz] ,
school life except the games ,
学校 生活 除了 这 游戏 ,

不过令人欣慰的是，这样的人很少见——除了游戏之外，谁会对学校生活中的任何事情都漠不关心呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd]
and even though she cares for games she seems to lack the spirit of good
和 甚至 尽管 她 关心 为了 游戏 她 似乎 到 缺少 这 精神 的 好的
['spɔːtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
sportsmanship which they are supposed to develop .
体育精神 哪个 他们 是 据称 到 发展 .

虽然她喜欢比赛，但她似乎缺乏比赛应该培养的良好体育精神。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒkɪ] ['pleɪə(r)] ,
She is a good hockey player ,
她 是 一个 好的 曲棍球 玩家 ,

她是一名优秀的冰球运动员。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [tuː] [j'iəz] [ɪn]
a member of the school eleven that had already won the shield two years in
一个 成员 的 这 学校 十一 那 有 已经 韩元 这 盾 二 年 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他是学校十一名曾连续两年获得盾牌的队员之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [skɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and was able to make use of this skill of hers in courting a certain
和 曾是 有能力的 到 制作 使用 的 这 技能 的 她的 在 求爱 一个 肯定
['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
measure of popularity among the other girls .
措施 的 人气 之中 这 其他 女孩们 .

她利用这项技能赢得了其他女孩的一定人气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiːm] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
She was anxious for her team to win the shield this year ,
她 曾是 焦虑的 为了 她 团队 到 赢 这 盾 这 年 ,

她很希望自己的队伍今年能赢得冠军盾。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . - [dɪ'fiːtɪd] ['steɪvli] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	after	St	.	Etheldreda's	defeated	Stavely	High	School	she	regarded	us	as
和	后	英石	.	-	战败	斯塔夫利	高的	学校	她	认为	我们	作为

[ðeə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tiːm] [ðə; ði]['praɪəri] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə]

their	most	dangerous	opponents	and	the	only	team	the	Priory	really	had	to
他们的	最多	危险的	对手	和	这	仅有的	团队	这	普赖尔	真的	有	到

[fɪə(r)] . "

fear	.	"
害怕	.	"

在圣埃塞尔德雷达中学击败斯塔夫利高中之后，她认为我们是他们最危险的对手，也是普赖奥里中学唯一真正需要提防的球队。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪsən] ['iːgəli] .

"	That	accounts	for	her	letter	,	then	?	"	interrupted	Allison	eagerly	.
"	那	账户	为了	她	信	,	然后	?	"	中断	艾莉森	急切地	.

“那就能解释她那封信的内容了？”艾莉森急切地插话道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [fɜːst] ['letə(r)][tuː; tə] ['mɒnɪkə] ,

"	Yes	,	she	wrote	that	first	letter	to	Monica	,
"	是的	,	她	写道	那	第一的	信	到	莫妮卡	,

“是的，她给莫妮卡写了第一封信。”

['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)][aɪ'diəz]

claiming	her	friendship	and	making	flattering	remarks	about	her	clever	ideas
声称	她	友谊	和	制作	奉承	评论	关于	她	聪明的	想法

.

:
.

声称与她交好，并对她的聪明想法大加赞赏。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['lɪlɪən] [hæd; həd] ['eni] ['krɪstəlaɪzd] [plænz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪʃɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]

I	don't	think	Lilian	had	any	crystallized	plans	—	she	was	only	fishing	,	as	we
我	不	思考	莉莲	有	任何	结晶	计划	—	她	曾是	仅有的	钓鱼	,	作为	我们

[seɪ] . "

say	.	"
说	.	"

我认为莉莲并没有什么具体的计划——她只是在试探，正如我们常说的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['mɒnɪkə] [rɪ'plaɪ] ? "

"	And	how	did	Monica	reply	?	"
"	和	如何	做过	莫妮卡	回复	?	"

“莫妮卡是怎么回答的？”

" [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	At	first	she	did	not	intend	to	reply	at	all	.
"	在	第一的	她	做过	不是	打算	到	回复	在	全部	.

“起初她根本不打算回复。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðɪs] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ]

She	had	no	desire	to	renew	this	semblance	of	a	friendship	that	meant	nothing
她	有	不	欲望	到	更新	这	外表	的	一个	友谊	那	意思是	没有什么

[tuː; tə]['aɪðə(r)][gɜːl] .

to	either	girl	.
到	任何一个	女孩	.

她根本不想重续这段毫无意义的友谊，这段友谊对两个女孩来说都毫无价值。

['leɪtə(r)][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl]

Later	on	,	however	,	something	happened	;	there	was	some	sort	of	a	quarrel
之后	在	,	然而	,	某物	发生	;	那里	曾是	一些	种类	的	一个	争吵

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] - [meit] ,

between	her	and	her	study	-	mate	,
之间	她	和	她	学习	-	伴侣	,

然而，后来发生了一件事；她和她的同学之间发生了争吵。

[ˌnæθə'li:] [sændrɪk] .

Nathalie	Sandrich	.
娜塔莉	桑德里奇	.

娜塔莉·桑德里奇。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌnæθə'li:] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	gather	that	Nathalie	was	angry	and	annoyed	with	her	,
我	收集	那	娜塔莉	曾是	生气的	和	恼怒	和	她	,

我感觉娜塔莉当时对她很生气也很恼火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪd] [sʌm; səm] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] ['mɒnɪkə] [tʊk]

and	in	the	heat	of	the	moment	made	some	scathing	remarks	which	Monica	took
和	在	这	热	的	这	片刻	制成	一些	尖刻	评论	哪个	莫妮卡	采取

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] .

very	much	to	heart	.
非常	很多	到	心	.

在情绪激动之下，他说了些尖刻的话，莫妮卡对此非常耿耿于怀。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [nekst]

As	a	result	her	preparation	was	neglected	,	leading	to	trouble	next
作为	一个	结果	她	准备	曾是	被忽视的	,	领导	到	麻烦	下一个

['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['benət] .

morning	with	Miss	Bennett	.
早晨	和	错过	贝内特	.

结果，她疏忽了准备工作，导致第二天早上和贝内特小姐发生了冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt]['mɒnɪkə] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

In	the	bitterness	of	her	spirit	Monica	employed	the	time	which	should	have
在	这	苦味	的	她	精神	莫妮卡	受雇	这	时间	哪个	应该	有

[bi:n] [spent] [æt; ət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] ['lɪliənz] ['letə(r)] .

been	spent	at	preparation	in	answering	Lilian's	letter	.
到过	花费	在	准备	在	回答	莉莲的	信	.

莫妮卡心中充满苦涩，她把本该用来准备的时间用来回复莉莲的信。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi]

She	relieved	her	feelings	by	saying	in	her	reply	that	it	would	be	an	easy
她	松了口气	她	情怀	经过	说	在	她	回复	那	它	会	是	一个	简单的

['mætə(r)][tu:; tə] [spɔɪl] [ˌes 'ti:] . - [tʃɑ:nsiz] [baɪ]['di:kɔi, di'kɔi][ju:; jʊ] — ['ælɪsən] — [ə'weɪ]

matter	to	spoil	St	.	Etheldreda's	chances	by	decoying	you	—	Allison	—	away
事情	到	剧透	英石	.	-	机会	经过	诱饵	你	—	艾莉森	—	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [mætʃ] ,

from	the	next	match	,
从	这	下一个	匹配	,

她安慰自己说，只要引诱你——艾莉森——不去参加下一场比赛，就能轻易破坏圣埃塞尔德雷达队的胜算。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [ju:; jʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

by	means	of	a	bogus	telegram	summoning	you	home	to	London	on	account	of
经过	方法	的	一个	虚假	电报	召唤	你	家	到	伦敦	在	帐户	的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

通过伪造的电报，以生病为由召你回伦敦。

['evriwʌn] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ˌes 'tiː] . - [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Everyone	**said**	**that**	**without**	**you**	**in**	**the**	**team**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**would**	**fall**	**to**	**pieces**	**.**
每个人	说	那	没有	你	在	这	团队	英石	.	-	会	落下	到	件	.

大家都说，如果没有你在队里，圣埃塞尔德雷达队就会分崩离析。

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] , ['ælɪsən] !

A	**feather**	**in**	**your**	**cap**	**,**	**Allison**	**!**
一个	羽毛	在	你的	帽	,	艾莉森	!

艾莉森，这是你的一项殊荣！

" ['ælɪsən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	**Allison**	**blushed**	**and**	**laughed**	**.**
"	艾莉森	脸红了	和	笑了	.

艾莉森脸红了，笑了。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**nonsense**	**!**
"	哦	,	那就是	全部	废话	!

“哦，那全是胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ðen] ['ædɪd] : " ['mɑːnɪkəz] [aɪ'dɪə] ['wʌznt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**she**	**declared**	**,**	**then**	**added**	**:**	**"**	**Monica's**	**idea**	**wasn't**	**very**	**original**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	她	声明	,	然后	额外	:	"	莫妮卡的	主意	不是	非常	原来的	,	曾是	它	?

她宣称：“莫妮卡的想法并不新颖，不是吗？”

[ɪts] [biːn] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

It's	**been**	**done**	**so**	**many**	**times**	**.**
它是	到过	完毕	所以	许多	时代	.

这种事已经发生过很多次了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . "

Besides	**,**	**she**	**forgot**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**the**	**telephone**	**.**	**"**
除了	,	她	忘了	那里	是	这样的	一个	事物	作为	这	电话	.	"

此外，她还忘了世上还有电话这东西。

" ['mɒnɪkə] ['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	**Monica**	**never**	**really**	**thought**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
"	莫妮卡	绝不	真的	想法	关于	它	在	全部	.

“莫妮卡从来没想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	**just**	**put**	**down**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**came**	**into**	**her**	**head**	**,**
她	只是	放	向下	这	第一的	事物	那	来了	进入	她	头	,

她只是把脑海中浮现的第一个想法写下来。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['lɪliən] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['eniwʌn]

with	**the**	**idea**	**of**	**proving**	**to**	**Lilian**	**what**	**a**	**simple**	**task**	**it**	**was**	**to**	**anyone**
和	这	主意	的	证明	到	莉莲	什么	一个	简单的	任务	它	曾是	到	任何人

[wɪð] [breɪnz] .

with	**brains**	**.**
和	大脑	.

目的是向莉莲证明，对于任何有脑子的人来说，这都是一项多么简单的任务。

" ['ælɪsən] [nˈɒdɪd] .

"	**Allison**	**nodded**	**.**
"	艾莉森	点头	.

艾莉森点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	**I**	**understand**	**.**
"	我	理解	.

“我明白。

['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

Monica	**was**	**just**	**feeling**	**sore**	**and**	**miserable**	**,**
莫妮卡	曾是	只是	感觉	疮	和	悲惨的	,

莫妮卡当时感觉浑身酸痛，非常难受。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

and	**not**	**in**	**a**	**mood**	**to**	**care**	**much**	**what**	**she**	**said**	**.**	**"**
和	不是	在	一个	情绪	到	关心	很多	什么	她	说	.	"

而且他也没心情太在意她说了什么。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**was**	**it**	**.**
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌnæθə'liː] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,

However	**,**	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**she**	**and**	**Nathalie**	**made**	**up**	**their**	**quarrel**	**,**
然而	,	它	不是	长的	前	她	和	娜塔莉	制成	向上	他们的	争吵	,

然而，没过多久，她和娜塔莉就和好了。

[ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪliən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	**Monica**	**thought**	**no**	**more**	**of**	**Lilian**	**till**	**she**	**received**	**an**	**answer**	**to**	**her**
和	莫妮卡	想法	不	更多的	的	莉莲	直到	她	已收到	一个	回答	到	她

['letə(r)] .

letter	**.**
信	.

莫妮卡再也没有想起莉莲，直到她收到了莉莲的回信。

['lɪliən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɒnɪkə] - ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] ['aʊə(r)] [wiːl] . -

Lilian	**was**	**pleased**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**Monica**	**'**	**putting**	**a**	**spoke**	**in**	**our**	**wheel**	**.**	**'**
莉莲	曾是	高兴	在	这	主意	的	莫妮卡	-	推杆	一个	辐	在	我们的	车轮	.	-

莉莲很高兴莫妮卡“给我们制造麻烦”。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tiːmz] [tʃɑːnsiz] ,

So	**much**	**the**	**better**	**for**	**her**	**own**	**team's**	**chances**	**,**
所以	很多	这	更好的	为了	她	自己的	团队的	机会	,

这对她所在球队的胜算大有裨益。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] .

though	**she**	**did**	**not**	**put**	**it**	**like**	**that**	**to**	**Monica**	**.**
尽管	她	做过	不是	放	它	喜欢	那	到	莫妮卡	.

虽然她没有那样跟莫妮卡说。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

The	**important**	**point**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**
这	重要的	观点	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

在我看来，重点是.....

[ɪz] [ðæt] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['hæpɪli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kwaɪt]

is	**that**	**Monica**	**was**	**now**	**settling**	**down**	**happily**	**into**	**our**	**ways**	**and**	**getting**	**quite**
是	那	莫妮卡	曾是	现在	安顿	向下	快乐地	进入	我们的	方式	和	获得	相当

[kiːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

keen	**on**	**her**	**school**	**winning**	**the**	**shield**	**.**
敏锐的	在	她	学校	获胜	这	盾	.

莫妮卡现在已经愉快地适应了我们的生活方式，并且非常热衷于让她的学校赢得盾牌。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] ['lɪliən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌmɪs'led]

She	**promptly**	**wrote**	**back**	**to**	**Lilian**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**sorry**	**if**	**she**	**had**	**misled**
她	及时	写道	后退	到	莉莲	到	说	那	她	曾是	对不起	如果	她	有	被误导

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她立即给莉莲回信，表示如果自己误导了她，她很抱歉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð][ðə; ði] ['hɒkɪ] [ti:m] [ænd; ənd] , [ɪn]

but	**she**	**hadn't**	**the**	**least**	**intention**	**of**	**interfering**	**with**	**the**	**hockey**	**team**	**and**	**,**	**in**
但	她	之前没有	这	至少	意图	的	干扰	和	这	曲棍球	团队	和	，	在

[fækt] ,

fact	**,**
事实	，

但她丝毫没有干扰曲棍球队的意图，事实上，

[wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [sək'ses] .

wished	**them**	**all**	**success**	**.**
希望	他们	全部	成功	.

祝他们一切顺利。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)]['letə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]

She	**had**	**been**	**silly**	**enough**	**to**	**write**	**that**	**other**	**letter**	**when**	**she**	**had**	**been**	**in**	**a**
她	有	到过	愚蠢的	足够的	到	写	那	其他	信	什么时候	她	有	到过	在	一个

['mɪzrəbl] [ænd; ənd] - [doʊnt] - [keə(r)] - [mu:d] .

miserable	**and**	**'**	**don't**	**-**	**care**	**'**	**mood**	**.**
悲惨的	和	-	不	-	关心	-	情绪	.

她当时心情糟糕透了，什么都不在乎，竟然傻乎乎地写了那封信。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kləʊzd] [ðɪs] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃənətli] ['lɪliən]

The	**Principal**	**enclosed**	**this**	**letter**	**for**	**me**	**to**	**read**	**,**	**for**	**fortunately**	**Lilian**
这	主要的	内	这	信	为了	我	到	读	，	为了	幸运的是	莉莲

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**not**	**destroyed**	**it**	**.**
有	不是	损毁	它	.

校长把这封信附在邮件里给我看，幸好莉莲没有把它销毁。

[tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

To	**do**	**her**	**justice**	**,**
到	做	她	正义	，

为了公正地评价她，

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪliən] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:]

I	**think**	**Lilian**	**was**	**rather**	**ashamed**	**when**	**she**	**heard**	**that**	**another**	**girl**	**had**	**got**	**into**
我	思考	莉莲	曾是	相当	羞愧	什么时候	她	听到	那	其他	女孩	有	得到	进入

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmis'di:d, 'mis-] . "

serious	**trouble**	**through**	**her**	**own**	**misdeeds**	**.**	**"**
严肃的	麻烦	通过	她	自己的	不当行为	.	"

我认为莉莲听到另一个女孩因为自己的过错而惹上大麻烦时，感到相当羞愧。

" [ðen] ['lɪliən] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['telɪgræm] ? "

"	**Then**	**Lilian**	**alone**	**was**	**responsible**	**for**	**that**	**telegram**	**?**	**"**
"	然后	莉莲	独自的	曾是	负责任的	为了	那	电报	?	"

“那么，那封电报完全是莉莲一个人发的吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:] . "

She	**says**	**she**	**got**	**a**	**cousin**	**who**	**lived**	**in**	**London**	**to**	**send**	**it**	**.**	**"**
她	说道	她	得到	一个	表哥	WHO	居住地	在	伦敦	到	发送	它	.	"

她说她让住在伦敦的一位表亲帮忙寄过来的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɒnɪkə] [ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['ælɪsən] , [pə'plekst] .

"	**But**	**why**	**didn't**	**Monica**	**explain**	**all**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**Allison**	**,**	**perplexed**	**.**
"	但	为什么	没有	莫妮卡	解释	全部	这	?	"	问	艾莉森	,	困惑	.

“可是莫妮卡为什么不解释这一切呢？”艾莉森困惑地问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah ! that is harder to understand .
" 啊 ! 那 是 更难 到 理解 .

“啊！这更难理解。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[aɪ][kʊd; kəd][get]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːld] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] .
I could get little out of her beside a few bald answers to direct questions .
我 可以 得到 小的 出去 的 她 旁 一个 很少 秃 答案 到 直接的 问题 .

除了对直接提问给出几个敷衍的回答之外，我几乎没从她那里得到什么信息。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪ'speʃəli]
Some people find it very hard to unburden themselves , you know — especially
一些 人们 寻找 它 非常 难的 到 表白 他们自己 , 你 知道 — 尤其
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

你知道，有些人很难卸下自己的负担——尤其是孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɒnɪkə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['pɑːtli]
I think it was chiefly because Monica felt that the responsibility was partly
我 思考 它 曾是 主要 因为 莫妮卡 毛毡 那 这 责任 曾是 部分
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

我认为这主要是因为莫妮卡觉得她自己也负有部分责任。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz][maɪnd] ,
since she had deliberately put the idea into the other girl's mind ,
自从 她 有 故意地 放 这 主意 进入 这 其他 女孩们 头脑 ,

因为她故意把这个想法灌输给了另一个女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
and was therefore equally to blame .
和 曾是 所以 同样地 到 责备 .

因此，他也负有同等责任。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
An extraordinary point of view to take , of course , but that was how she
一个 非凡的 观点 的 看法 到 拿 , 的 课程 , 但 那 曾是 如何 她
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
regarded it . "
认为 它 . "

当然，这是一种非同寻常的观点，但她就是这么看的。

" ['eniweɪ] , " ['ælɪsən] [kˈɒmɛntɪd] ,
" Anyway , " Allison commented ,
" 反正 , " 艾莉森 评论 ,

“总之，”艾莉森评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt]
" it shows pretty plainly that she isn't without a conscience or a sense of right
" 它 演出 漂亮的 显然 那 她 不是 没有 一个 良心 或者 一个 感觉 的 正确的
[ænd; ənd] [rɒŋ] . "
and wrong . "
和 错误的 . "

“这很清楚地表明，她并非没有良知或是非观念。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['mɒnɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
those qualities seem to be highly developed in Monica for a girl of her
那些 品质 似乎 到 是 高度 发达 在 莫妮卡 为了 一个 女孩 的 她
[eɪdʒ] . "
age . "
年龄 . "

莫妮卡这个年纪的女孩，这些品质似乎都发展得非常出色。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [endz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'feə(r)] ? "
" Then I suppose that ends the telegram affair ? "
" 然后 我 认为 那 结束 这 电报 事务 ? "

“那么，我想电报事件就此结束了吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [sək'sesfəli] .
I am glad we have got to the bottom of it so successfully .
我 是 高兴的 我们 有 得到 到 这 底部 的 它 所以 成功地 .

我很高兴我们如此成功地查明了真相。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [lɑ:st] ['wenzdeɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] , ['ælɪsən]
By the by , you did not join in the paper - chase last Wednesday , did you , Allison
经过 这 经过 , 你 做过 不是 加入 在 这 纸 - 追赶 最后的 周三 , 做过 你 , 艾莉森
? "
? "
? "

对了，艾莉森，你上周三没参与那场文件收集活动吧?

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [mɪs] ['dʒu:liən] .
" No , I did not like to spare the time , Miss Julian .
" 不 , 我 做过 不是 喜欢 到 空闲的 这 时间 , 错过 朱利安 .

“不，我并不想浪费时间，朱利安小姐。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [nɒt] [di:p] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [draɪ] ,
It was very fortunate the well was not deep and was practically dry ,
它 曾是 非常 幸运 这 出色地 曾是 不是 深的 和 曾是 几乎 干燥 ,
['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

幸好这口井不深，而且几乎干涸了，不是吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðəwaɪz] .
I shudder to think of what might have happened otherwise .
我 不寒而栗 到 思考 的 什么 可能 有 发生 否则 .

我不敢想象如果那样会发生什么。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ˌnæθə'li:] [ɪ'skeɪpt] ['ɔ:lməʊst] [skɒt] - [fri:] .
As it was , it was remarkable that Nathalie escaped almost scot - free .
作为 它 曾是 , 它 曾是 卓越 那 娜塔莉 逃脱 几乎 苏格兰人 - 自由的 .

事实上，娜塔莉几乎毫发无损地逃脱了惩罚，这本身就是一件了不起的事情。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [jet] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [pɑːt] ['mɒnɪkə] [pleɪd] [ðeə(r)] . "

I	don't	think	anyone	yet	realizes	the	part	Monica	played	there	.	"
我	不	思考	任何人	然而	意识到	这	部分	莫妮卡	玩	那里	.	"

我认为目前还没有人意识到莫妮卡在这件事中所扮演的角色。

" [ðə; ði] [pɑːt] ['mɒnɪkə] [pleɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪsən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	The	part	Monica	played	?	"	repeated	Allison	inquiringly	.
"	这	部分	莫妮卡	玩	?	"	重复	艾莉森	询问地	.

“莫妮卡扮演的角色？”艾莉森追问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] . "

I	wanted	to	tell	you	of	that	also	.	"
我	通缉	到	告诉	你	的	那	还	.	"

我也想把这件事告诉你。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	I	thought	we	knew	all	about	it	?	"
"	但	我	想法	我们	知道	全部	关于	它	?	"

“但我以为我们都知道这件事了？”

" [ə'pærəntli] [nɒt] .

"	Apparently	not	.
"	显然	不是	.

显然不是。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ['mɒnɪkə] [hæd; həd] [pɑːst]

Yesterday	morning	Miss	Perkins	came	to	me	and	told	me	Monica	had	passed
昨天	早晨	错过	珀金斯	来了	到	我	和	讲述	我	莫妮卡	有	通过了

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

a	restless	night	.
一个	不安	夜晚	.

昨天早上，珀金斯小姐来找我，告诉我莫妮卡昨晚睡得很不安稳。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [deɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Evidently	she	had	her	previous	day's	experiences	on	her	mind	,
显然	她	有	她	以前的	天	经历	在	她	头脑	,

显然，她还在想着前一天发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

for	several	times	she	cried	out	and	muttered	in	her	sleep	,
为了	一些	时代	她	哭	出去	和	低声说道	在	她	睡觉	,

她多次在睡梦中哭喊和喃喃自语，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	each	time	about	the	water	in	the	well	and	how	cold	it	would	be	.
和	每个	时间	关于	这	水	在	这	出色地	和	如何	寒冷的	它	会	是	.

每次都会问井里的水有多冷。

[mɪs] ['pɜːrkɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)] . "

Miss	Perkins	said	she	seemed	to	have	a	horror	of	falling	into	cold	water	.	"
错过	珀金斯	说	她	似乎	到	有	一个	恐怖	的	坠落	进入	寒冷的	水	.	"

珀金斯小姐说她似乎很害怕掉进冷水里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][draɪ] , " [ˌintə'dʒekt] ['ælɪsən] .

"	But	the	well	was	dry	,	"	interjected	Allison	.
"	但	这	出色地	曾是	干燥	,	"	插话	艾莉森	.

“但是井干了，”艾莉森插话道。

" [jes] , [bʌt; bət] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Yes	,	but	Miss	Perkins	was	sure	that	was	what	she	kept	saying	.
"	是的	,	但	错过	珀金斯	曾是	当然	那	曾是	什么	她	保留	说	.

“是的，但珀金斯小姐确信她一直都在这么说。”

[ai] [sɔː] ['mɒnɪkə] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

I	saw	Monica	later	in	the	day	and	told	her	I	had	received	an	answer
我	锯	莫妮卡	之后	在	这	天	和	讲述	她	我	有	已收到	一个	回答

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [ai] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [skuːl] .

to	an	inquiry	I	had	sent	to	the	Priory	School	.
到	一个	询问	我	有	发送	到	这	普赖尔	学校	.

当天晚些时候，我见到了莫妮卡，并告诉她我已经收到了我向普赖里学校发出的询问的答复。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] , " [mɪs] ['dʒuːliən] [smaɪld] ,

I	was	more	successful	at	this	attempt	,	"	Miss	Julian	smiled	,
我	曾是	更多的	成功的	在	这	试图	,	"	错过	朱利安	微笑	,

“这次尝试我更成功了，”朱利安小姐微笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lɜːnt] [wɒt]

"	and	in	a	short	time	I	managed	to	win	her	confidence	and	learnt	what
"	和	在	一个	短的	时间	我	管理	到	赢	她	信心	和	学会了	什么

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	just	been	telling	you	.
我	有	只是	到过	讲述	你	.

“在很短的时间内，我就赢得了她的信任，并学到了我刚才跟你说的这些。”

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['wɛnzdeɪz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] ;

I	also	gathered	further	details	of	Wednesday's	misadventure	;
我	还	聚集	更远	细节	的	星期三的	不幸遭遇	;

我还收集了周三那起不幸事件的更多细节；

[haʊ] [næt] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɒnɪkə] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

how	Nat	slipped	into	the	well	and	how	Monica	slid	down	the	rope	after	her
如何	纳特	滑倒了	进入	这	出色地	和	如何	莫妮卡	滑行	向下	这	绳索	后	她

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

娜特是如何滑进井里的，以及莫妮卡几乎立刻是如何顺着绳子滑下去的，

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [næt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd]

in	the	belief	that	there	was	deep	water	below	and	that	if	Nat	were	injured
在	这	信仰	那	那里	曾是	深的	水	以下	和	那	如果	纳特	是	受伤

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [draʊn] . "

by	the	fall	she	would	quickly	drown	.	"
经过	这	落下	她	会	迅速地	溺水	.	"

他们认为下面水很深，如果娜特摔下来受伤，很快就会溺水身亡。

" [ai] [siː] ! " [kraɪd] ['ælɪsən] .

"	I	see	!	"	cried	Allison	.
"	我	看	!	"	哭	艾莉森	.

“我明白了！”艾莉森喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [næts] [laɪf] . "

"	It	was	really	an	attempt	on	her	part	to	save	Nat's	life	.	"
"	它	曾是	真的	一个	试图	在	她	部分	到	节省	纳特的	生活	.	"

“她这么做确实是为了救娜特的命。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

The	rope	was	only	a	few	yards	long	,
这	绳索	曾是	仅有的	一个	很少	码	长的	,

绳子只有几码长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	when	she	came	to	the	end	she	had	to	make	up	her	mind	what	to	do	.
和	什么时候	她	来了	到	这	结尾	她	有	到	制作	向上	她	头脑	什么	到	做	.

走到最后，她必须决定该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

For	the	first	time	she	dared	to	glance	down	and	saw	what	she	thought	to	be	the	glimmer	of	water	below	,
为了	这	第一的	时间	她	敢于	到	瞥一眼	向下	和	锯	什么	她	想法	到	是	这	微光	的	水	以下	,

她第一次鼓起勇气向下望去，看到了她认为是下方水面闪烁的光芒。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɒft] [wet] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

though	we	know	it	was	only	the	soft	wet	mud	at	the	bottom	.
尽管	我们	知道	它	曾是	仅有的	这	柔软的	湿的	泥	在	这	底部	.

虽然我们知道那只是底部柔软潮湿的淤泥。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,

She	was	a	good	swimmer	,
她	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

她游泳游得很好。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [næt] [ʌp] [tɪl] [help] [ə'raɪvd] .

but	did	not	know	if	she	would	be	strong	enough	to	hold	Nat	up	till	help	arrived	.
但	做过	不是	知道	如果	她	会	是	强的	足够的	到	抓住	纳特	向上	直到	帮助	到达的	.

但她不知道自己是否有足够的力气支撑住娜特，直到救援人员赶到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [næt] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ænd; ənd] ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

But	it	was	the	only	chance	of	saving	Nat	—	so	she	thought	—	and	desperately	frightened	though	she	was	,
但	它	曾是	这	仅有的	机会	的	保存	纳特	—	所以	她	想法	—	和	绝望地	害怕	尽管	她	曾是	,

但她认为这是拯救娜特的唯一机会，尽管她当时非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɒpt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['aɪsi] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

she	let	go	of	the	rope	and	dropped	,	expecting	to	plunge	into	icy	cold	water	.
她	让	去	的	这	绳索	和	掉落	,	期待	到	暴跌	进入	冰冷的	寒冷的	水	.

她松开绳子，纵身跳下，以为会落入冰冷刺骨的水中。

" ['ælɪsən] [liːnd] ['fɔːwədz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

"	Allison	leaned	forwards	her	eyes	glowing	.
"	艾莉森	倾斜	前进	她	眼睛	发光	.

艾莉森向前倾身，双眼闪闪发光。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [mɪs] ['dʒuːliən] , [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "

"	That	was	a	very	plucky	thing	to	do	,	Miss	Julian	,	believing	what	she	did	.	"
"	那	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	到	做	,	错过	朱利安	,	相信	什么	她	做过	.	"

“朱莉安小姐，你真是个勇敢的人，竟然相信自己所相信的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	was	,	indeed	;	the	more	so	as	she	was	extremely	frightened	.
"	它	曾是	,	的确	;	这	更多的	所以	作为	她	曾是	极其	害怕	.

“确实如此；尤其因为她当时非常害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['splendɪd] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:]
I **am** **quite** **convinced** **that** **there** **is** **a** **good** **deal** **of** **splendid** **material** **in** **a** **girl** **who**
我 是 相当 确信 那 那里 是 一个 好的 交易 的 灿烂 材料 在 一个 女孩 WHO
[kæn; kən] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] . "
can **behave** **like** **that** **.** **"**
能 表现 喜欢 那 . "

我深信，能有这样表现的女孩身上蕴藏着许多优秀的素材。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][næt] , " ['ælɪsən] ['ventʃəd] .
" **It** **seems** **as** **if** **she** **thinks** **rather** **a** **lot** **of** **Nat** **,** **"** **Allison** **ventured** **.**
" 它 似乎 作为 如果 她 思考 相当 一个 很多 的 纳特 , " 艾莉森 冒险 .

“看来她很看得起纳特，”艾莉森试探性地说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌnæθə'li:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
Nathalie **seems** **to** **be** **the** **only** **girl** **in** **her** **form** **she** **cares** **anything** **at** **all**
娜塔莉 似乎 到 是 这 仅有的 女孩 在 她 形式 她 关心 任何事物 在 全部
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

娜塔莉似乎是她所在班级里唯一一个她真正关心的女孩。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][næt][ɪn][ðə; ði]
She **said** **to** **me** **quite** **frankly** **that** **if** **it** **had** **been** **anyone** **else** **but** **Nat** **in** **the**
她 说 到 我 相当 坦率地说 那 如果 它 有 到过 任何人 别的 但 纳特 在 这
[wel] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][drɒp][frɒm; frəm]
well **she** **doesn't** **think** **she** **would** **have** **had** **sufficient** **courage** **to** **drop** **from**
出色地 她 不 思考 她 会 有 有 充足的 勇气 到 降低 从
[ðə; ði][rəʊp] .
the **rope** **.**
这 绳索 .

她坦率地告诉我，如果井里的不是娜特而是其他人，她认为自己没有足够的勇气从绳子上跳下去。

" ['ælɪsən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" **Allison** **was** **silent** **,**
" 艾莉森 曾是 沉默的 ,

艾莉森沉默不语。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə]['mɒnɪkə] [ðæt] [sep'tembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] -
wondering **if** **her** **words** **to** **Monica** **that** **September** **afternoon** **in** **the** **summer** **-**
[haʊs] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['mɑ:nɪkəz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][næt] .
house **had** **helped** **to** **change** **Monica's** **opinion** **of** **Nat** **.**
房子 有 帮助 到 改变 莫妮卡的 观点 的 纳特 .

她想知道，九月那个下午在避暑别墅里，她对莫妮卡说的话是否改变了莫妮卡对纳特的看法。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] :
But **aloud** **she** **only** **said** **:**
但 大声 她 仅有的 说 :

但她只说了这么一句：

" ['mɒnɪkə] [ˌwʊdnt] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət][fɜ:st] .
" **Monica** **wouldn't** **chum** **up** **with** **any** **of** **the** **girls** **in** **the** **Fifth** **at** **first** **.**
" 莫妮卡 不会 密友 向上 和 任何 的 这 女孩们 在 这 第五 在 第一的 .

“莫妮卡一开始不愿和第五区的任何女孩交朋友。”

[bʌt; bət] [næts] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

But	Nat's	a	nice	girl	—	and	I	think	one	of	the	finest	characters	in	the	Fifth	,
但	纳特的	一个	好的	女孩	—	和	我	思考	一	的	这	最好的	人物	在	这	第五	,

但娜特是个好女孩——而且我认为她是第五区最出色的角色之一。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃaɪn] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

though	she	doesn't	shine	there	very	much	.
尽管	她	不	闪耀	那里	非常	很多	.

虽然她在那里并没有太多表现机会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɒnɪkə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf]

When	she	volunteered	to	have	Monica	in	her	study	I	said	to	myself	that	if
什么时候	她	自愿	到	有	莫妮卡	在	她	学习	我	说	到	我	那	如果

[ðɪs] [njuː] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [næt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] ['enibɒdi] .

this	new	girl	couldn't	get	on	with	Nat	she	couldn't	get	on	with	anybody	.
这	新的	女孩	不能	得到	在	和	纳特	她	不能	得到	在	和	任何人	.

当她主动提出让莫妮卡到她的书房时，我心想，如果这个新来的女孩连娜特都相处不好，那她就跟谁都相处不好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] ['ferhɜːrst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

I	suppose	there	is	no	doubt	about	her	behaviour	at	Fairhurst	before	she	came
我	认为	那里	是	不	怀疑	关于	她	行为	在	费尔赫斯特	前	她	来了

[hɪə(r)] ? "

here	?	"
这里	?	"

我想，在她来这里之前，她在费尔赫斯特的行为应该没有争议吧?

" [əʊ] [nəʊ] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Oh	no	,	none	at	all	.
"	哦	不	,	没有任何	在	全部	.

“哦不，一个也没有。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːd(ə)nd] . "

She	was	absolutely	defiant	and	seemed	quite	hardened	.	"
她	曾是	绝对地	桀骜不驯	和	似乎	相当	硬化	.	"

她态度极其桀骜不驯，似乎已经变得十分冷酷无情。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

"	But	why	should	she	be	?
"	但	为什么	应该	她	是	?

但她为什么要这样呢?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [səʊ] [hɪə(r)] ; [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ænd; ənd] ['muːdi] , [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

She	hasn't	been	so	here	;	unapproachable	and	moody	,	yes	,	and	sometimes
她	还没有	到过	所以	这里	;	难以接近	和	情绪化	,	是的	,	和	有时

['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] . "

mischievous	,	but	nothing	worse	.	"
恶作剧	,	但	没有什么	更糟	.	"

她在这里并非如此；虽然有些难以接近，情绪阴晴不定，有时也有些调皮，但仅此而已。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	That	was	what	I	could	not	understand	.
"	那	曾是	什么	我	可以	不是	理解	.

“这就是我不明白的地方。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Now	that	I	know	the	cause	it	seems	hardly	credible	that	a	child	should	be
现在	那	我	知道	这	原因	它	似乎	几乎	可信的	那	一个	孩子	应该	是

[ə'fektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ,

affected	in	such	a	peculiar	way	,
做作的	在	这样的	一个	奇特	方式	,

现在我知道了原因，就很难相信一个孩子会受到如此特殊的影响。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ælɪsən] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

"	and	again	Allison	settled	herself	down	in	her	chair	to	listen	as	the
"	和	再次	艾莉森	定居	她自己	向下	在	她	椅子	到	听	作为	这

['prɪnsəp(ə)l] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

Principal	went	on	talking	.
主要的	去	在	说	.

于是，艾莉森再次在椅子上坐好，听校长继续讲话。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ælɪsən] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

ALLISON	TELLS	A	STORY
艾莉森	讲述	一个	故事

艾莉森讲述了一个故事

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ,

When	tea	was	over	the	Fifth	,
什么时候	茶	曾是	超过	这	第五	,

第五天下午茶结束后，

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['ælɪsən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

surprised	by	the	news	that	Allison	wished	to	speak	to	them	in	the	common
惊讶	经过	这	消息	那	艾莉森	希望	到	说话	到	他们	在	这	常见的

[ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [prep] ,

room	before	they	settled	down	to	their	evening's	prep	,
房间	前	他们	定居	向下	到	他们的	晚上	准备	,

得知艾莉森想在大家开始晚间准备活动之前到公共休息室和他们谈谈，大家都感到很惊讶。

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

made	their	way	thither	in	groups	of	twos	and	threes	.
制成	他们的	方式	那里	在	团体	的	二	和	三	.

他们三三两两地结伴而行。

['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Monica	was	among	the	company	,	having	left	the	sick	-	room	that	afternoon	,
莫妮卡	曾是	之中	这	公司	,	拥有	左边	这	生病的	-	房间	那	下午	,

莫妮卡当时也在场，她那天下午刚从病房出来。

[ðəʊ] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

though	excused	from	school	work	till	the	following	morning	.
尽管	已原谅	从	学校	工作	直到	这	下列的	早晨	.

虽然可以免修学校课程，直到第二天早上。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['ælɪsən] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Everyone	was	standing	about	in	groups	,	wondering	what	Allison	had	to	say	to	them	,
每个人	曾是	常设	关于	在	团体	,	好奇	什么	艾莉森	有	到	说	到	他们	,

大家三三两两地站着，想知道艾莉森要跟他们说什么。

[wen] [ðə; ði] [hed] [gɜːl] [hɜː'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

when	the	Head	Girl	herself	entered	the	room	as	brisk	and	cheerful	as	ever	.
什么时候	这	头	女孩	她自己	进入	这	房间	作为	轻快	和	快乐	作为	曾经	.

女学生会主席本人像往常一样精神抖擞、兴高采烈地走进了房间。

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [aɪ] [siː] .

"	You	all	seem	to	be	here	,	I	see	.
"	你	全部	似乎	到	是	这里	,	我	看	.

看来你们都到齐了。

[lets] ['set(ə)l] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Let's	settle	down	round	the	fire	.
我们来吧	定居	向下	圆形的	这	火	.

咱们围坐在篝火旁吧。

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['hæsək] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Pull	out	the	hassocks	,	some	of	you	.
拉	出去	这	垫脚凳	,	一些	的	你	.

你们当中有些人，把脚凳拿出来吧。

[aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['tʃesnʌts] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] ,

I've	brought	some	chestnuts	mother	sent	me	yesterday	,
我已经	带来	一些	栗子	母亲	发送	我	昨天	,

我带来了妈妈昨天寄给我的栗子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rəʊst] [ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

and	you	can	roast	them	while	you	listen	to	what	I've	got	to	tell	you	.	"
和	你	能	烤	他们	尽管	你	听	到	什么	我已经	得到	到	告诉	你	.	"

你可以一边听我讲故事，一边嘲讽他们。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['aɪdə] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

"	It	isn't	a	lecture	,	is	it	?	"	asked	Ida	apprehensively	,
"	它	不是	一个	演讲	,	是	它	?	"	问	艾达	忧心忡忡地	,

“这不是讲座吧？”艾达忐忑地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [si:ts] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	all	scrambled	to	secure	seats	round	the	fire	.
作为	他们	全部	打乱	到	安全的	座位	圆形的	这	火	.

他们都争先恐后地在篝火旁找座位。

" ['lektʃə(r)] ?

"	Lecture	?
"	演讲	?

“演讲?

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[aɪm] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

I'm	merely	going	to	tell	you	a	little	story	.
我是	仅仅	去	到	告诉	你	一个	小的	故事	.

我只是想给你讲个小故事。

['prɪni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Prinny	was	going	to	tell	it	to	you	,
普林尼	曾是	去	到	告诉	它	到	你	,

普林尼本来打算告诉你的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]

then	she	suggested	you	might	like	to	hear	it	from	me	instead	and	I	just
然后	她	建议	你	可能	喜欢	到	听到	它	从	我	反而	和	我	只是

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

jumped	at	the	chance	.
跳了起来	在	这	机会	.

然后她建议你或许更愿意听我讲述，我欣然接受了这个机会。

[aɪ] [lʌv] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] .

I	love	telling	stories	and	this	is	a	true	one	.
我	爱	讲述	故事	和	这	是	一个	真的	一	.

我喜欢讲故事，而这是一个真实的故事。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [tɪl] [aɪv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

Only	you	must	all	promise	not	to	interrupt	till	I've	quite	finished	,
仅有的	你	必须	全部	承诺	不是	到	打断	直到	我已经	相当	完成的	,

你们都必须答应我，在我完全说完之前不要打断我。

[ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

or	you'll	make	me	lose	the	thread	of	it	.	"
或者	你会	制作	我	失去	这	线	的	它	.	"

否则你会让我把事情搞糊涂。

" [jes] , [wiː; wi] ['prɒmɪs] .

"	Yes	,	we	promise	.
"	是的	,	我们	承诺	.

是的，我们保证。

[gəʊ][ɒn] , [pliːz] , " [keɪm] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] ['kɔːrəs] ,

Go	on	,	please	,	"	came	in	an	eager	chorus	,
去	在	,	请	,	"	来了	在	一个	渴望的	合唱	,

“请继续，”一群急切的人齐声说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ðeə(r)] [njuː] [ðæt] ['ælɪsən] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

for	everybody	there	knew	that	Allison	had	quite	a	genius	for	telling	stories
为了	大家	那里	知道	那	艾莉森	有	相当	一个	天才	为了	讲述	故事

.

:
.

在场的所有人都知道，艾莉森非常擅长讲故事。

[səʊ] ['ælɪsən] [bɪ'gæn] :

So	Allison	began	:
所以	艾莉森	开始	:

于是艾莉森开始说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [jɔː'selvz] .

"	Well	,	this	is	a	story	about	a	girl	like	yourselves	.
"	出色地	,	这	是	一个	故事	关于	一个	女孩	喜欢	你们自己	.

“嗯，这是一个关于像你们一样的女孩的故事。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Her	name	?
她	姓名	?

她叫什么名字?

[wiːl; wil] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] .

We'll	call	her	Alice	.
出色地	称呼	她	爱丽丝	.

我们就叫她爱丽丝吧。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['ælɪsɪz] ['peərənts] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ]

Alice's	parents	died	when	she	was	quite	young	and	she	was	left	in	the	charge
爱丽丝的	父母	死亡	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	和	她	曾是	左边	在	这	收费

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

of	her	uncle	,
的	她	叔叔	,

爱丽丝的父母在她很小的时候就去世了，她由叔叔抚养长大。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .

who	was	made	her	guardian	.
WHO	曾是	制成	她	监护人	.

谁被指定为她的监护人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [səʊ] ['ælɪs] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv]

He	was	a	soldier	and	was	abroad	a	good	deal	,	so	Alice	couldn't	live
他	曾是	一个	士兵	和	曾是	国外	一个	好的	交易	,	所以	爱丽丝	不能	居住

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他是一名军人，经常在国外服役，所以爱丽丝不能和他一起生活。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

Instead	,	she	lived	in	the	country	,	in	charge	of	her	nurse	.
反而	,	她	居住地	在	这	国家	,	在	收费	的	她	护士	.

相反，她住在乡下，由她的护士照看。

['ælɪs] [led]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] ,

Alice	led	rather	a	lonely	life	,
爱丽丝	引领	相当	一个	孤独	生活	,

爱丽丝过着相当孤独的生活，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][hæd; həd] ['lesnz] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

for	she	never	went	to	school	but	had	lessons	instead	at	the	Rectory	,
为了	她	绝不	去	到	学校	但	有	课程	反而	在	这	牧师住宅	,

因为她从未上过学，而是在牧师住宅里上课。

[weə(r)] [ðə; ði]['rektə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

where	the	Rector	taught	her	and	several	delicate	little	boys	who	were	not
在哪里	这	校长	教授	她	和	一些	精美的	小的	男孩们	WHO	是	不是

[rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [prɪ'pærət(ə)ri] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] . "

robust	enough	to	go	to	preparatory	boarding	-	schools	.	"
强壮的	足够的	到	去	到	预备	登机	-	学校	.	"

校长在那里教她，还有几个体弱多病的小男孩，他们身体不够强壮，上不了预备寄宿学校。

" [wɒt] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ri'mɑːk] ['glendə] .

"	What	a	rotten	time	she	must	have	had	!	"	remarked	Glenda	.
"	什么	一个	烂	时间	她	必须	有	有	!	"	评论	格伦达	.

“她当时一定过得很惨！”格伦达说道。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ? "

"	Didn't	she	know	any	other	children	?	"
"	没有	她	知道	任何	其他	孩子们	?	"

她难道不认识其他孩子吗?

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ,

"	Well	,	sometimes	she	visited	the	other	children	who	lived	near	,
"	出色地	,	有时	她	到访	这	其他	孩子们	WHO	居住地	靠近	,

“嗯，有时候她会去看望住在附近的其它孩子，

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]

but	very	often	she	had	to	make	her	own	amusements	and	formed	the
但	非常	经常	她	有	到	制作	她	自己的	娱乐	和	形成	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

habit	of	reading	a	great	deal	and	dreaming	over	the	books	she	read	.
习惯	的	阅读	一个	伟大的	交易	和	做梦	超过	这	图书	她	读	.

但她经常需要自己找乐子，于是养成了大量阅读和对着读过的书做梦的习惯。

[ðə; ði] [red] - ['letə(r)] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['vɪzɪts] .

The	red	-	letter	days	in	her	life	were	her	uncle's	visits	.
这	红色的	-	信	天	在	她	生活	是	她	叔叔的	访问	.

她生命中最值得纪念的日子就是叔叔的来访。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Other	children	had	mothers	and	fathers	,	it	is	true	,
其他	孩子们	有	母亲们	和	父亲们	,	它	是	真的	,

其他孩子确实有父母，这是事实。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [huː] [wɔː(r)]

but	very	few	had	for	a	guardian	an	officer	in	the	British	Army	who	wore
但	非常	很少	有	为了	一个	监护人	一个	官	在	这	英国	军队	WHO	穿着

[rəʊz] [ɒv; əv] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] ,

rows	of	medals	for	brave	and	gallant	deeds	,
行	的	奖牌	为了	勇敢的	和	英勇	契约	,

但很少有人能像他一样，拥有一位佩戴着一排排勋章的英国陆军军官作为监护人，这些勋章都是因勇敢英勇的事迹而获得的。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['breθləs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz] ,

and	who	could	tell	you	breathless	stories	of	daring	and	heroic	actions	,
和	WHO	可以	告诉	你	喘不过气	故事	的	大胆	和	英勇	行动	,

谁能给你讲述那些惊心动魄、英勇无畏的故事?

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz]

who	was	always	kind	to	you	and	who	made	you	want	to	grow	up	as
WHO	曾是	总是	种类	到	你	和	WHO	制成	你	想	到	生长	向上	作为

[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . "

brave	and	generous	as	he	was	.	"
勇敢的	和	慷慨的	作为	他	曾是	.	"

他一直对你很好，让你也想长大后像他一样勇敢慷慨。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['aɪdə] ,

"	I'd	rather	have	a	mother	and	father	,	"	observed	Ida	,
"	ID	相当	有	一个	母亲	和	父亲	,	"	观察到	艾达	,

“我宁愿有父母，”艾达说道。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ðiː] [ʃel] .

selecting	a	chestnut	from	the	hearth	and	peeling	off	the	shell	.
选择	一个	板栗	从	这	炉	和	剥落	离开	这	壳	.

从炉灶中挑选一颗栗子，剥去外壳。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][nekst][best] [θɪŋ] . "

"	However	,	I	suppose	he	was	the	next	best	thing	.	"
"	然而	,	我	认为	他	曾是	这	下一个	最好的	事物	.	"

“不过，我想他也算是次好的选择了。”

" ['eniweɪ] , " ['ælɪsən] [went] [ɒn] , " ['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Anyway	,	"	Allison	went	on	,	"	Alice	thought	the	world	of	him	,
"	反正	,	"	艾莉森	去	在	,	"	爱丽丝	想法	这	世界	的	他	,

“总之，”艾莉森继续说道，“爱丽丝非常看重他。”

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp]

and	like	many	other	young	people	she	cherished	a	passionate	hero	-	worship
和	喜欢	许多	其他	年轻的	人们	她	珍爱	一个	热情的	英雄	-	崇拜

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv] [hɜːz] — [huː] ,

for	this	idol	of	hers	—	who	,
为了	这	偶像	的	她的	—	WHO	,

和许多其他年轻人一样，她对这位偶像怀有无比的崇拜之情——这位偶像就是她崇拜的对象。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [pə'zest] [ɔːl][ðə; ðiː]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , ['gæləntri] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

she	felt	,	possessed	all	the	virtues	of	nobility	,	gallantry	,	honesty	and	courage	.
她	毛毡	,	拥有	全部	这	美德	的	贵族	,	英勇	,	诚实	和	勇气	.

她觉得自己具备了高贵、英勇、诚实和勇敢的所有美德。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

You	may	guess	how	delighted	she	was	when	she	heard	that	he	had	resigned
你	可能	猜测	如何	高兴极了	她	曾是	什么时候	她	听到	那	他	有	辞职

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

his	commission	and	had	settled	down	to	live	in	England	,
他的	委员会	和	有	定居	向下	到	居住	在	英格兰	,

你可以想象，当她听说他辞去军职并在英国定居时，她有多么高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	that	she	was	to	make	her	home	with	him	and	his	sister	in	the
和	那	她	曾是	到	制作	她	家	和	他	和	他的	姐姐	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她将来要和他以及他的妹妹一起生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [njuː] ['hæpinəs] — — "

But	a	dreadful	blow	fell	before	she	experienced	this	new	happiness	—	—	"
但	一个	可怕	吹	跌倒	前	她	经验丰富的	这	新的	幸福	—	—	"

但在她体验到这份新的幸福之前，一个可怕的打击降临了——

" [wɒt] [bləʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['aɪdə] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ɪntuː]

"	What	blow	?	"	demanded	Ida	,	pausing	in	the	act	of	popping	the	chestnut	into
"	什么	吹	?	"	要求	艾达	,	暂停	在	这	行为	的	爆米花	这	板栗	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

“什么打击？”艾达问道，同时停下了把栗子放进嘴里的动作。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ælɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

She	hadn't	been	very	interested	in	Alice	up	to	that	point	,
她	之前没有	到过	非常	感兴趣的	在	爱丽丝	向上	到	那	观点	,

在此之前，她对爱丽丝并不太感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but	now	the	story	began	to	be	more	exciting	.
但	现在	这	故事	开始	到	是	更多的	激动人心	.

但现在故事变得更加精彩了。

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " ['ælɪsən] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	I	warned	you	not	to	interrupt	,	"	Allison	said	severely	.
"	我	警告	你	不是	到	打断	,	"	艾莉森	说	严重	.

“我警告过你不要打断别人，”艾莉森严厉地说。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	just	going	to	tell	you	.
"	我是	只是	去	到	告诉	你	.

我这就告诉你。

['ælɪsɪz] [nɜːs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

Alice's	nurse	received	the	news	,	but	kept	it	from	her	charge	,
爱丽丝的	护士	已收到	这	消息	,	但	保留	它	从	她	收费	,

爱丽丝的护士得知了消息，但没有告诉她。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['ælɪsɪz] ['kɒnstənt] [ɪn'kwaɪəriz] , - [wen] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]

and	in	answer	to	Alice's	constant	inquiries	,	'	When	is	uncle	coming	to	fetch	me
和	在	回答	到	爱丽丝的	持续的	查询	,	-	什么时候	是	叔叔	未来	到	拿来	我

? -

?	'
?	-

为了回答爱丽丝不断的询问：“叔叔什么时候来接我？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

she	could	only	shake	her	head	sadly	.
她	可以	仅有的	摇	她	头	令人遗憾的是	.

她只能悲伤地摇摇头。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

But	her	aunt	came	to	fetch	her	at	last	,
但	她	阿姨	来了	到	拿来	她	在	最后的	,

但最终她姑姑还是来接她了。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .

and	Alice's	sensitive	spirit	was	chilled	by	her	cold	,	unloving	greeting	.
和	爱丽丝的	敏感的	精神	曾是	冷藏	经过	她	寒冷的	,	冷漠无情	问候	.

爱丽丝敏感的心灵被她冷漠无情的问候所震慑。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːnt] [ðə; ði] [truːθ] .

She	soon	learnt	the	truth	.
她	很快	学会了	这	真相	.

她很快就得知了真相。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['mʌni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

Her	uncle	and	guardian	had	become	involved	in	money	difficulties	and
她	叔叔	和	监护人	有	变得	涉及	在	钱	困难	和

[hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] ['siːkrətli] ,

had	fled	the	country	secretly	,
有	逃亡	这	国家	偷偷	,

她的叔叔兼监护人陷入了经济困境，秘密逃离了这个国家。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['ælɪsɪz] ['peərənts][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]

taking	with	him	the	little	fortune	which	Alice's	parents	had	left	in	his	charge
采取	和	他	这	小的	财富	哪个	爱丽丝的	父母	有	左边	在	他的	收费

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪld] . "

for	their	child	.	"
为了	他们的	孩子	.	"

他带走了爱丽丝父母留给他保管的那笔小小的财产。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] .

"	What	a	shame	!	"	cried	several	girls	together	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	哭	一些	女孩们	一起	.

“太可惜了！”几个女孩异口同声地喊道。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] ['ælɪs] [duː; də] ? " ['ædɪd] ['glendə] .

"	Whatever	did	Alice	do	?	"	added	Glenda	.
"	任何	做过	爱丽丝	做	?	"	额外	格伦达	.

“爱丽丝到底做了什么？”格伦达问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

"	I	suppose	she	had	nothing	at	all	after	that	.	"
"	我	认为	她	有	没有什么	在	全部	后	那	.	"

“我想她之后就一无所有了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] ,

"	For	a	little	while	after	she	heard	the	news	she	had	a	sort	of	lost	,
"	为了	一个	小的	尽管	后	她	听到	这	消息	她	有	一个	种类	的	丢失的	,

“听到消息后的一段时间里，她似乎迷失了方向，

[bɪ'wɪldəd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ]['sɒlɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , "

bewildered	feeling	as	if	she	could	feel	no	solid	ground	under	her	feet	,	"
困惑	感觉	作为	如果	她	可以	感觉	不	坚硬的	地面	在下面	她	脚	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['ælɪsən] .

continued	Allison	.
持续	艾莉森	.

“她感到茫然无措，仿佛脚下没有坚实的地面，”艾莉森继续说道。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	If	her	uncle	could	do	this	thing	,	then	it	seemed	as	if	there	was	no
"	如果	她	叔叔	可以	做	这	事物	,	然后	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	不

[ˈɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

“如果她叔叔能做出这种事，那似乎就毫无荣誉可言了。”

[nɔː(r)] [ˈɒnəsti] , [nɔː(r)] [ˈkaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

nor	honesty	,	nor	kindliness	in	the	world	.
也不	诚实	,	也不	善良	在	这	世界	.

世间既无诚实，也无善良。

[ðə; ði] [lɒst] , [ˈləʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈsʌlən] [rɪˈzentmənt]

The	lost	,	lonely	feeling	changed	and	hardened	into	a	spirit	of	sullen	resentment
这	丢失的	,	孤独	感觉	已更改	和	硬化	进入	一个	精神	的	忧郁	怨恨

,

,
,

那种迷失和孤独的感觉转变并凝固成了一种阴郁的怨恨情绪。

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

which	grew	worse	under	her	aunt's	treatment	of	her	.
哪个	生长	更糟	在下面	她	姑姑的	治疗	的	她	.

在她姑姑的虐待下，她的病情恶化了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)]

Her	aunt	,	unfortunately	,	hadn't	a	very	loving	disposition	and	did	not	care
她	阿姨	,	很遗憾	,	之前没有	一个	非常	爱	处置	和	做过	不是	关心

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ;

for	young	people	;
为了	年轻的	人们	;

不幸的是，她的姑姑性情不太和善，也不喜欢年轻人；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] ,

but	being	very	conscientious	,
但	存在	非常	尽责的	,

但他非常认真负责，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]

she	regarded	it	as	her	duty	to	look	after	the	child	her	brother
她	认为	它	作为	她	责任	到	看	后	这	孩子	她	兄弟

[hæd; həd] [rɔb] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] ,

had	robbed	and	deserted	,
有	被抢劫	和	荒凉的	,

她认为照顾被哥哥抢劫并遗弃的孩子是她的责任。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈælɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdjuːti][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] .

though	she	made	it	quite	plain	to	Alice	that	the	duty	was	an	unpleasant	one	.
尽管	她	制成	它	相当	清楚的	到	爱丽丝	那	这	责任	曾是	一个	令人不快的	一	.

虽然她很明确地告诉爱丽丝，这项任务令人不快。

[ˈælɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][nəʊ] [ˈskruːplz] [ænd; ənd]

Alice	,	I	suppose	,	argued	that	if	people	in	this	world	had	no	scruples	and
爱丽丝	,	我	认为	,	争论	那	如果	人们	在	这	世界	有	不	顾虑	和

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈselfɪʃ] ,

were	all	selfish	,
是	全部	自私	,

我想，爱丽丝会这样论证：如果世人毫无顾忌，都自私自利，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['bɒðə(r)] ['aɪðə(r)] ?

why	should	she	bother	either	?
为什么	应该	她	打扰	任何一个	?

她为什么要费这个劲呢?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] , [kænt] [ju:; jʊ] ?

You	can	understand	how	she	felt	,	can't	you	?
你	能	理解	如何	她	毛毡	,	不能	你	?

你能理解她的感受，对吧?

" [ðə; ði] ['lɪsnər] , [naʊ] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['glendə] [ri'mɑ:k] ['fi:lɪŋli] :

"	The	listeners	,	now	really	interested	,	nodded	,	and	Glenda	remarked	feelingly	:
"	这	听众	,	现在	真的	感兴趣的	,	点头	,	和	格伦达	评论	有感情地	:

听众们这才真正来了兴趣，纷纷点头，格伦达动情地说:

" [ai] [ges] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "

"	I	guess	I	should	have	felt	rather	like	it	myself	.	"
"	我	猜测	我	应该	有	毛毡	相当	喜欢	它	我	.	"

“我想我自己也应该有这种感觉才对。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] , " ['ælɪsən] [went] [ɒn] , " [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [dɪ'spætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]

"	In	a	very	short	time	,	"	Allison	went	on	,	"	her	aunt	despatched	her	to
"	在	一个	非常	短的	时间	,	"	艾莉森	去	在	,	"	她	阿姨	已派送	她	到

[ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,

a	boarding	-	school	,
一个	登机	-	学校	,

“没过多久，”艾莉森继续说道，“她姑妈就把她送到寄宿学校去了。”

[stɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['hektɪk] [kə'rɪə(r)] ,

still	a	rebel	,	and	there	Alice	had	a	brief	but	hectic	career	,
仍然	一个	反叛	,	和	那里	爱丽丝	有	一个	简短的	但	忙碌的	职业	,

她依然是个叛逆者，在那里她有过一段短暂而忙碌的职业生涯。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃi:tɪŋ] .

which	ended	in	her	being	expelled	for	cheating	.
哪个	结束	在	她	存在	被驱逐	为了	作弊	.

最终，她因作弊而被开除。

['evribɒdi] ['tʃi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , ['ælɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [səʊ]

Everybody	cheated	in	this	life	when	it	served	their	purpose	,	Alice	had	decided	,	so
大家	作弊	在	这	生活	什么时候	它	服务	他们的	目的	,	爱丽丝	有	决定	,	所以

爱丽丝认定，人生在世，每个人都会在对自己有利的时候作弊。

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] ?

why	shouldn't	she	?
为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [səʊ] [wɒt] [dɪd]

As	for	being	expelled	,	nobody	wanted	her	at	the	school	,	so	what	did
作为	为了	存在	被驱逐	,	无人	通缉	她	在	这	学校	,	所以	什么	做过

[ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?

it	matter	?
它	事情	?

至于被开除，学校里没人想要她，所以又有什么关系呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['ælɪsənz] ['stɔ:ri] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [kləʊz]

"	At	this	point	in	Allison's	story	the	girls	,	who	were	now	listening	with	close
"	在	这	观点	在	艾莉森的	故事	这	女孩们	,	WHO	是	现在	聆听	和	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“这时，艾莉森讲故事讲到一半，女孩们都全神贯注地听着，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

began	**to**	**steal**	**glances**	**at**	**each**	**other**	**,**
开始	到	偷	眼神	在	每个	其他	,

他们开始偷偷地互相看向对方，

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] .

then	**to**	**look**	**round**	**the**	**room**	**as**	**if**	**in**	**search**	**of**	**someone**	**.**
然后	到	看	圆形的	这	房间	作为	如果	在	搜索	的	某人	.

然后环顾房间，好像在寻找什么人。

['mɒnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [məʊst]['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌʃt]

Monica	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**in**	**the**	**farther**	**-**	**most**	**corner**	**,**	**near**	**the**	**door**	**,**	**flushed**
莫妮卡	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	更远	-	最多	角落	,	靠近	这	门	,	酡

[ænd; ənd] [stɜːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

and	**stirred**	**uncomfortably**	**.**
和	搅拌	不舒服地	.

坐在最远角落、靠近门口的莫妮卡脸红了，不安地动了动。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [gɜːl] ['ælɪs] — — " ['glendə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ælɪsən] [brəʊk] [ɪn]

"	**I**	**say**	**,**	**this**	**girl**	**Alice**	**—**	**—**	**"**	**Glenda**	**was**	**beginning**	**,**	**but**	**Allison**	**broke**	**in**
"	我	说	,	这	女孩	爱丽丝	—	—	"	格伦达	曾是	开始	,	但	艾莉森	打破	在

[pə'remptrəli] .

peremptorily	**.**
专断地	.

“我说，这个叫爱丽丝的女孩——”格伦达刚开口，艾莉森就断然打断了她。

" [naʊ] , ['glendə] .

"	**Now**	**,**	**Glenda**	**.**
"	现在	,	格伦达	.

“现在，格伦达。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

You	**know**	**you**	**promised**	**not**	**to**	**interrupt**	**.**
你	知道	你	承诺	不是	到	打断	.

你知道你答应过不会打断我。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɪn'sted] . "

Fill	**your**	**mouth**	**with**	**a**	**chestnut**	**instead**	**.**	**"**
充满	你的	嘴	和	一个	板栗	反而	.	"

不如往嘴里塞颗栗子吧。

" ['sɒri] , ['ælɪsən] , " [sed] ['glendə] ['miːkli] .

"	**Sorry**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**said**	**Glenda**	**meekly**	**.**
"	对不起	,	艾莉森	,	"	说	格伦达	温顺地	.

“对不起，艾莉森，”格伦达怯怯地说。

" [aɪ][wəʊnt] [trænz'gres] [ə'gen] .

"	**I**	**won't**	**transgress**	**again**	**.**
"	我	惯于	越界	再次	.

“我不会再犯同样的错误了。”

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

Hurry	**up**	**and**	**tell**	**us**	**what**	**happened**	**to**	**Alice**	**after**	**that**	**.**	**"**
匆忙	向上	和	告诉	我们	什么	发生	到	爱丽丝	后	那	.	"

快点告诉我们爱丽丝后来怎么样了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] ['ælɪs] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [skuːl] .

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**I**	**had**	**just**	**got**	**to**	**where**	**Alice**	**left**	**her**	**first**	**school**	**.**
"	让	我	看	,	我	有	只是	得到	到	在哪里	爱丽丝	左边	她	第一的	学校	.

“让我想想，我刚刚到达爱丽丝离开第一所学校的地方。”

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] ,
Well , her aunt was naturally extremely annoyed ,
出色地 , 她 阿姨 曾是 自然 极其 恼怒 ,

她姑姑自然非常生气。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [greɪt]
and I don't quite know what would have happened to Alice if a former great
和 我 不 相当 知道 什么 会 有 发生 到 爱丽丝 如果 一个 以前的 伟大的
[frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hæd; həd][nɒt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
friend of her mother's had not offered to have her at the school
朋友 的 她 母亲的 有 不是 提供 到 有 她 在 这 学校
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] .
of which she was Principal .
的 哪个 她 曾是 主要的 .

我不太清楚，如果不是她母亲的一位老朋友提出让她到她担任校长的学校就读，爱丽丝会怎么样。

[ðɪs] ['leɪdi] ['wɒntɪd] ['ælɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [stɑːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] "
This lady wanted Alice to have a fair and square start at her school "
这 女士 通缉 爱丽丝 到 有 一个 公平的 和 正方形 开始 在 她 学校 "
— [hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] " [ˌes 'tiː] . - " ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
— here someone was heard to murmur " St . Etheldreda's " under her breath
— 这里 某人 曾是 听到 到 低语 " 英石 . - " 在下面 她 气息
,
,
,

这位女士希望爱丽丝在学校有一个公平公正的开始——这时有人低声嘟囔着“圣埃塞尔德雷达学校”，

[bʌt; bət] ['ælɪsən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] — " [səʊ][ʃiː; ʃi]
but Allison took no notice and went on as if she had not heard — " so she
但 艾莉森 采取 不 注意 和 去 在 作为 如果 她 有 不是 听到 — " 所以 她
['pɜːpəsli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ænts] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] ['veri]
purposely ignored the aunt's warnings that her niece must be dealt with very
故意 忽略 这 姑姑的 警告 那 她 侄女 必须 是 已处理 和 非常
['fɜːmli] [ɪn'diːd] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
firmly indeed or she would be quite unmanageable .
牢牢 的确 或者 她 会 是 相当 难以控制 .

但艾莉森却置若罔闻，继续若无其事地做着——“所以她故意无视姑妈的警告，姑妈说必须非常严厉地管教她的侄女，否则她将完全无法控制。

[ʃiː; ʃi][təʊld][nəʊ][wʌn] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [skuːl] ,
She told no one that Alice had been sent away from one school ,
她 讲述 不 一 那 爱丽丝 有 到过 发送 离开 从 一 学校 ,

她没有告诉任何人爱丽丝被学校开除了的事。

['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mistrisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
only asked the other mistresses to make allowances for her at first ,
仅有的 问 这 其他 情妇们 到 制作 津贴 为了 她 在 第一的 ,

她起初只是要求其他女主人对她宽容一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] [skuːl] [ruːlz] .
because she had not been accustomed to school life and school rules .
因为 她 有 不是 到过 习惯 到 学校 生活 和 学校 规则 .

因为她不习惯学校生活和校规。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [liːkt] [aʊt] — — "
Unfortunately , the story leaked out — — "
很遗憾 , 这 故事 泄露 出去 — — "

不幸的是，消息泄露了——

" ['glendə] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , " ['aɪdə] [ˌintə'dʒekt] , ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ælɪsənz] [fraʊn] [ʃi:; ʃi]

"	Glenda	had	a	letter	,	"	Ida	interjected	,	hastily	,	but	at	Allison's	frown	she
"	格伦达	有	一个	信	,	"	艾达	插话	,	草草	,	但	在	艾莉森的	皱眉	她

[ə'pɒlədʒaɪzd] ['kwɪkli] : " ['sɒri] , ['ælɪsən] .

apologized	quickly	:	"	Sorry	,	Allison	.
道歉	迅速地	:	"	对不起	,	艾莉森	.

“格伦达有一封信，”艾达急忙插话道，但看到艾莉森皱起了眉头，她连忙道歉：“对不起，艾莉森。”

[aɪ] [fə'gɒt] . "

I	forgot	.	"
我	忘了	.	"

我忘了。

" [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [li:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

"	The	story	,	as	I	said	,	leaked	out	,	and	Alice	,
"	这	故事	,	作为	我	说	,	泄露	出去	,	和	爱丽丝	,

“正如我所说，这件事泄露了出去，爱丽丝……”

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

who	by	this	time	was	beginning	to	feel	that	perhaps	she	had	made	a	mistake
WHO	经过	这	时间	曾是	开始	到	感觉	那	也许	她	有	制成	一个	错误

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['evrɪbɒdi] [baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

in	judging	everybody	by	the	actions	of	her	uncle	,
在	评判	大家	经过	这	行动	的	她	叔叔	,

这时她开始觉得，或许自己不应该仅凭叔叔的行为就评判所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]

and	that	there	were	plenty	of	people	in	the	world	who	were	kind	and
和	那	那里	是	很多	的	人们	在	这	世界	WHO	是	种类	和

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,

generous	and	honourable	,
慷慨的	和	光荣的	,

而且世界上有很多善良、慷慨、正直的人，

[lɜ:nt] [streɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]

learnt	straight	away	that	she	was	not	to	be	given	another	chance	and	that	all
学会了	直的	离开	那	她	曾是	不是	到	是	给定	其他	机会	和	那	全部

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她立刻明白自己不会再有第二次机会，而且所有的女孩们，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [wɔ:nd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	she	thought	,	had	been	carefully	warned	against	her	.
作为	她	想法	,	有	到过	小心	警告	反对	她	.

正如她所想的那样，有人曾仔细警告过她要提防她。

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:t] [ænd; ənd][sɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - [doʊnt] - [keə(r)] - [ə; eɪ] - [hæŋ] - [mu:d] .

Once	again	she	felt	hurt	and	sore	,	and	in	that	'	don't	-	care	-	a	-	hang	'	mood	.
一次	再次	她	毛毡	伤害	和	疮	,	和	在	那	-	不	-	关心	-	一个	-	悬挂	-	情绪	.

她再次感到受伤和痛苦，并且抱着一种“什么都不在乎”的心态。

" ['ælɪsən] [pɔ:zd] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['lɪsnər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

"	Allison	paused	,	looked	round	her	little	circle	of	listeners	to	see	if	they
"	艾莉森	暂停	,	看起来	圆形的	她	小的	圆圈	的	听众	到	看	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

were	following	her	,
是	下列的	她	,

艾莉森停顿了一下，环顾四周，看看周围的听众是否在听她讲话。

[ðen] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] :
then **added** **impressively** **:**
然后 额外 令人印象深刻 :

然后又令人印象深刻地补充道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [baɪ] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **You** **know** **yourselves** **how** **much** **you** **are** **sometimes** **affected** **by** **quite** **little** **things** **.**
" 你 知道 你们自己 如何 很多 你 是 有时 做作的 经过 相当 小的 事物 .

你们自己也知道，有时候一些很小的事情会如何影响你们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'stɔːd] ['ælɪsɪz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] .
It **was** **quite** **a** **little** **thing** **that** **restored** **Alice's** **lost** **faith** **in** **mankind** **.**
它 曾是 相当 一个 小的 事物 那 恢复 爱丽丝的 丢失的 信仰 在 人类 .

正是这件小事，让爱丽丝重拾了对人性的信心。

[ɔː(r)] [pə'hæps] " — [hɪə(r)] ['ælɪsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Or **perhaps** **"** **—** **here** **Allison's** **expression** **lost** **some** **of** **its** **solemnity** **and** **her**
或者 也许 " — 这里 艾莉森的 表达 丢失的 一些 的 它是 严肃 和 她
[aɪz] ['twɪŋkl] ['mɪstʃɪvəsli] — " [aɪ] ['ɔːtnt] ['riːəli] [tuː; tə] [kɔːl] [næt] ['lɪt(ə)l] ,
eyes **twinkled** **mischievously** **—** **"** **I** **oughtn't** **really** **to** **call** **Nat** **little** **,**
眼睛 闪烁 顽皮地 — " 我 不应该 真的 到 称呼 纳特 小的 ,

或许——说到这里，艾莉森的表情不再那么严肃，眼中闪过一丝狡黠的光芒——“我其实不应该叫娜特小个子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['rɑːðə(r)][bɪg] — [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
because **she's** **rather** **big** **—** **especially** **her** **hands** **and** **feet** **.**
因为 她是 相当 大的 — 尤其 她 双手 和 脚 .

因为她个头比较大——尤其是她的手和脚。

[bʌt; bət] — —
But **—** **—**
但 — —

但 -

" [næt] [dʒʌmpt] ['vɪzəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd]
" **Nat** **jumped** **visibly** **at** **the** **unexpected** **sound** **of** **her** **own** **name** **,** **and**
" 纳特 跳了起来 明显地 在 这 意外 声音 的 她 自己的 姓名 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] ,
her **serene** **,**
她 安详 ,

“听到自己名字的意外响起，娜特明显地跳了起来，她平静的……”

['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ə'meɪzmənt] .
placid **expression** **changed** **to** **one** **of** **confused** **amazement** **.**
平静 表达 已更改 到 一 的 使困惑 惊愕 .

平静的表情转变为困惑惊奇的表情。

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] .
" **she** **stuttered** **.**
" 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

" [wɒt] — [wɒt] [hæd; həd][aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **—** **what** **had** **I** **got** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
" 什么 — 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ? "

“这……这跟我有什么关系？”

" ['əʊnli] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn][məʊn] — [aɪ] [miːn] ['ælɪs] ,

"	Only	that	later	on	Mon	—	I	mean	Alice	,
"	仅有的	那	之后	在	星期一	—	我	意思是	爱丽丝	,

“只是后来星期一——我是说爱丽丝，

[hɜːd] [haʊ] [wʌn] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pliːdɪd]

heard	how	one	girl	in	her	form	had	stood	up	for	her	and	pleaded
听到	如何	一	女孩	在	她	形式	有	站立	向上	为了	她	和	恳求

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .

that	she	should	be	given	a	chance	to	make	a	fair	start	.
那	她	应该	是	给定	一个	机会	到	制作	一个	公平的	开始	.

她听说班里有个女生站出来为她说话，恳求学校给她一个公平的开始机会。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [gɜːl] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] ,

And	afterwards	that	girl	treated	her	—	well	,
和	然后	那	女孩	治疗	她	—	出色地	,

之后那个女孩对待她——嗯，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

just	as	she	would	have	treated	any	other	girl	of	her	acquaintance	.
只是	作为	她	会	有	治疗	任何	其他	女孩	的	她	熟人	.

她对待她就像对待她认识的其他任何女孩一样。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz]

In	return	Alice	tried	to	show	her	gratitude	,	but	her	first	venture	was
在	返回	爱丽丝	尝试	到	展示	她	感激	,	但	她	第一的	风险投资	曾是

[nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

not	very	successful	.
不是	非常	成功的	.

为了表达感激之情，爱丽丝尝试了一番，但她的第一次尝试并不成功。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] ,

She	locked	up	one	of	the	members	of	the	hockey	team	,
她	已锁定	向上	一	的	这	成员	的	这	曲棍球	团队	,

她把曲棍球队的一名队员锁了起来。

[wɪð] [ðə; ði][səʊl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

with	the	sole	idea	of	giving	her	friend	a	chance	of	achieving	her
和	这	唯一	主意	的	给予	她	朋友	一个	机会	的	实现	她

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] .

ambition	and	playing	in	the	first	eleven	.
志向	和	玩耍	在	这	第一的	十一	.

她唯一的目的就是给朋友一个实现梦想、进入首发阵容的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['meθədz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð]

But	the	friend	was	angry	at	the	methods	she	used	and	quarrelled	with
但	这	朋友	曾是	生气的	在	这	方法	她	用过的	和	争吵	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但朋友对她使用的方法感到生气，并与她发生了争吵。

" [ðen] ['ælɪsən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]

"	Then	Allison	related	the	story	of	the	telegram	in	much	the	same	words	that	the
"	然后	艾莉森	有关的	这	故事	的	这	电报	在	很多	这	相同的	字	那	这

['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Principal	had	used	in	telling	it	to	her	,
主要的	有	用过的	在	讲述	它	到	她	,

然后，艾莉森用校长当初告诉她的话，几乎一模一样地复述了电报的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**went**	**straight**	**on**	**with**	**the**	**adventure**	**of**	**the**
和	什么时候	她	有	完成的	她	去	直的	在	和	这	冒险	的	这

[wel] [frɒm; frəm] ['mɑːnɪkəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

well	**from**	**Monica's**	**point**	**of**	**view**	**,**
出色地	从	莫妮卡的	观点	的	看法	,

然后，她接着从莫妮卡的视角继续讲述井的冒险故事。

[wɪtʃ] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

which	**,**	**up**	**till**	**then**	**,**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**anyone**	**.**
哪个	,	向上	直到	然后	,	有	绝不	发生	到	任何人	.

在此之前，从来没有人想到过这一点。

[wen] ['ælɪsən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði]

When	**Allison**	**had**	**concluded**	**there**	**was**	**silence**	**for**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**the**
什么时候	艾莉森	有	结束	那里	曾是	沉默	为了	只是	一个	很少	分钟	—	这

['tʃesnʌts] , [fə'gɒtn] ,

chestnuts	**,**	**forgotten**	**,**
栗子	,	被遗忘的	,

艾莉森说完后，周围沉默了几分钟——栗子被遗忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡和第五(Monica and the Fifth)

[bɜːnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] — [ðen] ['glendə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

burned	unnoticed	on	the	bars	of	the	grate	—	then	Glenda	looked	round	the	room	.
烧伤	未被察觉	在	这	酒吧	的	这	格特	—	然后	格伦达	看起来	圆形的	这	房间	.

炉栅栏上烧焦了，却无人察觉——这时格伦达环顾四周。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [weə(r)] [ɪz]['mɒnɪkə] ? — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	By	the	by	,	where	is	Monica	?	—	for	of	course	that's	whom	you	mean	,
"	经过	这	经过	,	在哪里	是	莫妮卡	?	—	为了	的	课程	那就是	谁	你	意思是	,

对了，莫妮卡在哪儿？——你当然指的是她。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] .

though	you	called	her	Alice	.
尽管	你	称为	她	爱丽丝	.

虽然你叫她爱丽丝。

" [bʌt; bət]['mɒnɪkə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

"	But	Monica	had	disappeared	;
"	但	莫妮卡	有	消失	;

但莫妮卡已经失踪了；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

the	place	which	she	had	occupied	on	the	outskirts	of	the	group	was	vacant	.
这	地方	哪个	她	有	占领	在	这	郊区	的	这	团体	曾是	空缺	.

她在群体边缘占据的位置空了出来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " [sed] ['sʌmwʌn] .

"	She	was	here	a	minute	ago	,	"	said	someone	.
"	她	曾是	这里	一个	分钟	前	,	"	说	某人	.

“她刚才还在呢，”有人说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪsən] , " ['aɪdə]

"	She	must	have	slipped	out	while	we	were	listening	to	Allison	,	"	Ida
"	她	必须	有	滑倒了	出去	尽管	我们	是	聆听	到	艾莉森	,	"	艾达

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“她一定是趁我们听艾莉森说话的时候溜出去的，”艾达猜测道。

['ælɪsən] [rəʊz] ['leʒəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Allison	rose	leisurely	to	her	feet	,	smoothing	down	the	creases	in	her	dress	.
艾莉森	玫瑰	悠闲	到	她	脚	,	平滑	向下	这	褶皱	在	她	裙子	.

艾莉森悠闲地站起身，抚平了裙子上的褶皱。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['stɔːri] , [g'ɜːlz] .

"	And	that's	my	story	,	girls	.
"	和	那就是	我的	故事	,	女孩们	.

“这就是我的故事，女孩们。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] ['despərətli] ['wɪkɪd] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

After	all	,	you	see	,	Alice	wasn't	the	desperately	wicked	character	we	thought	her
后	全部	,	你	看	,	爱丽丝	不是	这	绝望地	邪恶	特点	我们	想法	她

[æt; ət][fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

毕竟，你看，爱丽丝并不是我们一开始认为的那种十恶不赦的恶人。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fʌni] [aɪ'diəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Certainly	**she**	**had**	**some**	**funny**	**ideas**	**in**	**her**	**head**	**at**	**one**	**time**	**,**
当然	她	有	一些	有趣的	想法	在	她	头	在	一	时间	,

她确实曾经有过一些稀奇古怪的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]

but	**I**	**think**	**she**	**had**	**pretty**	**well**	**got**	**rid**	**of**	**them**	**before**	**she**	**had**	**been**	**here**
但	我	思考	她	有	漂亮的	出色地	得到	摆脱	的	他们	前	她	有	到过	这里

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

a	**couple**	**of**	**months**	**.**
一个	夫妻	的	几个月	.

但我认为在她来这里几个月之前，她就已经基本摆脱了那些人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] ['bɪznəs] ,

As	**for**	**the**	**telegram**	**business**	**,**
作为	为了	这	电报	商业	,

至于 Telegram 业务方面，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət] [preə(r)z] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]

the	**Principal**	**will**	**make**	**a**	**short**	**public**	**announcement**	**at**	**prayers**	**to**	**-**	**morrow**	**to**
这	主要的	将要	制作	一个	短的	民众	公告	在	祈祷	到	-	明天	到

[pʊt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [diːd] [ɒn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] .

put	**the**	**responsibility**	**of**	**the**	**dark**	**deed**	**on**	**the**	**real**	**culprit**	**.**
放	这	责任	的	这	黑暗的	契据	在	这	真实的	罪魁祸首	.

校长将在明天的祈祷仪式上发表简短的公开声明，将这起黑暗事件的责任归咎于真正的罪犯。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wɪv] [nəʊ][g'ɜːlz][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

Thank	**goodness**	**,**	**we've**	**no**	**girls**	**like**	**that**	**at**	**St**	**.**	**Etheldreda's**	**.**
感谢	善良	,	我们已经	不	女孩们	喜欢	那	在	英石	.	-	.

谢天谢地，圣埃塞尔德雷达学校没有那样的女孩。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	**The**	**Fifth**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**much**	**impressed**	**.**
"	这	第五	看起来	在	每个	其他	,	很多	印象深刻	.

第五团成员互相看了看，非常佩服。

" ['riːəli] , [pə'hæps] [wiː; wi] [wɜːrnt] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] ['mɒnɪkə] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , "

"	**Really**	**,**	**perhaps**	**we**	**weren't**	**as**	**nice**	**to**	**Monica**	**as**	**we**	**might**	**have**	**been**	**,**	**"**
"	真的	,	也许	我们	不是	作为	好的	到	莫妮卡	作为	我们	可能	有	到过	,	"

[m'ɜːməd] ['glendə] ['pensɪvli] ,

murmured	**Glenda**	**pensively**	**,**
低声说道	格伦达	若有所思地	,

“说真的，或许我们对莫妮卡不够好，”格伦达若有所思地低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	**if**	**the**	**thought**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	她	.

仿佛这个想法刚刚才出现在她的脑海中。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] ['ælɪsən] , " [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

"	**Take**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**Allison**	**,**	**"**	**and**	**treat**	**her**	**like**	**any**	**other**	**ordinary**
"	拿	我的	建议	,	"	说	艾莉森	,	"	和	对待	她	喜欢	任何	其他	普通的

['skuːlgɜːl] ,

schoolgirl	**,**
女学生	,

“听我的劝告，”艾莉森说，“像对待其他普通女学生一样对待她。”

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn] .

and	**you'll**	**find**	**she'll**	**soon**	**be**	**one**	**.**
和	你会	寻找	壳	很快	是	一	.

你会发现她很快就会成为那样的人。

" [aɪ'riːnz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Irene's cheeks were burning — and it wasn't the fire , though she was
" 艾琳的 脸颊 是 燃烧 — 和 它 不是 这 火 , 尽管 她 曾是
[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
quite close to it .
相当 关闭 到 它 .

“艾琳的脸颊发烫——虽然她离火很近，但那并不是火烧的缘故。”

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] ['sʌdnnəs] ,
" Anyway , " she burst out with explosive suddenness ,
" 反正 , " 她 爆裂 出去 和 爆炸物 突然 ,

“总之，”她突然爆发式地说道。

" [ðɪsl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
" this'll be a lesson to me never to go prying into other people's
" 这将 是 一个 课 到 我 绝不 到 去 窥探 进入 其他 人们的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'gen] . "
correspondence again . "
一致 再次 . "

“这件事会给我一个教训，以后再也不会偷看别人的信件了。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [næt] ['sædli] ,
" To think , " said Nat sadly ,
" 到 思考 , " 说 纳特 令人遗憾的是 ,

“想想都觉得，”纳特悲伤地说。

" [ðæt] ['mɒnɪkə] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['elɪfənt] [laɪk]
" that Monica believed she was risking her life to save a clumsy elephant like
" 那 莫妮卡 相信 她 曾是 冒险 她 生活 到 节省 一个 笨拙 大象 喜欢
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“莫妮卡相信她是在冒着生命危险去拯救像我这样笨拙的大象，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and I've never even said thank'ee for it . "
和 我已经 绝不 甚至 说 谢谢 为了 它 . "

我甚至都没为此说过声谢谢。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] , [næt] , " [sed] ['ælɪsən] ['tʃɪəfəli] .
" Plenty of time yet , Nat , " said Allison cheerfully .
" 很多 的 时间 然而 , 纳特 , " 说 艾莉森 愉快地 .

“时间还很充裕，纳特，”艾莉森愉快地说。

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] ['lɪŋgə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Well , I mustn't linger any longer .
" 出色地 , 我 不得 萦绕 任何 更长 .

“好了，我不能再逗留了。”

['vɜːdʒɪl] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .
Virgil calls me .
维吉尔 呼叫 我 .

维吉尔给我打电话。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] .
Thanks for listening so patiently .
谢谢 为了 聆听 所以 耐心 .

感谢您的耐心聆听。

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɒdi] . "
Good - bye , everybody . "
好的 - 再见 , 大家 . "

再见，各位。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælɪsən] , " [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɔːrəs] .
" Good - bye , Allison , " came in an answering chorus .
" 好的 - 再见 , 艾莉森 , " 来了 在 一个 回答 合唱 .

“再见，艾莉森，”回应声四起。

" ['ɪz(ə)nt] ['ælɪsən] [ə; eɪ] [brɪk] ? " [sed] ['aɪdə] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed]
" Isn't Allison a brick ? " said Ida impulsively as the door closed behind the Head
" 不是 艾莉森 一个 砖 ? " 说 艾达 冲动地 作为 这 门 关闭 在后面 这 头
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

“艾莉森是不是块砖头？”伊达脱口而出，话音刚落，女学生会主席的门就关上了。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] , [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [lɒt] [wɪv] [biːn] — [ɔːl] ,
" She might have pointed out what a mean , self - opinionated lot we've been — all ,
" 她 可能 有 尖 出去 什么 一个 意思是 , 自己 - 自以为是 很多 我们已经 到过 — 全部 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“她或许会指出我们所有人是多么刻薄、多么自以为是，——我是说，我们所有人。”

[ɪk'sept] [næt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
except Nat — but she never said a word .
除了 纳特 — 但 她 绝不 说 一个 单词 .

除了娜特——但她一句话也没说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][næt] ,
As for Nat ,
作为 为了 纳特 ,

至于纳特，

[ai] [ges] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huz] - [pʊt][ɪn] - [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
I guess she's the only one of us who's ' put in ' much kindness or consideration
我 猜测 她是 这 仅有的 一 的 我们 谁是 - 放 在 - 很多 仁慈 或者 考虑
[ðɪs] [tɜːm] .
this term .
这 学期 .

我猜这学期我们当中，只有她一个人真正付出了很多善意和体贴。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [mɪs] ['dʒuːliən] [sed] [ɒn] [fɜːst] [deɪ] ? "
You remember what Miss Julian said on first day ? "
你 记住 什么 错过 朱利安 说 在 第一的 天 ? "

你还记得朱莉安小姐第一天说的话吗?

" [əʊ] , [rɒt] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][næt] [wɪð] ['skɑːlət] [tʃiːks] .
" Oh , rot ! " protested Nat with scarlet cheeks .
" 哦 , 腐烂 ! " 抗议 纳特 和 猩红 脸颊 .

“哦，真糟糕！”纳特脸颊通红地抗议道。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hed] [gɜːl] [laɪk] ['aʊəz] , " [ə'griːd] ['glendə] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt]
" No , there's no Head Girl like ours , " agreed Glenda , " and I think you're right
" 不 , 有 不 头 女孩 喜欢 我们的 , " 同意 格伦达 , " 和 我 思考 你是 正确的
[ə'baʊt] [næt] ,
about Nat ,
关于 纳特 ,

“不，没有哪个女学生会主席能像我们这样，”格伦达同意道，“而且我觉得你说的纳特是对的。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wel] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [prep] , [ɔ:(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] [wɪgz] [ɒn][ðə; ði] [gri:n]
Well , I must begin to see about prep , or there'll be wigs on the green
出色地 , 我 必须 开始 到 看 关于 准备 , 或者 将会 是 假发 在 这 绿色的
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

好吧，我得开始着手准备了，不然明天草坪上就会到处都是假发了。

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
" She hurried off and the rest of the girls ,
" 她 慌忙 离开 和 这 休息 的 这 女孩们 ,

她匆匆离开，其他女孩也一样。

['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prep] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜ:st] .
also with thoughts of the prep that was waiting , reluctantly dispersed .
还 和 想法 的 这 准备 那 曾是 等待 , 勉强 分散的 .

心中还想着等待着他们的准备工作，依依不舍地散开了。

['ælɪsən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
Allison , however , had not quite completed her mission .
艾莉森 , 然而 , 有 不是 相当 完全的 她 使命 .

然而，艾莉森的任务还没有完全完成。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɒnɪkə] [ænd; ənd]
On leaving the common room she set out in quest of the missing Monica and
在 离开 这 常见的 房间 她 放 出去 在 寻求 的 这 丢失的 莫妮卡 和
['spi:dəli] [ræn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kju:bɪkl] .
speedily ran her to earth in her cubicle .
迅速地 跑 她 到 地球 在 她 隔间 .

离开公共休息室后，她开始寻找失踪的莫妮卡，并迅速在她的隔间里找到了她。

" [dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] ['mɒnɪkə] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:tld] ,
" Just the person I wanted to see , " she declared , as Monica looked up , startled ,
" 只是 这 人 我 通缉 到 看 , " 她 声明 , 作为 莫妮卡 看起来 向上 , 惊慌 ,

“正是我要见的人，”她说道，莫妮卡吓了一跳，抬起头来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
when she appeared in the doorway .
什么时候 她 出现 在 这 门口 .

当她出现在门口时。

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ?
" What made you run away in the middle of my story ?
" 什么 制成 你 跑步 离开 在 这 中间 的 我的 故事 ?

“是什么让你在我讲故事讲到一半的时候跑开了？”

[wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ælɪs] ? "
Weren't you interested in Alice ? "
不是 你 感兴趣的 在 爱丽丝 ? "

你对爱丽丝不感兴趣吗?

" [ai] — — " ['stæmə] ['mɒnɪkə] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" I — — " stammered Monica , and stopped .
" 我 — — " 结结巴巴 莫妮卡 , 和 停止 .

“我——”莫妮卡结结巴巴地说着，然后停了下来。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['ælɪsən] ['tʃɪəfəli] .
" Well , never mind now , " said Allison cheerfully .
" 出色地 , 绝不 头脑 现在 , " 说 艾莉森 愉快地 .

“好吧，现在没关系了，”艾莉森愉快地说。

" [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

"	I	finished	the	story	without	you	,	as	it	happened	.
"	我	完成的	这	故事	没有	你	,	作为	它	发生	.

“事情是这样的，我没有和你一起完成了这个故事。”

[wɒt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['prɪni] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

What	I've	come	to	tell	you	now	is	that	Prinny	wants	to	see	you	in	her	room	.
什么	我已经	来	到	告诉	你	现在	是	那	普林尼	想要	到	看	你	在	她	房间	.

我现在来告诉你的是，普林尼想见你到她的房间里来。

['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [æz; əz]['mɒnɪkə] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] , " ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Nothing	dreadful	,	"	as	Monica	looked	rather	apprehensive	,	"	only	something	she	intended	to	ask	you	about	before	,
没有什么	可怕	,	"	作为	莫妮卡	看起来	相当	忧虑	,	"	仅有的	某物	她	故意的	到	问	你	关于	前	,

“没什么可怕的，”莫妮卡看起来有些忧虑，“只是她之前本来打算问你的事。”

[bʌt; bət] [fə'gɒt] . "

but	forgot	.	"
但	忘了	.	"

但我忘了。

" [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] ? "

"	Am	I	to	go	now	?	"
"	是	我	到	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[rʌn] [ə'lɒŋ] .

Run	along	.
跑步	沿着	.

快跑。

" ['ælɪsənz] [smaɪl] [wɒz; wəz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [went] [ɒf] ['fi:lɪŋ]

"	Allison's	smile	was	both	kind	and	cheery	,	and	Monica	went	off	feeling
"	艾莉森的	微笑	曾是	两个都	种类	和	欢快的	,	和	莫妮卡	去	离开	感觉

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

reassured	.
放心	.

“艾莉森的笑容既和蔼又开朗，莫妮卡感到安心地离开了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

When	she	knocked	at	the	Principal's	door	and	went	inside	,
什么时候	她	敲门	在	这	校长	门	和	去	里面	,

当她敲响校长办公室的门并走进去时，

[mɪs] ['dʒu:liən][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ] ['mɑ:nɪkəz] [lɑ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ru:m] .

Miss	Julian	was	still	looking	as	kind	as	she	had	done	during	Monica's	last	interview	with	her	in	the	sick	-	room	.
错过	朱利安	曾是	仍然	寻找	作为	种类	作为	她	有	完毕	期间	莫妮卡的	最后的	面试	和	她	在	这	生病的	-	房间	.

朱利安小姐看起来仍然像莫妮卡上次在病房采访她时那样和蔼可亲。

" ['ælɪsən] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

"	Allison	said	you	wished	to	see	me	.
"	艾莉森	说	你	希望	到	看	我	.

“艾莉森说你想见我。”

" ['mɒnɪkə] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

"	Monica	explained	her	appearance	.
"	莫妮卡	解释	她	外貌	.

莫妮卡解释了她的装扮。

" [jes] . [sɪt] [daʊn] , ['mɒnɪkə] .

"	Yes	.	Sit	down	,	Monica	.
"	是的	.	坐	向下	,	莫妮卡	.

“是的，坐下，莫妮卡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	is	nothing	to	do	with	what	we	were	talking	about	before	,
它	是	没有什么	到	做	和	什么	我们	是	说	关于	前	,

这和我们之前讨论的事情毫无关系。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['fræŋkli] .

but	I	want	you	to	answer	me	just	as	frankly	.
但	我	想	你	到	回答	我	只是	作为	坦率地说	.

但我希望你也能坦诚地回答我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zæmz] .

It	is	about	your	exams	.
它	是	关于	你的	考试	.

这是关于你的考试。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

How	came	you	to	have	such	a	low	position	?
如何	来了	你	到	有	这样的	一个	低的	位置	?

你的职位怎么会这么低?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

I	have	had	some	really	good	reports	about	your	work	and	intelligence
我	有	有	一些	真的	好的	报告	关于	你的	工作	和	智力

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz]

from	some	of	the	mistresses
从	一些	的	这	情妇们

我从一些情妇那里得到了对你工作能力和才智的极高评价。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	I	know	you	are	capable	of	doing	much	better	.
和	我	知道	你	是	有能力的	的	正在做	很多	更好的	.

我知道你完全可以做得更好。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɒnɪkə] ?

You	did	not	do	your	best	,	did	you	,	Monica	?
你	做过	不是	做	你的	最好的	,	做过	你	,	莫妮卡	?

莫妮卡，你没有尽全力，对吗?

" ['mɒnɪkə] ['rigl] [ʌn'iːzɪli] .

"	Monica	wriggled	uneasily	.
"	莫妮卡	扭动	不安地	.

莫妮卡不安地扭动着身子。

" [nəʊ] , [mɪs] ['dʒuːliən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['truːθfəli] .

"	No	,	Miss	Julian	,	"	she	confessed	,	truthfully	.
"	不	,	错过	朱利安	,	"	她	坦白	,	说实话	.

“不，朱利安小姐，”她如实坦白道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒnɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Must	I	tell	you	?	"	asked	Monica	in	a	low	voice	,
"	必须	我	告诉	你	?	"	问	莫妮卡	在	一个	低的	嗓音	,

“我必须告诉你吗？”莫妮卡低声问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fræŋkli] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliənz] [feɪs] .

but	this	time	she	lifted	her	eyes	frankly	to	Miss	Julian's	face	.
但	这	时间	她	抬起	她	眼睛	坦率地说	到	错过	朱利安的	脸	.

但这一次，她坦率地抬起头，看向朱利安小姐的脸。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .

"	I	will	,	if	you	insist	,	but	I	would	rather	not	.
"	我	将要	,	如果	你	坚持	,	但	我	会	相当	不是	.

“如果你坚持，我会的，但我宁愿不去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,

It	is	nothing	disgraceful	,	"	she	added	hurriedly	,
它	是	没有什么	可耻	,	"	她	额外	匆匆	,

“这没什么丢人的，”她连忙补充道。

" [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [nekst]

"	and	I	promise	that	I	will	try	to	be	nearer	the	top	than	the	bottom	next
"	和	我	承诺	那	我	将要	尝试	到	是	更近	这	顶部	比	这	底部	下一个

[tɜːm] .

term	.
学期	.

“我保证下学期我会努力争取名列前茅，而不是垫底。”

" [mɪs] ['dʒuːliən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Miss	Julian	hesitated	a	moment	.
"	错过	朱利安	犹豫了一下	一个	片刻	.

朱利安小姐犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['eni] [dɪs'kredɪtəbl]

She	felt	sure	that	Monica	was	speaking	the	truth	when	she	denied	any	discreditable
她	毛毡	当然	那	莫妮卡	曾是	请讲	这	真相	什么时候	她	否认	任何	不光彩的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

她确信莫妮卡否认有任何不正当意图时说的是真话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['mɑːnɪkəz] ['kærəktə(r)] ,

and	from	the	very	clear	idea	she	had	now	formed	of	Monica's	character	,
和	从	这	非常	清除	主意	她	有	现在	形成	的	莫妮卡的	特点	,

而她现在对莫妮卡的性格已经有了非常清晰的认识，

[ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [gest] [æt; ət][sʌm; səm][kwɪə(r)] [kwɪk'sɒtɪk] ['məʊtɪv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ækt] .

she	shrewdly	guessed	at	some	queer	quixotic	motive	underlying	her	act	.
她	精明地	猜对了	在	一些	酷儿	堂吉诃德式的	动机	潜在的	她	行为	.

她敏锐地猜到，她的行为背后隐藏着某种古怪而又异想天开的动机。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Quickly	she	made	up	her	mind	.
迅速地	她	制成	向上	她	头脑	.

她很快就下定了决心。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	you	need	not	tell	me	this	time	,	"	she	replied	.
"	不	,	你	需要	不是	告诉	我	这	时间	,	"	她	回复	.

“不，这次你不用告诉我了。”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	I	am	going	to	take	your	word	for	it	when	you	say	there	was	nothing
"	我	是	去	到	拿	你的	单词	为了	它	什么时候	你	说	那里	曾是	没有什么

[dɪs'kredɪtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

discreditable	about	it	.
不光彩的	关于	它	.

“我相信你的话，你说这件事没有任何不光彩的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][duː; də]['betə(r)][nekst] [tɜːm] .

But	I	shall	expect	you	to	keep	your	promise	and	do	better	next	term	.
但	我	将	预计	你	到	保持	你的	承诺	和	做	更好的	下一个	学期	.

但我希望你信守承诺，下学期表现得更好。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [kəm'pænjənz] .

Now	run	along	and	find	your	form	companions	.
现在	跑步	沿着	和	寻找	你的	形式	同伴	.

现在快去找你的同学吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

I	am	sure	that	you	will	soon	find	out	that	they	are	ready	to	be	friends	,
我	是	当然	那	你	将要	很快	寻找	出去	那	他们	是	准备好	到	是	朋友们	,

我相信你很快就会发现他们愿意和你做朋友。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

if	you	are	.
如果	你	是	.

如果你是的话。

" [səʊ]['mɒnɪkə] [left] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	So	Monica	left	the	Principal's	study	and	made	her	way	towards	her	own
"	所以	莫妮卡	左边	这	校长	学习	和	制成	她	方式	向	她	自己的

[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [skɪp] ,

room	with	a	light	step	that	now	and	again	degenerated	into	a	little	dancing	skip	,
房间	和	一个	光	步	那	现在	和	再次	退化的	进入	一个	小的	跳舞	跳过	,

于是莫妮卡离开了校长办公室，轻快地走向自己的房间，她的步伐时不时会变成轻快的跳跃。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri]

and	with	the	idea	firmly	rooted	in	her	mind	,	and	growing	stronger	every
和	和	这	主意	牢牢	根	在	她	头脑	,	和	生长	更强	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

这个想法在她脑海中根深蒂固，并且每分每秒都在增强，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][æt; ət][ˌes 'tiː] .

that	she	was	going	to	find	plenty	of	happiness	in	her	future	life	at	St	.
那	她	曾是	去	到	寻找	很多	的	幸福	在	她	未来	生活	在	英石	.
	-														.

Etheldreda's	.
	-
	.

她相信自己在圣埃塞尔德雷达学校的未来生活中会充满幸福。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[næt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

NAT	MAKES	A	DISCOVERY
NAT	制作	一个	发现

NAT 有了新的发现

['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Monica	**was**	**seated**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**absorbed**	**in**	**her**	**favourite**	**occupation**	**of**
莫妮卡	曾是	坐着	在	她	椅子	,	吸收	在	她	最喜欢的	职业	的

['ri:dɪŋ] , [wen] [næt] ['entəd] .

reading	**,**	**when**	**Nat**	**entered**	**.**
阅读	,	什么时候	纳特	进入	.

莫妮卡正坐在椅子上，全神贯注地阅读她最喜欢的事情，这时纳特走了进来。

[næt][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜ:dz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d]

Nat	**had**	**intended**	**to**	**say**	**a**	**few**	**well**	**-**	**chosen**	**words**	**expressing**	**her**	**gratitude**
纳特	有	故意的	到	说	一个	很少	出色地	-	选定	字	表达	她	感激

[ænd; ənd] [θæŋks] ,

and	**thanks**	**,**
和	谢谢	,

娜特原本打算说几句精心挑选的话语，表达她的感激和谢意。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [næt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ˌɪn.ɑ:(ɹ).tɪk.jə'leɪ.ʃən] ,

but	**unfortunately**	**emotion**	**with**	**Nat**	**was**	**generally**	**accompanied**	**by**	**inarticulation**	**,**
但	很遗憾	情感	和	纳特	曾是	一般来说	伴随	经过	表达不清	,

但不幸的是，娜特表达情感时通常伴有表达不清。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ə'tʃi:vd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] " [hə'ləʊ] !

and	**all**	**she**	**achieved**	**was**	**a**	**casual**	**"**	**Hello**	**!**
和	全部	她	已达成	曾是	一个	随意的	"	你好	!

结果她只得到一句随意的“你好！”

" ['mɒnɪkə] [glɑ:ns, glæns][ʌp] , [sed] : " [hə'ləʊ] !

"	**Monica**	**glanced**	**up**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Hello**	**!**
"	莫妮卡	瞥了一眼	向上	,	说	:	"	你好	!

莫妮卡抬起头，说道：“你好！”

" [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

"	**in**	**reply**	**,**	**then**	**returned**	**to**	**her**	**book**	**.**
"	在	回复	,	然后	返回	到	她	书	.

“回答之后，她又继续看书。”

[næt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [sə'veɪɪŋ] [ɪts] [wɔ:lz] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ['kɒrəgeɪtɪd]

Nat	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**surveying**	**its**	**walls**	**,**	**her**	**brow**	**corrugated**
纳特	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	测量	它是	墙壁	,	她	眉头	瓦楞

[wɪð] [θɔ:t] .

with	**thought**	**.**
和	想法	.

娜特站在房间中央，环顾四周，眉头紧锁，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:'self] ,

Suddenly	**she**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**,**	**for**	**she**	**shook**	**herself**	**,**
突然	她	似乎	到	来	到	一个	决定	,	为了	她	摇晃	她自己	,

她突然似乎下定了决心，因为她摇了摇头。

[mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔ:l] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['fɜ:mnəs] ,

moved	**towards**	**the**	**nearest**	**wall**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**firmness**	**,**
已搬	向	这	最近的	墙	和	一个	空气	的	伟大的	硬度	,

他神态坚定地走向最近的墙壁。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [pɪnd]

and	**proceeded**	**deliberately**	**and**	**methodically**	**to**	**take**	**down**	**all**	**the**	**notices**	**pinned**
和	继续	故意地	和	有条不紊	到	拿	向下	全部	这	通知	已置顶

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

然后他有条不紊地、有条不紊地取下了贴在那里的所有通知。

['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

piling	them	neatly	on	the	table	.
桩	他们	整齐地	在	这	桌子	.

将它们整齐地堆放在桌子上。

['mɒnɪkə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

Monica	watched	her	in	silence	.
莫妮卡	观看	她	在	沉默	.

莫妮卡默默地看着她。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [beə(r)][næt] [spəʊk] , [ɪn][fɜːm] [dɪ'saɪsɪv] [təʊnz] [tuː; tə] [mætʃ]

When	the	walls	were	quite	bare	Nat	spoke	,	in	firm	decisive	tones	to	match
什么时候	这	墙壁	是	相当	裸	纳特	辐	,	在	公司	决定性	音调	到	匹配

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

her	manner	.
她	方式	.

当墙壁完全空着的时候，娜特开口说话了，语气坚定果断，与她的举止相符。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðiːz] ['peɪpəz] , ['mɒnɪkə] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

"	If	you	don't	want	these	papers	,	Monica	,	I'm	going	to	put	them	in	the	rubbish
"	如果	你	不	想	这些	文件	,	莫妮卡	,	我是	去	到	放	他们	在	这	垃圾

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

“莫妮卡，如果你不需要这些文件，我就把它们扔进垃圾桶。”

[aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

I've	quite	made	up	my	mind	that	this	room	is	no	longer	going	to	be	called	the
我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	那	这	房间	是	不	更长	去	到	是	称为	这

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] .

Chamber	of	Horrors	.
商会	的	恐怖	.

我已经下定决心，这个房间不再叫恐怖之屋了。

[nekst] [tɜːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] — [ðiːz] [ə'trɒsɪtɪs] .

Next	term	there	will	be	no	more	of	these	—	these	atrocities	.
下一个	学期	那里	将要	是	不	更多的	的	这些	—	这些	暴行	.

下学期绝不会再发生这些——这些暴行。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['dekərətɪv] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

The	walls	will	be	devoted	to	decorative	and	artistic	purposes	.
这	墙壁	将要	是	奉献	到	装饰性的	和	艺术	目的	.

墙面将用于装饰和艺术用途。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]

You	can	have	two	for	your	Raphaels	and	Rubens	and	I'll	have
你	能	有	二	为了	你的	拉斐尔	和	鲁本斯	和	患病的	有

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɒgz] . "

the	other	two	for	my	dogs	.	"
这	其他	二	为了	我的	狗	.	"

你可以选两幅画给你的拉斐尔和鲁本斯，剩下的两幅我留给我的狗。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " ['mɒnɪkə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	I	don't	mind	,	"	Monica	replied	with	amazing	indifference	.
"	我	不	头脑	,	"	莫妮卡	回复	和	惊人的	漠不关心	.

“我不介意，”莫妮卡漫不经心地回答道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

"	No	,	I	don't	want	them	.
"	不	,	我	不	想	他们	.

“不，我不要它们。”

[bɜːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Burn **them** **if** **you** **like** **.**
烧伤 他们 如果 你 喜欢 .

想烧就烧吧。

" [næt] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" **Nat** **scooped** **up** **a** **bundle** **of** **papers** **and** **departed** **with** **them** **in** **her** **arms**
" 纳特 抢先报道 向上 一个 捆 的 文件 和 已离开 和 他们 在 她 武器
,
,
,

娜特抓起一捆文件，抱着它们离开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : " [ðeə(r)] ,
returning **a** **minute** **later** **to** **remark** **in** **tones** **of** **satisfaction** **:** **"** **There** **,**
返回 一个 分钟 之后 到 评论 在 音调 的 满意 : " 那里 ,

一分钟后，他回来，满意地说道："好了，

[θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [paɪ'θægərəs] - ['θɪərəm] [ɔːl] [nekst] [wiːk] .
thank **goodness** **I** **shan't** **be** **staring** **at** **Pythagoras** **'** **Theorem** **all** **next** **week** **.**
感谢 善良 我 不会 是 凝视 在 毕达哥拉斯 - 定理 全部 下一个 星期 .

谢天谢地，我下周不用盯着勾股定理看了。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] ! "
Good **riddance** **to** **the** **horrible** **things** **!** **"**
好的 摆脱 到 这 可怕 事物 ! "

终于摆脱了这些可怕的东西！

" [diː] [mɔrtuɪs] — [spiːk] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] , " [ədˈmɔnɪʃ] ['mɒnɪkə] ['dʒentli] .
" **De** **mortuis** **—** **speak** **no** **evil** **of** **the** **departed** **,** **"** **admonished** **Monica** **gently** **.**
" 德 死者 — 说话 不 邪恶的 的 这 已离开 , " 告诫 莫妮卡 轻轻地 .

“不要说死者的坏话，”莫妮卡温柔地告诫道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] . "
" **After** **all** **,** **they** **have** **served** **their** **purpose** **.** **"**
" 后 全部 , 他们 有 服务 他们的 目的 . "

“毕竟，它们已经完成了它们的使命。”

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [næt] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **I** **say** **,** **"** **said** **Nat** **,** **blushing** **a** **little** **.**
" 我 说 , " 说 纳特 , 脸红 一个 小的 .

“我说，”纳特说着，脸颊微微泛红。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] .
" **I'm** **sorry** **you** **—** **er** **—** **didn't** **come** **out** **very** **well** **in** **the** **exams** **.**
" 我是 对不起 你 — 呃 — 没有 来 出去 非常 出色地 在 这 考试 .

“很抱歉你——呃——考试成绩不太好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ]
Of **course** **,** **I** **know** **you** **could** **have** **done** **a** **lot** **better** **if** **you** **hadn't** **been** **so**
的 课程 , 我 知道 你 可以 有 完毕 一个 很多 更好的 如果 你 之前没有 到过 所以
['wʌrid] ,
worried **,**
担心 ,

当然，我知道如果你不那么担心的话，你本可以做得更好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "
and **all** **that** **.** **"**
和 全部 那 . "

等等等等。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒnɪkə] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , I didn't mind , " replied Monica cheerfully .
" 哦 , 我 没有 头脑 , " 回复 莫妮卡 愉快地 .

“哦，我不介意，”莫妮卡愉快地回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['skuːlgɜːl] [jet] ,
" I'm afraid I'm not really a proper schoolgirl yet ,
" 我是 害怕的 我是 不是 真的 一个 恰当的 女学生 然而 ,

“恐怕我还不是一个真正的女学生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [ai] [kʌm] [aʊt] [tɒp] [ɔː(r)] ['bɒtəm] .
for I don't seem to care in the least whether I come out top or bottom .
为了 我 不 似乎 到 关心 在 这 至少 无论 我 来 出去 顶部 或者 底部 .

因为我似乎一点也不在乎自己是名列前茅还是垫底。

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] .
I don't see that it matters much .
我 不 看 那 它 事情 很多 .

我觉得这无关紧要。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nəʊ] ['riːəl] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] .
But perhaps it's because I've no real home to take a report to .
但 也许 它是 因为 我已经 不 真实的 家 到 拿 一个 报告 到 .

但也许是因为我没有真正的家可以把报告送过去。

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
That must make a difference . "
那 必须 制作 一个 不同之处 . "

那肯定会产生影响。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] [seɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk]
I suppose you value it more for your people's sake and what they think
我 认为 你 价值 它 更多的 为了 你的 人们的 清酒 和 什么 他们 思考
[ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
of you than for your own ,
的 你 比 为了 你的 自己的 ,

我想你更看重的是你的人民以及他们对你的看法，而不是你自己的利益。

" [ə'griːd] [næt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" agreed Nat sympathetically .
" 同意 纳特 同情地 .

纳特表示赞同。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ðɪs] [wiːk] - [end][ænd; ənd][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
" I'm going to write home this week - end and ask mother if you can come
" 我是 去 到 写 家 这 星期 - 结尾 和 问 母亲 如果 你 能 来
[tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
to our place for the Christmas vacation . "
到 我们的 地方 为了 这 圣诞节 假期 . "

“我打算这周末给家里写信，问问妈妈你能不能来我们家过圣诞节。”

" [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] . "
" That's awfully good of you , I should love to come . "
" 那就是 非常 好的 的 你 , 我 应该 爱 到 来 . "

“你真是太好了，我非常乐意来。”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [æt; ət] ['hɒlədeɪ] [taɪmz] .

"	We	always	fill	the	house	up	at	holiday	times	.
"	我们	总是	充满	这	房子	向上	在	假期	时代	.

每逢节假日，我们家总是住满了人。

[maɪ] ['brʌðəz] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [həʊm] , " [sed] [næt] .

My	brothers	often	bring	their	friends	home	,	"	said	Nat	.
我的	兄弟	经常	带来	他们的	朋友们	家	,	"	说	纳特	.

“我的兄弟们经常带他们的朋友回家，”纳特说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɑːf] - [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ]

She	went	towards	the	cupboard	,	then	suddenly	stopped	half	-	way	,	as	if	struck	by
她	去	向	这	橱柜	,	然后	突然	停止	一半	-	方式	,	作为	如果	击	经过

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [aɪ'dɪə] .

an	entirely	new	idea	.
一个	完全	新的	主意	.

她走向橱柜，走到一半突然停了下来，仿佛突然想到了一个全新的想法。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːdz] ['mɒnɪkə] , [kən'flɪktɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]

She	turned	and	came	slowly	back	towards	Monica	,	conflicting	expressions	chasing	each
她	转向	和	来了	缓慢地	后退	向	莫妮卡	,	冲突	表达式	追逐	每个

['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

other	across	her	face	.
其他	穿过	她	脸	.

她转身缓缓走向莫妮卡，脸上交织着矛盾的表情。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['mɒnɪkə] .

"	What's	up	?	"	asked	Monica	.
"	是什么	向上	?	"	问	莫妮卡	.

“怎么了？”莫妮卡问道。

" ['gɑːtə(r)] ['bʌstɪd] ?

"	Garter	busted	?
"	袜带	被捕	?

“吊袜带断了吗？”

" [næt] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nat	ignored	the	question	;	in	fact	,	she	did	not	seem	to	hear	it	.
"	纳特	忽略	这	问题	;	在	事实	,	她	做过	不是	似乎	到	听到	它	.

“娜特对这个问题置之不理；事实上，她似乎根本没听到。”

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒkhed] [ðæn; ðən][ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ,

"	Don't	tell	me	I'm	more	of	a	blockhead	than	I	already	knew	I	was	,
"	不	告诉	我	我是	更多的	的	一个	傻瓜	比	我	已经	知道	我	曾是	,

“别告诉我我比我想象的还要笨，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	she	said	slowly	.
"	她	说	缓慢地	.

她缓缓说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɒnɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	Look	here	,	Monica	,	for	whose	benefit	was	all	that	stuff	put	on	the	walls	,
"	看	这里	,	莫妮卡	,	为了	谁	益处	曾是	全部	那	东西	放	在	这	墙壁	,

[jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ? "

yours	or	mine	?	"
你的	或者	矿	?	"

“听着，莫妮卡，墙上挂的那些东西是为了谁的利益，是为了你还是为了我？”

" [wɒt] [biː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [naʊ] ? "

"	What	bee	have	you	got	in	your	bonnet	now	?	"
"	什么	蜜蜂	有	你	得到	在	你的	引擎盖	现在	?	"

你现在又在生什么气了？

" [pliːz] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [næt] .

"	Please	answer	my	question	,	"	said	Nat	.
"	请	回答	我的	问题	,	"	说	纳特	.

“请回答我的问题,”纳特说道。

['mɒnɪkə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['əʊnli][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['twiŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Monica	made	no	reply	,	only	put	her	head	on	one	side	and	twinkled	in	her
莫妮卡	制成	不	回复	,	仅有的	放	她	头	在	一	边	和	闪烁	在	她

['ɪmpɪʃ] ,

impish	,
顽皮的	,

莫妮卡没有回答，只是歪着头，狡黠地眨了眨眼。

[pʌk] - [laɪk] [wei] .

Puck	-	like	way	.
冰球	-	喜欢	方式	.

像冰球一样。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , " [næt] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	need	not	answer	,	"	Nat	continued	.
"	你	需要	不是	回答	,	"	纳特	持续	.

“你不必回答,”纳特继续说道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [jɔː'self] [ə'weɪ] .

"	You've	given	yourself	away	.
"	你已经	给定	你自己	离开	.

“你已经暴露了自己。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θriː] [æm'bɪʃənz] [wɒz; wəz] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

I	remember	telling	you	that	one	of	my	three	ambitions	was	—	not	to	be
我	记住	讲述	你	那	一	的	我的	三	抱负	曾是	—	不是	到	是

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] .

bottom	of	the	form	.
底部	的	这	形式	.

我记得我跟你说过，我的三个愿望之一就是——不要垫底。

['əʊnli] [jʊd] [ɔːl'redi] [sed] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɒp] .

Only	you'd	already	said	you	intended	to	be	top	.
仅有的	你会	已经	说	你	故意的	到	是	顶部	.

只有你之前说过你打算成为第一名。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	mean	it	?
没有	你	意思是	它	?

你不是那个意思吗?

" ['mɒnɪkə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Monica	burst	out	laughing	.
"	莫妮卡	爆裂	出去	笑	.

莫妮卡突然大笑起来。

" [aɪ]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ; [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][self] -

"	I	only	said	it	for	fun	;	just	to	make	a	little	commotion	among	the	self	-
"	我	仅有的	说	它	为了	乐趣	;	只是	到	制作	一个	小的	骚动	之中	这	自己	-

['sætɪsfaɪd] [fɪfθ] .

satisfied	Fifth	.
使满意	第五	.

“我只是开玩笑，想给自鸣得意的第五区制造一点骚动。”

[aɪ]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['fɑːðɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	cared	a	brass	farthing	about	it	.	"
我	绝不	关心	一个	黄铜	法辛	关于	它	.	"

我对此毫不在意。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] , " [næt]
" All the same , you are cleverer than most of the girls in the Fifth , " Nat
" 全部 这 相同的 , 你 是 更聪明 比 最多 的 这 女孩们 在 这 第五 , " 纳特
[pəˈsistid] .
persisted .
持续 .

“尽管如此，你还是比五年级的大多数女生聪明，”娜特坚持道。

" [ɪts] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['bɒtəm] .
" It's absurd to think of you being bottom .
" 它是 荒诞 到 思考 的 你 存在 底部 .

“认为你是底层的想法太荒谬了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] ? "
Did you do it on purpose ? "
做过 你 做 它 在 目的 ? "

你是故意的吗?

" [wel] , [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɪf] [ai] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɛəd] ['veri]
" Well , as I didn't care a scrap if I occupied the place and you cared very
" 出色地 , 作为 我 没有 关心 一个 废料 如果 我 占领 这 地方 和 你 关心 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“嗯，既然我根本不在乎是否占据那个地方，而你却非常在意，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒnɪkə] [kənˈfest] , ['lɑːfɪŋ] .
I thought I might as well rob you of it , " Monica confessed , laughing .
我 想法 我 可能 作为 出色地 抢 你 的 它 , " 莫妮卡 坦白 , 笑 .

“我想我干脆把它抢走算了，”莫妮卡笑着坦白道。

[næt] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['mɒnɪkə] ['wʌndrɪŋli] .
Nat sat down in a chair and gazed at Monica wonderingly .
纳特 卫星 向下 在 一个 椅子 和 凝视 在 莫妮卡 惊奇地 .

纳特在椅子上坐下，疑惑地望着莫妮卡。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [gɜːl] .
" You are a queer girl .
" 你 是 一个 酷儿 女孩 .

你是个同性恋女孩。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在都明白了。

[juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz]
You pretended you wanted to be top and that the stuff on the walls was
你 假装 你 通缉 到 是 顶部 和 那 这 东西 在 这 墙壁 曾是
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,
to help you to remember the work ,
到 帮助 你 到 记住 这 工作 ,

你假装自己想成为佼佼者，还说墙上的东西是为了帮助你记住工作内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
when it was really to try and knock something into my head .
什么时候 它 曾是 真的 到 尝试 和 敲 某物 进入 我的 头 .

其实他只是想把某些东西敲进我的脑袋里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prep] ,
And always making me hear you say your prep ,
和 总是 制作 我 听到 你 说 你的 准备 ,

总是让我听到你说你的准备工作，

[dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] — — [wɒt'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
just **when** **I** **was** **off** **for** **a** **game** **of** **chess** **—** **—** **Whatever** **did** **you** **do** **it**
只是 什么时候 我 曾是 离开 为了 一个 游戏 的 棋 — — 任何 做过 你 做 它
[fɔː(r); fə(r)] ? "
for **?** **"**
为了 ? "

我正准备去下盘棋——你到底是为了什么?

" [əʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
" **Oh** **,** **just** **for** **fun** **.**
" 哦 , 只是 为了 乐趣 .

“哦，只是为了好玩。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] , [juː; jʊ]
You **aren't** **stupid** **enough** **to** **be** **always** **at** **the** **bottom** **of** **the** **form** **,** **you**
你 不是 愚蠢的 足够的 到 是 总是 在 这 底部 的 这 形式 , 你
[nəʊ] , [næt] . "
know **,** **Nat** **.** **"**
知道 , 纳特 . "

你没那么蠢，不会总是垫底，纳特。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːrnt] , " [ri'tɔːt] [næt] .
" **You** **mean** **you** **aren't** **,** **"** **retorted** **Nat** **.**
" 你 意思是 你 不是 , " 反驳 纳特 .

“你的意思是说你不是，”纳特反驳道。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Still** **,** **"** **she** **added** **after** **a** **moment's** **consideration** **,**
" 仍然 , " 她 额外 后 一个 瞬间 考虑 ,

“不过，”她略作思考后补充道。

" [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
" **though** **I'm** **sure** **it's** **good** **of** **you** **to** **take** **so** **much** **trouble** **over** **me** **,**
" 尽管 我是 当然 它是 好的 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 超过 我 ,

“虽然我知道你为我费了这么多心思，但我还是要说，

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['bɒtəm] [ðæn; ðən][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I **think** **I'd** **almost** **rather** **be** **bottom** **than** **sit** **in** **a** **room** **decorated** **in** **the** **same**
我 思考 ID 几乎 相当 是 底部 比 坐 在 一个 房间 装饰 在 这 相同的
[weɪ] [ə'gen] . "
way **again** **.** **"**
方式 再次 . "

我宁愿垫底也不愿再坐在一个装饰风格一模一样的房间里。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [nekst] [tɜːm] , " ['mɒnɪkə]
" **Perhaps** **we** **can** **manage** **it** **without** **such** **extreme** **measures** **next** **term** **,** **"** **Monica**
" 也许 我们 能 管理 它 没有 这样的 极端 措施 下一个 学期 , " 莫妮卡
[sed] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .
said **optimistically** **.**
说 乐观地 .

“或许下个任期我们可以不用采取如此极端的措施就能解决这个问题，”莫妮卡乐观地说。

" [ɪf] [maɪ] [lʌk] [həʊldz] [aʊt] .
" **If** **my** **luck** **holds** **out** **.**
" 如果 我的 运气 持有 出去 .

“如果我的运气一直好的话。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæts] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
However **,** **I've** **a** **sort** **of** **feeling** **that's** **it's** **going** **to** **change** **for** **the** **better** **.**
然而 , 我已经 一个 种类 的 感觉 那就是 它是 去 到 改变 为了 这 更好的 .

不过，我总觉得情况会好转。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [nekst] ['sætədeɪ] , [wen] [ˌes 'tiː] . - [wɪnz] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ]

Something	tells	me	that	next	Saturday	,	when	St	.	Etheldreda's	wins	the	hockey	match
某物	讲述	我	那	下一个	周六	,	什么时候	英石	.	-	胜利	这	曲棍球	匹配

,

,

,

我感觉下周六，当圣埃塞尔德雷达队赢得曲棍球比赛时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [slɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [gəʊl] ;

I	shall	not	slip	up	in	the	goal	circle	instead	of	shooting	the	winning	goal	;
我	将	不是	滑	向上	在	这	目标	圆圈	反而	的	射击	这	获胜	目标	;

我绝不会在射门圈内失手，错失投进制胜一球的机会；

[ðæt] [ɒn] [spiːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [maɪ] ['entri] [æz; əz] -

that	on	Speech	Day	the	following	Wednesday	I	shall	not	make	my	entry	as	Cæsar's
那	在	演讲	天	这	下列的	周三	我	将	不是	制作	我的	入口	作为	-

[gəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [kjuː] ,

ghost	at	the	wrong	cue	,
鬼	在	这	错误的	提示	,

我保证在下周三的演讲日，我不会以凯撒鬼魂的身份在错误的提示下出场。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .

as	I	did	last	year	.
作为	我	做过	最后的	年	.

就像我去年做的那样。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['mæskət] [naʊ] ,

You	see	,	I	feel	that	I	have	you	as	my	mascot	now	,
你	看	,	我	感觉	那	我	有	你	作为	我的	吉祥物	现在	,

你看，我觉得你现在就像我的吉祥物一样。

" [ænd; ənd] [næt] [hiːv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [saɪ] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒntent] .

"	and	Nat	heaved	a	huge	sigh	of	supreme	content	.
"	和	纳特	喘息	一个	巨大的	叹	的	最高	内容	.

纳特长长地舒了一口气，脸上洋溢着无比的满足。

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

Made	and	Printed	in	Great	Britain	by
制成	和	打印	在	伟大的	英国	经过

英国制造和印刷

[ðə; ði] - [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] , ['wɒtfəd]

The	Greycaine	Book	Manufacturing	Company	Limited	,	Watford
这	-	书	制造业	公司	有限的	,	沃特福德

沃特福德格雷凯恩图书制造有限公司

[ef] - . -

F	100	.	1127
F	-	.	-

100.1127

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神